

*Interpretation*

860

*Interpretes*

# PARAPHRASIS DE LOS PSALMOS DE DAVID.

REDVZIDOS AL PHRASIS, Y MODC DE HA-  
blar de la lengua Española, en el sentido que los dixo el Prophe-  
ta segun que los entienden los Sanctos.

COMPVESTO POR F. DON ANTONIO DE CACE-  
res, y Soto Mayor, Obispo de Astorga, del consejo del Rey nuestro  
señor, y su confessor.

DIRIGIDO A LA CATHOLICA MAGESTAD  
del Rey nuestro señor Don Philippe III. deste nombre.

*Va despues del estilo ordinario, el Psalmo Latatus, y el de Profundis, en el que el Anctor solia predicar  
los Psalmos, en el qual veran los predicadores como los haz de reducir a estilo predicable.*



*Con licencia de la sancta Inquisicion, del Rey, y Ordinarij.*

En Lisboa, En la officina de Pedro Crasbeeck, Año de 1616.

**T**axio este liuro em quinhentos & cincoenta reis em papel. A 12.  
de janeiro de 616.

Preto.

L. Machado de Gouvesa.

L I C E N C A S.

**V**estes Sermões & Paraphraſi dos Pſalmos em lingua Caſtelhana, auctor dom fr. Antonio de Caceres Biſpo de Aſtorga, & confeſſor de ſua Mageſtade, & não ha nelles couſa conta noſſa ſancta Fè, & bõs cultumes, antes nos Sermões moſtrou o auctor muyto grande zelo de ſeu paſtoral officio, acompanhado de muyta erudição, na Paraphraſi grande propriedade na dita lingua, & aſſim me parecem muy dignos de ſe imprimir. Em Lisboa em S. Francisco d'Enxobreguaſa 20. de Março de 615.

*Fr. Luis dos Anjos.*

**V**iſta a informação podemſe imprimir eſtes Sermões, & Paraphraſi ſobre os Pſalmos, & deſpois d'impreſſos tornem a eſte Conſelho pera ſe conferirem, & dar licença pera correrem, & ſem ella não corra. Em Lisboa 26. de Março de 615.

*O Biſpo de Nicomedia.*

*Antonio Dias Cardoſo.*

*Fr. Manoel Coelho.*

**P**odemſe imprimir eſtes Sermões, & Paraphraſis dos Pſalmos aos 28. de Março de 615.

*Damião Viegas.*

**D**am licença ao ſupplicante pera poder mandar imprimir a ſegunda parte dos Sermões de dom Antonio de Caceres Biſpo de Aſtorga, viſta a que tem do ſancto Officio, & do Ordinario, & aſſi o Paraphraſis que diz na licença do ſancto Officio a 14. de Dezembro de 615.

*F. Daires Dalmeida.*

*L. Machado de Gounea.*

**P**Or la preſente yo el maeftro Fr. Antonio de Soto Mayor Prouincial de la prouincia de Eſpaña de la orden de Predicadores, doy licencia al Padre F. Luis Gonçalues, paraque pueda facar a luz vn libro intitulado Paraphraſi de los Pſalmos de Daud del ſenhor fr. Don Antonio de Caceres Obiſpo de Aſtorga, el qual el dicho Padre eſtaua imprimiendo en la ciudad de Lisboa, por orden de ſu ſeñoria, quando Dios le lleuo, atento que el dicho liuro eſtaua ya impreſſo con las licencias aliàs neceſſarias, al tiempo que el dicho Padre ſupo de la muerte de ſu ſeñoria. En fee de lo qual di eſta firmada de mi nombre, en Salamanca en 24. de Deziembre de 1615.

*Fr. Antonio de Soto Mayor Prior Prouincial.*

**E**l Rey faço saber aos que este Aluarà virem, que frey Luis Gonçalves Religioso da Ordem de S. Domingos me inuiou dizer por sua petição, que elle com minha licença tinha impresso hum liuro intitulado Parafraſis dos Psalmos de David, composto por dom fr. Antonio de Caceres Bispo de Astorga, & por ter feito muito gasto, & a obra ser de muita calidade, me pedia lhe mandasse passar privilegio, para que nenhuma pessoa o pudesse imprimir sem sua licença na forma ordenada, & visto seu requerimento, & por lhe fazer merce, ey por bem & me praz, que por tempo de dez annos nenhum imprimidor, nem liureiro, nem outra pessoa de qualquer calidade que seja, possa imprimir, nem vender em todos estes Reynos & senhorios de Portugal, nem trazer de fora delles o dito liuro de Parafraſis sobre os Psalmos, senão aquelles imprimidores, liureiros, & pessoas que para isso tiuerem licença do dito fr. Luis Gonçalves, & qualquer que durando os ditos dez annos, imprimir, ou vender o dito liuro nos ditos Reynos & senhorios, ou trazer de fora delles sem licença do dito frey Luis Gonçalves, perdera para elle todos os volumes, que assi imprimir, vender, ou de fora trazer, & alem disso encorrera em pena de vinte cruzados, a metade para minha camara, & a outra a metade para quem o accusar: & mando a todas minhas justiças, & officiaes a que o conhecimento disto pertencer, que lhe cumprão guardem, fação inteiramente cumprir & guardar este aluara como se nelle contem, posto que o efeito d'elle aja de durar mais de hum anno, sem embargo da Ordenação em contrario. Miguel d'Azeuedo o fez. Em Lisboa a 24. de Dezembro de 1615. Ioão da Costa o fez escrever.

**REY.**

# A LA CATHOLICA MAGESTAD DEL REY

D. FELIPE III. NUESTRO SEÑOR

el Padre Fray Luys Gonaçalez de la Orden de  
Predicadores desea salud, y eterna  
felicidad.

**E**Ntre los escritos (Rey, y señor natural mio) de Fr. don Antonio de Caceres Obispo de Astorga, y Confessor de vuestra Magestad, este quaderno era el Benjamin, assi porque como David dize, y el mismo Autor lo explica. Benjamin adolescentulus in mentis excessu. Era Benjamin vn moço de lindissimo entendimiento, vn exceso, y vn arrobo de entendimiento, y este libro verdaderamente es vn exceso y vn arrobo de entendimiento de su Autor (que para quien tan bien le conocio como Vuestra Magestad, no digo poco en esto) como porque fue hijo, como el otro Benjamin de la hermosa Rachel, assi de parte de la materia, por ser la de los Psalmos de David la mas hermosa de la diuina Escritura, y la mas agradable a todos, por la mucha superioridad que en ella muestra el Profeta en el conocimiento de los mysterios de la Fè, y mayor eminencia de profecia que todos los demas Profetas, como por auerle compuesto en aquella mas dichosa edad de su vida, quando estava en la corte en seruicio de su Rey, haziendo officio de pastor de su alma de Vuestra Magestad (que assi se llama la potestad de jurisdiccion que se dà a los Confessores) con tanto amor y gusto, que con ser el officio de tanto peso. Videbatur ei dies pauci præ amoris magnitudine. Le hazia parecer como al otro Iacob los dias breues, el amor que al seruicio de vuestra Magestad tenia, para el qual fuera muy corta, aunq̃ mas larga fuera toda su vida, y con tanto y tan santo zelo del spiritual biẽ de Vuestra Magestad, que a solo el atendia con quãto era, y aun en este libro se echa de ver claramente, porq̃ con ser tantas las ocasiones que da el Profeta (en fin como Rey) tratando de Rey, de reyno, de authoridad, y de gouerno, ninguna pierde el autor que no ordene a la enseñaça de vn Rey, y assi habla en todas, como si solo para vuestra Magestad escreuiera este libro. A este Benjamin pues Señor le mudò yo agora tambien el nombre, y le llamo Benmoni, que quiere dezir, Filius doloris, hijo de dolor (como le llamaron al otro Benjamin, por auerle muerto su madre de parto) pues se le murio a este tambien su padre, y su Autor antes que el saliesse a luz, estando se actualmente imprimiendo, dexandole a el huerfano antes de nacido, y a my con harto dolor, por ver el libro en disposicion, q̃ por vna parte no podia dexarse, y por otra el acabarse era dificultoso, por

faltar con la vida de su autor lo necessario para la impresion: pero considerando que en ello hazia seruicio a Dios, y a vuestra Magestad: con el trabajo que se dexa entender, faltádole a vn frayle pobre lo necesario para obra tã costosa *perseuere* en acabarle, y en que saliesse a luz, con esperanças que me prometia la dificultad del parto de que auia de ser venturoso, como lo suelen ser de ordinario los que nacen con trabajo, y con no menor consuelo, viendo que tenia vna puerta a que exponerle, tal qual la de vuestra Magestad, a quien por tantas razones corre obligacion a recogerle, y ampararle con su real amparo: por ser obra de su Confessor de vuestra Magestad, y tal Confessor: por ser echa en su Real seruicio: y la obra en su substancia tan a proposito, y conforme a su mucho spiritu y curiosidad de vuestra Real Magestad, y que (si bien me acuerdo) he oydo a su Autor, que vuestra Magestad en aquel tiempo la auia deseado ver: No hago en hazer esto mas que cumplir la voluntad del autor, porque por esta razon vltima me auia dicho el en su vida, que le auia de dedicar a vuestra Magestad, y que si el no llegasse a ello (como si adiuinara su muerte) me mandaua que lo hiziesse. Vuestra Magestad le reciba, y como a hijo suyo le ampare, pues ha nacido a su puerta (que no menos que los propios se suelen amar los expuestos) que yo, quanto quedè triste con la muerte de su Autor, quedo gozofissimo agora con auerle cúplido en su muerte lo que el tanto deseó en vida, como hazerle a vuestra Magestad este seruicio, y con seguras esperanças de que ha de ser de mucha importancia la calidad de la obra al seruicio de nuestro Señor, el qual guarde a vuestra Real Magestad con vida, salud, y felicidad en sus reales intentos, como todos sus reynos desean, y es necesario a su Yglesia.

Fr. Luys Gonçalez.

EL PADRE FRAY LVYS  
GONCALIZ DE LA ORDEN DE  
Santo Domingo al Lector.



Vendome metido en cuydado acerca de hazer prologo a este libro, al tiempo de acabarle de imprimir, pues auiedo nuestro Señor lleuado al señor Obispo de Astorga su Autor, que sin duda si viuiera se le hiziera, en fin, como a suyo, me quedaua a my cargo este cuydado con otros muchos de necesidad y falta de lo necessario para la impresion, que con la muerte del señor Obispo se siguieron, fue Dios seruido que topê con esta carta de su señoria, que estè en el cielo, respuesta, segun parece, de otra que le auia escrito vna deuota Religiosa, en la qual declara su señoria todo lo que pertenece a vn prologo desta obra, de tal manera, que con ponerla aqui, me parecio, que ya que no me desobligaua de todo, de hazer prologo, por lo menos lo quedaua de tratar lo principal, y que a my me daua cuydado, que era declarar el fin del libro, el intento del Autor, las calidades, y sustancia del estudio: en lo qual sin duda ninguna, segun lo que yo auia concebido, y lo que auia oydo dezir a personas doctas, fuera cierto que no supiera dar su punto, a lo menos como el Autor lo haze en la carta que aqui se pone, a la qual me remito, aduertiendo solamente lo que el mismo Autor dà a entender en el titulo del libro (si bien se entiende) aquellos a quien a la primera vista pareciere el liuro falto de doctrina, y lugares de Santos, que es enfermedad en que peccan los Predicadores de nuestros tiempos, que en abriendo vn libro, sin mirar a lo que dize, que a vezes acontecerá (como en este acontece) que todo sea sustancia de Santos, se van luego a mirar las margenes, y no viendo muchas cotas, dizen que es pobre de doctrina de Santos. A estos aduerto pues, que el fin que el Autor tiene en este libro, es dar a entender los Psalmos por nuestra lengoa Castellana, huyendo por vna parte de todo lo que es version simple (con tanta razon prohibida) y por la otra, siguiendo la version parafrastica, tan celebrada, y vsada de los santos Padres, reduziendolos a nuestros modos de hablar, extremos, entre los quales solo vn entendimiento como el del Autor, pudiera hallar tan costoso medio, y su perseverancia en el estudio caminar con tanto trabajo: y siendo assi, que toda aquella doctrina, y todos aquellos sentidos son de los Doctores Santos, como podrá ver qualquiera curioso; la encubre el Autor, y no la cita  
por

por no estoruar con esso el fin que pretende, que es la claridad de la materia para todos los estados. Todo esto abona el Psalmo *De profundis*, y *Letatus*, que despues del Parafrasis ordinario van explicados en exposicion, con tanta erudicion como lo verá el Lector, adonde se vé que los explicará el Autor todos de aquella manera, si fuera esse su fin, y adonde enseña al Predicador como se ha de aprouechar del parafrasis ordinario, para reduzir los psalmos a estylo predicable. De manera que lo que mirando a las margenes, parece pobreza, no es sino arte, porque estando la riqueza de los Santos escondida, en la multiplicidad de sentidos que dá el Autor a cada palabra, y todos de los Santos, la sabe el Autor encubrir con arte, quanto es necessario para no estoruar el fin que pretende, que es hazer aquella materia clara a todos los que rezan Psalmos. Y quedandose las personas doctas con la riqueza de los sentidos y motiuos que dá el autor, y con tantas puertas abiertas, para sacar grandes cosas de los Psalmos, gozan los que no lo son, sin que aquello los estorue, lo que solamente han menester, que es la luz y claridad para saber lo que rezán. Con esta aduertencia vaya el Lector que yo espero en Dios, resultará de auerse descubierto este thesoro mucho bien en la Yglesia, porque auiendo tantos sabios, y tan lindos ingenios: puestos aora en el camino, y en tantos caminos, como el Autor abre, en materia tan difficultosa, y de tanta calidad en las sagradas Escrituras, y de tanta importancia, no podrá dexar de escriuirse mucho sobre ella, de lo qual tendrá el Autor en el Cielo su accidental premio, y yo espero en su Diuina Magestad me dará el de my poco trabajo que he tenido, en sacar esto a luz para su seruicio y gloria.

Rezaron

CARTA

# CARTA DEL AVTOR

SIENDO FRAYLE, EN RESPUESTA

de otra de vna deuota Religiosa, pidiendole que hiziese esta obra la qual sirue de proemio.



Ara responder a la de vuestra merced, viene muy a proposito dezille lo que agora me escriuio tambien otra Religiosa deuota desse santo Monasterio: y es, que refiriéndole mi compañero el sermon mio desta mañana, en muy grande rato que estuuieron hablado, no pasó de la salutacion, diziendole q̄ auia mirado mucho, em q̄ aprouechádome yo de aquella palabra que dixo el Redentor del mundo: *Beati qui audiunt verbum Dei.* Las declarè por el primero verso del Psalmo 118. que dezimos cada dia en la hora de prima, donde hablando el Profeta Dauid de aquellos que han de ser bienauenturados, y del camino seguro por donde se alcança el fin que todos pretendemos, que es ver, y gozar de Dios, dize: *Beati immaculati in via, qui ambulant in lege Domini.* Y deziame a mi esta Religiosa vn dia, q̄ vno de los mayores desconsuelos q̄ sentia su spiritu en el continuo exercicio del coro, era dezir, y cantar siempre lo mesmo sin entendello mas vn dia que otro, y que tenia grã de inuidia a los Religiosos, pareciendole q̄ de necesidad auia de medrar mucho en la deuocion y en el spiritu: pues entienden lo que cantan, y saben de la manera que han de reuerenciar y alabar a Dios en el coro, y fuera del, alcançando por su mucho saber las razones particulares que encierran en si los Psalmos que dezimos cada dia, para que no solamente los hombres, sino tambien todas las criaturas engrandezcan y alaben al Señor. Añadio mas la buena Religiosa, que con la rudeza de su entendimiento, y la poca Grammatica que se aprende en la almohadilla, andaua buscado siempre entre si mesma palabras Castellanas q̄ se pareciesen en algo a las palabras de los Psalmos que ella dize en Latin, pareciendole que por aquel camino se despierta en su coraçon vn particular spiritu, y cobra su alma nuevo aliento para continuar el canto del coro, aliuiandose del cansancio y mortandad, que le causa dezir siempre a Dios los loores y alabanças que no puede entender. Y preguntandole yo que palabras Castellanas auia hallado ella para entender algunos versos de los Psalmos que cantaua en el coro, me respondió luego, con su mucha simplicidad, que estando esta noche passada en los maitines, quando començaron el vltimo Psalmo

Psalmo que dize: *Laudate Dominum de caelis*, que le parecia a ella que lo entendia algo mejor al tiempo que dezian el segundo verso: *Laudate eum omnes Angelis eius*, y procuraua con todas veras leuantar mucho el espiritu, para dar a Dios en compañia de los Angeles las alabanzas que se le deuen dar al Señor de todo lo criado, y que durando en esta consideracion hasta que llegó el coro al verso que dize: *Ignis glando nix glacies*. Le parecio que queria dezir, que teniendo Dios tantas, y tan perfectas criaturas que le alaben siempre, ni grado, ni gracias que le alabemos nosotros. y aunque yo me rei, y me siguieron las Religiosas que estauan presentes con alguna confusion, y corrimiento de la nueva gramatica, que se auia descubierto en esta santa casa, ella y las demas me pidieron, lo que V. m. en la suya, que pues auia venido tan a proposito les dixesse yo en el romance proprio Castellano, que responde a los versos de David, que es lo que quiso dezir el Profeta en el primero Salmo, que comienza: *Beatus vir*: y en los demas Psalmos que usan de la misma palabra: particularmente el Psalmo *Beati immaculati in via*, que repiten todo el año en las horas de cada dia, y aunque todas me han pedido otras vezes lo mesmo alegandome para esto que lo suelo yo hazer de ordinario en las platicas de los religiosos. con todo esso han pedido esta vez mucho mas de lo que ellas entienden, porque reducir al phasis de la lengua Castellana, los Psalmos que escriuió David con tanto espiritu, encerrando en ellos innumerables Sacramentos, y muchos y diferentes sentidos, que la lengua Hebrea por ser de suyo tan mysteriosa, y significatiua pudo comprehéder, no sé yo que sea cosa que pueda hazerse en ninguna otra lengua de las que agora conocemos, aunque sea la lengua latina, y la Griega, particularmente si se les han de dar a los Psalmos (como es justo que se haga) los sentidos muchos y varios, que los Doctores santos les han dado hasta aora, atandonos siempre como es razon que lo hagamos a las explicaciones que nos han descubierto en la Iglesia los autores graues, o por lo menos procurando siempre q̄ ninguna de las explicaciones q̄ diéremos se aparte de la letra y de la declaraciõ de alguno de los Doctores conocidos. Y aun si fuera reducir estos diferentes sentidos de los versos de David a las palabras de la lengua Española, con vna simple traduccion solamente, lo qual està con mil razones prohibido, y dello auemos de huyr con todo cuidado, todauia fuera mas facil, aunque tiene menos de spiritu: pero reducirlo todo al phasis y modo de hablar propio de nuestra lengua Castellana por version paraphrastica, sera sin duda difficultosísimo: esto he visto yo claramente en vn autor Frances muy erudito y graue: que  
declaran:

declarando los Psalmos, y procurado aprouecharse del phrasis de su lengua, para declarar algunos sentidos difficultosos, lo haze muy pocas vezes, porque la lengua no lleva mas: Demanera que pedirme a mi agora este modo de explicar los Psalmos, que les parece a ellas cosa muy facil de hazer, es pedirme en breues palabras, que diga yo en romance Castellano, los versos de David, con la breuedad misteriosa, que los dixera el Profeta si le obligaran a que los escriuiera en el phrasis de la lengua Castellana: lo qual parece imposible, porque tanta variedad de pensamientos como nos propone David comprehendidos, y dichos en sus Psalmos en cada palabra, y apice de cada verso: no parece que pueden tener en lengua ninguna la diuersidad de palabras, y phrasis propios que pide la declaracion de tanta doctrina, y tan diferentes sentidos, como vemos que encerró el Espiritu Santo en este libro misterioso de los Psalmos. Tampoco ay mucha necesidad que las mugeres sepan, y entiendan lo que cantan en el Coro: antes podria estoruar algo al merito de la fé, que sin duda se acrecienta mucho, viendo en la presencia de Dios el entendimiento de la muger rendido, y la lengua balbuciente muy atada a las palabras secas de los Psalmos, y que el vno, y el otro se dexan llevar por la obscuridad de la letra, que tiene la santa Iglesia señalada para dar con ella, y en ella alabanças perpetuas a Dios. Y la razon que traen, que vso yo esto con los Religiosos, no viene muy a proposito, porque aquellos padres hallan dos prouechos conocidos en este modo de explicacion, el vno es saber como se ha de romancear con propiedad el verso de David, o la palabra suya ( que es cosa que no la sabran hazer todos: ) el segundo prouecho que sacan, es hallar muchos motiuos para diferentes pensamientos, en los sentidos varios que tiene la escritura, pues de ordinario se vé que reduzimos a palabras proprias Castellanas, y al phrasis de nuestra lengua, el sentido literal, spiritual, y moral, y los demas que caben en la letra que declaramos. Pero por no dexarlas madres desconsoladas, harè agora algo de lo que V. m. me pide, y otras Religiosas me piden: gastando estos dias del Octauario de todos los santos en vn poco de conuersacion ( que este nombre le quiere dar. ) Bien es verdad que me hazè agora embarcar en vn Psalmos de los que ellas piden, que es el Psalm. 118. que con ser tan largo, parece todo el vn solo verso: repitiendose tantas vezes estas mesmas palabras lei, mandamientos, caminos, justificaciones, testimonios, y juyzio, que todo esto parece que quiere dezir vna mesma cosa, y esto tiene mucha dificultad, particularmente estando resuelto yo, de no hazer otra declaracion, que reduzir cada vno destos versos, y palabras al  
phrasis

phrafis, vno, o muchos que tuuiere de la lengua Castellana, sin morali-  
zallo, ni estendello a la doctrina de pulpito, y quicà por este camino se  
védrá mas a conocer la grauedad de palabras, el espíritu, y enfasí de la  
significacion, las muchas senténcias, la variedad en los phrafis, y general-  
mente la abundancia, y riqueza de la lengua Española, que tan infama-  
da nos la traen los estrangeros, llamandola estrecha, encogida, faltosa,  
pobre, y mendiga de palabras, y que ha menester buscallas de lenguas  
forasteras. Dize pues el primer Písalmo de David, que lo es tambien  
el primero de los que ellas me piden, que trata de las bienauenturan-  
ças del hombre.

---

### A D V E R T E N C I A.

**C**On todo el cuydado que pude procurè que saliesse esta impressiõ tal, que no  
chuuiesse menester Erratas, y aunque solo el que huuiere tratado de impressiõ  
podra saber quan difficultoso es euitar todos los descuydos, con todo esso, en lo que  
es principal sali con mi intento, pues todos los que ay, no es mas que vna letra al  
reues, o trocada por otra, en forma que no mude sentido, sino que qualquiera lector  
podra ser el corrector, sin auer menester consultar Erratas, y por esse no las pongo:  
mas que solamente en el folio 27. pag. 2. col. 1. lin. 41. a donde dize, venciste lease  
veniste.

L O S  
P S A L M O S  
D E D A V I D.

REDVZIDOS AL FRASIS, Y  
MODO DE HABLAR DE LA LENGVA

Española, en el sentido que los dixo el Profeta, y  
como los entienden los Santos.

P S A L M O P R I M E R O.

**B** *Eatus vir qui non abiit in consilio impiorum, & in via peccatorum non stetit: & in cathedra pestilentie non sedit.*

*Sed in lege Domini voluntas eius, & in lege eius meditabitur die ac nocte.*

*Et erit tanquam lignum, quod plantatum est secus decursus aquarum: quod fructum suum dabit in tempore suo.*

*Et folium eius non defluet: & omnia quaecumque faciet, prosperabuntur.*

*Non sic impij non sic: sed tanquam puluis, quē proijcit ventus a facie terrae.*

*Ideo non resurgent impij in iudicio: nec peccatores in consilio iustorum.*

*Quoniam nouit Dominus viam iustorum: & iter impiorum peribit.*

**B** *Eatus vir.* Esta palabra en la lengua original, es lo mesmo que dezir, *Beatitudines viri hae sunt.* Y en nuestra lègua Española, es como si di-

xera: estas que se siguen son las bienauenturanças del hombre. Y digamoslo así; es el hombre de muchas maneras, y en diferentes cosas bienauenturado. Y tambien tienen este sentido; puede llamarse el hombre bienauenturado, en este mundo con la esperança firme, y en el otro siglo con la possèssion pacífica de la gloria. Y lo podemos romãncear desta manera: Son estas bienauenturanças, que refiero en este Písalmo, muy propias de solo el hombre. Y digase así: no son para qualquier hombre estas bienauenturanças, porque solo al yaron perfecto le competen. Y este sera buen frasis, ha de ser hombre muy de hecho, quien alcançare a merecer el ser bienauenturado, y tener por suyas estas bienauenturanças. *Qui non abiit in consilio impiorum.* Esta es como si dixera, vna de las bienauenturanças del justo: que no se dexa llevar de lo que le aconsejan los malos. Es dezir: no son los justos como el malo, que busca siem-

## Paraphrasis del

pre los peores consejos. *Abijt* dize, porque el malo es el que se va libre, y voluntariamente a lo peor: pues no le lleva nadie, ni le hazen fuerça para q̄ vaya; pero el justo va voluntariamente al biẽ. Es dezir, el mesmo justo se va de buena gana caminando a todo lo bueno: y sigue el buen camino de su propria voluntad. *Qui non abijt*, quiere dezir tambien, que no se dexa llevar el justo de su mala inclinacion. No se dexa yr el justo sin consideracion ninguna, y sin mirar lo que haze. No es el justo como el malo, que sin poder poner culpa a nadie el mesmo es el que busca su proprio danno, y sin forçalle nadie a ello se quiere perder y despeñar. Y diziendo, *in consilio*, muestra, que los que aconsejan a los justos, y a los peccadores, no fuerçan a los vnos ni a los otros, para seguir el consejo que ellos dan: porque el bueno y mal consejo, cada qual lo sigue de su propria volũtad: pero el peccador busca quien le diga lo peor, y las mas vezes topa con malos consejeros, y peores consejos. Del Demonio dize a este proposito S. Agustin ser. 197. de tempore, *Non enim cogendo sed suadendo nocet, neque extorquet a nobis consensum sed petit. Impiorum*, quiere dezir: los hombres peruersos y malos. Y aun la fuerça de la palabra significa hombre sin fee, sin religion, sin Dios. Que todo esto quiere dezir la palabra *impij*. Y aun quiere dezir hombres condenados, y sentenciados en juicio por malos, peruersos, y dañosos a la republica. Finalmente quiere dezir hombres desalmados. *Abijt*, es dezir: vase passo entre passo como quien se va passeando por vn jardin, que suele yr muy de espacio: porque toman los malos el peccar con folsiego, y muy de assiento. No tienen los malos quando peccan la pesadumbre y sobrefalto que trae siẽpre el bueno, y temeroso de Dios, todas las vezes que se le ofrecen algunas ocasiones de peccar, que parece que anda siẽ-

pre el justo sobre brasas. *Et in via peccatorum non stetit*. Es dezir: no es el justo como el malo, que en topando la ocasion luego se detiene, y haze piernas, para no salir del peligro, deteniendose de proposito, y muy de caso pensado en el mal. *Stetit*. Ponese el malo en parte peligrosa, y elcoge siempre lugares donde snele auer ocasiones de peccar. Y es dezir: fientase el malo en el camino real y passagero del mũdo por do passan siempre: por do van y vienen peccados y peccadores: y assi necessariamente ha de ver muchas cosas que le escandalizen, y hagan peccar. *Stetit*. Haze algunas vezes el hombre estado de peccar. Y ordinariamente dezimos que està en mal estado el peccador, *Stetit*. Quiere tambien dezir, que toma de assiento las cosas desta vida, sin mirar que ellas van de passo muy apressurado segun lo que dixo S. Iuan: *Mundus trãsit*. Y el sentido sera dezir: que es gran de engaño que passando el mundo, y las cosas del mundo tan aprieffa os senteis vos para gozar dellas muy de espacio. *Et in cathedra pestilentie non sedit*. Habla de la doctrina mala, que suele ser pegajosa como la peste: y assi conuiene mucho a los hereges, que son los Cathedricos en esta Vniuersidad del Demonio bastates para inficionar las almas con su mala y pestilencial doctrina. *Cathedra pestilentie*. Se llama tambien el modo de enseñar profano, que vsan algunos predicadores, assi en las palabras muy compuestas, y de sola apariencia como en la doctrina sin spiritu. Y desta dize S. Pablo: *Vt cancer serpit*, porque nos la enseñamos vnos a otros, y somos todos predicadores sin prouecho. *Cathedra pestilentie*. Declara S. Augustin que es mal muy pegajoso, la ambicion demandar, y el desseo de sentarse en trono, y Cathedra: y basta vn ambicioso para inficionar vn reyno entero. S. Bern. llama a la ambiciõ, *Subtile malum, secretum virus, pestis occulta*.

Ioan. 2.

2. Tim. 2.

S. Bernat.

Sed

Aug. ser.  
197. de  
tempore.

*Sed in lege Dñi voluntas eius.* Solemos dezir, está muy en ello, y así el justo no está en otra cosa si no en la ley del Señor. Y digase así: está siempre la voluntad del justo atada a la ley. A esto me atengo dize el Español. Es dezir: no tiene el justo otra cosa a que a tener se fino a la guarda y cumplimiento de la ley de Dios. Y digase así: No tiene el justo otro querer, sino lo que le manda su Señor, que puede poner leyes a la voluntad de su siervo. Trae siempre redida el justo la voluntad a la ley que le pone Dios. La palabra *Voluntas* es lo mesmo que dezir, *desiderium* o *voluptas*. Y sera el sentido proprio: con gran efecto desea el justo cumplir la ley del Señor. Y digamose esto mas claro recrease, y pone sus gustos todos, y sus mayores deleytes el justo en cumplir la ley del Señor. Y es como dezir: remata sus deseos todos en el cumplimiento de la ley del Señor. *Et in lege eius meditabitur die ac nocte.* Diesque, noctesque, dize el Prouerbio Latino. Y el Poeta

*Oratio Nocturna versate manu, versate diurna.* Y en Español será dezir: no piéfa ja mas el justo en otra cosa, no se ocupa los días y las noches sino en meditar la ley de Dios. Es como si dixera: esto es lo que considera el justo de dia, y lo que sueña tambien de noche: para poder dezir con verdad, *Ego dormio & con meum vigilat.* Y declara S. Basilio con estas palabras: *Imaginationes enim in somno, ferme extrema resonantia sunt diurnarum cogitationum.* Son (como si dixera) los sueños de los justos, los dexos sonoros y dulces de las voces de vn buena musica: son el retintin que dexan las cuerdas de la vihuela quando la ha tocado vn buen musico: y de esto dize Dauid: *Reliquia cogitationum diem festum agent tibi.* Porque quien trae bien ocupado el pensamiento de dia, haze fiesta en la noche a Dios, con los sueños concertados y deuotos, que son reliquias q̄ dexa en el alma los buenos

pensamientos de la vigilia, para que se le representen a la alma quando duerma el cuerpo. *Meditabitur die ac nocte.* Anda siempre el justo cō tanto cuydado, y solitud, en la guarda de la ley del Señor: que de dia y de noche no le vendra otra cosa al pensamiento. Declara San Hieronymo aquellas palabras de Moysen: *Ligabis ea in manu tua,* &c. con estas palabras: *Precepta mea sunt in manu tua ut opere compleas sint ante oculos tuos ut die ac nocte mediteris in eis.* También declara San Agustín estas palabras, *die ac nocte,* en tiempo de prosperidad, y en los tiempos trabajosos: en guerra y en paz: en los buenos y en los malos successos. Y finalmente quiere dezir en todos tiempos hallaran el justo con la ley de Dios en la mano: y porque la oración suya sera feruorosa y vehemētissima, no se detendra en solo el coraçon, sino que saldra tambien a la boca, y a las palabras de espíritu que hablara siempre el siervo de Dios. Que toda esta fuerça tiene la palabra *Meditabitur,* segun lo que dize en otra parte: *Os iusti meditabitur sapientiam,* porque del feruor grande, y del mouimento interior que trae siempre el alma del justo en la consideracion de la ley del Señor, y de las obligaciones que tiene sobre si de guardalla con puntualidad, sale vna manera de murmullo y ruydo exterior a los labios: y aquel hablar entre si que traen de ordinario los hombres de grande espíritu quando estan solos, y no oymos ni entendemos lo que dize, porque con solo Dios hablan, y solo Dios quieren ellos que los entiendan. Y esto es, *Dilectus meus mihi & ego illi.* Que quiere dezir: acá nos entendemos mi esposo y yo. Y esto fue lo que le succedio en el templo a la madre de Samuel, de quien dize la Escritura: *Annaloequebatur in corde suo tantum que labia illius movebantur.* *Et erit tanquam lignum quod plantatum est*

Deut. 6.

Hieron. in hunc locū.

Oratio.

Cant. 5.

Basilii.

Psal. 75.

Psal. 36.

Cant. 1.

I. Reg. 1.

## Paraphrasis del

*est secus decursus aquarum.* Fue dezir: en esto se hechara de ver que el justo es bien auenturado en esta vida: porque estara siempre verde, fresco, y vistoso, de la manera que lo estan de ordinario los arboles que tienen agua de pie, y estan plantados en medio de regeros de aguas diferentes, y los vemos diuididos vnos de otros, porque tienen también diferentes manantiales, y así a estos arboles, o de vna parte o de otra no les falta jamas agua y humedad con que se sustentan siempre verdes, frescos, y muy poblados de oja. Añade el Propheta: *Fructum suum dabit in tempore suo.* Y es dezir: arbol que infaliblemente dara fruto cada año. En lo qual se dá a entender la igualdad que tienen los justos en la vida, y en sus acciones todas, y es dezir en Castellano, no se hallan altibaxos en la vida del justo. *Tempore suo.* Madura el fruto deste arbol, y se façona a su tiempo. No sera fruto tardio, y que sea menester esperallo, porque madurara puntualmente en llegando su tiempo. Muestra en esto que el justo es muy prudente, y haze cada cosa al tiempo que la ha de hazer; no se anticipa en las obras, pero no se detiene quando le corre obligacion de hazer algo bueno. Y sea tambien dezirnos el Propheta que no es tiempo el de esta vida en que esperan los justos que cogeran el fruto de sus trabajos: porque el tiempo suyo sera en la otra vida, pues comienza la vida del justo en la muerte suya, y aquel es su dia y su tiempo, en quien tiene libradastodas sus esperanças, *Sperat autem iustus in morte sua.*

Prov. 14.

*Et folium eius non defluet.* Estas son las condiciones del justo, como lo son de los arboles de regadio. Y es dezir: el justo conseruara el verdor mucho tiempo, tendra siempre las hojas verdes sin faltalle ninguna. No se le caera ni marchitara vna sola oja. No se verá en el justo vna oja desmedrada amarilla y

seca, de quien temamos que se quiere caer. *Et omnia quaecumque faciet semper prosperabuntur.* Es dezir: no pondra el justo mano en cosa que no le salga bien. Y esto es, *dicite iusto quoniam bene.* Y digamoslo así: asegurese el bueno que todo le succedera a su gusto. Vendrale todo como el lo pintare. Yra el justo siempre en augmēto. Procedera en todas sus cosas con grāde prosperidad. Medrara continuamente. Mejorarseha muy apriessa. Yra siempre de bien en mejor. Crecera el justo como espuma. No tendra jamas vn sino en cosa suya. No temera desgracia ni mal successo. Veranse en el bueno cada dia nuevos y grandes acrecentamientos. Caminaran siempre sus cosas viento en popa.

*Non sic impij non sic.* Esta repeticion es aludir el Propheta a las muchas cosas buenas que dexa dichas del justo. Y es dezir: todo esto que se ha dicho succede al bueno, pero al impio y malo ni esto ni es otro. Ninguna cosa de todas estas veremos en el sino muchas otras miserias. En el malo todo es al reues. No tiene que esperar ninguno de estos buenos successos, el hombre impio y peruerso. *Sed tanquam puluis quem projicit ventus à facie terra.* Fue dezir: no ay que hazer mas caso del malo ni de todas sus cosas que el que se haze del poluo en tiempo de vn grande viento y toruellino, pues vemos que con tanta facilidad y presteza lo barre, leuanta, y arroja el viento de sobre la haz de la tierra. Y es dezir: no tiene el malo mas consistencia, ni se halla en sus cosas mayor fundamento que el que tiene el poluo, y la paja menudissima, que esta en esse suelo a peligro que qualquier ventezico la leuante y arroge donde nunca mas la veamos. Y sea otra explicacion; son los malos tan desaprouechados para si y para los demas, como lo es el poluo, y las aristas de la paja que estan en esse suelo por que

Esaia 3.

que. *Qui sibi nequam est cui alij bonus erit.*

*Ideo non resurgent impij in iudicio.* El romance llano será dezir: no se atreveran los malos aparecer en juicio. Al contrario de los Niniuitas Luc. II. Y sea tambien dezir: aora hablan y andan engreydos los malos, pero entonces no leuantaran cabeça, ni osaran mirar al juez a la cara, particularmente quando estè sentado en su tribunal. Y así lee el Caldaico. *In die magni iudicij.* Pueden se juntar estas palabras con la palabra, *Iustorum.* Y sera el sentido: no tendran que dezir los malos quando vieren juzgar las causas de todos, premiando los justos, y castigando los peccadores. Y es dezir: no tendran de que poder se quejar. Y durando en la mesma semejança que ha traydo el Propheta del poluo. Es dezir: no podran los malos cegar los ojos del Iuez: ni turbaran el juicio que se haze en favor de los justos. Solemos dezir que se leuanto vna poluareda quando con algun ruydo hechizo, y con aluoroto grande se procura estoruar la execucion de la justicia de algun delinquente. Y así quiere dezir el Propheta; seguros podemos estar desto, aquel dia.

*Quoniam nouit Dominus viam iustorum.* Digase así: vee Dios claramente que van por buen camino los justos. Tambien quiere dezir la palabra *Nouit.* Conoce Dios y aprueua los caminos de los justos. Porque la palabra *Nouit,* es muy significatiua, y quiere tambien dezir: Reconoce Dios. Y en Español fue na desta manera. Tiene Dios algun reconocimiento a lo que los justos merecen, y así los premia y galardona, como reconocido a sus buenos seruiçios. Y a lo que an hecho por el. Y digase así: da se Dios por obligado de los seruiçios que le hizieron los justos quando eran caminantes en esta vida, y así los premia como si lo deuiesse de justicia, y por esso lo llama San Pablo:

*Corona iustitie.* Y aun lo podemos dezir desta manera: que teniendo se Dios por caminante deste mundo, despues que se hizo hombre reconoce, agradece, y premia lo que hizieron los justos con su Hijo siendo passagero, y lo que hazen con sus miembros, y de todas maneras paga el Señor la buena compañía que le hazen los justos en el camino desta vida. Porque *quod vni ex minimis meis fecistis, mihi fecistis.* Tambiã pone la palabra, *Nouit,* porque solo Dios puede conocer las entradas y salidas, que hazen los justos en el camino de la virtud, en el qual dize San Agustín. *Alius sic, alius sic ibat.* Y algunas vezes le parecera al justo que va camino derecho, y real, y hallarase muy lexos del camino de la saluacion: Por esso pide el Propheta Rey: *Dominus custodiat introitum tuum, & exitum tuum.* Y así se ha de romancear este verso con estas palabras: Conoce Dios muy bien las entradas, y salidas, y las rebueltas que puede tener el camino de los justos, y no los pierde jamas de vista, acompañandolos siempre en sus entradas, y salidas, para que no se pierdan. Al contrario es en los malos, que perderan el camino. Y esto quiere dezir: *Iter impiorum peribit.* Y será dezir: vendran a dar en vn barranco, en vn atolladero. Y digase así: tendran los hombres malos y puerfos vn desastrado fin. Y tambien quiere dezir no se les logran sus deseos, y pretensiones. Y este romance será muy proprio: al mejor tiempo les atajaran el camino, les cortaran los pasos: y embaçaran los malos, viendo q̄ no pueden boluer atras, ni passar adelante: y la razon desto es, porque anda el malo muy descaminado sin offerer se le camino seguro por donde andar. Y así viene a ser verdad que *peribunt omnes cogitationes eorum.* Y aquella palabra *peribit,* quiere dezir, pierdense de vista, y pierden senos de vista los malos, no sabemos por donde van, ni por donde

Mat. 25.

August.

Psal. 120.

Psal. 141.

## Paraphrasis del

donde vienen. En peccando Adan pregunta Dios en vn dia muy claro *Adam ubi es?* son caminos intrincados y rebueltos los que figuen los malos. Y esso quiere dezir: *Ambulamimus vias dif-*

*ficiles.* Y lo dezimos en Castellano con estas palabras: es dificultoso acertar con el camino que va a tal parte. Y lo cierto es que los malos: *Viam ciuitatis non inuenerunt.* Psal. 106.

# PSALMO SEGVNDO.

**Q**uare fremuerunt gentes: & populi meditati sunt inania. Astiterunt reges terra, & principes conuenerunt in vnum: aduersus Dominum, & aduersus Christum eius.

Dirumpamus vincula eorum: & proiciamus a nobis iugum ipsorum.

Qui habitat in calis, irridebit eos: & Dominus subsannabit eos.

Tunc loquetur ad eos in ira sua: & in furore suo conturbauit eos.

Ego autem constitutus sum rex ab eo super Sion montem sanctum eius: predicans praeceptum eius.

Dominus dixit ad me: Filius meus es tu, ego hodie genui te.

Postula a me, & dabo tibi gentes hereditatem tuam: & possessionem tuam terminos terra.

Reges eos in virga ferrea: & tanquam vas figuli confringes eos.

Et nunc reges intelligite: erudimini qui iudicatis terram.

Seruite Domino in timore: & exultate ei cum tremore.

Apprehendite disciplinam, ne quando irascatur Dominus: & pereatis de via iusta.

Cum exarserit in breui ira eius: beati omnes qui confidunt in eo.



*Quare fremuerunt gentes?* Habla de los hombres ferozes, que se han buelto de la condicion de bestias fieras por su voluntad deprauada,

que braman como toros, y les rechinan los dientes a manera de leones. Y sera dezir: porque hazen las gentes tan gran ruido: que les mueue a los hombres para dexar su natural blando, y fallir de sus casillas: quien los haze mostrarse tan rabiosos: parece que andan en todas sus cosas arregaña dientes. Y digase assi: de que les firue inquietarse, y alterarse, y enojarse con tantas demostraciones de hombres furiosos: *Meditati sunt inania.* Todo es ayre que a to piensan y hazen. No atan ni defatan. Todo lo que piensan son imaginations vanas, y sin fundamento. Y digase tambien assi: ningun fundamento tienen las traças, y los discursos de los hombres en esta vida. Y mejor se dira desta manera: cansan el pensamiento sin sacar de todas sus imaginations prouecho ninguno. Quien bransa en vano la cabeza. Y en frase Castellana se dize con estas palabras: Sin que, ni para que.

*Astiterunt reges terra.* Han hecho sus juntas, y consultas los Reyes y potentados de la tierra. *Principes conuenerunt in vnum.* Resoluieronse despues de muchas consultas, y assentaron entre si nueuas ligas, todos los principes del mundo. Y es dezir: despues de bien pensado, y platicado, conuiniaron en que se hiziesse guerra, y contradicion grande al Señor, y a Christo Hijo suyo. Esto se verifico claramente al principio de la Iglesia. *Astiterunt.* Quiere dezir: assistieron a este negocio por sus

sus propias personas mirandolo siempre como cosa de mucha importancia para el estado y conseruacion de sus reynos. Y por esso *astiterunt*, no lo quisieron fiar de Commissarios, ni Embaxadores, ni hazer la guerra por capitanes generales, ellos mesmos tuieron siempre asistencia cōtinua a este negocio.

*Dirumpamus vincula eorum.* Este fue el decreto principal, y la resolucion, que se tomo en estas juntas. *Dirumpamus.* Fue dezir: conuiene que rompamos con todo. No nos atemos a la guarda desta nueua ley de los Christianos, confessando con ellos que no ay otra ley que nos pueda salvar sino esta que ellos nos han dado. Que fue dezir: no nos sujetemos al jugo Euan-gelico, ni obedezcamos los mandamientos que trae consigo esta nueua ley. De manera que sus palabras, y sus razones eran dezir siempre, *dirumpamus*, miremos bien, que nos quieren enredar las almas, y las consciencias con nueuas ataduras, y ligaduras muy fuertes. Y pues tanto monta cortar, como delatar, *dirumpamus*, rompamos y cortemos las coyundas: hechemos de nosotros este jugo pesadissimo. Esto es lo que dizen en nuestros tiempos los herejes, que con grande hypocresia de Fariseos, piden libertad de consciencia, sin echar de ver que nos lleva el Señor para si, *In vinculis Adam, in funiculis charitatis.* Y se les puede dezir a ellos, y a los de mas peccadores.

Hier. 2.

*Rupisti vincula, dixisti non seruiam.*

*Qui habitat in calis irridebit eos.* Quiere dezir: riese dellos desde lexos. Burlase dellos estando en su casa, y escarnece de todo con mucha seguridad; porque està en el Cielo de donde lo ve todo (como dizen) desde tanquera, y lo puede remediar todo desde su casa. Por esso dixo, *habitat*, porque el Cielo es casa perpetua, y morada muy de asiento del Señor. Allí tiene Dios

y su Hijo Christo nuestro Señor su Reyno, sus vassallos, y subditos, que le obedecen puntualmente, y puede reirse, y escarnecer de todos los hombres del mundo, que no figen su voluntad. Otro sentido ay desta palabra, *in calis*, y quiere dezir: que tiene Dios tambie aca Cielo adonde viue de asiento por gracia; estas son las almas de los justos do està Dios tan a su gusto, y plazer, que en comparacion desta morada haze Dios burla de todos los palacios del mundo, y viendose los justos con tan buen huesped, tambien se rien ellos del defacuerdo que traen los hombres desta vida en las cosas que tocan a su saluacion, pues no quieren hazer a si mesmos morada del Señor, que les offrece su venida, y està llamando siempre a la puerta del alma.

*Tunc loquetur ad eos in ira sua, &c.* Con sola vna palabra los espantará, y turbará el Señor, si se enoja vna vez. *Loquetur in ira sua.* Quiere dezir: el enojo, y castigo de Dios en esta vida, parece que no es mas que hablar. Todo parece que se le va en amenazas: y por esso dizen algunos, ladreme el perro y no me muerda, y perseverará siempre en su mala vida. Tambien quiere dezir: *Loquetur in ira sua*, quando mas enojado està, y en medio de todos sus enojos, y en el tiempo mas riguroso de su ira, entonces nos habla Dios, y tiene con nosotros interior, y familiar conuersacion. Es como si dixera: nunca nos quita Dios la habla, como lo hazen los hombres del mundo, con sus enemigos, y con las personas que los han offendido. Y digamoslo así: *Tunc loquetur in ira sua*, quando mas te offendemos, y prouocamos la ira suya con nuestros peccados, y quando temieremos que nos à quitado la habla, entonces nos hablará, y dirá lo que mas nos conuiniere. *In ira sua*, en fin es ira suya, ira de Dios que dura poco, ira que se acaba presto, no es como la ira

de los hombres crudos, y tercos, que nunca se olvidan de la injuria que vna vez recibieron. *Et in furore suo conturbauit eos.* Será dezir: por muy furioso q̄ se muestre, no se ordena todo ello a mas, que turbarnos vn poco. Contentase Dios con que nos turbemos. Entrase en casa el marido ausente, quando mas descuydada está la muger honesta de la venida suya, vela turbada del sobresalto repentino, y huelgase de vella turbada. Turbase el hijo, quando le halla el padre en alguna liuiandad (aun que sea ligera) y esto le dà mucho contento al padre celoso del buen aprouechamiento de su hijo. *Conturbauit.* Ellos entre si mesmos, y consigo mesmos se turbaran. Turbose Herodes, & *omnis Hierosolyma cum illo*, entre si mesmos, y por solas sus imaginaciones, porque *semper presumit seua perturbata conscientia.*

Mach. 2.

Sap. 17.

*Ego autem constitutus sum Rex ab eo.* Son palabras de Christo, y dize: El Padre eterno me hizo, y me constituyo Rey. Es reyno de asiento el mio, y así lo decreto Dios. Hizo constitucion, y ley de la perpetuidad del reyno mio, y fue lo que le dixo el Padre: *Tu es Sacerdos in aeternum secundum ordinem Melchisedech*, que fue con el sacerdocio juntamente Rey, y la Iglesia confiesa de Christo, *cuius regni non erit finis.* Añade, *Super Syon montem sanctum eius*, que fue dezir: no en rincónes ni a escondidas, sino sobre vn monte muy alto, y a vista de todos, tomè la possession deste Reyno mio; puso exemplo en el monte de Sion para mostrar juntamente el Reyno spiritual, y terreno, que se juntaron en Christo nuestro Señor, porque el monte de Sion tiene dos collados, en el vno estaua el templo, y en el otro el alcaçar, y casa real. Y dize: *montem sanctum eius*, porque lo principal del reyno de Christo, es en la sanctidad, porque reyna en las almas sanctas, y muestra su mayor poder en

Psal. 109.

Symbolū  
Apostolor.

lo que toca al spiritu, y reformation Christiana que truxo al mundo este Rey. Y esto quiere dezir: *Regnum meū* <sup>Ioan. 18.</sup> *non est de hoc mundo*, porque no se embarcò Christo nuestro Señor en las cosas temporales, pues no las quiso para si ni para los suyos, aunque era tambien Rey de todas ellas, y así dizen algunos Hebreos, que con aquella palabra, *constitutus sum Rex*, se halla el nombre de Melchisedech, que principalmente fue figura del Reyno spiritual de Christo, y veese que habla deste reyno spiritual en las palabras que se figuen quando dize: *Prædicans præceptum eius*, y llamase Predicador solamente de los preceptos suyos, mostrando que pudiendolo mandar absolutamente dexa siempre a cada vno en su libertad, de cumplillos, exortando a los fieles que guarden sus mandamientos. Haze officio de Predicador, encaminando, y ayudando tambien con su fauor y gracia, para que cumplamos sus preceptos, porque no fuerça Dios a nadie, todo es voluntario en la ley Euangelica. Precepto es el de la fee, y de algunas otras virtudes, y obligacion precisa trae consigo cumplir con ellos; pero de parte del Rey a nadie se le haze fuerça, y por esso se llama el yugo suyo suave, y la carga que nos pone dize el mesmo que es ligera.

*Dominus dixit ad me filius meus es tu.* Es dezir: el Señor me dixo a mi, que yo era hijo suyo: dixo melo muy a solas, y muy quedo. Y es dezir: passo esto solamente entre el y mi, porque el dezirmelo, fue engendrarme eternamente, y aquella obra passo muy a solas entre Padre y Hijo, y se quedo en el pecho de Dios sin dezillo a nadie, que toda esta fuerça tiene aquella palabra *ad me*; y por esso llaman los Theologos accion immanente, y *ad intra* la generacion eterna, porque se le quedò todo a Dios guardado en su pecho. Y  
con

Hebr. 1.

Ibid. paulo  
post.

cō todo esso queriēdo el Padre Eterno q̄ supiesse el mūdo este misterio, he-cho la palabra de la boca, y hablò segūda vez, q̄ es lo q̄ dize S. Pablo: *Loquutus est nobis in filio*, y esto muestra aquella palabra, *iterum introduxit in orbem terra*, q̄ fue hablar Dios, declarādo q̄ Christo era su Hijo, para q̄ los angeles, y los hōbres le adorassen; de manera q̄ lo q̄ quiere dezir el Propheta Dauid en este verso es, ya me lo auia dicho el a mi a solas, pero para q̄ todos lo oyessen, lo supiesssen, y lo creyessen, buelue a dezir segunda vez: *Ego hodie genui te*, para q̄ lo entendamos, y lo prediquemos q̄ aora habla del ser temporal de Christo, y de la generacion segunda, q̄ fue quādo se hizo hōbre, y dize, *hodie*. Por q̄ de la manera q̄ el dia de oy sin auer nueuo sol, ni nueua luz, cō todo esso se descubre este dia la luz como de nueuo, y haze vn dia nueuo, entrañandose en el ayre tenebroso de nuestro emispherio, así fue la venida en carne del Hijo de Dios q̄ el mesmo sol, y la mesma luz del Padre Eterno salio entrañada en carne, y se nos descubrio verdadero, y nueuo hōbre. Dize tãbien, *hodie*, por q̄ quiso Dios tener, y de hecho lo tuuo dia señalado, y se estrecho a vn tiēpo limitado, y corto contādo, y a pōr dias este nacimiento del Verbo diuino, naciēdo en tiēpo de la Virgen. Añade, *genui te*, hize q̄ tuuiesse mi Hijo otro nueuo ser de hōbre, y q̄ naciesse segūda vez por vn modo marauilloso. Tãbien esta palabra, *hodie*, dize el dia de Dios q̄ comprehende toda la eternidad: y así la podemos llamar, y de hecho lo es, vn perpetuo dia, o por mejor dezir, vn solo instāte q̄ persevera en el mesmo ser, y se está siempre quedo, por q̄ la eternidad no es otra cosa sino vna duraciō eterna *tota simul*, que nunca passa, y siēpre se estará queda. Chrysofotomo entiendo la palabra *hodie*, del dia de la Resurreccion de Christo nuestro Señor, que es el dia de quien tanto se pre-

cia. Y dize del que es hechura propria suya, y canta la Iglefia, *Hec dies quam fecit Dominus*. Y en frasis Castellano, *Ego hodie genui te*. Es dezir: es lo mesmo que si nacieras oy, que es lo que dezimos quando se libra alguno de algun peligro grande, puede hazer cuenta que ha nacido oy, y dize se de Christo nuestro Señor, passados los trabajos de su pafsion y muerte, haz cuenta q̄ naciste oy, porque el nacer en el mundo quando se hizo hombre, fue finalmente para morir, pero nacer en el dia de su resurreccion fue para viuir siempre: porque, *viuit Deo*; y así puede hazer cuenta que nacio este dia en que resuscitò, pues *mors illi ultra non dominabitur*. Tambien dize el Padre Eterno *Genui te*, apropiando Dios a si solo la encarnacion del Verbo diuino, por lo mucho que hizo Dios quando su Hijo vnigenito se hizo hombre, pues pōr ser obra tan marauilloza, parece q̄ hizo Dios todo lo que auia que hazer alli. Y así dizen los Hebreos, que en aquella légua esta palabra, *Genui te*, suena lo mesmo que dezir, *Peperite*, y hablando de la generacion eterna, declara que lo tomò Dios Padre todo para si, atribuyēdose a si solo el officio de padre, y madre en la produccion del Verbo eterno. *Quem peperit Iupiter*. Dixo Homero: y así dio lugar el Señor para q̄ en la segunda generacion digamos con mucha verdad de la Virgen, *Peperit filium suum primogenitum*. *Postula à me & dabo tibi*. Pide Christo a su Padre, y sabiēdo q̄ lo tiene todo, y lo puede dar todo hablando como hōbre se cōtenta cō vna herencia tan corta, como lo es q̄ el pueblo de los Gētiles le sirua, y obedezca sus leyes, y por su humildad, y buen contento le pone luego el Padre en possession de todo el mūdo. *Possessionem tuam terminos terre*. Y es dezir: quiē tan poco pide merecē q̄ se le dè mucho, y todo lo q̄ se le puede dar.

Psal 113.

Rom. 6.

Luca 2.

## Paraphrasis del

de dar. *Hereditatem tuam.* En el frasís Español quiere dezir: será tan tuyo como si lo huuieras heredado, en quanto hombre. Tambien el Saluador con el mesmo frasís, y modo de dezir, responde al Padre: con auellos ganado yo en buena guerra, y auierendome costado tantos trabajos, los recibirè como herencia, que se adquiere sin poner el heredero nada de su casa, mas que recebillo. *Dabo tibi,* dadiua graciosa. Y como si se la dierá de merced. En tanto (estimo Dios la redemcion del hombre.) Y aun esto, *Postula a me,* que será dezir: despues de muy pedido, y rogado te la quiero dar, como cosa que yo estimo en tanto, y hago mucho en darla, y así te la doy por juro de heredad. Lo que vale tanto y estimo en tanto como son los hombres, quiero q̄ sea herencia tuya, pues me la has pedido con tantas veras. *Possessionem tuam terminos terra.* Es dezir: que por mucho q̄ sean las cosas de la tierra, todo ello es limitado, y tiene terminos, y fin. Y aunque sea en la persona infinita de Christo, es reyno estrecho todo lo desta vida, porque en la tierra, y con la tierra se acaba todo lo de aca. *Terminos terra.* Fue dezir: todo lo que se goza en la vida presente es tierra, aunque sean reynos, mandos, y señorios. *Possessionem tuam.* No ay prosperidad que dure: solamente nos dan aca vna possession *vel quasi,* como dizen los Escruianos.

*Reges eos in virga ferrea.* Es muy dura y villana la condicion del hombre, ha menester gouierno riguroso, ha de ser lleuado por mal. Parece que todo ha de yr a palos. En el Hebreo está, *Pafces eos.* Y es dezir: que en el gouierno ha de auer del pan y del palo. *Virga ferrea.* Porq̄ el mãdar, y el ser gouernado todo es cosa pesada, y dura. Y tambien porq̄ no se doble el Iuez. Y dezimos en Español, gouernalos sin doblar la vara, y no torcerà, ni doblarà jamas Dios la

vara. *Tanquam vas figuli confringes eos.* Quebrado vna vez el vaso de barro todo se acaba, es golpe irreparable el q̄ descarga Dios cõ su poderosa mano. Si vna vez assienta bien la mano ningũ remedio lleua el daño que nos haze.

*Nunc Reges intelligite.* Dize el Español: tiempo es ya que nos entendamos. Acabaos ya de entender, y de caer en la cuenta. Y esto es mas dificultoso en los Reyes. Caen tarde en los yerros que hazen. Andan muy ocupados en la variedad, y mulchedumbre de los negocios que tratan, y tienen muchos que los lisongeán, y por lo menos les ponen vn velo delante de los ojos, y les encubren, y las mas vezes les disminuyen y deshazen los yerros grandes que cometen en el gouierno. Mucho fue menester que hiziesse Natan Profeta, para que vn hõbre tan sabio como el Rey Dauid se diesse por entendido, y cayesse en la cuèta de vn yerro tã conocido, y escãdaloso como fue el adulterio de Bersabe. *Erudimini.* Quiere dezir: informaos bien los que juzgais la tierra: entended de vna vez que no se ha de juzgar a ciegas. *Erudimini.* Dizese esta palabra passiuá, porque aunque es verdad que tienen tambien los Reyes y gouernadores necesidad de enseñanza. Pero auendonos dicho el Sabio, *coram Rege noli videri sapiens,* de ordinario nos acobardamos, y detenemos en dar consejo, y encaminar a los Reyes, y así es necessario que ellos busquen quien los enseñe. Y es dezir: buscad vosotros la enseñanza, porque nadie se atreuerá a enseñaros, si vos no le pedis q̄ os enseñe. Y aũ será menester q̄ busqueis vn hõbre muy entero q̄ sin temor de enojaros quiera y sepa dezir lo que os conuiene.

*Servite Domino in timore.* Será dezir: Seruid al Señor con cuydado, pero temiendo siempre si acertais a servir. Y aun despues de muy mirado y trabajado

trabajado, auemos de dezir todos: *Serui inuites sumus. Et exultate ei.* Como si dixera: con esto le dareis contento. Esto es lo que le agrada, ver cuydadofo, y temeroso al criado que le sirue. El Caldaico dize. *Orate in timore Domini.* Pedid al Señor, pero con humildad, reconocimiento, y temor grande, conociendo y confessando que no merecis ser oydos.

*Apprehendite disciplinam.* Aconseja q̄ feamos buenos, y cuydadofos discipulos. Y es dezir: aprehended bien esto que os enseñan. Percebid bien esta purissima doctrina, que os ha dado el Hijo de Dios, y abraçaos con ella (*ne pereatis de via iusta.*) Para no perder el camino derecho, para que no os quedeis en la mitad del camino. Y todo el verso

quiere dezir: hechad mano desta doctrina: asios bien desto que os digo, porque si vna vez se enoja el Señor, no acertareis por donde vais, ni atinareis con el buen camino. En el Hebreo dize, *osculamini*, que es como besar el aço. te con que os castiga el Señor, por no enojarse mas, y perdello todo, que se contenta poraora con mostrar la disciplina, y que la reconozcais.

*Cum exarserit in breui ira eius.* Es el enojo de Dios en esta vida como vna llamarada de fuego, que se enciende presto, y dura muy poco. *Beati omnes qui confidunt in eo.* Bienaventurado el que tiene siempre firme esperança en el. Y el frasis de la lengua sea: bien se pueden dar por bienaventurados todos los que confian en solo Dios.

## PSALMO TERCERO.



*Domine. quid multiplicati sunt qui tribulant me? multi insurgunt aduersum me.*

*Multi dicunt anima mea: nõ est salus ipsi in Deo eius.*

*Tu autem Domine susceptor meus es: gloria mea, & exaltans caput meum.*

*Voce mea ad Dominum clamaui: & exaudivit me de monte sancto suo.*

*Ego dormiui, & soporatus sum: & exurrexi, quia Dominus suscepit me.*

*Non timebo millia populi circumdantis me: exurge Dñe, saluum me fac Deus meus.*

*Quoniam tu percussisti omnes aduersantes mihi in sine causa: dentes peccatorum contriuiisti.*

*Domini est salus: & super populum tuum benedictio tua.*



El titulo es, *Psalmus Dauid*, poniendo aquel Dauid en *Datiuo*, y es lo mesmo q̄ dezir este Psalmo se lo reueló a solo Dauid. El Spiritu

sancto dixo este Psalmo a Dauid.

*Domine quid multiplicati sunt qui tribulant me?* Porque tantos para vno solo? Menos enemigos bastauan para deshazeme; porque son tantos, Señor los que me affligen, atribulan, estrechan, y angustian, y desconsuelan; reuelandoseme y leuantandose contra mi? *Multi insurgunt aduersum me.* Son muchos los que me tratan con altiuex y arrogancia, y se ponen conmigo en puntillas.

*Multi dicunt anima mea non est salus.* Estoy desauziado de los medicos. Puedenme contar con los oleados. Dífíne Ciceron la desconfiança lib. 4. *Tusculan.* Y dize que es: *Egritudo sine vlla rerum spectatione meliorum.* Hablan de mi y de todas mis cosas desconfiadamente. Desauzianme todos de la vida, dizen que no sanarè desta enfermedad. No me dan vn ora de vida. Dizen que ya no tengo remedio.

*Tu autem Domine susceptor meus es.*

Con

Cicer. li. 4  
Tuscul.

## Paraphrasis del

Con todo esto Señor sois vos mi defensa, mi socorro, y amparo. *Gloria mea.* Vos sois en quien tengo librada la gloria mia: la honra y reputacion de mi persona, y con esta confianza andare siempre alegre. Y mejor se dize, levantar cabeza, que me traen mis enemigos cabizbaxo, corrido, y tan affrentado, que no oso levantar los ojos del suelo. Y digase assi: *Exaltans caput,* andare la cara descubierta. No tendre que auergonçarme de nadie.

*Voce mea ad Dominum clamavi.* Hable con Dios como quando suelo dar voces. Alce mucho la voz, hasta que me desgaña. Este es el cantar de las religiosas en el choro, que como las voces son delgadas y flacas, y el affecto y deuocion con que cantan es muy grande de el cantar suyo, es desgañirse, suelen dar grandes voces los encarcelados llorando, y pidiendo fauor a los que pasan por la calle. Las religiosas encarceladas de su voluntad, y de por vida, dan voces pero cantando. Y esta es la razon: *Cur cantet vincetus quoque com-*

*pede.* Porque las queda este Poeta lib. 4. de Tristibus son mas generales. Y si

los captiuos de Egipto no querian cantar, era porque se tenian por desterrados, y dezian, *Quomodo cantabimus canticum Domini in terra aliena.* Pero las religiosas cantan ya como en tierra propria, y haziendo memoria de la Patria celestial. Y assi propriamente, cantico es: *Exultatio mentis de aeternis habita prou-*

*rumpens in vocem.* Como lo dixo Sancto Thomas. Dize pues Dauid: Di tanras y tan grandes voces al Señor, que con

estar lexos y en lo mas alto del monte fuyo (que es el cielo) con todo esto me

ouo. *Exaudiuit.* Aprouo mi demanda.

Concediolo que le pedia.

*Ego dormiui & soporatus sum.* Dormi a

sueño suelto. Dormi con gran seguri-

dad, quietud, y descanso. Dormi a pier na tendida. *Soporatus.* Traspuseme sin sobresalto, ni temor de nadie. *Soporatus sum,* quiere tambien dezir: descabeçar el sueño. Y es lo que dezimos: dormir hasta descabeçar el sueño. Dormir hasta descargar la cabeza. *Et exurrexi.* Leuanteme quando yo quise, sin que me llamasse alguno. Quiere tambien dezir: sin cortar, ni interrumpir el sueño. No dexè de dormir todo lo que quise y lo que auia menester. *Quia Dominus suscepit me.* Tuuome siempre en sus brazos. *Leua eius sub capite meo.* Tuue por almohada su mano y izquierda. Tomo a su cargo mi persona, y todas mis cosas. Tuuome siempre de su mano.

Cant. 2.

*Quoniam tu percussisti.* Tu les pusiste la mano. No se fueron con ella los que me perseguian. *Sine causa.* Sin que ni paraque. Sin dalles yo causa, ni vna ligera ocasion. Pero *tu percussisti.* Assentasteles bien la mano. No se alabaran desta. *Dentes peccatorum contriuiisti.* Les desmenuçaste los dientes. Disteles tal golpe que les hiziste hechar los dientes por la boca. *Dentes contriuiisti.* Enflaquecistelos, y los dexaste sin fuerza ninguna.

*Domini est salus.* Esta en su mano dar

salud a quien el quisiere. Y digase assi:

la salud tiene por dueño al Señor. Y

mejor se dirà: solo Dios es el Señor en quien se halla salud, amparo, y

remedio para todo. *Super populū tuū benedictio tua.* A todos los tuyos hazes

bien. A todos alcança la bendicion

tuya, y les cabe parte de tu larga, y liberal

mano. *Benedictio tua.* Esta palabra

comprende todos los bienes desta

vida, y de la otra, y el sentido de todo

el verso es: Con todos reparte el Señor la salud del cuerpo, pero la salud del alma en que consiste su bendicion no cae sino sobre su pueblo.

PSALMO QVARTO.



*Vm inuocarem, exaudiuit me  
Deus iustitie mea: in tribu-  
latione dilatasti mihi.*

*Miserere mei & exaudi ora-  
tionem meam.*

*Fily hominum vsque quo graui corde: vt  
quid diligitis vanitatem & queritis mē-  
dadium.*

*Et scitote quoniam mirificauit Dominus  
sanctum suum: Dominus exaudiet me cū  
clamauro ad eum.*

*Ira scimini & nolite peccare: quæ dicitis in cor-  
dibus vestris, & in cubilibus vestris com-  
pungimini.*

*Sacrificate sacrificium iustitie & sperate in  
Domino: multi dicunt quis ostendit no-  
bis bona.*

*Signatum est super nos lumen vultus tui  
Domine, dedisti letitiam in corde meo.*

*A fructu frumenti vini & olei sui: multipli-  
cati sunt.*

*In pace in idipsum: dormiam & requiescā.  
Quoniam tu Domine singulariter in spe:  
constituisti me.*



L titulo es, *In finem in carminibus.* Y es dezir: este Psalmo se ha de poner y contar entre los Cantares q̄ pertenecen a la fin de los siglos. Y es dezir, tratase aqui de las cosas q̄ han de succeder en el vltimo tiēpo en q̄ vēdra el Hijo de Dios al mūdo. Y al fin se canta la gloria. Todos estos trabajos tendran alegre y regozijado fin, porq̄ en el fin de los siglos presētes començaran los cātares cō q̄ alabaremos a Dios por la gloria que nos alcançara su Hijo.

*Cum inuocarem exaudiuit me.* En llamādo yome respōdio luego el Señor. A penas llame yo a Dios quando me respōdio. *Deus iustitie mea.* Defensor de mi justicia. Dios en cuyas manos pōgo yo toda mi justicia. Es como si dixera: Di-

galo el mesmo Dios si tēgo yo justicia o no. Cōdeneme o absueluame Dios q̄ en todo me parecera q̄ haze justicia, y di re siēpre q̄ me guarda en todo mi justicia. *Deus iustitie mea.* En hazerme justicia no puede enganarse porq̄ es Dios. Y digase así: como es Dios omnipotētissimo, haze q̄ sea justicia mia lo q̄ es mera gracia fuya. Leuāta mis obras a vn ser auētajado de justicia. Recibe mis obras como si fueffen justicia mia. Otra letra dize, *Mei iuris.* Y es dezir: todo el derecho q̄ yo tēgo al cielo lo tengo de Dios, y del justo de los justos q̄ es el Hijo de Dios. *In tribulatione dilatasti,* quando mas atribulado, apretado, y cōgojado me veo eres tu Señor quiē me enfanças el coraçō. *In tribulatione,* quādo yo mesmo me atribulaua me congoxa uay se me estrechaua el alma. Y mejor se dize así: viendome con la foga a la garganta me afloxas tu la cuerda. *Dilatasti.* Es lo que dize el Español dar vado a las pesadumbres.

*Miserere mei & exaudi.* El oyr mi oraciō fera vsar cōmigo de vuestra misericordia. Y aū diremos la palabra *Exaudi.* Solo el oyrme Señor, tēdre por misericordia grāde vuestra. No quiero mas de vos sino q̄ me oygays. Soleys dezir al juez de vuestra causa, no quiero de v. m. otra merced sino q̄ me oyga, q̄ se dexen informar. *Orationem.* Oygame v. m. si quiera vna palabra que yo sere breue.

*Fily hominum.* Es lo mesmo q̄ *potentes, clari, nobiles.* Y es dezir: los q̄ os preciays de vuestra descēdencia y linage. Los q̄ dezis q̄ soys de los Godos. *Vsquequo graui corde.* Hasta quādo sereys hōbres porfiados, duros, tercōs. Sō hōbres q̄ no los mouera nadie de su mal proposito. *Graui corde,* de la manera q̄ si cayesse alli vna piedra, así perseverā siēpre dōde inclinā, y fijan vna vez la volūtad. *Graui corde,* coraçō pesadissimo cargado de tier-

## Paraphrasis del

ra, y affectos terrenos. *Vt quid diligitis vanitatem.* Está vuestro amor en el ayre. No vemos en q̄ traua vuestra afficiō. Esta preso del ayre vuestro amor. Y digase así: es amor vano y sin prouecho el vuestro. Y desta manera: afficionaisuos sin saber de q̄. Que es lo q̄ dezimos: ojos ay q̄ de lagañas se enamora. *Queritis mendacium.* Buscais quié os lifongee, mienta, y engañe, porque os amargan las verdades.

*Mirificauit Dñs sanctū suū.* Es cosa marauillosa dezimos devna cosa muy buena, rara, y no vista. Y fera dezir: hizo marauilloso Dios en el mundo al santo fuyo, paraq̄ dixessemos del, no se ha visto hombre como este. Y a este frasis Español alude la Iglesia quādo dize de cada vno de los sanctos, *Nō est inuētus similis illi.* Es hōbre celebre. Hizo Dios en el vna marauilla para el mūdo. Ha sido este Sāto vn nueuo milagro *Mirificauit (id est) segregauit, separauit,* apartolo de los demas, para occupalle en cosas grandes, segū aq̄llo, *Segregatus in Euangelium.*

Eccl. 4.4.

Rom. 1.

*Inscimini & nolite peccare.* Vale tāto como dezir: *Si irascimini,* si os enojaredes alguna vez, no llegue el enojo vuestro a ser peccado: sea enojo facil, ligero, y q̄ se quite presto. Si os enojaredes cōmigo no passeis en el castigo adelante. Quedese en esto, no me hagays mas mal. *Que dicitis in cordibus vestris.* Fue dezir, porq̄ no ay cosa secreta para Dios. Y fera dezir, de los peccados occultos y secretos, que cometeys a solas doleos tambien interiormente.

*Sacrificate sacrificiū iustitie.* Es como si dixera: el buen sacrificio es la justicia, las obras justas y buenas. Exortanos diziēdo; ofreced siēpre a Dios alguna obra justa. Hazed obras buenas q̄ todas ellas por muchas q̄ seā se le deuē a Dios de justicia. Al Caldayco le parecio q̄ queria dezir: *Domate concupiscentiā vestrā.* Y fera dezir: el sacrificio q̄ le haze a Dios, es hazer justicia de vos mesmo, y de vuestros affectos desorde-

nados; y esto se haze mortificādoos, y castigādo, y domādo vuestra carne. O querra dezir: *Sacrificiū iustitie.* El sacrificio q̄ justifica, y nos haze justos, como es el sacrificio santo del altar. *Multi dicūt, quis ostēdit nobis bona.* Muchos dizē, q̄ mercedes nos hazen para pedirnos tātas cosas, q̄ muestrs hā dado q̄ nos harā algū biē? quiere q̄ le firuamos por sus ojos vellidos. *Quis ostēdit nobis bona.* Yo no veo nada hasta aora. Ninguna cosa he visto. Veamos algo de bueno. Quien aura q̄ nos muestre algū prouecho, y premio seguro de nuestras obras.

*Signatū est super nos, &c.* Esto está biē claro de ver. La mesma raçō natural lo dize, y nos muestra el biē. Vos soys Señor quien claramēte nos mostrays todo el bien q̄ esperamos. *Signatū,* basta por sūmo biē la luz de vuestro rostro, y el Hijo vuestro q̄ nos aueys embiado, y la luz de vuestro Euāgelio q̄ nos descubre todos los bienes q̄ nos teney guardados. *Dedisti latitiā in corde meo a fructu frumenti.* Todo lo de mas es bueno, y me parece biē, pero lo q̄ mas alegrami coraçō es ver la grāde abundācia de pan, vino, y azeite, y la muchedūbre de los demas bienes tēporales. Algunos dizē: alegrome de la manera q̄ suelē regozijarse los labradores en el Agosto, y vindimia, y en la cosecha del azeite. *A fructu frumenti & multiplicati,* multiplicanse los fieles con el fruto de los Sacramentos.

*In pace in idipsū dormiā.* Cō esto podre asegurarme, y dormir a sueño suelto sin cuydado, ni temor de nada. *Dormiā & requiescā.* Ni por sueños tēdre cosa q̄ me turbe ni inquiete segū aquello que dize Iob: *Terrebit me per somnia.*

Iob 7.

*Quoniā tu Dñe singulariter in spe.* Tu solo eres Señor quiē puede asegurar vn alma cō las esperāças solas del bien q̄ nos has de hazer. Estoy firme en tu seruiçio solamēte por lo mucho q̄ espero recibir de tu mano. Cō sola esta esperāça viuo y me sustētare hasta q̄ muera.

P S A L M O

## P S L A M O V.



*Verba mea auribus percipe Domine: intelligite clamorem meum.*

*Intende voci orationis meae:*

*rex meus, & Deus meus.*

*Quoniam ad te orabo: Domine, mane exaudies vocem meam.*

*Mane astabo tibi, & videbo: quoniam non Deus volens iniquitatem tu es.*

*Neque habitabit iuxta te malignus: neque permanebunt iniusti ante oculos tuos.*

*Odisti omnes, qui operantur iniquitatem: perdes omnes, qui loquuntur mendacium.*

*Virum sanguinum & dolosum abominabitur Dominus: ego autem in multitudine misericordiae tuae.*

*Introibo in domum tuam: adorabo ad templum sanctum tuum in timore tuo.*

*Domine deduc me in iustitia tua: propter inimicos meos dirige in conspectu tuo viam meam.*

*Quoniam non est in ore eorum veritas: cor eorum vanum est.*

*Sepulchrum patens est guttur eorum, linguis suis dolose agebant: iudica illos Deus.*

*Decidant a cogitationibus suis, secundum multitudinem impietatum eorum expelle eos: quoniam irritauerunt te Domine.*

*Et latentur omnes, qui sperant in te: in aeternum exultabunt, & habitabis in eis.*

*Et gloriabuntur in te omnes, qui diligunt nomen tuum: quoniam tu benedices iusto.*

*Domine, ut scuto bonae voluntatis tuae: coronasti nos.*



Dize el titulo: Pro ea quae hereditatem consequitur, que es como dezir: este cantar sedize por la heredera, este cantar dize la iglesia, y el alma santa quando le viene a la memoria la herencia que espera, y los medios que pone para conseguilla.

*Verba mea auribus percipe Domine. Cō-*

cedeme Senhor si quiera el oyrme. Y digase así: aunque sea de paso alcance yo de vos que oyays mis palabras, y entendais lo que os digo, bien oygo (solays dezir) pero no entiendo lo que dezis: y así fera el sentido: Oydme Señor entendiendo lo que digo. *Intellige clamorem meum*, que voces son estas (dezimos) pues entended a que fin doy tantas voces. Que es lo que quiero dezir con tantas voces. Quien habla a voces habla confusamente, y casi no se le entiende lo que dize, y esto pide a Dios Dauid.

*Intende voci orationis meae Rex meus.* Llama a Dios Rey suyo. Y es dezir: aunque soy Rey yo tambien tengo otro Rey mio, y superior mio que es el Dios mio. *voci orationis.* Aunque se entienda de la oración mental es dezir que tiene sus ciertas voces el alma quando está orando en el secreto da su corazón. Y sea tambien dezir: como son publicas mis necesidades pido a voces el remedio de todas ellas. No me auerguenço de pedir a voces lo que todo el mundo sabe que me falta. Y digase así: aunque procuro que mi oración sea secreta, pero es tan grande el feruor, y espíritu que rompe, y se declara con voces lo mas secreto de mi corazón.

*Mane astabo tibi.* Leuantome de mañana, y madrugò mucho por asistir en el ante camara esperando audiencia. Presentome en tu presencia al principio del dia, y esto basta por oración. El veros yo basta para saber vuestra voluntad. *Mane astabo.* Antes que me ocupe yo en otra cosa: lo primero que hago por la mañana es saber tu voluntad. *Et videbo.* No de paso, y por cumplimiento, sino con mucha atención te cōsiderarè. Meditarè en ti. *Quoniam non Deus volens iniquitatem tu es*, representa

venta Dios tanta auctoridad, y hazefe tener tan gran respecto que basta poner los ojos en el para conocer quanto le desagrada la maldad, y el peccado. *Non Deus volens iniquitatem.* No puede arrostrar Dios cosa mala. No sufre Dios ni disimula peccado ninguno.

*Quoniam ad te orabo Domine, mane exaudies,* siempre os hallo en pie. Madrugays tanto que por muy de mañana q̄ yo me pōgo a orar ya vos Señor estays leuantado, y oys mi voz. Es dezir: days audiencia Señor muy de mañana, y despachays las causas todas de los q̄ vienen a vuestra presencia. De Moyses se dize Exod. 18. que juzgaua las causas del pueblo. *Qui assistebat ei à mane usque ad vesperam,* siempre hallaremos a Dios para el buen despacho de nuestros negocios si asistiéremos en su presencia. Y tambien quiere dezir: que oye Dios mejor a quien madruga a pedille.

Exod. 18.

*Mane astabo tibi.* Por muy de mañana que me leuante hallo ya que me aueys declarado vuestra voluntad. Lo primero que entiendo de vos en mi oracion, es el aborrecimiēto q̄ teney al peccado. Y digamoslo así: aunque sea muy de mañana no quiere que parezca nadie en su presencia desaliñado y sin lauarfe primero la cara del peccado. Y tambien quiere dezir: aunque no sea bien de dia y no haga mucha luz, hecho yo deuer lo que es bueno y lo que es peccado, y quanto aborreces tu Señor la maldad. *Mane astabo tibi.* Tambiē se puede entender de aquellos a quien les amanece el uso de la razon, que lo primero que se les descubre es el aborrecimiento que tiene Dios al peccado, y lo primero que se ha de hazer quando nos ponemos en oracion en la presencia de Dios, es ver si ay algun peccado en nosotros, y apartallo luego como cosa que aborrece Dios tanto. *Mane astabo tibi.* Por mucho que madrugues tu Señor ya yo estoy contigo. Es la buena correspondencia que tiene el

justo con Dios: parece que madruga a porfia Dios y el hombre. Esto es lo que dizen los Theologos de la gracia hallando siempre tanta dificultad, si es preueniente o concomitante, ha de hazer el hombre con Dios lo que haze vn buen criado que se leuanta de mañana para ver lo que su amo le quiere mandar. *Mane astabo tibi & videbo, &c.* Lo primero que se aprende de Dios, es que no quiere que le offendan.

*Neque habitabit.* No consiente hombre de mal viuir en la vezindad. *Iuxta te,* es lo mesmo que dezir: no viuen de vnas puertas a dentro Dios y el peccado. *Neque permanebunt.* No osaran ponerse delante de vos. No duraran en vuestra presencia los malos. *Ante oculos tuos.* Huyende que no los veays. No osaran estar donde vos los podays ver.

*Odisti omnes qui operantur iniquitatem.* Aquellos que no peccan como quiere, sino que son oficiales de obra prima en el peccar. *Operantur.* Ay hōbres que ponen particular estudio, trabajo, y diligencia en peccar, estos son los q̄ peccan a sabiendas, y de industria. Y esmerandose en que salga de sus manos vna maldad bien vrdida, y traçada, bien obrada y compuesta. *Perdes omnes qui loquuntur mendacium,* queda perdido el mentiroso quando le cogen con la mentira en las manos.

*Virum sanguinum.* Hombre sangui-nolento. Ay hōbres cruels que traen siempre las manos bañadas en la sangre de todos. *Virum sanguinum.* En esto muestran el valor suyo ser y parecer varones hombres de hecho. En esto quieren que se conosca y heche de ver su hombradia, en que los hallan siempre muy a mano para todo lo que es hazer mal, entristecer, y dañar al proximo. Y quiere tambien dezir *virum sanguinum,* es hōbre nacido para solo esto. No ay hombre que tengala vida segura donde el está. Y digamoslo así, parece que no nacio sino para hazer mal.

Virum

*Virum sanguinum.* Sangralas bolsas de los pobres, y les chupa poco a poco la sangre y sustancia. *Dolosum.* Hombre astuto de muchos enredos, marañas, y engaños con que pretende conseguir sus intentos. Es vn hombre que no trata de otra cosa sino de embustes, todo esto encierra en sí la palabra *dolosus* l.1. ff. de dolo.

*Ego autē in multitudine misericordie tue introibo.* Lo q̄ me haze entrar en tu casa, es auer en ella muchos remedios para las muchas necesidades mias; yo no soy de los pobres ordinarios aquíē faltan solamente los bienes temporales, y el sustento de la vida humana, y así se contentan con lo q̄ se les dá a la puerta, y se cumple con ellos, dandoles vn pedaço de pan: mis necesidades Señor entran mas a dentro, son necesidades de alma. Y así es necesario entrar yo también mas a dentro de vuestra misericordia, buscádola dentro de vuestra casa, pero el entrar en tu casa, y el adorar tu santo templo será cō temor, y reuerencia grande a tu magestad, que me sobrefaltarà el alma, dudando siempre si tengo para ello la disposicion, y el buen espíritu que pidela santidad tuya, la limpieza de tu casa, y templo, porque *domum tuam decet sanctitudo.* Y así lo mesmo que llamo casa, llamo tambien templo. Los religiosos aduier tan, que en ellos lo mesmo es casa, habitacion, y morada, que templo, iglesia y oratorio, y como en el dormitorio ay silencio, y no se puede hablar en el claustro, así tambien se ha de mirar lo que se habla, y lo que se trata en lugares señalados para recreaciō, considerando que todo es templo, y guardando la modestia y templança en todas sus acciones que guardan en el coro y en el templo.

*Domine deduc me.* Si vos me aiudays para que yo viua bien, y andando yo al justo con vuestras leyes, no temo enemigos. Viua yo bien que a nadie tengo

que temer. *Dirige in conspectu tuo.* Agradeos yo a vos Señor, que de todo lo demas poco se me dá.

*Quoniam non est in ore eorum veritas.* La mas dicen verdad. No dicen palabra que se les pueda creer. No sale verdad de su boca. *Cor eorum vanum est.* Hombres para poco. Son hombres sin sustancia. No son carne ni pescado. *Vanum.* Alma de cantaro (dize el Español) *Cor eorum vanum est.* Vazian de vna vez todo quanto ay en su coraçon. Dizen todo quanto saben, sin quedalles cosa, y todo ello es mētura. Viertē, derraman, y agotan todo lo bueno que tenian en el coraçon.

*Sepulchrum patens.* Todo se lo tragan. No reparà en cosa. No se les atrauiesse nada en la garganta. Engullenlo todo como vn auestruz. Son sus palabras de mal olor, suzias, asquerosas, deshonestas, que inficionan el ayre, que escandalizan los oyentes. *Linguis suis dolose agebant.* Tienen lenguas de nauaja cortadora. No abren la boca, ni dicen palabra que no sea para engañar.

*Decidat à cogitationibus suis.* No les suceda cosa como pensarō. Hallēse burlados y engañados. Caygã alguna vez en la cuenta. Veàn quan errados iuan. *Decidant à cogitationibus.* Muden de parecer. No figan sus malos intentos, viēdo el poco o ningun fundamento que tenian sus discursos y traças. *Secundum multitudinem impietatum.* No les sufrays tantas Señor. Ya es mucho sufrir este. Paguenlo todo por junto. Castigaldos de vna vez. *Expelle eos.* Daldes de mano alguna vez de tantas como os han irritado. No les admitays mas excusas, pues han caydo tantas vezes. Despedidlos para siempre de vuestra presencia. *Quoniam irritauerunt te Domine.* Harto han hecho porque. Veàn esta vez, que *plus valet humanis viribus ira Dei.* *Ouid. li. 5. de tristibus.* que mas puede la ira de Dios que todas las humanas fuerças.

Psal. 92.

## Paraphrasis del

*Et latentur omnes qui sperant in te.* Cō esto se alegraran los justos. Dad este contento a los q̄ han puesto sus es- perauças en vos. Viendo este castigo en los malos, reforçaran los buenos las es- peranças que han puesto en ti, como justo con los rebeldes, y premiador de los rendidos, y sujetos a tu voluntad. *In eternum exultabunt.* Serà perpetua su alegría, y mucho el gozo que tendran en ver que se conserua el buen nom- bre, y la reputacion vuestra, y que se ha- ze todo, guardando vuestra auctori- dad, porque esto solo es lo que quieren los justos.

*Quoniam tu benedices iusto.* Verase la razon porque fauoreces mucho al ju- sto. De donde viene que hazes mercede- des tan crecidas al justo.

*Domine ut sento bonæ voluntatis.* Es la mayor gloria y corona nuestra, y la mayor defensa que podemos tener, se- rá sin duda que vos nos querays bien. Y es como si dize: serà Señor como ponernos vna corona en la cabeça, ha- zernos Reyes, y señores del mundo. Y en otro sentido quiere dezir: no queremos, ni auemos menester otra defensa fino que se entienda que nos teneys buena voluntad. Que sepa el mundo que estamos en vuestra gracia, que os tenemos por amparo, q̄ auays tomado vos nuestra proteccion. Escu- dase fulano con el fauor que tiene (so- lemos dezir) no ay quien le pueda en- trar: es como tener delante de si vn paues.

## PSALMO SEXTO.

**D**ñe ne in furore tuo arguas me: neque in ira tua corripas me. Misere mei Dñe quoniam infirmus sum: sana me Dñe, quoniam conturbata sunt ossa mea.

*Et anima mea turbata est valde: sed tu Domine vsquequo?*

*Conuertere Domine, & eripe animã meam: saluum me fac propter misericordiã tuã.*

*Quoniã nõ est in morte qui memor sit tui: in inferno autem quis confitebitur tibi?*

*Laborauĩ in gemitu meo: lauabo per singulas noctes lectum meum: lachrymis meis stratum meum rigabo.*

*Turbatus est à furore oculus meus: inueterauĩ inter omnes inimicos meos.*

*Discedite à me omnes qui operamini iniquitatem: quoniam exaudiuit Dominus vocem fletus mei.*

*Exaudiuit Dominus deprecationem meam: Dominus orationem meam suscepit.*

*Erubescant, & cõturbentur vehementer om-*

*nes inimici mei: conuertantur, & erubescant valde velociter.*

**E**S vno de los Psalms penitenciales, y el titulo es, *In finem carminibus.* No tiene el penitẽte que cantar mas. Ha dado fin a todos los cantares de alegria. Ha rematado cuẽtas con los contentos y plazerẽs todos desta vida. Y añade, *pro octaua.* Que es dezir: por la octaua que serà el vltimo dia del juizio. O entiendase del dia del Señor, que es el dia de su gloria, y resurrecciõ: y entonces tendran fin estos cãtares llorosos q̄ cantan en esta vida los penitentes, y comiença el Psalmo.

*Domine ne in furore tuo, &c.* No sirua el cõuencirme de mis culpas de executar en ellas el furor de vuestro castigo. Y es como si dixera: corregidme y reprehended:

hēdedme Señor, pero no con el rigor q̄ mis culpas merecen. Defenojaos primero q̄ me corrijays, y deponed la ira q̄ tuuieredes contra mi quando me huuieredes de reprehender. Y digase así: ablandad, y aligerad la mano quādo me huuieredes de castigar. Y este es buen sentido: templad Señor la correccion, y castigo que merecen mis culpas. Curad mis llagas (dezis al Cirujano) pero sin fuego, y sin hierro. Buscad para mi salud y enmienda otros remedios mas blandos. O sea dezir: no guardes Señor el castigo de mis culpas para el dia de la ira, y del furor que es el dia del juyzio segun aquello: *Theaurizas tibi iram in diem iræ.* Y segun San Basilio quiere dezir: no espereys Señor a corregirme quando yo no tenga tiempo de enmendarme.

Rom. 2.

S. Basilius  
in hunc  
locum.

*Corripias.* Propriamente *Corripere est ostendere turpitudinem peccati hortando ad emendationem,* Exod. 7. Y el sentido es: no me deys en rostro con mis peccados, de manera que no sirua mas que de mostrar vuestro enojo, y descubrir mi afrenta.

*Miserere mei Domine, quoniam infirmus sum.* Tened misericordia de mi si quierapor la enfermedad que padezco. Acordaos de mi como de vn hombre enfermo, flaco, miserable, debilitado en el cuerpo, y menoscabado en el alma. *Sana me Domine quoniam conturbata sunt ossa mea.* Ha llegado el mal hasta los huesos. *Conturbata sunt ossa mea.* Me tiemblan las carnes, y se me estremecen los huesos. Se me desencasan los huesos por las coyunturas. O digase así: me quede pasmado, no soy Señor de mi. No puedo menear pie ni mano. Theodoreto dize: *Ossa mea, id est ratiocinationes.* Y será el sentido: hāfeme turbado el juyzio, no ato ni defato en cosa que pienso. No se me ofrece que hazer en mis negocios. No atino a hazer cosa ninguna.

S. Theodor-  
etus in  
hunc locum.

*Vsquequo.* Que tāto ha de durar esto?

Hasta quando tengo de estar así.

*Conuertere Domine, &c.* Doblad algo Señor de vuestra grande entereça. Vea yo en vos, y en vuestro rigor alguna mudança, librando mi alma, y usando conmigo de vuestra misericordia. *Quonia non est in morte qui memor sit tui.* No dà lugar la muerte, y los accidentes de la enfermedad a pensar en otra cosa que el morir. Es dezir: quita la muerte el fétido, y la memoria de todo lo demas, y por esto ay de quien guarda para entoces su conuersion. *In inferno autē quis confitebitur tibi.* No es el infierno lugar para dar a Dios las alabanças que se le deuen. Quien se ha de atreuer a confessarte por Señor en medio de tus rebeldes, y enemigos como lo son todos los cōdenados. Harto tienē q̄ hazer los del infierno en llevar sus trabajos. No osan abrir la boca los dañados, ni hablā jamas sino para blasfemar de Dios. Y tābien quiere dezir: q̄ es muy dificultoso el atribuyra Dios las enfermedades q̄ nos vienē, y la muerte q̄ nos lleva a la sepultura, porq̄ de ordinario no ay muerte sin achaque, aunque muchas proceden de la voluntad del Señor.

*Laborau in gemitu meo.* Con cada suspiro se me arranca el alma. Aun que xarme no puedo sin muy grāde trabajo. Suele ser en otros el que xarse algū aliuio del mal, pero en mi es muy al reues, porque mientras yo mas lloro, mucho mas se accrecientan los trabajos mios. Dexame siēpre el que xarme muy quebrātado y molido. *Lanabo per singulas noctes lectum meum,* podian torcer las sabanas de mi cama todas las vezes que me leuantaua. Son tantas mis lagrimas, que se podian cō ellas lauar las sauanas de mi cama. Es necesario dar-me cada noche sauanas limpias. Dexo la cama hecha vn charco de agua. Lloro tāto q̄ anda nadādo en agua la cama en q̄ duermo. *Per singulas noctes.* Las noches q̄ otros toman para descansar, son para mi vn continuo lloro, y tormē

to. Y digase así: passo todas las noches en vn grito. Lloro toda la noche en pefo. *Lachrymis meis stratum meum rigabo.* Regaua con lagrimas las espinas de mis culpas, para que reuerdeciese la esperanza del alcançar perdon de todas ellas.

*Turbatus est a furore oculus meus.* Enojome tanto contra mi mesmo q̄ se me turba la vista de los ojos. Estoy tan furioso que no veo lo q̄ hago. Estoy eiego de colera. Hame cegado el peccado. He perdido totalmente la vista. *Inueteraui.* Han me salido canas. Hanme enuejecido los trabajos antes de tiempo. He hecho callos en el peccar. *Inter omnes inimicos meos.* Es enemistad enue-

jecida la que me tienen. Es cosa vieja el perseguirme. De muy atras les viene. No lo han de aora. *Inueteraui,* tengo hechos callos en el sufrir a mis enemigos. Ya los conosco, bien se quien son, y donde llegan sus persecuciones.

*Discedite a me omnes, &c.* No os vea yo delate de mi. Seguro estoy de vosotros. No teneis mas que ver conmigo, pues me ha oydo Dios.

*Erubescant.* Auerguencense mucho, y turbenle, y hagales apressurar y andar muy apriessa *Valde velociter.* Anden mas q̄ de passo solemos dezir. En vn puto se ha hecho todo esso. Biē apriessa se há arrepenido y buelto atras mis enemigos.

## PSALMO SEPTIMO.



*Domine Deus meus in te speraui: saluum me fac ex omnibus persequentibus me, & libera me.*

*Ne quando rapiat ut leo animam meam: dum non est qui redimat, neque qui saluum faciat.*

*Domine Deus meus si feci istud: si est iniquitas in manibus meis.*

*Si reddidi retribuentibus mihi mala: decidam merito ab inimicis meis inanis.*

*Persequatur inimicus animam meam; & comprehendat, & conculcet in terra vitam meam; & gloriam meam in puluerem deducat.*

*Exurge Domine in ira tua: & exaltare in sinibus inimicorum meorum.*

*Et exurge Domine Deus meus in precepto quod mandasti: & synagoga populorum circumdabit se.*

*Et propter hanc in altum regredere: Dominus iudicat populos.*

*Iudica me Domine secundum iustitiam meam; & secundum innocentiam meam super me.*

*Consumetur nequitia peccatorum: & diriget iustum scrutans corda, & renes Deus.*

*Iustum adiutorium meum a Domino: qui saluos facit rectos corde.*

*Deus iudex iustus, fortis, & patiens: nunquid irascitur per singulos dies?*

*Nisi conuersi fueritis, gladium suum vibrabit: arcum suum tetendit, & parauit illum.*

*Et in eo parauit vasa mortis: sagittas suas ardentibus effecit.*

*Ecce parturit iniustitiam, concepit dolorem: & peperit iniquitatem.*

*Lacum aperuit, & effodit eum: & incidit in foueam quam fecit.*

*Conuertetur dolor eius in caput eius: & in verticem ipsius iniquitas eius descendet.*

*Confitebor Domino secundum iustitiam eius: & psallam nomini Domini altissimi.*



*L* titulo es *Psalmus David* que cantauit Dño pro verbis *Chusi filij Gemini.*

Este *Psalmo* cantò *Dauid* al Señor cõ grãde alegria, regozijo, y de-

leyte, por el bué successo q̄ tuuierõ las persecuciones todas de *Saul* cõtra el, por auer salido bien de todos sus trabajos.

*Domine Deus meus in te speraui, &c.* Señor y Dios mio, pues sois vnica esperanza

rança mia, amparo mio, y en quien solamente pongo mi esperança, saluadme, y libradme de todos los que me perseguen. No pido solamente q̄ me saqueis sano, y sin lesion ninguna, sino q̄ me libreis de las ocasiones que se me pueden offerer, q̄ las aparteis de mi, antes q̄ lleguen a ponerme en peligro.

*Ne quādo rapiat.* Es dezir: aunque parece q̄ lo pongo en duda, pero será cosa cierta el auerme a las manos mi enemigo, y viēdo q̄ no ay quien me ayude, se agarrará de mi como vn leō, y dexará la vida en sus manos. O digate así: si vna vez me echa la garra, no lleua remedio mi muerte; acabaré sin duda a sus manos. Tienen mis enemigos las manos muy pesadas. *Rapiat.* Lleuarme han en las vn̄as como aues de rapiña.

*Domine Deus meus si feci istud.* Deziã de Dauid sus enemigos que auia sido traydor a su Rey, y respondiēdo a esto dize tal cosa auia de hazer yo, soy hombre yo, que auia de cometer tan grã maldad. Escandalizase vn justo. Turbase, y ponese colorado, quādo sabe q̄ se dize o sospecha de su persona q̄ ha offendido al Señor, y esto no contradize a la humildad. *Si est iniquitas in manibus meis.* No he puesto mano en esto. No ha pasado este negocio por mis manos.

*Si reddidi retribuētibz mibi mala.* No hago mal a nadie. Nūca bolui mal por mal. Bien merecido me lo teniã, pero nunca fui vengatiuo. Hartas ocasiones me hã dado, y biē enojado me tienen, pero nunca me he querido vēgar dellos: *Decidam merito ab inimicis meis inanis.* Tenga yo mi merecido. No alcance yo victoria de mis enemigos. No tenga despojos dellos. Buelua siempre cō las manos en la cabeça. *Inanis.* Quiere dezir: manuazio. No halle yo en q̄ hazer presa.

*Persequatur inimicus animam meã.* No pare mi enemigo hasta quitarme la vida. No me dexé hasta matarme. Vaya

siēpre mi enemigo siguiendome el alcãce. Venga yo a morir a sus manos, *Conculcet in terra vitam meam.* Es como si dixera: pongame debaxo de los pies, pueda mi enemigo acocarme y darme muerte afrentosa. Passe mi enemigo por encima de mi sepultura, *Gloriam meam in puluerem deducat.* Viua yo hollado, y abatido, y menospreciado de todos. Y digate así: no se haga mas caso de mi que del poluo y tierra que pisan. Y mejor se dize: ande mi honra por esos suelos. Pierda yo toda mi reputacion. Acabese la honra y buena reputacion que tengo. Muera yo deshonorado. Sigame la afrenta hasta la sepultura. Acabese en vna hora la vida y la honra mia. Y en este sentido se dize en nuestra lengua, acabemos cō todo.

*Exurge Domine in iratua.* Tomad brio. Haz el des rostro. Veã Señor q̄ os enojays alguna vez. Si yo me levanto (dize el Padre) si se me sube el humo a las narizes. *Et exaltare in finibus.* Esto es arrinconallos, encerrallos en su tierra, triūphar de todos. Y es dezir: no les dexes palmo de tierra en sus estados. No pares hasta plãtar y enarbolar tus bãderas en el vltimo lugar de sus señorios. Vease tu poder y grãdeza en llevar hasta el cabo el desolamiento de mis enemigos.

*Et exurge Dñe Deus meus in precepto quod mādasti.* Bolued por vuestra aueridad, haziēdo q̄ se cúpla lo q̄ vna vez mādastes. Y quiere dezir, estad a tēto a ver si se guardavuestra ley. Mirad Señor si se cúplen vuestros preceptos. Examina d biē si se haze. *Synagoga populorum circundabit te.* Habla de la Iglesia. Y es dezir: de muchos y de todos los pueblos se hará vn solo pueblo, y todos a vna se llegarã avos. Y digamoslo así, por todas partes os vereys rodeado de los vuestros. *Synagoga populorum.* Quiere dezir tã bien la cōgregaciō escogida y ètre sacada de todas las demas cōgregaciones si

## Paraphrasis del

nifica el pueblo señalado entre todos los pueblos, la cōgregaciō mas perfecta, y el pueblo mas auentajado de todas las congregaciones, synagogas, y pueblos del mūdo. Y esta no puede ser otra fino la Iglesia santa. *Circūdabit te*, De todas partes te vendran a būsca, se andaran tras ti. *fluent ad te omnes gentes*.

*Et propter hanc in altum regredere*. No os humilleys tanto, sentaos en vuestro trono y silla real, teniendo atenciō a la auctoridad desta iglesia vuestra. Es menester sentaros en alto, y poner os en vuestra silla, y leuantar el tribunal de juizio, y dize esto, porq̄ al Señor le toca, y es proprio de Dios juzgar a los pueblos todos. Y es como dezir: harto auéis perdonado Señor. Basta ya el tiēpo q̄ auéis pasado sin castigar a los malos. Bolued a tomar la vara, y reuer las causas, porq̄ no ay otro. Iuez fino vos, que soys Señor de los pueblos todos.

*Judica me Domine secundum iustitiā meā*. Son palabras de Christo. Y es dezir: yo quiero Señor q̄ a cada qual le valga su justicia. Yo no pido mas, sino q̄ me guardeis mi justicia. *Et secundum innocentiam meam super me*. Juzgadme segū la innocēcia y poca o ninguna culpa q̄ hallareis de presente en mi. Es como dezir: no mireys Señor los peccados passados mios, que sin duda me cōdenareis, por que son muchas, y graues las offensas que he cometido contra vos, cōsiderad solamente el estado en que me hallo al presente. *Super me*, entiēdese de Christo. Y es dezir: todo cae sobre mi, las culpas de los hombres, y la innocēcia mia todo me haze daño a mi, los peccados del mundo, y la innocēcia mia todo llueue sobre mi. Por ser Christo innocentísimo cargaron sobre el todas nuestras culpas, y por esto para cōuencer a los Iudios q̄ el era el innocentísimo cordero, sobre quiē auia de descargar la justicia del Señor, dixo cerca de su pasiō. *Quis ex vobis arguet me de peccato*. Que fue dezir. Por no auer

ninguno de vosotros q̄ pueda conuencerme de peccado, se verifica q̄ yo soy el innocentísimo cordero q̄ se ha de sacrificar, y morir por el mūdo. *Super me*, sobre lo q̄ toca a mi. Sobre mis cosas. Y también quiere dezir: a nadie he offendido, ni hecho daño, he estado muy en mi para no descomponerme, estoy siēpre sobre mi muy Señor de mi colera, y de mi enojo. *Super me*, mi innocēcia haze justicia, porq̄ auiedo llouido sobre mi tantas persecuciones y trabajos está do yo innocēte y sin tener culpa merezco de justicia, que me oya Dios.

*Consumetur nequitia peccatorum*. No le acaba bien el peccar, hasta escudriñar cō cuidado el coraçō de dōde procedē todos los peccados, y dōde está la rayz de la culpa. *Nequitia peccatorum*. La malicia de los peccados está cerca del coraçō. *Consumetur*. Solo Dios, que escudriña los coraçones, sabe, y puede cōsumir las culpas, y dar cabo de todos los peccados: porq̄ *Deus ignis consumens est*. Calienta, penetra, y lo consume todo. *Diriges iustum*. Será dezir: a Dios solamente toca encaminar al justo, para que acierte con lo q̄ le conuiene. *Scrutans corda*. Entendiendo esteverso del juizio final se entiende desta manera; hasta auer escudriñado Dios el coraçō del hombre, que será en el vltimo dia, nadie se puede tener por justo, ni estar seguro que se ha acabado el peccar; y así se ha de viuir siēpre con temor. Y dize: *Corda & renes*, dando a entender los peccados del pensamiento, que tienen su asiento en la voluntad, y los peccados sensuales que nacen de la carne. Porque para peccar el deshonesto, no es necesaria la obra, pues *qui viderit mulierem ad concupiscendam eam iam meratus est in corde suo*. Y es dezir segun esto: lo primero que haze Dios es yrse derecho al coraçō, y escudriñar los affetos desordenados; y despues examina la obra. Y en el frasis nuestro querra dezir: *Scrutās corda & renes Deus*. Sabe Dios escudriñar,

Hab. 12

Mat. 5.

escudriñar, y hazer anatomia de los entresijos del alma, y del cuerpo nuestro.

*Iustum adiutorium meum a Domino.* Muy justo es que me ayude Dios, pues le tengo por Dios, y Señor mio, Criador del cielo, y de la tierra. Y será de dezir: es muy justo que me conferue, y ampare, quien fue mi Criador. *Iustum adiutorium.* En cosas justas, y para cosas justas quiero yo la ayuda del Señor. Muy al justo del peligro en q̄ me veo, y de la necesidad que padezco. Y digase así: ayudame el Señor a punto crudo. Mide el tiempo para que venga muy al justo con la necesidad el socorro q̄ me embia. *Qui saluos facit rectos corde.* Salua el Señor a los que encaminan bien su corazón. De los hombres bien intencionados solemos dezir su buena voluntad le salua.

*Deus iudex iustus, fortis, & patiens.* El mayor acto de fortaleza es sufrir. Y en esto muestra Dios que es fuerte. *Nunquid irascetur per singulos dies?* Fue dezir: esto no es para cada día: harto parece que hazemos en sufrir vn solo día quando se muestra Dios enojado. Pero digamoslo así: lo cierto es que no se enoja siempre Dios, pues quando mucho se enoja es vna vez en el año. Lee se tambien con interrogacion. Y es dezir a Dios, ha de durar este enojo nuestro siempre? cada día ha de ser esto? y hablando con el hombre en otro sentido, será dezir: Es posible que no se ha de passar día ninguno sin peccar, y dar occasiõ a que se enoje Dios? Y sea otro sentido (hablando del Señor) todo se le ha de yr a Dios en amenazas? passan se a Dios los días, los meses, y los años, en solo amenazarnos por ver si algún día caeremos en la cuenta.

*Nisi conuersi fueritis gladium suum vibrabit.* Esto es requerir la espada tocando los filos, dando dos tajos, y reuezes en el ayre, para ver si está bien aguçada, y segura. Y es dezir: sino mirays lo

lo que hazeis, y os bolueis al Señor, comenzará Dios a esgimir cõ vosotros, y aunque pondra luego mano a la espada, pero no se contentara con esso, porque *Arcum suum tetendit & parauit illum.* Haze Dios a dos manos empuña la espada, y juntamente flecha el arco suyo. Y todo junto será dezir: de lexos, y de cerca os hará guerra el Señor.

*Et in eo parauit vasa mortis.* Alude a la espada, y cuchillo. Y es dezir: aunque la espada bastaua para dar la muerte, con todo esto pulo en su aljaua saetas enarboladas, que hieren quitando la vida sin remedio. *Sagittas suas ardentibus effecit.* Estas saetas serán para tirar á los encendidos, y abrasados en colera, ira, y rabia contra los justos. O digamoslo así; buelue Dios otra vez las saetas a la fragoa, para aguçallas mas, y quedan como echas de nueuo. Y esto significa la palabra, *effecit*, fabricolas, y hizolas nueuas.

*Ecce parturit iniustitiam, &c.* El sentido de todo el verso es: siempre van los malos de mal en peor. Pero digamoslo así: cuestales mucho trabajo a los malos el peccar. Andan siépre los peccadores como de parto, porque siempre ocupan el pensamiento, y la voluntad con malos propositos, y peores desseos: y así andan rebétando por peccar. *Concepit dolorem.* Es dezir: bué trabajo les cuesta, con grande afan lo hazen, y así con su pan se lo coman. *Concepit dolorem,* pesale del bien ageno. Llegale al corazón qualquier bué successo del justo, y anda maquinando como affligillo. Y esto es tambien, *Concepit dolorem.* Y vltimadamente, quitase la mascara: descubre su rancor, y enemistad; *& peperit iniquitatem.* Pone en execucion sus traças contra el justo.

*Lacum aperuit & effodit eum.* Y hizo vna hoya y ahondola bien, pero quiso Dios que fuesse todo por su mal. *Incidit in foueam quam fecit.* Y es dezir: el

## Paraphrasis del

mesmo se buscò su daño. No tiene que poner culpa a nadie. Hase degollado con sus manos.

*Conuertetur dolor eius in caput eius, & in verticem ipsius iniquitas eius descendet.* Ha le llouido todo a cueftas. Y como quiso escupir al Cielo a le caydo sobre su cabeça mesma.

*Confitebor Domino secundum iustitiam eius, & psallam nomini Domini altissimi.* Por todo esto darè siempre infinitas gracias al Señor, y cantarè a Dios alabanças en voz alta, que declare la alteza y magestad de su persona, confesandolo por Señor justo.

## PSALMO OCTAVO.

**D**omine Dominus noster: quam admirabile est nomen tuum in vniuersa terra?

*Quoniam eleuata est magnificentia tua: super celos. Ex ore infantium, & lactentium perfecisti laudem, propter inimicos tuos: vt destruas inimicum, & ultorem.*

*Quoniam videbo celos tuos opera digitorum tuorum: lunam, & stellas que tu fundasti. Quid est homo, quod memor es eius? aut filius hominis, quoniam visitas eum?*

*Minuisti eum paulominus ab Angelis: gloria, & honore coronasti eum: & constituisti eum super opera manuum tuarum.*

*Omnia subiecisti sub pedibus eius: oues & boves vniuersas, insuper & pecora campi. Volucres celi, & pisces maris: qui perambulant semitas maris.*

*Domine Dominus noster: quam admirabile est nomen tuum in vniuersa terra?*

**E**L titulo es *In finem pro torcularibus.* Y es vn nõbre de cierto instrumẽto musico, porque al son deste instrumento se cantaua esta cancion. Llamase en aquella lègua *Gittith.* Y quiza vino de aqui la palabra guitarra.

*Domine Dominus noster.* Señor de todos, pero particularmente Señor nuestro, y deste pueblo tuyo, por las parti-

culares mercedes que de tu mano auemos recebido, comprandonos, y haziendonos tuyos, con tantos beneficios. Algunos leen; *Dominus Domini nostri,* Señor del Señor nuestro mostrando la Trinidad de personas. Y es dezir: que el Señor Christo hizo admirable, y reuerenciado en el mundo el sanctissimo nombre de su Padre. Y asilo dixo el: *Pater manifestauit nomen tuum hominibus.* Padre manifestè tu nõbre a los hombres. *Quam admirabile est nomen tuum in vniuersa terra.* Haze nouedad en el mundo, y causa nos admiracion a todos el nombre, la fama, y la opinion grande, que has ganado por toda la tierra. Y digase asì; marauillanse todos en oyte nombrar. Espan-tase toda la tierra, viendo que aya hallado nobre para declarar tu ser, y las tres personas. *Admirabile nomen tuum.* Es nombre marauilloso el tuyo. Encierra en si grandes perfecciones. Y sea tambien el sentido: siempre que oyamos tu nombre nos parece nueuo, y nos causa admiracion, segun es de marauilloso. Con solo marauillarnos reuerenciamos tu santo nombre. Y esto parece que quiso dezir *Genes. 32. Quid quæris nomen meum quod est mirabile.* En oyendo hablar de Dios admirate, y con esto auras acertado qual sea el nombre suyo. Esto alcacò Arist. entre otros Philosophos en su *Metaphisica.*

Ioan. 17.

Gen. 32.

*Quoniam*

*Quoniam eleuata est magnificentia tua super calos.* Perdemos de vista tu grandeza, y magestad, porque es superior a todos los cielos. No cabe en toda la anchura de los cielos, y sobrale parallerar otros infinitos cielos. Quando mucho dize el Español para engrandecer la grandeza de vna cosa, es que llega hasta el cielo; pero el Propheta dixo mas. *Super calos.* A mas se estiende tu magnificencia, y las obras tuyas magnificas, y grandiosas, que a criar los cielos. Y tambien quiere dezir: sobre estos cielos que vemos estan escondidas, y encerradas, otras marauillas muy mayores que han hecho tus poderosas manos. Y digase desta manera: no se remata la liberalidad grande, y magnificencia vuestra, en darnos estos cielos visibles; a mayores cosas se estiende: mas arriba sube; porq̄ las dadiuas vuestras que no se ven son mas crecidas q̄ todo lo visible, pues todo lo que encieran en sí los cielos es limitado, estrecho, y corto, para el coraçon anchuroso de Dios, y el desseo que auays despertado en el hõbre con las promessas grãdes que nos propone la fee.

*Ex ore infantium & lactentium perfecisti laudem.* Somos niños, y poco entendidos, y no sabemos como te tenemos de alabar; y con todo esso eres tu tan benigno, y bien contentadiço, que llamas perfectas, y tienes por muy cumplidas, y llenas, nuestras cortas alabanças. *Propter inimicos tuos.* Y digase assi: de la boca de los niños sacaste vna perfecta alabança, con que se confunden, y quedan auergonçados, y deshechos los enemigos tuyos. *Perfecisti laudem.* Por este camino llegaste a su punto, y pusiste en perfeccion la alabança tuya, por que quien no te ha de alabar, viendo que los niños te engrandecen. Y el sentido mas claro serà dezir: *Ex ore infantium & lactentium perfecisti laudem propter inimicos tuos.* La confesion de la fee, y la predicacion de tu Euangelio, de los

pequeñitos, y humildes, que fueron los primeros que admitieron tu doctrina, y recibieron al Hijo tuyo, llenò cumpliò, y perficionò, lo que tu tenias, y tienes por excelente alabança para confundir con ella los enemigos tuyos. *Vt destruas inimicum & ultorem.* Y fue dezir, porque ninguna vengança se puede tomar de vn niño, resultará luego que viendo tus enemigos que los niños son los que te alaban, y engrandecen, ven se burlados, porque no hallan en quien tomar vengança, ni en quien executar su enojo, y con esto quedan todos ellos confundidos. Y este serà el sentido de aquellas palabras de S. Pablo: *Infirma mundi elegit Deus ut confundat fortia.* Y por esto añade: *Destruas inimicum & ultorem.* Y es dezir: traça marauillosa vuestra ha sido para introducir vuestra fee, y el conocimiento de vuestro nombre, que no hallen vuestros enemigos de quien vengarse, y en quien poner las manos, porque seria gran mengua suya que siendo todos los que os siguen, alaban, y engrandecen, gente pequeña, baxa, humilde, y de ninguna consideracion como lo fueren ser los niños, mostrassen los Gẽtiles sus fuerças, y echassen el resto de su poder do no hallan resistencia. Y assi quedauan los Gentiles muy corridos, y afrentados, viendo que ponian tanta fuerça en gente en quien no hallauã contradicion ninguna, como eran las niñas, los muchachos, y la gente pobre y menospreciada del mundo.

*Quoniam videbo calos tuos.* Quando pongo los ojos en tantos y tan grãdes cielos, y ved que solamente son, *opera digitorum tuorum*, que es como dezir: hizistelos con grande facilidad como si los hizieras con dos deditos cruçando rayas como lo haze vn muchacho de la escuela, y sacapintada vna estrella en el papel. Tambien dize *digitorum*; que fue dezir: que es obra prima qual suele ser la bordadura, y la

2. Cor. 1.

## Paraphrasis del

bor que se haze de aguja. *Lunam & stellar*, no fue menester sol para q̄ viesse Dios lo que hazia. Hizo esta obra (como si dixera) aun quando no auia esta luna. Fue como hazello de noche ya escuras sin luz de sol, ni resplandor de luna. *Que tu fundasti*. Clabeteando, y tachonando el cielo de estrellas tan fixas, y tan bien clauadas, que duraran siempre en aquel ser que aora tienen. Estarañ firmes como si estuuieran cimentadas de filleria, y armàran todas ellas sobre algun grande fundamento. Tambien *videbo celos tuos*. Serà hablar, y assegurar se de la bienauenturança en el sentido que dezimos; es posible q̄ tengo yo de ver los cielos, y gozar en ellos de la vista buena de Dios? y serà dezir; porque me han de dar entrada en los cielos, para que lo pueda ver, y escudriñar todo quanto se encierra en los cielos. Y añade.

*Quid est homo*. Es vna palabra de menor precio, y es dezir: quien es el hombre? tanta cosa es el hombre? es mas el hombre, quando mucho, que hijo de otro hombre? *Quod memor es eius*, quando merrecio el hombre que os acordasseis vos del? Otro sentido puede darse, gran cosa es el hombre pues tenéis vos memoria del, *visitas eum* algo tiene el hombre, algo es ser hombre pues lo visitais vos, y tenéis tã particular cuidado de sus cosas, que es lo mesmo que dezir, *reputas eum*, y el sentido serà: *Quid est homo quod memor es eius, aut filius hominis quonia visitas eum*. Que estimeis al hombre no es mucho, pues juntais con el al hijo del hombre, que fue Christo nuestro Señor, y Hijo vuestro, y de ay le viene al hombre estar con vos en buena reputacion. Ha ganado el hombre reputacion con vos por tener de su parte al Hijo del hombre: y asì julgo Señor que es el hombre alguna gran cosa pues vsais con el de tanta cortesia visitandolo, y de tanta prouidencia, cuydando de sus

necessidades,

*Minuisti eum paulo minus ab Angelis*. Es el hombre poco menos que los Angeles. En poco se diferencian hombre, y Angel. Y digase asì: vn si es no es hallo yo de diferencia entre el hōbre, y el Angel. Y desta manera se dize bien: A penas se conoce en que son diferentes el Angel y el hombre. Y añade, *Paulo minus*, para dar a entender, que poco tiempo durara esta diferencia, porque no serà mas que mientras uieremos en este cuerpo mortal, porq̄ presto seremos todos vnos en mutiēdo el hombre, y en dexando este cuerpo mortal en que se diferencia del Angel, que es vn espiritu, todos seremos spiritus. Digase tambien, *Paulo minus ab Angelis*. Y sea como si dixera. Despues del Angel luego se sigue el hombre en dignidad, ser, y perfeccion. Tiene el hombre (como si dixera) el segundo lugar despues de los Angeles con Dios, y con el mundo. *Gloria & honore coronasti eum*. Distele al hombre el mando, y gouierno de todas las cosas de aca. Cōmunicastele tus propios dones, y perfecciones, haziendolo semejante a ti como hijo adoptiuo tuyo, particionero de la gloria de que tu mesmo gozas, y con la qual eres sumamente bienaueturado. *Et constituisti eū super opera manuum tuarum*. Distele muy de asiento, y como cosa que auia de poseer para siempre, el dominio de las cosas todas. Hiziste ley, decreto, y constitucion que todos le obedeciesen, y tuuiesse el hombre con las criaturas todas el segundo lugar despues de ti: y asì leen algunos, *Minuisti eum paulo minus a Dijs*, aunque no se ha de estrechar a Dios sino declarallo a *diuinis Angelis*. Y entendiendose este verso y el pasado como se ha de entender cō S. Pablo. Y con los setenta Interpretes de Christo nuestro Señor no tiene dificultad, porque muestra la honra grande que se dio al hombre en la persona

sona de Christo. Y serà dezir: Que mucho que estimeis en tanto al hombre, pues se halla vn hombre, que es mas q los Angeles en el ser, y sustancia suya aunque en alguna cosa ligera, y de menor consideracion sea algo menor que los Angeles: porque, *paulominus*, quiere dezir, poco mas que menos. Y fue disminuir, apocar, y deshazer el exceso (si alguno auia) de los Angeles en su ser natural a Christo nuestro Señor en el de ser de hombre. Y asì dize otra letra, *Modicè minuisi*. Casi no se echa de ver el exceso.

*Omnia subiecisti sub pedibus eius oues, &c.* Como eres tu Señor de todo, distelo a quien fue tu voluntad, hiziste dello Señor al hombre. O sea el sentido, y mas espiritual. Distele Señor al hombre estas cosas de aca para que las huelle, y las pise todas. Que es dezir: para que las tenga en poco, y no haga caso dellas. Y è estoveo, *Quà admirabile est nomen tuum, &c.* Quan admirable es vuestro nombre, el ser vuestro el poder, y particular prouidencia que tenays de todo, y particularmente del hombre.

PSALMO NONO.



*Onfitebor tibi Domine in toto corde meo: narrabo omnia mirabilia tua.*

*Latabor. & exultabo in te: psallam nomini tuo Altissime,*

*In conuertendo inimicum meum retrorsum: infirmabuntur, & peribunt à facie tua.*

*Quoniam fecisti iudicium meum, & causam meam: sedisti super thronum, qui iudicas iustitiam*

*Increpasti gentes, & perijt impius: nomen eorum delesti in aeternum, & in saeculum saeculi.*

*Inimici defecerunt framea in sinem: & ciuitates eorum destruxisti.*

*Perijt memoria eorum cum sonitu: & Dominus in aeternum permanet.*

*Parauit in iudicio thronum suum; & ipse iudicabit orbem terra in equitate; iudicabit populos in iustitia.*

*Et factus est Dominus refugium pauperi: adiutor in opportunitatibus, in tribulatione.*

*Et sperant in te qui nouerunt nomen tuum: quoniam non dereliquisti quarentes te Domine.*

*Psallite Domino qui habitat in Sion: annunciate inter Gentes studia eius.*

*Quoniam requirens sanguinem eorum recordatus est: non est oblitus clamorem pauperum.*

*Miserere mei Domine: vide humilitatem meam de inimicis meis.*

*Qui exaltas me de portis mortis: ut annunciem omnes laudationes tuas in portis filiae Sion.*

*Exultabo in salutari tuo: infixa sunt gentes in interitu quem fecerunt.*

*In laqueo isto quem absconderunt: comprehensus est pes eorum.*

*Cognoscetur Dominus iudicia faciens: in operibus manuum suarum comprehensus est peccator.*

*Conuertantur peccatores in infernum: omnes Gentes quae obliuiscuntur Deum.*

*Quoniam non in finem obliuio erit pauperis: patientia pauperum non peribit in finem.*

*Exurge Domine, non confortetur homo: iudicentur Gentes in conspectu tuo.*

*Constitue Domine legislatorem super eos: ut sciant gentes, quoniam homines sunt.*

*Vt quid Domine recessisti longe: despicias in oportunitatibus in tribulatione?*

*Dum superbit impius, incenditur pauper: comprehenduntur in consilijs quibus cogitant.*

*Quoniam laudatur peccator in desiderijs anima*

## Paraphrasis del

*nima sua: & iniquus benedicitur.*  
*Exacerbauit Dominum peccator: secundum multitudinem ire sue non quæret.*  
*Non est Deus in conspectu eius: inquinata sunt uia illius in omni tempore.*  
*Auferuntur iudicia tua a facie eius: omnium inimicorum suorum dominabitur.*  
*Dixit enim in corde suo: non mouebor a generatione in generationem sine malo.*  
*Cuius maledictione os plenum est, & amaritudine, & dolo: sub lingua eius labor, & dolor.*  
*Sedet in insidijs cum diuitibus in occultis: ut interficiat innocentem.*  
*Oculi eius in pauperem respiciunt: insidiatur in abscondito quasi leo in spelunca sua.*  
*Insidiatur ut rapiat pauperem: rapere pauperem dum attrahit eum.*  
*In laqueo suo humiliabit eum: inclinabit se, & cadet cum dominatus fuerit pauperum.*  
*Dixit enim in corde suo, oblitus est Deus: auertit faciem suam ne videat in finem.*  
*Exurge Domine Deus, & exaltetur manus tua: ne obliuiscaris pauperum.*  
*Propter quid irritauit impius Deum? dixit enim in corde suo non requiret.*  
*Vides, quoniam tu laborem, & dolorem consideras: ut tradas eos in manus tuas.*  
*Tibi derelictus est pauper: orphano tu eris adiutor.*  
*Contere brachium peccatoris, & maligni: quæretur peccatum illius, & non inuenietur.*  
*Dominus regnabit in æternum, & in seculum seculi: peribitis Gentes de terra illius.*  
*Desiderium pauperum exaudiuit Dominus: præparationem cordis eorum audiuit auris tua.*  
*Iudicare pupillo, & humili: ut non apponat ultra magnificare se homo super terram.*

muerte occulta, secreta, y inopinada del hijo: como llegará sin pensar a los hijos todos del hombre, y particularmente al hijo tuyo, que quiso ser también hijo del hombre.

*Cōfitebor tibi Domine in toto corde meo: narrabo omnia mirabilia tua.* Quiero te dar alabanzas publicas Señor mio. Quiero celebrar tu nombre, y cantaré tus grandezas, engrandecere tus maravillas, no solamente dentro de mi corazón como lo hago siempre, sino en presencia de todo el mundo. *Confitebor,* confesaré tu fee.

*Lætabor & exultabo in te: psallam nomini tuo altissime.* Alegrareme en el alma, dando en lo exterior grâdes muestras de regozijo. *In te.* Ay muchas cosas en ti por donde te alabe todo el mundo. Summa clemencia, infinita piedad, socorro para los affligidos, consuelo para los desamparados, y por esto hallo yo mucho en vos por donde alegrarme, y regozijarme. *In te.* En ti solo he puesto yo mi alegría toda. O digase así: no quiero contento fuera de ti. Y demosle a hora este romance: mis regozijos, placeres, y contentos, contigo me los quiero passar. *Psallam nomini tuo altissime.* Y cantaré el nombre vuestro, altísimo y supremo Dios. O querra dezir: con voz alta, y muy entonada.

*In conuertendo inimicum meum retrorsum.* Es dezir: a vn boluer de cabeça tuyo huyrà, y desaparecerá, mi enemigo, al tiempo que mis enemigos vieren que se retira su caudillo quando le hizieres boluer pie atras, quando mi enemigo boluiere las espaldas, y finalmente quando huyere de mi el enemigo mio. *Inimicum meum,* quiere dezir, la cabeça, y caudillo de mis contrarios y enemigos, y es dezir: vencido este que es el principal, *infirmabuntur,* se rendiran, dexaran las armas, se pondran de rodillas a mis pies, & *peribunt a facie tua,* todos los demas se daran por muertos



Et titulo es, *In, finem pro occultis filij.* S. Hieronymo lee, *super mortem filij.* Todo junto quiere dezir: al fin llego la

tos, con solo mirallos se enflaqueceran, y se perderan sin remedio.

*Quoniam fecisti iudicium meum & causam meam.* Haueysme vengado de mis enemigos. Vos hizistes mi negocio. Ha tomado por propia la causa mia. Y digase así: vos hizistes el processo, y aueis dado la sentencia en mi fauor. *Fecisti*, no pudiera yo hazer mas quando fuera juez de mis cosas proprias.

*Increpasti gentes, & perijt impius.* Buena mano les has dado. Esta vez no quedaran para hombres. No aurà jamas memoria dellos. *Nomen eorum delesti in aeternum, & in saeculum saeculi.* Ni sabran quien fueron, ni como se llamaron.

*Inimici defecerunt frumex in sinem.* Parece que quiere dezir: no quedó lança enhiesta de todos mis enemigos. *Et ciuitates eorum destruxisti.* Ni piedra sobre piedra en todas sus ciudades.

*Perijt memoria eorum cum sonitu.* Como eran hombres tan conocidos en el mundo, hizo mucho ruydo su cayda. Cayeron de muy alto, y ha sonado mucho el golpe que dieron. Dio gran estallido. Y mejor lo diremos así: acabose todo en vn tris, ellos y su memoria se acabaron en vn punto. Ya no sueñan ni truenan.

*Parauit in iudicio thronum suum.* Es dezir: es Dios muy prudente, juiciofo, y discreto. Y con esto se acreditò Dios en el mundo, assegurò su estado, mostrando que se haria justicia a todos, que auia tribunal donde acudir. Tambien quiere dezir, auctorizar, adornar, fortalecer, asegurar porque lo que adorna, y autoriza el trono del Iuez, es hazer siempre justicia. *Parauit*, traçolo bien, porque tomò resolucion de hazer justicia. Tambien quiere dezir: es muy clara justicia la que guarda Dios. No ay pensar que se hallara en aquel tribunal otra cosa que justicia, *in equitate*, es igual para todos. Guardasele a cada vno su justicia. No ay en aquel tribunal accepcion de personas.

*Et factus est Dominus refugium pauperi.* Es Dios guarida muy segura para el pobre, para el que poco puede. Es Dios vn castillo roquero do puede fortalecerse el pobre. Es lugar seguro do puede acogerse el necesitado. Tambien lee S. Hieronymo: Es Dios el ensalzamiento del pobre. *Factus est*, ha querido Dios hazerse vnico defensor del menesteroso y affligido *In opportunitatibus.* Es dezir: no pierde Dios occasion ninguna en que pueda aprouechar al hōbre. Y digase así: siempre acude muy a tiempo, porque llega su ayuda en teniendo necesidad de su fauor. Luego q̄ se le descubre la necesidad del hombre acude Dios a remedialla.

*Et sperent in te qui nouerunt nomen tuum.* Quiere dezir: esperaran sin duda en ti todos los que te conocieren bien. Qualquiera que supiere quien tu eres, tu buena y agradable condicion, tu misericordia, tu poder, esperara mucho de ti. *Quoniam non dereliquisti querentes te Domine.* No desamparas ni buelues el rostro a los que te buscan. Iamas te buscò hombre que no te hallasse, ni te llamò nadie que no le oyesses.

*Psallite Domino qui habitat in Sion.* Dalde siēpre alabanças al Señor, con hymnos, y cantares, pero mejor recibidas seran las que le dieredes dentro de su mesma casa, y morada, y en el templo suyo. Dalde musica como lo haze vn buen enamorado, que suele festejar la esposa en su mesma calle, y a la puerta de la casa. *Annunciate inter Gentes studia eius.* Fue dezir: es cosa muy estudiada, porque piensa mucho Dios las traças que tiene para remediaros. Y digase desta manera: sepa todo el mundo que estudia Dios mucho en hazernos biē; q̄ le cuesta su cuidado el pēsallo y hazello. *Cogitationes antiquas fideles amen.* Muy de atras lo ha, tienelo muy bien pensado y traçado.

*Quoniam requirens sanguinem eorum recordatus est.* Haziendo Dios memoria de cosas

## Paraphrasis del

de cosas nuestras: examinandolas, y averiguandolas se acordò de los agravios que hazen a los suyos. *Non est oblitus clamorem pauperum.* Ni vn solo suspiro del pobre se le ha passado jamas por alto. De vn ay, vn Dios valeme, se acuerda, todo lo oye Dios, y de todo haze memoria, y pone a su tiempo remedio conueniente. Y digamoslo desta manera: a vn despues de mucho tiempo, quando estauan ya todos olvidados de los agravios que auian hecho los vnos, y recibido los otros, entonces se hecho de ver que no estaua Dios olvidado de las quejas, que dauan los pobres al tiempo que los maltratauan, y perseguian.

*Vide humilitatem meã de inimicis meis.* Mirad Señor qual me han puesto mis enemigos: que tal salgo de sus manos: quan mal tratado me dexan; que abatido me tienen. Hanme echado por el suelo. Hanme puesto delodo. Y digase en este sentido: Que mas pudierã hazer conmigo mis enemigos?

*Qui exaltas me de portis mortis.* Haueis-me librado Señor de la muerte. Remediateme quando estaua ya a punto de morir. Sacasteme de grandes peligros. Ayudasteme quando tenia ya el pie en la sepultura. Haueis-me dado la vida. Haueis-me resucitado. Acudistes quando me queria tragar la muerte. *Vt annunciem omnes laudationes tuas.* No quiero la vida sino para darte todas las alabanças que te deuo dar. Pues me has dado vida, dame gracia para que diga yo lo mucho que te deuo, y lo que tu mereces. *In portis.* No en rincones, sino delante de todos, y publicamente. Es como dezir: direlo a voces en essa calle. Y re de puerta en puerta publicãdo esta verdad. Direlo a todos los q̄ entraren y salieren. Tambien quiere dezir: esto dirè yo luego a la entrada de la ciudad, para que sea esto lo primero que oyeren de mi. Y si la palabra, *In portis*, se refiere a las puertas

de la muerte, serà dezir: aunque vea la muerte al ojo; aunque me cueste la vida, aunque me vea con la foga a la garganta; aunque me amenazen con la muerte, predicarè yo tus alabanças.

*Exultabo in salutari tuo.* Quiere dezir: alegrareme viendo que esta mi salud en tus manos. Y tambiẽ quiere dezir: yo me regozijarè mucho, sabiendo q̄ mi salud viene de tus manos. Digase desta manera: tengo yo a buena suerte que no tenga, ni pueda yo esperar otra salud, sino la que tu me dieres de tu mano. *Infixa sunt gentes in interitu quem fecerunt.* Ellos mesmos se hizieron el daño. Cayeron en la trampa que auian armado para mi. Atascaron en el atolladero. Pensaronme clauar, y quedaron ellos asidos. Tomaron la muerte con sus manos. Hizieron el mal, y no supieron salir del.

*In laqueo isto quem absconderunt comprehensus est pes eorum.* Pensaron caçarme, y quedaron ellos entredados. Tenianme armado vn laço, pero cayeron ellos primero en el garlito.

*Cognoscetur Dominus iudicia faciens.* Por amenaza solemos dezir: yo harè que me conosçays: y serà el sentido: castigando al mundo, suele darse Dios a conocer. Veese que Dios es el Señor de todos, pues sabe diferenciar los buenos de los malos: castigar los vnos, y premiar los otros. *In operibus manuum suarum comprehensus est peccator.* Cogieron al malo cõ el hurto en las manos. No se sabe dar a manos. Cogienlo de manos a boca. Conuencenlo con sus mesmos hechos.

*Conuertantur peccatores in infernum: omnes gentes qua obliuiscuntur Deum.* Es vna maldicion, como dezir: en mal infierno ardan los que totalmente se han olvidado de Dios. No pierdan jamas de vista al infierno. Ninguna cosa hazen que no los lleue derechos al infierno.

*Quoniam non in finem obliuio erit pauperis.*

peris. Del humilde, y del menesterofo no se oluida Dios para siempre. Téga paciencia, que algun dia se acordaran del. *Patientia pauperum non peribit.* Quiē sabe sufrir no perderà su premio. No ay porque desconfiar nadie, porque al fin tendra la paciencia de los pobres su galardón seguro. No serà en vano vn largo sufrimento del humilde.

*Exurge Domine non confortetur homo.* Leuantaos Señor, y mostraos absoluto y superior a todos, porque no tomé los malos nuevos brios. Desmayara el hombre si vè que os declarais por luez en la causa general del mundo. *Iudicentur gentes in conspectu tuo.* Hallaos presente en los tribunales de los hombres, para que no hagan tantos agravios. No perdais de vista los juezes, sepan que ay quien les tome residencia.

*Constitue Domine legislatorem super eos, ut sciant gētes quoniam homines sunt.* Ponedes quiē les dè leyes, y los gouierne, y mādè lo que han de hazer cada vno, para que hechen de ver que no son mas que hombres. Y digase asì: daldes vn superior riguroso que les haga cūplir las leyes a la letra: vn maestro que les enseñe en que ley viuen. Y tambien quiere dezir: amenazalos Señor con que se executara en ellos la pena de la ley. *Super eos.* Que ande siempre con el açote en la mano. Que los trayga a todos atemorizados. *Vt sciant quia homines sunt.* Conozcan su miseria, y flaqueza, y que no pueden mas, que lo que puede vn hombre.

*Vt quid Domine recessisti longe.* Parece que os quereys salir a fuera en mis cosas. Que dezis, no entro ni salgo en este negocio. Porque Señor os auéis alexado tanto de mi. *Despicis in opportunitatibus.* Teneys en poco mis necesidades, y disimulais mis trabajos. Hazéis que no veis mis cuitas, pues no acudis al remedio dellas con tiempo. Y digomoslo asì: como estays Señor tan lexos; primero que llegays se ha pas-

fado ya la oportunidad en que pudierades sacarme de mis trabajos, y tribulacion. *Despicis.* Esto es no hazer caso de mis males, por estar tan lexos, porq̄ ojos que no ven coraçon que no duele.

*Dum superbit impius incenditur pauper.* Con vna palabra rigurosa y arrogante que diga vn hombre poderoso, pegaran fuego a la casa del pobre. Con solo enojarse vn soberbio dexa abrasado y arruynado al pobre humilde. Estase abrasando el pobre, viendo la arrogancia con que lo tratò el soberbio. Son siempre las palabras del soberbio quemaciones para el humilde. *Vro hominem,* dize el Comico, aflijolo. Doyle pesadumbre, desconsuelolo. *Comprehenduntur in consilijs quibus cogitant.* Por mucho que lo piensen los malos se hallan atajados, y alcançados de cuenta. No les salen bien sus traças y sus consejos. Tambien se entiende contra los justos, y es dezir: de la manera que lo piensan y traçan, asì lo executan, y no se les escapa hombre. Vense los pobres atados de pies y manos.

Comicus

*Laudatur peccator in desiderijs anima sua.* Es dezir: alabanles los lisongeros sus pensamientos y desseos. En viendo q̄ el malo desseá vna cosa, le dicen los lisongeros que haze bien. Miran que podrá querer, y sin mas ni mas lo aprueuan y alaban. Parece que le adiuinan los pensamientos. *Laudatur.* El mismo se alaba y se precia dello. Y digase desta manera: viue muy contento el malo, creyendo que nadie sabe, ni entiende sus pensamientos. Es el malo tan soberbio que piensa que nadie le alcança. Saborease en el peccado, y dize el malo, o que bien me ha salido esto. Ha salido como si lo pintara. Todo sucedio a medida de mi desseo.

*Exacerbauit Dominum peccator secundum multitudinē irae suae non quare.* Trae muy desabrido el peccador a Dios, porque dize, tiene mucho Dios de q̄ enojarse, y muchos contra quien mo-

strar

## Paraphrasis del

strar tu enojo, y así no podrá atēder a tantos. Es como si dixera: tiene Dios muchos aquien castigar, de necesidad haura de dexar vnos por otros. Parecele al peccador, que es tomarle Dios con fuente obejuna. Y así parece que dize: primero que tope conmigo se le passará el enojo, gastará primero la colera con los de mas. *Non quaret.* Tiene tanto que hazer con otros, que no le quedará tiempo para buscarme a mi. Son tantas las cuentas que ha de tomar que me passare yo entre renglones. Dize pues el Propheta: con estas consideraciones vanas, y estos dichos tan sin fundamento, tiene el peccador exasperado, defabrido, y como hecho de hiel a Dios. Y digase tambien que estas palabras: *Secundum multitudinem ira sua non quaret.* Es dezir: no es Dios tan riguroso. No estan brauo el leon como le pintan. Otra letra dize: *Secundum multitudinem nasi.* Y es dezir: no se le sube a Dios tan presto el humo a las narizes. No es Dios tan estrecho de sienes, no se ahoga en poca agua.

*Non est Deus in conspectu eius.* Viuen como si no huuiesse Dios. Pareceles q̄ no los ve nadie. *In conspectu eius.* Ninguna cosa se les pone delante. *Inquinatae sunt viae illius in omni tempore.* No dá passo sin peccar. No hazen cosa buena. Buscan siempre lo peor. *Inquinatae sunt.* No ay torpeza que no hagan. *In omni tempore.* No ay que esperar que se emendaran. Por ningun camino lleva remedio su mala y torpe vida. Por todos caminos lo auemos intentado, y no aprouecha. *Inquinatae sunt viae.* Por donde quiera que vaya se pone de lodo. Por todas partes topa en que ensuciarse.

*Auferuntur iudicia tua à facie eius.* Proceden los malos como si les borrassen de la memoria tus leyes, tus mandamientos y juyzios. No alcançan de vista tus secretos juyzios. *A facie eius.* Son

descarados. Tienen cara deslauada, y sin verguença. En nada reparan. Ninguna cosa se les pone delante. *Omnium inimicorum suorum dominabitur.* No pararan hasta apoderarse de todo, y preualecer contra todos. Todo lo tiene el soberuio y malo debaxo de los pies. De nada haze caso. Con vn soplo le parece que lo desbarata todo.

*Dixit enim in corde suo non mouebor.*

Viuen los malos cō mucha seguridad. No les parece que se les trocará la fuerte, que tienen puesto el pie en la rueda de la fortuna. No temen mudança en su grandeza. *A generatione in generationem.* Que tiene para si, y para sus descendientes. Que dexara perpetuada la grandeza en su casa. *Sine malo.* Como se ven aora en prosperidad, y nunca tienen sus cosas successo malo. Caminan viento en popa. No temen mudança de vientos, ni borrasca que los altere vn punto del ser en que aora se hallan, y dizen: *In corde suo.* Pienso que no auia de auer mudança en sus cosas. A lo menos por mi vida (dize el malo) seguro estoy. *Sine malo.* Quiere tambien dezir: Dezia entre si mesmo muy caro les ha de costar a los que quisieren descomponerme. A gran peligro se pone de vn gran mal. Succedelles ha fin duda ninguna, desgraciadamente, porque para todo soy poderoso.

*Cuius maledictione os plenum est.* Todo es regoldar malicias, y rebosar murmuraciones. No abre la boca sino para dezir mal. Son hombres que nunca dizen bien de nadie. *Amaritudine.* Son todas sus palabras defabridas, y asperas, y llenas de amargura. *Et dolo.* No dize jamas verdad. Procura siempre engañarnos. No se puede fiar de palabra ninguna suya. *Sub lingua eius labor & dolor.* Gran trabajo tiene aquel en quien el pone la lengua. Muy lastimados dexa todos aquellos de quien habla. *Sub lingua.* Quiere tambien dezir, aquien coge debaxo de la lengua bu-

no le

no le pone. Biẽ xabonado lo dexa Buena buelta le ha dado. *Sublingua*, alo disimulado. De socapa. Entre dientes. Tambien quiere dezir: saborease en dezir mal.

*Sedet in insidijs*. Siempre està acechãdo. *Cum diuitibus in oculis*. Haze occultamente sus cosas, fin que lo sienta la tierra. Es dezir: encubrense de ordinario las maldades de los hombres poderosos y ricos. No ay quien ose descubrillos, ni abrir la boca contra ellos: y esta es la palabra chiton, que vsan los cobardes en otros casos fuera de los q̄ pone el refran muy cuerdamente, quãdo dize: Al Rey y a la Inquisicion chiton, por la confiança que se tiene de que aciertan siempre, aunque no entendamos las razones que tienen para hazer o no hazer algunas cosas.

*Oculi eius in pauperem respiciunt*. Mira el malo siempre al bueno con mucha atencion. No quita los ojos del considerando si ay algo de que asir, y en q̄ calumniallo. Y tambien quiere dezir: Considera mucho por donde le ha de entrar para hazelle daño, *quasi leo in spelunca sua*. Aunque se meta en vn rincón lo persiguen. Aun en su mesma casa no le dexan. El justo y sieruo de Dios en su choçay casa paguiça no està seguro. Aunque este en cobado allidentro lo persiguen.

*Insidiatur ut rapiat pauperem*. Ponele acechãças por do podello agarrar biẽ, y tenello bien asido que no se le vaya. *Rapere pauperem dum attrahit eum*. Acaicia al pobre para pelallo y descañonallo. Procura que se allegue a el para echalle la mano y aprouecharse del. Pone el malo todas las acechanças q̄ puede contra el humilde, y bueno, y por bien o por mal procura hauello a las manos. *Dum attrahit*, hazese el malo vna piedra y man, porque poco a poco, y con blandura, y lisonjas haze venir al bueno para si, y en teniendole cercale echa la garra. *Attrahit*, lleualo

arrastrãdo de los cabeçones que quiere que no quiera.

*In laqueo suo humiliabit eum*. Para hazello venir a la trampa, y caer en el laço se abaxarã el malo, se dexarã caer en tierra, y acachado (dize el Español) como caçador que se abaxa para no espantar la caça. *Inclinauit*. Pone las cõdiciones del buen luchador. *Et cadet*. Hazese caediço para cogello debaxo.

*Dixit enim in corde suo oblitus est Deus*. Dixo entre si que olvidado està Dios? Es como si dixera: Ya no se acuerda Dios de la offensa que cometi contra el. *Auertit faciem suam ne videat in finem*. Se que no lo ha de ver todõ siempre Dios, y quando lo vea siempre alguna vez disimularã y harã que no lo vè. *Ne videat in finem*. Es como si dixera: no lo ha de apurar todõ Dios. No lo ha de apretar tanto, ni llevar las cosas alcabo. Y digase asì: no ha de ver Dios mis intentos, ni el fin con que hago las cosas, porque pienso engañar a Dios.

*Exurge Domine Deus & exaltetur manus tua*. Leuantaos, desembolueos Señor, y no esteys siempre mano sobre mano. Y quiere dezir: descargad bien la mano. Y digase asì: alçad alguna vez la mano como hombre que amenaza, y quiere descargar el golpe. Tambien quiere dezir: daldes a man teniente. *Exaltetur*. Ganad opinion de valiente y poderoso. Vean todos y publíquese en todas partes a que saben vuestras manos.

*Propter quid irritauit*. Porque se atreue el malo a enojar y a incitar a Dios? *Dixit enim in corde suo: non requireret*. Porque le parece que no querra Dios aueriguar y castigar su peccado. Y mejor se dize: no mirarã en esso. No harã caso dello. No pide Dios essas requestas. Tambien quiere dezir: no requirirà ni buscarã, no escudrinarã para hallar y castigar al malo.

*Vides quoniam tu laborem & dolorem consideras*. Miras el trabajo del justo

## Paraphrasis del

considerandolo bien. Tu Señor sabes muy bien que todo lo miras, y todo lo consideras desde el menor hasta el mayor trabajo del justo. Y quando se entienda esto de los malos añade (*vt tradas eos in manus tuas*). Y es dezir: detieneste como quien lo considera mucho, y esto es para mejor apoderarte dellos, para afillos bien de manera que no se te vayan de las manos, y los puedas castigar a tu gusto.

*Tibi derelictus est pauper.* En solo vuestro tribunal se halla propriamente la sala de pobres. A tu cargo solamente está el pobre y su remedio. Y digase así: tu solo te has querido encargar del pobre, y pues todos lo defamparan será menester que tu lo recojas. Si quiera porque lo dexan todos, tienes tu obligaciõ de amparalle, y defendelle.

*Contere brachium peccatoris & maligni.* Quebrantales Señor los braços. Desmenuçalos. Quitales el poder que tienen. Y porque dixo, *brachium*, en singular fue dezir: disminuyele las fuerças. Dexalos sin fuerças y a buen seguro q̄ ellos dexen de peccar. *Queretur peccatum illius & non inuenietur.* No son ya los que solian, seran buenos a mas no poder. En no teniendo mano en los negocios (que por esso dixo *brachium*) no hallaremos en que pueda auer peccado. En no teniendo a que echar la mano. En no pudiendo alargar la mano. Ay Iuezes que si fuesen limpios de manos serian sanctos.

*Dominus regnabit in aeternum & in saeculum saeculi.* Reynará el Señor para siempre jamas. *Peribitis gentes de terra illius.* Os desterraran quiere dezir. Dexareys la tierra suya todos los incredulos paganos hombres sin fee y sin

religion. No tendran casa ni hogaren la tierra del Señor.

*Desiderium pauperum exaudiuit Dominus.* Esto quiere dezir: parece que les adiuina el Señor a los pobres todos los pensamientos. Y digase así: en queriendo el pobre vna cosa luego se la concede el Señor. Dáselo todo el Señor antes que se lo pidan. Y mejor se dize: dales Dios a los pobres todo quanto quieren. A penas lo desean quando ya lo alcançan. *Preparationem cordis eorum audiuit auris tua.* Vn gran musico en el modo de templar la vihuela descubre su grande habilidad, y hablando con Dios quiere dezir: oyes tu Señor, y entiendes el primer mouimiento del alma. Y será dezir: luego que se comienza a disponer el coraçon lo tienes ya entédido. Y estees buen sentido: no se haze cosa, en el alma sin que tu lo sepas, y todo esto haze Dios para juzgar el bien o el mal que se haze, y desta manera juzga Dios chicos y grandes.

*Iudicare pupilo & humili, vt non apponatur magnificare se homo super terram.* Porque no tenga el hombre de que vfanarse. Para que no aya hombre terreno que pueda engrandecerse, ni atribuirse a si cosa alguna de las buenas que haze, sepan que todo es de Dios, el nos dispone para la gracia, y nos la comunica, y nos dá el buen vso de las virtudes todas. Y el sentido de todo el verso es: haze Dios con el mayor hombre de la tierra, y del mundo lo mismo que haze con el pupilo desamparado, y cõ el pobre miserable. A todos lleva Dios por vn rasero. No tiene mas vno que otro. En los juizios de Dios todos somos iguales.

PSAL-

PSALMO DECIMO.



*N Domino confido: quomodo dicitis anime mea, transmigra in montem sicut passer?*

*Quoniam ecce peccatores intruderunt arcum; parauerunt sagittas suas in pharetra: ut sagittent in obscuro rectos corde.*

*Quoniam quae perfecisti destruxerunt: iustus autem quid fecit?*

*Dominus in templo sancto suo: Dominus in caelo sedes eius.*

*Oculi eius in pauperem respiciunt: palpebra eius interrogant filios hominum.*

*Dominus interrogat iustum, & impium: qui autem diligit iniquitatem odit animam suam.*

*Pluet super peccatores laqueos: ignis, & sulphur, & spiritus procellarum pars calicis eorum.*

*Quoniam iustus Dominus, & iustitias dilexit: aquitatem vidit vultus eius.*



*N Domino confido: quomodo dicitis anime mea, transmigra in montem sicut passer.* En todas mis necesidades tēgo puesta en Dios mi confiāça.

No ay para que me diga nadie de la manera que me tengo de escapar de los peligros. Y digase así: no se canse nadie en dezirme donde podrè esconderme para librarme. No me enseñen aora el modo que tēdrè para huir.

*Sicut passer.* Pues aunque tuuiera yo alas como paxaro no pudiera guarecerme donde vosotros me dezis que vaya. Y digase desta manera: puedo yo por ventura passarme de vn buelo desde aqui a vn monte como lo haze vn paxaro huyendo del caçador. Y digase todo el verso desta manera: si veys que tengo puesta mi esperança en el Señor, para que me advertis que me ponga en cobro, y me acoja con

velocidad grande a sagrado. Fue dezir: no quiero vuestros consejos: resueluome en no creerlos quando me dezis que me ponga en cobro, pues la confiāça que tengo en el Señor me asegura mucho de todos los peligros que me pueden venir de la mano de mis enemigos. *Transmigra in montem.* Habla del tiempo que andaua huyendo de Saul, quando le dezian sus amigos: no dēs lugar a que te alcancen, no vēgas a las manos cō tus enemigos. Mas vale salto de mata que ruego de hombres buenos (solemos dezir.) Poned tierra en medio. Asegurad vuestra persona. Y desta manera se dirá bien vna por vna huyamos el primer impetu. *Sicut passer.* En vna volandilla, que no seays oydo ni visto, porque vna vez encastillado, no haura que temer. Y es lo que dezimos, poned pies en poluorola. Todo esto está encerrado en aquella palabra, *Transmigra in montem sicut passer.* Y todo ello muestra los cuydados que tienen los hombres del mundo, fiando mucho de su industria, y asegurandose de los medios humanos que ponen, sin acordarse del mayor medio que es fiar de Dios. Y así esta palabra: *Transmigra in montem sicut passer.* Quiere dezir: aligerad los pies. Quando vno corre mucho dezimos: parece que lleua alas en los pies. Y todos son consejos de hombres temerosos, y cobardes, que fian poco de la providencia del Señor, y de la confiāça que se puede y deve poner en Dios; y esto fue dezir: *Quomodo dicitis?* No teneys empacho, no os auergonçays, no estais corridos de auerme dicho esto? *Quomodo dicitis?* Como teneis cara para hablarme desta manera? Muestrase enfadado y dize: son palabras essas que se han de dezir a vn hombre como yo; y que se ha puesto con tanta resolucio

## Paraphrasis del

en las manos de Dios? Son palabras de vn religioso q̄ se ha entregado a Dios, dando de mano a todas las cosas desta vida, y a los medios todos humanos q̄ aconseja la carne, y la sangre pareciendole (como ello es afsi) que todos ellos son de las tejas abaxo. Y es dezir: en mas alto y mas seguro lugar que todos los montes del mundo tengo puesta yo mi confiança, pues la pongo en solo el Señor.

*Quoniam ecce peccatores intenderunt arcum.* Es dezir: aunq̄ quiera seguir vuestros consejos, lo cierto es que no me aprouecharà huyr, porque tienen ya flechado el arco los malos, y nos tiran al buelo. *Parauerunt sagittas tuas in pharetra.* Bien llena tienen el aljaua, por si no acertaren con la primera, tienen muy a mano y preuenidas en la aljaua otras faetas. *Vt sagittent in obscuro.* Tiran a tiento, y aciertan bien las mas vezes. Saben tirar de noche, y entōces aciertan mejor. *In obscuro.* Tiran de emboscada como caçador. Y es dezir: por mucho q̄ nos encubramos y nos queramos esconder. Y digase afsi: saben ellos muy biẽ tirar a vulto de dōde die re y no yerran tiro. Tambiẽ querra dezir, *in obscuro*, a traycion, y con todo esto aciertan al coraçon. Procuran destruir lo mejor y mas perfecto. Alli encaminan sus armas. Tambien es lo mismo, *in obscuro*, que dezir: *in obscuri lunio*, quando la luna està menguante, porq̄ entonces tiene menos luz. Y es dezir: en lo mas obscuro de la noche quãdo no ay luz del sol, y la luna dá menos claridad, se muestra la ceguera de vna

Job 21.

alma que dice a Dios: *Recede à nobis, & scientiam viarum tuarum nolumus.* Apartate Señor de nos otros, que no queremos seguir la sciencia de tus caminos. *Ecce peccatores intenderunt arcum.* Y nos acertaran sin duda si no nos valemos mucho de Dios. No basta que vna alma se encarama, y leuante a los cielos en la oracion, para estar segura de las

flechas de los enemigos, y particularmente del demonio; antes alli es dōde mas afeita, y donde mas procura acertar. Siendo el blanco del demonio vna alma muy espiritual, y espiritualizada para leuantarse toda ella de la tierra con las consideraciones de las cosas del cielo: A estas almas tira el demonio al buelo, y en lo mas leuantado, y delgado de sus deuociones, y muchas vezes las derriba, haze caer la vanidad y la seguridad que les parecia a ellas q̄ tenían en sus exercicios de oracion y contemplacion. Muy buen sentido ferà tomar estas palabras como vna de las razones que ay para que huya luego al monte. Y es dezir: poneos presto en cobro. Teneis la muerte al ojo. Veo q̄ estan puestos ya en punteria los arcos, tirada la cuerda, y encaminadas las faetas de aquellos que os perliguen. Y no se contentaran con flechar vna vez, sino muchas, hasta acertaros cō alguna. Y será dezir: antes por essa mesma razon no es bien que huya, porque me descubrirè mucho al passar, y me acertaran mejor. Esto quiere dezir: *Parauerunt sagittas suas in pharetra.* Porque estan siempre muy a punto para quando se ofrezcan las ocasiones, viendo que suelen llegar cada punto, no solamente contra los peccadores desalmados, sino tambien contra los justos que viuen con mucho recato, encaminando siempre al Señor los affectos, y deseos todos de su coraçon (que a estos llama David, *rectos corde*) esto quiere dezir, *recti diligunt te*, como si dixera: *Cant. I.* aquellos Señor se puede dezir que te aman, los que derechamente, y sin torcer a ninguna parte, ni diuertirse a otro amor de la tierra encaminan a ti su coraçon, affectos, vida, y toda el alma.

*Quoniam quae perfecisti destruxerunt.* Habla con David, y con qualquiera alma perfecta que piensa que ha llegado a vna gran perfeccion. Y el sentido es: dicen que a las vezes lo mas torcido

torcido se destuerce. Esto es lo q̄ procura el demonio en los hombres de espíritu acometer siempre las obras mejores, y los exercicios de mayor santidad, asegurandose que enflaquecida el alma con aquella obra en que ha puesto ahinco y fuerça grande el justo, lo de más todo quedará descompuesto, defecho, y destruydo. *Quoniam tu perfecisti, &c.* Habla tambien de los emulos que tenia Dauid en la casa real que le maleauan con el Rey, y defacreditauan su persona, contaminauã sus hechos, deshazian las obras suyas, las hazañas bien començadas, y mejor acabadas, y lleuadas a deuida perfeccion que auia echo Dauid en seruicio de su Rey. Todo esto era procurar destruirte, porque desbaratauan las buenas çanjas, y los fundamentos que tu auias echado en la casa real para tu acrecẽtamiento, grandeza, y dignidad. Tambien habla con Dios, diziendo *Perfecisti*, (reconociendo al Señor por autor, y principio de todo lo bueno q̄ hauia en el y confiesa que con el fauor de Dios quien refiere, y atribuye el Propheta todas sus obras) y le dize: *Quoniã quã perfecisti*, que es dezir, *perfectas esse fecisti*. Tuyas son las obras mias que me recen nombre de buenas, y tu eres el Señor que les das la vltima perfecciõ, porque tuyo es *velle & perficere pro bona voluntate*. Fauoreciendo (como si dixera) vna buena voluntad, y vn buen deseõ que has conocido en mi de seruirte siempre, y agradarte en todo tiempo, lo qual todo Señor mio te lo heyo ofrecido de todo mi coraçon, y cõ toda el alma. *Destruixerunt*. No han dexado piedra sobre piedra. Hanlo arrafado todo por tierra. Han llegado a los fundamẽtos, y no me han dexado mas q̄ la fẽ. Algunos dizẽ q̄ todo este verso son palabras de Dauid dichas a Saul con el respectõ q̄ se deue a vn Rey, cõdenando la mala intencion de sus emulos solamente, q̄ procurauan estor-

uar, desbaratar, y deshazer los buenos propósitos de Saul para con Dauid. Y aquellas palabras, *Quoniam quã perfecisti*. Es lo mesmo que *proposuisti*. Lo que propusiste de hazer. Lo que tenias en proposito. Las buenas proposiciones q̄ auias hecho en mi fauor. Y digamos tambien: las leyes (como lee S. Hieronymo) diuinas y naturales, y las que tu auias ordenado, q̄ todas ellas me ayudauan y defendian mi justicia, y la innocencia mia. Todo esto destruyeron, porq̄ todo esto puedẽ hazer los malos ministros y consejeros de los Reyes. *Iustus autem quid fecit*. Contra estas acchanças q̄ pudo hazer el justo que le aprouechasse. *Quid fecit*. Sin culpa suya viene todo esto, y son palabras de Dauid a Saul: q̄ os he echo señor? que culpas he cometido contra vos?

*Dominus in calo sedes eius*. Soley dezir por vltimo consuelo de alguna injusticia, y sin razõ que se os haze, pues Dios està en el cielo. Vẽga Dios y vealo. Sentencie Dios esta causa.

*Oculi eius in pauperem respiciunt*. Digamoslo asì: no quita Dios jamas sus ojos del pobre. Y desta manera: mira Dios al pobre con grande atencion, penetra sus pensamientos, atiende a sus cosas, examina sus hechos. Y vltimadamente quiere dezir: tiene los Dios bien conõcidos. Y digase asì: van fele a Dios los ojos hazia vn pobre. Y tambien quiere dezir: *Palpebrã eius interrogant filios hominum*. Estã Dios sin pestanear quando mira al justo. Miralo de hito en hito. Mira mucho en las cosas todas que le tocan. Pobre quiere dezir aqui miserable, affligido, perseguido, atribulado, y faltroso de todo socorro humano. Y con estos se entiendo Dios por señas, y por esto aña-de, *Palpebrã eius interrogant*. Y es dezir: con solo mirallos los entiende Dios tambien, como si les preguntasse y le respondiesen. Con los ojos solamente se entiendo con ellos, y tam-

Philip. 2

## Paraphrasis del

bien lo entienden. Hazense del ojo Dios y el justo.

*Dominus interrogat iustum & impium.* Tiene Dios preguntas para todos, cada vno mire, si tendrá que responder. Tambien quiere dezir: conoce el Señor quien es cada vno. Tienelo todo tan aueriguado como si lo preguntasse y le respondiessen los justos, y los peccadores. Nada se le passa a Dios por alto. *Qui autem diligit iniquitatem odit animam suam.* Quiere dezir en romance: muy mal se quiere el peccador, parece que tiene aborrecida la vida. Grande enemiga tiene consigo mesmo el que pecca. Es como si se atreuesse vn puñal por los pechos: esto quiere dezir, *Stimulus mortis peccatum.* Vá estimulando, y apressurando el peccado a la muerte. Llegan juntos al alma el peccado, y la muerte. Tomase el peccador la muerte con sus propias manos. *Anima sua.* Es como dezir: *Salutem animam suam.* A vn hombre desordenado en comer. ¿Le dezimos, como comeis esso? ¿quereis matar? esto haze el peccador en la vida del alma con sus desordenes y excessos grandes.

*Pluet super peccatores laqueos.* Por mil caminos se vá enlaçando el malo. Cada dia se halla mas enmarañado. Llueuen trabajos sobre el. Vendra sobre ellos vna auenida de males. Llouera el cielo sobre ellos miserias, afanes, y desuenturas a cantaros. Védrà sobre ellos vn mar de persecuciones. Parecerà que se rompe el cielo quando llegue el toruellino de trabajos que les embiará Dios. *Pars calicis eorum.* Es dezir: Esta es la parte que les cabe. La racion de pan, y vino que les dan. *Pars calicis,*

No se acaba con esto. No es mas q vna pequeña parte de los trabajos, porque con ser tantos los sucedidos, podian dezir que a penas han comenzado sus males. Y es como si dixera: esto no es mas que comenzar Dios a castigarlos. Y sea tambien dezir: esta es la parte q les cabe a los malos de lo que el cielo les ha de dar. Esta es la herencia que les cabe. Con esto los aparta Dios de la herencia que les podia tocar. *Pluet super peccatores laqueos ignis, & sulphur, & spiritus procellarum pars calicis eorum.* Laços, y ataduras perpetuas, fuego, al crebrite derretido, y vnas borrascas y tormentas, que parece que tienen vida de spiritus, segun son de perpetuas.

*Quoniam iustus Dominus.* Es justo el Señor. *Et iustitias dilexit.* Quiere que a todos se les guarde su justicia. Y digamoslo así: aficionarse Dios mucho a todas las obras justas. *Æquitatem vidit.* Haze buen rostro, parecele bien, aprueua la igualdad. Mira de buena gana los hombres que viuen cõ igualdad. Aplazele mucho que sean los hombres iguales en la vida. Es Dios enemigo de altibajos en la virtud, y en la vida espiritual. Algunos leen, *æquitatem vidit vultus eorum.* Y hazen mysterio, pareciendoles que se declararõ aqui las personas de la santissima Trinidad. Y es dezir: que todas las tres personas miran y se agradan mucho de la igualdad. Y el romance de todo el verso serà: por ser el Señor tan justo, y auer siempre amado las cosas justas, haze siempre buen rostro, y mira de buena gana el ajustarse, y gualarse, y ceñirse cada vno con la razon, y cõ las leyes santas de Dios.

1. Cor.  
51.

PSAL-

PSALMO VNDECIMO.



*Aluum me fac Domine, quoniam defecit Sanctus: quoniam diminuta sunt veritates à filijs hominum.*

*Vana locuti sunt vnusquisque ad proximum suum: labia dolosa in corde, & corde locuti sunt.*

*Disperdat Dominus vniuersa labia dolosa: & linguam magniloquam.*

*Qui dixerunt, linguam nostram magnificabimus, labia nostra à nobis sunt: quis noster Dominus est?*

*Propter miseriam inopum, & gemitum pauperum: nunc exurgam, dicit Dominus.*

*Ponam in salutari: fiducialiter agam in eo.*

*Eloquia Domini, eloquia casta: argentum igne examinatum, probatum terra, purgatum septuplum.*

*Tu Domine seruabis nos: & custodies nos à generatione hac in aeternum.*

*In circuitu impij ambulant: secundum altitudinem tuam multiplicasti filios hominum.*



*Aluum me fac Domine, quoniam defecit sanctus. Pidoos que me salueis, porque auemos llegado a tiempos que no ay hombre de entra-*

*ñas sanas, desinteresado, verdadero, piadoso, charitativo, a quien no lleuen respectos humanos, y le hagan atropellar con todo. Defecit sanctus. Hanse desfallecido y amedrentado los santos, estan temerosos y cobardes. No ay hombre de valor que se opoga al vicio, ni defienda la virtud. No ay premio para los buenos, ni castigo para los malos. Todo esto quiere dezir, defecit sanctus, ay santos que llama el mundo santos, santos con mezcla de tierra, y mundo, santos faltosos y defectuosos en el buen espiritu, que tenian en otro*

tiempo los santos, porque en estos santos hallaremos conocidas faltas, y muchas obras dignas de reprehension, cesura, y emienda, y con todo esso se salen con el nõbre de santos. *Defecit sanctus.* No ay hombre de quiẽ podernos fiar. Està el mundo acabado. No hallo a quien acudir. Nadie me podrá valer fino vos Señor. *Diminuta sunt veritates a filijs hominum.* Ia no ay verdad en el mundo. Por marauilla se halla vn hombre que trate verdad. Son verdades disminuidas, porque en vna verdad embueluen veinte menturas. Por esso dize el frasis, no se le puede creer la tercera parte de lo que dize. *Diminuta sunt veritates.* Aunque digan verdad, no la pueden cumplir. Y digase asì: Han desacreditado, y disminuido la verdad los hijos de los hombres. Y sea el sentido: si sale alguna verdad de su boca, llega estruxada, menoscabada, faltosa, dicha medio entre dientes, muy obscura, sofisticada, y que a penas se entiendo lo que quiere dezir. Esto es lo que dezimos en Español. Dezidme la verdad a las claras. No me habéis por rodeos. Dezidme si o no de presto.

*Vana locuti sunt vnusquisque ad proximum suum.* Todo es vanidad quanto nos prometen, y no cumplen ja mas lo que dicen. No tratan cosa de sustancia los hombres todos. *Proximum suum.* Al mayor amigo engañan mas, porque sea verdad dezir: de amigo a amigo chispe en el ojo. No ay hijo para padre, ni padre para hijo. *Labia dolosa.* Todo quanto dicen es engaño, palabras regaladas, fruncen los labios quando hablan, vanse sulamiendo para engañaros. *In corde.* Vna cosa en la lengua, y otra muy diferente en el coraçon. *Labia dolosa in corde.* No lo sienten como lo dicen. *In corde & corde locuti sunt.*

## Paraphrasis del

Hablan como si tuuieran dos coraçones. Vno en el alma y otro en la lègua. Habla siempre con doblez.

*Disperdat Dominus vniuersa labia dolosa.* Destruya Dios tan malas lenguas. Auian de estar cortadas tales lenguas. Y este es buen sentido; destruia Dios esta gauilla de maldizientes. *Et linguam magniloquam.* Lengua soberbia, arrogante, tanfarrona.

*Qui dixerunt: linguam nostram magnificabimus.* Hablar cõ inchaçon. Hablar cõ orgullo. Esto es lo que dezimos: hablar de papo. Dixeron: parece que nos quieren tapar la boca, pues alargarnos en hablar. Hablaremos lo que quisièmos, quien nos puede atar la lengua, ni irnos a la mano, ni pedirnos cuenta de lo que dezimos? *Labia nostra à nobis sunt.* Es como dezir: Esta lengua no es mia? pues quiero dezir con ella lo que me pareciere, para esto tengo boca. No ay en el mundo quien me pueda hazer callar. Quiè me ha de quitar que diga yo lo que quisiere. *Quis noster Dominus est.* No tenemos a quien dar cuenta. El Rey nos haze francos. En esto queremos ser libres. Dexennos si quiera hablar, porq̃ foltaremos la maldita. Otra letra dize: *Labia nostra nobiscum sunt.* Estas son nuestras armas defensiuas, y offensiuas. Desto nos valemus quando nos aprietan, y con la lengua clauamos a quien queremos hazer mal. *Nobiscum sunt.* Tenemosla muy a mano, sin dificultad ninguna vñamos dellas. Vienenos a la lengua todo lo que queremos dezir y se nos ofrece luego.

*Propter miseriam inopum & gemitum pauperum nunc exurgam.* Compadece reme del miserable, y acudire al pobre en viendo que ay necesidad de mi. Luego estarè con ellos. No me detendrè vn punto. *Ponam in salutari.* Yo le pondrè presto en saluo. *Fiducialiter agam in eo.* A buen seguro que todo lo que se hiziere por el cabe en su perso-

na. No se echa en saco roto. Es hombre en quien se puede hazer seguramente. Es hombre de confiança. Todo lo que se hiziere se empleará bien en el. Tambien significa la confiança que tiene Dios de vn justo, que podrà hazer del y en ello que quisiere.

*Eloquia Domini eloquia casta.* Todo quanto Dios habla y haze es limpio, puro, y sin mezcla de malicia ni doblez. *Argentum.* Son las palabras de Dios como la plata que sale del chrisol muy apurada, y limpia, fino la enfuciamos y enlodamos los predicadores. *Probatum terra.* Prueua Dios la fuerza de su palabra en vasos de tierra (q̃ somos nosotros) así de parte de los predicadores que la enseñan como de parte de los oyentes a quien suele a- 2. Cor. 4  
prouechar: y esto es *in vasis fictilibus.*

*Tu vero seruabis nos à generatione hac in aeternum.* Vos nos librais Señor de tan mala gente. Libreme Dios de tales hombres para siempre ja mas, dize vno quando se vee apretado. *A generatione hac.* Desta ruina casta. De tã mala ralea.

*In circuitu impij ambulat.* No nos dexan a solni a sombra. Por todas partes nos procuran hazer mal. Y digase así: a todos nos traen al retortero. *Secundum altitudinem tuam multiplicasti.* Vos sabeis Señor porque son tantos los malos. Secretos juizios vuestros son vèr que se multipliquen los peccadores. *Secundum altitudinem.* Es como dar la razon, y dize: Como vos soys tan gran cosa, y estais tan alto, y tan seguro, no se os dà nada que sean muchos los malos. *Altitudinem.* Parece que os podemos dezir: en saluo està el que repica. Y es lo mesmo que dezir: estàdo vos en talanquera no se os dà mucho que anden estos y otros mas bravos toros en el cofo. De buena ventana lo mirais, y lo cierto es, que no correis peligro aunque aya muchos malos en el mundo. *Filios hominum.* Entienden algunos los buenos y justos.

tos. Y es dezir: parece que quieres medir por tu grandeza de animo, y fortaleza de coraçon a los hijos de los hombres, a quien dexas perseguir, y

maltratar de los malos, sin sacallos de los grandes peligros en que los pones. Pero lo cierto es, que son juizios tuyos y tu solo sabes porque lo hazes.

## PSALMO DVODECIMO.



*V*squequo Domine obliuisceris me in finem? vsquequo auertis faciem tuam à me?

*Quamdiu ponam consilia in anima mea: dolorem in corde meo per diem?*

*Vsquequo exaltabitur inimicus meus super me: respice, & exaudi me Domine Deus meus.*

*Illumina oculos meos, ne vnquam obdormiam in morte: ne quando dicat inimicus meus, praeualui aduersus eum.*

*Qui tribulant me, exultabunt si motus fuero: ego autem in misericordia tua speraui.*

*Exultabit cor meum in salutare tuo; cantabo Domino qui bona tribuit mihi: & psallam nomini Domini altissimi.*



*V*squequo Domine obliuisceris me in finem. Es dezir: quanto ha de durar este trabajo mio, que me pone la vida en vn hilo? El trabajo vl-

timo y mayor que me puede venir? Y digase assi: dezidme Señor quando se acabará el oluido que teneis de mi? quando os acordareis de poner los ojos en mi? de mirarme si quiera a la cara? *In finem.* Soy el hombre mas olvidado del mundo. No ay mas memoria de mi que si fuera muerto, si huuiera llegado el fin de mis dias. *In finem.* Parece que auéis echado todos mis cuidados al trançado. *In finem.* Parece que

estoy en el cabo del mundo, segun la poca memoria que teneis de mi.

*Quamdiu ponam consilia in anima mea?* Quexase de si mesmo, y dize: yo me tomo estos cuidados sin que ni paraq̃. Hasta quando tengo de andar en estas dudas? Ay de mi, que todo se me va en consultas, en pensar lo que tengo de hazer, y no me se resolver en nada para saluarme. Hasta quando tengo de andar mudando caminos, y tomando diferentes pareceres de vna alma tan mudable como es la mia. *Dolorem in corde meo per diem.* En todo el dia se me quita del coraçon. Siempre me dá pena este cuidado. Todos los dias son para mi trabajosos. *Per diem.* Viuo con dolor y angustia. No entra jamas contéto en mi coraçon. *Per diem.* No ay dia q̃ no me venga algun trabajo. Para cada dia me está guardada alguna pesadumbre.

*Vsquequo exaltabitur inimicus meus super me?* Siempre ha de salir mi enemigo con la fuya? Siempre me ha de llevar de vencida? Siempre ha de andar engreydo? Hasta quando me ha de traer mi enemigo debaxo de los pies? Siempre veo que ha preualecido contra mi. Siempre me trae el pie sobre el pescueço. En todo se auenta mi enemigo, y queda superior. Y digase assi: quedase mi enemigo riyendo de mi. Tiene la fuya sobre el hito. *Respice & exaudi me.* Mirad en ello alguna vez, y por lo menos oydme.

## Paraphrasis del

*illumina oculos meos.* Dadme con vuestra luz en los ojos para que no me duerma. Vean siempre mis ojos luz del cielo. *Ne vnquam obdormiam in morte.* Porque si me dexais a escuras, dormirè hasta que muera. Y serà el sentido destas palabras dezir: no sea sueño el mio que llegue hasta la muerte. No me hallè dormido la muerte. Despertadme con vuestra luz antes que llegue el dia de la muerte. *Obdormiam in morte.* No permitays Señor que estè yo dormido, y sin pensar lo que me conuiene para el dia de la muerte. *Obdormiam in morte.* Viua yo siempre con el temor q̄ causara en mi alma, considerar y saber que tengo de morir. Dadme luz para que no viua yo tan engañado que me eche a dormir, como quien està seguro del buen successo en el dia de la muerte. Y digamoslo así: dadme Señor vn verdadero conocimiento de mis culpas, para que estè yo siempre alerta, considerando con mucha atención quando llegará la muerte. Dadme ojos claros y desembaraçados, para que mi alma vea los peligros que tiene el dormirse vn hombre para el dia de la muerte. Ruegoos Señor que no me duerma yo, para no considerar las cosas todas que seran necessarias aquel dia de la muerte, y preuenillas contiepo. Que no estè yo en la hora de la muerte como vn hombre dormido y muerto sin consideracion, sin sentido, sin aduertencia; porque ay hombres q̄ mueren como bestias, sin conocimiento de Dios, ni del estado en que se hallan en la hora del morir. Otra letra dixo, *Dormiam mortem.* Que es lo que dize el Español: duerme el vino, quando el vino le turbò, y lo derribò. Ay hom-

bres que se turban tanto con la muerte, que se echan a morir, y duermen la muerte, pasan durmiendo el trago amargo de la muerte por no verse morir. Tambien dize el Español de vn hombre cuidadoso en sus negocios, no se duerme en las pajas. Anda alerta, la barba sobre el hombro. Y por esso dize luego *Ne quando dicat inimicus meus praualui.* Hallelo dormido, y aprouecheme de su descuido, y venci el pleito. Tuue sentencia en mi fauor, por que no vuo parte que contradixesse. Es pleito sin parte el que tiene el demonio con vn hombre destes dormidos. Y así dize la iglesia todas las noches *Sobrijs estote & vigilate.* Porque llegando la noche llega el sueño, que es figura de la muerte; que no es otra cosa q̄ vna noche perpetua para quié duerme en la culpa y en el peccado.

1. Pet. 5.

*Qui tribulant me exultabunt si motus fuero.* Alegranse mucho mis enemigos en viendo que se mudan mis cosas. En sabiendo que ay mudança en mi persona y estado, en cayendo yo de vuestra priuança. En viendo que banbolea el fauor que me soliadades hazer. En haciendo yo muestra de caer me derribaran, y en descaeciendo del bué estado en que me he visto se me atreueran todos.

*Exultabit cor meum in salutari tuo.* En solo pensar que auéis de embiar Salvador se alegra mucho mi coraçon. Regozijarseha en gran manera mi alma con la salud que vos le prometeis, y le dais. *Cantabo & psallam.* En recompensa desto harè yo de mi parte lo que pudiere; y será que con mi voz a son de instrumentos musicos procurarè engrandecer vuestro nombre.

PSAL-

PSALMO XIII.



*Ixit inspiens in corde suo: non est Deus.*

*Corrupti sunt, & abominabiles facti sunt in studijs suis: non est qui faciat bonum, non est usque ad unum.*

*Dominus de celo prospexit super filios hominum: ut videat si est intelligens, aut requirens Deum.*

*Omnes declinauerunt, simul inutiles facti sunt: non est qui faciat bonum, non est usque ad unum.*

*Sepulchrum patens est guttur eorum; linguas suis dolose agebant: venenum aspidum sub labijs eorum.*

*Quorum os maledictione, & amaritudine plenum est: veloces pedes eorum ad effundendum sanguinem.*

*Contritio & infelicitas in vijs eorum; & viam pacis non cognouerunt: non est timor Dei ante oculos eorum.*

*Nonne cognoscent omnes qui operantur iniquitatem: qui deuorant plebem meam sicut escam panis?*

*Dominum non inuocauerunt: illic trepidauerunt timore, ubi non erat timor.*

*Quoniam Dominus in generatione iusta est: consilium inopis confudistis, quoniam Dominus spes eius est.*

*Quis dabit ex Sion salutare Israel? cum auerterit Dominus captiuitatem plebis suae, exultabit Iacob, & letabitur Israel.*



*Ixit inspiens in corde suo: non est Deus. Dixo el necio, y loco, y mentecato auia de ser quien tal dezia, hombre malo y que se haze del bo*

bo (como solemos dezir) mas tiene de vellaco q̄ de bobo. Tãbien quiere dezir esta palabra, *Inspiens*, hõbre defectuoso y falso en todo lo bueno, y significa estuprador, y cõuiene a los hereges, q̄ defloran la iglesia virgẽ, y santa,

este pues dixo vnavez, *Non est Deus*. Hame venido vna imaginaciõ de q̄ no ay Dios, ni quiẽ tẽga prouidẽcia de las cosas de aca. Y es dezir: no solamẽte me ha passado por el pensamiẽto, pero me inclinò mucho tãbien el coraçõ a pẽsar q̄ no ay Dios. Hase me encaxado. Hase me puesto en la cabeça. Dame el coraçõ q̄ no ay Dios. O digamoslo desta manera: muy necio era, y aun loco se puede llamar, aunq̄ dixesse entre si mesmo, y para si solo, hame parecido q̄ no ay Dios. Y sea otro sentido: vna vez q̄ le parecio al necio q̄ no auia Dios, lo callò para si, y no osò echallo por la boca. Hase de aduertir q̄ en este lugar aquella palabra, *Deus*, es lo mesmo en el Hebreo q̄ dezir *Iudices*, y quiere dezir: engañole el coraçõ al necio, al malo, y al peccador, representãdosele q̄ no auia quiẽ juzgasse y castigasse sus culpas. *In corde suo*. Sea tãbien dezir: no se atreuẽ a dezillo ni a echallo por la boca, porq̄ quiça teme la Inquificiõ, pero lo cierto es, q̄ asì lo fiẽte el necio, loco y desacordado peccador. *Dixit in corde*. Tãbien tiene este sentido. Yua el necio a dezir q̄ no auia Dios, y aunq̄ era muy necio, y loco, cõ todo esto temiendo echar por la boca tan grande blasfemia se detuuo. *Corrupti sunt*. De aqui nasce como si dixera todo su daño, el sentir mal, y hablar desconcertadamente, porque estan los malos interiormente corrompidos, y dañados en el alma y en el coraçõ, y finalmente no tienen cosa sana. Son estos hõbres abominables a Dios y al mũdo. Todos huyen dellos como de apestados. Todos abominan de sus costumbres malas y puerfas. *In studijs*. Estudian y estudiã, quiere dezir, vna vez y otra, y por mucho q̄ lo piẽsen todo quanto sale de su cabeça, y todas las obras que hazen es abomina-

## Paraphrasis del

abominacion, son obras suzias, y asque-  
rosas. *In studijs suis.* Son estudios y occu-  
paciones suyas, pero en ninguna otra  
cosa estudian y piensan sino en pec-  
car. *Vsque ad vnum.* No ay hombre de-  
llos, que haga obra buena. Y digase as-  
si: de mil dellos no se halla vn solo hō-  
bre que trate de virtud. *Vsque ad vnum.*  
Aunque se miren todos los hombres  
vno por vno, todos juntos y cada vno  
por sí, *Egent gratia Dei,* como lo declaró  
S. Pablo Rom. 3.

Rom. 3.

*Dominus de calo.* Miralos Dios de lu-  
gar muy alto, de donde los juzga a to-  
dos. No se le encubre nada. Asíomase  
Dios a la vètana del cielo de dōdelos  
podra ver bien. *Prospexit.* Estaualo Dios  
mirando todo, y pensauan ellos que no  
los veyan nadie, pero todo lo penetraua  
el Señor. *Prospicere.* Es mirallo con pro-  
uidencia de lo que ha de hazer des-  
pues que será castigar, o premiar a ca-  
da vno en su tiempo. *Vt videat si est in-  
telligens.* Si ay quien se ocupe en co-  
nocer a Dios. Si ay quien entienda lo  
que haze. Mira Dios si ay algun hom-  
bre de entendimiento. Si ay quien se-  
pa vsar del entendimiento donde e-  
stá la fè. que con esto se contentaria  
Dios à algunas vezes. *Intelligens.* Mira  
Dios si ay quien le entienda. *Requirens  
Deum.* Si ay quien busque a Dios con  
la voluntad, si quiera para que le en-  
señe lo que ha de hazer. *Requirens.*  
No requieren a Dios que les cumpla  
lo que les ha prometido, que no los  
dexe perder, que protestan los daños  
todos. Estos requirimiètos y otros mu-  
chos puede, y deue hazer vn alma a su  
Dios. *Requirens Deum.* Buscar adonde  
està Dios, en las ocupaciones, y exer-  
cicios sãtos, dōde suelè hallar al Señor.  
los siervos suyos q̄ lo saben buscar, ad-  
uirtiendo que *non in cōmōtione Dominus*  
3. Re. 19 & *non in igne Dominus,* & *non in spiritu*  
Dñs. Como le dixerō al Proph. 3. Reg.  
19. Y cōsuelese el religioso cō la quie-  
tud de su estado, y busque alli al Señor.

*Omnes declinauerunt.* Todos van cue-  
sta abaxo, porq̄ se apartaron de Dios.  
Para perderse el hombre, no tiene mas  
q̄ hazer q̄ dexarse yr, q̄ sin duda roda-  
rà, y dando bueltas por differètes pec-  
cados darà consigo en el infierno. Los  
Hebraizantes dizen que se toma la  
metafora del vino q̄ se daña, y en algu-  
nas partes se dize, que se derrama el vi-  
no quando se daña. *Simul.* Parece que se  
cōcertarō, agauillaronse todos, junta-  
ronse de tropel para peccar. Tambien  
quiere dezir: a vn mesmo tièpo se apar-  
taron, se diuidieron, no quedò hombre  
con hombre, porque la paz de los ma-  
los es poco duradera. Y digate asì: *de-  
clinauerunt,* hanse maleado. No van por  
el camino que solian. *Inutiles facti sunt.*  
No ay entre ellos hombre de pro. Pa-  
ra ninguna cosa son buenos. No han  
quedado de prouecho para nada. No  
ay que esperar dellos cosa buena. Tã-  
bien quiere dezir la palabra *inutiles,* a-  
bominables, corrompidos, podridos,  
hediondos, y ayuda a esto que leen al-  
gunos: *rancidi facti sunt,* como la car-  
ne rancia, que acceda el estomago, as-  
si estos causan acedia en el estomago  
de Dios, y aun destes dize el Español,  
no puedo tragar a fulano. No me en-  
trarà de los dientes adentro. No pue-  
do digerir bien sus cosas. Tiene me  
ahito su mal modo de proceder. Tie-  
neme hasta aqui (señalando la boca)  
que todo esto encierra la palabra,  
*Inutiles. Non est vsque ad vnum.* Habla  
con hiperbole, y encarecimiento, y  
dize: ni vno solo ha quedado. S. Ago-  
stin declara *vsque ad vnum,* que habla  
de Christo, y quiere dezir: todo se ha  
venido a reduzir en vn hombre solo,  
que es Christo, y si alguno se hallare  
(porque siempre ha guardado Dios  
para todas las edades algunos buenos)  
todos ellos tendran la santidad deste  
vno que es Christo.

*Sepulchrum patens est guttur eorum.* To-  
das sus conuersaciones son torpes  
y desho-

y deshonestas. Hablan de ordinario palabras de mal olor, efficacísimas para inficionar y dañar las costumbres del hombre mas santo del mundo. También quiere dezir: son publicos maldizientes. Dizen claramente y con desuerguença las faltas de todos. Y mejor se dize: no perdonan a nadie en publico ni en secreto. *Linguis suis dolose agebant.* No guardan palabra. No cumplen cosa de quantas dizen. Su dezir y hazer no comen a vna mesa. Todo quanto dizen es mentira, y engaño. No sale ja mas verdad de su boca. No abren la boca que no sea para engañaros. *Venenum aspidum.* Todas son palabras emponçonadas. Es vn basilisco, se dize de vn maldiziente. *Sub labijs.* A la encubierta, a lo dissimulado.

*Quorum os maledictione & amaritudine plenum est.* Todo es botar malicias por la boca, *amaritudine*, hablan siempre con acedia. Causan en los oyentes grande amargura. *Veloces pedes eorum.* Son muy prestos, nada se les pone delante; son ligeros para el mal, son hombres muy inquietos, nunca paran, andan siempre haziendo daño a todos. No ay quien les ataje los malos passos que traen. No ay pendencia do no se hallen. Sõ los primeros que echan mano a la espada. Son hombres bulliciosos, reboltofos, facinorosos, hombres de mal viuir, pendencieros, que les comen los pies por hallarse en todas las ocasiones donde ay ruydos.

*Contritio.* Traen los hombres quebrantados. Hazen gusto de dar pesadumbre a los demas. Son moledores y importunos. Y dezimos de vno destos: es fulano vna pesadilla, y vn quebranta huesos. Desmenuçan a vn hõbre los huesos. No dexã hueso sano. Y añade, *Et infelicitas.* Que fue como dezir: desdichado del q̄ cae vna vez en sus manos. *In vijs eorum.* No echan comino en vano. Y mejor se dize: no dan passo q̄

no sea en daño de alguno. Han tomado ya esta bereda. No los sacará de aqui todo el mundo. *Viam pacis non cognouerunt.* No saben q̄ cosa es paz. No se hallan sin guerra, y mejor se dize: no buscan ni admiren medios de paz, ni tienē vn solo dia de paz. No les parece que viuen quando estan sin pleitos. Y aun quiere dezir: aborrecen la paz, y huyen della por qualquier camino. *Non est timor Dei ante oculos eorum.* El Español dize: nitemen ni deuen. Rompen con todo. Nada se les pone por delante. En ninguna cosa reparan por salir con la suya. Vanse al mal a cierra ojos, sin mirar el peligro a que se ponen de que los castigará Dios.

*Nonne cognoscent omnes.* Y quiere dezir: no temen mi poder, mi enojo, mi castigo? pues algun dia lo echaran de ver. *Cognoscent omnes.* De tantos como son no caerá alguno en la cueta. *Qui deuorant plebem meam.* De los muy poderosos se suele dezir que se comen los hombres. Y el Español dize: quereísme comer; quãdo se vè apretado de otro q̄ lo afflige cõ palabras o hecbos. *Plebem meam.* Pueblo mio, llama Dios los pobrecitos, los humildes q̄ no tienē otro amparo q̄ al Señor. *Sicut escam panis.* Afli se van ellos a destruir vn hõbre como si se sentassen a la mesa a comer. No reparã mas en acabar vn hombre q̄ si comiessen vn bocado para caminar y pasar adelante. *Escam panis.* Esta es su comida ordinaria. Cõ esto se sustentã. De la manera q̄ comé cada dia, hazē tambié cada dia mil agrauios y daños a su proximo; no entienden en otra cosa, no ay para ellos mayor gusto, no ay mejor comida, ni mas deseado banquete que el hallarse en ocasiones de hazer mal.

*Dominum non inuocauerunt.* No saben encomendarse a Dios, ni se valen del. *Illic trepidauerunt, timore ubi non erat timor.* Andan temblando, y no ay de que temer. Tiéblan sin saber de q̄. Espãtan se del ayre. Tropieçan en el camino llano,

llano. Espantarlos an con cruxir vn pergamino. Basta menearse vna hoja de vn arbol para que ellos tiemblen.

*Quoniam Dominus in generatione iusta est.* No han de hallar a Dios fino cō los justos y buenos. Y digase así: siempre está de parte de los buenos. Fauorece los mucho el Señor. Muestrase Dios en alguna manera parcial con los justos. *In generatione iusta est.* Es dezir: quiso Dios emparentar con los justos, buscò madre santissima, y el que tuuo nombre de padre suyo llamó el Evangelio justo. *Consilium inopis confundistis.* Turbais los buenos propositos del justo. Estoruais sus buenas resoluciones. Procurais confundille, y auergonçalle, porque pone su esperança en solo Dios. Tambien quiere dezir. Hazeys burla dellos, teneis en poco sus pareceres, enmarañais, escureceis, deshaziéis, desbaratais, procurais que no sean oydos, aprobados, y seguidos los buenos consejos de los que poco pueden. *Quonia Dominus spes eius est* Es dezir, que a mas no poder fia de solo Dios; y es como si dixera, porque es vn cuitado fia tanto de Dios. Porque no

tiene manos para defenderse, ni hazienda de que poderse valer, se acoge a la iglesia, y lo lleva todo por lo sancto; y por esto dixo el Biscayno: gracias a manos mias, y a la otra vieja demasiadamente confiada en sus deuociones le dizen, estate ay y no hiles, porque en lo vno y lo otro puede auer excesso, y esto no entendieron bien los que dezian, *Confidit in Deo liberet eum.*

Mat. 27

*Quis dabit ex Sion salutare Israel.* O si viesse yo libre y saluo Israel de tantos males como vienen sobre el. Y digase así: o si viesse yo alguno de Sion que tomase por su cuenta saluar a Israel. Pide a Christo para que fuesse Salvador de Israel, y así figue luego. *Cum auerterit Dominus captiuitatem plebis suae.* Es dezir, que entonces fue la perfecta alegria quando se vio en el mundo la venida del Hijo de Dios en carne para saluarnos, que fue la dadiua grande con que Dios mostrò el amor que tenia al mundo: y llamolo *Salutare* absolutamente, porque solo Christo fue la vnica, perfecta, y entera salud nuestra de alma y cuerpo.

PSALMO XIII.



*Domine, quis habitabit in tabernaculo tuo: aut quis requiescet in monte sancto tuo?*

*Qui ingreditur sine macula: & operatur iustitiam.*

*Qui loquitur veritatem in corde suo: qui non egit dolum in lingua sua.*

*Nec fecit proximo suo malum: & opprobriū non accepit aduersus proximos suos.*

*Adnihilum deductus est in conspectu eius malignus: timentes autem Dominum glorificat.*

*Qui iurat proximo suo, & non decipit, qui pecuniam suam non dedit ad usuram: & munera super innocentem non accepit.*

*Qui facit hac: non commouebitur in aeternū.*



*Domine, quis habitabit in tabernaculo tuo.* Señor quien merecerà ni podrá alcançar el viuir cō vos de vnas puertas a dentro. Soys tan grande que parece que no puede otro caer

ber

ber en vuestra casa sino vos solo, pues todo lo ocupais y llenais. Tambien quiere dezir: *Tabernaculum*, la Iglesia, y es gran merced que haze Dios a quien le da casa, y morada en ella, para que se pueda auerendar, para q̄ se diga dellos: *Estis ciues Sanctorum & domestici Dei*. Sois ciudadanos con los Santos, y de la casa de Dios. *Aut quis requiescet in monte sancto tuo*. Quien repolará y estará de asiento en el monte santo vuestro? quien merecerá subir a descansar a vuestro monte. Y digamoslo desta manera: quien aurá que estè ocioso sino ocuparse en seruicios en vuestra iglesia. No dexa foflegar el amor y el buen espiritu, *Operatur enim si est* (dize Gregorio.) No es la iglesia para gente ociosa, y así les riñe el Salvador: *Quid hic statis tota die ociosi?*

Gregor.

*Qui ingreditur sine macula*. El que entrar con buen pie, començare a caminar bien; el que procurare entrar limpio de sus culpas, aprouechará mucho en el camino de la virtud, esto es, *diuertere à malo & fac bonum*. No puede estar vn pie en el peccado, y otro en la virtud. Y es dezir: dexar de veras el peccado y las ocasiones todas que os pueden hazer mirar atras, como quien toma el arado. *Et respicit retro*. Tambien quiere dezir: entrar en el camino de la virtud sin nota, sin señales, y demostraciones que causen nouedad, procurando que pongan los ojos en vos. Y quiere dezir tambien: sin causar nota en los otros. Sin descubrir, y dezir las faltas del proximo, como el Fariseo. *Non sum sicut ceteri hominum*. Y puso luego el exemplo, *Sicut iste Publicanus*; pero el justo tratá su negocio, entra y sale, y haze su juego (*sine macula*) sin daño de barras. Y vltimadamente entendiendo este verso de la entrada en el cielo no solamente quiere dezir que *nihil inquinatum in ea incedit*, sino tambien que quando llega a la puerta, ya va purgado y limpio de todas las imper-

Psal. 33.

Luc. 9.

Luc. 18.

Sap. 7.

fecciones que no pueden escusarse de todo punto en esta vida, y mientras q̄ somos caminantes ordinariamente se nos ha de pegar algun poluillo que lo sacudan y limpien las penas del purgatorio. *Et operatur iustitiam*. Y aquel se dize que obra justicia que ajusta sus obras con la ley, el que toma por regla de todo quanto haze la ley justa del Señor, el que obrare siempre procurando ajustarse, y justificarse con Dios, quitando de sí mesmo, y desbaratandose de todas las cosas temporales que no se compadecen con Dios, con su ley, y con su buen espiritu, y los buenos obradores de justicia son aquellos de quien se dize: *Qui iustus est iustificatur adhuc*. Las piedras deste edificio de la casa de Dios no se ajustan, ni se igualan con solo vn golpe, ni de vnavez, por esso multiplicò tantas cosas el Señor. *Reliquerit patrem aut matrem, &c.*

Apo. 22

Marc. 10

*Qui loquitur veritatem in corde suo*. Quien dixere con la boca la verdad q̄ tiene en el coraçõ, no piẽsare como ha de mentir, no imaginare egaños. Tambien quiere dezir: hombres de buenas entrañas que dizen lo que sienten. Hablan como lo entienden. *Qui non egit dolum in lingua sua*. El que no sabementir. No tiene astucias, ni procura engañar con sus palabras: y dixo la palabra, *egit*, para mostrar que ay grandes artifices y officiales primos de componer mentiras, y hazer trayciones, q̄ van siempre machinando daños, y doran las palabras con que os piensan engañar, porque pregonan vino y venden vinagre. Tambien dezimos, *Dolare linguam* y así *Egit dolum*. Es dar vn filo a la lengua para que corte mejor, y haga riça en la honra del proximo. Tambiẽ dize, *Egit dolum*. Para comprehender los hechos y las palabras que suelẽ andar juntos en estos hombres malos, como se vee en aquel versillo de Ouidio: *In quorum subiere locum fraudeque doli- que*. Tambien, *egit dolum*, quiere dezir:

Ouid.

que

que haze de la lengua, y en la lengua vnabayna adonde traecubierta laespa da cortadora, y el montâte de dos manos con que delcõpone la vezindad, y aun la ciudad entera; y afsi sellaman dolones, vnos bordones en que suelen esconder el estoque, *Sanosque ferunt in bello dolones.*

*Nec fecit proximo suo malum.* No sabe hazer mal a nadie. Y aun se dize que no harà mal a vn gato. *Proximo*, tambien quiere dezir con quien tratamos familiarmente; y dize el Español, con ninguno trata que se quexe del. *Proximo*, es tambié el que está cerca de nosotros. Y es dezir: no leuanta la mano para hazer mal, bien podeis acercaros. *Et opprobrium non accepit.* Ni oye murmuraciones, ni dize palabra afrentosa con que lastime a nadie. Y tambien esta palabra, *non accepit*, quiere dezir: no dà entrada, no sufre que murmuren de nadie en su presencia. Y digase afsi: no aprueua las murmuraciones. No haze aplauso a los dichos maliciosos. No toma la platica començada para profeguilla, y aun algunos buenos theologos ay que dizen, yo lo tomo sobre mi consciencia, pero el sieruo de Dios, *non accepit*, ni aun oylo quiere.

*Ad nichilum deductus est in conspectu eius malignus.* No valen con el hombres mal intencionados. No osa hablar el malo en su presencia. Luego se turba. No haze el bueno ningun caso del malo. *Timentes autem Dominum glorificat.* Siempre dize: fulano es vn bienaventurado, Y digase afsi: es gloria pa-

ra el buenover que ay muchos que temen a Dios. Bañanse en agua rosada quando ven hombres virtuosos. *Glorificat.* Dales buenas nueuas de la gloria que les tiene Dios guardada, y aseguralos que los tiene Dios para bienaventurados, y quando habla dellos en ausencia, dizen que es gloria de Dios ver quan sieruo de Dios es fulano.

*Qui iurat proximo suo & non decipit.* No le quebra la palabra que le dio, el juramento que le hizo. Algunos juran para asegurar mejor el engaño que tienen tramado, y por esso añadio, *Non decipit*, no engaña. *Pecuniam suam non dedit ad usuram.* Dio dineros, y prestò dineros propios suyos, pero sin llevar por ellos ganancia, ni aprouechamiento ninguno. *Munera super innocentem.* No se dexa sobornar en daño del inocente; ni tan poco en fauor del inocente. Por esso dize Chrysoftomo: *Quis non erubescet dicere, quid mihi dabis ut tibi iustitiam faciam?* Quien no se corre de dezir, que me darás porque te haga justicia.

Chrysof. in hunc locum.

*Qui facit hac non mouebitur in aternũ.* Quien haze estas cosas que auemos dicho, este tal seguro está para siẽpre. No tiene que temer mudança ninguna. En començado vn hombre a yr por este camino se le aficionarà tanto que por toda la vida durarà en el. Y es dezir: no le mudará nadie deste buen proposito. Vn arbol de tantas, y tan buenas rayzes muy seguro está de qualquier viento, no lo arrancará, ni aun lo bambolearà.

P S AL:



PSALMO XV.



*Onserua me Domine, quoniam speraui in te: dixi Domino, Deus meus es tu, quoniam bonorum meorum non eges.*

*Sanctis qui sunt in terra eius: mirificauit omnes voluntates meas in eis.*

*Multiplicatae sunt infirmitates eorum: postea accelerauerunt.*

*Non congregabo conuenticula eorum de sanguinibus: nec mensor ero nominum eorum per labia mea.*

*Dominus pars hereditatis mea, & calicis mei: tu es qui restitues hereditatem meam mihi.*

*Funes ceciderunt mihi in praclaris: etenim hereditas mea praclara est mihi.*

*Benedicam Dominum, qui tribuit mihi intellectum: insuper & usque ad noctem increpauerunt me renes mei.*

*Prouidebam Dominum in conspectu meo semper: quoniam à dextris est mihi, ne commouear.*

*Propter hoc letatum est cor meum; & exultauit lingua mea: insuper & caro mea requiescet in spe.*

*Quoniam non derelinques animam meam in inferno: nec dabis Sanctum tuum videre corruptionem.*

*Notas mihi fecisti vias vitæ; adimplebis me letitia cum vultu tuo: delectationes in dextera tua usque in finem.*



*Onserua me Domine, quoniam speraui in te. Hazed Señor por donde se conserue en mi la buena esperança que tengo de vos: ampara*

*me pues de solo vos me he querido valer en esta ocasion, guardadme, y defédedme Señor de mis enemigos, paraq̄ no salga vana mi esperança. Ayudadme pues he confiado siempre en vos. No salga vana la esperança q̄ tuue*

de vuestro fauor desde que me conozco. *Dixi Domino Deus meus es tu, &c.* Dos cosas digo que soys mi Dios, y que en ninguna cosa os puedo ser yo de prouecho. En esto veo q̄ soys mi Dios, y mi Señor: en q̄ no teneis necesidad de cosa mia. *Bonorum meorum non eges.* Importaos poco a vos mi bien o mi mal. Que os vâ a vos Señor en que yo sea bueno o sea malo, que me salue o me cōdene, haga buenas obras o las de xe de hazer. Y digase desta manera: todo quâto yo tēgo os sirue de poco. Veo Señor q̄ para nada soy bueno. Bié visto tēgo dōde llega mi poco caudal, aque se estiēde mis fuerças. Bié seguro estoy q̄ no os podré sacar de necesidad, aunque vēda todo quâto tēgo. Toda mi haziēda es poca para seruiros. Y digase así: todos quâtos bienes me cōmunicas son de los muchos que te sobrá; con los saluados de tu casa me puedes entriquecer a mi, cō lo q̄ te sobra, cō lo q̄ tu no has menester. Y así lo q̄ pide Dios al hōbre principalmente, no son sus bienes sino la intēcion con q̄ se hazē. Primeiro puso los ojos en Abel q̄ los puso en sus dones y sacrificios.

*Sanctis qui sunt in terra eius: mirificauit omnes voluntates meas in eis.* Es cosa maravillosa el amor que Dios ha puesto en mi para con sus Santos. Hame hecho muy deuoto de sus santos. Es muy grande el amor que yo tengo a los Santos de la tierra. Vafeme tras cada vno dellos el coraçon y el alma. *Mirificauit.* De do resulta que qualquier niñeria que hago con ellos la engrandece Dios tanto que dice: *Quod vni ex minimis fecistis, michi fecistis.* Pagame Dios los buenos deseos q̄ conoce en mi para cō sus Sâtos. Y tãbien tiene este sētido: hazē milagros sus Sâtos en todo quâto les pido. Y este sentido serâ bueno: en

Mat. 25.

D esto

## Paraphrasis del

esto haze Dios conmigo vna grande marauilla, que en viendo vn santo, y vn hombre bueno, me desentraña por el, y deseo de hazerle bien: *Mirificauit*. Obra marauillosa ha sido, y es propria de solo Dios auer rendido yo tanto mi voluntad, y todos mis deseos a lo que quieren los Santos que yo haga, dandoles entero credito a todo lo que me enseñan que en la tierra y para el cielo, oyo su doctrina, figo su exemplo, y procuro imitarlos en la santidad mayor, y mas auentajada en que e los florecieron quando viuian en la tierra. Y esto es, *Mirificauit voluntates meas*. Y es dezir: no soy yo de los Santos que asen de niñerías, y de las obras superficiales, aparentes, y de sola ostentacion, porque *in mirificis & praclaris voluntas mea*, como lo declarò el Hebreo; pero todo esto me viene a mi de Dios, que sin el ni lo poco ni lo mucho se puede hazer.

*Multiplicate sunt infirmitates eorum*. Hago esto, porque veo tantas flaquezas y peccados en todos los de mas. Tambien puede hablar de los mismos Santos. Y quiere dezir: tambien vuo flaquezas en algunos dellos, pero dieron vn apretón en la virtud, y se nos perdieron de uista en tanto grado que se hizieron milagrosos. Digamos mas, *Accelerauerunt*. Y se ha de dezir: es mucha la priessa con que figuen el mal casi todos los hombres, y así en viendo vn bueno, se me va el alma tras el. Y este sentido es bueno: no hazen diligencia ninguna los malos hasta que ven que les llega el agua a la boca. Hasta que se veen con la soga a la garganta, no sienten los trabajos, los castigos ordinarios que va multiplicando Dios para enmendar la vida, y *postea*, es dezir, y a cabo de rato salen con atropellarlo todo. Habla del peccador que guarda su conuersion para la hora de la muerte, y entonces se quiere dar mucha priessa en la confesion,

en la restitucion de lo mal ganado, &c. Y quieren abarcar tanto que aprietan poco, y así viene a ser el sentido de los dos versos, que estos quieren saluarse por milagro, y que haga Dios milagros con ellos, y que en el poco tiempo que ellos han guardado para su saluacion, haga Dios con ellos lo que hizo con los Santos, que gastaron toda la vida en procurar vna buena muerte.

*Non congregabo conuenticula eorum de sanguinibus*. El buen sentido es. No me fientarè jamas con ellos. Y es dezir: no quiero ya comunicar con los antiguos, en los sacrificios de la ley vieja, viendo que todos ellos se rematauan en derramar sangre. Y tambien quiere dezir: *Non congregabo*. No harè juntas ni alianças con los malos. No me harè yo caudillo de gente sangui-nolenta, tan mala y peruerfa. Capitan de vellacos (dize el Español) hombres que nunca se juntan, ni aunan sino para mal, y para acometer en gauilla, y tener mas fuerça, y poder en las cosas malas. *Nec memor ero nominum eorum*. Los borrarè de my memoria para siempre. *Per labia mea*. No los nombrarè jamas. Y se dirà mejor desta manera: no quiero saber quien son, ni me acuerdo como se llaman, no son hombres de quien suelo yo hazer caso. No me acuerdo dellos mas que de lo q̄ nunca vi. *Per labia mea*. No los conozco para dezir quien son. No sabré dezir como se llaman. Y conforme a lo que se dize en el decalogo. *Non assumes nomen Domini* (que es lo mesmo q̄ dezir: *Nō in ore tuo habebis nomē Dei vanē & perperā*. Serà lo mesmo q̄ si dixessemos: no hablo jamas dellos en burlas ni en veras. No digo mal ni bien dessa gente. Y digase así: no merecen ellos que yo los tome en la boca. No los mentarè jamas. No me acuerdo si estan en el mundo. Tambien solemos dezir: no conozco a v. m. sino para seruirle, (quando

(quando nos habla vna persona que venia muy segura que nos acordauamos mucho della.

*Dominus pars hereditatis mea.* Mas quiero vn poco de Dios, que lo mucho del mundo. Dios nos dè parte en parayso, dicen las viejas. Y mejor se dirà: bastame a mi el Señor por todo quanto puedo desear. Es Dios para mi vna muy buena herencia. *Dominus pars.* No quiero que me quepa de todo lo q̄ ay en el mundo otra parte sino solo Dios. Con solo Dios q̄ me quepa parto mano de toda la herencia, q̄ puedo esperar en el mūdo. Tenga yo alguna parte en Dios, que no quiero mas riqueza, ni mayores aueres. *Et calicis mei.* No quiero otra comida ni bebida sino Dios. Tenga parte Dios en mi caliz, y vengan sobre mi todos los trabajos del mundo. Hazesele muy facil al justo beber el caliz amargo, y llevar la pesada Cruz de su estado, viendo que entra tambien Dios a la parte o (por mejor dezir) que se lo lleva el todo, y dize, *calix meus inebrians.* Y llamalo Dauid *calicis mei.* Mostrando que se lo quiere quitar a Christo de las manos. Y es buena palabra del justo: esse caliz vuestro, Señor, mio auia de ser, y esta Cruz vuestra sobremis hombros se auia de cargar. *Tu es qui restitues.* De solo tu mano puedo esperar que me bolueras esta herencia buena. La herencia que solia ser nuestra despues de perdida por el peccado en Adam se restituyo por la gracia principalmente en Christo, y consecutiuaemere en nosotros, si Christo nos la cōmunicare, y con ser mera gracia suya le podemos dezir q̄ nos restituye nuestra misma herencia. Por q̄ a todo esto se estiende su gracia, q̄ haze justicia nuestra, lo q̄ de hecho es mera gracia suya. Tambien dize *restitues.* Mostrando la firmeza, seguridad, estabilidad de los bienes eternos, que de tal manera nos los adjudica Dios que

jamás nos los quitarà nadie.

*Funes ceciderunt mihi in præclaris.* Gran fuerte he tenido. Muy bien he sabido escoger. Hame cabido la suerte en lo mejor parado, que es Dios, la gracia suya, y la posesion pacifica de su reyno. *Etenim hereditas mea præclara est mihi.* Para mi es lo mejor que me podia venir. Es dezir: busque cada qual lo que quisiere, que esto me basta a mi. Y digalo Dauid desta manera: otros seran de otra opinion, buscaran riquezas, honras, &c. yo con esto me contento. Aquella palabra, *præclaris,* significa propriamente, *In suauibus, in dulcibus,* y pues suelen dezir que en los gustos no ay disputa, dexenme a mi esta vez que me engañe por mi parecer. Y asì dize el Caldaiico: *Sed hereditas mea complacuit mihi.* Pues todo es mio, y para mi solo, y me contento yo con ello. no merengan lastima. Esto significa la palabra, *Etenim.* Y fue dezir: bien se yo que otros diran otra cosa, con todo esto viuo yo muy contento con lo que me han dado, y no tengo otra cosa q̄ desear.

*Benedicam Dominum qui tribuit mihi intellectum.* Hame dado Dios el consejo y el vencejo, sea el bendito para siempre. Hame dado Dios a entender lo que mas me conuenia. Solia yo andar ciego, y desatinado, pero gracias a Dios que me he sabido entender esta vez. *Vsque ad noctem,* de dia y de noche me està Dios aduirtiendome de lo q̄ mas me conuiene. Nunca cessa Dios de auisarme. En mi mesmo sientovozes de dia, y aldabadas de noche. Tambien *Vsque ad noctem,* quiere dezir, por todo el dia hasta que llegue la noche. Y mejor se dirà: no mira Dios que sea de dia o de noche, por q̄ a todas horas, y a todos tiēpos me aduierde y me enseña Dios lo q̄ me conuiene hazer: *Increpauerunt me renes mei.* En lo interior de mi álma. En lo mas secreto

Psal. 22

## Paraphrasis del

de mi coraçon, y finalmente dentro de mi mesmo tengo yo despertadores hartos, y muchos recuerdos, auisos, y consejos de padre, que me embia Dios, y tambien los tengo en el cuerpo, quales son los achaques y enfermedades. Los continuos dolores que me despiertan de noche, me enseñan de dia, me riñen, y me reprehenden continuamente, aduirtiendome lo que yo tengo de hazer, para no perder el bué camino, y gozar de Dios.

*Prouidebam Dominum in conspectu meo semper.* Dios delante, dize el Español? Y asì dize Dauid: apercibome para todo lo que me puede succeder, trayédo siempre a Dios y a su fanta ley delante de los ojos. Tenia siempre muy a mano a Dios para consultar con el todo lo que auia de hazer. Tenia puesta la mira en Dios. De ninguna otra cosa me proueya, para todas las ocasiones que se me podian ofrecer, sino de solo Dios, y hallaua siempre en el todo el socorro que auia menester. Era Dios el blanco de todas mis acciones. *Quoniam à dextris est mihi.* Siempre hallo a Dios muy a punto para ayudarme. *A dextris.* Hallolo cerca de mi para poder luego echar mano de su ayuda, si yo me quiero aprouechar. *A dextris.* Dà fuerça y valor a mi braço derecho, para que preualezca yo contra mi enemigo. Y por esso se dize: a vn Dios y ayuda.

*Propter hoc letatum est cor meum, & exultauit lingua mea.* Declara mi lengua la grande alegria que tengo en el coraçon. *Insper & caro mea requiescet in spe.* Habla de Christo nuestro Señor, y su

gloriosa Resurreccion. Y fue dezir: està mi cuerpo seguro que resucitarà, y esta esperança basta para sossegar mis desseos todos; con solo esto no me que darà ya mas que desear. Con esta merce que Dios me haze quedarè sossegado para siempre.

*Quoniam non derelinques.* No desampararà ja mas el cuerpo mio, ni lo dexará en la sepultura, ni se apartará del alma quando baxe al limbo. *Nec dabis sanctum tuum videre corruptionem.* No daràs lugar que el santificado tuyo llegue a ver (por experiencia quiere dezir) la corrupeion, y podredumbre q̄ haze la tierra, y la muerte en los cuerpos. Tambien quiere dezir: ni aun ver de los ojos, por ser los ojos la parte mas sensible del cuerpo, y que mas presto se corrompe, y en Christo nuestro Señor estuuieron siempre enterifimos, y sin tocar en ellos la corrupciõ, ni acercarseles tanto que la pudierà ver el Señor con los ojos:

*Notas mihi fecisti uias uita.* Habla todauia de la Resurreccion, y dize: Ensenãsteme el camino que auia de tomar para viuir. Y asì dezimos que el mesmo Señor se resuscitó. Y sea otra declaracion: supe yo muy bien con la enseñança tuya por donde se vâ, y se llega a la vida perfecta, y bienauenturada, *Adimplebis me letitia cum vultu tuo.* La llenura de la gloria està en ver tu cara. *Delectationes in dextera tua usque in finem.* Està Señor en tu mano sola, darnos deleites que duren para siempre. Hasta no querer mas. Que no tengan fin.

PSAL-



PSALMO XVI.



*Xaudi Domine iustitiam meā:  
intende deprecationem meā.  
Auribus percipe orationem  
meam: non in labijs dolo-*

*sis.*  
*De vultu tuo iudicium meum prodeat: ocu-*

*li tui videant equitates.*  
*Probasti cor meum; & visitasti nocte: igne*

*me examinasti, & non est inuenta in me*

*iniquitas.*  
*Vt non loquatur os meum opera hominum:*

*propter verba labiorum tuorum, ego cu-*

*stodini vias duras.*  
*Perfice gressus meos in semitis tuis: ut non*

*moueantur vestigia mea.*  
*Ego clamaui, quoniam exaudisti me Deus:*

*inclina aurem tuam mihi, & exaudi ver-*

*bamea.*  
*Mirifica misericordias tuas: qui saluos facis*

*sperantes in te.*  
*A resistentibus dextera tua: custodi me, ut*

*pupillam oculi.*  
*Sub umbra alarum tuarum protege me: à fa-*

*cie impiorum qui me afflixerunt.*  
*Inimici mei animam meam circumdederunt;*

*adipem suum concluderunt: os eorum lo-*

*cutum est superbiā.*  
*Projicientes me, nunc circumdederunt me:*

*oculos suos statuerunt declinare in ter-*

*ram.*  
*Susceperunt me sicut leo paratus ad pradam:*

*& sicut catulus leonis habitans in abdi-*

*tis.*  
*Exurge Domine, praeueni eum, & supplantā*

*eum; eripe animam meam ab impio: fra-*



*Xaudi Domine iustitiam  
meā. Es lo q̄ dezimos a  
vn Iuez en nuestras cau-  
sas: dexaos Señor infor-  
mar de mi justicia. Tá-  
bié quiere dezir: oyd*

*mi justa demanda. Mirad si tengo justi-  
cia en lo q̄ pido. Quiero q̄ me valga esta  
vez mi justicia. Y sea dezir: justa cosa  
parece q̄ oyais mis ruegos, y q̄ atendais  
a la humildad con q̄ os lo pido, y las mu-  
chas vezes q̄ os lo he rogado. Si quiera  
por importuno he merecido q̄ me des-  
pidais bié despachado de vuestra pre-  
fencia. Esto es *deprecationem meam*. Vna  
y otra vez os lo pido, insistiendo siépre  
en la mesma demanda. Enseñanos Da-  
uid como auemos de orar, por q̄ perse-  
uerado en la oraciō llega el justo a po-  
der dezir a Dios, cosa justa parece la q̄  
os pido Señor que atendais al ruego  
miō. No me lo podeis negar. Y aunq̄  
parece Señor mio justicia, con todo  
esso os lo pido por summa gracia.*

*Auribus percipe.* Y es dezir: hasta oylo  
si quiera Señor parece q̄ se me deue  
pues auéis prometido el oyrnos a to-  
dos, no merezca yo por mis culpas  
q̄ os hagais sordo, pues no ay peor sor-  
do, q̄ el q̄ no quiere oyr, y por esso le di-  
ze q̄ perciba lo q̄ le dize, q̄ es oylo pa-  
ra entédello, y q̄ no entre por vn oydo,  
y se salga por otro, y por esso dixo en  
plural, *Auribus percipe*. *Nō in labijs dolosis.*  
Es dezir: miétras no dixere yo cosa que  
no sea verdad, por q̄ no me han de oyr?  
*Nō in labijs dolosis.* Esto fue dezirnos: no  
dirè mētira por todo el mūdo. No fin-  
jo nada. Yo no se mētir. No hablarè pa-  
labra q̄ no sea muy lisa, clara, y verda-  
dera. No dirè por la boca lo q̄ no tu-  
uiere en el coraçon. Yo hablo lisamē-  
te. Estoy muy leños enganar a nadie.  
*Si por sí, no por no.*

## Paraphrasis del

*De vultu tuo iudicium meum prodeat.* No quiero otro luez sino a vos. *De vultu tuo.* Cara a cara quiero que me despacheis. Salga yo de tu presencia con sententia en mi fauor. *De vultu tuo.* Descubridme en la cara lo q̄ s̄tis de mi, en q̄ opinion me teneis. Veaos yo en el rostro si me quereys bien o mal, y firua para esto lo q̄ dize el Gitano, buena cara tienes, buenos hechos haràs. *Iudicium meum.* Si tengo algun derecho a la biẽ-aventurança. En que estado está mi negocio. Si me auéis de condenar o absolver. Es lo q̄ dezimos a vn luez: defengañe v. m. si tengo justicia. No me haga gastar tiẽpo, y dineros. Tãbiẽ quiere dezir: foflegaos Señor para sentenciar me. Vea yo en vos vn rostro apacible. No me mostreis sobrecejo. Parece q̄ me mirays con ceño. *Oculi tui videãt equitates.* Preceda en mi negocio la vista de ojos. No os mouais por relaciõ. Cõ solo mirarme fauoreceis mi negocio. Miradme Señor cõ agrado. En el modo de mirarme vos, se descubrirã q̄ son cosas puestas en razõ las q̄ yo trato. *Videãt equitates.* Las cosas mias se veen con los ojos, y se tocan con la mano. Si no tengo justicia no me valga. Tãbien quiere dezir: yo me he puesto en lo justo. Salgo con mis enemigos a todos los partidos q̄ quieren. Bien veys vos Señor q̄ hago de mi parte todo lo q̄ puedo.

*Probasti cor meũ.* Hiziste riguroso examẽ de mi coraçõ. Esta vez Señor tocaste me las coraças. Experimentaste q̄ tenia yo brio y coraçon. Y digase asì: conociste todos los secretos de mi alma. *Visitasti nocte.* Cogisteme de sobre salto. Llegaste a la hora q̄ no podia esperar visita. Vẽciste quãdo mas descuidado estaua. Tãbiẽ haze Dios su rõda de noche, para ver como viue cada vno. Mirasteme quando yo pẽsava q̄ nadie podia ver lo q̄ yo hazia. No ay para Dios hora segura. *Visitasti nocte.* En la noche q̄ fuele ser capa de peccadores. Tãbien dize de noche por ser el tiẽpo en que

mas aprietan y affligẽ los trabajos, y los dolores de la enfermedad. Y es dezir q̄ carga Dios bien la mano. *Igne me examinasti.* Todo lo quifiste descubrir, y ver si era de prueua. Apurasteme Señor como el oro en el fuego. Por todos caminos me has querido affigir. Pufisteme en la fragua de los mayores tormentos. *Et non est inuẽta in me iniquitas.* Descubriose biẽ mi fineza. No se hallò en mi q̄ vuisse offẽdido a nadie, ni por obra, ni palabra, ni aũ por pensamiẽto.

*Vt nõ loquatur os meũ opera hominũ.* Es como dezir: yo no hablo de nadie. Dexo a cada vnõ en su casa, alla se lo ayã. No me meto en vidas ajenas. No les digo q̄ va mal ni q̄ va biẽ. No cõdeno ni aprueuo lo q̄ hazẽ. Harto tengo yo q̄ mirar por mi. A Dios daran la cuenta. *Opera hominũ.* Ya no trato yo de las cosas del mũdo. No es para mi esse lẽguage. No gasto el tiẽpo en oyr, y dezir nueuas de acá y de allã. No tengo yo las cõuerfaciones q̄ solia, y las q̄ tienẽ de ordinario los hõbres ociosos, murmurãdo de todos de Dios abaxo. Y es lo mesmo q̄ dezir: no me han de hallar a mi en essos tratos. *Propter verba labiorũ tuorũ ego custodiui vias duras.* Es dezir: cosa dura parece, pero por mandallo vos lo harẽ de buena gana. Dezislo de manera Señor Dios mio q̄ nos obligais a todos a q̄ os sigamos por mõtes y valles sin reparar en el trabajo y aspereza del camino. *Ego custodiui vias duras.* Solemos dezir: de esso me guardarẽ yo muy biẽ. No aya miedo q̄ me hallen a mi en essos passos. No darẽ passo en offensa vuestra. Y digase asì: en razõ de feruiros. No se me passa cosa por alto. No doy jamas entrada a cosa mala. Estoy muy sobre auiso para q̄ no se me entre el enemigo. Põgome en las encrucijadas q̄ s̄ los caminos mas peligrosos. *Custodiui.* Guardo biẽ mi posta como soldado de presidio. Yo me guardo cõ mucha atteciõ de todo peccado, por quello vos asì, por auerme dicho que es  
esta

esta vuestra volúdad. *Vias duras.* He torcido el camino, y dexado los despeñaderos q̄ lleuaua. Tábien *Vias duras*, quiere dezir, el camino dificultoso y aspero de la virtud. Y así quiere dezir *Custo diui.* Bié visto tenia yo el trabajo q̄ me quedauaq̄ passar en el camino de la virtud, y con todo esso rompi con las dificultades todas que trae consigo el seruir a Dios. Esso es lo que dize Christo nuestro Señor en el Euangelio. *Violenti rapiunt illud.* Los que saben romper con todo, y lo lleuan a fuerza de braços.

*Perfice gressus meos.* Sustentadme como a niño que no sabe andar, para que pueda yo dar algunos passos en el camino de la virtud. *In semitis tuis.* Ayudadme Señor, para que vaya yo camino derecho, para que no salga vn punto de la senda seguida y estrecha de vuestros mandamientos y consejos. Tenedme firme para que no desbarre o tropiece en la guarda de vuestros mandamientos. *Perfice.* Hazedme q̄ así sienta bien el pie para que la huella mia quede siempre tan señalada en el camino, y senda de la virtud, que no pueda borrarse. Si quiera para el buen exemplo de los demas, se vea que passe yo por alli, y sepa yo tambien por donde tengo de boluer, si alguna vez me perdere, o diuertiere del verdadero camino. *Moueantur vestigia mea.* No me haga nada salir de mi passo. Mudar mis buenos propósitos.

*Ego clamaui quoniam exaudiisti me.* Veo que estás en parte donde me podias oyr, y así te doy voces. La experiencia que tengo que me fueles oyr me dà animo para pedirte siempre, y dar voces en tu presencia. *Clamaui.* Aunque temo Señor que diran, quien mal pleito tiene a voces lo mete.

*Mirifica misericordias tuas.* Es dezir: v̄sa conmigo agora Señor vna muy particular misericordia. Sobrepuxe esta vez la misericordia tuya a las demas

misericordias que has v̄sado conmigo. Y mejor se dize así: queden tus misericordias todas engrandecidas cō esta nueva misericordia que aora te pido. Y tambien tiene este sentido. Haz de manera Señor que tengan por maravillosas todas tus misericordias. Descubre tu piedad para que se marauillen todos los que vieren la merced y las mercedes que me hazes, y me has hecho siempre. Haz Señor conmigo alguna cosa maravillosa y particular que salga del estilo ordinario que sueles v̄sar en las demas misericordias. *A resistentibus dextera tua.* Los que tienen osadía para hazer rostro a vuestro gran poder. Los que os van a la mano. Los que quieren hazeros resistécia. Aquellos que se os ponen delante, procurando impedir el golpe de vuestro brazo derecho. *Pupillam oculi.* La niña de los ojos que es lo que está mas a peligro de dañarse. Lo mas flaco, lo mas tierno y facil de lastimar. Y es dezir: sea yo Señor como la cosa que mas quereis vos, y con mas cuidado guardais. Hija llama la palabra Hebrea, y juntandolo con la palabra niña, es dezir: De la manera que guarda la madre vna hija niña que no la dexa de los braços, porque es tierna, y la quiere tiernamente, que con todo este regalo habla Dauid a Dios, y se promete de su Magestad estos faouores todos.

*Sub umbra alarum tuarum.* Cubridme de manera que las alas de vuestro poder y misericordia sean el amparo, y defensa mia para todos, y cōtra todos los que quisieren affligir. Tomada la metáfora de la gallina y las demas aues.

*Inimici mei animam meam circūdederunt.* Y es dezir: por todas partes me tienen cercado. Por todos caminos corre peligro mi vida. No veo salida para me poder librar. *Adipem suum concluderunt.* Tienen cerradas las entrañas. No entra en ellos compasión. Tienē

vn coraçon de marmol. Cierranse de campiña. De vn hombre gordo dezimos que tiene el riñon cubierto, y que está bien tejido. Son hombres que no tratan fino de engordar. No cabe en el pellejo. Destos dixo el otro Poeta, andan gordos embutidos, no parece fino que quieren rebentar, cerradas y rupidas las carnes por todas partes, están redondos como vna bola. *Concluserunt*. Han cerrado la puerta al morir. Pareces que no ay por donde les pueda entrar la muerte, y succedeles lo del otro rico del Euangelio. *Stulte hac nocte animam tuam repetunt à te. Adipem suum concluserunt*. Estan para rebentar de gordos. A penas puedē refollar. Parece que se ahogan, que tienen cerrado el huelgo *Adipem suum*, sus riquezas. *Concluserunt*. Cierranse por dentro, porque no les pidan por no dar a nadie. Esconden sus aueres todos. Echã otro ñudo a la bolsa. Encierran el dinero debaxo de quatro llaues. *Ose orum locutum est superbiam*. Hablan siempre con hinchaçon. Hablan de papo (dize el Español.) Todas sus palabras son de vn Lucifer. Como estan llenos de soberbia, no hablan palabra, que no muestre entonamiento y altiuez.

*Projicientes me*. Hechanme por alto. Iuegan conmigo a la pelota. Y aun es dezir: danme de puntillaços. Derribanme, y echanme por tierra. *Nunc circumdederunt me*. Y aun con todo esso no me dexan. Tienenme cercado. No me dexan vn resquicio por donde saluar-me, y no quitan los ojos de mi, para que de ninguna manera me pueda escapar. *Oculos tuos statuerunt declinare in terram*. A ojos cerrados me persiguen. Cierranse de campiña. Hañse refuelto en no mirarme a la cara, por no dar a entender que me han conocido, y obligarse a leuãtar la mano. Es de traydores el no mirar a la cara quando hablan con vna persona. *Statuerunt*. Quiere dezir: todo esto hazen con malicia.

De caso pensado. No lleua emienda su resolucion, porque tienen ellos para esto sus estatutos y leyes del duelo. Y tambien quiere dezir: no quieren mirar a Dios, ni acordarse que ay cielo, de donde les puede venir el castigo. Tambien se puede entender diziendo: mis enemigos han puesto la mira en derribarme, consideran mucho la manera que han de tener para que yo decline, y descaesca del estado que tengo. Andan con el ojo tan largo para ver como podran derribarme.

*Susceperunt me sicut leo paratus ad predam*. Estauanme esperando para hazer presa en mi. El regalo que me hizierõ fue recibirme en sus garras, despedaçandome como lo hiziera vn leon hãbriento. *Catulus leonis*. Hasta los leonzillos se me atreuan. *In abditis*. De lo capa. Tenianme la guardada para su tiempo.

*Exurge Domine proueni eum & supplantã eũ*. Ganales Señor por la mano, dãdoles vna buena çancadilla. Trabucalos. Y digase asì: estorua sus malos propósitos. Procura salirles al camino. Anticipa el remedio, primero que venga el daño. *Eripe animam meam ab impio*. Sacadme Señor del poder de vn hõbre tan crudo y sin piedad. Libradme de sus manos. *Frameam tuam ab inimicis manus tue*. No pongais vuestra espada en manos de vuestros enemigos. No deis armas contra vos a vuestros contrarios. O sea el sentido: libradme de vuestros enemigos, que son algunas vezes la mano vuestra con que me castigais, y la espada con que me heris. *Virga furoris Domini*. Los llama el Profeta.

*Domine a paucis de terra diuide eos*. Lo cierto es que me haran daño por estar en gauilla. Apartaldos y diuidildos Señor, que yo me auendrè con ellos. Bien veo que son pocos los que ayudan, y dan fauor a mis enemigos, pero esos pocos bastan para que se atreua y cobren

LUC. 12.

Esai. 10.

y cobren animo,viédose fauorecidos. *Paucis de terra.* Estos son los hōbres poderosos de la tierra, a quien llama pocos, porque de hecho ay pocos q̄ pueden, aunque hagan ostentacion de q̄ pueden mucho: Y esta es la pafsion de los que llaman priuados, mostrarse muy poderosos con su Principe, pues destos dize el Propheta: falteles a estos pocos el fauor que tienen de los principes, y de los poderosos de qual y qual de los señores grandes, de quien se tienen por fauorecidos, y a buen seguro que no podran dañarme tanto como ellos procuran. Y es dezir: haze insolentes a mis enemigos la priuāça de los Reyes, y el estar cerca de su principe, esto es sin duda lo que los haze mas ofados y atreuidos contra mi. Apartaldos vn poco destes pocos, y cessará su orgullo, y presuncion. Apartaldos vn poco de esse fauor que tienen. Poned alguna diuision, desaueni- miento, recelo, y desconfiança entre ellos. Auēgamonos a solas, y veremos quien lleua el gato al agua. *In vita eorū.* Hagase esto mientras viuen, que despues de muertos bien seguro estoy que se ha de acabar el ruido que aora hazen, pero queria yo vello en vida tambien. *A paucis de terra.* Quiere dezir: los buenos y los justos que siempre son pocos. Y quiere dezir: aparta d los buenos de los malos, vease quien es cada vno. Andamos todos rebueltos, y mezclados en esta vida. Mientras ellos viuen no ay diferencia de los vnos a los otros: diuidildos vos Señor, y diferenciadlos. Y así vienen biē las palabras que se figuen, *De absconditis tuis, &c.* Y es dezir: sustentāse en esta vida, por tener vos tan escondido, y en secreto quien son ellos, que si se supiesse amāfarian. *Adimpletus est venter eorum.* Hazen papo de esto, y si se supiesse en el mundo quien son, y no estuuiesen sus peccados tan encubiertos no tendriā tanta soberbia. *De absconditis tuis.* Delo

mas guardado. Y es dezir: de lo contado come el lobo. Y digamoslo así. Son los hombres como vn muchacho goloso, que anda buscando las golosinas que tiene guardadas, y escondidas la madre porque no le hagan mal. *Absconditis.* Suele ser mas codiciada la fruta del cercado ageno, y el entrar en lo vedado. Quiere pues dezir: apetece los hombres cosas malas, aunque se las encubres tu. Descubren los maldizientes los defectos ocultos: y es dezir: los peccados que tu Señor no das lugar aque se entiendan y sepan publicamente por la buena opinion del hombre, estos pregonan ellos en la plaça. *De absconditis tuis.* Dā este nombre a las riquezas, porque se suelen guardar y esconder, y porque parece que las guarda Dios de nosotros porque no nos hagan daño. Y tambien dize *tuis:* porque las dá Dios a vnos, y las quita a otros como cosa propria suya, y por razones occultas y secretas que el tiene.

*Saturati sunt filijs.* Dales hijos, y descendencia, hasta que no quieren mas. Tienen herederos hartos. Sobranles hijos y nietos que los hereden. *Paruulis suis.* Tienen que dar a hijos, nietos, y criados.

*Ego autem in iustitia apparebo conspectui tuo.* Yo viuo muy ajustado. A penas me llega la sal al agua. Y digase así: bástame a mi tener lo necessario para osar parecer en vuestra presencia. Mi justicia me basta, esta es la que me dará entrada, y con sola ella podrè parecer, fiado en la justicia, estribando en vuestra justicia que haze mis obras justas, y me dá derecho a pedir de justicia la gloria, y parecer delante de vos. *Satiabor.* Tengo librada mi hartura para quando os vea Señor cara a cara, por que sola vuestra gloria me podrà hartar.

## PSALMO XVII.



Illigam te Domine fortitudo  
 mea: Dominus firmamen-  
 tum meum, & refugium  
 meum, & liberator meus.  
 Deus meus adiutor meus: & sperabo in eum.  
 Protector meus, & cornu salutis meae: & sus-  
 ceptor meus.  
 Laudans inuocabo Dominum: & ab inimi-  
 cis meis saluus ero.  
 Circumdederunt me dolores mortis: & tor-  
 rentes iniquitatis conturbauerunt me.  
 Dolores inferni circumdederunt me: praoc-  
 cupauerunt me laquei mortis.  
 In tribulatione mea inuocaui Dominum: &  
 ad Deum meum clamaui.  
 Et exaudiuit de templo sancto suo vocem  
 meam: & clamor meus in conspectu eius  
 introiuit in aures eius.  
 Commota est, & contremuit terra, funda-  
 menta montium conturbata sunt, & cō-  
 mota sunt: quoniam iratus est eis.  
 Ascendit fumus in ira eius, & ignis à facie  
 eius exarsit: carbones succensi sunt ab eo.  
 Inclinauit calos, & descendit: & caligo sub  
 pedibus eius.  
 Et ascendit super Cherubim, & volauit: vo-  
 lauit super pennas ventorum.  
 Et posuit tenebras latibulum suum, in cir-  
 cuitu eius tabernaculum eius: tenebrosa  
 aqua in nubibus aeris.  
 Prae fulgore in conspectu eius nubes transie-  
 runt: grando, & carbones ignis.  
 Et intonuit de caelo Dominus, & Altissimus  
 dedit vocem suam: grando, & carbones  
 ignis.  
 Et misit sagittas suas, & dissipauit eos: ful-  
 gura multiplicauit, & conturbauit eos.  
 Et apparuerunt fontes aquarum: & reuelata  
 sunt fundamenta orbis terrarum.  
 Ab increpatione tua Domine: ab inspiratio-  
 ne spiritus irae tuae.  
 Misit de summo, & accepit me: & assumpsit  
 me de aquis multis.  
 Eripuit me de inimicis meis fortissimis, &

ab his qui oderunt me: quoniam confor-  
 tati sunt super me.  
 Praeuenierunt me in die afflictionis meae: &  
 factus est Dominus protector meus.  
 Et eduxit me in latitudinem: saluum me fe-  
 cit, quoniam voluit me.  
 Et retribuet mihi Dominus secundum iusti-  
 tiam meam: & secundum puritatem ma-  
 nuum mearum retribuet mihi.  
 Quia custodiui vias Domini: nec impie ges-  
 si à Deo meo.  
 Quoniam omnia iudicia eius in conspectu  
 meo: & iustitias eius non repuli à me.  
 Et ero immaculatus cum eo: & obseruabo  
 me ab iniquitate mea.  
 Et retribuet mihi Dominus secundum iusti-  
 tiam meam: & secundum puritatem ma-  
 nuum mearum, in conspectu oculorum  
 eius.  
 Cum sancto sanctus eris: & cum viro inno-  
 cente innocens eris.  
 Et cum electo electus eris: & cum peruerso  
 peruerteris.  
 Quoniam tu populum humilem saluum fa-  
 cies: & oculos superbiorum humiliabis.  
 Quoniam tu illuminas lucernam meam Do-  
 mine: Deus meus illumina tenebras meas.  
 Quoniam in te eripiar à tentatione: & in  
 Deo meo transgrediar murum.  
 Deus meus impolluta via eius, eloquia Do-  
 mini igne examinata: protector est om-  
 nium sperantium in se.  
 Quoniam quis Deus praeter Dominum? aut  
 quis Deus praeter Deum nostrum?  
 Deus qui praecinxit me virtute: & posuit  
 immaculatam viam meam.  
 Qui perfecit pedes meos tanquam ceruorum:  
 & super excelsa statuens me.  
 Qui docet manus meas ad praelium: & po-  
 suisti ut arcum aereum brachia mea.  
 Et dedisti mihi protectionem salutis tuae: &  
 dextera tua suscepit me.  
 Et disciplina tua correxit me in finem: &  
 disciplina tua ipsa me docebit.

Dilatasti

*Dilatasti gressus meos subtus me: & non sunt infirmata vestigia mea.*

*Persequar inimicos meos, & comprehendam illos. & non conuertar donec deficiant.*

*Confringam illos, nec poterunt stare: cadent subtus pedes meos.*

*Et præcinxisti me virtute ad bellum: & supplantasti insurgentes in me subtus me.*

*Et inimicos meos dedisti mihi dorsum: & odientes me disperdidisti.*

*Clamauerunt, nec erat qui saluos faceret: ad Dominum, nec exaudiuit eos.*

*Et comminuum eos, vt puluerem ante faciẽ venti: vt lutum platearum delebo eos.*

*Eripies me de contradictionibus populi: constitues me in caput Gentium.*

*Populus quem non cognoui seruiuit mihi: in auditu auris obediuit mihi.*

*Filij alieni mentiti sunt mihi, filij alieni inueterati sunt: & claudicauerunt à semitis suis.*

*Vinit Dominus, & benedictus Deus meus: & exaltetur Deus salutis mea.*

*Deus qui das vindictas mihi, & subdis populos sub me. liberator meus de inimicis meis iracundis.*

*Et ab insurgentibus in me exaltabis me: à viro iniquo eripies me.*

*Propterea confitebor tibi in nationibus Domine: & nomini tuo psalmum dicam.*

*Magnificans salutes Regis eius, & faciens misericordia Christo suo Dauid: & semini eius vsque in saculum.*



*Diligam te Domine fortitudo mea.* Pienso Señor mio, y aun estoy resuelto en quererte siempre bien, porque eres tu la fortaleza mia, la defen-

sa mia, el refugio mio, y amparo mio, toda la libertad mia. Y digase assi: tu me das fuerça para que te ame. *Firmamentum meum.* No tengo en que estribar sino en ti. Tu eres la piedra firme sobre que fundo mis deseos, y el contento de todas mis pretensiones. Estãdo en tus manos tengo mi negocio de

cal y canto. *Refugium meum.* A cogida mia donde fue lo yo valerme quando me veo perseguido, y apretado de mis enemigos. *Adiutor meus.* Hãse pueſto Dios de mi parte. *Sperabo in eum.* En solo Dios quiero esperar.

*Protektor meus.* El vnico amparo mio. Aueisme tomado en vuestra proteccion. *Cornu salutis.* En vos estã la medicina con que se ha de curar la oueja. No es Dios como el pastor de mala manera, que tiene en el cuerno mera, y no les vnta a las ouejas la roña. Pero a Dios podemosle dezir: vos sois Señor la salud cumplida mia, poderoso, y fuerte para sanarme. Y sea tambien dezir: verſe vn hombre Señor mio en los cuernos del toro, es peligro grande, pero verme yo en los cuernos tuyos, serã estar amparado de ti: seguro y saluo de todo peligro. *Susceptor.* Recibeme Señor en los cuernos tuyos, pero no para dañarme, sino para que alcance yo entera salud. *Cornu salutis.* Es cuerno medicinal, como lo es el del vnicornio.

*Laudans inuocabo Dominum.* Encomẽdareme a Dios, dandole primero muchas alabanças. El alabar al Señor, no es otra cosa sino pedirle ayuda y socorro. Honrase Dios mucho quando acudimos a el en nuestras necesidades. *Et ab inimicis meis saluus ero.* Mientras alabo a Dios, seguro estoy de mis enemigos.

*Circunderunt me dolores mortis.* Suele dezirse de vn trabajo grande: esto es morir. Viuo muriendo. Es peor mi trabajo que la misma muerte. Y el sentido serã: estoy rodeado de trabajos. No tengo donde boluermelo. Solemos dezir: todo lo veo malo. Tambien cõ estas palauras se muestra vn hombre aferrojado, atãdo, ligado, y que lo lleuan arrastrando al matadero. *Torrentes iniquitatis.* Serã como dezir: ha caydo sobre mi vna lluvia de trabajos. Vna grande auenida de males. No ay quiẽ detenga

## Paraphrasis del

detenga la corriente, y la furia de mis persecuciones. Es como si soltase la presa de vn caudaloso rio, y dixesse vno: han rompido mis enemigos la presa con violencia grande. Y en sentido espiritual serà dezir: los muchos peccados mios me tienen muy descompuesto. *Torrentes.* Es vn tropel de maldades que han venido sobre mi de repente. Hanse agauillado cõtra mi mis enemigos. Todos los males se hanjuntado en vn dia. Vn trabajo ydo, y otro venido, como las olas del mar q̄ vnas se van atropellando a otras.

*Dolores inferni.* Puedo hazer cuenta que estoy sepultado en vida. Es vida de infierno la que passo. *Laquei mortis.* Lleuame preso y aherrojado la muerte. Veome enlaçado sin tener remedio de escapar con la vida. Estoy con la soga a la garganta. Hanme echado vn dogal al cuello. *Praoccupauerunt me laquei mortis.* Cay en el laço sin pensar. Enredeme de manera que peligrò mi vida. Vine a punto de morir. Tambiẽ quiere dezir: turbeme de muerte, quando me vi caydo en la enboscada q̄ me tenían puesta. Y quiere dezir: las acechanças de mis enemigos para darme la muerte. Y digase asì: hizieron muchos enredos para quitarme la vida.

*In tribulatione mea inuocaui Dominum.* Es dezir: yo me atribulo, yo me congoxo. Yo mesmo me alboroto, porque todos estos trabajos, afanes, peligros, y desuenturas cõ solo llamar al Señor, se templarian. Y digase asì: con la buena ayuda que Dios me dà me parecen a mi sola vna tribulacion, y de hecho lo es asì, tomando Dios la mano para remediarme: y asì doy voces al Dios mio, pues a el solo toca el sacarme bien de los males.

*Et exaudivit de templo sancto suo.* Habla de las oraciones communes de la iglesia que las oye Dios, y se alcança con ellas de su Magestad el remedio de las necessidades, de la persona por

quien se hazen; y por esso se sigue luego: *Et clamor meus in conspectu eius introiuit.* No entrara por si sola mi oracion, y entrò a voz de pueblo. Y digase asì: entreme de rondon dando voces al cielo: en fin llegò mi voz con las demas voces. Y esto es lo que dezimos: amen amen al cielo llega. *In aures eius.* Dixesselo cara a cara. Bien claro le hablé. No pudo dexar de oyllo, y entendello. Vnavez por vna bien se lo dixe. Que quiso que no en fin se lo dixe. Descargue mi coraçon.

*Commota est & contremuit terra.* Estremeciose la tierra, reboluiose el mudo. Estuu en punto de acabarse de todo. *Fundamenta montium conturbata sunt.* Desmoronauanse las faldas de los montes. Bambalearonse los montes: parece que se yuan a caer. Y digase asì: trastornose lo de arriba abaxo. No auia lugar seguro en la tierra, ni en los montes, ni en lo llano se podia viuir. Habla de las demostraciones que hizo Dios en fauor de Dauid para atemorizar sus enemigos.

*Ascendit fumus.* Enfadose mucho Dios, como si le dieran humo a narizes. Subiosele el humo a las narizes. *Et ignis à facie eius exarsit.* Todo lo abrasò, y consumio. Y digase asì: tenia el rostro encendido de colera. Estaua hecho vn fuego. Echaua fuego por los narizes. Centelleauanle los ojos. *Carbones succensì sunt ab eo.* Todo quedò hecho vn carbon, porque soplò el fuego, y todo lo abrafaua. Todo ardia en viuas llamas. Por do quiera que passa el fuego lo dexa todo hecho vna asqua. *Carbones succensì sunt ab eo.* Haze Dios chispear el cielo; embia rayos de lo alto.

*Inclinavit caelos.* Abaxò los cielos. Disminuyolos. Trastorno vn poco los cielos, y fue de manera que parece que se querian caer. Apretò y estruxò los cielos para que diessen xugo. *Inclinavit caelos.* Estrechó y encogio los cielos para

para juntarlos mas con la tierra. *Et descendit.* Baxando el Señor se traxo de camino los cielos. Es dezir: no quiso detenerse en abrir, y romper los cielos: con cielos y todo se baxo a nosotros. *Caligo sub pedibus eius.* Parece que viene atento, que no mira donde pone los pies. Fue su venida como de hombre. Digo, habla de la venida del Hijo de Dios al mundo, baxandose, y humillandose tanto, que parece lo hazia sin consideracion, y sin ver lo que hazia, y si habla del castigo que haze Dios, también parece algunas vezes garrotaço de ciego, que sin saber lo que haze dà a diestro y a siniestro. Viene a escuras. *Caligo sub pedibus eius.* Y digamoslo así: no vemos por donde camina Dios. No dexa señal por donde passa. No sabemos donde va ni que camino lleua.

*Ascendit super Cherubin.* Caminò mucho Dios. Vino con priessa como por la posta. Tomo caualllos, y uso de los Cherubines como quien muda de postas, para llegar mas presto. *Super Cherubin.* Lleuandole en volandillas los Cherubines. *Volauit super pennas ventorum.* Va mas ligero que el viento. Parece que lleua alas en los pies. Y como los Angeles son espíritus, es como si dixera: Es vn pensamiento, como se dize de vn hombre muy diligente en sus obras. Es Dios muy presto en darnos fauor.

*Et posuit tenebras latibulum suum.* Encubrefe con la noche, sale de noche porque no le conozcan; que es lo que dixo la sabiduria. *Cum medium silentium tenerent omnia, & nox suo cursu medium iter haberet.* Por los malos se dize que es la noche capa de peccadores, y aqui fue lo mesmo, pues la noche y la obscuridad, que dissimulò al Señor, en su venida cubrio tambien los peccados del mundo. *In circuitu eius tabernaculum eius.* Hase cerrado por todas partes. Corrio la cortina, para que no viesse-

mos al Verbo diuino, ni entendiessemos sin la fee el mysterio de su Encarnacion. El mysterio era de suyo muy escuro, y escureciolo mas encarnando en vna casa pobre, naciendo en vn portal entre bestias, muriendo en vna Cruz, como mal hechor, y así viene a ser verdad, que si no es por la fee no se descubre por parte ninguna. *Tenebrosa aqua in nubibus aeris.* Escureciòse el Cielo con nuues muy espessas, con vn grande toruellino de agua, graniço, relampagos, y rayos.

*Præ fulgore in conspectu eius nubes transferunt.* Passauan, y corrian las nuues muy apriessa, sin echallas de ver, por el resplandor que se repartia por el ayre. Ha de juntarse la palabra, *eius*, cõ la palabra, *nubes*, y quiere dezir: Teniedo las nuues delante de los ojos. Estãdolas mirando (como si dixera) nos las quitaua delante vn resplandor repentino que venia de los relampagos y rayos. De tantos relampagos, y de ver que a bueltas dellos cayan rayos del cielo. Y es dezir: deslumbrauanos los ojos la muchedumbre de relampagos, y nos quitauan la vista de las nuues.

*Et intonuit de cælo Dominus.* Hablò el Señor desde el cielo y aunque estaua lexos, dio vna voz tan entonada y alta, que se pudo bien oyr en todo el mundo. *Grando & carbones ignis.* A scuas y carbones encendidos llama a los rayos. Y es dezir: todo andaua turbado, y rebuelto, y era grande el ruido, y parecia vna manera de vozeria muy confusa, causada juntamente de los truenos, rayos, y graniço, que cayò del cielo a vn mesmo tiempo, y lo confundia todo.

*Misit sagittas suas, & dissipauit eos.* Cõ vna buena ruciada que les dio los deshazió, y desbaratò el esquadron de los enemigos. Es como si dixessemos: no quedò hombre con hombre. Y dixo el Poeta Claud.

Claud.

*Et aparu-*

Sap. 18.  
n. 14.

## Paraphrasis del

*Et apparuerunt fontes aquarum.* Abrióse la tierra, y rebentaron, y se descubrieron con esta tempestad muchas fuentes que nunca auíamos visto, y vimos hondísimos poços que llegauan al profundo. *Et reuelata sunt fundamenta orbis terrarum.* Vieronse grandes concavidades, y se nos descubrió hasta el centro de la tierra, y todo parecia vn charco de agua, vn mar, y vn abismo sin suelo.

*Ab increpatione tua Domine.* Todo este ruido no fue mas que reñirnos vn poco, y darnos Dios vna ligera reprehension. Hizo Dios todo esto solaméte por escarmentarnos, mirad que será quando nos castigue de veras. *Ab inspiratione spiritus ire tue.* Es como dezir: no es mas todo esto en Dios que vn resuello que suele dar el hombre enojado, con la boca, y narizes, a manera de amenaza. *Ab inspiratione spiritus ire tue.* No es mas en Dios todo este ruido, y estas demostraciones grandes de su enojo que auisarnos interiormente el espíritu fuyo, que está Dios muy enojado. Inspiracion, y auisos secretos llama a todos estos castigos, son aduertencias que suele vsar el espíritu, y amor de Dios para con el hombre para que mire por sí, y no espere a ver el enojo vltimo del dia del juicio, y por esso hablando S. Lucas de aquel dia llama solamente señales la turbacion del Sol, &c.

*Misit de summo & accepit me.* Diome la mano desde lo alto del cielo, y facome de la profundidad destos trabajos, como quien echasse vna sogá, o diesse la mano a vno que está en vn poço. *Et assumpsit me de aquis multis.* Viendome ya casi anegado, y cubierto de agua, quando me yua ahogando me sacó su mano poderosa del peligro conocido en que estaua. Y si quiere dezir segun el Caldaico *de populis multis.* Será dezir: librome, defendiome de todo el múdo, y por esso añade *Confortati sunt.*

Que fue dezir, auian cobrado contra mi los enemigos míos nuevos bríos; auianse reforçado y apretado mas la persecucion que leuantaron contra mi, y todo esto no bastó, porque vuestra mano poderosa me libró de todo.

*Praeueniunt me in die afflictionis.* Estauan muy preuenidos para hazerme todo el mal que pudiesen. *Praeueniunt me.* Hallaronme muy desapercebido. Llegaron quando menos pensé, al tiempo que mas seguro podia yo estar.

*Eduxit me in latitudine.* Alargome las prisiones. Sacome del calabozo. Diome la ciudad por carcel. Librome de aquel aprieto grande en que me hallaua. *Saluum me fecit quoniam voluit me.* Al fin mostró Dios que me queria bien. El Caldaico dize: *Voluntas eius fecit in me.* Como tenia puesto en mi su amor y aficion hizo como en cosa propia *Voluit me, desiderauit me* Deteaua mis cosas, y el buen sucesso de mis negocios, y mostrólo en esta ocasion: *In latitudinem.* Desahogome. Enfancho me el coraçõ. *Secundum iustitiam meam.* Como viere mos haremos, y así mirará Dios si tengo justicia, y no me la quitará. Vn adarme de justicia que tenga se me guardará; por esto añadió la palabra *meam.* Y es dezir: En ser justicia mia será muy limitada y corta. Y con todo esso, mi justicia me ha de valer. *Secundum puritatem manuum mearum.* He tenido siempre manos limpias, desembaraçadas, no me he dexado cohechar. Y así se dirá bien: hará Dios esto conmigo segun lleuaré yo las manos limpias, y desembaraçadas. Y finalmente estará Dios mirandome a las manos, y hará como viere que yo hago. Y esta palabra, *retribuet mihi,* quiere dezir: darame todo lo que cupiere en mis manos, y todo lo que yo pudiere recibir. Y aun paga Dios las buenas obras *ultra condignum.* Peso ay y medida, pero es la medida colmada.

*Quia custodini vias Domini.* No le perdí punto

di punto, fui siempre figuiendo sus passos. Camine por donde el me mandaua. No me aparte de su voluntad. *Nec impie gessi à Deo meo.* Tuuiera por maldad grande hazer cosa contraria al Dios mio. No me aparte jamas de Dios, à *Deo meo*, a escondidas de Dios. Traygo siempre al Dios mio delante los ojos.

*Omnia iuditia eius in conspectu meo.* Pongo delante los ojos lo que suele hazer Dios con otros en semejantes casos, y por alli me gouierno. *Non repuli à me.* No me excusè de nada. No echè la carga de los hombros. No dixè de no a cosa que me mandasse. Todo lo tuue por justo y bien ordenado.

*Et ero immaculatus cum eo.* Serè limpio a su semejança. Imitarè quanto pudiere la limpieza que el tiene, segùn aquello. *Sancti estote sicut ego sanctus sum.* También quiere dezir *Cum eo.* No enfuciarè mis manos en cosa que le toque a Dios. No vsarè de las cosas de Dios con auaricia, y para mis aprouechamientos temporales. Miren mucho los confesores y predicadores que no se les mezcle la cudicia de hazienda en sus ministerios. También quiere dezir: *Immaculatus cum eo.* Entre Dios y mi ha de auer siempre buen trato, liso, y con mucha llaneça, si por si, no por no. Y tambien quiere dezir: con Dios no ay burlas. No ay sino jugar limpio. *Et obseruabo me ab iniquitate mea.* Yo me guardarè de lo passado. Yo serè bueno de aqui adelante, dize el muchacho. Nunca mas peccados, de esso me guardarè yo. Yo uiuirè con mas recato de aqui adelante. No me acontererá otra vez. Y es como si dixera: passe aquella por primilla. Ya yo se en que suelo tropear otras vezes. El Español dize: nunca mas perro al molino. Quien yerra y se enmienda, a Dios se encomienda. *In conspectu oculorum eius.* A ojos vistos. A juicio suyo. Segun lo que el mismo viere, y julgare. No

quiero que vse Dios conmigo de mas cortesia. Lo que solemos dezir, veery creer. Estè Dios a la mira, y haga como viere que yo merezco.

*Cum sancto sanctus eris* No me lo han de llevar por santidades. Es dezir: no darè lugar a que se me auentajen en esto. Tambien se yo hazer del sancto. Bien me se accommodar a todo. También dezimos: baylarè al fon que me hizieren. Harè con ellos lo que hizieren conmigo. Echaran de ver que dōde las dan las toman.

*Cum electo electus eris.* Aunque la palabra *eligere* significa eleccion, pero escogida cosa dize nuestro frasis, en lugar de muy buena. Y repitiendo *electus eris*, quiere dezir otra cosa mejor. Y el sentido serà; por muy bueno que sea el contigo, seràs tu mejor con el. Por muy escogido hombre que sea, seràs tu escogidissimo, y bonissimo.

*Quoniam tu populum humilem saluum facis.* Para contigo basta mostrar humildad. En rindiendose la ciudad la libraràs del saco. El dia q̄ se te rindieren no ay para que facar contigo mas condiciones: podran entregarfe, y rendirse a voluntad del vencedor. Fue grande encarecimiento *Populum humilem.* Porque es muy proprio de las comunidades el presumir, y ensoberberse, y engreyrfe fiando de sus fuerças mas de lo que conuiene. *Oculos superborum humiliabis.* Auergonçarfehan en tu presencia. No alçaran los ojos del suelo. No osaran mirarte a la cara. Y digase asì: dexallos has de manera, q̄ no puedan mas alçar cabeça.

*Tu illuminas lucernam meam.* Tu esclaresces mis obras. Engrandeces mis cosas. De ti me viene toda la luz q̄ tengo. Dásmè siempre nueua luz. Aclaras, y esclaresces mi entendimiento cō tu doctrina, y enseañança. *Illumina tenebras meas.* Es tambien palabra de vn hombre humilde, quando se vè reuenciar, y estimar sus virtudes, dize: si

## Paraphrasis del

como Dios quiere q̄ se veã estas obras q̄ llamas buenas, y parecẽ buenas, quifiera q̄ se descubriessen mis peccados, mis faltas, y flaquezas en otra diferente opinion me tendrían. Y es dezir: si de la manera que procura que se vea y se descubra la poca luz que ay en mi, dexasse ver las tinieblas de mi alma, tendria tanto de que auergonçarme que me quedaria poco de que me poder vfanar. No deis lugar que me quede a oscuras. No me dexeis a buenas noches. Sacadme destas tinieblas y obscuridad grande.

*In te eripiar à tentatione.* En fauoreciendome tu se me quitan las tentaciones todas como con la mano. Estãdo contigo ningun peligro tengo. En llegando me a ti estarẽ seguro. *In te.* Fiando en ti lo vencerẽ todo. *Et in Deo meo transgrediar murum.* Con el fauor de Dios no aurã cosa que se me ponga delante. Y recorriendo sin tropeçar. Romperẽ con todas las dificultades. Pondreme presto en saluo. *Transgrediar murum.* Serẽ el primero que darẽ el assalto a la ciudad, me pondrẽ de vn salto de la otra parte del muro. Tambien quiere dezir: romperẽ vn exercito, vn esquadron de piqueros.

*Deus meus impoluta via eius.* Es camino limpio el suyo. No ay cenagal, ni trãpal en todo el camino. Vase siempre a pie enxuto, por el camino que nos lleva Dios. No ay vnachina en que tropeçar. No ay escrupulo, ni remordimiento de conciencia, para quien siue de veras a Dios. *Eloquia Domini igne examinata.* No dize Dios palabra q̄ no sea muy de pensado. Guarda Dios el Prouerbio: *Prius ad limam quam ad linguam.* Tambien quiere dezir: no ay engaño en lo que Dios nos dize. Son todas sus promessas ciertas, seguras, limpias, apuradas, no ay en ellas que cõhar a mal.

*Quoniam quis Deus preter Dominum.* No ay otro Dios sino el Señor nuestro,

ni se puede llamar otro ninguno Señor nuestro a boca llena, sino solo nuestro Dios, y en resolucion, no ay Dios ni Señor fuera del Dios nuestro, y Señor nuestro. Y poniendose en este verso el nombre inefable del Señor, que comprehende todo su ser, y las propiedades diuinas todas, prueua claramẽte que solo el es el Dios, pues en ningun otro se pueden hallar tales propiedades, y poniendo tres vezes la palabra *Deus*, muestta la Trinidad santíssima, Padre, Hijo, y Espiritu santo, q̄ cada vno dellos es verdadero Dios.

*Præcinxit me virtute.* Cñome la espada. Armome de cauallero. Dexome armado de punta en blanco. Adornome Dios de virtudes. Perficionò mis obras todas. No ay sino haldas en cinta y caminar a priessa.

*Perfecit pedes meos tanquam ceruorum.* Perficionolos. Desbãstome, descarnome los pies. He quedado enxuto como vn ciervo, Hallome muy agil. Siẽtome ligeríssimo. Ninguna cola se me yrã por pies. Corro ya como vn gaño. No me alcançará vn galgo. Puedolo echar a correr a todos los de mi edad. No se cansen mis enemigos en seguirme y perseguirme. *Et super excelsa statuens me.* Pusome Dios en cobro. Subiome consigo. Acogime con Dios a la talanquera. Heme encaramado sobre los montes altos, y fragosos riscos do no podran llegar los perros que me van acosando.

*Qui docet manus meas ad pralium.* Enseñame Dios a esgrimir. Exercitame siempre en las armas. Ensayame Dios en las burlas, para que sepa yo como me tengo de auer en las veras. Enseñame como tengo de pelear, como tẽgo de herir al enemigo. *Posuisti ut arcum areum brachia mea.* Es vn hombre de hierro, dezimos de vn hõbre fuerte, parece echo de metal. Diome Dios braços de acero, manos de bronce. Aũque es verdad que la palabra, *arma*, se dize

*Varron.* dize *ab arcendo hoste*, como lo dixo Var-  
ron, pero muy en particular se dize, *ar-*  
*cus ab arcendo*. Ay hombres que con vn  
rempujan os apartaran de si, y aun os  
echaran a rodar. Ellos braços dize Da-  
uid que le dio el Señor para apartar, y  
echar de si al enemigo de nuestras al-  
mas, y siēdo tā flaco, no solamēte cō el  
braço, y con el puño, sino con vn papi-  
rote lo vencerē. Con el dedo meñique  
lo podria derribar, quanto mas si lo co-  
giesse entre mis braços, o descargasse  
las manos sobre el. Tābien quiere de-  
zir: desmenuçarē y desharē con las ma-  
nos, o por lo menos harē pedaços el  
arco de mi enemigo. Aunq̄ sea de me-  
tal, segun lo q̄ dize en otra parte, *Ar-*  
*cus fortium superatus est*.

*Et dedisti mihi protectionem salutis tuae.*  
Hazias mis cosas como si te fuera en e-  
llo la salud. No hizieras mas por la pro-  
pria salud de lo q̄ hazes por mi. Tābien  
quiere dezir: Assegurasteme la salud,  
miraste por mi. *Et dextera tua suscepit me.*  
Ayudasteme, amparasteme. Tu-  
uete siempre de mi parte. Tomaste a  
tu cargo mis cosas todas.

*Et disciplina tua correxit me in finem.*  
Cō lo q̄ me enseñaste, me hiziste hōbre  
para toda la vida. Dexasteme perfecta-  
mēte enseñado. A cordeme siēpre de lo  
q̄ aprēdi de ti. Aprouechome mucho  
en todas ocasiones de la correccion  
q̄ solias darme. *Correxit me in finem.* El  
castigo q̄ me diste me dexo bien escar-  
mentado. Quede juntamēte corrido,  
y enmendado para siempre. *Et disciplina  
tua ipsa me docebit.* La letra con san-  
gre entra, y así parece que estais siē-  
pre con el açote en la mano castigando-  
dome, affligiēdome, humillandome, y  
hazeis cōmigo como el maestro de es-  
cuela cō el muchachuelo rudo, y mal  
inclinado. *Ipsa me docebit.* Sino es a po-  
der de açotes no aprenderē nada.

*Dilatasti gressus meos subtus me.* Lleuaf-  
me por camino anchuroso, no hallo en  
q̄ tropeçar. Puedo alargar el passo sin

temor ninguno. Y digase así: quitaste-  
me los grillos de manera q̄ yua yo dō-  
de queria sin estoruo ninguno. Tābien  
quiere dezir: no siēto flaq̄za en las pier-  
nas. Puedo caminar a passo tēdido. Po-  
drē tomar las jornadas muy largas, no  
aurā cosa q̄ lo impida. *Nō sunt infirmata  
vestigia.* No se ha torcido si quiera vn  
pie. No he desbarado jamas. Passarē cō  
gallardia y fuerça Caminarē sin cāsar-  
me, sin arrodillar. Que biē se huella fu-  
lano (solemos dezir) a buen seguro q̄  
no tiene gota. Y así es dezir, camina-  
rē con brio.

*Persequar inimicos meos & comprehendā  
eos.* Es dezir: seguirē el alcāce. Seguillos  
he hasta alcāçallos. No seme yran por  
pies. *Et non conuertar.* No boluerē pie  
atras. No dexarē la empresa. No desisti-  
rē de lo comēçado. No me doblarā na-  
die. *Donec deficient.* Hasta dar cabo de-  
llos. Hasta que no me quede hombre  
dellos a vida.

*Confringā illos* Los dexarē quebrā-  
dos, desbaratado, y roto el esquadron.  
*Nec poterūt stare.* Quedarā tā destroça-  
dos q̄ no podrā ponerse en ordenāça.  
No podrā hazerme rostro. No pararā  
hōbre delante. Dexarā el cāpo, y los q̄  
quedaren, no se leuantarā mas del sue-  
lo. No se podrā tener de pies. Dexallos  
he destrōcados, estropeados. Habla de  
Christo q̄ dexò al demonio tā quebrā-  
tado, y sin fuerças, q̄ no boluerā jamas  
al poder q̄ tenia. *Cadent subtus pedes meos.*  
Ellos mesmos se me han de rendir. Y  
digase así: no foflegarē hasta ponellos  
a todos debaxo de mis pies.

*Precinxisti me virtute ad bellum.* To-  
do està puesto a punto para dar la ba-  
ralla. Estoy apercebido. Tengo buen  
animō para todo quāto me puede suc-  
ceder. No ay q̄ temer. *Et supplāstasi.* Me  
los sujetaсте, y rendiste, pusistelos de-  
baxo de mis pies. No hize yo mas caso  
dellos q̄ de la tierra q̄ piso. No los esti-  
mo en lo q̄ traygo debaxo de los pies.

*Inimicos meos dedisti mihi dorsum.* Hi-  
zestelos

zifelos huyr. Boluierõme las espaldas. No osaron hazerme rostro. Siempre los vi por las espaldas. *Odientes me disperdidisti.* Desfiziste la liga de los que me quieren mal. El Español dize : los desperdigaste.

*Clamauerunt, nec erat qui saluos faceret ad Dominum nec exaudiuit eos.* Dauã voces pidiendo fauor. Dezian: aqui de Dios, pero no les valio, ni vuo hombre que los ayudasse, ni el Señor los quiso librar.

*Et comminuam eos.* Los molerè como harina. *Vt puluerem antefaciem v̄ti.* Los dexarè tan desbaratados, tan desmenuçados y deshechos, como lo queda el poluo de essa calle, que facilmente suele lleuar el viento. *Vt lutum platearum delebo eos.* Como se quita el lodo de la plaça, para dexalla limpia y barrida. Es dezir : que no es otra cosa quitar los malos de la tierra, sino barrer, y limpiar el mundo con la escoua de la muerte; y como se hazen montones de vasura en vna plaça, quando la barren y limpian, assi se amontonaran los cuerpos muertos de mis enemigos, para que los lleuen acarretadas al campo como la basura de Madrid. La palabra Hebrea suena, *Enacuabo eos, effundam eos.* Es como despejar la plaça, apartar la gente, dexar la calle, y el passo desembaraçado. Hazer plaça, que se derrama la gente, y vnos van por aca y otros por aculla, y se van pisando vnos a otros, y atropellandose vnos sobre otros, y assi el Caldaico dize: *Conculcabo eos.* Los hollarè, los acocerarè.

*Eripies me de contradictionibus populi, constitues me in caput gentium.* A pesar de todo el mundo, me has de hazer cabeça y superior suyo. Y digase desta manera todo el verso : para hazerme cabeça, será menester librarne de muchas contradiciones. Mucho ha de costar el hazerme cabeça y señor deste pueblo. Habla de Christo nuestro Señor, y del pueblo de los Indios que de-

zia: *Non habemus Regem nisi Casarem.* Leuantando alborotos, y haziendo sediciones, y reuelandose el pueblo contra el Señor, y fue menester sossegallo primero todo, y començò por su escuela y discipulos, de los quales se dize que *Erat illis anima vna, & cor vnum in Domino.* Y assi habla Christo con el Padre, y le dize: *Constitues me in caput gentium.* Que es como si dixera: la mano poderola tuya Padre mio, será menester para que venga yo a ser Señor de todos. Sin contradicion ninguna se cumplirà esto perfectamente. *Cum tradiderit regnum Deo Patri, & euacuauerit omnem principatum & potestatem & virtutem.* Act. 4. 1. Cor. 15.

*Populus quem non cognoui.* Es dezir: Vn pueblo a quien no tuue ja mas por mio, segun aquello: *Nouit Dominus qui sunt eius.* Vn pueblo a quien nunca vi, ni conoci, me siruio luego. Habla del pueblo Gentilico que tan lexos, y apartado estaua de Dios. *In auditu auris obediuit mihi.* Con sola vna palabra que les dixese se me rindieron todos. Y mejor se dirá: en oyendo hablar de mi, en oyendo mi nombre me reconocieron por Señor. A penas se esparcio por el mundo el rumor, y el sonido del Euãgelio, y llegó la voz de los Apóstoles, quando me creieron y obedecieron.

*Filij alieni.* Aquella palabra *alieni*, está en genitiuo, y se ha de juntar con otra palabra *virii*. Los hijos del varon ageno. Los bastardos y espurios. Los hijos de vna tal. Hombres mal nascidos. No sabemos quien fue su padre, *Mentiti sunt michi.* Han hecho al fin como quien son. *Mentiti sunt michi.* No dixeron verdad. No me guardaron lealtad. Quebraronme la palabra mil vezes. *Filij alieni inueterati sunt.* Estauan enuejecidos en el mal. Tenian hechos callos en el peccado. Boluieronse a las costumbres antiguas. Dizele, *Naturareuertura*, quien malas mañas ha, tarde o nunca las perderá. Y digase assi: era

era ya mal, viejo el fuyo, mal incurable. Enfermedad antigua, y muy arreygada, y en fin estauan mal acostubrados. Aqui vienelo de San Pablo: *Nam quod antiquatur & senescit, prope interitum est.* Puedenlo contar con los muertos. Vanse acercando a la muerte. Harta enfermedad es la vejez. Tienen ya el vn pie en la sepultura. La palabra Hebrea, *defluserunt.* Es como dezir: ya van cuesta abaxo. Acabaranse presto. Emuegecense muy apriesa. *Claudicauerunt à semitis suis.* Torcieron el camino. Dexaron presto lo bien comenzado. No siguieron el camino de sus passados. El Hebreo dize: *Timuerunt à clausuris suis.* En ninguna parte estaran seguros. No les valdrà cerrarse por de dentro en sus casas, y meterse en vn rincon. Y querra tambien dezir: *Claudicauerunt.* No hazian cosa a derechas. Y tambien quiere dezir: yuan siempre pisando con temor. No osauã sentar el pie.

*Viuit Dominus, & benedictus Deus meus & exaltetur. &c.* No tengo yo Señor muerto, Señor sin vida, ni aliento, para fauorecerme. O sea dezir: viua el Señor, y sea siempre alabado y engrandecido. Viua el mil años, viua para siempre quien tanto bien me haze. *Deus salutis mee.* Por este buen Señor tengo yo la vida y la salud. No tendria vn dia de salud sino fuesse por el.

*Deus qui das vindictas mihi.* Pones en mi mano si me quiero vengar o no. Dame ayuda para tomar vengança. Dame a escoger en que me quiero vengar. Siempre me traes mis enemigos a las manos, para que tome dellos la vengança que yo quisiere. *Subdis populos meos sub me.* Por ti me obedecen los

pueblos mios. Interpones tu autoridad, para que se me sugeten. De compañeros y hermanos los has hecho vassallos mios. *Liberator meus de inimicis meis iracundis.* Bien veo que los tengo enojados, pero solo vos me podreis liurar de mis enemigos, que con tanta rabia me persiguen. Estan furiosos. Sõ hombres que guardan los enojos para siempre, nunca se ablandan, ni desenojan. No saben ja mas perdonar.

*Abiisurgentibus me, exaltabis me.* Por mucho que se leuanten quedaré yo en mejor lugar. Tu Señor me pondras en parte donde no alcançaran a hazerme daño.

*Confitebor tibi in nationibus.* Darete yo Señor summas alabanças en presencia de todo el mundo. Yo compondrè hymnos, cantares, y versos con q̄ te alaben las naciones todas. *Et nomini tuo psalmum dicant.* Habla de los Psalmos con que alaba la iglesia toda al Señor, y atun los Mahometanos vsan de algunos destes Psalmos en su modo de alabar a Dios.

*Magnificans salutes Regis eius.* Le das salud cumplida y llena al Rey fuyo. Por todos caminos lo procuras saluar. *Magnificans, &c.* Engrandeces las obras y milagros que haze Christo. Las saludes que da a los enfermos, para q̄ por este camino crean todos en el. Y tambien habla Dauid en su persona, llamandole Rey fuyo, porque Dios lo hizo Rey de su pueblo. Y es dezir: engrandeces lo que importa la salud, y la vida de Dauid, y vsas con el de misericordia por la descendencia que esperas de su persona, pues ha de nacer tu Hijo del, que es quien ha de traer al mundo la salud, y las saludes todas.

PSALMO XVIII.



*C*aeli enarrant gloriam Dei: & opera manuum eius annunciat firmamentum.

Dies diei eruētat verbum: & nox nocti indicat scientiam.

Non sunt loquela, neque sermones: quorum non audiantur voces eorum.

In omnem terram exiuit sonus eorum: & in fines orbis terra verba eorum.

In sole posuit tabernaculum suum: & ipse tanquam sponsus procedens de thalamo suo.

Exultauit ut gigas ad currendam viam: à summo calo egressus eius.

Et occursum eius usque ad summum eius: nec est qui se abscondat à calore eius.

Lex Domini immaculata conuertens animas: testimonium Domini fidele, sapientiam prestans paruulis.

Iustitia Domini recta, letificantes corda: preceptum Domini lucidum illuminans oculos.

Timor Domini sanctus permanet in seculum seculi: iudicia Domini vera iustificata in semetipsa.

Desiderabilia super aurum, & lapidem pretiosum multum: & dulciora super mel, & fauum.

Etenim seruus tuus custodit ea: in custodiendis illis retributio multa.

Delicta quis intelligit? ab occultis meis munda me: & ab alienis parce seruo tuo.

Si mei non fuerint dominati, tunc immaculatus ero: & emundabor à delicto maximo.

Et erunt ut complacent eloquia oris mei: & meditatio cordis mei in conspectu tuo semper.

Domine adiutor meus: & Redemptor meus.



*C*aeli enarrant gloriam Dei. Y es dezir: descubriendosenos los cielos, nos dicen quien es Dios, y nos representan su gloria. Y digase así: los cielos son los q̄ nos dan nueuas de la gloria de Dios. Y sea este el romance destas palabras. Basta ver los cielos para mouerse todas las lenguas a contar todas las marauillas de Dios. Y tãbiẽ tienẽ este sentido: los cielos nos dan ocasion a hablar mucho de Dios, viendo su hermosura grande, la igualdad, y continuidad de su mouimiento, las influẽcias marauillosas de los planetas, todo esto nos lleva a conocer la Magestad suprema, el poder immẽso y la sabiduria infinita de Dios. *Et opera manuum eius annunciat firmamentum.* Esta grande anchura y estensiõ del cielo nos declara q̄ le ordenaua Dios para la muchedũbre de obras marauillosas q̄ pensaua hazer, y haze cada dia en la tierra, porq̄ desde el cielo, y cõ el cielo quiso Dios gouernar todas estas cosas inferiores. El Caldeo entẽdio por firmamẽto el ayre q̄ estã en medio del cielo, y de la tierra, do se engẽdran, y produzẽ tãtas cosas marauillosas como vemos de lluias, graniços, truenos, relãpagos, rayos, y otra infinidad de cosas q̄ por el discurso del tiẽpo se hã visto en el ayre, lo qual todo nos predica y enseña quiẽ es Dios, pero mejor entendida estã la palabra, *Firmamentũ*. Por el cielo, y entendiẽdo como se ha de entender los cielos por los Apostoles sãtos, ellos son los q̄ verdaderamente descubrieron, enseñaron, y predicaron la gloria que prometia Dios en su Euangelio, firme, constante, y duradera.

*Dies diei eruētat verbum.* Es dezir: va passando la palabra de vn dia en otro, y esta

y esta

y esta cōtinuidad de dias y noches muestra, y declara quié es Dios, porq̄ parece que se van hablando al oydo, aduirtiendo se, y auisandose que diga el dia que viene lo mesmo q̄ publicò el dia passado. Y aq̄lla palaura, *eructat*, muestra vna señal que se hazen entre si, q̄ es vna manera de hablar a la sorda, en secreto, y sin hazer ruido, con que se lleva adelante la platica començada, y vn particular léguage que passo entre los dias y las noches desde el principio del mūdo, y de la variedad de cosas q̄ succeden cada dia y cada noche, que durarà hasta que se acabe el mūdo, cō q̄ se declara quien es el Criador q̄ supo hazer vna obra tan grande. Y asia que lla palabra, *scientiã* se ha de juntar con *Dei*. Y es como dezir: *Scientiam de Deo*. Hablaran siempre del mucho saber de Dios, de lo mucho que sabe Dios. Tambien se entienden estas palabras del Verbo eterno. Y es dezir: que la perpetuidad de los dias, y la igualdad grãde en salir cada mañana el Sol, muestra la eterna y continuada emanaciõ del Verbo diuino, q̄ como vn verdadero sol sale, y nace del entendimieto fecundissimo del Padre Eterno. Y esta mesma continuidad de dias y noches tan firme, estable, y permaneciẽte, nos dize juntamente, que el Verbo es principio de todas las cosas criadas, sin poderse atribuir estas cosas todas a otra causa que al poder infinito del Criador, y a la traça del artifice supremo q̄ es Dios: y vsã Dauid de la palabra *Eructauit*, aludiendo a lo que dize en otra parte, hablando del Verbo eterno como Hijo de Dios: *Eructauit cor meum verbum bonum*. De manera que como en todas estas obras maravillosas que hizo Dios, està entrañado el Verbo diuino, como principio de todas ellas, auemos de entender, y confessar q̄ trae tambien el mesmo dia, y todos los dias, entrañado en si al mesmo Verbo diuino, y nos lo dà a conocer de la

manera que puede. Y diciendo: *Dies diei eructat verbum*, mostrò que el dia lança por la boca con gran fuerça la palabra, para que el dia que se sigue reciba esta verdad, y declare tambien al dia venidero que el Verbo diuino unico Hijo del Padre, fue el que hizo todas estas cosas visibiles, y el mesmo es a quien produjo, y engendrò el Eterno Padre, con la fuerça natural de su potècia infinita, cõmunicando la sustancia suya, q̄ va como embuelta, y entrañada en la mesma accion del engendrar, y producir el Padre Eterno al Hijo suyo infinito; y mejor se dize, que la sustancia suya es la mesma accion del engendrar, y para significar todo esto se pone la palabra latina, *Eructat*, sin poder dar el Castellano palabra simple, que traslade perfectamente la fuerça de la palabra, *Eructauit*. *Et nox nocti indicat scientiam*. No ay noche por escura que sea que no tenga algo que enseñar a la noche venidera. Parece que escriue Dios en la noche (aprouechandose del cielo y de las estrellas q̄ se descubren como vn as de biẽ formadas letras) todo lo q̄ ay q̄ saber de Dios. Y es dezir, hallarase escrito en el cielo, en vna noche clara, y estrellada el poder grãde, y las maravillosas obras de Dios, y la noche que se sigue es tan parecida a la passada, q̄ parece que se trasladò a la letra de la plana primera, y como se veen en ella las mesmas letras, y el mesmo orden de estrellas es verdad dezir: *Nox nocti indicat scientiam*, que es como si dixesse: enseña vna noche a otra noche, todo lo q̄ ay q̄ saber de Dios en el ser de las cosas naturales; y si mirais esta noche en el cielo, os parecẽ vna plana trasladada letra por letra de la noche passada, y de otra plana q̄ se os auia descubierto en el cielo, otras muchas noches de las passadas, dõde estaua escrito cõ estrellas muy concertadas, lo que Dios puede hazer, aunque estè a escuras, y sin la luz del Sol.

*Psal. 44*

## Paraphrasis del

*Non sunt loquela neque sermones quorum non audiantur voces eorum.* Prueua que los cielos hablan, con esta razon delgada, y de agudeza grande, y fue dezir: no se puede llamar, ni dezir que habla vno, quãdo no se oye, y se entien de lo q̄ dize. Y siẽdo verdad q̄ se ha esparzido por toda la tierra este sonido del cielo, y todos hã oydo y entendido estas voces, y lęguage suyo: seña clara es de q̄ los cielos hablã, a lo menos en su lęguage, y de la manera q̄ puede hablar vna cosa inanimada. Y ası parece q̄ quiere dezir el Propheta: pues cõfessamos todos q̄ quando no se oye no se puede dezir q̄ se habla: tãbien serã verdad dezir, q̄ quãdo todos oyen, y entienden ay tãbien alguno q̄ hable; y pues viẽdo los cielos, y cõsiderando su mouimiẽto vniforme, conocemos, y entẽdemos, y aũ nos parece q̄ lo oymos dezir, q̄ ay Dios, y quiẽ es Dios, no es mucho q̄ cõfessemos, digamos, y predique mos q̄ los cielos hablã, y nos cuentan, relatã, dizẽ, y declarã quiẽ es Dios, y qual es la gloria suya. Y digamoslo desta manera: *Nõ sunt loquela neque sermones, &c.* No son palabras estas q̄ no se oyan, ni cõ language q̄ no se entienda, y ası viene a ser verdad, q̄ todas las naciones, y en todas lenguas entienden los hõbres todos el language cõ q̄ hablã los cielos. Y pueden se jutar, y construir ası estas palabras: *Nõ sunt loquela eorũ quorũ non audiantur.* Y es dezir: no es language de hombres nunca oydos ni vistos. No es lęguage este q̄ no aya sido oydo y entẽdido muchas otras vezes. Y serã el romãce proprio: no es language nũca oydo el de los cielos. Biẽ claramente lo dizẽ, y se entiẽde todo quãto los cielos hablã, q̄ es q̄ ay vn Dios glorioso, y biẽauenturado. Y aq̄lla palabra *quorum* estã en lugar de *quibus* en ablatiuo, y quiere dezir: *Nõ sunt sermones quibus non audiatur.* No son palabras las q̄ hablã los cielos tã escuras, y mal oydas, q̄ no se entiẽda cõ ellas, y por ellas quiẽ es Dios.

*In omnem terram exiuit sonus eorum.* Este sonido de los cielos a todas partes llega, porque en todo el mundo se vee, y manifiesta la compostura, y traça perfectissima con que el Criador del mundo hizo, acabò, y perficionò esta obra vistossima de los cielos. Tãbien lo declaramos de los Apostoles, y de su predicacion: para lo qual ayuda mucho el Caldaico, porque dize: *In omnem terram extensi sunt effectus eorum.* *Et in fines orbis terra verba eorũ.* Llegarõ predicando hasta en cabo del mũdo, y entendiendose de los cielos materiales se declara como estã dicho arriba.

*In sole posuit tabernaculum suum.* Mirãdo la corteza destas palabras, antes parece q̄ auia de ser al reues, y dezillo desta manera. El sol se puso en su tabernaculo, q̄ es el cielo. Pero esto es como de zirnos en Castellano. Pusole la capa, pusole vn sayo, quãdo le visten a vno el sayo. Y hablãdo de Christo serã el sentido: puso el tabernaculo suyo en el sol, porq̄ vistio, cubrio, encerrò todo el sol cõ su cuerpo, y humanidad fantissima. Y hablãdo de Dios en su ser natural, y diuino, es dezir: Pone Dios su casa y morada en el sol, q̄ es Christo, porq̄ hizo Dios en Christo casa y morada suya. Pero hablãdo del sol material se dize muy biẽ: Hizo del sol su morada y casa. Pusole Dios su morada en el sol, para q̄ viẽdo el sol, todos veã y conozcan a Dios, y no se pueda encubrir la magestad, y grãdeza de su casa. Mirãdo al sol se conoce quien es Dios, se muestra su poder, hermosura, y grãdeza: y viene a ser tã claro como el sol que Dios es vn perfectissimo ser. *Et ipse tanquã spõsus procedens.* De la manera q̄ todos ponẽ los ojos en el desposado quan galan, y biẽ adornado sale, ası el sol es siẽpre muy mirado de todos.

*Exultauit vt Gigas adcurrẽdã viã.* Como hõbre animoso, brioso, y fuerte. Y mostrãdose vn gigante en la gallardia de su persona, y sin reparar quan largo camino

camino tiene q̄ hazer se alegra, y regozija, y va saltando de plazer, y acaba en vna corrédilla toda su jornada. *A summitate egressio eius.* Sale de lo mas empinado, alto, y encumbrado del cielo.

*Et occurfus eius usque ad summum eius.* Que es dezir: buelue a dar la buelta cō la mesma presteza. Es como correo yente y viniente. Muestra las ydas y venidas que haze Dios a nuestras almas. *Nec est qui se abscondat à calore eius.* Entrase hasta lo profundissimo de la tierra. No quiere ni puede nadie esconderse del calor del Sol, ni ponerse en parte donde no le alcance la virtud, y fuerça marauillosa deste Planeta, criando el oro, y las piedras preciosas. y haziendo effectos marauillosos en lo muy hondo de la tierra.

*Lex Domini immaculata.* No ay en q̄ poner falta a la ley santa del Señor. No ay en toda la Escritura cosa ninguna en que tropeçar. *Conuertens animas.* Conuierete el alma para que se mire, y eche de ver la vida passada. Haze boluer sobre si al hombre mas desconcertado. Tiene la ley del Señor por effecto proprio suyo, sossegar las almas inquietas, distraidas, y alborotadas. Componelas, hazelas boluer al camino derecho que auian dexado, arrepiñtiendose, y llorando sus culpas. *Testimonium Domini fidele.* No dirà Dios jamas vna cosa por otra. Toma Dios testimonio de nuestras vidas, de nuestras obras buenas y malas con grande fidelidad. Es Dios muy legal y verdadero. No se hallará jamas engaño en sus palabras. En diziendolo Dios, no ay sino cerrar los ojos, y creer a pie juntillas. *Sapientiam prestans paruulis.* La mesma ley de Dios se dá a conocer. A todos los que la guardan los haze entendidos, y sabios, y aunque sean niños ignorantes de poca capacidad, los industria, los enseña, y faca maestros. Lo cierto es que el hombre mas ignorante del mundo entenderà lo q̄

Dios manda. La mesma ley de Dios nos encamina y enseña como la auemos de guardar y cumplir.

*Iustitie Domini recta.* Vase por derecho camino quien sigue a Dios, y guarda su ley. Ajustandose el hombre con los mandamientos del Señor, no ayais miedo que yerre. *Latificantes corda.* Mucho se alegra vn caminante quando ve vn camino llano, seguro, y deleitoso: todo esto tiene la ley del Señor. *Præceptum Domini lucidum illuminãs oculos.* El mandar Dios vna cosa es dar luz para entendella, y fuerças para cūplilla. La mesma ley nos enseña como la auemos de guardar, y nos abre los ojos para ver como auemos de yr.

*Timor Domini sanctus.* Es santo, y haze santos el temor de Dios. *Permanens in sæculum sæculi.* Dura siempre en el justo, nunca se desfarrayga del coraçõ del bueno, hasta que lo lleua al cielo, y aun alli tambien ay temor reuerencial, porque acompaña el temor al hombre justo sin apartarse del. *iudicia Domini vera.* Las obras justas de Dios. *Iustificata in semetipsa.* Basta hazer el Señor vna cosa, para que sea muy justificada. El mesmo hecho justifica la obra, por ser quien la hizo la mesma justicia, y porque siendo legitimo Señor de todos, puede hazer lo que quisiere dellos y en ellos, sin que nadie lo tenga por injusto.

*Desiderabilia super aurum & lapidem pretiosum multum.* Es de mayor estima para el justo qualquier obra pequeña de Dios, que todo el oro, y piedras preciosas del mundo. *Et dulciora super mel & fauum.* Lleuanse tras si el alma y el coraçon. No ay riquezas que le lleguen, ni sabor y dulçura que se les iguale.

*Etenim seruus tuus custodit ea.* Estas son las razones que me mueuen a que lo cumpla todo con tanta puntualidad, y diligencia. *Retributio multa.* Espero vn abundantissimo premio. Estoy se-

guro que me lo pagará Dios muy cúplidamente. Me lo galardonará Dios sobradamente.

*Delicta quis intelligit.* Nadie conoce bien sus culpas, y yo mucho menos, por ser innumerables mis peccados. No ay quien los pueda contar. Son sin cuento. *Ab occultis meis munda me.* Limpíadme Señor de las culpas y peccados que yo no veo en mi, ni conozco su grauedad. *Occultis meis.* Lo que yo mesmo procuro encubrir. Y es dezir: ello es tal que auia de estar encubierto, y enterrado, y fuera mucho mejor que no lo supieramos. *Ab occultis.* Peccados echos a solas en mi rincon, pareciendome que nadie me vee. *Et ab alienis.* En Español se dize, estraña cosa, y dezir estraños peccados, es lo mesmo que llamarlos muy grandes, y de ordinario se toma en mal quando dezimos, estraña cosa es, dezimos, estraño rigor vfo conmigo, estraña maldad, estraño atreuimiento, estraña desentoltura, y así querra dezir: *Ab alienis.* Vnos peccados extraordinarios, defusados, que auian de estar los hombres mil leguas de cometellos. *Alienis.* Muy ageno estoy desto, solemos dezir quando nos imputan vna cosa, que aú por pensamiento no nos passa. Y así quiere dezir: de los peccados de que auia de estar vn hombre muy ageno. Y digase así: *Alienis.* Peccados no vistos entre nosotros, peccados estrangeros, estrangeros que se nos han pegado con la comunicacion de otras naciones, como se nos pegó el mal Frances. Inuenciones diabolicas. *Alienis.* Peccados hechos en compañía. Peccados en quien tienen parte otras personas. En quien ay complices. Y tambien se dirá bien: peccados de mal exemplo para los demas. Y es dezir: perdonadme Señor el escandalo que he dado, siendo causa de que otros pequen, y quebranten vuestra ley.

*Si mei non fuerint dominati.* Si los ma-

los no preualecieren contra mi. Si no se apoderaren de mi. Y digase desta manera: si yo no los obedeciere. Y aú quiere dezir: fino me dexare yo llevar de la mala costumbre. Sino ay alguno tan desfalmado que me mande pecar. Si no viere yo estos peccados en mis superiores, y prelados, los quales mueuen con su mal exemplo a los subditos accommeter otros semejantes, o los subditos se mueuen por lisongear los superiores, conformandose con sus costumbres. Por todos estos dixo Sant Agustín en su regla: *Timore Aug. in coram Deo substractus sit pedibus vestris. regula.* Tambien habla de los peccados de costumbre, que se vienen a hazer señores, apoderandose del peccador, y llega a vn estado que le parece que no los puede ya resistir, y por esso dixo Sant Pablo: *Non regnet peccatum in vestro mortali corpore. Tunc immaculatus ero.* Entonces, y no antes, porque todo esto es menester para dezir de vn hombre que viue con limpieza. *Et emundabor à delicto maximo.* Haziendo yo esto por grandes peccados que aya cometido me los perdonará Dios. San Agustín entiende por esta palabra *maximo*, el peccado de la soberbia que es fuente perenne de muchos otros peccados.

*Et erunt vt complacent eloquia oris mei.* De aqui vendrá que todo quanto yo dixere, y pensare será bien recebido. Todo le sonará bien, y lo aprouará Dios. Ninguna palabra saldrá de mi boca que no le cayga en gracia. Oyrame de buena gana. Holgara Dios mucho que le hable yo. Darame siempre audiencia muy grata. Serale muy accepta mi oracion. Y tambien son palabras de ruego, y quiere dezir: alcançe yo Señor de vos si quiera el oyrme. Seruios Señor de darme grata audiencia: *Meditatio cordis mei in conspectu tuo semper.* Pondras siempre los ojos en mis buenos deseos. Tambien quiere dezir:

re dezir: no pienso en otro, ni deseo jamas cosa fuera de vos.

*Domine adiutor meus & Redemptor meus.* Muestra la dificultad desta obra y dize: haré de mi parte todo lo que

he dicho, y con todo esso Dios, y ayuda, y seran necesarios los merecimientos de mi Redemptor, el socorro y amparo suyo, y su diuina gracia.

PSALMO XIX.



*Exaudiat te Dominus in die tribulationis: protegat te nomen Dei Iacob.*

*Mittat tibi auxilium de sancto: & de Sion tueatur te.*

*Memor sit omnis sacrificij tui: & holocaustum tuum pingue fiat.*

*Tribuat tibi secundum cor tuum: & omne consilium tuum confirmet.*

*Letabimur in salutari tuo: & in nomine Dei nostri magnificabimur.*

*Impleat Dominus omnes petitiones tuas: nunc cognoui quoniam saluum fecit Dominus Christum suum.*

*Exaudiet illum de celo sancto suo: in potentatibus salus dextera eius.*

*Hi in curribus, & hi in equis: nos autem in nomine Domini Dei nostri inuocabimus.*

*Ipsi obligati sunt, & ceciderunt: nos autem surreximus, & erecti sumus.*

*Domine saluum fac Regem: & exaudi nos in die, qua inuocauerimus te.*



*Exaudiat te Dominus in die tribulationis.* Oyate Dios en el dia de tus trabajos. El Señor sea contigo. Ayudete el Señor como tu lo pides.

Succedate todo como tu lo desees. *Protegat te nomen Dei Iacob.* Valgate el nōbre de Dios (dezimos a vno que se va despeñando.) Y digase así: amparete, y pongate Dios en lugar seguro. Ayuda mucho para que Dios nos

focorra nombrallo, y llamallo en todas las aduerfidades. Tambien esta palabra *Nomen Dei*, significa el poder, y la fuerça infinita que tiene el Señor para remediarnos: porque como el ser de Dios es simplicissimo, su nombre es su ser, y su ser es su nombre.

*Mittat tibi auxilium de sancto.* Embiente a su tiempo el socorro de la iglesia, que son los Sacramentos. Vengate el ayuda del cielo. *Tueatur.* Defiendate, y amparete siempre Dios. Dete el Señor cada dia nueuas, y mayores fuerças. Y aun quiere dezir: dete Dios perseuerancia en los grandes peligros.

*Memor sit Dominus sacrificij tui.* Habla con el pueblo de los Iudios, y dize: acuerdese Dios del sacrificio que le ofreces, y espero yo en su misericordia que algun dia se acordará instituyendo en lugar deste sacrificio el sacrificio del altar. Y mejor se dirà desta manera: haga Dios memoria del rendimiento de coraçon que solias tener pueblo mio a las leyes santas del Señor. *Et holocaustum tuum pingue fiat.* Es dezir: engorde Dios este sacrificio tuyo. Y quando vio cumplido esse buen deseo el Profeta dixo de presente: *Et adipe frumenti satiat te.* Y sea otro sentido: contentele a Dios y parezcale bien el auerte consagrado todo a su Magestad. *Pingue fiat.* Quiere tambien dezir: supla Dios la flaqueza de tus obras con la fuerça y grossura de su espiritu bueno, de manera que vayan creciendo y mejorandose

## Paraphrasis del

yorandose siempre con el feruor de la caridad. Y sea el sentido este para vna alma deuota y gran comulgadora: plega a Dios que te entre en prouecho el sacrificio del altar. Quiera el Señor que veamos engordar, y medrar tu alma, recibiendo como recibes tantas vezes aquel Sacramento, y manjar sustancia- lissimo del altar. El Hebreo dize: *Inci- neret holocaustum tuum*. Aludiendo al fuego que solia embiar Dios sobre el sacrificio, que lo dexaua todo abra- do, y lo conuertia en ceniza, o lo cubria de ceniza. Y será dezir: grande sa- crificio y buena communion será her- mano mio si comulgassedes siempre como si recibiesedes el viatico para morir, y fuesse aquella la vltima com- munion, porque entonces va el sacri- ficio y Sacramento del altar poluorea- do de ceniza, y el pan cozido en el re- scoldo que comio el Profeta, porque esta communion seria sin duda mortifi- cada, humilde, y agena de toda vani- dad, y no comulgariades hermana, por que os viesse, sino porque no os han de ver mas.

*Tribuat tibi secundum cor tuum*. Dete Dios lo que desees. Cumpla el Señor en todo, y por todo tu voluntad. Lle- gue al cabo el Señor tus buenos de- seos. *Et omne consilium tuum confirmet*. Quiere dezir: aprueue Dios tus con- sejos, dandote fuerza y vigor Christia- no para executarlos, y lleue adelante tan honrados pensamientos. Fauo- rezca: y ayude tus determinaciones fantas.

*Letabimur in salutari tuo*. Estaremos contentos esperando que será cierta y segura la salud que nos ha de venir de tu mano. Alegranos mucho la con- fiança que tenemos que nos has de sal- uar. *In nomine Dei nostri*. Magnificabimur. Quedaremos honrados para siempre con llamarnos tuyos. Desta vez que- damos vfanos, y gloriosos, pues nos ve- mos tan engrandecidos. Y digase as-

si: este queremos que sea nuestro ma- yor triumpho. Y así otra letra dize, *vexilabimur*, que es dezir: leuãtaremos bandera, enarbolaremos el estandarte. Ofaremos desplegar banderas, y salir en campaña. Plantaremos la bandera en las almenas del enemigo.

*Impleat Dominus omnes petitiones tuas*. No pidas cosa a Dios que no te la con- ceda. Sea tu boca la medida de las mer- cedes que esperas del Señor. *Nunc co- gnoui quoniam saluum fecit Dominus Chri-stum suum*. Ahora auemos dado en lo cierto. Hasta este punto no auíamos caydo en la cuenta. Heme certificado que salvará sin duda el Señor al Chri- sto suyo y Señor nuestro. Estamos ya seguros que preualecerá y quedará en todo muy superior el Christo suyo y mio.

*Exaudiat illum de calo sancto suo*. No le estorue para que sea oydo estar Dios tan lexos, y en lugar tan santo como lo es el cielo. *In potentatibus salus dex- tera eius*. En cosas grandes se muestra y se conoce la fuerza del brazo pode- roso del Señor. Y tambien quiere de- zir: no pone Dios mano a la espada si- no contra gente poderosa, y acomete mejor donde halla mayor resistencia. *Potentatibus*. Es ayuda muy poderosa la que nos viene siempre de su mano: Haze Dios con su mano poderosa to- do quanto quiere. Haze Dios siempre los efectos todos que pretende. Nun- ca dá en vago, ni se halla burlado. Y ha- blando de Christo como de hecho habla, es lo mesmo que dezir: *Data est* Mat. 28  
*mihio mnis potestas in calo & in terra*. Y a quien tambien la mano poderosa de Dios saluò, y libró de sus enemigos, y de los trabajos de su passion. Y tam- bien Christo nuestro Señor que fue la diestra del Padre, obrò estas cosas grandes.

*Hi in curribus, & hi in equis*. Traygan mis enemigos quantos pertrechos de guerra quisieren, y junten mucha gen- te de

re de a pie, y de a cauallo, porque para mi defenſa ſolo Dios me baſta. *Nos autem in nomine Domini inuocabimus.* Es como dezir: Santiago y a ellos. Cier- ra Eſpaña. con ſolo dezir Chriſto con todos podemos acometer qualquier peligro. Y digafe aſi: la voz que ſe ha echado y la opinion que corre q̄ Dios eſtá de mi parte, eſto ſolo me defen- derá.

*Ipsi obligati sunt & ceciderunt.* Mani- atados, muy aherrojados los tenemos, atados de pies y manos, y con eſto ſe domesticaron. Tambien la palabra, *obligati*, quiere dezir: obligamos los cō buenas obras, y beneficios grandes, y con eſto los forçamos a que ſe rindan, y ſe den por vencidos. Y eſte es el me- jor modo de vencer.

*Domine saluum fac Regem.* El princi- pal cuidado, el fin y principio de la oracion ſea rogar a Dios por el Rey como cabeça de todos. *Et exaudi nos in die qua inuocauerimus te.* Algunos re- fieren eſtas palaurás al Rey de quien habla (que es Chriſto, y ayuda el Caldaico diziendo, *Verbum Dei*, a quien pide el Propheta, y pedimos todos que nos ayude; y quando hable del Rey temporal, es dezir: que los que encomiendan a Dios al Rey nueſtro, y ruegá por el en ſus oraciones, le obli- gan a que les haga el tambien merced en lo que le ſuplicaren, y aſi los Reyes Chriſtianos han de acudir mucho a las neceſidades de los Religioſos que eſ- ran ſiempre rogando a Dios por ſu Rey.

PSALMO XX.



*Domine in virtute tua latabitur Rex: & super salutare tuum exultabit vehementer.*

*Desiderium cordis eius tribui- sti ei: & voluntate labiorum eius non fraudasti eum.*

*Quoniam praueniſti eum in benedictioni- bus dulcedinis: poſuiſti in capite eius coro- nam de lapide pretioſo.*

*Vitam petijt a te: & tribuiſti ei longitudi- nem dierum in ſaeculum, & in ſaeculum ſaeculi.*

*Magna eſt gloria eius in ſalutari tuo: glo- riam, & magnum decorem impones ſuper eum.*

*Quoniam dabis eum in benedictionem in ſaeculum ſaeculi: latificabis eum in gaudio cum vultu tuo.*

*Quoniam Rex ſperat in Domino: & in mi- ſericordia Altiffimi non commouebitur. Inuentur manus tua omnibus inimicis tuis: dextera tua inueniat omnes qui te*

*oderunt.*

*Pones eos vt clibanum ignis in tempore vul- tus tui: Dominus in ira ſua conturbabit eos, & deuorabit eos ignis.*

*Fructum eorum de terra perdes: & ſemen eorum a filijs hominum.*

*Quoniam declinauerunt in te mala: cogita- uerunt conſilia, qua non potuerunt ſta- bilire.*

*Quoniam pones eos dorſum: in reliquijs tuis preparabis vultum eorum.*

*Exaltare Domine in virtute tua: cantabi- mus & psallemus virtutes tuas.*



*Domine in virtute tua la- tabitur Rex.* Eſto es de- zir: no tiene vn Rey de que alegrarſe tanto como de faber que vſa en la tierra del poder, considerando ſiempre que es Dios eſ q̄ ſe lo ha dado, porque la verdadera merced,

## Paraphrasis del

merced, ayuda, y fauor tiene el Rey, es la que le viene de la mano poderosa de Dios. *Et super salutare tuum.* Aquella palabra, *super*, es dezir: cargan mis cuidados todos de Dios, y del Saluador tuyo que es Christo, el Saluador que tu nos diste, y sobre quien has puesto la carga toda de nuestro remedio, porque es Saluador tuyo, y tambien el Saluador nuestro. *Exultauit uehementer.* Que mayor goço me puede a mi venir que auerme descargado de los cuidados que trae vn gouierno, y carga tan pesada, poniendola en las manos de mi Saluador, y de los que me acõsejan en su nombre.

*Desiderium cordis eius tribuisti ei.* Habla de Christo, y es dezir: pusiste buenos deseos en su coraçon. De su misericordia y piedad grande nacia aquellos feruorosos deseos que tenia el Saluador de remediarnos, y morir por nosotros. *Desiderio desiderauit.* Y sea otra explicacion: hizistelo todo a medida de su deseo. Todo salio como el lo auia deseado. Y asì dixo el a su Padre: *Scis quia semper me audis.* Sabes que siempre me oies. *Voluntate labiorum eius.* En abriendo la boca està ya entendido lo que quiere. No dixo palabra q̄ no se cumpliesse todo a la letra. *Voluntate labiorum.* En sabiendo tu que lo queria dezir. Es como quando preuenis a vno, y os dize, y ayo lo iua a dezir. De la boca me lo quitastes. Y es como si dixera: antes que declarasse su deseo en el menear los labios echo de ver lo que queria dezir. Y digase asì: quien tiene gana de dar, aunque se lo pidan medio entre dientes lo concede todo. *Voluntate labiorum eius non fraudasti eum.* No le quitaste la palabra de la boca. Dexastele dezir quãto quiso. No le fuiste a la mano en nada. No le estoruaste que hablasse quanto el queria. Hablò hasta que el quiso dexallo. Hasta que acabò le oyte con grande atencion.

*Prauenisti cum in benedictionibus dulcedinis.* Hastè mostrado con el muy liberal. Hizistele grandes, y muy crecidas mercedes. Regalastele mucho. Mostraste con el tu mucha bondad, y le diste de tus bienes a manos llenas. Y digase desta manera: ganastele por la mano en cortesia. Es como quando se encuentran, y el que habla primero preuiene al otro. Le recibiste con palabras dulces, le hablaste tiernamente con mucho regalo. Dixistele: Dios te bendiga. Es lo mesmo que dezir, *Praecurristi.* Adelantastele, y te anticipaste mucho en hazerle merced. Y digase asì: antes que el llegasse lo tenias ya muy bien despachado. *Posuisti in capite eius coronam.* Le coronaste de Rey de Reyes, Señor de todos los señores, Iuez y Governador de cielo y tierra, y todo esto estaua escrito en la corona suya, que es de oro purissimo, entronizandolo en la gloria, y a la diestra tuya, y en los mayores y mejores bienes que tu posees. Alude a la corona que le truxeron a Dauid, que auia sido del Rey de los Amonitas, a quien vencio Dauid, y conuiene a Christo que vencio al demonio, segun aquello del euangelio: *Cum fortis armatus, &c. spolia eius detrahet.*

*Vitam petijt à te.* Pidiote la vida de merced. Dixo que con viuir en esta vida temporal se contètaua por aora para con ella merecer. *Transseat à me calix iste.* Pero tu hiziste vn buen trueque, porque *Tribuisti ei longitudinem dierum.* Peditate vida temporal, y distele vida eterna, porque *Iam non moritur.* Y le dio la gloria, que es vida de muchos dias, vida que nunca se acaba. *Longitudinem dierum.* Dias muy largos, y vn solo dia que dura por toda la eternidad.

*Magna est gloria eius in salutari tuo.* Es gloria ver como le saluaste, pues la salud que le diste fue la gloria para siempre. No ay q̄ temer la recayda quãdo

Dios

Luc. 22.

Ioan. 11.  
n. 42.

Mat. 26

Rom. 6.

Dios da esta salud. Y sea este el sentido: por grande gloria tuuiera el, que le dieras si quiera salud temporal, para nos merecer, pero todo lo mejoraste Señor, porque *Gloriam & magnum decorem impones super eum*. Carga stele (dize) de todos los bienes que el pedia. Aludiendo a las palabras de San

2. Cor. 4

Pablo, *Æternum glorie pondus*. Pero el sentido es: distele colmadamente lo vno y lo otro, la salud que el te pedia, y la vida y gloria que esperaua. Y hablando del justo humilde, quiere dezir: Hizieste bienauenturado para siẽpre, lo qual no pensò el poder alcançar; y esto muestra la palabra, *Impones super eum*, como vna esposa que se dexa poner las galas con que le dexan compuesta, y muy hermosa, *Circumamicta varietatibus*.

Psal. 34.

*Quoniam dabis eum in benedictionem*. Habla de Christo nuestro Señor, y dize: distelo al mundo como bendicion, porque fuera de estar el bendito, nos lo diste, paraq̃ sea la bendiciõ general de vn siglo y otro, de los siglos passados y venideros, porque *In semine tuo benedicentur omnes gentes*. Y digase asì: nos diste vn Salvador bendito en si, y con fuerça y virtud para bendizir a todos los demas, siendo cierto que nos embió Dios con Christo, y en Christo la bendicion llena y cumplida, porq̃ el es la bendicion, y el que nos bendize. Y tambien nosotros le damos mil bendiciones, y se las daran siempre los siglos venideros. Y este es otro y buen sentido: de las palabras, *Dabis eũ in benedictionem*. Paraque por siempre jamas sea bendito y loado nuestro Señor Iesu Christo, que es la palabra ordinaria, y la salutacion que auian de vsar, y de hecho la vsan muchos fieles. *Dabis eum in benedictionem*. Nos le diste, y embiaste tan poderoso, y rico, paraque se le salgan de las manos por donde quiera que passa las bendiciones, y los beneficios, y dadiuas que duraran

Act. 3.  
n. 29.

por siglos de siglos: y asì *Pertransijt benefaciendo & sanando* Y añade luego: *Leticificabis eum in gaudio cum vultu tuo*. Quiere dezir: serà el gozo grande fuyo mirarte a la cara. En verte la cara estará todo su gozo y alegria. Y sea este el romãce proprio: mostrarasle el rostro tuyo alegre, y con solo verte alegre, estará muy contento y regozijado. Y tambien quiere dezir: fauorecellehas con solo mirallo, porque le mostraràs siempre buena cara.

*Quoniam Rex sperat in Domino, in misericordia altissimi non commouebitur*. Por esperar el Rey en el Señor, confessando siempre que es obra de sola su misericordia cõseruarse, y durar mucho los Reynos, podrá estar seguro que no se turbará, ni se mudará, ni descacerà el Reyno fuyo. Y fue dezirnos el Profeta: es misericordia que haze el Señor a vn Rey quando el quiere que dure su Reyno, y no ay fuerça humana, ni bastan traças, ni razones de estado para podello sustentar mucho tiẽpo.

*Inueniatur manus tua omnibus inimicis tuis*. Hallen y sientan siempre tus enemigos sobre si la mano tuya. No vean por donde ni como se puedan escapar de tus manos los enemigos tuyos. No se te salgan de entre las manos. Y digase asì: alcanceles tu mano, y tu poder donde quiera que estuieren. *Inueniatur manus tua*. De vn hombre valiente se fuele dezir. El solo basta para todos. Acometerá vn exercito, y digamoslo asì: conozcase y echese de ver que has puesto tu la mano en este negocio. Y este es buen frasis: dales vna buena mano. Y digase asì: quede este negocio como de tu mano. Hallemoste Señor todos nosotros muy a mano. Y quando añade, *dexterã tuã*. Es como dezir: castigalos cõ la vna y otra mano. Sabe Dios hazer a todas manos. Hazed Señor a dos manos. Trocad las manos, basta el bien que hasta ahora les aueis hecho. Vfad de rigor con

con vuestros enemigos. Tambien solemos dezir: aqui me hallaran para todo lo que quisiere.

*Pones eos vt clibanum ignis in tempore vultus tui.* Solo con mirallos quedaran abrafados y deshechos. El tiempo que durare el mirallos tu con enojo, sera como estar en vn horno ardiendo en viuas llamas; sera para ellos otro infierno mayor, *In tempore vultus tui.* El tiempo que dura tu enojo. A vn boluer de cabeza tuyo quedaran consumidos. *Dominus in ira tua conturbabit eos.* Viendo a Dios enojado todos se turban. *Fructum eorum de terra perdes.* No dexara cosa fuya sobre la haz de la tierra. Acabara se de todo punto su descendencia. *Et semen eorum a filiis hominum.* No quedara memoria de su linage. No se hallara hijo de hombre que se acuerde si son nacidos el y los suyos.

*Quoniam declinauerunt in te mala.* Hizieron todo el mal que pudieron. Procuraron contra ti todos los daños posibles. Encaminaron te todos los malos sucesos, y defaistrados acaescimientos que pudieron. *Declinauerunt.* Disimuladamente, como que no lo hazian ellos te cargaron de trabajos. *Cogitauerunt consilia que non potuerunt stabilire.* Por mucho que pensaron no configuieron sus malos intentos. No salieron con la fuya. No pudieron establecer sus cosas. Dieron en vago sus malos pensamientos. Todo se quedo en el ayre. No fueron mas que imaginasiones las fuyas. Bien pensado lo tenían, pero no les salio bien. Hallarole burlados.

*Quoniam pones eos dorsum.* Los haras huyr. Te bolueran las espaldas. *Dorsum.* En el original es como si dixesse, *humerum.* Y es dezir: encogeran los hombros. Lleuaran la carga aunque les pesse. *Pones eos dorsum.* Quiere dezir tambien: les bolueras las espaldas. No te dexaras ver cara a cara. Y digase asi: les pondras la carga que quisieres, y

como quisieres. Los trocaras de todo punto. Los bolueras lo de atras adelante. Seran otros en lo por venir. No los conocerá la madre que los pario. *In reliquijs tuis preparabis vultum eorum.* Haras de manera que siempre se quede algun rastro dellos. No los acabaras de todo punto. Y tambien quiere dezir: miraras mucho si quedan algunos que te puedan hazer rostro. *In reliquijs tuis.* Tendran mucho que mirar en lo que dexas atras. En los relieues quales son todas las cosas criadas, en las cosas que parece que sobran: porque mirado tu ser infinito, todo lo de mas sobra en el mundo, son las migajuelas de tu mesa, los saluados de tu casa con que puedes hartar el mundo. Y digase tambien, *In reliquijs.* En lo que te falta que hazer en lo que nos tienes por dar, y auemos de auer de tu mano. *Preparabis vultum eorum.* Aun en estas cosas criadas tendran mucho que ver. Se desojaran en mirallas. Y digase asi: tendran necesidad de componerse, y adereçarse el rostro para poder parecer entre ellas. Y sea este el sentido de todo el verso: en tu mano estuuu no dexar hombre dellos a vida, pero tiempo te queda para vengarte, y por esso esperas y aguardas tanto. *Reliquijs tuis preparabis vultum eorum.* Paralo que tu puedes hazer, y de hecho te queda que hazer, no es mas coger a tus enemigos de espaldas que acometellos cara a cara, por todas partes les daras bateria. *Preparabis vultum eorum.* Tomalles has la delantera. Y digase asi: aunque vayan huyendo, y bueltas las espaldas los sabras atajar. *Preparabis vultum.* Daras traça, orden, y modo como encontrarte otra vez con ellos, y velles la cara. No les han de valer los pies, pensaran que traen el enemigo a las espaldas, y lo hallaran delante de si. Y digamoslo desta manera: ya que los has ahuyentado, no falta otra cosa que atajalles el camino, para

no paraque no se escape hombre de ellos.

*Exaltare Domine in virtute tua.* Echad Señor desta vez el resto. Vease para quãto fois. Descubridlo mucho q̄ po-

deis. *Cantabimus & psallemus virtutes tuas.* Que es dezir: cantando, y tañiendo con todo genero de musica, festejaremos vuestras grandes hazañas.

PSALMO XXI.



*Deus, Deus meus, respice in me, quare me dereliquisti? longe a salute mea verba delictorum meorum.*

*Deus meus clamabo per diem & non exaudies: & nocte, & non ad insipientiam mihi.*

*Tu autem in sancto habitas: laus Israel.*

*In te sperauerunt Patres nostri: sperauerunt, & liberaasti eos.*

*Ad te clamauerunt, & salui facti sunt: in te sperauerunt, & non sunt confusi.*

*Ego autem sum vermis, & nõ homo: opprobrium hominum, & abiectio plebis.*

*Omnes videntes me deriserunt me: locuti sunt labijs, & mouerunt caput.*

*Sperauit in Domino, eripiat eum: saluum faciat eum, quoniam vult eum.*

*Quoniam tu es qui extraxisti me de ventre, spes mea ab uberibus matris meae: in te proiectus sum ex utero.*

*De ventre matris meae Deus meus es tu: ne discesseris a me.*

*Quoniam tribulatio proxima est: quoniam non est qui adiuuet.*

*Circudederunt me vituli multi: tauri pingues obsederunt me.*

*Aperuerunt super me os suum: sicut leo rapiens, & rugiens.*

*Sicut aqua effusus sum: & dispersa sunt omnia ossa mea.*

*Factum est cor meum, tanquam cera liquefrens: in medio ventris mei.*

*Aruit tanquam testa virtus mea; & lingua mea adhesit faucibus meis: & in puluerem mortis deduxisti me.*

*Quoniam circudederunt me canes multi: concilium malignantium obsedit me.*

*Foderunt manus meas, & pedes meos: dinumerauerunt omnia ossa mea.*

*Ipsi vero considerauerunt, & inspexerunt me: diuiserunt sibi vestimenta mea, & super vestem meam miserunt sortem.*

*Tu autem Domine, ne elongaueris auxilium tuum a me: ad defensionem meam conspice.*

*Erue a framea Deus animam meam: & de manu canis unicum meam.*

*Salua me ex ore leonis: & a cornibus unicornium humilitatem meam.*

*Narrabo nomen tuum fratribus meis: in medio Ecclesiae laudabo te.*

*Qui timetis Dominum laudate eum: uniuersum semen Iacob glorificate eum.*

*Timeat eum omne semen Israel: quoniam non spreuit, neque despexit deprecationem pauperis.*

*Nec auertit faciem suam a me: & cum clamarem ad eum, exaudiuit me.*

*Apud te laus mea in Ecclesia magna: vota mea reddam in conspectu timentium eum.*

*Edent pauperes, & saturabuntur, & laudabunt Dominum qui requirunt eum: uenient corda eorum in seculum seculi.*

*Remiscentur, & conuertentur ad Dominum: uniuersi fines terrae.*

*Et adorabunt in conspectu eius: uniuersa familia Gentium.*

*Quoniam Domini est regnum: & ipse dominabitur Gentium.*

*Manducauerunt, & adorauerunt omnes pingues terrae: in conspectu eius, cadent omnes*

*omnes qui descendunt in terram.  
Et anima mea illi uiuet: & semen meum  
seruiet ipsi.*

*Annunciabitur Domino generatio ventu-  
ra, & annuntiabunt celi iustitiam eius:  
populo qui nascetur, quem fecit Dominus.*



L titulo deste Psalmo dize: *Pro susceptione matutina*. Habla de Christo, y de su passion, y assi lo han confessado siempre los mesmos Rabinos mas ha de dos mil años. Y quiere dezir el titulo: hablase en este Psalmo de la buena aluorada que le dieron los Iudios, y el recibimiento q hizieron a la nueua de su resurrecció. O digamoslo segun otra letra que dize: *Pro auxilio matutino*. Y será dezir: la poca o ninguna ayuda que tuuo aquella mañana. Otra letra dize: *Pro cerua matutina*. Y danos a entender que tuuieron corrido, y acossado al Señor hasta aquella mañana, de la manera q persiguen los perros, y los caçadores vn cieruo desde que amanece Dios: parece que no esperauan el dia para otra cosa que para perseguir al Señor, y tratallo como suele tratarse vna fiera corrida y acossada de los caçadores, di ze pues el Psalmo.

*Deus Deus meus respice in me*. Y es vna oracion y demanda que haze Christo al Padre Eterno. Poned los ojos vuestros en mi antes que deis lugar a que pongan sus manos sacrilegas en mi persona los enemigos mios. Mirad que soy yo a quien mandais prender, para que aduertan los ministros si habla cō migo el mandamiento de prision. Mirad bien lo que hazeis con migo, si soy persona que se ha de tratar desta manera. Sois Dios mio quanto al ser diuino, comunicandome vuestra diuinidad, y soys tambien mi Dios por la parte que soy hombre, y con todo esso vso de la diuinidad como de cosa pro-

pria y natural. *Quare me dereliquisti*. No veo porque me auéis dexado tanto. Dadme licencia para que os pregunte porque me auéis desamparado en tan fuerte occasion, *dereliquisti*. Son palabras de la humanidad como lo declara S. Lucas. Y es dezir: tardais tanto en darme fauor, y ayuda, que parece que de todo punto me dexais, para que me auengayo con mis enemigos, parece que auéis dicho: Alla se lo aya. Mire el por si, Aprovechese de sus manos. Saluese cada vno como pudiere. Muestra quan desamparado se vio Christo en su passion. *Longe à salute mea verba delictorum meorum*. No se trata cosa en mi fauor. Muy lexos estan de librarme. No está mi salud muy segura en sus manos. Y digase assi: estoy considerando lo que dizen de mi, y de la manera q se habla de mi persona. Y aquellas palabras, *Verba delictorum*, quieren dezir: la mala fama que corre de mi. La ruin opinion en que me han puesto mis enemigos, y veo claramente que todo es en daño de mi reputacion, y que estoy a peligro de la vida. Tambien *Verba delictorum*, quiere dezir: los peccados del mundo que he tomado sobre mi. Y como lleuan embueltos en si estas palabras los peccados de los hombres, no las oye Dios de donde viene, que aunque de hecho no ay peccado en mi persona, pero hase dicho y publicado que soy peccador, y como a tal me tratan, y amenazan con la muerte. *Longe à salute*. Muy lexos estan estos hombres de hazerme bien ninguno, y de procurarme la salud y vida. Y si estas palabras se entienden de nosotros, será el sentido: en tratando solamente de peccados, yo doy el negocio de nuestra saluacion por desauciado. Y para que tengamos alguna esperança, es menester hablar, y poner en consideracion la misericordia de Dios.

*Deus Deus meus clamabo per diem, & non exaudies, & nocte & non ad insipientiam mibi.*

*mibi.* Y es dezir: no se me impute a poco saber, llamar á vuestra puerta, y dar voces de noche, pues auriendolas dado de dia, no me han querido oyr. Y digase así: no es falta de saber, sino prudencia muy grande, porfiar con Dios de dia y de noche, y aunque nos niegue mil vezes lo que le pedimos, es grande cordura perseverar llamando, porque el ser importunos con Dios es la cosa que mas le agrada. De noche llamaua el que pedia tres panes, y asseguró el Señor q̄ llevaria buen recado. *Sal. II. tim propter importunitatem.* Y digase desta manera: no es culpa mia, ni viene de no sabello pedir, que no me oya Dios, pues no dexo de dar voces, ni de dia, ni de noche: y así quando no me oyen, no es por mi culpa, pues hago de mi parte todo lo q̄ puedo, y lo que me manda Dios q̄ haga siempre, llamando a las puertas de su misericordia. Y así dize otra letra: *Et non est silentium mihi.* Siendo cierto q̄ a quien no habla Dios no le oye. Y otra letra dize: *Non est stupor mihi.* Y al moço verguencoso. no sabe el otro quien le lleuó a palacio. Y dizen que tiene la boca llena de agua el que no osaua hablar, y pedir a su tiempo. Y alude a esto la otra translacion que dize: *Non est excisio mihi.* Porque ay hombres tan frios que quando hablan y piden parece que se les cae vn copo de nieue de la boca, y por esso dize el frasis nuestro. Y elansele las palabras en la boca.

*Tu autem in sancto habitas.* Tienes buena casa donde estás bien seguro. Tocate muy de lexis todo lo de aca. *Non accedet ad te malum,* porque en saluo está el que repica. Pero de mi (dize el Salvador) no se podrá dezir: *Et flagellum non appropinquabit tabernaculo tuo.* Pues se me entraua el açote dentro de las carnes. *Laus Israel.* Vos soys toda la hōra, y gloria de Israel. Sabeis alabar y hōrar a Israel. Y finalmente vos sois a quiē cō mucha razō dà grādes alaban-

ças Israel. Tu eres Señor en quiē, y por quien ha ganado tanta honra y gloria el pueblo de Israel, haziendose conocer en todas las naciones con las obras hazañosas que hizo con vuestro fauor y asistencia.

*In te sperauerunt Patres nostri. sperauerūt & liberaſti eos.* Y es dezir: conforme esperaron en ti los padres nuestros les ayudaste, y como lo esperaron les succedio. Y aquella repeticion quiere dezir: que no se cansaron de esperar como los otros que dezian: *Expecta, reex- Esai. 28* *pecta.* Esperar que esperaràs.

*Ad te clamauerunt & salui facti sunt.* A poder de voces. Porque no te atonasen los oydos. Porq̄ te dexassen los remediaſte, y saluaſte con vn modo particular, y nunca viſto. *In te sperauerunt, & non sunt confuſi.* No tuuieron de que auergonçarse. No se hallaron burlados, alcançaron al fin lo que pedian.

*Ego autem sum vermis, & non homo.* En tampoco me tienen los hombres, q̄ no me juzgan por hombre sino por vn gusanillo. Ningun caso hazen de mi. Viuo menospreciado y hollado de todos. No ay hōbre que no me dè del pie. *Opprobrium hominum.* Dizenme que soy deshonor a buenos. Tienenme por afrenta de mi linage. *Abiectio plebis.* De quien escarnece todo el pueblo. Dizen que soy la mesma deshonor. El menosprecio mesmo. Y en conclusion me tienen por el hombre mas abatido del mūdo, y me comparan a la mesma nada.

*Omnēs videntes me deriserunt me.* Era yo la rifa y el entretenimiento de todos. En viendome no se podian tener de rifa. *Loquuti sunt labijs.* Cada vno contaua de mi su cuento, y hazianle muy bien las crines, por esso dixo *labijs,* añadian siempre la mitad. Y digase desta manera: dixeron de mitodo el mal que pudieron: soltaron la maldita. Dexaron dezir quanto quisieron. Y tambien *labijs,* es lo que dize

el Español, miente con toda la boca. *Loquuti sunt labijs.* Quiere tambien dezir: no lo dixeron entredientes. Pronunciaronlo bien. Abrieron bien la boca para dezillo. Dezianlo atropelladamente, de manera que los vnos se estoruauan a los otros. Es hablar de caldereros (dize el Español) y *loquuti sunt labijs.* Quiere dezir: hazianse lenguas para dezir mal de mi. O digase así: defenfrenaron las lenguas. Y el Español dize: hablan defenfrenadamente. Es menester echalle vn bocal, ponelle vna mordaza a la lengua. El Caldeo dize: *Garrunt malum labijs suis.* Y es dezir: todo era chocarrerias, echar pullas. Y mejor se dize: mofaron de mi, dando grandes caraxadas de rifa. Y no feria muy fuera del sentido proprio dezir, que *loquuti sunt labijs.* Es lo que dize el Español, chiflar, siluar. Y sea el sentido: siluauanme, chiflauanme. A esto tira el cecear de los estudiantes de Salamanca en sus matracas de muchachos. *Et mouerunt caput.* Burlaron de mi, y mostraron con los meneos de la cabeça lo poco en que me tenian. Parece que dezian con boca, cabeça, y cuerpo: ay de ti cuitado, muestranpo en esto quan poco estimauan mi persona.

*Sperauit in Domino eripiat eum.* Fue dezir: bueno se anda. Muy buen recado tiene. En solo el Señor ha puesto su esperanza. Todo lo ha puesto en sus manos. No ha querido otra ayuda. A la p. te espero. No leariendo la ganancia. *Eripiat eum.* Y me dizen con grande mofa, buen lance ha echado. Con esso comerá. Otra letra dize: *Deuoluit se in Dominum.* Hanos dexado. Hase hecho del bando, y de la parte del Señor. A hora veremos como lo libra Dios de nuestro poder, prucue a sacarnoslo de las manos. *Saluum faciat eum quoniam vult eum.* Pues se precia tanto de su amistad, veamos quan bué amigo ha escogido. Lo que yo digo

es, que obras son amores. Pidale q̄ descubra en algo el amor que le tiene. Si el se contenta con que le quiera bien su amo, buen prouecho le haga. Con su pan se lo coma.

*Quoniam tu es qui extraxisti me de ventre.* No naci yo como los de mas hombres, fue menester, que así como entré yo en el vientre de mi madre con vn modo milagroso, de la mesma manera me sacasse la mano de Dios. *Extraxisti.* Tu me sacaste del vientre sin saber la razon humana, como, ni de que manera se hizo aquello. Obra fue de tu poderosa mano, y tu solo podias hazer esta grande marauilla: *Spes mea ab uberibus matris mea.* Luego que naci, y aun antes que naciesse, tuue entero conocimiento para fiar mas en tí que en los pechos de mi madre *ab uberibus,* como si estuuiera ya destetado. Como si me vuiesse quitado el pecho mi madre. Como si no tuuiesse q̄ esperar leche del pecho de mi madre. *In te proiectus sum ex utero.* Luego en naciendo me arrojaron en tus manos, echaronme a la puerta de tu casa y misericordia. Fui como niño, expuesto y echado a la puerta de la iglesia, que no conoce padre ni madre. Así dixo el Comico: *Ego proieci eam, alia mulier sustulit.* Descuidaronse de todo punto de mi. Dexaronme a tu cargo solo, como suelen tambien echar el niño mal nacido a la puerta de quien piensan, que es su padre. Así sin saber ellos lo q̄ hazian, me pusieron Señor a la puerta de tu casa, para que me criasses, y alimentasses. En este frasis habla S. Pedro; *Omnem sollicitudinem vestram projicientes* 1. Pet. 5. *in eum.*

Comicus

*De ventre matris mea Deus meus es tu.* No he conocido otro Dios, ni otro Padre sino a ti. *Ne discesseris à me.* No os alexeis Señor de mi. No me perdaís de vista.

*Quoniam tribulatio proxima est.* Hanseme acercado mucho los trabajos. No estoy

estoy lexos de perderme. Habla de su cruz y muerte, que desde el dia que nacio se la pusieron en los hombros, y a vista de ojos. *Et non est qui adiuet.* Todos me dexan, no ay alma viua que mire por mi.

*Circumderunt me vituli multi tauri pingues obsederunt me.* Todos me persiguen grandes y pequeños. Parece que engordan, haziendome mal, con esto comen y se sustentan.

*Aperuerunt super me os suum.* Es lo que dize el Español, quierenme comer. Estan siempre la boca abierta, esperando ocasion para tragarme, y dañarme. *Sicut leo rapiens & rugiens.* Hazen presa en mi como ellos quieren, y con todo esto se quejan, gruñen, y estan mal contentos.

*Sicut aqua effusus sum.* No estiman en mas derramar, y verter sangre, q̄ si fue, se agua del rio. También quiere dezir: estoy derretido y deshecho en lagrimas. No hazen mas caso de mi vida que si derramassen vn jarro de agua. *Et dispersa sunt omnia ossa mea.* Tengo desencastados todos los huesos. Parece q̄ cada hueso se va por su parte. No ay coyuntura en todo mi cuerpo q̄ no me due la. No ay en mi hueso ninguno q̄ me quiera bien.

*Factum est cor meum tanquam cera liquescens in medio ventris mei.* Es tanta la congoxa que se me derrite el coraçon. Parece que se me acaba la vida. Estoy ternissimo. Haze impresion en mi qualquier trabajo.

*Aruit tanquam testa virtus mea.* Hase me cõsumido la virtud toda. Vanseme gastando las fuerças. Vanseme secado los huesos. *Lingua mea adhesit faucibus meis.* Têgo la lengua pegada al paladar, No puedo menear la lengua. Tengo trauada la lengua. No puedo hablar palabra. *Et in puluerem mortis deduxisti me.* Tratanme como a vn hõbre muerto, como si estuuiera ya en la sepultura. No tengo ya que esperar sino es la

muerte. Tengo ya por remedio vltimo el morir.

*Quoniam circumderunt me canes multi.* Cada vno por su parte me dà su dẽtellada. Muestranse hambrietos de hãbre canina. Començando a ladrar vn perro ladran todos: Afsi son mis enemigos que vnos se llaman a otros, y todos se juntan presto para hazerme mal. *Concilium malignantium obsedit me.* Tienenme sitiado por todas partes, y por todos caminos me persiguen. En todas partes me buscan. Con grande ansia de hallarme, y dar cabo de mi. No me dexan a sol ni a sombra.

*Foderunt manus meas & pedes meos.* Clauaronme de pies y manos. *Dinumerauerunt omnia ossa mea.* Dexaronme tan flaco y descoyuntado, que se me podiã contar los huesos vno por vno.

*Ipsi vero considerauerunt & inspexerunt in me.* Considerauan mis trabajos, y se holgauan mucho de verme tan maltratado, recreauanse en mirar mis cuitas. *Diuiserunt sibi vestimenta mea, & super vestem meam miserunt sortem.* Diuidieron entre si mis pobres vestidos, y echaron fuerte sobre ellos.

*Tu autem Domine ne elongaueris auxilium tuum à me: ad defensionem &c.* No difieras el socorro q̄ me has de dar, no lo detêgas, no me traygas en largas. Põ los ojos y atende a mi defensa.

*Erue à phramea Deus animam meã.* Mira Señor q̄ têgo ya el cuchillo a la garganta. *Et de manu canis vnicam meam.* Son siempre palabras de Christo, y es dezir: vna sola cosa q̄ têgo de precio y estima, q̄ es la vida mia. Es también palabra regalada vna cosa q̄ tãto quiero, y si la estimo è algo, es por el vnico precio q̄ me pides Padre mio, para el rescate del hõbre, *unicã*, como si novuiesse otra. Y afsi es verdad q̄ no la hallaran. Afsi persiguen esta vida mia. Esta sola vida mia buscan. Con esta sola vida se contentã. *Vnicam meam.* Quiere tambien dezir: quisiera yo tener mil vidas que dar

## Paraphrasis del

por el hōbre, pero de buena gana doy esta sola vida que tengo.

*Salua me ex ore leonis.* Mira Señor q̄ no falta mas q̄ tragarme este leō. *Et à cornibus unicorniū humilitatē meā.* Algunos entienden la cruz, pero añadiendo los que lo crucificaron, serà dezir: hanse adunado, todos se han juntado cōtra mi. Hanse hecho vna pella. Todos a vna endereçan contra mi sus fuerças. En lo que es hazerme daño todos son de vn parecer.

*Narrabo nomen tuum fratribus meis.* Dirè muy de espacio a mis hermanos lo mucho que ay que dezir de ti. Desmenuçarè, contarè muy por menudo todo lo que encierra en si el nombre tuyo las propiedades y perfecciones tuyas. Hermanos suyos llama a los Apóstoles sagrados, y todos los hombres tambien somos hermanos suyos, despues que emparentò con el hombre, y tuuo parientes carnales en el mundo. *In medio Ecclesie laudabo te.* En medio de sus discipulos que representauā la iglesia toda. *Per dies quadraginta loquens de Regno Dei.* Y digase assi: viendolo y oyèdolo todos, a vista de todo el mundo te darè alabanças: dirè tus grandezas atribuyendo a ti padre mio todo el biè que les has hecho, con mi venida, passion, y muerte.

*Qui timetis Dominum laudate eum. Vca* se q̄ temeis a Dios en que le dais sièpre muchas alabanças. *Vniuersum semen Iacob glorificate eum.* Los descendientes de Iacob. Fue dezir: por herencia os toca, es cosa muy vuestra el alabar a Dios. Aduertid que lo heredastes de vuestros padres, y no lo dexeis jamas.

*Timeat eum omne semen Israel.* Algo mas quiere dezir *Semen Israel*, de lo que suena. Y es como si dixera: guardad bien el temor de Dios que os dexaron tan encomendado vuestros padres. Mirad quando atras os viene, pues cō el mesmo ser que os dieron, quisieran ellos si fuera hazedero que se engen-

drasse en vosotros esse temor de Dios. *Quoniam non spreuit neque despexit deprecationem pauperis.* No menospreciò el ruego del menesterofo, ni se despreciò de que le hablasse, y tratase con el su negocio el pobre afligido, trabajado, y abatido de todos. Admitio (como si dixera) oyò, y consolò, a quien desechauan todos. *Pauperis.* Quiere tambie dezir: de mi que me empobreci, sièdo tan rico, y menos cabe, y destruy mi persona, siendo el vnico Hijo de Dios tomando forma, figura, y estado de vn pobre y desventurado esclauo.

*Nec auertit faciem suam à me.* Aunque me nego lo que le pedia que fue librar-me de la muerte, pero mirome siempre con buenos ojos. No quitò los ojos de mi, y en las cosas graues y de importancia no me mostrò jamas desuio en el rostro, antes me fauorecio siempre, mirandome con agrado, y muchas muestras de amor, y hechoso de ver esto, pues me librò de la muerte, resuscitandome, y poniendome a su mano derecha, porque lo cierto es que aunque parece que Dios no concede lo que le pedimos, pero danos lo que mas nos importa. Y es sièpre verdad q̄ *Cum clamarem ad eum exaudivit me.* Perseuerad vos en dar voces, y pedir que sin duda os oyan, y si no os dan lo que pedis, os daran lo que os està mejor.

*Apud te laus mea in Ecclesia magna.* En tu mano està el alabarte yo. Si tu quieres, abrirè yo la boca. Y assi començamos en el coro, *Domine labia mea aperies.* Tambien quiere dezir: de tu presencia me viene el poderte alabar en congregacion tan grande, y con ser tantos los que se juntan en tu iglesia, no te mirarà hombre que si te considera bien, dexé de alabarte. Obligas con tu presencia y buena vista que te alaben todos. *Vota mea reddam.* Y aque no pueda pagar cō las obras lo mucho q̄ tu mereces, procurarè pagarte con mis buenos deseos. Bien veo que no puedo darte

Aff. 1.

Psal. 21.

Psal. 20.

darte ni ofrecerte otra cosa fino vn buen deseo, vna buena voluntad que te tengo prometida. Y esta palabra, yo la cumplirè pues la di, *In conspectu timementium eum*. En presencia de tantos que temen a Dios.

*Edent pauperes & saturabuntur*. Comeran los pobres lo que les basta, hasta quedar satisfechos de la hambre que siempre suelen traer. Darles has tu mesa adonde podran comer hasta que no quieran mas. La iglesia entiende y vsa deste verso para el Sacramento del altar, que es comida de pobres, y humildes, que lo buscan con ansia, y andan siempre hambreado por el, y que dando satisfechos se despierta luego en ellos nueua gana de comer, porque

Eccl. 24 *Qui edunt me adhuc esurient. Et laudabunt Dominum qui requirunt eum*. Es buen modo de buscar a Dios, alaballo siempre: Y el mejor sentido es: que en hallando a Dios vna alma ve tantas cosas en el, que no puede dexar de alabarle: *Viuent corda eorum in saeculum saeculi*. Alcançaran vida para siempre: es vida de alma, vida que consiste en el coraçon. Y todo el verso es lo que dize el Euangelio: *Beati pauperes spiritu*. Porque en este mundo tendran los pobres de espiritu lo que han menester, y en el figlo venidero todo lo que pudieren desear.

*Remiscentur & conuertentur ad Dominum vniversi fines terra*. Habla de la conuersion de las gentes. Y es dezir: tomaran vn buen acuerdo entre si mesmos, porque vnos a otros se lo diran, y se conuertiran al Señor. Y hablando generalmente de todos, es como dezir: en trayendo a la memoria tu ley, tu dotrina, tus mandamientos, en cayendo en ello se conuertiran todas las gentes. En acordandose de lo que les han predicado, y considerando lo que les conuiene hazer para saluarfe, luego se bolueran al Señor.

*Et adorabunt in conspectu eius vniversa*

*familia gentium*. En viendo al Señor hecho hombre le adoraran las familias todas. No aurá persona que le vea que no le adore, le ame, y se muera por el. Quien lo conocerá que no adore y reuerencie su persona. Y digase así: no es menester mas de velle la cara para entender que merece ser adorado.

*Quoniam Domini est regnum: & ipse dominabitur gentium*. Porque al fin, al fin, el reyno es suyo, el es Rey y Señor vniuersal del mundo, y el ha de señorear a las gentes.

*Manducauerunt & adorauerunt omnes pingues terra*. No se hizo el cielo para los pōbres solos. No estan excluidos de la gloria los ricos, vnos y otros se saluaran si adoraren al Señor. Pero digase desta manera: adoraran a quien les diere de comer, seran amigos de taça de vino: *In conspectu eius cadent omnes qui descendunt in terram*. Se postraran en viendolo todos los mortales. Adorará la tierra que huellan sus pies. *Genu flectent*, dize otra letra. Andaran en su presencia las rodillas por tierra, todos los hombres que le vieren. Tambien quiere dezir: *Omnes qui descendunt in terram*. Esta es la condicion de hombres del mundo, hombres deste figlo ambiciosos, interessales, y muy atentos a su acrecentamiento, porque estos tales hazen el buz a quien les puede ser de algun prouecho. S. Ambrosio super Lucam dize, que el ambicioso es muy humilde, hasta llegar a lo que pretende, ver las genuflexiones que haze de pelillo. Y destos dixo el otra Poeta: *Et si nullus erit puluis tamen excute nullum. Et vt dominetur alijs prius seruit curuatur obsequio vt honore donetur*. Y así ambicio, viene deste verbo *ambire*, que es *circuire blandiri*, dar vna buelta y otra al priuado a los ministros. Llama Bernardo cruz a la ambicion, y preguntale hablando con ella: *Quomodo omnes torquens omnibus places*. Como sia todos atormentas, a todos agradas. *In conspectu*

Bernar.

## Paraphrasis del

*eius cadent omnes qui descendunt in terram.* En viendolo baxan los ojos, se arro-  
dillan, se postran a sus pies todos quan-  
tos ay en la tierra. Y digase tambien:  
*Omnes qui descendunt in terram.* Todos  
los que ponen sus pensamientos en  
cosas de la tierra, porque estos son los  
que se baxan, se anichilan, y se abaten  
a cosas de la tierra.

*Et anima mea illi uiuet.* Habla de  
Christo resuscitado. *Qui iam non mo-  
ritur.* Y digase desta manera: ha de  
ser vida del alma la vida que yo bus-  
co, y así quiero buscar solamente la  
vida gloriosa, y perpetua, confirman-  
dome con lo que dize el Profeta:  
*Querite Dominum, & uiuet anima ve-  
stra.* Y porque Christo uiuirá para  
siempre, mi alma *Illi uiuet.* Y sea tam-  
bien dezir: para solo Christo quiero  
uiuir. Y desde aqui digo que no quie-  
ro la vida para mas que para seruirle,  
y en resolucion quiero la vida para glo-  
ria de Dios, porque le tengo dedica-  
da, y consagrada mi vida toda. *Et se-  
men meum seruiet ipsi.* Los descendien-  
tes mios. Los hijos mios por fee y es-  
piritu. Aquellos hijos de quien dize S.  
Iuan: *Sed ex Deo nati sunt.*

*Annuntiabitur Domino generatio ven-  
tura.* Contarase la generacion veni-  
dera, como cosa que toca al Señor.  
Todos los que vieren la gente que ha  
de seguir a Christo, diran que es gene-  
racion del Señor, porq̄ ellos lo traeran  
escrito en la frente, seran muy seña-  
lados y conocidos los Christianos, se-  
ran muy nombrados por el mundo,  
reputados y tenidos por hijos del Se-  
ñor. Y reuerenciados como descen-  
dencia suya. Tiene grande obligacion  
el Christiano de uiuir, conuersar, y an-  
dar de manera que qualquiera que le  
viere, le conozca por discipulo y hi-  
jo de Christo nuestro Señor. *Annun-  
ciabunt caeli iustitiam eius.* Serà en aquel  
tiempo mas claro que el Sol, que es  
Dios, muy justo. Y es razon que se  
predique así, y que se diga en todo el  
mundo que merecen este nombre los  
hijos de Dios. Y esto será notorio al  
pueblo que nasciere despues, que será  
tambien hechura del Señor. Y siem-  
pre yrà sucediendo, y continuandose  
la fee, y el pueblo Christiano en la  
Iglesia santa de Christo hasta la fin del  
mundo.

PSAL-



PSALMO XXII.



*Dominus regit me, & nihil mihi deerit: in loco pascuae ibi me collocauit.*

*Super aquam refectiois educauit me: animam meam conuertit.*

*Deduxit me super semitas iustitiae: propter nomen suum.*

*Nam, & si ambulauero in medio umbrae mortis, non timebo mala: quoniam tu mecum es.*

*Virga tua, & baculus tuus: ipsa me consolata sunt.*

*Parasti in conspectu meo mensam: aduersus eos qui tribulant me.*

*Impinguasti in oleo caput meum: & calix meus inebrians, quam praeclarus est?*

*Et misericordia tua subsequetur me: omnibus diebus vitae meae.*

*Et ut inhabitem in domo Domini: in longitudinem dierum.*



*Dominus regit me, & nihil mihi deerit. Y otra letra dize. Dominus pastor meus. Si es el Señor quien me gobierna, a-*

*pacienta, y sustenta; ¿ me puede faltar? Es juntamente Rey mio, y pastor mio. Por esso llamó Homero a Agamenon: Pastorem populorum. Pastor de los pueblos. Y el otro dixo: Boni Imperatores sunt qui boni patres familias sunt. Buenos Emperadores son los que son buenos padres de familias. Y el primeiro precepto de Platon fue que el Rey utilitatem ciuium sic tueatur, ut quidquid agat ad eos referat oblitus commodorum suorum. De tal manera defienda la vtilidad de los ciudanos, que todo lo que hiziere lo refiera a ellos olvidado de su commodidad propria. Nihil deerit. Estando yo al gouerno del Señor, y tomandome a su cargo el dueño vniuersal de todo lo criado, ningun-*

Homero

Platon.

na cosa me puede faltar a mi. *In loco pascuae ibi me collocauit.* Harame la majada, y me pondrà muy de asiento en parte abundosa, fertil, y produzidera de todo lo necessario para la vida humana. Es propriamente la iglesia donde se halla a mano la dotrina, y los Sacramentos que son el vnico sustento del alma.

*Super aquam refectiois educauit me.* Poneme delante vn agua de gran sustento, agua que es comida, y bebida juntamente. *Aqua refectiois.* Que tenga yo el agua muy cerca quando me sienta a comer. Que como quien come junto a vna fuente que no tiene que esperar que venga el agua de lexos, y se caliente en el camino, y sea tambien vna agua que harte, satisfaga, y quite la sed. *Educauit me.* Es dezir: para criarme y sustentarme sola esta agua basta.

*Animam meam conuertit.* Tira mucho de mi alma, y coraçon. Llamame, solícitame, y me lleua tras si el deseo grande que tengo de beber desta agua. *Conuertit.* Y me haze boluer mil vezes a la fuente para beber della, y aunque yo quiera parece que no puedo apartarme desta fuente, porque me parece que nunca me harço. Y quiere tambien dezir: *Conuertit.* Es vn agua que me buelue el alma al cuerpo. Y tambien quiere dezir: hame trocado y mejorado el color del alma esta agua, como tambien lo dize Plinio de otra agua que haze blancos los bueyes que la beben lib. 2. historiarum c. 103. Soy muy otro despues que bebi esta agua, *Tranquillat,* dize el Hebreo, quietame el estomago del alma, *Conuertit,* hazeme esta agua boluer en mi, reparar en la vida passada, trocalla y mudalla.

Plin. l. 2.  
hisor.  
cap. 103.

*Deduxit me super semitas iustitiae.* Las sendas y los caminos por do me lleua

## Paraphrasis del

son llanos, iguales, no tienen tropeçaderos, ni se hallan en ellos altibaxos. *Iustitia.* Todo es justo quanto Dios me manda. *Propter nomen suum.* No solamente es Dios justo, pero tambien se llama justo, y tambien lo haze por conseruar el buen nombre que tiene, y la buena opinion que ha ganado. Y son muy ajustados a nuestras fuerças los caminos, y las sendas estrechas por dōde nos lleua. Y aun mas quiere dezir: *Super semitas iustitie,* que es como si dixera: sendas son, y estrechura grande dizen se halla en ellas, pero no hago cosa de balde, ni de gracia, y assi ningun passo doy por estas sendas, que no me lo paguen muy bien, antes se me pagan como si fuesse justicia, y para pagarme apura Dios la justicia todo lo posible, que le haze (como dizen) dar de si a la justicia, y nos paga *ultra condignum,* las obras flacas y imperfectas q̄ hazemos. *Propter nomen suum.*

*Nam etsi ambulauero in medio umbrae mortis, non timebo mala: quoniam tu mecum es.* Aunque no doy passo sin manifestado peligro de perderme, porque traigo siempre la muerte entre los ojos, pero si a cada passo se me representasse la muerte, no dexara el camino, me iria siempre passo entre passo. Si fuesen mis trabajos tan grandes como el morir, no tengo que temer ningun daño, teniendoos a vos a mi lado.

*Virga tua & baculus tuus, ipsa me consolata sunt.* Consuelome mucho, viendo que has tomado el cargo de gouernarme. Y digase assi: o sea castigandome vos con la vara, o ayudandome yo y aprouechandome desta vara vuestra como de baculo, siempre viuirè consolado, y serà para mi vn baculo segurissimo para mi vejez: porque la vara de vuestro castigo en la mocedad mia sera sin duda en mi vejez el animo y seguridad. Y assi dize otra letra, *admonuerunt.* Y es dezir: viendo al ojo el castigo, y el premio estoy muy alerta para

lo que me conuiene hazer: *Ipsa me consolata sunt.*

*Parasti in conspectu meo mensam aduersus omnes qui tribulant me.* Teniendo segura la comida, no ay que temer de lo demas. Poco daño me pueden hazer los que procuran atribularme. *Parasti, &c.* Todos los duelos con pan son buenos, y esperando como espero con gran seguridad, que me tengo de sentar a tu mesa, no ay en el mundo q̄ temer. Y digase assi todo el verso. La vengança que tomo de los que me perfiguen y atribulan es, hazelles mil beneficios, y conuidallos a la mesma mesa que tu uieres puesta para mi. Comunicoles, y reparto con ellos de las mercedes que tu me hazes. De vn pan les doy el medio.

*Impinguasti in oleo caput meum.* Fortaleceme para que no se me enflaquezca la cabeça. Hasmе puesto epitimas en las sienes, y en la frente: con que me has fortificado la cabeça, y aclarado el entendimiento: y en resolucion, hasme dado feso para todo lo que me conuiene. *Calix meus inebrians quam praeclarus est.* Que hermosa vez de viño se suele dezir. Y el sentido serà: es vn caliz muy lleno que está rebosando. No me dan a beber con escaseza. Quando hechan mas vino en el vaso de lo que vos quereis, soleis dezir: quiere que me embriague? Y jūtandolo todo, quiere dezir: para esta vez del vino muy buena cabeça es menester. Porque para beber del vino que nos dà Dios es menester que el mesmo nos fortifique la cabeça. Y por faltar esto se han visto, y se veen muchas vezes defuanecimientos grãdes de cabeça en personas muy espirituales.

*Et misericordia tua subsequetur me.* La misericordia tuya sigue mis passos. No me saca de mi passo. Accomodase a mi flaqueza. No me fuerça ja mas, ni me lleua violentado. No me pierde jamas de vista. No se aparta de mi. Ayudame siem-

me siempre conforme a la necesidad que tengo. Y digase así: tu misericordia me tiene contados los passos de mi vida. *Omnibus diebus vite meae.* En toda mi vida. No doy passo que no esté conmigo, y todo esto lo ordena para el efecto que se sigue, que es dezir:

*Vt inhabitem in domo Domini, in lon-*

*gitudine dierum.* No para ja mas la misericordia del Señor hasta darme casa de asiento. Casa de por vida. Hazerme perpetuo morador de la casa suya por todos los dias de mi vida, por larga que sea, por mucho tiempo que dure, y durará para siempre jamas.

PSALMO XXIII.



*Domini est terra, & plenitudo eius: orbis terrarum, & vniuersi qui habitant in eo.*

*Quia ipse super maria fundauit eum: & super flumina preparauit eum.*

*Quis ascendet in montem Domini? aut quis stabit in loco sancto eius.*

*Innocens manibus, & mundo corde; qui non accepit in vano animam suam: nec iurauit in dolo proximo suo.*

*Hic accipiet benedictionem à Domino: & misericordiam à Deo salutaris suo.*

*Hæc est generatio querentium eum: querentium faciem Dei Iacob.*

*Attollite portas principes vestras, & eleuamini portæ aternales: & introibit Rex gloria.*

*Quis est iste Rex gloria? Dominus fortis, & potens, Dominus potens in pralio.*

*Attollite portas principes vestras; & eleuamini portæ aternales: & introibit Rex gloria.*

*Quis est iste Rex gloria? Dominus virtutum, ipse est Rex gloria.*



*Domini est terra & plenitudo eius: orbis terrarum & vniuersi qui habitant in eo.* Es dezir: mirando la

tierra a lo largo, y a lo ancho, y finalmente

toda la redondez de la tierra: los vezi-

nos y moradores della, y finalmente todo el mundo: es hazienda propia del Señor. Es Dios Señor de termino redõdo de mar a mar, *Plenitudo eius.* Es dezir, que todo está lleno. No tiene el orbe lugar desocupado, criò cielos, planetas, elementos, agua, y tierra, cada cosa en su lugar, sin darse vacio en toda la redondez del mundo. Tambié quiere dezir: Dios lo llena todo, lo autoriza con su presencia, prouidencia, y gouierno; y así en el mundo no ay cosa mala, desaprouechada, ni baldia, ni sujeta a otro Señor, como lo dezian los Manicheos. Así lo prouo S. Pablo deste lugar de Dauid 1. Cor. 10. Porq̃ esta palabra *Plenitudo eius*, quiere dezir: todo aquello que hinche y llena el mundo, y así está lleno el mundo hasta arriba, hasta no caber mas: y con todo esto no puede llenar la capacidad grande del coraçon del hombre: y no faltò quien dixesse que auia infinitos mundos, y que por lo menos este mundo es infinito, porque sin saber lo que dezia, quiso comprehender a Dios, por que de otra manera no se podia llenar el coraçon del hombre.

*Quia ipse super maria fundauit eum: & super flumina preparauit eum.* Leuanta Dios la tierra en las orillas del mar: y dezir sobre las aguas, fue darnos a entẽ-

der

1. Cor.  
10.

der, que puso Dios la tierra en lugar preeminente, y mas alto que el mar, y que todas las aguas de los rios, porque conuenia que estuuiesse en esta disposicion: y tambien para que no la anegassen las aguas: y dize *Fundauit*, mostrando, que siendo cosa natural que la tierra estuuiesse debaxo de las aguas, fue traça, y orden del supremo architecto, que es Dios, sobreponer la tierra a las aguas, para hazer conueniente morada, y habitacion a los hombres, y a las demas cosas que viuen, y se sustentan en la tierra: y aquella palabra, *Præparauit*. Es dezir: que hizo Dios en la tierra desaguaderos y concauidades donde se encerrassen los rios, abriendoles passo, y haziendo puentes naturales para que los rios passassen de vna parte a otra, y se descubriessen, y naciesen como de nueuo en partes distantes mucho de la tierra donde se hundierõ, y encerraron. Y assi se entenderá lo q̄ dize el Sabio: *Ad mare unde exeunt flumina reuertuntur ut iterum fluant*. Y todo esto cabe en la palabra, *Præparauit*, porque quiere dezir: *direxit, stabiliiuit, firmauit*. Y es dezir: encaminó y endereçò las aguas de los rios, haziendo puente, y passo firme de la tierra, para que los hombres y animales los pudieffen passar.

*Quis ascendet in montem Domini, aut quis stabit in loco sancto eius*. Es el monte Morià figura de la iglesia. Y es dezir: quien podrá subir al monte alto del Señor, y quien estará de asiento en el lugar santo suyo, y en el templo q̄ ha fundado el Señor.

*Innocens manibus*. El hombre que no enfuciare sus manos. Yo lauo mis manos solemos dezir, quando nos apartamos de algun negocio en que hallamos inconueniente, y no queremos entrar a la parte, ni que nos pongan culpa de aquel hecho. Y quiere dezir: hombre de vida inculpable, de quien dezimos, no tiene manos para hazer

mal a vn gato. *Mundo corde*. De vn hombre bueno dezimos que es sincero, cãdido, que tiene limpias entrañas. Y digase assi: quien tiene tanto cuidado con su coraçon que no entra jamas en el vn pensamiento malo.

*Qui non accepit in vano animam suam*. Algunos viuen como si no tuuiessen alma, o por lo menos el alma del malo es vna alma desaprouechada. A prouecha mal fu buen talento, dezimos de vn hombre de buen natural, y malas costumbres. Al contrairo el justo *Non accepit in vano* es hombre que no se aprouecha de su habilidad, y de su alma en cosa mala. Tambien se puede entēder por los que juran en su alma, sin q̄ ni para q̄. Puede ser palabra ordinaria de hombres que les parece que no juran en dezir en mi alma que esto es assi. Tambien dizen con mucha facilidad. Yo lo tomo sobre mi, sobre mi alma, sobre mi consciencia: y de todos estos habla el Profeta, y se les puede tambien dezir: sobre su alma vaya. *Nec iurauit in dolo proximo suo*. No jurò jamas maliciosamente, ni jurò con doblez, no jurò a su proximo cosa que no fuesse verdad.

*Hic accipiet benedictionem à Domino, & misericordiam à Deo salutari suo*. A este tal le alcançará la bendicion del Señor, y Dios que es la salud suya, usará con el de misericordia, algunos entienden por bendicion la limosna, porque es siempre tanta nuestra pobreza y miseria, que aunque sean nuestras obras meritorias, y de justicia, se les pueda dar algun premio, parece que se les haze limosna en admitillas el Señor, para llenallas, y enriquecellas de gloria, como quien pidieffe al pobre la bolsa para echalle en ella dineros.

*Hac est generatio quærentium eum*. Esta es la edad, y este es el tiempo en que se busca, y se halla Dios. Y digase desta manera: estos si son los que saben buscar, y hallar sin duda a Dios. *Quærentium*

2. Reg.  
14.

*riam faciem Dei Iacob.* Miran que carales haze Dios. Y digase así: estos son los que se contentan con ver la cara del Señor. *Faciem meam non videat.* Puso por condicion Dauid, y fue grãde castigo.

*Attollite portas principes vestras.* No ay para el puerta cerrada. Abranse las puertas todas de par en par. Habla de la subida y entrada de Christo nuestro Señor en los cielos, y es como vn dialogo q̄ passa entre los Angeles que acompañauan a Christo glorioso, y los de mas Angeles que asiltian a Dios en su trono real, y dizen: cada vno abra la puerra del cielo, que le toca guardar, para que entre el Rey. Y el romance de todo el verso puede ser: ay muchos que quieran entrar con el Rey, lleua consigo gran corte, y para que todos quepan, abrid bien las puettas. Y todas las puertas, porque todas seran menester, para que entre la muchedũbre de gente que acompaña al Rey de la gloria. Tambien quiere dezir: *Attollite portas*, engrandeced y estimad en mucho las puertas vuestras, pues ha querido visitallas, y entrar por ellas el Rey de la gloria. Por grande honra,

merced, y ensalçamiento tuuo el Regulo del Euangelio que entrasse el Señor por las puerta: de su casa. Y así dize el Caldaico: *Attollite porta capita vestra.* Leuantad cabeça, engreyos y vfanos mucho, pues ha tocado los vmbrales vuestros el Rey de la gloria. *Porta eternales.* Quiere dezir: puertas de bronce, y puertas que duraran para siẽpre, y en particular habla de las puertas del ciclo, que han estado siẽpre cerradas, porque *Nondum erat propalata cœlorum via.* Hebr. 9. Llama a Christo Rey glorioso y Señor de la glória, porque la da el aqui en quiere. Y es tambien Christo nuestro Señor, de quien nos viene el ayuda toda para alcançar la gloria, y nos dà entrada para la bienaenturança. Y llamolo Dauid.

*Dominus virtutum.* Dios de las virtudes, que es dezir, Dios de los exercitos. Señor poderoso de dõde procede, y nace todo el poder, q̄ se halla repartido entre todos los poderosos del mũdo, y puede vsar como el quisiere de los poderes todos del cielo y de la tierra.

PSALMO XXIII.



*D* te Domine leuauim animam meam: Deus meus in te confido, non erubescam.

*Neque irrideant me inimici mei: etenim vniuersi qui suslinent te, nõ confundentur.*

*Confundantur omnes iniqua agentes: superuacue.*

*Vias tuas Domine demonstra mihi: & semitas tuas doce me.*

*Dirige me in veritate tua, & doce me: quia tu es Deus Saluator meus, & te sustinui tota die.*

*Reminiscere miserationum tuarum Domi-*

*ne: & misericordiarum tuarum, quæ a seculo sunt.*

*Delicta iuuentutis meæ: & ignorantias meas ne memineris.*

*Secundum misericordiam tuã memento me: tu: propter bonitatem tuam Domine.*

*Dulcis, & rectus Dominus: propter hoc legẽ dabit delinquentibus in via.*

*Diriget mansuetos in iudicio: docebit mites vias suas.*

*Vniuersæ viæ Domini, misericordia, & veritas: requirentibus testamentum eius, & testimonia eius.*

*Propter nomen tuum Domine propitiaberis*

*ris peccato meo: multum est enim.*  
*Quis est homo, qui timet Dominum? legem*  
*statuit ei in via quam elegit?*  
*Anima eius in bonis demorabitur: & semē*  
*eius hereditabit terram.*  
*Firmamentum est Dominus timentibus eū:*  
*& testamentum ipsius ut manifestetur*  
*illis.*  
*Oculi mei semper ad Dominum: quoniam*  
*ipse euulset de laqueo pedes meos.*  
*Respice in me, & miserere mei: quia unicus*  
*& pauper sum ego.*  
*Tribulationes cordis mei multiplicatae sunt:*  
*de necessitatibus meis erue me.*  
*Vide humilitatem meam, & laborem meū:*  
*& dimitte uniuersa delicta mea.*  
*Respice inimicos meos, quoniam multiplica-*  
*ti sunt: & odio iniquo oderunt me.*  
*Custodi animam meam, & erue me: non*  
*erubescam, quoniam speravi in te.*  
*Innocentes, & recti adhaeserunt mihi: quia*  
*sustinui te.*  
*Libera Deus Israel: ex omnibus tribulatio-*  
*nibus suis.*



**A** *D te Domine leuauī ani-*  
*mam meam.* Heme pue  
 sto en oracion muy le  
 uantada, y todo esto  
 es menester para al  
 cançar alguna de tus  
 grandes perfecciones. Y digase assi:  
 Dios mio ati he leuantado mi espiri  
 tu. Heme puesto en tu presencia, y  
 me pongo a orar leuantando mis pen  
 samientos de la tierra, y de todas las co  
 sas de acá. *In te confido non erubescam.* Y  
 confieso que confio en ti solo, y no ay  
 porque ponerme colorado. Diga cada  
 vno lo que quisiere que nada desso  
 me altera, ni tengo porque descaecer  
 me o desanimarme. No temo quedar  
 engañado, auergonçado, ni corrido.

*Neque irrideant me inimici mei.* No to  
 men vengança mis enemigos, alegrã  
 dose, y mofando de mis malos succes  
 sos. Tambien quiere dezir: yo procu  
 rarè que no se rian de mi, y de hecho

no tendran que reyrse de mi mis ene  
 migos. *Qui sustinent te.* Los que saben  
 lleuarte la condicion. Los que sufren  
 tus despegos, tus disfauores, los traba  
 jos que les das, los que fueren hombres  
 reportados y sufridos, los que saben es  
 perar con paciencia, hasta ver lo que  
 haze Dios con ellos. *Non confundentur.*  
 No se tendran por engañados. Tam  
 bien quiere dezir: viendome a mi tra  
 bajado se consolaran mucho, y diran q̄  
 mal de muchos gozo es. Tambien quie  
 re dezir: no se hallaran burlados, ni  
 frustrados de sus intentos. No queda  
 ran confundidos de auer pueste en ti  
 todos sus deseos, y pretensiones. No se  
 hallaran confusos. No diran, quien  
 tal pensara.

*Confundantur omnes iniqua agentes su-*  
*peruacue.* Aquellos si que quedan auer  
 gonçados los que hazen mal sin pro  
 posito ninguno. Los que se enojan sin  
 consideracion y sin causa, y sin venilles  
 a ellos prouecho ninguno, sin que ni  
 paraque, los que me quieren mal de  
 balde, todo esto quiere dezir la pala  
 bra, *superuacue.* Y aun quiere dezir: des  
 pues de bien mirado y echado dever  
 el poco fruto que sacauan de hazer  
 mal, de viuir desconcertadamente, cō  
 todo esso porfiauan perseverando en  
 sus malasobras.

*Vias tuas & semitas tuas edoce me.* Para  
 los caminos ordinarios vuestros, y los  
 preceptos generales qualquier ense  
 ñança vuestra serà suficiente, pero en  
 las sendas y atajos que ay para el cielo,  
 quales son los cōsejos de vuestro Euã  
 gelio, serà necessario instruirme bien.  
 Paraque yo acierte en el camino ba  
 stará mostrarmelo con el dedo: Para  
 las sendas y atajos, mayor enseñança  
 serà menester, esto se vereficò a la letra  
 en aquel dialogo que tuuo Christo  
 nuestro Señor con aquel mancebō *Mat. 19.*  
*Matth. 19.*

*Dirige me in veritate tua & doce me,*  
*quia tu es Deus Saluator meus.* Y es dezir:  
 enca-

encaminame Señor con la verdad, y con la seguridad que hallan todos en ti, esto es con la doctrina tuya verdadera. No des lugar aque mediuierra yo a otras doctrinas varias, guardando siempre lo que dixo S. Pablo Hebr. 13. *Doctrinis varijs & peregrinis nolite abduci.* La doctrina que no viene en el trage ordinario y conocido de todos, primero que os dexeis lleuar della, es menester quitalle la mascara, y no dexaros guiar della que os facará del camino. Y esto es *abduci.* *Quia tu es Deus Saluator meus, & te sustinui tota die.* Ha q̄te ef pero todo el dia, y los dias como quié espera el medico, y la salud de tu mano. Siempre he esperado lo que me prometiste. He confiado en ti toda mi vida. *Sustinui.* Traygo sobre mi la carga pesadísima de las esperanças largas q̄ me has dado, y así seme hazen los dias muy largos, y esto quiere dezir aquella palabra, *Tota die,* porque quien espera vn dia se le haze vn año. Y como veo que es menester mucha paciencia para esperar tanto tiempo, espero lo que has de hazer de mi, y el cumplimiento de tus promessas. Y esto quiso dezir S. Pablo Hebr. 10. en aquella palabra. *Reportetis promissionem.* Porque es menester mucha y grande paciencia para traer a cueftas promessas tan largas, y como vn hombre que lleua vna pesada carga, si la dexa vn poco de tiempo, y la buelue despues a cargar de nueuo, así el justo, si alguna vez de muy cansado de esperar, afloxare vn poco, no dexede de todo punto la carga, tenga paciencia para boluella otra vez a cargar.

*Reminiscere miserationum tuarum, & misericordiarum tuarum quæ à seculo sunt.* Bolued a la memoria las misericordias que auéis usado desde que començò el mundo. Es dezir: parece Señor que se os ha olvidado que cosa es, y como se haze misericordia. Bien sabiades vos hazer muchas misericordias juntas:

Pero ha tanto tiempo que no lo vsais con nosotros que es menester acordaros como se ha de hazer, y para este efecto no ay mejor dechado que vuestras misericordias antiguas *Quæ à seculo sunt.* Nacio el figlo y el mundo en las manos de vuestra misericordia, y lo auéis conseruado con muchedumbre de misericordias.

*Delicta iuuentutis meæ & ignorantias meas ne memineris.* Todos mis peccados han sido boberias. No mireis Señor mi poco saber. He peccado como moço. No han sido peccados de malicia. Traspassado he vuestra ley, pero sin mirar lo que hazia

*Secundum misericordiam tuam memento mei tu.* Es dezir: sea el despertador, para que os acordeis de mi la misericordia vuestra, porque tambien fuele despertar a Dios la justicia, para que castigue los malos. *Propter bonitatem tuam Domine.* No tengo que ponerlos delante fino a vos mesmo, y la bondad vuestra (que es lo que dezimos) esto os pido por quien vos soys.

*Dulcis & rectus Dominus.* Es Dios benignísimo, benefico, todo el es de prouecho. Y digase así. Haze justicia Dios pero con blandura grande. Suauemente nos gouierna este Señor. Tenéis dulce y sabrosa condicion. *Propter hoc legem dabit delinquentibus in via.* Ay para el peccador ley de penitencia que no la tiene el justo, ni lo ha menester. Enseñanos Dios como se han de emendar los que han errado. Es dezir: baste lo pasado, emendaos de aqui adelante. Y se puede leer así: *Legem dabit in via delinquentibus.* Dales con la ley en los ojos quando estan actualmente peccando en la mitad del camino, y los sobrefalta con la ley *Dabit,* comencemos vida nueua, *Delinquentibus in via.* Ay peccados que se cometen como de passo, sin hazer en ellos mucho asíeto. *In via.* Atajales Dios el camino. Salles al camino con la ley en la mano, para que

para que se detengan, y reparen en lo que hazen.

*Diriget mansuetos in iudicio.* Y ran con mansedumbre a ser juzgados, no bravearan. En todo se sujetaran al juicio de Dios. Y digase así: estaran siempre los mansos muy en los estribos muy sobre sí. Veran lo que hazen, porque no les turbarà la ira ni la colera. Los mansos en todo se sujetaran a su buen juicio. No apellaran de la sentencia. Dexaranse llevar mansamente de lo que quisieren hazer dellos, y de lo que se juzgare por mas conueniente. Encaminallo han como vnos corderos en todo aquello que juzgare conuenirles. Encaminara Dios a los buenos, para que se perficionen cada dia mas en la justicia. *Docebit mites vias suas.* Tienē los mansos muchos caminos por dōde salirse, por esso dixo dellos Matth. 5. *Possidebunt terram.* Toda la tierra es suya, pueden yr por do quisieren, y todo les saldrà bien, y en todo acertaran.

Matth. 5.

*Vniuerse via Domini misericordia & veritas.* Todos los preceptos del Señor se fundan en misericordia y verdad. Y digase así: todo quanto Dios piensa, dize, y haze, se remata en misericordia y verdad. Y digase desta manera: promete Dios muchas gracias, y haze verdaderas todas sus promessas, por que la misericordia es quando Dios nos dà algo de suyo, y la verdad serà quando nos concede lo prometido. Apiadase Dios de las necesidades, librandonos con efecto de nuestras miserias. *Vniuerse via Domini.* No dà passo Dios que no dexa caer alguna misericordia del cielo ordenada a que consigamos la bienauenturança, y esta diferencia, y ventaja quiere que hagan sus caminos, y los passos que dà entre nosotros, a los caminos y passos de los hombres quando dize por el Profeta Isaias 55. *Nonne via mea sicut via vestra?* Porque la distancia que ay del cielo a la tierra, esta mesma, se halla entre los caminos

Esai. 55.

mios y los vuestros, porque los mios son para encaminar los hombres al cielo, y los vuestros van ordenados a que los hombres anden pegados a las cosas de la tierra. *Requirentibus testamentum eius.* Cumple Dios sus promessas con aquel que saberequerir, y buscar con atencion las mandas que Dios nos dexò en su testamento. *Et testimonia eius.* Esto haze Dios con aquellos que buscan la ley suya confirmada con testamento suyo. Tomase la palabra *Testimonia*, por los testigos instrumentales del testamento. Y así quiere dezir: ordena Dios que aya testigos de la publicacion de la ley, y de que la acepto su pueblo, para que no se llamen a engaño los hombres. *Testimonia eius.* Llama tambien por este nombre a los mandamientos suyos, porque ellos son los que testifican, y dan verdadero testimonio de la voluntad de Dios, para que sepamos lo que auemos de hazer, y no pretendamos ignorancia en la guarda de la ley, pues nos obligamos a ella delante de testigos.

*Propter nomen tuum propitiaberis peccato meo.* Es dezir: advertid Señor, que os va la honra en que me perdoneis mis peccados graues y muchos. Y digase así: efecto es del grande nombre tuyo, y muestra clara de la general opinion que tienes en el mundo el perdonar mis peccados. *Multum est enim.* Es dezir: mientras mayores son mis peccados, tanto mayor serà el buen nombre que ganareis perdonando mis culpas. Tambien puede referirse a la palabra, *Nomen*, y es dezir: es tu nombre vna gran cosa, está muy conocido en muchas partes.

*Quis est homo qui timet Dominum.* Y es como si dixera: ó si supiesseis quan gran cosa es el hombre que teme al Señor, quan dichoso estado tiene, quanto merece que lo honremos y engrandezcamos. *Legem statuit ei in via quam elegit.* Por todos caminos en todos el-  
tados

rados ay ley de Dios que los encamina. Todo quanto haze va conforme a la ley. Sea otro sentido: por qualquier camino que lleue cumple con la ley. Otro, el camino que el justo escogiere, será regla cierta, y ley inuiolable para otros. Y digase así: es priuilegio del temeroso de Dios, que sus obras todas sean estatutos, y leyes para los demas. Todo lo que haze vn temeroso de Dios se puede imitar seguramente, y tenerse por ley: esto es canonizar la iglesia vn santo, dallo por canon, y regla infalible de fantidad para todos los que quisieren ser santos.

*Anima eius in bonis demorabitur.* Estará siempre a su escoger los bienes que el quisiere. Y digase mejor: son bienes estables los que dà Dios al justo. Tendrá el bueno su casa colmada de bienes. Gozará de asiento de todos los bienes. Entrar se han todos los bienes por las puertas de su casa, sin buscallos, ni cuidar dellos. *Et semen eius hereditabit terram.* No le faltará herederos aun para los bienes de la tierra tendrá segura possession de lo que possyere aca. Otra letra dize *Pernoctabit.* Podrá dormir a sueño suelto. Y si habla de la noche de la muerte, entra el Caldaico y dize: *Anima eius beata erit in caelo.*

*Firmamentum est Dominus timentibus eum.* En solo el Señor se funda el temor que le tienen los suyos. Y es dezir: no temen al Señor por las penas y castigos, sino solamente por quien el es, y por lo que merece vn Dios tan grande. Y digase desta manera: en solo Dios, y su palabra, y promessas estriba siempre el que teme al Señor. El cimiento en que se funda el temor verdadero solo Dios puede ser. *Secretum,* dizen otros. Y el sentido es: cada qual sabe. porque teme al Señor, y las causas que le ha dado para que le pueda temer. Cada vno tiene sus razones secretas, porque teme al Señor, y sabe los peccados que ha cometido, por los

quales merece riguroso castigo: y estos son los mayores secretos que pasan entre Dios y vna alma. Y así dize el Caldaico: *Secretum Domini manifestum sit his qui timent Dominum.* Cada qual se lo sabe para si. Su propria consciencia se lo enseña. *Et testamentum ipsius ut manifestetur illis.* Es el temor de Dios como testamento cerrado, porque vee el justo que todo lo que allí ay, son mandas secretas que en la muerte de cada vno, y no antes se saben y se declaran.

*Oculi mei semper ad Dominum: quoniam ipse euellet de laqueo pedes meos.* Leuantaré yo siempre mis ojos al Señor, porque solo el puede arrancarme, y defendarme de los peligros que cada hora se me ofrecen. Solo Dios acertará a desenmarañar mis cosas. *Oculi mei,* con solo vn leuantar de ojos nuestro se dà Dios por obligado a remediarnos.

*Respice in me & miserere mei, quia unicus & pauper sum ego.* Mirame Señor con particular atencion, como alma necesitado de tu misericordia. Y sea dezir: no ay hombre en el mundo tan pobre y miserable como yo lo soy. Veome afligido en necesidad estrema. Y digase así: hallome dexado de todos los que me podian ayudar.

*Tribulationes cordis mei multiplicatae sunt.* Mil enojos tengo en el alma y coraçon. Cada hora me dan nueuos y mayores desabrimientos. No entra ja mas contento en mi. *De necessitatibus meis erue me.* Liurame Señor de los trabajos que necessariamente figuen al hombre, y de las angustias que en ninguna manera puede escusar en esta miserable vida. Y digase así: necesitado me veo Señor de vuestra ayuda. Pido a mas no poder vuestro fauor. Acudo a vos como a vnico y vltimo remedio.

*Vide humilitatem meam & laborem meum, & dimitte vniuersa delicta mea.* Pues veis de donde nace toda la miseria mia, q̄ son los peccados graues mios, acudid Señor a la rayz, y arrancalda. Y digase desta

de esta manera: mis grandes peccados son los que me tienen trabajado, quitados todos de vna vez, y con esto quedarè descansado.

*Respice inimicos meos, quoniam multiplicati sunt, & odio iniquo oderunt me.* Tengo muchos enemigos que me aborrecen de muerte. Esso quiere dezir, odio iniquo, aborrecimiento peruerso, maligno, sin auelles dado yo occasion. Es el suyo vn rancor muy arraygado, y enuejecido. Son todos ellos hombres de malas entrañas, hazen mil sin razones, injusticias, y desafueros grandes.

*Custodi animam meam & erue me, non erubescam quoniam speravi in te.* Poned cuidado en la guarda de mi vida. Libradme de la muerte, y no me dexeis auergonzado por auer puesto en vos mi esperança.

*Innocentes & recti adhaeserunt mihi, quia sustinui te.* Muchos buenos tengo de mi

parte. Los hombres senzillos se me llegan, y los amigos de justicia son ya de mi opinion, y dicen que hize bien, y acertè mucho en auer esperado tanto tiempo, sin mirar las muchas largas que auéis dado a mi negocio. Y diga-se assi: todos ven que sufro mucho, y no faltan hombres virtuosos que me ayuden a llevar esta carga. Ay muchos que quieren entrar conmigo a la parte. Huelgáse de mi compañía, y se quieren valer y amparar de mi. He ganado a muchos con la paciencia que he tenido.

*Libera Deus Israel ex omnibus tribulationibus suis.* Y es dezir: acabo Señor mi Psalmo con esta oracion general, y deseo mucho que comprehenda a todos los fieles, porque todos ellos tienen tambien necesidad de vuestra ayuda, y assi os lo suplico que los libreis a todos, pues todos los veo atribulados.

## PSALMO XXV.



*V*dica me Domine, quoniam ego in innocentia mea ingressus sum: & in Domino sperans, non infirmabor.

*Proba me Domine, & tenta me: ure renes meos, & cor meum.*

*Quoniam misericordia tua ante oculos meos est: & complacui in veritate tua.*

*Non sedi cum concilio vanitatis: & cum iniqua gerentibus non introibo.*

*Odiui ecclesiam malignantium: & cum impijs non sedebo.*

*Lauabo inter innocentes manus meas: & circumdabo altare tuum Domine.*

*Vt audiam vocem laudis: & enarrem vniuersa mirabilia tua.*

*Domine dilexi decorem domus tuae: & locum habitationis gloriae tuae.*

*Ne perdas cum impijs Deus animam meam: & cum viris sanguinum vitam meam.*

*In quorum manibus iniquitates sunt: dextera eorum repleta est muneribus.*

*Ego autem in innocentia mea ingressus sum: redime me, & miserere mei.*

*Pes meus stetit in directo: in ecclesijs benedicam te Domine.*



*V*dica me Domine, quoniam ego in innocentia mea ingressus sum: & in Domino sperans non infirmabor. Y es dezir: este-

mos a cuenta Señor, que yo mucho fio en mis buenos descargos. Yo confieso Señor que entre en vuestro tribunal a ser juzgado del

vo: algo confiado de mi inocencia, pero he visto que es muy flaco fundamento, y bueluo me a esperar en sola vuestra misericordia. *Non infirmabor.* No deslizaré. Por esto no se ha de dezir que es flaqueza mia mudar de parecer, ni me tendran por mudable, y poco constante, porque al principio me parecio que el juicio vuestro podia fiar algo de mi inocencia, y porque hallandome aora muy engañado, quiero tomar otro diferente camino, no se ha de juzgar por cobardia desistir desta pretension. *Non infirmabor.* Deste juicio que aora tengo, es de lo que no me pienso mudar, ni mostrar flaqueza en ello, antes me veran siempre firme, y así esperarè en solo el Señor, sin mudarme jamas deste proposito.

*Proba me Domine & tenta me.* Tentadme las coraçes, mirad si estoy armado y apercebido para lo que se ofreciere. *Quoniam tentat vos Dominus.* Deuteron. 13. Probad lo que teneis en mi. Esperimentad para quanto soy. Y el sentido es: examinad en el fuego de los trabajos que quilates tengo de virtud, de paciencia, y sufrimiento. En las ocasiones rigurosas que se me ofrecen, si es sustancial y verdadera la virtud que represento, o si se queda solamente en la apariència exterior. Ponedme en el potro del tormento, alli vereis mi inocencia, y los agrauios, y finrazones que me hazen mis enemigos, y la falsedad de las calumnias que me ponen. *Vre renes meos & cor meum.* Ponedme en el chrisol. Apuradme hasta lo intimo del coraçon. Examinad mis pensamientos, mis deseos, mis afiçiones, y aborrecimientos. Y digase así: limpiad con el fuego de vuestro amor los deseos carnales de mi sensualidad, purificad lo interior todo de mi alma, *Vre.* Trabajadme, y atormentadme en estavida. Que es lo que S. Agust. dize: *Hic vre, hic seca, ut in æternum parcas.* Aqui me abrasad, y cortad, para q̄

para siempre me perdoneis.

*Quoniam misericordia tua ante oculos meos est.* Vanlème los ojos tras vuestra misericordia. No miro mas en vos, fino que sois misericordioso. Siempre traygo delante los ojos lo mucho que os deuo, las mercedes grandes que me auéis hecho en todas las ocasiones. *Ante oculos.* Daisme en los ojos con lo mucho que os deuo. Me çaheris los beneficios que de vuestra mano he recebido. *Et complacui in veritate tua.* Huelgome que sea así verdad como vos lo dezis: *In veritate.* Tratad siempre verdad. Cumplid vuestra palabra. Gozome mucho, porque hazeis verdaderas vuestras promessas. Y digase así: dexome llevar de la seguridad q̄ hallo en vuestra ley tan verdadera, y en los preceptos vuestros tan ajustados con la buena razon.

*Non sedicum consilio vanitatis.* No me hallè jamas en juntas de hombres vanos, porque todo quanto tratan son negocios impertinentes. Pienfa el hombre que es vn cõcilio de padres graues, y no veo que se dize cosa ninguna de sustancia. *Non sedi.* No ayais miedo q̄ yo caliente la silla. Luego me leuanto y me salgo de entre ellos, porque es ayre quãto alli se refuelue. Y tãbien quiere dezir: no dize hombre de todos ellos verdad ninguna. *Et cum iniqua gerentibus non introibo.* Ni entro ni salgo con hombres llenos de dobleces, cargados de malicias, piensan siempre como hazer mal. Otra letra dize: *Ocultantibus se.* Que es como dezir: hombres q̄ se meten en su concha, hombres cerrados. Añade el Caldaico *Ad nocendum.* Y es dezir: hazer mal de so capa. Tiran la piedra, y esconden la mano.

*Odiui ecclesiam malignantium.* Siempre aborreci esta junta de malos, vellecos en gauilla, hombres que juntan para solo hazer mal, quadrilla de gente perdida. *Et cum impijs non sedebõ.* Con gente desta manera poca

## Paraphrasis del

amistad. *Non sedebo.* Es lo mesmo que se dixo arriba: no pienso calentar la silla en su casa. A estos tales hablalles siempre en pie, quitalles la gorra, y andá con Dios, cada vno se vaya por su parte.

*Lauabo inter innocentes manus meas, & circumdabo altare tuum Domine.* En nuestro frasis dize: en este negocio yo lauo mis manos. Y digase así: no quiero dar ni tomar con ellos. Otro sentido será. No pienso tener mano en nada. Y tambien quiere dezir: lauarè las manos, que son las obras, y limpiarè cuerpo y alma para entrar en vuestra presencia, y para poder llegarme a vuestro altar. Examinarè mis obras, para ver si ay en mi la inocencia que pide el Señor. *inter innocentes.* Comunicarè con hombres de vida inculpable. Tambien quiere dezir: yo trato limpiamente. En esto nadie me lleuará ventaja. No se me pega nada a las manos. En este negocio solemos dezir: quiera Dios que sea agua limpia. Y viene bien con otro sentido que dize: lauome las manos con agua limpia, pura, y sin mezcla de corrupcion ni mal olor. Y todo esto es menester para llegar se dignamente al santissimo altar, y aun los pies solian lauarse los Sacerdores. Y digase tambien, *manus.* Y sea dezir: les mirarè a las manos, harè lo que ellos hizieren.

*Vt audiam vocem laudis.* Aun solo para oyr vuestras alabanças es menester mucha limpieza. Por esso ponen los religiosos a la puerta del coro el agua bendita, procurando con esto entrar limpios. *Vt enarrem mirabilia tua.* Son tantas vuestras obras marauillosas, que para contallas es menester mucho, pues todas ellas juntas son infinitas, y cada vna de por sí causa grande admiracion. Y el sentido de todo el verso puede ser: Hago todo esto Señor, para que en oyendo yo alguno de los que te alaban, tome luego oc-

cañon para dezir, y contar por menudo todas tus grandezas y marauillas. En començando alguno a darte alabanças, me alegro mucho, porque tengo quien me ayude: y así comienço yo luego a dezir, y contar tus alabanças. Y sea tambien el sentido de aquella palabra. *Vt audiam, id est, audire faciam.* Cantarè alto, y bien entonado tus alabanças. Yo me harè oyr de todos.

*Domine dilexi decorum domus tuae.* Habla de la yglesia, y quiere dezir: es tu casa tan limpia, està tan escombrada, barrida, y adereçada, de manera que en viendola, parece luego, casa y morada tuya. Es vna casa que de solo vlla diran todos que es casa tuya, y que no puede ser de otro, y que no merece otro ninguno viuir en ella, y así se me van los ojos y el alma tras ella. *Et locum habitationis gloriae tuae.* Con morar tu en ella hazes gloriosa tu casa y morada. Con sola tu presencia hazes gloriosa la casa en que viues.

*Ne perdas cum impijs Deus animam meam, & cum viris sanguinum vitam meam.* No me destruyas a bueltas de los malos, pues yo no he muerto a nadie, ni he derramado la sangre de los inocentes. No nos lleueis a todos a barrisco. No me condeneis al infierno en compañía de gente tan mala. *Viris sanguinum.* Con aquellos que tienè por hombradia, y hazen hõra de derramar sangre.

*In quorum manibus iniquitates sunt.* No dexa de la mano el peccar. Sièpre andá las manos en la massa. Sõ hombres de malas manos. No viue hombre seguro de sus manos, son ladrones vsureros. Es vna gente que pièsa que està en su mano hazer quantas maldades quisieren, porque no hallan estoruo para ningun mal, y vemos que se salen con quanto quieren. *Dextera eorum repleta est muneribus.* Reciben quanto les dan, toman, y les viene toda a manos llenas.

Dexanse

Dexanse vntar bien las manos. Dan entrada, para que los puedan coechar todos, y enchilles la mano. Y afsi dixo el otro Poeta antiguo. Porque sin costalle nada, quétolo le plazey le agrada, ello mesmo se le viene, de boleo, y de los mesmos dixo. Principes y caualleros, los vnos les dan baxillas, otros joyas y dineros, y algunas vezes las villas y vassallos.

*Ego autem in innocentia mea ingressus sum.* Yo viuo con mi antigua y víada llaneza, y con la simplicidad Christiana, voy me por el camino carretero. *In-*

*gressus sum.* Es dezir: yo no se otra puer-ta por donde entrar. *Redime me & miserere mei.* Estoy como védido entre esta gente; rescátadme Señor, libradme de llos.

*Pes meus stetit in directo.* Afsiétio el pie derecho. Yo me voy por mi camino de recho. No me hará torcer todo el múdo. *In ecclesijs benedicam te.* Cõ todos me hago en todas las congregaciones, dõde te dan alabanças las darè yo tambien, con todos los que te alabaren me juntarè yo tambien a darte alabanças.

## PSALMO XXVI.

**D**ominus illuminatio mea, & salus mea: quem timebo?  
Dominus protector vita mea: à quo trepidabo?

*Dum appropiant super me nocentes: ut edāt carnes meas.*

*Qui tribulant me inimici mei: ipsi infirmati sunt, & ceciderunt.*

*Si consistant aduersum me castra: non timebit cor meum.*

*Si exurgat aduersum me pralium: in hoc ego sperabo.*

*Vnam petij à Domino, hanc requiram: ut inhabitem in domo Domini omnibus diebus vita mea.*

*Vt videam voluntatem Domini: & visitē templum eius.*

*Quoniam abscondit me in tabernaculo suo in die malorum: protexit me in abscondito tabernaculi sui.*

*In petra exaltauit me: & nunc exaltauit caput meum super inimicos meos.*

*Circuini, & immolauit in tabernaculo eius hostiam vociferationis, cantabo, & psal-*

*mum dicam Domino.*

*Exaudi Domine vocem meam qua clamanū ad te: miserere mei, & exaudi me.*

*Tibi dixit cor meum; exquisiuit te facies mea: faciem tuam Domine requiram.*

*Ne auertas faciem tuam à me: ne declines in ira à seruo tuo.*

*Adiutor meus esto, ne derelinquas me: neque despicias me Deus salutaris meus.*

*Quoniam pater meus, & mater mea dereliquerunt me: Dominus autem assum-sit me.*

*Legem pone mihi Domine in via tua: & dirige me in semitam rectam propter inimicos meos.*

*Ne tradideris me in animas tribulantium me: quoniam insurrexerunt in me testes iniqui, & mentita est iniquitas sibi.*

*Credo videre bona Domini: in terra viuentium.*

*Expecta Dominum; viriliter age: & confortetur cor tuum, & sustine Dominum.*



*Dominus illuminatio mea, & salus mea, quē timebo?* Dandome el Señor su luz, para que vea y conozca que el es mi salud, a nadie temerè. Si è do el Señor la guia mia, el amparo, el presidio, la defenfa en todas mis aflicciones, y hallando en el la summa y perfecta prosperidad que tengo yo que temer? quien me acobardarà?

*Dominus protector vitæ meæ, à quo trepidabo?* Hafe encargado Dios de mi defenfa, hame assegurado la vida, quien me harà a mi temblar? ni vn solo temblorcillo no me vendrà jamas.

*Dum appropriant super me nocentes.* Danme el alcance mis enemigos. Ya estàn sobre mi los q̄ me quieren dañar. De todo punto me tienen rendido. *Vt edant carnes meas.* Vienen tan rabiosos que me quieren comer a bocados. Procuran quitarme la vida. Con grande crueldad me defahazen. No se ven hartos de mi mis enemigos.

*Qui tribulant me inimici mei, ipsi infirmati sunt & ceciderunt.* Al primer passo tropezaron, dieron de ojos mis enemigos, y poco despues se despeñaron.

*Si consistant aduersum me castra, non timebit cor meum.* No ay exercito que me atemorize, ni peligro que me acobarde. Aunque me vea cercado de los esquadrones de Geniçaros, y vean todos que mi contrairo me ha puesto en el vltimo trance de la vida, no temerè que mo podrà danar nadie, ni se me alterarà el coraçon. Estarè siempre con buen animo.

*Si exurgat aduersum me prælium: in hoc ego sperabo.* Aunque se leuante de repente, y me de guerra todo el mundo, esperarè en Dios. Tambien quiere dezir: *In hoc*, en la mesma guerra que me hazen, tengo yo puestas mis esperanças, porque ellos se han de acabar y cõsumir entre si mesmos. Es grande ardid del capitan dar lugar aque se vaya

gastando su enemigo, y consumiéndose su exercito sin sentir.

*Vnam petij à Domino, hanc requiram.* So la vna cosa pido, y bueluo a requerir a Dios, que me la dè, y con tener Dios tantas cosas buenas que darme, vna sola de todas ellas me satisfaze mas, con que me doy por contento, y biè pagado para si èpre, y es, llegar yo a ser vno de los de su casa, y sin escoger officio le seruirè de todo quãto me mādare. *Hanc requiram.* Tégo de porfiar en esto. Vna vez y otra lo tengo de pedir y buscar. Boluerè muchas vezes a requerir si puedo hallar y alcançar esta buena suerte, q̄ toda la vida se me ha de yr en estas diligencias. *Requiram.* Tégo puesta entela de justicia esta pretension mia, y asì tengo de hazer en esto todos los requirimiètos q̄ pudiere. Pido cada dia y requiero al juez q̄ me despache. *Vt inhabitem in domo Domini omnibus diebus vitæ meæ.* Para q̄ tégo yo casa de por vida en la casa del Señor. No quiero viuir en casa de alquiler, casa al quitar, ni mudarme jamas a otra viuienda.

*Vt videam voluntatem Domini, & visitem templum eius.* Esto serà dezir: estãdo en la casa de Dios, en su templo, y en presençia suya sabrè mejor su voluntad, verèlo que me manda para cumplillo luego. *voluptatem*, dize otra letra, y S. Agustín lee, *delectationem*. Y serà dezir: es la casa del Señor casa de recreacion, casa donde se hallan todos los deleites, regalos, y plazeres, que se pueden desear y imaginar.

*Quoniam abscondit me in tabernaculo suo, in die malorū protexit me.* Heme retirado a la iglesia, y amparóme Dios, asì lo hizo Moyses viendose apretado en aquella sedicion q̄ leuantò el pueblo Num. 14. Y es lo mesmo q̄ dezir. He querido aprouecharme esta vez de la inmunidad de tu casa, para que no me prenda tu justicia. *In abscondito tabernaculi sui.* Suele auer en las iglesias y conuentos de religiosos, vn lugar secreto

secreto dōde suelē esconder los retraydos, q̄ han cometido algun delito grave, y esto es *In abscondito tabernaculi sui*. Tambien quiere dezir, que haze Dios singulares fauores en aquellos que reconociendo la particular asistencia del Señor en los tēplos y santuarios suyos acuden alli a pedille mercedes.

*In petra exaltauit me, & nunc exaltauit caput meū super inimicos meos*. Heme puesto en vn lugar alto, firme, y seguro, haziédome superior en todo a mis enemigos. Esto es *Super inimicos meos*. Y será dezir: hame dado el Señor la cuesta y las piedras. Estoy cauallero. He ganado el rebellin. Tiro a mis enemigos a manteniendo. Y quiere dezir: me hizo Señor y Rey fuyo.

*Circuini & immolauit in tabernaculo eius hostiam vociferationis, cantabo & psalmum dicam Domino*. Viendome apretado de mis enemigos, y que me estoruauā mis buenos intētos, anduue dando buelta al rededor, buscando como poder entrar en el templo para sacrificar al Señor, y sacrificarme yo, y de hecho lo hallē y sacrifique. *Sacrificauit*. Y por esto le cantarē, y dirē psalmos y alabanças. Esto haze quiē busca lugar y religion a proposito de sus buenos intētos, dando vna buelta y otra primero q̄ se refuelua, q̄ es lo q̄ le està mejor. *Hostiam vociferationis*. Son las fiestas solennes q̄ se hazē a Dios con cāticos de hymnos y musica de instrumentos. Y digase así: hartas voces nos cuesta, como solemos dezir quando se ofrecen muchas dificultades en algun negocio de importancia. Esto passā tambien en las obras grandes de virtud, siempre ay algunas murmuraciones que causan ruido, y se llega a dar voces.

*Exaudi Domine vocem meam qua clamaui ad te, miserere mei & exaudi me*. Esto es como si dixera: y pues este sacrificio de voces que he dicho, me ha costado tanto trabajo, y dar tantas bueltas, razón será Señor que le oygais, y por el

os mouais a misericordia, y os inclineis a mis ruegos.

*Tibi dixit cor meum*. Y es dezir: quiero lo auer cōtigo a solas, en ti pienśa mi alma, contigo solo habla mi coraçon. No tiene mi espiritu otra conuerfación, ni persona del mūdo cō quien hablar. Y tãbien quiere dezir: a ti solo Señor encamina mi alma sus deseos todos. De ti solo esperalo q̄ pretende. *Exquisiuit te facies mea*. Mirē con cuidado si te podia ver, Por ver se hallaua algun rastro de ti, bolui la cabeça a todas partes. *Faciem tuam Domine requiram*. Deseo que nos veamos cara a cara. No pararē ni descāsarē hasta verte la cara, estarē siēpre muy atento a ver q̄ cara me muestras, porq̄ tambien quiere dezir: pretenderē tu fauor, y procurarē rastrear si alcanço de ti lo que deseo.

*Ne auertas faciem tuam à me*. Solemos dezir: torciome el rostro. Pues no torçais el rostro quãdo me encōtraredes. Y otro sentido es: no os pierda yo de vista. Y otro será: no me mostreis ceño. Y todo se refuelue en dezir: no me defauorez cais tãto. *Ne declines in ira à seruo tuo*. No te dexes llevar tãto del enojo que tienes contra mi, que al fin soy fieruo y esclauo tuyo, y si me pierdes, perderàs de tu hazienda.

*Adiuor meus esto, ne derelinquas me, neque despicias me Deus salutaris meus*. Perseuerad siempre Señor en serayudamia, fauorecedor mio, y mi vnico amparo: y no me defampareis al mejor tiēpo en mis males, y trabajos, pues soys vos de quiē espero yo, y auemos de esperar todos la verdadera salud. No tengais tan en poco mis enfermedades q̄ me dexeis, como haze el medico con el enfermo, q̄ pienśa q̄ ya està bueno, y se despide. Y así dezimos, ya lo han dexado los medicos, para dar a entēder q̄ tiene salud entera, y algunas vezes se engañā. Pero Dauid siēpre se tiene por enfermo, y no queria q̄ lo dexasse el verdadero medico, y teme q̄ dize Dios por

Hier. 51. el Profeta: *Curauimus, & non est sanata derelinquamus eam.*

*Quoniam pater meus, & mater mea dereliquerunt me.* Hanme defamparado a vn mesmo tiempo, mi padre, y mi madre, he quedado huertano de padre y madre. Faltome en vn dia todo mi remedio. *Dominus autem assumpsit me.* Y por verme tan solo, se ha encargado de mi el Señor. Quiere Dios ser mi curador. *Assumpsit.* Dize mucho esta palabra. Leuantome desse fuelo, dōde me auian dexado a los perros, sin cuidar de mi hombre nacido.

*Legem pone mihi Domine in via tua, &c.* Dadme ley para gouernarme, y saber seguir el camino que me auéis enseñado. *Et dirige me in semita recta propter inimicos meos.* Tengo muchos enemigos que me siguen por el camino q̄ lleuò, y me sacaran de rastro, sino me mostrais alguna senda para desmentir las espías, y hurtalles el cuerpo.

*Ne tradideris me in animas tribulantium me.* No hagais entrega de mi al braço feglar. No deis lugar que hagan de mi conforme a su mala voluntad, y lo que ellos quisieren. No fieis de su mala conciencia, aunque digan ellos, sobre mi alma vaya, no los creais Señor. *Quoniam insurrexerunt in me testes iniqui, & mentita est iniquitas sibi.* No fue por fal-

ta de testigos falsos, que hartos uuo, y ellos mesmos se conuidaron para jurar contra mi. Y no les salio la maldad q̄ me tenian armada como ellos pensaron. No pudieron executar su mala intencion. Engañaronse en sus traças. Bien forjada tenian la vellaqueria, pero hallaronse burlados, *sibi*, en su mesmo daño. Todo el mal que me tenian ordenado, se boluio contra ellos.

*Credo videre bona Domini in terra uiuentium.* Algun dia espero ver. Esto solo me consuela y me entretiene en esta vida. Viuiria desconsolado sino pensasse ver otros mayores y mejores bienes que todos quantos aca me ofrece el mundo. *In terra uiuentium.* La vida deste mundo es muerte. Viuir aca es viuir muriendo, pero hablādo del cielo, podemos dezir: esta si, que es buena tierra, esto es viuir, aun en esta tierra puede se viuir.

*Expecta Dominum, viriliter age, & confortetur cor tuum.* Ea, buen animo, que presto se acaba esta vida miserable. *Et sustine.* Suframonos vn poco. No te ahogues en poca agua, mira que tienes vn gran Señor. Y tambien quiere dezir: sufrele vn poco por el galardon grande que esperas de su mano con q̄ satisfará tus seruicios todos.

## PSALMO XXVII.



**D** te Domine clamabo; Deus meus ne sileas à me, ne quando taceas à me: & assimilabor descēdentibus in lacum.

Exaudi Domine vocem deprecationis meę dum oro ad te: dum extollo manus meas ad templum sanctum tuum.

Ne simul tradas me cum peccatoribus:

& cum operantibus iniquitatem ne perdas me.

Qui loquuntur pacem cum proximo suo: mala autem in cordibus eorum.

Da illis secundum opera eorum: & secundum nequitiam ad inuentum ipsoꝝ. Secundum opera manuum eorum tribue illis: reddere retributionem eorum ipsis.

Quoniam

*Quoniam non intellexerunt opera Domini,  
& in opera manuum eius, destrues illos:  
& non edificabit eos.*

*Benedictus Dominus: quoniam exaudiuit  
vocem deprecationis meae.*

*Dominus adiutor meus, & protector meus: in  
ipso speravit cor meum, & adiutus sum.*

*Et restoruit caro mea: & ex voluntate mea  
confitebor ei.*

*Dominus fortitudo plebis suae: & protector  
saluationum Christi sui est.*

*Saluum fac populum tuum Domine: & be-  
nedic hereditatium: & rege eos, & ex-  
tolle illos usque in aeternum.*



*D* te Domine clamabo  
Deus meus ne sileas à me,  
ne quando taceas à me, &  
assimilabor descendentibus  
in lacum. Darè vo-  
zes a ti Señor para obli-

garte a q̄ me respondas. Y es dezir: por  
que si callasse yo, no harian mas caso  
de mi, que si estuuiesse enterrado, y q̄  
si vuiera caydo en vn poço. Si tu callas  
y no me respondes, puedéme cōtar cō  
los muertos. Diran Señor q̄ a muer-  
tos y aydos no ay amigos.

*Ne simul trahas me cum peccatoribus, &  
cum operantibus iniquitatē ne perdas me.* No  
ha de yr esto Señor a fuerça de braços.  
Lleuadme, pero ligado con vuestro a-  
mor. Y digase así: no nos lleues a to-  
dos por vn rasero. No auemos de ser  
todo iguales. Y añade el Español, co-  
mo cabos de agugetas, que siendo tã-  
tos ninguna differēcia se vè entre ellos,  
y lo mesmo passa en esta vida entre los  
buenos y los malos, hasta el vltimo dia  
en q̄ se diga, *Iratus Dominus eius tradidit*

*Mat. 18. eū tortoribus.* Y por esso dize otra letra,  
*Ne tradas,* que fue dezir: yo passo Señor  
por todo lo que hazes aca, igualádome  
a mi cō los maiores peccadores, pero  
al tiēpo de la entrega querria q̄ se viesse  
la differēcia q̄ ay de mi a los malos, en  
el lugar q̄ has de dar a cada vno dellos, y  
el suceso q̄ ha de tener el vno y el otro.

*Qui loquuntur pacem cum proximo suo,  
mala autem in cordibus eorum.* Dizen paz  
con la lengua, y tienenla guardada  
en el coraçon. No se olvidan jamas de  
la injuria que recibieron.

*Da illis secundum opera eorum, & secun-  
dum nequitiam adinventionem ipsorum.* Sō  
inuencioneros. Sō las fuyas obras muy  
péfadas y estudiadas. Tienen sus cosas  
y sus hechos mucho de inuencion y  
buena traça. Sō grandes arteros, redo-  
blados, henderánvñ cabello por medio,  
en sus maldades: es dificultoso dalles  
alcãce en sus malicias. *Da illis secundum  
opera eorum.* Pagales pues Señor como  
ellos merecē, en la mesma moneda que  
muy justo es, q̄ quiē tal haze tal pague.

*Quoniam non intellexerunt opera Do-  
mini.* No han puesto atencion en co-  
nocer las obras que haze Dios, no mi-  
ran en ello. *Et in opera manuum eius de-  
strues illos.* En las obras de sus manos  
hallaran su perdicion. Con sus manos  
se deguellan, y pues ellos mesmos se  
destruyen, que mucho que no los buel-  
ua Dios a reparar. *Destrues illos & non  
edificabis eos.* Tu los destruyes, para nun-  
ca mas restaurallos, ni poner la mano  
en ellos. No los bolueràs a tu gracia.  
No tienen reparo. Perdido han el jue-  
go. Y el Español lo declarò diciendo:  
bien puede echarse en la baraja. Y  
que se tome la metafora de los edifi-  
cios. Es dezir: es negocio irreparable.  
No ay hazienda ni caudal en esta vi-  
da para boluellos alestado primero.

*Benedictus Dominus quoniam exaudiuit  
vocem deprecationis meae.* Sea Dios ben-  
dito, que me ha concedido lo q̄ le pe-  
dia. Y tãbiē quiere dezir: merece Dios  
q̄ todo el mundo le alabe, y sin duda  
le alabarã, y darã gracias. Y nos exor-  
ta el Profeta q̄ le alabemos. Y es co-  
mo si dixera: *Landetur Dominus.*

*Dominus adiutor meus & protector meus.*  
Ayudame de presente, y toma la protec-  
cion mia, para de aqui adelante. *In ip-  
so speravit cor meum, & adiutus sum.* Viuo

descansado, tengo sossegado el coraçõ, porque cada hora veo que me ayuda y fauorece.

*Et resloruit caro mea* Habla de Christo nuestro Señor. Y es dezir: resucité, he buuelto en mi, he reuiuido. *Et ex voluntate mea confitebor ei.* Quanto es de mi parte como hombre, y con la volúdad humana, todo lo reconozco de la mano de Dios, como si el solo me vuiera resucitado, siendo cierto que yo soy el que me resucite por el poderñal, y proprio de mi persona que soy verdadero Dios. Enseñanos la humildad que auemos de tener, reconociendo de la mano de Dios todo lo bueno que hallaremos en nosotros, como si no tuuiesemos mas parte en ello, que vn instrumento muerto, siendo cierto que nos otros somos los que obramos con el ayuda, y fauor de la gracia: y esto es lo que dize Dauid en estas palabras, *Et ex voluntate mea.* De mi propria volúdad. Hizelo libremente. De muy buena gana confesarè el nombre santo de Dios, y cantarè sus alabanças, y dirè cõ gran seguridad.

*Dominus fortitudo plebis sue, & protector saluationum Christi sui est.* Tomò Dios a su cargo, y salio por fiador, asegurandonos que las obras de Christo obrarian la salud, y las saludes nuestras,

porque es Christo suyo, vngido de su mano, para que reparta con el mundo las vnciones y remedios para todos los peccados, y por esso dixo en otra parte hablando de nosotros en orden a esta vncion, *Pro participibus tuis.* Porque nos hace Christo particioneros de todo lo bueno que recibio de mano del Padre. Y Dios solo es la fortaleza toda mia, y de todo el pueblo suyo. Y quiere dezir: *Protektor saluationum.* Es la fuente de todo bien, la seguridad y amparo de todos mis daños, el origen y principio de mis remedios, por muchos caminos procura el Señor mi salud, y mi bien todo. Librame siempre de todos los peligros que se me ofrecen.

*Saluum fac populum tuum Domine.* Esta salud espera de ti el pueblo tuyo, y esta es justo que se la des. *Et benedic hereditati tuae.* Es hazer en cosa propria, y acrecentar tu mayorazgo. *Et rege eos.* Eres proprio Rey suyo, y para que se vea que no vsas de tyrannia, ni del dominio seüero y riguroso, en el original suena, *pasce eos,* que es officio de vn pastor muy cuidadoso, que solamente mira por el sustento y conseruaciõ, y acrecentamiento perpetuo de su pueblo, que todo esso quiere dezir: *Extolte illos vsque in aeternum.*

## PSALMO XXVIII.



*A*fferte Domino filij Dei: affer-  
te Domino filios arietum.

Afferte Domino gloriam, &  
honorem; afferte Domino  
gloriam nomini eius: adorate Dominum  
in atrio sancto eius.

Vox Domini super aquas; Deus maiestatís  
intonuit: Dominus super aquas multas.

Vox Domini in virtute: vox Domini in

magnificentia.

Vox Domini confringentis cedros: & con-  
fringet Dominus cedros Libani.

Et comminuet eas tanquam vitulum Liba-  
ni: & dilectus quemadmodum filius vni-  
cornium.

Vox Domini intercedentis flammam ignis;  
vox Domini concutientis desertum: &  
commouebit Dominus desertum Cades.

Vox

*Vox Domini preparantis cernos, & reuelabit condensa: & in templo eius omnes dicent gloriam.*

*Dominus diluuium inhabitare facit: & sedebit Dominus Rex in aeternum.*

*Dominus virtutem populo suo dabit: Dominus benedicet populo suo in pace.*



*Afferte Domino filij Dei, afferte Domino filios arietum.*

Los que soys hijos de Dios, y os precias dello, mostraldo aora, ofreciendole sacrificios de corderos tiernos en el Señor, honrando siempre, glorificando, y adorando su magestad. Y da la razón porque ha de hazer esto en los versos que se figuen, y dize, *Vox Domini super aquas.* Con sola vna voz que dà el Señor, haze baxar las aguas. *Super.* Desde lo alto las habla, y obedecen luego. *Deus maiestatis intonuit.* Habla Dios con magestad, y leuanta vn poco mas la voz, y todo se haze como ello ordena. *Super aquas multas.* Aunque crescan mucho las aguas, y caygan grandes turbiones del cielo, con solo mandallo el Señor, vna sola palabra que hable, vn poco que quieraleuantar la voz, luego truena el ayre, amontonanse las nuues, assoman relampagos, y desgajanse los rayos, llueue a cantaros, y vense de repente en el cielo effectos notables, y cosas muchas que causan admiracion. Y este parece el sentido, y el intento de todo este Psalmo, y las palabras con que se puede mejor romancear.

*Vox Domini in virtute.* Es fuerza Dios mucho la voz. Parece que habla de los truenos, porque se muestra mucho el poder suyo en el ruido grande que haze, quando truena el cielo, y quando caen rayos, parece que habla Dios, echando fuego por la boca: y entonces haze temblar la tierra, braman las olas, y luchan los vientos, desmenuça los arboles, y troncha por medio los

mas altos cedros, y arranca de rayz las plantas todas, estremece el mundo todo, y amenazan los montes que se quieren venir al suelo, y cogernos de baxo. *Vox Domini in magnificentia.* Cõ solo hablar haze Dios grandes cosas. Vna palabra suya nos inche de bienes. Muestrase Dios magnifico en sus palabras. Nunca promete cosas pocas. No habla que no sea haziendo grandezas, y usando de su magnificencia. Iuntamente dize y haze *Vox Domini in virtute.* Muestrase el poder grande del Señor en la fuerza que dio a la predicacion Euangelica, que fue quando los Apostoles salieron por el mundo a predicar, y assi los comparan al sonido de vn trueno, y el Señor dio este nombre a los Apostoles, *filij tonitrui.*

Marc. 3.

*Et comminuet eas vt vitulum libani.* Cõ la mesma facilidad desmenuça vn arbol del monte Libano, como si ahuyetasse y hiziesse despeñar vna ternerrilla. *Et dilectus quemadmodum filius unicornium.* Entre estos peligros se saluarà el querido suyo, porque le darà el Señor la ligereza, y fuerza del vnicornio: saldrase presto destas borrascas, y buscarà sitio mas seguro como lo hazen los cabritillas, y el vnicornio quando oyen el ruido que causa el viento en las ojas de los arboles. Y hablando de Christo como de hecho habla el Profeta. Es dezir, que en medio destas tempestades grandes que llouieron sobre el se descubrio el valor, y fuerza del dilecto vnicornio, que es Christo.

*Vox Domini intercidentis flammam ignis.* Con sola vna palabra corta Dios la llama del fuego, repartriendola en muchos y diferentes relampagos, que es como si dixera: corta Dios la llama de fuego que viene por el ayre, y al tiempo que nos parece que quiere abrafar la tierra, diuide Dios, y deshaze esta llama, y viene aparar todo en relampagos. *Et commouebit Dominus desertum Cades.* En vn instante haze Dios temblar

## Paraphrasis del

blar y estremecerse vn desierto tan grande como el de Cades.

*Vox Domini preparantis ceruos.* Facilita Dios con estos recios temporales el parto de las cieras, porque el iniedo grande que tienen quando oyen los truenos, las disponen, paraque paran mas presto. *Et reuelabit condensâ.* Descubrirá las espessuras grandes de los montes, porque derribando y desgañando los arboles, dexará descubierto el cápo hasta lo mas secreto del môte.

*Dominus diluuium inhabitare facit.* En-

cierray detiene el Señor las aguas corrientes, paraque encharcándose en vna parte, y corriendo todas juntas de golpe, hagã auenida y diluuió en la tierra. *Inhabitare facit.* Haze que se les entre el agua en las casas, que se les hinchan las casas de agua, y ande nadando en agua todo el mueble de la casa.

*Dominus virtutem populo suo dabit.* Dará fuerças y valor, paraq̄ pueda su pueblo resistir todos estos infortunios y trabajos. *Benedicet populo suo in pace.* Y con sola su bendicion lo pacificará todo.

## PSALMO XXIX.



*R*exaltabo te Domine, quoniam suscepisti me: nec delectasti inimicos meos super me.

*Domine Deus meus clamaui ad te: & sanasti me.*

*Domine eduxisti ab inferno animam meam: saluasti me à descendantibus in lacum.*

*Psallite Domino Sancti eius: & confitemini memoria sanctitatis eius.*

*Quoniam ira in indignatione eius: & vita in voluntate eius.*

*Ad vesperum demorabitur fletus: & ad matutinum letitia.*

*Ego autem dixi in abundantia mea: non mouebor in aeternum.*

*Domine in voluntate tua: prestitisti decori meo virtutem.*

*Auertisti faciem tuam à me: & factus sum conturbatus.*

*Ad te Domine clamabo: & ad Deum deprecabor.*

*Quæ uilitas in sanguine meo: dum descendendo in corruptionem?*

*Numquid confitebitur tibi puluis: aut annuntiabit veritatem tuam?*

*Audiuit Dominus, & misertus est mei: Dominus factus est adiutor meus.*

*Conuertisti planctum meum in gaudium mi-*

*hi: conscidisti saccum meum, & circumdedisti me letitia.*

*Vt cantet tibi gloria mea, & non compūgar: Domine Deus meus in aeternum confitebor tibi.*



*R*exaltabo te Domine, quoniam suscepisti me. Quirote engrandecer y ensalçar Señor, porque me has leuantado del suelo. Hizisteme del

poluo de la tierra. Tambien quiere dezit: me has aligerado del peso grande que traya sobre mi, recibisteme en tus manos, y te encargaste de mi. *Nec delectasti inimicos meos super me.* No has dado lugar a mis enemigos paraque les dure mucho el contento que tenian, viendome afligido con tantos trabajos. No quieres quemis enemigos se alegren tanto de mis cuitas. Y digase assi: aguasteles a buen tiempo el contento que mostrauan por verme caydo. No tuuieron mucho de que holgarse. Acaboseles presto el plazer. *Super me.* No hallaron de que reyrse de mi.

*Domine*

*Domine clamavi ad te & sanasti me.* En quexandome de la enfermedad, luego me diste salud. En diziendo yo vn ay, remediafte todos mis males. A penas me quexaua quando me tenias remediado y sano.

*Domine eduxisti ab inferno animam meam.* En el tiempo que no esperaua nadie mi salud, me diste la vida. Librafte me de la muerte. Sacafte me viuo de la sepultura. Tambien quiere dezir (*ab inferno*) de muy grandes trabajos, quando tenia yo la muerte al ojo. *Saluasti me à descendantibus in lacum.* Entrefacafte me de los demas muertos. No diste lugar a que fuesse yo como los de mas muertos.

*Psallite Domino sancti eius.* Cantad al Señor todos sus Santos. *Et confitemini memoriae sanctitatis eius.* Esto es dezir: confessad que merece la santidad de Dios, que nos acordemos siempre del. Reuerenciad todos la santa memoria del Señor. Celebrad su nombre. Traed siempre a la memoria su gran santidad. Acordaos muchas vezes quan santo es Dios. Y digafe assi: acordaros de Dios y de su santidad, es dezille muchas alabanças. Y tambien quiere dezir: confessad que es Dios tan santo, tan piadoso y benigno que se acuerda siempre de nosotros, sin dexarnos, ni defampararnos en los trabajos y afficciones nuestras, como se acordò de Noe, y de Ioseph, y de los hijos Israel. Otros dizē que quiere dezir: honrad el templo de Dios, y tened respeto grande al lugar donde se haze memoria de la santidad del Señor.

*Quoniam ira in indignatione eius.* No tiene Dios mas que vna llamarada de enojo el primero impetu. Passafe su enojo en vn punto. Acabafe presto su ira, y assi se puede trassadar: *Momentū est in indignatione eius.* Passafele en vn punto. Facilmente se defenoja Dios. Amanfase luego. *Et vita in voluntate eius.* Consiste nuestra vida en que el

nos quiera bien. Cuelga nuestra vida del fauor que nos haze. No viuimos mas de quanto Dios nos quiere bien. Tambien se puede bien dezir: es de por vida el amor que nos tiene. El fauor q̄ Dios nos haze, no puede faltarnos si nosotros de nuestra voluntad no perdemos su amistad. Y mejor suena desta manera: en su mano de Dios está darnos en cambio desta otra mejor, y mas larga vida. Y assi dize el Caldaiico: *Vita aterna in eius beneplacito.* Quando el quisiere nos darà la vida eterna. De su bella gracia nos haze bienauenturados.

*Ad vesperum demorabitur fletus, & ad matutinum letitia.* No durará mas el enojo de Dios, que de la noche a la mañana. Y hablando del justo quiere dezir: no se acuesta jamas con pesadumbre ninguna. No dura mas el enojo q̄ quanto se va a acostar. Pone los trabajos todos debaxo de la almohada. En durmiendo sobre ello se oluida de los enojos.

*Ego dixi in abundantia mea, non mouebor in aeternum.* Viendome tan rico y prospero viuo siempre confiado, y no temo caer de la buena fortuna, y prosperidad en que aora me veo. Assieguro me demasiadamente con los buenos o que parescan firmes successos desta vida. Parece que no puede esto acabarse.

*Domine in voluntate tua prestisti decori meo virtutem.* Has querido dar firmeza a mis cosas. Procurar que parezca siempre bien lo que yo hago. Y digafe assi: todo quanto bueno ay en mi, y todos los acrecentamientos me los das tu como quieres, y quieres siempre darmelos. La presencia tuya hazia que pareciefsen bien mis obras.

*Auertisti faciem tuam à me, & factus sum conturbatus.* En viendome sin ti me turbo todo. *Factus sum.* Turbeme sin sentillo, sin saber de que. Y digafe assi: en faltandome tu buena vista, me falta todo

## Paraphrasis del

todo el bien que puedo esperar. Y digase desta manera: Sinti Señor todo lo de aca se deshazey desbarata.

*Ad te Domine clamabo, & ad Deum meum deprecabor.* A ti Señor doy voces, pues tienes ya oydos como los demas hombres (habla con Christo nuestro Señor, a quien dixeron sus discipulos hablando de la otra muger, *Quiaclamat post nos.*) Y al Padre tuyo, y Dios mio, que es espiritu, harè oracion interior que salga del coraçon mio.

*Quae utilitas in sanguine meo dum descendendo in corruptionem.* La sangre es lo mesmo aqui que la vida. Y quiere dezir: de que me aprouecha vna vida tan breue como la mia? Que puedo yo hazer en tan poco tiempo, como tengo de viuir? Y digamoslo asì: como se puede llamar viuir, caminar sièpre a prissa para la muerte.

*Nunquid confitebitur tibi puluis, aut annuntiabit veritatem tuam.* Que alabanças te puede dar vn hombre medio acabado, y que se vá deshaziendo y conuir-

tiendo en poluo? Y diafe asì: quien te niega en vida, como te confellarà en la muerte. Y sea tambien dezir: que autoridad puede tener vn hombre cargado de tierra, entregado a las cosas terrenas, para predicar y persuadir vna verdad tan grande, como lo es el menosprecio de las cosas de aca?

*Auduit Dominus, & misertus est mei, Dominus, factus est adiutor meus.* En oyèdome el Señor, luego se apiadó de mi, y tomò de veras el ayudarme. No estuu en mas todo mi remedio, que en oyrme el Señor.

*Conuertisti planctum in gaudium mihi.* Trocaste mis pesares todos en fiestas y regocijo. Enxugasteme luego las lagrimas *Concidisti saccum meum, & circumdedisti me letitia.* Echaste fuera el cilicio, el luto, las señaes todas de dolor, y affliccion, y disteme librea nueua. Me cortaste de vestir de pies a cabeça. Cò vestido de fiesta de Pasqua, y regozijo grande.

## PSALMO XXX:



*N te Domine speravi, non confundar in aeternum: in iustitia tua libera me.*

*Inclina ad me aurem tuam: accelera vt eruas me.*

*Esto mihi in Deum protectorem, & in domum refugij: vt saluum me facias.*

*Quoniam fortitudo mea, & refugium meum es tu: & propter nomen tuum deduces me, & enutries me.*

*Educes me de laqueo hoc quem absconderunt mihi: quoniam tu es protector meus.*

*In manus tuas commendo spiritum meum: redemisti me Domine Deus veritatis.*

*Odisti obseruantes vanitates: supernacue,*

*Ego autem in Domino speravi: exultabo, & latabor in misericordia tua.*

*Quoniam respexisti humilitatem meam: saluasti de necessitatibus animam meam.*

*Nec conclusisti me in manibus inimici: statuisti in loco spatioso pedes meos.*

*Miserere mei Domine, quoniam tribulor: conturbatus est in ira oculus meus, anima mea, & venter meus,*

*Quoniam defecit in dolore vita mea: & anni mei in gemitibus.*

*Infirmata est in paupertate virtus mea: & ossa mea conturbata sunt.*

*Super omnes inimicos meos factus sum opprobrium vicinis meis valde: & timor notis*

notis meis.

*Qui videbant me foras fugerunt à me: obliuioni datus sum tanquam mortuus à corde.*

*Factus sum tanquam vas perditum: quoniã audiui vituperationem multorum commorantium in circuitu.*

*In eo dum conuenirent simul aduersum me: accipere animam meam consiliati sunt.*

*Ego autem in te speraui Domine, dixi, Deus meus es tu, in manibus tuis sortes meae.*

*Eripe me de manu inimicorum meorum, & à persequentibus me.*

*Illustra faciem tuam super seruum tuum; saluum me fac in misericordia tua Domine; non confundar quoniam inuocaui te.*

*Erubescant impij, & deducantur in infernum: muta fiant labia dolosa.*

*Quae loquuntur aduersus iustum iniquitatem: in superbia, & in abusione.*

*Quam magna multitudo dulcedinis tuae Domine: quam abscondisti timentibus te.*

*Perfecisti eis qui sperant in te: in conspectu filiorum hominum.*

*Abscondes eos in abscondito faciei tuae: à cõturbatione hominum.*

*Protege eos in tabernaculo tuo: à contradictione linguarum.*

*Benedictus Dominus: quoniam mirificauit misericordiam suam mihi in ciuitate munita.*

*Ego autem dixi in excessu mentis meae: proiectus sum à facie oculorum tuorum.*

*Ideo exaudisti vocem orationis meae: dum clamarem ad te.*

*Diligite Dominum omnes sancti eius; quoniam veritatem requirit Dominus: & retribuet abundanter facientibus superbiam.*

*Viriliter agite, & confortetur cor vestrum: omnes qui speratis in Domino.*



**I**n te Domine speraui, non confundar in aeternum. Estas palabras quedan declaradas atras muchas vezes. Pero quiere dezir: ruego os Se-

ñor, que no salga yo de la confiança q̄ tengo, y no salgan inciertas mis esperanças, y fundolas en que vos sois mi Señor. *In iustitia tua libera me.* Guardando justicia me libraràs de la sin razón q̄ me hazen. Librame pues eres tan justo. Y es dezir: esto te pido, porq̄ siendo a ti tan proprio hazer justicia, y muy conforme a tu natural ser igual, y guardar a cada vno su justicia: tengo por cierto que haràs conmigo lo mesmo que hazes con todo el mundo.

*Inclina ad me aurem tuam, accelera ut eruas me.* Aduierte Señor que importa mucho darme luego audiencia, porq̄ pide mucha prissa este negocio, y ay peligro grande en la tardança. Acudid Señor muy presto con el remedio, sacadme luego deste trabajo.

*Esto mihi in Deum protectorem.* Teniendo por officio muy proprio tuyo, ser protector de todos, parece que te corre obligacion de ser tambien el vnico amparo mio. De quien solamente yo me puedo valer, es el Dios mio, en quiẽ hallé yo fauor, a cogida segura, y reparo de todas mis desgracias. *Et in domum refugij.* Es la casa de Dios casa de municion. Es el presidio de soldados que me guarda. Es la muralla delantera q̄ me defiende. Y assi dize otra letra, *Rupem in petram.* Es Dios casa fuerte para mi, es la franqueza de los Cardenales y Embaxadores, casa donde no entra la justicia para prender al delinquente. Y es la guarda mia en todas las ocasiones que se me ofrecen.

*Quoniam fortitudo mea & refugium meum es tu.* No tengo otras fuerças, ni otras armas fino a ti. Eres tu fin duda toda la fuerça mia. *Et propter nomen tuũ deduces me & enutries me.* Seras mi guia, y todo mi sustento. Lleuarme has contigo, y harasme la costa por el camino. Y propriamente serà dezir: darasme el viatico como al enfermo que camina para el cielo, y serà verdad, que am-

3. Reg. bulauit in fortitudine usque ad montem Dei. 19.

Que

## Paraphrasis del

que es el refugio alto y encumbrado donde no puede llegar el enemigo de nuestras almas, de que habla el Propheta, y lo llama, *domum refugij.*

*Educes me de laqueo hoc.* Me sacaras de mil trampas y enredos en que me veo metido. *Quem absconderunt mihi.* No falta quien arme laços de secreto. porque tengo muchos enemigos encubiertos que me acechan por los caminos, y me cuentan los passos, y a cada passo me arman çancadilla.

*In manus tuas commendo spiritum meum.* Desde aqui digo que dexo mi alma en vuestras manos. Protesto Señor correr por cuenta vuestra, porque todo lo pongo en vuestras manos. Y digase asi: desde este punto hago dexacion y entrega de mi, y de mis cosas todas: y deposito mi alma en vuestro poder. Desde aqui hasta el vltimo espiritu, y postrera boqueada, y finalmente mientras yo viuiere quiero ser vuestro. Esta es la profesion que haze el frayle, y dize en las manos del prelado: *Ero obediens tibi tuisque successoribus usque ad mortem.* Que os serè obediente hasta la muerte. *Redemisti me Domine Deus veritatis.* Muchas vezes me has librado de la manera que me lo auias prometido, cumpliendo la palabra que auias dado, y pagando el rescate todo, que auias ofrecido para mi libertad.

*Odisti obseruantes vanitates superuacue.* Aborreces aquellos que ponè mucho cuidado en las vanidades del mundo, porque al fin todo ello es vanidad, y se cansan en balde los hombres que lo buscan, pues ningun fruto facan de todo lo que alcançan. Otra letra dize, *Eccl. i. Vanitates superuacuas,* que es lo mesmo que *vanitas vanitatum.* Y es dezir: vanidades vanísimas de todo punto desaprouechadas, porq̃ los que las pretēden son vanos, las cosas en si son vanas, negocianlas con vanidad, esperan las de otros tan vanos como ellos, y hallanse manuacios al fin de la jornada.

*Ego autem in Domino speravi, exultabo, & latabor in misericordia tua.* Solo Dios llena mis esperanças todas, porque es solo el Señor de todas las cosas, y es vn contento ver la liberalidad con que vsa de la misericordia fuya. Y sea dezir: asegúrome tanto en las esperanças que tengo, de que Dios me hará misericordia, que con solo esto me hallo gozoso y contento, y no cabe en si de plazer mi alma, y se me sale del cuerpo con señales y demostraciones de ineffable contento, que todo esto quiere dezir, *Exultabo, & latabor.*

*Quoniam respexisti humilitatem meam.* Miraste con buenos ojos mis necesidades. Y digase asi: has echado de ver el menosprecio que hazen de mi. Has visto quan mal me tratan, quan postrado y affigido me traen, y todo lo remediate. *Saluasti de necessitatibus animam meam.* Acudiste a la mayor necesidad. Y mejor se dize: disteme vn remedio general para todas mis necesidades.

*Nec conclusisti me in manibus inimici.* No me pudo auer a las manos mi enemigo. Tambien solemos dezir: no se encierra todo en esto. Que es como si dixessemos: mucho mas ay de lo que el piensa; que es conforme al otro frasis, que dize: no està en esso la bienauenturança. Y será dezir: no se encierra todo en lo que mis enemigos hazè. No has dado por conclusa mi causa cõ lo que mis enemigos auian hecho y alegado contra mi. No fiaste mi negocio de solas sus manos. *Statuisti in loco spatioso pedes meos.* Pusiste mis pies en lugar ancho, campo raso, descubierto, desembaraçado. Y esto es poner pies en poluorosa, que es salir de la ciudad y tierra poblada, donde ay calles empedradas y sin poluo, al campo anchuroso y libre donde suele auer poluo, y muchos differētes caminos para huyr. Y será dezir: mil salidas tuue para escaparme. Sacasteme de poblado, disteme

fteme campo. Pude librarme por muchos caminos.

*Miserere mei quoniam tribulor, conturbatus est in ira oculus meus, anima mea, & venter meus.* En grande apretura me veo. Tienenme como en prensa. Estoy ciego de enojo. Rebiento de penas, tened de mi misericordia.

*Quoniam defecit in dolore vita mea.* Arrancafeme el alma. Acabafeme la vida. Atormentame el cuerpo este dolor. Tieneme puefta la vida en vn hilo. *Et anni mei in gemitibus.* Siempre estoy en vn ay. Toda la vida se me passa llorando. No fofsiego vn punto de dia y de noche.

*Infirmata est in paupertate virtus mea, & ossa mea conturbata sunt.* Sientome gastado en hazienda, enflaquecido en salud, y deshecho en la persona. Acobardame y traeme amilanado mi mucha pobreza. Veome tan pobre que no me atreuo a nada. Parece que me he hechado a morir. Todos estos males trae el peccar.

*Super omnes inimicos meos factus sum opprobrium vicinis meis valde.* No ay en la vezindad ni en el mundo hombre mas abatido, y menospreciado, y afrentado que yo estoy aora. *Et timor notis meis.* No ay hombre de los que me conocen que no tema mucho mi cayda. Todos mis amigos traen delante de los ojos que me tengo de perder. No ay quien se atreua a dezir que me conoce, temiendo que les vendrá algú daño de mi amistad. Tambien quiere dezir: todos escarmientan en mi cabeza.

*Qui viderunt me foras fugerunt à me.* Dauanme cantonada en la calle los q me folian visitar dentro en mi casa, nadie se ofaua juntar conmigo. De vna legua se apartauan de mi, como si estuuiera apestado. Todos los que me topauan en la calle se escondian y apartauan de mi, y hazian que no me veyã. *Obluioni datus sum tanquam mortuus à corde.*

No se acordaua hombre si era viuo. No tenian mas memoria de mi que del que nunca vieron. Tratauanme y mirauanme como si nunca me huuieran visto ni conocido. *Mortuus à corde.* Era yo aqui en ellos deseauan la muerte muy de coraçon. Yo soy sin duda con quien tienen ellos enemistad cordial.

*Factus sum tanquam vas perditum.* No hazian mas caso de mi que de vn jarro desportillado, soy como vna copa perdida, desaprouechada, que la echan a mal. *Quoniam audiui vituperationem multorum.* Todos ellos me ponen mil faltas, oygo de su boca muchos valdones, *commorantium in circuitu.* Tienenme cercado por muchas partes. Toman de assiento el hazerme contradicion, jamas me pierden de vista.

*In eo dum conuenirent simul aduersum me.* En solo esto se han concertado en fer todos ellos juntos contra mi. *Accipere animam meam consiliati sunt.* Tratan de matarme, tienen acordado y refuelto de quitarme la vida.

*Ego autem in te speravi Domine, dixi Deus meus tu.* No me queda otro aqui en acudir con mis necesidades, sino a vos solo que sois la esperanza mia, y el Dios mio. *In manibus tuis sortes mea.* Yo pongo en vuestras manos todos mis successos. Quiero fiar de vos mi buena o mala ventura. Disponed de todo lo que me toca. Hazed de mi lo que quisiere des, cortad por donde os pareciere. Remitome en todo a vuestra voluntad. El Caldaico dize: *In manibus tuis dies redemptionis mee.* Porque el dia de nuestra redencion le fuere feruado a solo Christo, y así lo llamaua el hora suya, y fue lo mesmo que dezir: *Cornua in manibus eius.* Al tiempo q lo clauaron en la cruz.

*Illustra faciem tuam super seruum tuum.* Veaos yo el rostro claro. No me mireys con sobrecejo. Miradme cõ buenos ojos. Veaos yo el rostro alegre. *Fauoreced me*

## Paraphrasis del

uorecedme si quiera mirandome a la cara. Defenojaos Señor: *Saluum me fac in misericordia tua.* Saluame por tu misericordia. Tambien quiere dezir: con tu misericordia Tome la mano la misericordia en saluarme. Descubrase quan grande es vuestra misericordia, en remediar vn hombre tan miserable como yo. Por tu misericordia, quiere dezir, por la reputacion que gana tu misericordia en obras semejantes. Para que tu misericordia quede muy acreditada. Para que se vaya continuando el buen nombre que ha ganado tu misericordia. *Non confundar, quoniam inuocaui te.* No me digan mis enemigos: buen lance ha echado. A buen arbol se arrimò. De poco le ha seruido llamar a su Dios.

*Erubescant impij & deducantur in infernum.* Mueran auergonçados, y les quiten la vida afrentosamente. No aya quien honre su sepultura en la tierra, ni falte quien los atormente en el infierno. El Caldaico dixo, *obmutescant.* Quitenles la vida sin que ofen chistar. *Muta fiant labia dolosa.* Enmudescan todos ellos, no hablen palabra. Muy biè merecen que les corten las lenguas, no les valgan ya sus palabras engañosas en que solian poner su esperança.

*Qua loquuntur aduersum iustum iniquitatem.* Dizen al justo mil desuerguenças, muchas palabras pesadas, *in superbia.* Trátalos con arrogancia. *Et in abusione.* Como son muy soberbios, vsan mal del sufrimiento de los justos.

*Quam magna multitudo dulcedinis tue Domine.* Grande es tu blandura. En todas ocasiones te muestras bien acondicionado. Tienes condicion sabrosa, y apacible. Eres muy tratable y bálido. Siempre te veo manso, dulce, y liberal con todos los que te temen. *Quam abscondisti timentibus te.* El mayor regalo tuyo, se lo tienes guardado para mejor, y mas seguro tiempo, y como suele algunas vezes empalagar la muchedum-

bre de cosas dulces (que es lo que dixo el Espiritu fante: *Sicut qui multum mel comedit non est ei bonum, sic qui scrutator est maiestatis opprimetur à gloria*) es Dios como la madre que esconde las golosinas del muchacho, regalonzillo, porque no le hagan daño.

*Perfecisti eis qui sperant in te.* Mejoras a los tuyos las esperanças que tienen de ti. Mientras mas tardas en cumplir sus esperanças, mas firmes los veo en esperar de ti. Procedes siempre cò los tuyos debien en mejor. Cada dia les hazes nueuas y mayores mercedes. *In conspectu filiorum hominum.* Quieres hōrrallos haziendo esto a vista de todos los hombres. Son faouores publicos los que les hazes. El Caldaico estrecha estas palabras al premio que esperan los justos el dia del juizio.

*Abcondes eos.* Los metes en tu retraite. Te encierras a solas con ellos, *in abscondito faciei tuae.* Quando quieres q̄ no te vea nadie. La palabra, *facies*, significa la magestad, y es dezir: quando encubres y dissimalas tu grandeza y magestad, tratando con ellos con tanta familiaridad, que les püedes dezir: *Iam non dicam vos seruos sed amicos.* Ya no os llamarè criados, sino amigos. *A conturbatione hominum.* Para que no los inquieten, y turben. Pinta el Profeta vna alma retirada a solas con Dios, libre del ruido, y bullicio de las cosas deste mundo.

*Protege eos in tabernaculo tuo.* Los amparas dentro de tu casa. Alude a Moysen Num. 14. Y tambien quiere dezir: tienes por huespedes en tu mesma casa a los tuyos, donde los tengas presentes, y veas sus nacesidades para socorrellos luego. *A contradictione linguarum.* Donde no oyan riñas, ni pendençias, ni alborotos. Donde no aya quiè diga si haze bien o mal.

*Benedictus Dominus quoniam mirificauit misericordiam suam mihi.* Hizolo siempre conmigo marauilloosamente. Descubrio

Prou. 25

Ioan. II.

cubrio la misericordia fuya conmigo, y en mi. Y es dezir: hizo Dios conmigo misericordias extraordinarias y maravillosas. *In ciuitate murita.* Aunque me tenian puestas guardas en la ciudad me escapò el Señor. Hizo Dios conmigo milagro, porque estando toda la ciudad armada contra mi, y hallandome en medio de mis enemigos, me librò de sus manos.

*Ego autem dixi in excessu mentis mee.* No quise dezir esto que se sigue, sino es leuantando primero mucho el pensamiento. Dixelo despues de muy bien pensado. No me quise dar por entendido, hasta que lo vi por mis ojos. Y lo que digo es: *Proiectus sum à facie oculorum tuorum.* Muy dexado me tienes Dios mio, mucho, y muy a las claras me desfauoreces. Tambien quiere dezir, *In excessu mentis.* Con la muchedumbre de trabajos estaua como fuera de mi. Teniame como abortito, eleuado, y trasportado. Y entoces dixes: *Proiectus sum.* Sin duda me has dexado de tu ma-

no, porque aun mirarme no quieres.

*Ideo exaudisti vocem orationis mee dum clamarem ad te.* Porfie en dar voces, y al fin me oyeste.

*Diligite Dominum omnes sancti eius, quoniam veritatem requirit Dominus.* Amad al Señor todos los Santos suyos, pues no procede a ciegas, antes quiere el Señor saber quien es cada vno, y para entéder la verdad, y dar a cada qual lo que merece, la escudriñará, y procurará auerigualla por todos caminos. *Requirit.* No nos pide mas. No busca Dios otra cosa, sino que le tratemos verdad. *Et retribuet abundanter facientibus superbiam.* Pagarà Dios su trabajo colmadamente a los soberbios, vengarase muy bien dellos Dios.

*Viriliter agite, & confortetur cor vestrum, omnes qui speratis in Domino.* Tened bué animo, no se acouarde nadie, esperança en Dios. Hazed buen coraçon, que todo esto es menester para perseverar mucho tiempo en las esperanças que os ha dado el Señor.

PSALMO XXXI.



*B*eatu, quorum remissa sunt iniquitates: & quorum tecta sunt peccata.

*Beatus vir, cui non imputauit Dominus peccatum: nec est in spiritu eius dolus.*

*Quoniam tacui, inueterauerunt ossa mea: dum clamarem tota die.*

*Quoniam die, ac nocte grauata est super me manus tua: canuersus sum in erumna mea, dum configitur spina.*

*Delictum meum cognitum tibi feci: & iniustitiam meam non abscondi.*

*Dixi, confitebor aduersum me iniustitiam meam Domino: & tu remisisti impietatem peccati mei.*

*Pro hac orabit ad te omnis sanctus: in tempore opportuno.*

*Verumtamen in diluuium aquarum multarunt, ad eum non approximabunt.*

*Tu es refugium meum à tribulatione qua circumdedit me: exultatio mea, erue me à circumdantibus me.*

*Intellectum tibi dabo; & instruam te in via hac qua gradieris: firmabo super te oculos meos.*

*Nolite fieri sicut equus & mulus: in quibus non est intellectus.*

*In cæmo, & freno maxillæ eorum constringe: qui non approximant ad te.*

*Multa flagella peccatoris: sperantes autem in Domino misericordia circumdabit.*

*Latamini in Domino, & exultate iustis & gloriamini omnes recti corde.*



**B**L titulo es, *Ipsi David intellectus*. Es como si dixera: hale dado Dios a conocer su yerro a Dauid.

*Beati quorum remissa*

*sunt iniquitates*. Tábien aqui quiere dezir, *Beatitudines viri*. Y es como si dixera: a quien Dios perdonó todos sus peccados, es como auelle dado las bienauenturanças todas. Y digase así: biē auēturados son aquellos q̄ alcançaron perdō de sus peccados, porq̄ les ha quitado Dios de vn gran cuidado. *Quorum tecta sunt peccata*. Parece q̄ no mira Dios si le offendierō o no. *Tecta*. Ha echado tierra Dios sobre todo lo passado. *Tecta*. Disimula Dios cō ellos, haze como si no los viesse, *tecta*, peccados q̄ pasan entre Dios y el hōbre q̄ no escādalizan a nadie con su mala vida.

*Beatus vir cui non imputauit Dominus peccatum*. No le haze Dios cargo de aquellas culpas q̄ el tenia por grandes peccados, porq̄ parece que no repara Dios en nada con el justo cuidadoso de su consciencia, por mucho q̄ el ande escrupuleando. Tábien quiere dezir: parece q̄ no quiere aueriguar sus culpas. No se lo tuuo Dios a mal. Pareciole cosa hecha con llaneza, y buena intencion, sin genero ninguno de malicia. *Neque est in spiritu eius dolus*. No haze las cosas con doblez. Muestra en la obra lo que tiene en el coraçon. Tambien quiere dezir: ni vn mal pensamiēto, ni vn deseo malo se halla en el. Y digase así: es hombre de buen espiritu, a las llanas, no es nada fingido.

*Quoniam tacui inueterauerunt ossa mea, dum clamarem tota die*. Por no auer confessado a Dios mis culpas quando estaua obligado tuue q̄ gemir despues muchos dias. Con notable daño de mi salud. Y es dezir: hartas voces, suspiros, y gemidos me costō despues lo q̄

puo remediar cō sola vna palabra, pero callē mis peccados quando fuera bien dezillos, no me confesē a tiēpo, no pedi perdon de mis culpas, ni me quise aprouechar de la misericordia del Señor, y por esto *inueterauerunt*. Tégo gastada la salud, disminuidas las fuerças, y enflaquecido el cuerpo con muchas penitencias. Fueme facil el remedio, y aora me veo nēcesitado a meter el pleito a voces, y hablar mas de lo q̄ yo quisiera. *Inueterauerunt ossa mea*. Últimadamente me ha venido a poner en los hueslos, veome apurado, no tengo mas q̄ el armadura. Y digase así: *Inueterauerunt ossa mea*. Como ya soy viejo, no puedo engordar, ni boluer en mi. No cōualezco, ni veo como podrē boluer a la salud primera.

*Quoniam die ac nocte grauata est super me manus tua*. Echo bien de ver quan pesada mano tienes. Asíentas me muy bien la mano, cargas bien la mano en todos mis negocios. No me dexas descansar vn punto. Aora conozco bien aque saben tus manos. *Die ac nocte*. Pasó los dias y las noches en vn continuo tormento. No te canças jamas de afligirme y congoxarme. *Conuersus sum in arumna mea*. Saltē de la farten y di en las brasas. Es como lo que dize el enfermo en la cama, a qualquiera parte q̄ me buelua hallo el mismo tormento. De qualquier lado que esté me aflige el mesmo dolor. *Dum configitur spina*. Es como estar sobre abrojos. Como si me atrauesaran el cuerpo con puñales. Y digase así: siempre me quedan escrupulos de cosas passadas, remuedeme la consciencia.

*Delictum meum cognitum tibi feci, & in iustitiā meā non abscondi*. Al fin me resolui en declararos mis culpas, y confessar mis peccados. No quise encubriros nada de mis injusticias y maldades.

*Dixi, confitebor aduersum me in iustitiā meam Dño, & tu remisisti*. &c. Resoluime en acudir a la confesion, y en cōfessandolas

do las culpas, no ay peccado por graue que sea que no le perdone Dios. Habla de la confesion de aquellos tiēpos, que por ser verbal, mostra la confesion sacramental que nos enseña el Euangelio.

*Pro hac orabit ad te omnis sanctus in tempore oportuno.* Por estos peccados graues rogaran los santos en buena ocasion.

*Veruntamen in diluuiio aquarum multarum ad eum non aproximabunt.* Por gran de que sea el diluuiio, no se mojarà el pie. Passará a pie enxuto. No le ahogaran ni congoxaran los trabajos, ni le anegaran las afficciones que vinieron sobre el.

*Tues refugium meum.* Tu eres mi guarda, defenfa mia, y amparo muy seguro en todos mis trabajos. *A tribulatione que circumdedit me.* Por todas partes me veo cercado. Donde quiera que buelua los ojos hallo tribulaciones y angustias. *Exultatio mea erue me à circumdantibus me.* No tengo en esta vida otro aliuio, ni contento, sino saber que me has de liurar tu de la apretura en que me veo. Tu eres Señor el mesmo gozo y mi alegría toda.

*Intellectum tibi dabo.* Dartelohe declarado y tan desleydo que lo puedas facilmente entender, y desta manera te enseñare lo q̄ has de hazer: *Instruam te in via hac.* Mostrarete el camino. Pōdrete en el camino seguro. Darete instruccion, y direte, por aqui has de yr, y tomando esta vereda no ay donde errar, ni pōdras perder el camino. *Firmabo super te oculos meos.* No quitarè los ojos de ti. Te mirarè de hito en hito. No te perderè de vista. Tendrè atencion grande a todo lo que te conuinere. No me descuidarè jamas de ti. Mirartehe siempre con mucho gu-

sto. Con afficion y amor mirarè tus cosas con buenos ojos.

*Nolite fieri sicut equus & mulus, in quibus non est intellectus.* Solemos dezir de vn hombre rudo, es vn mulo, es vn asno, no tienemas entendimēto que vn rocin. Pues dize Dauid, y aque de hecho no sois bestias, mirad bien lo que hazeis, pensad en lo que os conuiene, no os dexeis llevar como bestias de vuestros apetitos desordenados, como vn cavallo, y vn mulo que no tienen entendimento.

*In camo & freno maxillas eorum cōstringes qui non aproximant ad te.* Enfrenaldos Señor con freno y cabeçon, que todo lo han menester. No los dexeis tan a rienda suelta. Y digafe así: trataldos como bestias, pues viuen tan sin parecer hombres en la razon. Y tambien quiere dezir: quitaldes el freno, para que no se os aparten sino que se lleguen a vos.

*Multa flagella peccatoris.* Es como dezir: harto trabajo tienen los pobres peccadores. No les quita jamas el aço te de sobre si, muchas maneras tiene Dios de castigar al malo. Por esso se dize: bien vengas mal si vienes solo. *Sperantem autem in Domino misericordia circumdabit.* Tengole armado de punto en blanco. Cubierto de misericordia de pies a cabeça. No ay por donde le pueda entrar daño ninguno. *Circundabit.* Andale dando bueltas al rededor la misericordia de Dios.

*Letamini in Domino, & exultate iusti, & gloriamini omnes recti corde.* Mucho teneis de que estat alegres, regoziaados, vfanos, y gloriosos aquellos que teneis bien encaminado el coraçon, los hombres de buenos propósitos, y buenos deseos.

## PSALMO XXXII.



*Xultate iusti in Domino: rectos  
deceat collaudatio.*

*Confitemini Domino in citha-  
ra: in psalterio decem chor-  
darum psallite illi.*

*Cantate ei canticum nouum: bene psallite  
ei in uociferatione.*

*Quia rectum est uerbum Domini: & omnia  
opera eius in fide.*

*Diligit misericordiam, & iudicium: mise-  
ricordia Domini plena est terra.*

*Verbo Domini caeli firmati sunt: & spiritu  
oris eius omnis uirtus eorum.*

*Congregans sicut in utre aquas maris: ponens  
in thesauris abyssos.*

*Timeat Dominum omnis terra: ab eo au-  
tem commoueantur omnes inhabitantes  
orbem.*

*Quoniam ipse dixit, & facta sunt: ipse ma-  
dauit, & creata sunt.*

*Dominus dissipat consilia Gentium, repro-  
bat autem cogitationes populorum: & re-  
probat consilia principum.*

*Consilium autem Domini in aeternum ma-  
net: cogitationes cordis eius in generatio-  
ne, & generationem.*

*Beatagens cuius est Dominus, Deus eius: po-  
pulus quem elegit in hereditatem sibi.*

*De caelo respexit Dominus: uidit omnes fi-  
lios hominum.*

*De preparato habitaculo suo: respexit super  
omnes qui habitant terram.*

*Qui finxit sigillatim corda eorum: qui in-  
telligit omnia opera eorum.*

*Non saluatur rex per multam uirtutem, &  
gigas non saluabitur in multitudine uir-  
tutis suae.*

*Fallax equus ad salutem: in abundantia au-  
tem uirtutis suae non saluabitur.*

*Ecce oculi Domini super metuentes eum: &  
in eis qui sperant super misericordia eius.*

*Vt eruat a morte animas eorum: & alat eos  
in fame.*

*Anima nostra sustinet Dominum: quoniam*

*adintor, & protector noster est.*

*Quia in eo letabitur cor nostrum: & in no-  
mine sancto eius sperauimus.*

*Fiat misericordia tua Domine super nos: quae  
admodum sperauimus in te.*



*Xultate iusti in Domino.*

Habla de los virtuosos aqui llama justos, por que se ajustan con la razón, y dize: regozijaos los justos, pero con solo Dios, por que tienen los justos sus ciertos contenidos interiores, regozijos que pasan de las puertas a dentro entre el alma y su Dios. Y es dezir: no tiene el justo contento ninguno fuera de Dios.

*Rectos deceat collaudatio.* Solo el bueno puede dar a Dios decentes y conuenientes alabanzas del Señor. Digase así: estima Dios en mucho que le alabe los buenos. Tiene los justos obligacion precisa de occuparse siempre en alabar al Señor. No ay quien sepa alabar a Dios, sino solo el justo, *in ore fidei abundabit.* Eccl. 15. Y esto todo es al reues en el malo que le riñe Dios, porque le alaba: *Quare tu enarras iustitias meas.*

*Confitemini Domino in cithara, in psalterio decem cordarum psallite ei.* Confessad que merece Dios ser alabado, con la voz, y con los instrumentos musicos, con la boca, y con el concierto de las manos, que son nuestras obras, y la guarda de los diez mandamientos deuenos dar alabanzas a Dios. Y añade *in cithara*, que fue dezir: es tan justo que todos alabemos al Señor, que viene bien aqui (esto la vihuela se lo dize.)

*Cantate ei canticum nouum.* Inuentalde siempre a Dios cantades y motetes nuevos, como lo usa la iglesia en las festiuidades de la Natiuidad y SS. Sacramento que se puede bien dezir, cada año que damos a Dios nuevas alabanzas, cantalde

cantalde, y alabalde siempre con tanta reuerencia, como si fuera la primera vez que lo hazeis. Y digase así: *Canticum nouum*. Pues cada dia os haze nuevos beneficios, dalde nueuas alabanças. *In vociferatione*. Leuantad, y esforçad la voz quanto pudieres, para que os oygan los demas, y alaben a Dios voz en grito. Tambien quiere dezir: *In vociferatione*. Cantar a coros con muchas y diferentes voces, y diferencia de instrumentos musicos.

*Quia rectum est verbum Domini*. No torcerá Dios jamas de la palabra q̄ diere. Y digase así: es Dios verdadero a las derechas cō sus palabras verdaderas, lisas, sin fraude, ni doblez. Y digase desta manera: no trueca jamas vna palabra el Señor. Siempre habla Dios de vna manera. *Rectum*. Habla poco. No dize mas de lo q̄ es menester. No ay palabra q̄ emēdar en todo quāto ha dicho, ni dize Dios. *Et omnia opera eius in fi de*. Bien podeis fiaros de todo quanto dixere y hiziere Dios. *In fide*. Cūple su palabra, y haze Dios todo lo q̄ promete.

*Diligit misericordiam, & iudicium*. A todas manos haze Dios. Con la mesma facilidad premia Dios a los buenos, y castiga los malos. Y digase así: tanto quiere Dios al justiciero como al misericordioso. *Misericordia Domini plena est terra*. La misericordia del Señor a cada passo se halla, luego topámos cō ella. Y digase así: de la misericordia del Señor a todos cabe buena parte. Es la misericordia del Señor muy cōmun para todos. Y digamoslo desta manera: no ay lugar en la tierra donde Dios nos castigue cō summo rigor, y sin mostrar alguna mezcla de misericordia. Y aun quiere dezir: no castiga Dios de veras miētras en la tierra viuimos, por que todo es vsar de misericordia.

*Verbo Domini caeli firmati sunt, & spiritu oris eius omnis virtus eorum*. Aqui se declara la Trinidad santa. Y es dezir. el Señor, el Verbo, y el Espirito santo cria

ron el mundo. Y digase así: hizolo Dios todo cō vna palabra. No le costò mas q̄ el dezillo. Y el sentido proprio es: tardò poco en hazerse todo quāto vemos en el mundo. Y en el frasis Castellano suena: en vna palabra se hizieron los cielos, y el mūdo. *Caeli firmati*. Se puede tãbien entender q̄ sea profecia del tiēpo venidero y acabamiēto del mūdo. Y quiere dezir: en diziendolo Dios, luego cessarà el mouimiēto del cielo. Y desta manera: en diziendole Dios al cielo q̄ se pare, no se mouerá mas. Y ferà lo mesmo: como lo diga el Señor, no es menester mas, para q̄ no dè el cielo ni vn passo adelante. *Et spiritu oris eius omnis virtus eorum*. Con vn soplito desbaratarà Dios las influēcias todas de los cielos con que el mūdo quedarà deshecho.

*Congregans sicut in vtre aquas maris*. Recogio las aguas todas como si las emualara en vn odre: Y es dezir: estrechò las aguas en el mar, para q̄ no se puedan derramar y verter de manera q̄ aneguen la tierra. *Ponens in thesauris abyssos*. Entre los de mas thesoros suyos puso tambien los abismos. Y es dezir: escondio los abismos como se suelen esconder los thesoros, y no quiso q̄ los viessemos. Y digase desta manera: tiene Dios escondido en el abismo grã parte de sus thesoros. *Ponens*. Haze cuenta Dios de los abismos, como la haze de los demas thesoros que tiene. *In thesauris abyssos*. No ay thesoro de los que Dios suele cōmunicar, que no tēga muchos abismos, grãdes honduras, y profundidades, que en ninguna manera las puede el hombre alcançar ni entēder; y si preguntaredes por q̄ haze Dios a vno rico dexando pobre a su vezino, porque lo honra tanto, que es la causa de auello engrandecido: lo que podemos responder es, que es vna materia muy honda esta, no ay para que meternos en ella. Y tambien porque en cada cosa destas ay mucho que

considerar, solo Dios sabe la razon de todo esto, y quicà es mayor tesoro en vos la pobreza, la deshonra, y los disfa- uores del mundo, y asì ni teneis que embidiar al otro, ni el otro, porque desfestimaros a vos.

*Timeat Dominum omnis terra: ab eo au- tem commoueantur omnes inhabitantes or- bem.* Tema toda la tierra al Señor, y es- tremescanse los hombres en su presen- cia. Y la palabra, *ab eo*, es como si dixe- ra: a este solamente teman, y temblen del todos los que viuen en el mundo. *Hunc timete*, dize Christo.

*Quoniam ipse dixit & facta sunt* Fue di- cho y hecho. No tardo mas en hazer se q̄ en dezirse. *Ipsè mandauit & creata sunt.* Es Dios muy dueño de su casa, hazese puntualmente todo lo q̄ el manda, aun supo dezir el otro Regulo, hablado de sus criados: *Dico huic, vade, & vadit.*

Mat. 8.

*Dominus dissipat consilia gentium.* No le quadran a Dios todos sus acuerdos de los hombtes. No aprueua sus con- sejos y determinaciones. *Reprobat*, pro- priamente quiere dezir: desbaratalos, estorualos. Procura que no tengan ef- fecto sus traças. *Cogitationes populorũ.* Es como si dixerá: son todas imaginacio- nes de vulgo, desuanecimientos, y pen- samientos mal fundados del pueblo y gente comun. Todo es deuanear quã- to piensay dize el vulgo. Añade *consi- lia principum.* Y es dezir: en resolucio- para con Dios, todo viene a ser vno, tan errados van las mas vezes los prin- cipes como la otra gente comun y vul- gar. Tambien quiere dezir, que conde- na Dios, y tiene por errados muchos de los consejos que se dan a los princi- pes, porq̄ cada vno mira su prouecho, y no todas vezes se atiende al bien comun, y asì quedan frustrados de sus intentos, salen vanos y dan en vacio estos arbitrios y consejos.

*Consilium autem Domini in eternũ ma- net.* No es Dios de los que mudan pa- recer. Solo Dios es el que dura en sus

propositos, porq̄ los consejos, decre- tos, y determinaciones de Dios son siempre ciertas, infalibles, y perpetuas. *Cogitationes cordis eius in generatione & ge- nerationem.* En ningun tiempo se mu- da lo que vna vez se le assienta a Dios en el coraçon. Y digamoslo asì: son pensamientos los de Dios registrados siempre por vna muy limpia, y sana voluntad.

*Beata gens cuius est Dominus Deus eius.* Bienaventurados los q̄ tienen por Se- ñor al Dios suyo. Dichosa la gente de quien està Dios apoderado como pro- prio y natural Señor, de cuya volutad no salen jamas. *Populus quem elegit in he- reditatem sibi.* Escogiola Dios como he- rencia propria suya. *Sibi.* No quiere q̄ su padre le dexè otra herècia. *Ele git.* Es dezir: dieronle a escoger, y contento- se con solo esto. Yo me contento (di- ze Christo) con ser Señor del hombre, y por esto al hombre llamò el Señor *Omnis potestas*, quando dize, *data est mihi omnis potestas*, y es dezir: dandome al hombre, se me dio todo, y tambiè por- que en el hombre, y en lo que toca al hombre, muestra el Señor todo el po- der suyo.

Mat. 28

*De celo respexit Dominus.* De todo y de todos tiene Dios particular prouidencia. Y el frasis nuestro serà: en todo mira Dios. No se le passa cosa por al- to. *Vidit omnes filios hominum.* Sabe y co- noce Dios cuyo hijo es cada qual, no ay paraque hazeros de los Godos.

*De preparato habitaculo suo.* Hallare- mos la casa adereçada, pues dixo el Se- ñor: *Vado parare vobis locum.* Y quiere de- zir: con ser suyo el cielo, lo tiene apa- rejado, y apercebido para quiè lo qui- fiere ganar. Con ser casa propria suya la ha hecho meson y posada comun. *Respexit super omnes qui habitant terram.* Tiene lastima a todos los morado- res de la tierra. Cõpadecefe por vellos tan arraygados en la tierra, y que tie- nen casa tan de assiento en la tierra los

Ioan. 14

los caminantes para el cielo.

*Qui finxit sigillatim corda eorum.* Es dezir: haze Dios los coraçones todos, pero cada vno de por si, daudole sus particulares inclinaciones, diferentes de los demas. Vee muy bien Dios lo que haze. No haze a bulto las cosas. *Sigillatim.* Tambien quiere dezir: no ha menester Dios quien le ayude para criar el alma, el solo haze estas obras. Pero sea el sentido: de tal manera haze Dios los hombres, que no ay hombre que se parezca en todo a otro hōbre, cada vno tiene su humor diferente, y declara esto el frasis, diziendo: cada qual es hijo de su padre. Somos hijos de muchas madres. Y asfi dixo el otro Poeta, *Tot hominū mores quod sūt in orbe figura.* Y dixo la verdad. *Intelligit omnia opera eorū.* Todo lo entiede, y todo lo sabe. No se le passa cosa por alto. Sabe Dios muy bien de que pie coxea cada qual.

*Non saluatur Rex per multam virtutem.* No consiste la salud del Rey y del reyno en tener muchos exercitos. Solemos dezir: no bastan fuerças humanas para hazer esto. Es menester Dios y ayuda. No està la salud corporal del Rey en tener muchos medicos y medicinas, ni le saluarà el alma el poder grande de sus estados: de otra parte mejor y mas segura viene lo vno y lo otro. *Et gigas non saluabitur.* Solemos dezir: aunque sea vn Hercules. Aunque tenga fuerças de Gigante, no le aprouecharan si el Señor no pone la mano.

*Fallax equus ad salutem.* Sale falso el cauallo, descubrese en el al mejor tiempo vn mal finiestro, huye la carrera al tiempo del partir, cauallo poco seguro, malicioso, no se puede fiar del. *In abundantia autem virtutis sue non saluabitur.* No basta dezir: lleuo buen cauallo, facarame el pie del lodo. Y digase asfi: no le valeran los pies. No se escapará, aunque corra como vn cauallo,

aunque sea mas ligero que vn gamo.

*Ecce oculi Domini super metuentes eum, & in eis qui sperant super misericordia eius.* Favorece mucho Dios a los que le temen, y esperan en su misericordia. Vsa con ellos de su grande prouidencia. Miralos Dios con respecto grande. Y digase asfi: al hombre temeroso con solo miralle le gouierna Dios. Para el justo solo esto basta. Los que temen a Dios, con vna ojeada sola que dà Dios los tiene sujetos, y bien gouernados. *Super metuentes.* Eitã siempre Dios sobre ellos. No los dexa vn punto. Jamas se aparta dellos como la madre piadosa q̄ no quita de sus hijos los ojos, para ver lo q̄ han menester. Tabien quiere dezir, amparalos Dios con su vista.

*Vt eruat a morte animas eorum.* Saca Dios a los justos de muchos peligros, hasta quitarcelos a la muerte de la boca. No ay peste ni mal contagioso que les quite la vida. *Et alat eos in fame.* No moriran de hambre. No ayais miedo que les falte que comer.

*Anima nostra sustinet Dominum, quoniam adiutor & protector noster est.* Mucho sufre vn bueno, esperando siempre socorro del cielo. Espera sin cansarse, diziendo siempre: yo tengo quien mire por mi. A cargo està mi remedio, de quien no me podrá faltar.

*Quia in eo letabitur cor nostrum.* Hazemos buen coraçon. Esperamos cō alegria. *Et in nomine sancto eius sperauimus.* Con solo nombrar a Dios, y llamalle por su proprio nombre entretenemos nuestras esperanças.

*Fiat misericordia tua Domine super nos, quemadmodum sperauimus in te.* Sabemos que paga Dios a medida de nuestras esperanças. Siempre nos cōcede todo aquello que fiamos del. O sea dezir: la manera que tenemos de orar, y la oracion que ha de hazer vn justo a Dios, es dezille: vsad Señor cōmigo de vuestra misericordia, de la manera q̄ yo la espero, y he siempre esperado de vos.

## PSALMO XXXIII.

**B**enedicam Dominum in omni tempore: semper laus eius in ore meo.

In Domino laudabitur anima mea: audiant mansueti, & latentur.

Magnificate Dominum mecum: & exaltemus nomen eius in idipsum.

Exquisiui Dominum, & exaudiuit me: & ex omnibus tribulationibus meis eripuit me.

Accedite ad eum, & illuminamini: & facies vestra non confundentur.

Iste pauper clamauit; & Dominus exaudiuit eum: & de omnibus tribulationibus eius saluauit eum.

Immittet Angelus Domini in circuitu timentium eum: & eripiet eos.

Gustate, & videte quoniam suauis est Dominus: beatus vir qui sperat in eo.

Timete Dominum omnes sancti eius: quonia non est inopia timentibus eum.

Diuites eguerunt, & esurierunt: inquirentes autem Dominum non minuentur omni bono.

Venite filij, audite me: timorem Domini docebo vos.

Quis est homo qui vult vitam: diligit dies videre bonos?

Prohibe linguam tuam à malo: & labia tua ne loquantur dolum.

Diuerte à malo, & fac bonum: inquire pacem, & persequere eam.

Oculi Domini super iustos: & aures eius in preces eorum.

Vultus autem Domini super facientes mala: ut perdat de terra memoria eorum.

Clamauerunt iusti, & Dominus exaudiuit eos: & ex omnibus tribulationibus eorum liberauit eos.

Intra est Dominus his qui tribulato sunt corde: & humiles spiritu saluabit.

Multa tribulationes iustorum: & de omnibus his liberabit eos Dominus.

Custodit Dominus omnia ossa eorum: unum

ex his non conteretur.

Mors peccatorum pessima: & qui oderunt iustum delinquent.

Redimet Dominus animas seruorum suorum: & non delinquent omnes qui sperant in eo.

**B**

Benedicam Dominum in omni tempore. No ay tiempo prospero ni aduerso, no ay horani momento que se me pafse sin bendezir, y dar alabanças al Señor. Semper laus eius in ore meo. No se me caen de la boca las alabanças del Señor. No se abrir la boca que no sea para dar mil gracias al Señor. Este es el buen olor de boca q traen los varones Apostolicos: *Christi bonus odor sumus.* Y lo que dixo en otra parte el mismo Apostol, *In apertione oris.*

2. Cor. 2  
Ephes. 6

In Domino laudabitur anima mea. No quiero que me alaben de otra cosa, sino de que siruo al Señor. Quiero que sepa todo el mundo que me hõro mucho de que tengo buen amo. Hagan los de mas lo que quisieren, q yo quedo muy vfanõ con seruir a tan buen Señor: *Audiant mansueti & latentur.* Oyanme con fofsiego, y veran el gusto que reciben. Fue como captar la beneuolencia, y hazer vna loa a lo diuino, para que todo se remataffe en alabanças del Señor.

Magnificate Dominum mecum. Ayudadme todos a engrandecer a Dios por las mercedes que me ha hecho, y la misericordia que ha vñado conmigo. Y digale desta manera: si me mirais bien, en mi mismo hechareis de ver la grandeza de Dios, su magnificencia y liberalidad. Resplandece mucho la magnificencia de Dios en mis cosas, y en las muchas mercedes q me haze.

haze. Y la palabra *Mecum*, quiere dezir: en mis successos buenos, y en ellos reconocereis las razones grandes que tengo, y las que de hecho ay para alabar mucho yo al Dios y Señor mio. Tambien quiere dezir: yd conmigo q̄ yo soy el maestro de capilla que entono en el coro las alabanças de Dios. *Et exaltemus nomen eius in idipsum.* Es dezir: en el mesmo nombre fuyo hallaremos las razones muchas que ay para engrandecelle. Y digase asi: con solo nombrar a Dios dezimos quien es, y lo mucho que merece, que es lo mesmo que si dixeffemos, solo su nõbre basta para declarar sus muchas grãdezas. Basta nombrar al Señor para q̄ quede su magestad enfalçado y engrãdecido. Y es dezir: nombremos vna por vna al Señor, que lo demas dicho se està. Y tambien la palabra *in idipsum*, es dezir: comencemos y acabemos en esto, sea este el principio y el remate de nuestra oracion. Considero yo a vn niño llorando, y diziendo siempre, madre mia, madre mia, sin dexar esta palabra de la boca, hasta que su madre viene y lo acalla, regala, y cõsuela. Esto es, *In quo clamamus, Abba pater, qui postulat pro nobis gemitibus inenarrabilibus*, que es dezir, *postulare facit*. Ni puede auer en nosotros palabra mas tierna, ni de maior fuerça, que *Abba pater*. Y aun con la Virgen vsamos esto mucho, y se lo propone la iglesia quando le dize: *Ad te clamamus, ad te suspiramus, gementes & flentes*. Y tambien quiere dezir la palabra *In idipsum*, alabemosle todos de vna mesma manera, con el mesmo lenguaje, y los cantares mesmos, y aunque le demos diferentes alabanças, segun la diferencia que ay en la iglesia de religiones, y culto diuino, lo qual se reformò santamente en el rezo Romano, haziendo vn breuiario y missal cõmun, pero por ser las alabanças de vn mesmo Señor, cuyos criados somos, todos vienen a parar en lo mesmo, porque el

Dios nuestro en todo es el mesmo. Y asi todos a vna le digamos aquellos loores que nos parecen mas a proposito para engrandecer y publicar la soberana magestad del Señor.

*Accedite ad eum, & illuminamini.* Basta llegaros a el, para tener mucha luz y conocimiento claro de lo que auéis de hazer. *Et facies vestra non confundentur.* Aunque esteis a la luz clara, no os auergonçareis. Podeis parecer delante del Señor y de todo el mundo la cara descubierta. Y es dezir: aunque os miren y os vean todos, como sea replandeciendo en vosotros la luz fuya que descubra el reconocimiento de vuestras culpas, se os quitarà el empacho y la verguença de auellos cometido, offendiendo a tan gran Señor.

*Iste pauper clamauit, & Dominus exaudivit eum, & de omnibus tribulationibus eius saluauit eum.* Habla de sí el mesmo Profeta, de la manera que dezis vos de vos mesmo este peccador, este miserable. Represantase como vn pobrelagado a la puerta de vna iglesia, q̄ siempre dá voces, y dize: miren la plaga, y dize: este pobre dio voces, y el Señor le oyò, y le liurò de todas sus tribulaciones.

*Immittet Angelus Domini in circuitu timentium eum, & eripiet eos.* Y es dezir: por todas partes darà Dios socorro y ayuda a los q̄ le temen. Amparallos ha el Angel que embiarà el Señor, sin que les pueda entrar nadie por parte ninguna, y los facará a paz y a saluo, los librarà a fuerça de braços, y todo será menester, porque *aduersarius vester diabolus circuit quarens quem deuoret*. Dos exercitos de Angeles vio Iacob que le guardauan, y tenian cercado.

*Gustate & videte quoniam suavis est Dominus.* Probady vereis (dize nuestro Castellano) quan suauè es el Señor. Experimentad la suauidad, benignidad, y blandura que vsa el Señor. *Gustate*. Saboreaos en ella, y entenderéis bien de

vna vez quan bien hechor es el Señor de los que esperan en el. No se alcança esto de vna vez, es menester rumiallo mucho, y muchas vezes en la oracion, para que la experiencia larga os haga conocer las calidades buenas deste manjar. *Gustauit, & vidit quia bona est negotiatio eius.* No lo vio hasta que lo truxo, y reboluo mucho y muchas vezes en la boca de la alma que hizo negociacion y trato de su mercaderia.

Prou. 31

*Timete Dominum omnes sancti eius, quoniam non est inopia timentibus eum.* Temed a Dios los santos suyos. Bien hazeis en temelle, porque a los que temē a Dios no les falta nada. Es dezir: no faben los justos que cosa es pobreza, porque buscando la pobreza se hallan ricos, y siendo pobres, viuen abastados de otros mayores bienes. Viuen muy contentos y bienauenturados en esta vida con la esperança que se les ha dado de la venidera.

*Diuites eguerunt & esurierunt.* Puede ser, y de hecho lo es así, que los ricos pasan mucha necesidad, porque todo se lo lleua el diablo (como soleis dezir) y se les va de entre las manos, pero a los que buscan a Dios, no les falta la menor cosa del mundo. Y digase así: que los ricos viuen con ansia de adquirir mas hazienda, y andan hambreado tras la agena, mostrandose menesterosos de todo aquello que ve. *Inquirentes autem Dominum non minuentur.* Otra letra dize: *Non deficient omni bono.* Pero los justos solamente desean a Dios. Occupanse siempre en buscarle. Esto es lo que hambreado, y viene a verificarse en ellos. *Beati qui esuriunt iustitiam,* y andan siempre hartos y satisfechos con lo poco que Dios les comunica de si mesmo en esta vida, recibiendo de la mano del Señor esta bienauenturança y hartura, como señal y principio de la hartura cumplida del cielo. Y tambien quiere dezir: cō solo buscar a Dios. *Non deficient omni bo-*

Math. 5.

*no.* No desfalleceran ni perderan la esperança de alcançar todo el bien que les puede dar Dios, porque en solo buscar a Dios está encerrado todo el bien, y todos los bienes.

*Venite filij audite me, timorem Domini docebo vos.* No ay mas que saber, sino saber temer a Dios, y en solo esto se refuelue todo lo que os puedo enseñar desde vuestra mocedad, y por esso los llama hijos, mostrando que habla con los moços: y es tambien palabra ordinaria en los maestros, por ser vna filiacion espiritual la del discipulo con el maestro.

*Quis est homo qui vult vitam, diligit dies videre bonos.* Sea el sentido destas palabras: si ay alguno que desee viuir, y pasar bien los pocos dias que tiene de vida. O quiere dezi: *vult vitam.* La verdadera vida. La vida que ha de durar. La vida que no teme muerte.

*Prohibe linguam tuam à malo.* Detente vn poco, que basta para enfrenar la lengua en el dezir mal. Enfrenate mucho quando començares a hablar. Vayan muy medidas y concertadas tus palabras. Habla siempre con mucha moderacion. Pecca por carta de menos. No digas mal de nadie. *Et labia tua ne loquantur dolum.* Habla lisamente, si por sí, no por no. Muerdete la lengua, para que no te salga por la boca vna sola mentira. No halle nadie engaño en tus palabras.

*Diuertere à malo & fac bonum.* En estas dos palabras consiste nuestra salud, y es dezir: hurta el cuerpo al mal y al peccado quando te vieres tentado del demonio para peccar. Diuiertere el pensamiento, piensa en otra cosa, este es el mejor remedio. Y lo segundo es obrar bien, y añade: *Inquire pacem & persequere eam.* En topando con la paz, no la dexes de la mano. Perseuera siempre en vna vida quieta y pacifica. Has hallado quietud y paz de espíritu, estate quieto, no mudes vida, estado, exerci-

cios

cios virtuosos, aunque te parezcan mejores los otros, no te mudes tan presto. *Persequere eam*, quiere dezir: no te aflegures mucho della. Examinala bien. Desentrañala. Viue siempre recatado desta paz, como si fuellè tu enemigo, porque dixerón: *Pax, pax, & non est pax.*

Hier. 6.

*Oculi Domini super iustos.* Mira Dios mucho al justo. Miralo siempre con buenos ojos. *Et aures eius in preces, &c.* Entiende Dios muy bien lo que le pide el justo. Está Dios muy atento a los ruegos del justo, y alguna vez le dirà: *Nescitis quid petatis.*

Mat. 20.

*Vultus autem Domini super facientes mala.* Mira Dios a los malos con sobrecejo. Muestrales el Señor muy feüero el rostro, y los ojos encapotados, porque *Per iram vultus, corripitur animus delinquentis.* Y muéstrase Dios enojado: *Vt perdat de terra memoria eorum.* Quiere dezir todo el verso: basta el mirar Dios al malo con ojos airados, para deshazerle de suerte que no quede del memoria.

*Clamauerunt iusti. & Dominus exaudivit eos, & ex omnibus tribulationibus eorum liberavit eos.* Al primer grito que dieron los justos, luego en suspirando, cõ solo vn ay que echaron por la boca, los oyò, ayudò, y fauoreció el Señor, y los librò de las tribulaciones todas en que estauan.

*In iuxta est Dominus eis qui tribulato sunt corde.* Acercase Dios mucho a los necesitados. Ponesele al lado al muy affligido. *Et humiles spiritu saluabit.* Pondrà en saluo a los descaecidos de animo. Habla de los penitètes. Animalos Dios, para que osen pedirle misericordia y perdon de sus culpas.

*Multe tribulationes iustorum.* Seran siempre los justos muy atribulados. Man-

doles yo a los justos mucha mala ventura. Llouerà Dios sobre ellos tribulaciones, y muchos trabajos. Y assi entienden algunos este verso de Christo nuestro Señor, sobre quien descargò el poder de Dios la grande auenida de tormentos *Et de omnibus his liberabit eos Dominus.* Por muchos que sean sus trabajos, los librará el Señor de todos ellos.

*Custodit Dominus omnia ossa eorum, unum ex his non conteretur.* Conserua los Dios en sus fuerças. No dá lugar aque se enflaquezcã. No les tocan los trabajos en lo viuò. No quebrantan hueso a los buenos los trabajos q̃ Dios les embia. Y digase assi: no les dexa Dios perder ni vn pelo de la cabeça.

*Mors peccatorum pessima.* Lo cierto es, que quien mal viue, peor muere. Y digase assi: muere muy mal quien muere en peccado. No ay peor muerte que morir en desgracia de Dios. Y assi se dirà bien: tiene siempre el malo desastrado fin. *Qui oderunt iustum delinquent.* Los que aborrecen al justo, no aciertã a hazer cosa buena. Todo les sale mal: No aciertan a encaminar lo que intentan contra el bueno.

*Redimet Dominus animas sanctorum suorum, & non delinquent omnes qui sperant in eo.* Es como redimir cautiuos de Argel, sacar Dios a los Santos de la seruidumbre desta vida. Y S. Pablo dize: *Liberabitur à seruitute corruptionis.* Y la segunda parte del verso quiere dezir: todos los que esperan en solo Dios, encaminaran bien sus intentos. No puede errar mucho quien pone en solo Dios su esperança, y lo cierto es que alcançaran lo que desean todos los q̃ acertaren a esperar en Dios, y no se hallaran burlados en sus pretensiones.

Rom. 8.

## PSALMO XXXIII.



*Vdica Domine nocentes me:  
expugna impugnantes me.  
Apprehende arma, & scutum:  
& exurge in adiutorium  
mihi.*

*Effunde frameam, & concludere aduersus eos  
qui persequuntur me: dic anima mea, sal-  
lus tua ego sum.*

*Confundantur, & reuercantur: quarentes  
animam meam.*

*Auertantur retrorsum, & confundantur:  
cogitantes mihi mala.*

*Fiant tanquam puluis ante faciem venti: &  
Angelus Domini coarctans eos.*

*Fiat via illorum tenebrae, & lubricum: &  
Angelus Domini persequens eos.*

*Quoniam gratis absconderunt mihi interi-  
tum laquei sui: superuacue exprobrauerunt  
animam meam.*

*Veniat illi laqueus quem ignorat, & captio  
quam abscondit apprehendat eum: & in  
laqueum cadat in ipsum.*

*Anima autem mea exultabit in Domino:  
& detestabitur super salutari suo.*

*Omnia ossa mea dicent: Domine quis similis  
tibi?*

*Eripiens inopem de manu fortiorum eius:  
egenum, & pauperem a diripientibus  
eum.*

*Surgentes testes iniqui: quia ignorabam in-  
terrogabant me.*

*Retribuiebant mihi mala pro bonis: sterili-  
tatem animae meae.*

*Ego autem cum mihi molesti essent: induc-  
bar cilicio.*

*Humiliabam in ieiunio animam meam, &  
oratio mea in sinu meo conuertetur.*

*Quasi proximum, & quasi fratrem nostrum,  
sic complacebam: quasi iugens, & contri-  
stus sic humiliabar.*

*Et aduersum me latati sunt, & conuenerunt:  
congregata sunt super me flagella, & ig-  
norauit.*

*Dissipati sunt nec compuncti: tentauerunt*

*me, subsannauerunt me subsannatione:  
frenduerunt super me dentibus suis.*

*Domine, quando respicies: restitue animam  
meam a malignitate eorum: a leonibus  
unicam meam.*

*Confitebor tibi in Ecclesia magna: in populo  
gravi laudabo te.*

*Non supergaudeant mihi qui aduersantur  
mihi inique: qui oderunt me gratis, &  
annuunt oculis.*

*Quoniam mihi quidem pacifice loquebantur:  
& in iracundia terra loquentes, dolos co-  
gitabant.*

*Et dilatauerunt super me os suum: dixerunt,  
euge, euge, viderunt oculi nostri.*

*Vidisti Domine, ne sileas: Domine ne disce-  
das a me.*

*Exurge, & intende iudicio meo, Deus meus:  
& Dominus meus in causam meam.*

*Iudica me secundum iustitiam tuam Domi-  
ne Deus meus: & non supergaudeat mihi.*

*Non dicant in cordibus suis, euge, euge, ani-  
ma nostra: nec dicant, deuorabimus eum.*

*Erubescant, & reuereantur simul: qui gra-  
sulantur malis meis.*

*Induantur confusione, & reuerentia: qui  
maligna loquuntur super me.*

*Exultent, & letentur qui volunt iustitiam  
meam: & dicant semper, magnificetur  
Dominus, qui volunt pacem serui eius.*

*Et lingua mea meditabitur iustitiam tuam:  
tota die laudem tuam.*



*Vdica Domine nocentes  
me. Serà como dezir:  
sed vos Señor el Iuez  
de los agrauios que me  
hazen. Espero a q̄ deis  
sentencia entre mi y  
mis enemigos. Y el sentido será tam-  
bien: encargaos Señor de mis pleitos,  
y desta manera mirareis mi causa co-  
mo si fuesse vuestra. Y digase así: dad  
vos Señor la sentencia en que os de-  
clareis*

clareis por juez en todos mis negocios. Sentenciad mis agravios. Remediad mis daños. Satisfazedme y vengadme de aquellos que tanto me han offendido. *Expugna impugnantes me.* Quitaldes las fuerças, dexaldos totalmente rendidos, si quiera para que me dexen, y no se leuanten mas contra mi. Parece que es dezir: ninguna vengança pido de mis enemigos. Con solo que no me hagan mal me contento.

*Apprehende arma & scutum, & exurge in adiutorium mihi.* Para esta pelea son menester armas dobladas, offensiuas, y defensiuas. Y es dezir: tomad la espada en la mano. Embracád el escudo, amparadme con el, y arredad de mi los enemigos a cuchilladas, que todo esto es menester para ayudarme, y para que yo me pueda defender.

*Effunde frameam.* Desembainad la espada, apretad bien la mano, tirad tajos y reuezes, acometiendolos por todas partes, no les deis vn punto de reposo. *Conclude aduersus eos.* Esto es dezir, q ay que esperar: cerrad con ellos. Tomad vna buena resolucion en este negocio. Acabaldos de vna vez. Y digase assi: atajaldes el camino a los q procuran dañarme, para que no se os vayã, y den sobre mi. Contaldes los passos, para que no me alcancen. Cerraldos y encerraldos, para que no puedan escaparse de vuestras manos. *Conclude.* Quiere dezir: cogeldos entre puertas. Y digase assi: acabad con ellos para siempre. Concluid con ellos. Dese por concluso el pleito. Sentencíase desta vez diffinitiuamente. *Dic anima mea salus tua ego sum.* Oyga yo de vuestra boca que vos sois mi salud, y que me quereis remediar. *Dic anima mea.* Alla os aued a solas con mi alma, entiendalo ella, no sepa desto nada el cuerpo, que es incapaz de palabras de tanto espíritu, mi alma, y la razón superior se assure de que vos la fauoreceis, y teneis de vue-

stra mano, que en todo lo demas me va muy poco, y assi Señor y bien mio, en lo que toca al cuerpo, y en todas las demas cosas temporales, cortad por donde quisiere des. Y es dezir: tenga yo salud de alma, y el cuerpo mio tratadlo vos Señor como quisiere des. *Dic anima mea.* Mandad que me remedien el alma. Cometed a alguno que mire por mi, que será dicho y hecho. Y quiere tambien dezir: hablad alguna vez en fauor mio, para que escape yo con la vida, que esto se entiende por el alma, que es el principio de la vida. Y será el sentido: no está mi vida en mas que en deziruos vna sola palabra. Y será dezir: está colgada mi salud y mi vida de vuestra boca, y de vna sola palabra que vos dexeis caer como al descuido.

*Confundantur & reuereantur quærentes animam meam.* Queden cõfusos, y auergonçados los q desean quitarme la vida, y me tienen tramada la muerte por mil caminos, buscan mi daño, y no sofegaran hasta darme la muerte, esto diz aquella palabra *quærentes*, cuydan desto, desuelan se imaginando como quitarme la vida.

*Auertantur retrorsum, & confundantur cogitantes mihi mala.* Esto es dezir: bueluan siempre atras. No ganen cõigo tierra. Dexen la empresa comenzada cõtra mi. Retirése sin daño mio, y con perdida suya, y tambien quiere dezir: No les dexes seguir el alcance, para que se vean burlados, y confundidos por no auer conseguido su intento, que con esto se les enfriara la colera, y quizá mudarã de parecer. Y el buen sentido es: se conuertiran mis enemigos, y dexaran la mala vida (que esta es la mayor vengança que quiere, y procura vn justo de sus enemigos, a quiẽ ama siempre el Señor, y los quiere ver encaminados a su mayor bien, y saluacion de sus almas.

*Fiant tanquam puluis ante faciem venti.*

Remoli-

Remolinalos, que este es buen medio para desbaratarnos, porque entre si mesmos se confundiran, tambien quiere dezir: esparcillos, y deshacellos, y digase assi: No quede hombre con hombre. Y serà buen frase: Desaparezcanse del mundo como el polvo de sobre la tierra quando haze vn gran viento.

*Et Angelus Domini coartans eos.* Es dezir: venga vn Angel con mandato vuestro, que los estreche, y los haga arrinconar, y por eso dixo, y aadió. *Angelus Domini.* Que fue dezir: trayga poder señorial, y absoluto. Aunque tambien quiere dezir: vno de los Angeles buenos para justificar mas el castigo, executado por vn Angel señalado del Señor, para nuestro bien, y assi serà executor desapasionado, y que procurara moderar el castigo.

*Fiat via illorū tenebre, & lubricū.* Falteles la luz al mejor tiempo. No vean dōde poner los pies, no sepan por dōde van. Y digase assi: pierdan mis enemigos el tino en todas las cosas q̄ hazen contra mi. *Et Angelus Domini persequens eos.* Traigan el enemigo siempre a las espaldas, q̄ no los dexen a Sol ni a sombra, y no sepan por donde han de huyr.

*Quoniam gratis absconderunt mihi interitum laquei sui.* Sin hazelles yo mal ninguno me enlaçaron, y enredaron. Y tambien quiere dezir: sin culpa mia y sin podello remediar, me hazen mil trāpas. Y sea el sentido tambiē: Hanme puestto muchas vezes a peligro de la vida. *Superuacūe exprobrauerunt animā meam.* Dizen que viuo de balde en el mundo. Danme en rostro con vna vida a su parecer ociosa, y desaprouechada. Y digase assi: pareces que hazē harto en dexarme viuir. Dizen q̄ me hezen merced de la vida, que les agradezca, que me dexan con el alma en el cuerpo.

*Veniat illi laqueus quem ignorat.* Hállese enredado sin saber de dōde le vie-

ne el mal, cojanle en el laço quādo menos piensa. *Et captio quam abscondit apprehendat eum.* Tengale armada la misma treta. *Et in laqueum cada in ipsum.* Esto quiere dezir: en lo mesmo que el tenia por muy seguro, en la mesma seguridad hallará el mayor peligro. Perderase en lo mesmo que pēlaua el, que estaua su remedio.

*Anima autem mea sperabit in domino, & delectabitur super salutari suo.* El alma mia se regozija en el Señor, en quien ha puestto su esperança, y en quien cōsiste toda salud. En esto solo ha rematado mi alma sus contentos todos.

*Omnia ossa mea dicent Domine, quis similis tibi.* Hareme lenguas en alabarte. Pondrē todas mis fuerças en dalle alabanças al q̄ no tiene par en el mundo.

*Eripiens inopem de manu fortiorum eius, & egenum, & pauperem ad repientibus eum.* Libra Dios al pobre de quien puede mas q̄ el, de otros muchos mas fuertes que no el, de los ricos q̄ son los mas valientes, y de todos aquellos que puedē dañalle, y quitarle aun esso poco que tiene.

*Surgētes testes iniqui que ignorabam interrogabant me.* Fuera de traer contra mi testigos falsos, preguntauanme cosas que nunca me auian pasado por el pensamiento. Acusauanme falsamente. Hazianme cargo de cosas que nunca hize, ni pude imaginar. Y es buen sentido dezir: Dauanme por conuenido en cosas en que yo estaua inocente.

*Retribuebant mihi mala pro bonis estertilitatem animae meae.* Pagauāme tan mal que se me quebrantauan las alas para hazerles bien ninguno. Me atauan las manos con su mucha ingratitud. No me dexauan hazer cosa buena. Y tambien es buen sentido: estoruauanme el fruto que podia hazer con mi doctrina, y enseñanza. Pero mejor se dize: viēdo su ingratitud se me quitaua la gana de tra-

de hazelles bien ninguno. Secauame para con ellos viendolos tan ingratos. En cogianme, y hazianme esteril sus desagradecimientos. Dize bien, que la ingratitud seca la fuente de la misericordia.

*Ego autem cum mihi molesti essent induer bar cilicio.* Quando ellos mas me molesta- van hazia yo mas rigurosa peniten- cia. Y digase asi: conociendo yo que mere- cia todos aquellos trabajos, me los tomaua por mis propias manos, estos, y otros muy mayores. Hazia yo peni- tencia por los peccados que ellos co- metian. *Induebar cilicio.* Es dezir: dexaua- me mortificar dellos, y vestirme de cili- cio, y deziales con mucha humildad: esto y mucho mas merezco yo.

*Humiliabam in ieiunio animam meam.* Yo mismo me affligia, gastaui, y deshazia cō los muchos ayunos q̄ hazia. *Et oratio mea in sinu meo conuertetur.* De todo esto para mi serà el prouecho. Hagolo yo por otros y redundatodo en bien mio. Tambien quiere dezir. *Oratio mea in si- nu meo conuertetur.* Oraua yo en mi co- raçon affectuosamente muy a solas, y con grande silencio. Y la palabra, *Con- uertetur,* fue dezir: tenia bien pensado lo que auia de pedir. Repetia muchas vezes vna mesma oracion. Pedia siem- pre a Dios lo mesmo, y importunauale por las mesmas cosas. Y el frase nues- tro dize: yua y venia en vna mesma de- manda. Y solemos dezir: bueluo ami te- ma. Estoyme en mis treze.

*Quasi proximum nostrum si complac- bam.* En todo le procuraua yo agradar y dalle gusto, no solamente como a proximo sino, *Quasi fratrem.* Haziale yo obras de hermano. *Quasi lugens & contristatus sic humiliabar.* Tomaua yo muchas partes de sus cuitas y trabajos, affligiame yo mucho quando lo veia triste: poniameluto en sus malos suc- cesos, como si se me huuiera muerto mi madre. Y asi dize otra letra. *Quasi lugens matrem.*

*Et aduersum me letati sunt.* En pago desto se alegrauan ellos con mis defas- tres y aduersidades: hazian fiestas y re- gozijos, por solo darme pena, y se mos- trauan quando me veian a mi triste muy contentos. *Et conuenerunt.* Todos conuenian en holgarde de mis daños. *Congregata sunt aduersum me flagella, & ig- norau.* Es lo que dize el Español: aço- tadme en la plaça y no lo sepan en mi casa Y tambien quiere dezir. *Et igno- rari.* Porque tiran la piedra y esconden la mano. Pero lo cierto es, que no se porque me hazen mal. No conosco los que me persiguen. Dire con verdad, que nūca les he visto la cara, ni se quie- fon, tan lexos estoi de auelles echo mal. Y digase asi: *Ignorau.* No se que pretē- den facar de mi.

*Dissipati sunt.* Fueron vnos por aqui y otros por alli para que viendolos yo diuidir me asegurasen de sus assechāças: pero si se apartaron los vnos delos o- tros fue para acometerme por diferen- tes partes a vn mesmo tiempo. Y por eso añade, *Nec compuncti.* No huyeron de arrepentidos del mal que me auian echo y procurauan hazer. Pero tambié quiere dezir: *Dissipati sunt.* Los desbara- taron de fuerte q̄ cada vno yuá por su parte. Quedaron desechos apartados vnos de otros diuididos y desconfor- mes. *Ne compuncti.* Es dezir: ni por esas, ni por esotras, porque no se arrepien- ten jamás del mal que vna vez hazen. *Tentauerunt me.* Como les salio mal en- tonces: aora prueban otra vez la ma- no. Y tambien quiere dezir: quieren in- tentar el negocio por otro camino. Es prouar ventura, y tentar si les saldra mejor por otros medios. Tambien. *Ten- tauerunt me.* Es dezir: han querido ver hasta donde llega mi sufrimiento, y paciencia, y aun se puede bien dezir. Han querido apurarme, hazerme dar la cuerda. *Frenduerunt super me dentibus suis.* Lleuanlo todo a regaña dientes muestranse rabiosos, y aun digase asi: Quierenme

Quierenme comer a bocados.

*Domine quando respicies.* Señor quando auéis de mirar en ello. Quando reparareis Señor que vā mis cosas de mal en peor para ponelles algun remedio, y dar en ellas algun buen corte. *Restitue animā meā à malignitate eorū.* Bueluedme al estado en que me hallaron mis enemigos quando vsaron de su malignidad. Reparad el daño que me han hecho. No deis lugar a que pierda yo mi reputacion por malicia dellos. Y la palabra, *Restitue animam meam,* quiere dezir: serà como darme otra vez la vida. Hame buuelto el alma al cuerpo, dize el frasis Castellano, *A leonibus unicum meam.* Porque tratar con esta gente, es tratar con leones. Y es dezir: viuo solo y desamparado entre leones y tigres. Habla de Christo, y todo esto se verificó en la sagrada Resurreccion del Salvador, que llama su vida vnica, muy querida, preciosa, y de tanta estimaciō, que valia mas la vida temporal de Christo, que las vidas de los hōbres todos, y en frasis Castellano declaramos esto diziendo: es cosa vnica.

*Confitebor tibi in ecclesia magna.* Habla de la iglesia de Christo, y llamala congregacion grande en numero y calidad de fieles, y es la iglesia vniuersal Catholica. *In populo graui.* Fue dezir: muchedumbre de gēte innumerable, pueblo dificultoso de contar, y por la dificultad que tuuo llevar Christo a cuestras los peccados de tantos, y traer sobre sus ombros tantas ouejas perdidas, y encaminar al cielo vn rebaño tã desconcertado, y que cada vno vapor donde le parece.

*Non supergaudeant mihi qui aduersantur mihi, qui oderunt me gratis.* No vean en mi de que vsanarse. No se burlē de mi. No se huelgen tan a mi costa mis enemigos, y pido esto, porque veo que se huelgan mas de lo que yo queria. *Et annuunt oculis.* Hazense del ojo para per seguirme. Auisanse vnos a otros. Con

solo mirarse vno a otro se entienden para hazerme daño.

*Quoniam mihi quidem pacifice loquebantur.* Hablauanme en buena conformidad. Todo lo que me dezian, eran palabras de amistad. Mostrauanseme amigos. *Et in iracundia terra.* Estauan apasionadissimos, *Iracundia terra.* Cō la mayor rabia del mundo. Andauan tan enojados, tan raiuosos contra mi, y cō vn animo tan dañado como si se viera juntado el enojo de toda la tierra, y de todos los hombres. *Iracundia terra.* En todo tropeçauan. *Qualquiera niñeria mia los hazia reparar.* *Iracundia terra.* Todos sus enojos eran por cosas de la tierra. Y tambien quiere dezir: debaxo de la tierra buscauan y sacauan con que hazerme mal. *Iracundia terra.* quiere dezir: mordian la tierra de pura rabia. Y es buē sentido este: quieren y procuran salir con su intencion a pesar de todo el mundo. *Iracundia terra,* tambien quiere dezir: al tiempo q̄ està el mundo rebuelto, quando se està abrafando en guerras y dissensiones toda la tierra, y es dezir: quando ellos auian de apaziguar y echar agua en el fuego, entonces andan ellos tramando enredos, fraguando engaños.

*Et dilatauerunt super me os suum.* Alargaronse mucho en palabras como hōbres desbocados. S. Agustín dixo a otro proposito, *buccis crepantibus.* Y es lo que dezimos: hablar con inchaçon y arrogancia, y en el frasis nuestro se dize, hablar de papo. *Et dilatauerunt super me os suum.* Dixeron de mi lo que no sabian. No les quedò por corta ni mal echada. Hizieron las crines al cuento. *Dixerunt euge, euge.* Burlandose de mi, dezian con mofa: huelgase mucho. Biē tienepor cierto de que. Esta muy alegre: pues presto lo verá. *Viderunt oculi nostri.* Es como dezir: lo contrario desto vimos nosotros por nuestros ojos. Y tambien quiere dezir: Auemos visto lo que queriamos, y esto vimos cō nuestros

nuestros ojos lo q̄ tãto auiamos deseado. No nos podrà engañar esta vez. Si que no estamos ciegos, ni miramos esto por tela de cedaço. Vilo por estos ojos q̄ ha de comer la tierra, se suele dezir: y quicá es vna gran mentira y testimonio falso.

*Vidisti Domine ne sileas.* Esto es dezir: Pues has visto lo q̄ passa, no dissimules tanto con ellos. Y la palabra, *Ne discedas à me*, quiere dezir: no me desampares, ni me dexes solo en tan fuerte occasiõ. Y digase así: no me fies de las manos de mis enemigos.

*Exurge & intēde iudicio meo Deus meus.* Solemos dezir a vn juez: mirad con atencion mi justicia. Y al auogado dezimos, estudiad bien este pleito mio. Y la palabra, *Intende*, es como dezir: attended Señor, q̄ parece q̄ estais muy diuertido. Y tãbien *Intende*, es dezir: mirad mis cosas con buenos ojos, y cõ sana intenciõ (como si en Dios pudiefse faltar algo desto) pero muestra la defconfiança q̄ puede tener el hõbre de sus cosas, sino mirasse mas q̄ las culpas, y graues peccados q̄ ha cometido.

*Iudica me secundum iustitiam tuam, & non supergaudeant mihi.* No pido que hagais con migo sino lo que hazeis con todos, que es vsar de vuestra justicia, y no queden vfanos de mis males, y victoriosos de lo que han hecho contra mi. No se alegren a tanta costamia.

*Non dicant in cordibus suis euge euge anime nostra.* No digan en su coraçon. Bien tenemos de que estar contentos.

*Nec dicant deuorabimus eum.* Es como dezir: no digan mis enemigos, esto ya está acabado. No ay mas que hazer aqui. Comernos lo hemos a bocados. No tenemos en el para començar, dize el frasís antiguo, para mostrar que que es vno para poco, y que no ay en el resistencia ninguna.

*Erubescant & reuereantur simul qui grotulantur malis meis.* Auerguencense, y

tengan empacho aquellos que se alegran de mis daños, y se dã vnos a otros el plazeme de mis males, y el para bien de mis trabajos, los que tienen por buena suerte suya el mal successo mio, que es lo que se dixo del otro ambicioso que estaua alegre: *Aut Titio aliquid bene accidit, aut alicui alteri aliquid mali.* O a Ticio le sucedio alguna cosa buena, o a otro alguna mala, dando a entender satiricamente, que tanto se holgaua este con los males de los otros como con los bienes suyos.

*Induantur confusione & reuerentia qui maligna loquuntur super me.* Vn hombre confuso y auergonçado de auer dicho mal de otro, todo es reuerencias quãdo se vee en su presencia. Y quiere dezir: *Induantur reuerentia.* Así los honré a ellos sus hijos como me honran a mi. Ponganse siempre colorados, queden confusos y afrétados, y sea en ellos como vn sanbenito perpetuo el dezir mal de mi. No se les cayga jamas esta mancha de sobre la ropa. Cuesteles muy caro el auerme hecho contradiccion. *Induantur.* Será tambien buen sentido dezir: echeseles de ver e el pelo de la ropa. No tengan mis enemigos de pies a cabeça cosa ninguna de que no se rian y hagan escarnio todos quantos los vieren. No trae cosa bien puesta, nien su lugar (dezimos de vn hombre mal vestido,) el Español dize: trae mãga por ombro, y el otro dixo del trage Frances, visten las calças, y calçan las mangas. Pues para dar a entender quã apos pelo vienen de ordinario las cortesias, los cumplimientos y satisfaciones que os quiere dar y hazer la persona que os ha offendido en ausencia, vsa el Profeta de la palabra, *Induantur confusione.* No saben vestir la mentira, y la mala voluntad interior que os tienen.

*Exultent & latentur qui volunt iustitiam meam.* Viue contento vn hombre ajustado con la razon. Queden goçosos y alegres

## Paraphrasis del

y alegres los que desean mis buenos successos, pues ven ya cumplido lo que querian que se conociese mi justicia. *Et dicant semper magnificetur Dominus.* Sea engrandecido el Señor, que así sabe boluer por los suyos.

*Et lingua mea meditabitur iustitiam tuā.* Miraré mucho como tengo de hablar, quando se ofreciere tratar de tu justicia. Seran palabras muy consideradas las que yo viere de echar por la boca en las ocasiones que se hablare de tu justicia. Es menester mirar mucho como se habla de yn Iuez. No se ha de

condenar luego la administracion de la justicia, ni arrojarle a condenar el gouerno de los superiores. *Meditabitur.* Quiere tambien dezir: diré yo muy en secreto y a solas entre mi mesmo lo que siento de tu justicia. Consideraré primero quan justo eres, y como sabes hazer justicia, y despues de muy bien pensado saldré con dezir, q̄ que de ti solamente se puede esperar entera justicia. *Tota die laudem tuam.* Y por ella todo el dia te deuen de dar los hombres eterna alabança y gloria.

## PSALMO XXXV.



*Ixit iniustus, vt delinquat in semetipso: non est timor Dei ante oculos eius.*

*Quoniam dolose egit in conspectu eius: vt inueniatur iniquitas eius ad odium.*

*Verba oris eius iniquitas, & dolus: noluit intelligere vt bene ageret.*

*Iniquitatem meditatus est in cubili suo; astitit omni via non bona: malitiam autem non odit.*

*Domine in calo misericordia tua: & veritas tua vsque ad nubes.*

*Iustitia tua sicut montes Dei: iudicia tua abyssus multa.*

*Homines & iumenta saluabis Domine: quemadmodum multiplicasti misericordiam tuam Deus.*

*Filij autem hominum: in tegmine alarū tuarum sperabunt.*

*Inebriabuntur ab vbertate domus tue: & torrente voluptatis tue potabis eos.*

*Quoniam apud te est fons vitæ: & in lumine tuo videbimus lumen.*

*Prætede misericordiam tuam scientibus te: & iustitiam tuā his, qui recto sunt corde.*

*Non veniat mihi pes superbia: & manus*

*peccatoris non moueat me.*

*Ibi ceciderunt qui operantur iniquitatem: expulsi sunt, nec potuerunt stare.*



*Ixit iniustus vt delinquat in semetipso.* El hombre injusto a penas dice palabra q̄ no sea peccado. Y digase así: piésa y habla siempre el malo

como podrá peccar. Y es dezir: no piensa ni trata el peccador sino como ha de ofender a Dios. *Non est timor Dei ante oculos eius.* El malo no teme ni deue. No repara en cosa ninguna. Es arrojado, temerario, precipitado. No cōsidera los peligros, ninguna cosa se le pone delante, quando se le ofrece ocasion de peccar. Rompe con todo, y nunca lo enfrena el temor de Dios.

*Quoniam dolose egit in cōspectu eius.* Pecca con desuergueça. No mira q̄ está Dios delate. Y digase desta manera: quiere hazer trampantojos a Dios. Traça las maldades como si Dios no las viesse, ni las entendiesse. Parecele al malo q̄ le ha de engañar. Y hablando de lo q̄ passa

passa en el trato ordinario de los hombres. Serà dezir: quierele lifongear a ojos vistas. Pienfa echalle dado falso. *Vt inueniatur iniquitas eius ad odiũ.* Hallá hartas causas porq̃ aborrecellos. Hazense malquistos. Hazen por donde los aborrezcan todos. Quieren mal a fulano, pero el haze por donde. Y hablando del peccador quiere dezir: ha hallado Dios por donde aborrecelle, y para esto bastan sus peccados y maldades. No es menester saber mas, sino que es peccador, para entender q̃ lo ha de aborrecer Dios. *Quia odio est Deo impius & impietas eius.*

*Verba oris eius iniquitas & dolus.* No hecha palabra por la boca q̃ no sea maliciosa, descompuesta, y llena de engaños. No se halla verdad en su boca. No dize palabra buena. Bofa blasfemias y desuerguenças. Tambien juntò *Iniquitas & dolus*, para mostrar los peccados escandalosos en que tropieçan, y reciben engaño los simples, y bien intécionados, y es dezir: son peccados de hōbres peruersos, taimados, que procurá llevar tras su mal exemplo a los demás. *Noluit intelligere vt bene ageret.* No se quiso dar por entendido. No piensa ja mas en cosa buena. Huye de entender lo que le està bien para nunca acertar en cosa.

*Iniquitatem meditatus est in cnbili suo.* Son peccados los suyos tan abominables q̃ de sí mesmo los queria escōder. Y digamoslo desta manera: estudia mucho en como ha de hazer mal, esto le trae desuelado, hazele dar mil buelcōs en la cama. Y digase asì: son malicias biẽ pensadas las suyas. Y la palabra *Meditatus*, tiene mas fuerça, y quiere dezir: no le mueue pafsion. Pecca siempre de malicia, y de caso pensado. *Astitit omni via non bonæ, malitiam autem non odiuit.* El busca y se entra en las ocasiones de peccar. Està siempre muy alerta velando y a la mira, para ver en q̃ podrà hazer mal. Y es dezir: no asoma

de ciẽ leguas la occasiõ de peccar, quãdo la figue y la coge por los cabellos. Y digate desta manera: lleuanlo siempre los malos por donde quieren. Son hombres q̃ no sabẽ dezir de no, a cosa mala que les propongan. Para todo mal los hallaran con las espuelas calçadas, y muy a punto de caminar.

*Domine in caelo misericordia tua.* Es tu misericordia muy grande. Es cosa del cielo. Es como de aqui al cielo, y alli para, pues la summa misericordia, cōsiste en darnos el cielo, q̃ llamamos gracia cōsummada, y el mayor don q̃ esperamos de su mano. Y digase asì: la verdadera misericordia tuya en solo el cielo se halla, porq̃ en solo el cielo y en las cosas del cielo està entera, y cumplida. La misericordia de la tierra es, *Quasi* *osea 6.* *nubes matutina*, q̃ parece del cielo, y no lo es sino causada de los vapores de la tierra. Y es dezir, q̃ la piedad, liberalidad, y misericordia q̃ hallais alguna vez en los hombres de la tierra, siempre nace de respectos humanos y de la tierra, porque todo el bien q̃ os hazẽ tiene por fin algũ interes suyo, y el prouecho q̃ piensan sacar del bien q̃ os hazẽ. Y aqui tiene verdad el dicho de Aristot. *Amicabilia ad alterum ex amicabilibus Arist.* *ad se.* Y por esso dixo S. Thomas q̃ solo Dios es perfectamēte liberal, porq̃ ningũ prouecho pretende ni lo saca del biẽ que nos haze. *Et veritas tua usque ad nubes.* Es muy grande tu verdad, està muy alta y adõde todos la vean. Y asì es patente y clara en todo el mundo, y no la pueden escurecer, ni la escureceran jamas las nuues.

*Iustitia tua sicut montes Dei.* Como estan los montes bien fundados, asì es firme y estable la justicia tuya, y como son los mas firmes y duraderos los montes mayores y mas altos de la tierra, asì lo es y serà la justicia tuya, porque perseveras siempre firme en tus determinaciones. Y digase asì: no es mudar vn monte querer mudar

tus propósitos justos. Y también quiere decir: son muy encumbrados, y no se pueden alcanzar tus juizios secretos. Para mostrar la dificultad que tiene vna cosa, se suele decir: esto por los cerros de Vbeda. Y que se ha trasmonado, dezimos de vno que encarama mucho vn pensamiento, pareciendonos que se nos quiere perder de vista. *Iuditia tua abyssus multa.* Son escondidos incomprehenfibles, profundísimos tus juizios. Serà entrar en vn abismo querer entender y comprehender tus cosas.

Pf. 144.

*Homines & iumenta saluabis Domine.* A los hombres y a las bestias se estiende tu poderio. A todos crias, prouees, y sustentas, dandoles vida y salud. *Imple omne animal benedictione.* Llenas de mil bendiciones a todos los animales. *Què admodum multiplicasti misericordiam tuã Deus.* Es decir: y desta misma manera multiplicas, y esparces tu misericordia, porque vsandola con los que viuè como hombres, y los que viuen como jumentos, parece q̄ no hazes diferencia de los buenos a los malos. Y es decir: de la manera q̄ te muestras tan igual en el sustento natural entre hombres y bestias, asì tambien estiendes tu misericordia, y vsas de la mesma largueza en los dones de gracia, pues los comunicas a buenos y a malos, que es lo que dize del Padre celestial: *Qui orificat solem super iustos & iniustos.* Para q̄ se aprueche el que quisiere. *Multiplicasti.* Tambien quiere decir: perdonas vna vez y otra, y todas quantas vezes te ofenden hallan en ti cumplida misericordia. No por ser bestia el jumèto de xas de prouelle de lo necessario, ni por viuir como bestia el hombre peccador dexas de remediallo a su tiempo, y todo esto quiso decir Daud, vsando desta semejança, y juntando hombres y bestias.

Mat. 5.

*Filij autem hominum in tegmine alarum tuarum sperabunt.* Es decir: y con mucha

razon todos los hijos de los hombres, esperan debaxo de tus alas, conocièdo q̄ tienes particular prouidencia dellos, y porq̄ saben cierto q̄ amparandoles tu, no tendran q̄ temer a nadie, y q̄ pueden recogerse debaxo de tus alas, con la seguridad que lo hazen los polluelos debaxo de las alas de su madre, y en esto se diferencian los hombres de los animales. Y por esto se quexa tãto el Señor quando dize: *Quoties volui congregare, &c.* Y con mucha razon por la proteccion suauíssima, el amor entrañable, y la cudicia affectuosíssima que muestra la gallina en la guarda, y conseruacion de sus hijos, que se halla en Dios para con el hombre, cõ muchas y excessiuas ventajas.

Mat. 23.

*Inebriabuntur ab vbertate domus tue.* Es casa harta la de Dios. Anda rodado el pã y vino, quedaran tan llenos y hartos, q̄ no pediràn ni desearan mas comida, ni mas bebida, que la que nos dà la iglesia en el altar, y la hallamos facilmente en cada parte. Es casa la de Dios dõde està el pan sin llaue, y bebe cada vno del vino a su discrecion. Y hablando del estado de la bienauenturança de quien tan bien se entiende este verso, es verdad decir que nos llena Dios del conocimiento suyo, y de su buena vista, sin dexarnos lugar para desear otra cosa. *Et torrente voluptatis tue potabis eos.* Serà vna grãde auenida de bienes, vn rio caudal de muchos deleites en q̄ se anega el alma sin querer salir de alli.

*Quoniam apud te est fons vite.* Eres tu Señor la fuente manantial de la vida. *Et in lumine tuo videbimus lumen.* Dexaste ver de quiè tu quieres cõ la mesma luz que nos comunicas podemos verte a ti, q̄ eres la verdadera luz. Y es decir: dispones nuestra vista con la luz tuya, para q̄ podamos ver otra mayor luz q̄ se halla en ti q̄ eres fuente perenne de la luz. Y serà decir: como por el arroyuelo de agua vamos rastreando la fuente de donde nace. Asì de los rayos de luz que

¶ Dios nos comunica, vamos rastreando la luz mayor, de donde nace toda la otra luz, y topamos contigo, y como tienes tu morada en la luz inaccesible, donde nos dexas llegar y entrar, seria imposible verte, si tu mesmo no dexasses salir de ti vna luz particular, que llaman lumbre de gloria los Theologos, con la qual se dispone, y esfuerça nuestro entendimiento, para poderte ver cara a cara, de la manera que seria imposible ver el sol, si el mismo sol no esclareciesse primero nuestra vista.

*Pretende misericordiam tuam scientibus te.* Estiende, comunica, haz muestra y ostencion de tu misericordia, no con todos, que no cabe en ellos tan grande fauor, sino con aquellos que te conocen bien, porque los que no conocen a Dios, no saben estimar la misericordia suya, y será *Mittere margaritas ante porcos*, que no hazen mas que hoçallas. *Et iustitiam tuam his qui recto sunt corde.* La preciosa justicia tuya tan bien la cõunica Señor, que no es razon que tan rico tesoro no se goze, pero esso ha de ser a solos los limpios de coraçon, a los buenos, a los justos, y bien intencionados.

Matth. 7.

*Non veniat mihi pes superbia.* No me den alcance los soberbios y arrogãtes. No dês lugar a que estemos juntos. Y digase assi: no permitas tu que quiera yo pisar, ni hollar a nadie, ni traellos debaxo de los pies. Y será el sentido: no de yo passo ninguno con altiuez,

presuncion, y arrogancia. No me mueua yo a seguir pretensiones vanas. *Et manus peccatoris nõ moueat me.* No me dexè yo llevar del peccado. No tenga conmigo mano el peccador. No permitas que embidie yo la mano que tiene el priuado con su principe, y el poder que se le ha dado, de hazer, y des-hazer al ministro. Y tambien quiere dezir: no me affijayo, ni me descon-suele, porque me dio vna buena mano, y me tratò mal el superior, o el mas poderoso sin merecello yo.

*Ibi ceciderunt qui operantur iniquitatem.* El mesmo peccado les darà el pago, en el mesmo lugar donde se vieron leuantados se quebraran los hozicos, suele el peccado leuantar al soberuio para derriballo con mayor daño suyo. *Expulsi sunt, nec potuerunt stare.* Esto es como si dixera: La primera, y essa en piedra. En el primer passo que dieron se perdieron los malos. Al primer hurto los ahorcaron, y no todas vezes suele ser esto lo peor. Y digase assi: en solo mouer el pie echaron de ver su daño y acabamiento. No ha menester dar muchos passos para perderse el peccador, y no será cayda temporal, sino para siempre. *Nec potuerunt stare.* No leuantaran cabeça jamas. No bolueran en si. Y sea otro sentido: era imposible durar. Acabarse tenia alguna vez. Va siempre el malo con violencia, y no es perpetuo, lo que sale del curso ordinario.

PSALMO XXXVI.



**N**oli amulari in malignantibus:  
neque zelaueris facientes iniquitatem.  
Quoniam tanquam fenum velociter arefcunt: & quemadmodum olera herbarum cito decident.  
Spera in Domino, & fac bonitatem: & inhabita terram, & pasceris in diuitijs eius.  
Delectare in Domino: & dabit tibi petitiones cordis tui.  
Reuela Domino viam tuam, & spera in eo: & ipse faciet.  
Et educet quasi lumen iustitiam tuam, & iudicium tuum tanquam meridiem: subditus esto Domino, & ora eum.  
Noli amulari in eo qui prosperatur in via sua: in homine faciente iniustitias.  
Desine ab ira, & derelinque furorem: noli amulari ut maligneris.  
Quoniam qui malignantur exterminabuntur: sustinentes autem Dominum, ipsi hereditabunt terram.  
Et adhuc pusillum, & non erit peccator: & quares locum eius, & non inuenies.  
Mansueti autem hereditabunt terram: & delectabuntur in multitudine pacis.  
Oseruabit peccator iustum: & stridebit super eum dentibus suis.  
Dominus autem irridebit eum: quoniam prospicit quod veniet dies eius.  
Gladium euaginauerunt peccatores: intenderunt arcum suum.  
Ut deiciant pauperem, & inopem: ut trucident rectos corde.  
Gladius eorum intret in corda ipsorum: & arcus eorum confringatur.  
Melius est modicum iusto: super diuitias peccatorum multas.  
Quoniam brachia peccatorum conterentur: confirmat autem iustos Dominus.  
Nouit Dominus dies immaculatum: & hereditas eorum in aeternum erit.  
Non confundentur in tempore malo: & in diebus famis saturabuntur: quia pecca-

tores peribunt.  
Inimici vero Domini mox ut honorificati fuerint, & exaltati: deficientes, quemadmodum fumus deficient.  
Mutuabitur peccator, & non soluet: iustus autem miseretur & tribuet.  
Quia benedicentes ei hereditabunt terram: maledicentes autem ei disperibunt.  
Apuđ Dominum gressus hominis dirigentur: & viam eius volet.  
Cum ceciderit, non collidetur: quia Dominus supponit manum suam.  
Iunior fui, et enim senui, & non vidi iustum de relictum: nec semen eius querens panem.  
Tota die miseretur, & commodat: & semen illius in benedictione erit.  
Declina a malo, & fac bonum: & inhabita in seculum seculi.  
Quia Dominus amat iudicium, & non derelinquet sanctos suos: in aeternum conseruabuntur.  
Iniusti punientur: & semen impiorum peribit.  
Iusti autem hereditabunt terram: & inhabitabunt in seculum seculi super eam.  
Os iusti meditabitur sapientiam: & lingua eius loquetur iudicium.  
Lex Dei eius in corde ipsius: & non supplantabuntur gressus eius.  
Considerat peccator iustum: & querit mortificare eum.  
Dominus autem non derelinquet eum in manibus eius: nec damnabit eum, cum iudicabitur illi.  
Expecta Dominum, & custodi viam eius, & exaltabit te, ut hereditate capias terram: cum perierint peccatores videbis.  
Vidi impium superexaltatum: & eleuatum sicut cedros Libani.  
Et transiui, & ecce non erat: & quasi inueni eum, & non est inuentus locus eius.  
Custodi innocentiam, & vide aquitatem: quoniam sunt reliquia homini pacifico.  
Iniusti autem disperibunt simul: reliquia impiorum

*impiorum interibunt.*

*Salus autem iustorum à Domino: & protector eorum in tempore tribulationis.*

*Et adiuuabit eos Dominus, & liberabit eos; & eruet eos à peccatoribus, & saluabit eos: quia sperauerunt in eo.*



**N**oli emulari in malignaribus, neque zelaueris facientes iniquitatem. No tengas en cosa ninguna embidia a los malos, porque no ay de que, antes si bien lo miras se les puede tener lastima. Y digate assi: no cudicies la prosperidad de los successos suyos. Y tambien tiene este sentido: no los quieras imitar. No hagas lo que ellos hazen. Quiere dezir tambien: no te enojés, no te aflijas ni desconsueles, no te pudras por ver lo que hazen los malos: ay algunos lloraduelos que con algun color de buen zelo murmuran de socapa de todo el mundo, y andan siépre pronosticando y lamentando malos successos.

*Quoniam tanquam fanum velociter arescent: & quemadmodum olera herbarum cito decident.* No dura la frescura destos mas tiempo del que dura el verdor del heno, son al fin como la ortaliga del guerto, que faltandole el agua de la mañana a la noche se marchita y seca, y por muy fresca y verde que la veamos como no son mas que para ensalada, cortanlas muy presto, y las quitã luego de la mesa.

*Spera in Domino & fac bonitatem.* Espere en Dios, haziendo siempre buenas obras. Y digate assi: quiereshazer vna y buena, sigue mi consejo, y espera en el Señor. *Inhabita terram, & pascaris in diuitijs eius.* Necesariamente auemos de morar en la tierra, pero hase de hazer esto como quien va de passo, como el ganado que lleuan a estremo, y como el cauallo en vn prado, y la mula de alquiler en el camino, q̄ suele dar vn bo-

cado aqui, y otro alli, sin pararse mucho en parte ninguna: desta manera se ha de gozar de las cosas desta vida, pascaris, como la ouegita que va siépre andado y toma vn poco de cada cosa. Vn bocadito de las cosas de aca, y adelante q̄ ay mucho q̄ andar, hasta llegar al monte de Oreb, no como aquellos que dixeron: *Non sit pratium quod non pertranseat luxuria nostra.*

*Delectare in Domino, & dabit tibi petitiones cordis tui.* Poned en solo Dios vuestros gustos y deleites, pues solo el acierta a daros lo que deseais.

*Reuela Domino viam tuam, & spera in eo.* No hagas cosa, ni des passo, sin q̄ Dios lo sepa. No comiencenegocio sin q̄ primero lo trates con el. Descubre a Dios todos tus secretos. Pon tus negocios todos en las manos del Señor. *Et ipse faciet.* Yo lo doy todo por echo. Dios lo tomara todo a su cargo. Bien te puedes descuidar con el. Dexate hazer a el sin buscar otro del mundo, que te ayude, porq̄ es Dios vnico agēte nuestro, y Christo lo es en la corte del padre.

*Et adducet quasi lumen iustitiam tuam.* Es la justicia de Dios la hacha q̄ nos va alumbrando para que no erremos, ni tropecemos en el camino. Pero tambien quiere dezir: harã Dios que parezca y se descubra tu justicia mas clara q̄ la luz. Podrà tan clara tu justicia como la luz de medio dia. De la manera q̄ mientras mas va saliendo y descubriéndose el sol, dá mas luz, y parece maior, assi serã la justicia tuya, poco a poco se irá descubriendo, no serã como las sãtidades destos tiépos, q̄ nacen como hōgo de la noche a la mañana. *Et inditiũ tuũ tanquã meridiẽ.* No andarã en juizios y en opiniones tu virtud y sãtidad, porque serã tan clara como la luz del medio dia. Tampoco es buena la sãntidad por rincones, sino que *Videant opera vestra bona, & glorificent Patrem vestrũ qui in calis est.* Que sean vistas las obras del sãto, y se dé por ello gracias a Dios.

Sap. 2.

Mat. 5.

*Esai. 30.* *subditus esto Domino & ora eum.* En la propiedad de la lengua dize *solí Deo.* Y es dezir: no ay sino obedecer y callar, porque *in silentio & spe erit fortitudo vestra.* Y será dezir: sujetate a Dios. Dexa hazer a Dios. Rindete al Señor, y pide lo que quisieres.

*Noli emulari in eo qui prosperatur in via sua.* Ni te enojés, ni recibas pesadumbre por ver medrado, prospero, y auentajado a tu vezino. No tengas envidia de las prosperidades de nadie. No te enfades ni desconsueles, porque le succedan bien sus cosas. *In via sua.* Es dezir: cada qual va por su camino. Y digase así: no le embudies quando lleua camino de medrar mucho el hombre injusto. *In homine faciente iniustitias.* El hombre que dize a tuerto, y a derecho, mi casa hasta el techo.

*Desine ab ira.* Templa la colera. Reportate. Sossiegate. Dexa vn poco q̄ se te passe el enojo. Y sea dezir: no te enojés tanto. *Et derelinque furorem.* Dá de mano, huye, apartate de las ocasiones que te pueden descomponer mucho. No te enciendas tanto en la colera, que puedan juzgar de tí q̄ estás furioso, pues no es otra cosa la colera sino vna breue locura: *Ira, furor brevis est, qui nisi paret, imperat:* como dixo el otro Poeta. *Noli emulari ut maligneris.* No figas el mal exemplo de los peccadores. Si vieres peccar a los malos no los imites, no te hagas tan malo como ellos. La palabra, *ut maligneris,* quiere dezir: mira que te yrás empeorando cada dia mas. Guardate de entrar por poco que crecerá presto mas de lo que tu quisieras.

*Quoniam qui malignantur exterminabuntur.* Los que andan cizaniando y reboluiendo sus hermanos, merecen (y así succederá) que los desterraran del mundo, los apartaran del trato y conuersacion de los demas. *Sustinentes autē Dominum ipsi hereditabunt terram.* Los q̄ esperan mucho en el Señor, aquellos

que no se cansan de esperar, estos tales serán herederos de otra mejor tierra. Y tambien quiere dezir: estos tales gozaran de lo mejor de la tierra, como si fuera suya, y la vieran heredado de sus padres, así serán dueños de la tierra, y de todo lo que en ella se cria.

*Et adhuc pusillum, & non erit peccator.* Si miras en ello, echarás de ver que en vn punto, en vn instante se acaba el malo. Asségurate que dentro de poco tiempo no quedará rastro del. *Quares locum eius & non inuenies* No aurá quien sepa dezir aqui estuuo, esta fue su casa, y lo mas cierto es, que no le quedará mueble, ni rayz. No se le han de lograr sus prosperidades. Todo se le ha de desbaratar, sin saber como, ni de que manera, que esso quiere dezir, *quares.* Por mucho que lo pienses, no lo entenderás, ni alcançarás la razon de auerse perdido, o descaecido de la grandeza en que se vio. No ay quien lo entienda Señor, solemos dezir, y encogemos los hombros quando vemos la cayda de vn gran ministro. Otro aurá que diga mofando: el diablo que lo entienda.

*Mansueti autem hereditabunt terram.* Serán los mansos herederos legitimos de la tierra. *Delectabuntur in multitudine pacis.* Gozaran en paz de todas las cosas.

*Observabit peccator iustum.* Mira el malo al justo con gran curiosidad, con mucha atencion. Y aun también quiere dezir: con mala intencion. Y es dezir: escudriña la vida del justo con deseo de hallar en el alguna cosa que poder condenar, y reprehender. *Et stridabit super eū dentibus suis.* Miralo a regañadientes, queriaselo comer, y des hazer entre los dientes.

*Dominus autem irridebit eum, quoniam prospicit quod veniet dies eius.* Escarnece Dios del peccador, porque ve muy de ante mano el fin que ha de tener todo esto, y que todo ello es negocio de vn

de vn dia. Todo el poder que tiene en el mundo se passa en vn dia, aunque le parezcan a el muchos los años, siendo cierto que *tanquam dies hesternae prae-terijt eorum anni erunt*. Tambien la palabra, *dies eius*, se puede referir al justo. Y es lo que dezimos: mi dia me vendrà tambien a mi.

*Gladium euaginauerunt peccatores*. Andan siempre de pendencia. Todo lo piden con la espada en la mano. Luego desembainan, y quieren venir a las manos. *Intenderunt arcum suum*. Hazen a todas manos. Pelean con arco y espada, de lexos y de cerca hazen todo el daño que pueden.

*Vt decipiant pauperem & inopem*. No es mas que vn espantajo. Vn engaña bobos. Hazen este ruido para que los justos se acobardèn, y se desanimen los pobrecitos cuitados, y sin fauor, y amparo de nadie. *Et trucidant rectos corde*. Cortan las piernas a los justos. Atajanles los passos, y desbaratan los buenos intentos que tienen.

*Gladius eorum intret in corda eorum*. Al malo con sus mismas armas lo matan, con su mesma espada le traspassa Dios el coraçon. *Et arcus eorum confringatur*. Entre las manos se les deshazen sus machinas, y se les desbaratã sus traças.

*Melius est modicum iusto super diuitias peccatorum multas*. Mucho mas vale lo poco que adquiere el justo por buenos medios, que las grandes riquezas de los malos. El que lo adquiere justamente, el que sabe ajustarse y componerse con lo poco que Dios le ha dado, este lo passa mejor que el muy hazendado y rico, por esso la llamó el Poeta Oracio, *auream mediocritatem*. Porque el que se contenta con vna mediania, en pocos años se haze de oro, aunque sea la renta poca.

*Quoniam brachia peccatoris conteretur*. Se le caen los braços, se desanima mucho el malo, de muy desconfiado se le quebrantaran los braços, viendo me-

noscar su hazienda, faltarles el fauor, &c. *Confirmat autem iustos Dominus*. Da les nueuas fuerças el Señor a los justos, conserualos, sustentalos, y assiguralos, y dizeles que tengan buè animo, pues lo tien a el de su parte.

*Novit Dominus dies immaculatum*. Sa- be Dios el tiempo que han de viuir, y los dias que han menester para salvarse, los que procuran no amancillar, ni manchar su alma. Y digase assi: tiene Dios contados los dias de los buenos. Y es tambien el sentido; estima Dios en mucho el tiempo bien gastado de los justos. Considera mucho Dios como se les passa todo el dia, y todos los dias sin ofendelle. Tãbien quiere dezir la palabra, *novit*, fauorece Dios cada dia mas a los justos. Premia todos los dias el cuidado que traen para no ensu-ziarse. *Et hereditas eorum in aeternum erit*. Fue dezir: al cabo de estos dias tan contados y cortos se les sigue a los justos vna eternidad heredada, y la poseeran siempre como cosa propria.

*Non confundentur in tempore malo*. No los juntarã Dios el dia del juicio, ni los confundirà con los demas peccadores, antes apartarã los buenos de los malos, poniendo los vnos a la mano derecha, y los otros a la yzquierda. Pero digase assi: no se turbaran los buenos con ningun mal successo. Y es dezir: no ay tiempo ninguno malo para el justo, porque tiene el bueno vna vida muy igual, y en todos tiempos es el mesmo. *Et in diebus famis saturabuntur, quia peccatores peribunt*. Son tan limitadas y cortas las cosas desta vida, que para que coman los vnos, es menester que mueran los otros. Y el sentido es: son dias de hambre todos los que se passan en esta vida presente, y como los malos se alçan, con todo moririan de hambre los buenos si Dios no quitasse la vida a los peccadores. Pero parece me que fue vna profecia de Dauid para el tiempo del Euangelio. Y esto es dezir:

Mat. 5. es dezir: *Beati qui esuriunt & sitiunt iustitiam.* Y el sentido será; en los dias q̄ los buenos tuieren hambre de justicia, que es vn deseo grande que hierue siempre en el coraçon del justo q̄ se haga justicia, entonces quedaran hartos los justos, viendo que los peccadores tienen su merecido, y los castiga Dios conforme a sus culpas. Y este es el dia donde se vereficará muy a la letra: *quoniam ipsi saturabuntur.*

Ibid. *Inimici autem Domini mox ut honorificati fuerint, & exaltati.* Encaramaldos, y enfalçaldos quanto quisieredes, que a penas auran alcançado la honra, y acrecentamiento que pretenden en el mundo, quando se les desharà todo entre las manos, se desvanecerà todo como humo. Es dezir: toda la honra q̄ alcãçã los malos es vna llamarada y humareda que se acaba presto. *Deficientes deficient.* Quiere dezir: muy apriessa se menoscaban, y aun se acaban, y se deshazẽ todas sus cosas a ojos vistas. Otra letra dize, y muy bien, *Inimici Domini circa exaltari consumpti sunt.* Habla de los priuados de los Reyes, los quales como traen pretesiõ acerca de la mesma cosa, que es subir, y enfalçarse vno mas q̄ otro, en aquello mesmo se consumen deshaziendose vnos a otros, y vltimadamente todos se acaban como humo.

*Mutuabitur peccator, & non soluet iustus autem miseretur & retribuet.* Toma prestado el malo y peccador para nunca pagar. El justo es tan misericordioso, y anda con tanta atencion a no defraudar a nadie de lo que es suyo, que antes dá mas de lo que deue.

*Quia benedicentes ei hereditabunt terram, maledicentes autem ei disperibunt.* Los que miran por la honra de Dios, los que dizen siempre bien del, procurando su auctoridad, reputacion, y gloria, celebrando, y engrandeciendo sus virtudes, seran herederos legitimos de la tierra, y de todas las cosas que ay

en ella: y al contrario tendran mal fin los maldizientes, los blasfemos, y mal hablados.

*Apud Dominum gressus hominis diriguntur.* Los que viuen como hombres encaminalos Dios, y endereça todos los passos suyos. Es dezir: dales el Señor buen successo en todas su cosas. *Et viam eius volet.* Agradase Dios de sus obras, tendrá por acertado todo quanto hizieren. Arouará el camino que lleuan, el estado que toman, el instituto que professan, los exercicios en que se ocuparen. Fia mucho Dios de todos estos.

*Cum ceciderit non collidetur.* Biẽ podrá ser caer, porq̄ siete vezes cae al dia el justo, pero no serà caida peligrosa la suya, porque no lo dexa Dios llegar al suelo. *Quia Dominus supponit manum suam.* Tienelo el Señor de su mano. Tambien quiere dezir: trae Dios la mano blanda en los trabajos del justo.

*Iunior fui etenim sinui, & non vidi iustum derelictum, nec semen eius quarens panem.* Muchos años he viuido, pero ni en mi mocedad, ni en la vejez he visto que desempare Dios en las cosas de los justos, ni padres, ni hijos. Y es dezir: no tiene Dios olvidado al justo, ni querra desamparar a sus hijos, aunque los vea llegar a tanta miseria, que sea necessario andar mendigando de puerta en puerta. Y es dezir: en aquella mendiguez tiene Dios grande prouidencia del sustento suyo, y por lo menos, no les falzarà vn mendrugo de pan que aun de Lazaro, que fue el mayor mēdigo, no dize el Euangelio que muria de hambre, sino que *non poterat saturari*, porque *nemo illi dabat*, para satisfacerse y hartarse, pero algunos mendruguellos y miajuelas recebia con que se sustentaua, aunque con ordinaria hambre y trabajo.

*Tota die miseretur & commodat, & semen illius in benedictione erit.* Quien siẽpre anda ocupado en buenas obras, y nunca

y nunca dexa de hazer bien, pagarafelo Dios en sus hijos y descendientes. Y es dezir: el justo que en todos tiempos es muy dadiuoso y liberal, puede tener seguridad, que dexa en esta vida quien cuide mucho del sustento de sus hijos y descendientes.

*Declina à malo & fac bonum, & inhabita in saculum seculi.* Quien se aparta del mal, y haze buenas obras, tiene segura la posada. No le faltará jamas donde viuir. con seguridad grande tiene morada cierta y casa propia.

*Quia Dominus amat iudicium.* Ama Dios las obras justas. Huelgase Dios de vernos obrar bien, y aun dize, que quiere Dios que en las obras de virtud mostremos buen juicio, prudencia, y buen modo de proceder. *Et non derelinquet sanctos suos, in æternum conseruabuntur.* Seguros vna vez que Dios no los dexará de su mano, conseruaranse, y duraran para siempre en la gracia fuya.

*Iniusti punientur, & semen ipsorum peribit.* A padres y a hijos alcançará el ramalço. Padres y hijos lo han de pagar. Esta buena herencia les dexaran sus padres, porque seran trabajos heredados.

*Iusti autem hereditabunt terram.* Ya se ha declarado esto muchas vezes. *Et inhabitabunt in saculum seculi super eam.* Hablando desta tierra de aca como lo entiendo Dauid aqui y en otras partes, será dezir, viuiran tan foflegados, quietos, honrados, y bienafortunados en esta vida, que parecerá seguridad de la tierra de los viuos, y de la bienauenturança.

*Osiusti meditabitur sapientiam: & lingua eius loquetur iudicium.* El justo pensará bien lo que dixere, hablará consideradamente, y en todas sus obras yrá muy atentado.

*Lex Dei eius in corde ipsius, & non supplantabuntur gressus eius.* Estará siempre constante y firme el justo en la ley del

Señor. No titubeará en nada. No andarà vacilando. Y tambien quiere dezir: nadie le armará çancadilla. No daran con el patas arriba.

*Considerat peccator iustum, & querit mortificare eum.* Anda siempre considerando el malo como hará mal, y affigirá al justo. Es dezir: no quita el malo los ojos del justo. Y digase así: anda mirando como amortiguallo en el espiritu. Procura entibiallo en la deuocion. Contentase el demonio con enfriar si quiera en el feruor de la caridad al varon perfecto.

*Dominus autem non derelinquet eum in manibus eius.* No dará lugar el Señor para que haga el malo contra el justo todo lo que quisiere y pudiere. No le dará Dios tanta mano para dañallo, y esto se vee en que yua Dios limitando, y estrechando al demonio la commision que le daua para dañar a Iob.

*Expecta Dominum, & custodi viam eius:* Si quieres acertar, espera siempre el ayuda de Dios, y pon los ojos en el camino que te muestra Dios. Mira por donde te manda caminar, y sigue siempre sus passos. *Vt hereditate capias terram.* Tendrás la tierra toda como por juro de heredad. Te apoderarás de la tierra, seras Señor del mundo todo. No aurá nadie que te vaya a la mano en lo que quisieres hazer.

*Vidi impium superexaltatum & eleuatum.* Parece que quiere dezir: hize mucho en querello mirar. No merece el malo que el justo lo mire. De Dios se dize: *Mundi sunt oculi tui, & respicere ad iniquitatem non potes.* Y la palabra, *vidi,* quiere dezir, vi a quien no miraua yo en otro tiempo, ni aun me preciaua de poner los ojos en el, ni se atreuia el a poner adonde lo pudieffe yo ver. *Iob 30. Et in terra penitus non parentes vidi,* sin querello yo mirar, y con todo esso se me auentajo, y se me puso delante, y quando menos pensé lo hallé delante de mi, y en parte donde no podia yo dexar

Abac. 1.

Iob 30.

## Paraphrasis del

dexar de vello. *Super exaltatum.* Enfalgaronle con grandes fauores, y a fuerza de braços de hombres poderosos lo sobrepusieron, y encumbraron hasta el cielo. *Et eleuatum.* Vilo y halleloya enuanecido con la mucha prosperidad. *Sicut cedros Libani.* En pocos dias crecio tanto que parecia vn arbol poblado de ojas, vn cedro muy acopado, fresco, verde, y de muy buena vista, y en cuya sombra se amparauan muchos.

*Transiui & ecce non erat.* A penas auia yo pasado a vello quando se desparecio aquel esplendor y magestad. Es dezir: mas tardè yo en passar que el en acabarse. Y digase asi: con yr yo tan de passo se apressuró mas su acabamiento. *Transiui.* Es dezir, que mira el justo muy de espacio las cosas desta vida, pero passa por ellas, sufrey disimula, passa por todo, no repara en los agrauios que le hazen, sufrey y lleua con paciencia el justo el acrecentamiento de los malos, y no repara en que lo dexen a el muy atras desmedrado y pobre. *Transiui.* Dime mucha priessa, por ver que era aquello que tanto ruido hazia, y tanto sonaua en el mundo, fui a verlo que passaua. *Et ecce non erat.* No auia ya q̄ ver, todo estaua ya acabado. Tampoco como esto duran las felicidades desta vida, que en vn abrir y cerrar de ojo se acaban, y ni aun el lugar donde estuuieron se halla. *Quesiui, & non est inuentus locus eius.*

*Custodi innocentiam & vide equitatem.* Siempre procurè viuir sin hazer daño a nadie, siendo igual para todos

en todas las cosas que se ofrecian, que al fin esto es lo que dura. *Sunt reliquie homini pacifico.* Esta es la hazienda mejor que dexa a sus herederos el hombre pacifico. El mayor bien que les puede hazer, es dexalles bien quistos en la tierra donde viuen.

*Iniusti autem disperibunt simul, reliquie impiorum peribunt.* Y es dezir: al reues passa en los hombres malos, injustos, y peccadores, que ellos y sus descendientes se acaban a vn tiempo, perecen juntamente en vn dia, porque los padres mueren a esta vida temporal, y los herederos quedan destruydos y acabados para siempre.

*Salus autem iustorum à Domino, & protector eorum in tempore tribulationis.* Estã muy ciertos los justos, que no ay otra salud, sino aquella que esperan del Señor, y aseguranse que al tiempo de la tribulacion no les puede faltar el amparo del Señor.

*Et adiuuabit eos Dominus, & liberabit eos, & eruet eos à peccatoribus, & saluabit eos quia sperauerunt in eo.* Tiene Dios muy grande orden en fauorecer los suyos, porque primero les dà ayuda, para que el justo se defienda, y vaya forcejando contra las tentaciones, pero quando no puede el justo, y le vee a peligro de rendirse entonces lo libra, y lo saca de la ocasion peligrosa en que se halla, y vltimadamente toma en cuenta la esperança buena que tuuo en Dios para el merito de la pelea, y para dalle salud, vigor, y fuerças en otras semejantes ocasiones.

PSAL



PSALMO XXXVII.

**D**omine ne in furore tuo arguas me: neque in ira tua corripas ue.

Quoniam sagitta tua infixæ sunt mihi: & confirmasti super me manum tuam.

Non est sanitas in carne mea à facie iræ tue: non est pax ossibus meis à facie peccatorum meorum.

Quoniam iniquitates meæ supergressæ sunt caput meum: & sicut onus graue, grauatæ sunt super me.

Putruerunt, & corruptæ sunt cicatrices meæ: à facie insipientiæ meæ.

Miser factus sum, & curuatus sum usque in finem: tota die contristatus ingrediebar.

Quoniam lumbi mei impleti sunt illusionibus: & non est sanitas in carne mea.

Afflictus sum, & humiliatus sum nimis: rugiebam à gemitu cordis mei.

Domine, ante te omne desiderium meum: & gemitus meus à te non est absconditus.

Cor meum conturbatum est, dereliquit me virtus mea: & lumen oculorum meorum, & ipsum non est mecum.

Amici mei, & proximi mei: aduersum me appropinquauerunt & steterunt.

Et qui iuxta me erant, de longe steterunt: & vim faciebant qui querebant animam meam.

Et qui inquirebāt mala mihi, locuti sunt vanitates: & dolos tota die meditabantur.

Ego autem tanquam surdus non audiebam: & sicut mutus non aperiens os suum.

Et factus sum sicut homo non audiens: & non habens in ore suo redargutiones.

Quoniam in te Domine speraui: tu exaudies me Domine Deus meus.

Quia dixi, nequando supergaudeant mihi inimici mei: & dum commouentur pedes mei, super me magna locuti sunt.

Quoniam ego in flagella paratus sum: & do-

lor meus in conspectu meo semper.

Quoniam iniquitatem meam annuntiabo:

& cogitabo pro peccato meo.

Inimici autem mei viuunt; & confirmati sunt super me: & multiplicati sunt qui oderunt me inique.

Qui retribuunt mala pro bonis, detrabebant mihi; quoniam sequebar bonitatem.

Ne derelinquas me Domine Deus meus: ne discesseris à me.

Intende in adiutorium meum: Domine Deus salutis meæ.



El titulo es, Psalmus ipsi Dauid in recordatione sabbati. Y es como si dixera: este es vn recuerdo del peccador penitente, que se yua ya ol-

uidando de la pena que merecia por los peccados passados, y boluiendo sobrefi con la penitencia, llega a vn estado en que se puede assegurar, con la esperança de la gloria que Dios dará a los verdaderamente conuertidos, significada por el sabbado que es dia de descanso. Aunque bien puede tener este sentido: este Psalmo es vn despertador del justo, que algunas vezes se adormece en el camino de la virtud, y se descuida en las obras buenas de feruorosa charidad, fiandose demasiadamente del aborrecimiento que tiene al peccado, y del proposito firme que conoce en si mesmo de nunca mas boluer a la vida passada. Pero digamoslo así: este es vn desengaño que tiene el justo, conociendo ya que la penitencia passada no llega a la grauedad de las culpas cometidas. Y así dize Basilio, que despues que Dauid en otros Psalmos auia confessado sus culpas, compuso este Psalmo, para tenello siempre en la boca como vn recuerdo continuo

tinuo de su peccado, curando con este ensalmo las heridas, que le auia dexado en el alma el hierro antiguamente cometido. Y asi comienza diciendo:

*Domine ne in furore tuo arguas me, neque in ira tua corripas me.* Ya declaramos esto arriba en el Psalmo 9. pero añadese a lo dicho que quiere dezir el Profeta Rey: no me castigues Señor con mas rigor de lo que pueden sufrir mis flacas fuerzas. Y digase asi: no metas Señor la correccion de mis peccados a la ira y furor tuyo, que son los demonios, quien llama la escritura muchas vezes ira, y indignacion de Dios, segun aquello del Psalmo 77.

*Psal. 77 Misit in eos iram indignationis suae immisiones per angelos malos:*

*Quoniam sagitta tua infixae sunt mihi, & confirmasti super me manum tuam.* Esto es dezir: teneisme clauado con vuestras saetas, y en lugar de sacarlas apretaislas mas con la mano. Y digase asi: auéis descargado Señor sobre mi muy bien la mano. A fe que me auéis cargado bien la mano. Y este es buen sentido: no basta tirarme saetas desde lexos, sino que me quereis tambien despedaçar con las manos. Basilio dize: no basta herirme y traueffarme el coraçon con vuestras palabras, y tratar-me mal de palabra (que para vn hombre honrado la palabra injuriosa es vna saeta enbolada) sino que también quereis llegar conmigo a las manos. Sant Agustín declara y dize: ando cargado de tentaciones, que me clauan cada hora mil vezes el coraçon. Parece que me meten puñales por todo el cuerpo (suele dezir vno que está con grandes dolores.)

*Non est sanitas in carne mea.* No ay cosa en mi que no esté dañada. No tengo en mi persona cosa que bien me quiera, (dize el otro enfermo lastimado de muchos dolores.) *A facie irae tuae.* Es como dezir: en viendote enojado me viene calentura. *Non est pax ossibus meis*

*à facie peccatorum meorum.* Todo el cuerpo se me estremece, acordandome que te ofendi. Defencañanfeme los huesos solo en verte ayrado. Temblo todo de pies a cabeça. Quando tembla vn hombre parece que hazen guerra los huesos vnos con otros. Y es dezir: no me queda hueso sano. No ay parte en mi cuerpo que no me duela. Solo el amenaçarme con el castigo de mis peccados me descoyunta los huesos. *Non est pax ossibus meis.* No tengo vn hora de reposo. No me dexa vn punto el dolor.

*Quoniam iniquitates meae supergressae sunt caput meum.* He cometido mas peccados que tengo pelos en la cabeça. Estoy anegado en peccados. Cubreme la cabeça la grande auenida de mis culpas. Ya no puedo con tanta carga. *Supergressae sunt caput meum.* Puse por la obra lo que auia pensado, *supergressae.* Todos saben mis peccados y miserias. Pense yo que eran pensamientos secretos mios, y todo lo veo publico. *Supergressae.* Me han salido a la cara todos los yerros passados. *Supergressae sunt caput.* Han traído mis peccados mayores inconuenientes de lo que yo pensé. Quié pensara que tan grandes desordenes auian de succeder a vn peccado. Otra letra dize: *Caput meum.* Y es dezir: sacanme de juicio. Iamas me ha venido al pensamiento los daños que ha traydo mi peccado, y vn adulterio que cometi. Son mayores los daños sucedidos que los remedios que se me ofrecen. *Supergressae.* Son tantos mis peccados que se me han olvidado. Hanse me ydo de la memoria mis culpas. *Supergressae.* Ay peccados tan maliciosos, que parece que no basta ingenio humano a pensallos, ni fuerza de vn hombre para executallos, y ponellos por obra. *Supergressae sunt caput meum.* Solemos dezir: no es posible que vn hombre aya hecho tal cosa. Algun demonio deuia ser, y así quiere dezir: mis pecca-

peccados son tantos y tales, que es menester mas que vn hombre para comellos. *Supergressa*. Estaua yo en mi solemosdezir, quãdo esto hize: fuera de mi deuia estar. *Supergressa sūt caput meū*. Ay hombres tan mal habituados en el peccado, que primero hazen la cosa que la piensan, y es dezir: hize esto sin pensar. Lleuome arrastrando la pasiõ. *Sicut onus graue grauata sunt super me*. Dame gran pesadumbre el peccar. Hanse ya señoreado y apoderado de mi tãto los peccados, que no me dexan pensar como descargarme dellos. Con ser ansí que me dan los peccados tanta pesadumbre, nõ pienso va en librarme y descargarme dellos. Viuo desconfiado de hallar modo como desenmararme, y salir de tantas culpas. Basilio lo entiende de la confesion, ay algunos que en sabiendo alguna cosa en secreto les parece que traen vna gran carga, y hasta que dicen lo que sienten nõ se sienten aliviados, ni descargados. Así puede dezir vn peccador: parece que traygo sobre mi vn monte, y hasta que diga mis peccados al confessor, no me aliuatè. *Grauata sunt super me*. No puedo ya con ello. No tengo fuerza para lleuallo.

*Putruerunt & corrupta sunt cicatrices mea à facie insipientia mea*. Por mi culpa me he enuegecido en mis pecados. Por mi poco saber, por ser yo mal considerado estan mis peccados tan emuegecidos que ya no se como curallos. Y digase así: por mi grande culpa se han hecho mis peccados incurables. *A facie insipientia*. Soy tan poco sabio, que he dexado fistular las heridas por no descubriellas al medico. Por no auer sabido acudir a tiempo al remedio dellas. *Putruerunt*. A quien no han de oler mal llagas tan asquerosas? que hombre ay tan poco sabio que nõ aduertia la corrupcion que causan en el alma estas llagas del peccado? *A facie insipientia mea*. Aun a mi que soy vn ignorãtame

haze mal, a mi mesmo me huelen mal, y con ser mias me hazen asco. *A facie insipientia mea*. Aun quando actualmẽte pecco, que es el tiempo de la mayor ignorancia en el mas sabio, aun entõces me parece el peccado cosa asquerosa. Que es dezir: quando el demonio pone su industria toda en colorear el peccado, cubrir su fealdad, saboreallo y dalle buen olor, aun entonces veo yo su fealdad, conozco su corrupcion, siento su amargura, y me dà mal olor su hediondez, y siempre me huele a cosa muerta el peccado.

*Miser factus sum, & curuatus sum usque in finem*. No me dexa endereçar el peso grande que sobre mi traygo de mis muchos peccados. *Miser factus sum*. Yo mesmo he hecho esto, he llegado a tan gran miseria que no oso alçar los ojos del suelo de auergonçado, y la altiuez passada se me ha cõuertido en summa abjecion. *Curuatus*. Por mucho que me abaxe no alcanço a ver la miseria a q̃ me ha traído el peccado. Por mucho que se humille el peccador, no llegará a conocer perfectamente la baxeza del peccado, y del miserable estado en que se halla. *Usque in finem*. He llegado a lo vltimo de miseria, no pude pasar de alli. He llegado hasta donde puede llegar. *Curuatus usque in finem*. No leuantarè cabeça jamas. No boluerè ya sobre mi. No ay esperanza de que boluerè al estado en que me vi algun dia. *Tota die*. No tengo hora de contento. No se hizieron para mi los dias buenos. Es para mi vna obscurissima noche el dia que amanece mas claro. Ningun dia veo cosa que nõ me entristezca. No pongo la mano en cosa que me salga bien. Suele el enfermo desear el dia, y desear que amanezca, pues mi enfermedad es tal que me haze aborrecer los dias que los demas enfermos con tantas ansias suelen desear. Lo q̃ a otros es aliuio me es a mi tormento. Con lo que otros descansan recibo yo

summo

summo trabajo. *Tota die contristatus ingrediebar.* Traygo ennegrecido el rostro de melanconia. No puedo disimular la tristeza que tengo. Aunque mas me queria esforçar y fingirme alegre, luego se me cae el rostro, y se buelue a la tristeza que solia tener.

*Quoniam lumbi mei impleti sunt illusionibus.* No ay torpeza que yo no aya cometido. En todas deshonestidades me he enfuziado. He cumplido el deseo carnal y desordenado de mis sensuales affectos. *Illusionibus.* Mil burlas, y engaños, me ha hecho la carne segun aquello, *Fallax gratia.* Representa el mudo oro, y es cieno asqueroso. El color de la mançana engaña al muchacho, tomala con mucha priessa, y en tocandola se le deshaze, y rebienta entre las manos, y se las dexa fucias y asquerosas. *Illusionibus.* No ay vicio aqui mas conuenga esta palabra que al carnal y deshonesto, porque aqui es adonde se engaña el hombre, viendo vna mascaraviua bien embarnizada. *Impleti sunt illusionibus.* Mi mala y torpe vida es causa que todos burlen de mi, y me escarnezan. He venido en gran menosprecio de todos, porque me he dexado llevar de mis carnales deseos. Habla de vn Rey que tenia opinion de muy justo y santo, perdio el credito por el adulterio con Bersabe, porque el pecado carnal es afrentoso para quien lo comete, particularmente quando causa en el deshonesto alguna enfermedad asquerosa, y asì trasladò aqui otra letra. *Impleti sunt ignominia.* Y por esto quiza añade las palabras que se figuen, *Non est sanitas in carne mea.* Porque como dize el Apostol: *In corpus suum peccat.* Y es dezir, que daña este vicio la salud corporal. Que es como si dixera: el vicio carnal es peccado afrentoso, perjudicial para el alma y dañoso a la salud.

*Afflictus sum & humiliatus sum nimis.* Afligido y descaecido de fuerças. *Rugiebam.*

Insto es que brame como bestia quien se dexò vencer de bestiales deseos. *Agemitu cordis mei.* Aflijome y auerguengome Señor quando se me acuerda, que gimiendo algunas vezes mi coraçon, y mostrando algun dolor de las offensas cometidas contra ti, bramaua yo mesmo como vna bestia furiosa quando se vee quitar la comida delante de los ojos. Declara quan mal lleva este hombre exterior la mudança de vida, que el hombre interior intenta. *Rugiebam.* Bramaua el hombre exterior, representandosele la mudança de vida que el coraçon compungido queria hazer. Contradize esta bestia fiera los buenos propositos de la razõ, y de vna alma arrependida, brama, y sale de si, quando se vee forçar a la mudança de costumbres. *Rugiebam à gemitu.* Declara el sentimiento que tiene vn verdadero penitente de no dolerle con gran dolor de los peccados cometidos, y dize: bramaua yo como leõ, viendo que mi coraçon se contentaua con gemir. *Rugiebam à gemitu cordis mei.* Son vnos suspiros violentos inarticulados en que rompe algunas vezes el gran dolor que vno siente en el alma de auer ofendido a Dios, que parecen mas bramidos de bestia, que gemidos de persona de razon, y suelen salir estos gemidos quando se le representa al justo los plazerres bestiales de que se ha dexado llevar, y la grauedad de sus culpas: conoce que es justo bramar como bestia, quien se dexò vencer de bestiales deseos.

*Domine ante te omne desiderium meum.* Es la segunda parte del Psalmo en que trata Dauid de su conuersion, y dize: han sido mis pensamientos, y malos deseos tales hasta aqui, que los procuraua esconder de tus ojos, y me auergonçaua que los vieses. Pero de aqui adelante no quiero pensar, ni hazer cosa ninguna que no pueda parecer en tu presencia. *Ante te omne desiderium meum.*

Prou. 31

1. Cor. 6

*meum.* Todos mis deseos se rematan en ti. No deseo ni quiero cosa fuera de ti. Hafe el justo con Dios como el muchacho de la escuela que va delante del maestro, para que corrija la plana, vea el maestro las faltas y las emienda, mira si los renglones van tuertos, corrige la virgulilla, el punto, y lo demas en que faltó el muchacho. Esto hago yo Señor de mis deseos, y de todo lo que escriuo en mi corazón. *Ante te omne desiderium meum.* Corregid Señor mis deseos, mirad quando tengo de hazer punto en mis pretensiones, en las acciones todas mias, en el comer, en el parlar, en el orar, en el estudiar. Aduertidme si vado derechos mis deseos. Si se encaminan bien mis traças, y mis negocios todos. *Ante te.* Si os tienen a vos por fin vnico, si ay en mis obras algo torcido, hecho por respectos humanos. S. Agustín entiende *desiderium, id est, orationem.* Y será el sentido: vnos piden a los Reyes dignidades, otros piden riquezas a los poderosos deste mundo, otros piden otras cosas a quien se las puede dar, yo no pidó a otro que a ti. *Ante te.* De sola tu mano quiero recibir lo que en esta vida viuere de tener. Afrentarme a pedir a otro que a ti, ni recibir de otro que de ti. Es de corazones generosos no recibir sino de grandes, y cosas grandes. *Ante te.* No os encubro cosa, veldo vos Señor. *Gemitus meus à te non est absconditus.* Bien sabes las lagrimas que me cuestan. No me corro de que me veas gemir y llorar. *Non est absconditus.* Lloro en tu presencia. No he dicho jamas vn ay que no sea por ti, y acordandome de ti.

*Cor meum conturbatum est.* Que mucho que me sucediesse tantos desordenes antes que me conuirtiesse a ti, pues en aquel tiempo tenia tan turbado el corazón, que no atinaua en cosa que bien le estuiesse, porque turba mucho vna vehemente pasión, y vn hombre turbado, ni sabe lo que

dize, ni lo que haze. *Conturbatum.* Muestra David las bueltas y rebueltas que pasan en el alma, y los buelcos que dá el corazón de aquel que quiere mudar vida. Es muy grande la turbación y congoxa, que siente vn hombre peccador en mudar la vida passada, echa de ver las pocas fuerzas que halla en si para poner por obra sus buenos deseos, considera la obscuridad que se le representa en el nueuo camino, y de aqui viene la grande turbación. Vemos vn soldado por valiente que sea, si se turba, no sabe usar de las fuerzas que tiene, ni las halla, tiene la espada delante de los ojos y no la ve. Así es quando el demonio acomete con la tentación, y por tanto no os turbeis luego, deteneos, soslegaos vn poco, diuertios a otra cosa, no cerreis los ojos, aprovechaos de las armas que os dá Dios, que es la oración. *Conturbatum.* Tiene esta palabra gran significación, y quiere dezir tambien, que nuestro corazón da bueltas al rededor, llamado de muchas y varias cosas que el mundo le representa, y así pierde la vista de los ojos. *In circuitu impiam* Psal. II.  
*bulant.* Y así la palabra *Conturbatum,* es dezir: traeme al retortero mis desordenados afectos, que ni tengo ojos para ver mi daño, ni hallo fuerzas en mi alma para procurar mi remedio. *Et ipsum non est mecum.* Es dezir ojos tengo, pero de nada me sirven. No me ayudan nada, es como si no los tuuiera.

*Amici mei & proximi mei aduersum me.* Pusieronseme enfrente, y estanse mano sobre mano mirando mis trabajos, y aunque podrian remediarme, veo que se está muy quedos. Llegaron bien cerca, y estauan en parte donde podian socorrerme, pero por no dar vn passo me dexaron sin remedio, y con mis daños auestas. Bien pudieran si quisieran darme la mano, que muy cerca estauan pero alexaronse luego de mi por no obligarse a hazerme algun bien, y declara esto el Hebreo, porque dize, *è remotis & è longinquo.* TraSpusieron  
k se, pusie-

## Paraphrasis del

Luc. 10.

se, pusieron tierra en medio por no verme, por no visitarme, por no darme algun consuelo. *Quis videtur tibi proximus fuisse illi qui incidit in latrones?* (Pregunta el Señor viendo que el Levita se auia acercado, y *cum esset secus locum* passó adelante y no remedio al herido, ni se mouio a piedad, antes se traspufo lo mas presto que pudo, *pertransijt.*) Y lo mesmo dize del Sacerdote, mostrando q̄ aquellos q̄ se auian de mostrar proximos, estuuieron tan detenidos en vsar con el de piedad. Y la palabra, *aduersum me*, quiere dezir: antes me fueron muy contrarios. Y dezir que se alexaron y estauan cerca, fue dar a entender, que para hazelle daño, bien cerca hallaua siempre los que se le dauan por amigos. Y todo ello quiere dezir: grande daño me ha venido desta amistad y cercania, y en resolucion para hazerme daño, todos son vnos, amigos, y enemigos, y hasta mis propios parientes hazian lo mesmo. De manera que para mi y para lo que tocava al remedio de mis daños, lo mesmo era estar cerca q̄ lexos, porque tan mal me ayudauan los que estauan cerca, como si estuuieran cien leguas de mi, y tan quedos se estauan para remediarme, los que se acercauan como los que se alexauan y huyã, y para hazerme mal, tanto daño recibia de los vnos como de los otros: y así se entienda el verso que se sigue.

*Et qui iuxta me erant de longe steterunt.* Y quando añade, *Et vim faciebant qui querebant animam meam.* Es dezir: ponian toda su fuerça en quitarme la vida de hecho, y contra toda razon me procurauan la muerte con enredos, marañas, y embustes. Y así dize el Hebreo, *Illoqueabant*, echauan sus redes para cogermene en el garlito.

*Et qui inquirebant mala mihi loquuntur sunt vanitates.* Los que tratauan de des hazerme, de destruirme, y anichilarme, procurauan fundar su opinion con

razones vanas, y de poca o ninguna sustancia. *Et dolos tota die meditabantur.* Gastauan todo el dia sin pensar en otra cosa q̄ en hazerme engaños, y todos juntos traçauan fraudes y embustes contra mi.

*Ego autem tanquam surdus non audiebam.* Esto es dezir: haziamme sordo a todo. Oyalo con paciencia. *Et sicut mutus non aperiens os suum.* No hablaua mas que si estuuiera mudo. Y digase así: no os auia chistar. Callaua como en Misa (dize el frasis nuestro.)

*Et factus sum sicut homo non audiens.* Baxaua mi cabeça, y hazia q̄ no estaua atento a las injurias que me dezian. *Et non habens in ore suo redargutiones.* Es como dezir: en nada contradazia. No replicaua a cosa que me dixessen. Dexaualos dezir hasta que se hartauan.

*Quoniam in te Domine speravi, tu exaudies me Domine Deus meus.* No ay mayor razon para tener la paciencia y sufrir, miêto q̄ he mostrado, que tenerte por Señor, y esperar q̄ me has de oyr algũ dia. He querido obligarte aque me ayudes en tãtas y tã rezias ocasiones, cõ remitillo a ti todo, como a Señor aquiẽ toca mirar por lo q̄ es tã suyo como yo.

*Quia dixi, nequando supergaudeant mihi inimici mei.* Tambien fundo mis esperanças en que os he dicho y pedido que no permitais que mis enemigos queden vfanos, y gozofos de ver que tras de tantas, y tan largas esperanças como he tenido siempre en vos, me dexais al tiêpo de la mayor necesidad. No se alegren demasiadamente, viendo que he caydo. Tambien quiere dezir la palabra, *supergaudeant*: No queria que me lleuassen ventaja en el goço que tengo yo de verme perseguido y maltratado por vos, segun aquello que dize San Lucas: *Ibant Apostoli gaudentes.* Y es dezir: deseo que se vea que tengo mas gozo en sufrillos, q̄ ellos tienen de mis trabajos y malos successos *Et dum commouentur pedes mei.*

Act. 5.

*mei super me magna loquuti sunt.* Vn si es no es, que me vean mudar el passo, si a caso desbarrè, deslicè, y se me fue vn pie por descuido, entonces leuantan los gritos al cielo, y me quieren atornar con voces: danme la vaya, y publican grandes cosas de mis malos successos. Dandome ellos tãtas vezes tras pie, no se auian de marauillar, pero a penas me han visto tropear, quando publican que me quebrè los ojos. *Dum commouentur, &c.* Aun no he buelto bien las espaldas quando luego murmuran de mi.

*Quoniam ego in flagella paratus sum.* Aunque me saquen por las calles acostumbradas dandome cien açotes, estoy siempre hecho vn ayunque. Vennga lo que viniere, no hurto el cuerpo a ningun peligro. Hallome apercebido para todos los trabajos que me vinieren. Tengo hechado el pecho al agua. *Et dolor meus in conspectu meo semper.* No veo cosa que no me entristezca, y cause dolor. Y este es buen sentido: traygo muy presentes mis culpas para dolerme dellas, y pensar que solos mis peccados son causa de los trabajos que embia Dios sobre mi. Iamas me oluido de las causas que he dado para estos dolores que tanto me afligen.

*Quoniam iniquitatem meam annuntiabo.* Yo dirè a todo el mundo quien soy. Publicarè mis culpas. Manifestarè mis delitos. *Et cogitabo pro peccato meo.* Danme mucho que pensar mis

peccados. Harto tendrè que pensar en mis cosas.

*Inimici autem mei viuunt, & confirmati sunt super me.* Como ven que les dura la vida, estan resueltos de hazer quanto pudieren contra mi, y lo cierto es, que preualecen y pueden mas que yo, van siempre ganando tierra conmigo, y con esto viuen, esto los engorda. *Et multiplicati sunt qui oderunt me inique.* Ellos son muchos, y aborrecenme de muerte. Va encaminado su aborrecimiento a todo lo peor que pudieren hazer. Tambien quiere dezir, *inique*, sin causa ni razon alguna, por solo hazerme mal, y mostrar la mala intencion que tienen contra mi.

*Qui retribuunt mala pro bonis.* Hombres malignos, ingratos, inclinados a hazer mal: *Detrahebant mihi.* Me royan los çancajos. Murmurauan de mi, y en todo me hazian contradicion, mostrándose declarados enemigos mios. *Quoniam sequebar bonitatem.* Porque veyan que iua yo siempre a lo mejor, y que me llevará de vn cabello la razon dōde quiera que yo la viere.

*Ne derelinquas me Domine Deus meus, ne discesseris à me.* No me dexes Señor, ni te alexes de mi. Aun estando tu conmigo peligra mi vida, que será si te apartas y ausentas de mi. *Intende in adiutorium meum.* Apresura Señor el socorro tuyo. Atiende Señor, y acuerdate que acostumbras a fauorecerme.



PSALMO XXXVIII.



*Ixi custodiam vias meas: ut non delinquam in lingua mea.*

*Posui ori meo custodiam: cum consisteret peccator aduersum me.*

*Obmutui, & humiliatus sum, & silui à bonis: & dolor meus renouatus est.*

*Concaluit cor meum intra me: & in meditatione mea exardescet ignis.*

*Locutus sum in lingua mea: notum fac mihi Domine finem meum.*

*Et numerum dierum meorum quis est: ut sciam quid desit mihi.*

*Ecce mensurabiles posuisti dies meos: & substantia mea tanquam nihilum ante te.*

*Veruntamen vniuersa vanitas: omnis homo viuens.*

*Veruntamen in imagine pertransit homo: sed & frustra conturbatur.*

*Tbesaurizat: & ignorat cui congregabit ea.*

*Et nunc qua est expectatio mea? nonne Dominus? & substantia mea apud te est.*

*Ab omnibus iniquitatibus meis erue me: opprobrium insipienti dedisti me.*

*Obmutui, & non aperui os meum, quoniam tu fecisti: amoue à me plagas tuas.*

*A fortitudine manus tuæ ego defeci in increpationibus: propter iniquitatem corripuisti hominem.*

*Et tabescere fecisti sicut araneam animam eius: veruntamen vane conturbatur omnis homo.*

*Exaudi orationem meam Domine, & deprecationem meam: auribus percipe lachrymas meas.*

*Ne sileas, quoniam aduena ego sum apud te, & peregrinus: sicut omnes patres mei.*

*Remitte mihi, ut refrigerer priusquàm abeam: & amplius non ero.*



*Ixi, custodiam vias meas.*

Aunque vea turbado y descompuesto el mundo, pienso arrinconarme, y cerrar mi boca. *Vt non delinquam in*

*lingua mea.* Quiçà se dixo por esto, al buen callar llaman santo, y los estoicos dauan mucho en esto (como lo dixo Ciceron) y Seneca tuuo por bueno meterse cada vno en su casa. Y asì ferà el sentido: harto auia q̄ dezir, mas piẽso dexar el mundo al gouerno del dueño. Y digase asì: yo mirarè como ando, y donde p̄go los pies. Yo me guardarè de hablar palabra mala. Piẽso callar siempre, y en todas ocasiones. Y digase asì: yo estoy resuelto de no entrar ni salir en parte donde se murmure.

*Posui ori meo custodiam.* Heme dado vn p̄to en la boca. He puesto el dedo en la boca, como quien dize Chiton, que no es tiempo de hablar. Y se dirà biẽ con esta palabra, enfrenè mi lengua. *Cum consisteret peccator aduersum me.* Quando estaua el peccador mas terco, y mas porfiado, y mucho mas resuelto en hazerme mal. Tambiẽ quiere dezir: *Cum consisteret,* quando estaua mas en sí. Al tiempo que mostraua el malo mas consistencia en sus malos propósitos. Y digase asì: al tiempo que tenia mayor potencia, mayores fuerças cõtra mi. Buena consistencia, llamamos el vigor, y buena disposicion de la persona.

*Obmutui, &c.* Enmudeci, callè mi boca, no osè chistar. Baxè mi cabeça, y despidime. Fue como dezir: beso las manos de vuestras mercedes, q̄ yo no soy menester aqui, porq̄ vi lo poco que podian aprouechar mis buenos consejos (que esto quiere dezir *silui à bonis.*)

Y junta-

Y juntamente conoci mis pocas fuerças. Dime por vencido: *Et humiliatus sum*. Tambien quiere dezir: me hizieron enmudecer, viendo tanta confuſion, y halleme con tanto abatimiento, y que se hazia tan poco caſo de lo que yo dezia, que con poder hablar algunas coſas buenas de mi, callaua ſiempre, y no ſolamente hize eſto, ſino que *obmutui*, tomé firme reſolucion de no hablar mas, y aſi callo en mi rincón muchas coſas que podria dezir. Y digafe deſta manera: bien podria hablar, y quiçá diran algunos que me obligará la conciencia a dezir lo que ſiento, y con todo eſſo callo por ahora. Tambien quiere dezir, à *bonis*, muchas coſas en mi fauor y en mi abono. *Et dolor meus renouatus eſt*. He callado, y rebiento por dezillo. *Renouatus*. Como ſe me renouaſſe, encrudece tambien el dolor. Como no puedo deſfogar, diſiendo, y hechando fuera las coſas que me dan peſadumbre, crece mucho el dolor interior que me laſti-  
maua.

*Concaluit cor meum intra me, & in meditatione mea exardeſcet ignis*. Eſto es dezir: abraſaſeme el alma. No me cabe el coraçón en el pecho. Y digafe aſi: eſtoy abraſado en eſte deſeo de ver a Dios (que deſto hablara preſto.) Y la palabra *Intra me*, es dezir: alla dentro me pegan fuego. Y tambien ſolemos dezir: aca dentro me recuezo yo conmigo meſmo, y mientras mas lo pienſo, mas crece, y ſe me enciende el deſeo. Ayuda mucho la continua oracion al deſeo de vera Dios, y aſi la palabra, *exardeſcet*, es como ſi dixera: deſpiertan mis buenos penſamientos grandes llamaradas de amor en el coraçón. No es menester ſoplar eſte fuego, porq̄ de ſuyo ſe enciende, con la meditaciõ ſola de quien es Dios, y la ſeguridad que nos dà que podremos algun dia gozar del.

*Locutus ſum in lingua mea*. Dixe entre

mi meſmo, para que no me lo entendiſſe nadie, ſino ſolo el Señor cõ quié hablo yo algunas vezes en lo intimo de mi coraçón. *In lingua mea*. Dixelo por mi meſina boca, no quife ni fue menester buſcar terceros para entre Dios y mi, y lo que le dixe fue: *Notum fac Domine ſinem meum*. Sepa yo Señor en que tengo de parar, que fin tendran mis deſeos. Y tambien quiere dezir: dezidme Señor quando han de tener fin eſtos trabajos mios.

*Et numerum dierum meorum quis eſt?* Sepa yo los dias que tengo de viuir. *Vt ſciam quid deſit mihi*. Que es lo que me falta que hazer para morir bien, y ſi tengo tiempo para ponello por obra, para que no me halleis deſcuidado y dormido como a las virgines locas.

*Ecce menſurabiles poſuiſti dies meos*. Con ſer cada vno de los dias tan breue y corto, me cuentas los dias por horas y momentos. Son mis dias cortos, eſtrechos, breuiſſimos, y a penas amanece quando ya es de noche, y con todo los repartes, los deſmenuças, y me vas dando por taſa, y a poquitos el tiempo de vn dia, para que no me aſſegure quando veo amanecer el dia que ha de ſer todo mio, ſino q̄ puede el Señor quitarme la vida en qualquier hora y punto del dia que el quifiere, y por eſſo fue repartiendo por tercios la noche el Saluador del mundo quando dixo: *Et ſi in tertia uigilia uenerit, & ita inuenerit, &c.* Lucæ 12. *Et ſubſtantia mea*. Debaxo deſta palaura dize el Profeta: todo mi ſer, mi conſistencia, y lo que dura mi vida, y toda mi haſienda, y lo que puedo tener aca todo ello es, *Tanquam nihilum ante te*. Para tus ojos, para lo que tu puedes dar, todo es nada quanto tiene el mundo, y en comparacion de tu vida larga, y la eternidad de tus dias, no viene a ſer la mas larga vida de vn hombre, vn ſolo momento.

*Veruntamen vniuersa vanitas omnis homo viuens.* Es dezir: lo cierto es Señor, que mientras el hombre está en esta vida mortal, estan summadas, y cifra- das en el todas las vanidades juntas. Y atandonos los hombres siempre a lo que suelen dezir comunmente con el viuir todo se alcanza, será tambien el sentido destas palauras: mientras el el hombre viue no ay vanidad que no se le encaxe en la cabeça. Todo lo pre- tende. Todo lo espera y piensa alcã- çallo. A todo se estiende su vanidad y y desordenada presuncion. Y diga- moslo tambien desta manera: con va- nidad y enuanecimiento suele susten- tar algunas vezes el hombre la vida presente. Y sea este el sentido: no ay hombre viuiente que se escape de al- guna vanidad, poco o mucho todos so- mos vanos, y pensamos de nosotros mas de lo que somos.

*Veruntamen in imagine pertransijt ho- mo.* Esto es dezir: aunque parece que viue el hombre, pero no es vida la que tiene, sino sola vna semejança de vida. Parece que se mueue el hombre, pare- ce que anda, y que tiene los demas ac- tos vitales humanos, y todo el con estas apariencias no es mas que vna som- bra y semejança de hombre. Y diga- moslo asì: deshazese, y desaparece la vida del hombre como la sombra. Es el hombre como vn representante que sale al tablado, passease y da vna buelta, y quando esperauades q̄ auia de hazer o dezir alguna cosa, sin hablar palabra se buelue a entrar. Desta manera ve- mos q̄ haze el hõbre a somos y demõ- straciones que es algo, y al mejor tiem- po se desuanece todo, y no queda en limpio otra cosa sino vna presuncion vanisima. *Sed & frustra conturbatur.* Quiere dezir: es vn trabajo mal em- pleado el que toma el hombre que se ocupa en las cosas desta vida. Y di- gase asì: desafõsiegate sin q̄ ni paraq̄. Pone se en cuidado sin prouecho nin-

guno. Fatiga escufada es la que toma el hõbre. Y tãbien quiere dezir: turba- se el hombre sin auer de que, alterarle, y haze ruido sin proposito.

*Theaurizat & ignorat cui congregabit ea.* Gasta toda la vida afanando por allegar mucho dinero, y no sabe quiẽ lo ha de gozar. Prissa por ganar dine- ro, sin saber para que lo quiere. Ate- fora mucho dinero, y despues que lo tiene junto, muere abintestato. Tie- ne vn poco de hazienda, y no sabe a quien dexalla. Y aun quiere dezir: no conoce quien se la ha de llevar de las manos, a cuyas manos ha de venir, y si se la han de hurtar vna noche al mejor sueño.

*Et nunc qua est expectatio mea nonne Dominus.* Muy buena conclusion para todas las cosas desta vida. Y es dezir: a penas sè que es lo que yo espero. Y me- jor se dirà desta manera: despues de biẽ mirado, no hallo que puedo esperar en este mundo, y no lo pregunto, sino di- golo cõ mucha certeza, y asseueraciõ, q̄ esperança es la mia, si la pongo en o- tra cosa q̄ Dios? Esta palabra, *Nunc*, es de grãde ponderaciõ, y quiere dezir: en vn instãte q̄ tẽgo de viuir, q̄ puedo es- perar sino a Dios, q̄ se halla luego, y se alcanza presto? *Et nunc.* Serà tambien dezir: veamos a hora q̄ puedo yo espe- rar? *Et nunc.* Tambien quiere dezir: fi- nalmente que otra esperança me que- da sino Dios? Y siendo esto asì, q̄ tẽgo que esperar. En q̄ pongo yo mi esperã- çã? q̄ vale todo lo que puedo esperar: q̄ es lo que yo espero fuera de Dios? en q̄ ando yo deuanando toda la vida? que vanidades son estas en que se oc- cupa mi coraçõ? *Expectatio mea.* Es como si dixera: quiero examinar bien, que espera mi alma, y de que ca- lidad es la esperança que yo ten- go, porque quien no tiene mas que vna esperãça sola, mejor es q̄ la ponga en Dios. A quien haze merced el Señor que no atina jamas a desear, ni espe- rar

rar muchás cosas juntas en quiẽ puede emplear su esperança fino en Dios. El magnanimò dize santo Thomas, *attẽdit ad vnum*. No diuier te el defeo a muchas cosas, sino fixa y claua el coraçon en vna sola, pues ya que nõ ha de ser mas que vna, sea vna y buena, que se rã solo Dios. *Quia nemo bonus nisi solus Deus*. Y asì lo dize el Profeta en las palabras que se figuen: *Et substantia mea apud te est*. Que es dezir: no hallo, ni ay otra cosa en que estribar fuera de Dios. Despues de muy bien buscado, no hallo Señor cosa de sustancia fuera de ti. Y digase asì: en vos solo Señor y en lo que me teneis prometido hago yo hincapiè, todo lo de mas es cosa de burla, y ninguna sustancia tiene. Y digamos tambien que quiere dezir: todas las riquezas se hallan en ti. *Apud te est*. Tengo depositadas en vos todas mis cosas. Todo mi ser consiste en vos, y depende de vos.

*Ab omnibus iniquitatibus meis erue me*. Librarme de peccados, es como quien me saca de la boca del lobo, y me libra de las vñas del Leon. *Opprobrium insipienti dedisti me*. Hasta los hombres ignorantes y de poco saber se burlan, y escarnecen de mi. Y mejor se dize asì: hãme hecho Señor terro de necios. Y digase asì: hãe cùplido en mi, en poder de muchachos te veas, porque todos me chiflan y dan la vaya. En el Hebreo està, *deprecancer*, y a manera de ruego. Y será el sentido: no deis lugar Señor que se rian de mi, que mofen de mi los que poco saben.

*Obmutui & non aperui os meum*. Quedè enmudecido. Callè como vn muerto. No he osado chistar. No hablo mas por la boca que por el colodrillo. *Quoniam tu fecisti*. Basta auerlo hecho vos para que nadie lo contradiga. Pues vos lo hazeis bien hecho deue estar. En haziendo vos vna cosa cierrò mi boca, y callo, y lo tengo todo por bueno. Es co

mo dezir: dexò hazer y callo. *Quoniam tu fecisti amoue à me plagas tuas*. Pues vos las dais, quitaldas tambien vos, pues sabeis herir y sabeis sanar. S. Agustín lee *fecisti me*. Y el sentido es: no dexeis mal tratar vuestra criatura, y que me hagan mala mi, que soy vuestra hechura. No deis lugar que se deshagan las obras de vuestras manos.

*A fortitudine manus tue ego defeci in increpationibus*. Que mucho que desfallezca, pues me auéis dado Señor tan buena mano. Teneis Señor muy pesada la mano, no ay quien pueda esperarla. *In increpationibus*. No es menester llegar conmigo a las manos, basta reñirme. Y digase asì: temo tanto vuestro braço fuerte, que por no llegar con vos a las manos, me rindo a qualquiera reprehension vuestra. Y desta manera: vna sola palabra vuestra me sujeta y me humilla. Con sola vna palabra anojada me deshareis y me aniquilareis. Y sea este el sentido: basta amenaçarme, por que ha muchos dias que se aque saben vuestras manos.

*A fortitudine manus tue*. Solo el verò desemboluer, y sacar la mano me acuarda. Con vn papirote me deshareis. Y digamoslo asì: por mucho que me riñais, no me tomaré yo con vos a braço partido, *à fortitudine manus*. Lleua ifme arrastrando de los cabeçones. Y juntando la palabra *inreparationibus*, con la mano, fue dezir: tanto temo vna palabra de vuestra boca, como vn golpe de vuestra mano. *Propter iniquitatem corripuisti hominem*. Esto es dezir: bien se que anda el castigo junto con el peccado, y no se os passa por alto peccado ninguno. Y digase asì: enfrenais al hõbre con vuestras amenaças, porq̃ no se desmande, vaise a la mano, porq̃ no peque, deteneislo para que no se despeñe.

*Et tabescere fecisti sicut araneam animam eius*. Pone exemplo en la araña, que a tanto trabajo suyo haze

la tela. Y es dezir: gastan la vida con mucho trabajo, y sin ningun prouecho: deshazen se los hombres por hechar sus redes, y al tiempo de pescar no les sirue de nada todo quanto han hecho. La vida se les va en vrdir telas de arañas, que con vna escouada se las lleua la moça de casa, que es la muerte. Y esto es, *Vane conturbatur omnis homo.* Dar bueltas a vna parte y otra, rodear el mundo, y todo sirue de nada.

*Exaudi orationem meam Domine, & deprecationem meam: auribus percipe lachrymas meas.* Si oys Señor mio mi oracion y mis ruegos, echareis de ver quantas lagrimas me cuesta lo que os pido, *Lachrymas meas.* Llegaron mis solloços a vuestros oydos, porque los gemidos y lloros son la oracion que vos mejor oys. Respondedme, y habladme luego que voy de passo, no puedo esperar que se me acaba la vida.

*Ne sileas, quoniam aduena ego sum apud te, & peregrinus sicut omnes patres mei.* So la esta vez os importunaré, voy caminando, y me parto luego, no tengo porque esperar mas larga vida que la que tuieron mis padres, y todos mis passados.

*Remitte mihi, vt refrigerer.* Dexadme Soñor si quiera respirar. Dad lugar q̄ pueda tomar huelgo. Tambien *remitte*, quiere dezir: au eos conmigo blandamente. Afloxad la cuerda, dexadme descansar, y tomar algũ refrigerio. No me fatiguis tanto, para que pueda yo recobrar las fuerças perdidas. Con saber yo que me perdonais, quedare olvidado y descansado. *Priusquam abeam, & amplius non ero.* Es como si dixera. Cõ esto cumplis conmigo para siempre. No pienso cansaros mas. Y tambien quiere dezir: por la vltima despedida os pido Señor esta merced.

PSALMO XXXIX.



*S*pectans expectaui Dominũ:  
& intendit mihi.

*Et exaudiuit preces meas: & eduxit me de lacu miseria, & de luto facis.*

*Et statuit supra petram pedes meos: & direxit gressus meos.*

*Et immisit in os meum canticum nouum: carmen Deo nostro.*

*Videbunt multi, & timebunt: & sperabunt in Domino.*

*Beatus vir, cuius est nomen Domini spes eius: & non respexit in vanitates, & insanias falsas.*

*Multa fecisti tu Domine Deus meus mirabilia tua: & cogitationibus tuis non est, qui similis sit tibi.*

*Annũciaui, & locutus sum; multiplicati sunt super numerum.*

*Sacrificium, & oblationem noluisti: aures aurem perfecisti mihi.*

*Holocaustum & pro peccato non postulaſti: tunc dixi, ecce venio.*

*In capite libri scriptum est de me, vt facerem voluntatem tuam, Deus meus volui: & legem tuam in medio cordis mei.*

*Annũciaui iustitiam tuam in ecclesia magna: ecce labia mea non prohibebo, Domine tu scisti.*

*Iustitiam tuam non abscondi in corde meo: veritatem tuam, & salutare tuum dixi.*

*Non abscondi misericordiam tuam: & veritatem tuam à concilio multo.*

*Tu autem Domine ne longe facias miserationes tuas à me: misericordia tua, & veritas tua semper susceperunt me.*

*Quoniam circumdederunt me mala, quorũ non est numerus: comprehenderunt me iniquitates*

*iniquitates mee, & non potui vt viderem.*

*Multiplicatae sunt super capillos capitis mei: & cor meum dereliquit me.*

*Complaceat tibi Domine vt eruas me: Domine ad adiuuandum me respice.*

*Confundantur, & reuereantur simul, qui querunt animam meam: vt auferant eam.*

*Conuertantur retrorsum, & reuereantur: qui volunt mihi mala.*

*Ferant confestim confusionem suam: qui dicunt mihi, euge, euge.*

*Exultent, & letentur super te omnes querentes te: & dicant semper, magnificetur Dominus, qui diligunt salutare tuum.*

*Ego autem mendicus sum, & pauper: Dominus sollicitus est mei.*

*Adiuutor meus, & protector meus tuus: Deus meus ne tardaueris.*



*Xpētans expectaui Dominum.* Dize vn deseofectuosissimo del alma que pone sus esperanças todas en Dios. Y tambien estas palabras

son lo que dize el Castellano, esperar q̄esperaràs, pero al fin me oyó el Señor. Y digase así: que hago yo de esperar en el Señor. Toda mi atención y cuidado he puesto en solo esperar en Dios. *Et intendit mihi.* Luego puso el oydo para ver lo que yo le dezía. Y digase así: en fin me escuchò, tarde o temprano me vuo de oyr. Y aun dize que attendio el Señor a lo que le dezía. Reparò Dios en que le pedia yo algo, y concediome lo luego.

*Et exaudiuit preces meas.* Hizo lo que le pedi, concedio con mi ruego, doblo se a mis demandas. *Eduxit me de lacu miseriae.* Diome la mano Dios para sacarme de vn profundo lago de miserias. Sacome de vn cenagal donde estaua metido hasta los ojos, de vn lodacal hediondo y asqueroso, que es lo mesmo que dezir: librome de muchos peligros y trabajos. *Lacu miseriae.* De vn

pielago que no tiene salida ninguna. Propriamente quiere dezir vn lago donde se remolina el agua con tanto ruido y violencia, que ni dexa que os oya quien os puede remediar, ni vos oys a quien os dize: adonde està el vado? que no da lugar a podello vadear el raudal y corriente del agua. *Et de luto facis.* Es como el lodo de Madrid, hecho de las hezes del cuerpo humano, cieno fraguado del lodo de las calles, y de la suciedad que facan de noche de las casas de la corte, que es menester taparos las narizes quando passais por la calle, particularmente si es por la mañana, todo esto y mas dize la palabra *de luto facis.*

*Et statuit supra petram pedes meos.* Y puso me donde no se me mojan los pies. Donde no me moje ni anegue. Puse me Dios en lugar muy seguro. El Español dize: he caydo de pies, y quiere dezir: estoy muy firme. No temo bambararme. Tengo bien donde estribar. He fundado bien mis pretensiones. No doy passo en balde.

*Direxit gressus meos.* Lleuame siempre Dios camino derecho. Van mis cosas bien encaminadas. No he dado vn tropeço, ni me dexa Dios desbarrar vn solo pie.

*Et immisit in os meum canticum nouum.* Cada dia me da nuevas ocasiones, para que yo le alabe, y me pone las palabras en la boca, para que le dè alabanças. Enseñóme Dios a cantar vn nuevo tono. Industriome como auia de solfear vna musica que yo no auia oydo. Hizome dezir vn cantar a lo nuevo. Entonome Dios, para que dixesse vn motete nunca oydo. Y digase así: hizome el Señor componer vnos versos y motetes nuevos para dar musica al Dios mio. *Carmen Deo nostro.* Cantares y alabanças muy conformes al Dios nuestro, y tan propias suyas, que a ninguno otro se pueden dezir, sino al nuestro Dios.

*Videbunt muli & timebunt, & sperabunt in Domino.* No seran estas cosas hechas a solas, y en rincones, seran patentísimas y publicas. Aura muchos testigos de vista, pero ay esta diferencia que de los muchos que veran estas cosas, vnos temen, y otros esperan, de manera que el ver esto causará temor en los vnos, y esperança en los otros. Esto se verificò viendo a Christo glorificado, porque se accrecentò luego el culto de Dios, y el temor suyo cobró mas fuerças.

*Beatus vir cuius est nomen Domini spes eius.* Dichoso y bienauenturado será aquel que en oyendo nombrar a Dios pone en el solo su esperança. Y digase así: será bienauenturado sin duda quié supiere poner en Dios su esperança. Y digase tambien así: a quien ha dado el Señor su nombre y palabra, que esperando en elle hará bienauenturado. *Et non respexit in vanitates.* Parece que es dezir: que no mira el justo las vanidades desta vida, porque no pone los ojos en cosas baxas. No se precia de mirar niñerías, y poquedades, y las tiene en tan poco, que aun mirallas no quiete. *Non respexit.* Quiere tambien dezir: no buelue los ojos atras. No se acuerda el justo de las vanidades passadas. Y digase así: aunque vee el justo las cosas desta vida, no repara en ellas. Tambien quiere dezir: no tiene el justo respectos vanos, ni dexa de seguir su camino derecho por respectos humanos. Espera en solo Dios el justo, sin respecto de nadie, sin oyr, ni creer a los hombres vanos que le quieren estoruar su camino, procurando desbaratar sus buenos propositos con mentiras y falsedades. Y llama *Insanias falsas*, porque el mundo se engaña en tener por locuras las obras heroycas de los buenos, segun lo que confiesan los malos.

Sap. 2.

*Nos insensati vitam illorum stimabamus insaniam ergo errauimus.*

*Multa fecisti tu Domine Deus mirabilia*

*tua.* Hazes muchas cosas tan maravillosas, que tu solo Señor las puedes hazer. Y digase así: has hecho muchas cosas, que por ser tuyas son maravillosas, y el pantan, y admiran el mundo. Hablo de muchas cosas, que aunque ellas de suyo valen poco, por auer tu puesto la mano en ellas se hazen maravillosas. *Et cogitationibus tuis non est qui similis sit tibi.* Nadie te iguala en los buenos pensamientos. Es lo que dezimos: quien diera en lo que tu has pensado? quien pudiera atinar con tus pensamientos antiguos para el remedio del hombre. *Cogitationes antiquas*, las llama el Propheta, y S. Agustín dize de si mesmo: *Quid autem mysterij haberet, Verbum caro factum est, nec cogitare quidem poteram.*

August.

*Annunciaui & loquutus sum, multiplicati sunt super numerum.* Quise hablar, y dar nueuas de tus grandezas, pero vi que eran tantas, que no ay quien las pueda contar. Y digase así: quise hablar de tus maravillas, pero todo lo rematé en esta sola palabra que son innumerables. Tambien son palabras de Christo nuestro Señor, y quiere dezir: enseñe la doctrina de tu Euangelio, y son infinitos los que la han recibido, son sin numero; quien los podrá contar? No ay cuenta de guarísimo que los pueda comprehender. Y tambien quiere dezir: son tantos los beneficios que de tu mano he recibido, que tengo ya perdida la cuenta.

*Sacrificium & oblationem noluisti.* Y ate has declarado con nosotros, y dizes q̄ no te agradan los sacrificios antiguos de la ley, quieres que aya libro nuevo, ningun genero de sacrificio ni ofrenda te agrada tanto, como el rendimiento a tu voluntad, y la prompta obediencia a tus mandamientos. *Aures autem perfecisti mihi.* Esto es dezir: has puesto en mi mucha mas atencion. Hasme abierto los oydos que los tenia tupidos y cerrados a piedra y lodo. *Perforasti,* dize

(dize otra letra:) ha sido necessario rō- per la pared, y hazer vn agugero por donde entre la palabra tuya. Y digase afsi: Lo que mas prócuras tu Señor es, que estè yo atento a lo que me mãdas. En mucho mas lo estimas, que todo lo que te puedo yo ofrecer y facrificar.

*Holocaustum pro peccato non postulasti, tunc dixi ecce venio.* El mejor holocausto que te puedo hazer, es dezir: ya voy Señor. No me pides mas Señor, sino q̄ las vezes que me llamas, responde yo, luego voy, y aunq̄ es respuesta de criado pereçoso, te contentas con esto.

*In capite libri scriptum est de me.* Son palabras de Christo nuestro Señor. Y fue dezir: yo soy la summa de quanto está escrito. Todas las escrituras se ordenan a mi. Y entiendase en particular: yo soy de quien hablò Moytes en el principio de su libro quando dixo: *In principio creauit Deus calum & terram.* Pero bien se dize afsi: *In capite libri scriptum est de me, vt facerem voluntatem tuã Deus meus, volui, & legem tuam in medio cordis mei.* Todas las escrituras se cifran y todo quanto està escrito, se remata en que haga yo tu voluntad, y esto es lo que yo quiero. Mandasme Señor y Padre mio en tu escritura lo que hago yo de buenagana.. La palabra, *In medio cordis mei,* quiere dezir: de todo coraçon. Y quando añade, *Deus meus volui.* Es como si dixera: esto es lo que yo me quiero. Para mostrar en estas palabras el precepto que tuuo Christo demorir, y la voluntad promprissima con que lo hazia, por el mucho amor que tenia al hombre. Y esta palabra, *In medio cordis mei.* Es como dezir: saleme a mi muy de coraçon. No ando yo tras de otra cosa. Tu me lo mãdas, y yo me lo quiero.

*Annunciaui iustitiam tuam in ecclesia magna.* He dicho a todos quan justo es lo que nos mandas. He publicado q̄ no pides cosa que no sea justa. Y digase afsi: he dado nueuas al mundo q̄

vienes a justificarnos. He predicado y enseñado el euangelio que nos justifica. *Labia mea non prohibebo Domine tu scisti.* Digo todo lo que quiero. Hablo todo quanto se me viene a la boca, sin reparar en nada, porque todo ello es lo que tu sabes, y lo que me enseñas.

*Iustitiam tuam non abscondi in corde meo.* No encubri cosa ninguna. No guarde para mi solo la justicia tuya, y el modo que nos tienes dado para que nos justifiquemos. No me quedò cosa que no la dixesse y enseñasse a todos. *Quam sine inuidia comunico, & honestatem illius non abscondo,* dize la Sabedoria. *Veritatẽ tuam & salutare tuum dixi.* Dixe yo, y declarè que auias dicho siempre verdad, cumpliendo puntualmente tu real palabra de darnos al Saluador tuyo.

Sap. 7.

*Non abscondi misericordiam tuam, & veritatem tuam à concilio multo.* No escondi tu misericordia y tu verdad. Llamala Dauid, tu misericordia verdadera, porque no es aparente ni fingida como lo es la de los hombres. *A concilio multo.* A todos quantos lo quieren saber. A todo el mundo. No me cansè en decirlo y enseñarlo a todos por muchos que fuce n, aunque erã muchos y de condiciones diferentes. A todos hablè igualmente y vna mesma cosa.

*Tu autem Domine ne longe facias miserationes tuas à me.* No te apartes de mi al tiempo que me has de ayudar. No me faltes quando tengo mas necesidad de ti. Ayudadme Señor desde cerca. Hallaos en parte donde podais llegar presto. *Misericordia tua & veritas tua semper susceperunt me.* Siempre hallè amparo en tu misericordia, y grande abrigo en tu justicia. Y tambien quiere dezir: nunca me faltò la misericordia tuya tantas vezes prometida. Y digase afsi: hallè siempre Señor buena acogida en tu misericordia, como me lo auias dicho y prometido.

*Quoniam circundederunt me mala quorum non est numerus.* Son innumerables los

Gen. 1.

los trabajos que por todas partes me tienen cercado. No hallo donde bolver los ojos sin topar luego con desuenturas mias. Veome cercado de males. No ay huesso en todo el cuerpo q̄ no me duela. No tengo parte sana en toda mi persona. *Comprehenderunt me iniquitates meae*. Entendiédolo de Christo, es dezir: los peccados que yo he hecho mios, me tienen asido y preso. Y hablando del justo se dirà desta manera: no puedo liurarme de mis malas inclinaciones. Ya me tienen rendido las ocasiones de peccar. *Et non potui ut viderem*. Son tantos los males, que no los puedo ver todos. No me dan lugar para que mire por mi. Y también quiere dezir: aunque me procuro esforçar, no veo por donde euadirme. No veo salida buena a mis negocios,

*Multiplicata sunt super capillos capitis mei*. Mas son mis peccados que tengo pelos en la cabeça. *Et cor meum dereliquit me*. He perdido el animo. He desmayado. No hallo en mi el brio q̄ solia tener.

*Complaceat tibi Domine, ut eruas me*. Seruios Señor de liurarme. Sacadme Señor deste trabajo. *Domine ad adiuvandum me respice*. Estad Señor atento para ayudarme quando sea menester. No os halle yo diuertido en mis necesidades. La palabra, *Respice*, es dezir: mirad en ello para acudir a priesa con vuestro fauor. Si poneis los ojos en mi necesidad a buen seguro, que no sea menester importunaros mucho, porq̄ ella es tal que mouerà luego vuestro piadoso coraçon.

*Confundantur & reuercentur qui querunt animam meam, ut auferant eam*. No se atreuan a mirarme a la cara. Queden confundidos y auergonçados. Los que me quieren quitar la vida. Y tambien quiere dezir: los que procuran robarme el coraçon, apoderarse de mi voluntad, señorearse de mi alma, hazer della como si fuera suya. *Querunt ani-*

*mam meam*. Escudriñan mis secretos. Quieren sacarme lo que tengo en el coraçon. Y el frasis lo dize así: quieren saber mas que yo. Tambien esta palabra, *ut auferant eam*, es dezir: querrian q̄ viuiesse yo como hombre defalmado que no tiene alma. Como si me viessen sacado el alma de las carnes. Y también se dirà desta manera; quieren q̄ me descuide de mi alma, que no mire por mi cõsciencia. Hazense conmigo grandes Theologos. Dizenme que toman mis cosas sobre su consciencia, siendo ellas erradas, y poco seguras para la saluacion de mi alma.

*Conuertantur retrorsum, & reuercentur qui volunt mihi mala*. Bueluanse por dõde vinieron. Arrepientanse presto del daño que me querian hazer todos los que me desean mal.

*Ferant confestim confusionem suam*. Tómeme cõ sus mesmas manos su mesma afreta y cõfusión. Tégan presto su pago. Pagaldes luego como ellos merecẽ, *qui dicunt mihi: euge, euge*. Estos son los que me dan la vaya. Los q̄ se burlã de mis successos. Los que traen buenas nueuas, y me dan el para bien, solamente por escarnecer de mi.

*Exultent, & lætetur super te*. Biẽ puedẽ alegrarse y regozijarse sobre la palaura q̄ le has dado fiados del fauor q̄ les hazes. También quiere dezir, *super te*, assegurandose todos ellos de ti y del amparo que les has hecho siempre, y de que tienen tanta experiencia.

*Ego autem mendicus sum & pauper, Dominus sollicitus est mei*. Esto es dezir: ando mendigando por puertas ajenas, por no mirar el cuydado que tiene de mi el Señor.

*Adiutor meus, & protector meus es tu, Domine ne moreris*. Pues no tengo otro amparo, no tardeis Señor en socorrerme. Y digafe así: pues no quieto valerme de otro ninguno, acudid vos presto.

PSALMO XL



*Eatus qui intelligit super egenum, & pauperem: in die mala liberabit eum Dominus.*

*Dominus conseruet eum, & uiuificet eum; & beatum faciat eum in terra: & non tradat eum in animam inimicorum eius.*

*Dominus opem ferat illi super lectum doloris eius: uniuersum stratum eius uersasti in infirmitate eius.*

*Ego dixi Domine miserere mei: sana animam meam quia peccaui tibi.*

*Inimici mei dixerunt mala mihi: quando morietur, & peribit nomen eius?*

*Et si ingrediebatur ut uideret; uana loquebatur: cor eius congregauit iniquitatem sibi.*

*Egrediebatur foras: & loquebatur in idipsum.*

*Aduersum me susurrabant omnes inimici mei: aduersum me cogitabant mala mihi.*

*Verbum iniquum constituerunt aduersum me: nunquid qui dormit non adiciet, ut resurgat.*

*Etenim homo pacis meae, in quo speraui; quid edebat panes meos: magnificauit super me supplantationem.*

*Tu autem Domine miserere mei, & resuscita me: & retribuam eis.*

*In hoc cognoui quoniam uoluisti me: quoniam non gaudebit inimicus meus super me.*

*Me autem propter innocentiam suscepisti: & confirmaisti me in conspectu tuo in aeternum.*

*Benedictus Dominus Deus Israel à saeculo, & usque in saeculum: fiat fiat.*



*Eatus uir qui intelligit super egenum & pauperem. Bienauenturado es aquel que piensa alguna vez como podrá re-*

mediar al necesitado. La palabra *intelligit*, quiere dezir: atiende al sustento de los pobres. Pone la consideración en buscar como será de prouecho a quien le ha menester. Y digase así: bienauenturado el que procura saber si ay pobres y necesitados en el lugar donde uiue, para remediallos luego. *Intelligit*. A quien se dá por entendido de las necesidades ajenas, sin esperar q̄ se lo digan, y le importunen. *Intelligit super egenum*, quiere tambien dezir: juzga en fauor del pobre, se inclina mas a la parte del que poco puede. *Intelligit*. Està con el ojo tan largo para prouer las necesidades de los menesterosos, aun antes que las vea, ni se las digan. Desuelase en saber quien tiene alguna necesidad de su ayuda y remedio. *Intelligit*. El imaginar solamente que ay pobres, le dá mucho cuydado. *Intelligit super egenum*. Estudia y piensa mucho como curará para que tenga salud el enfermo. *In die mala liberabit eum Dominus*. En el peor de los dias, que se verifica del ultimo trance de la vida. Y también quiere dezir: en el dia que le sucediere alguna desgracia. *Liberabit eum Dominus*. Acudirale Dios en sus aduersidades y trabajos, lo facará el Señor a paz y a saluo.

*Dominus conseruet eum & uiuificet eum*. Mil bendiciones merece, y así se las damos todos. Tengalo siempre Dios en vn mesmo ser. No le dexará descaer de su estado. *uiuificet eum*. Lo sanará como si le boluiesse el alma al cuerpo. Boluerà en si el enfermo que estaua como muerto. Y aun quiere dezir: conualecerá perfectamente. *Beatum faciat eum in terra*. Pongale Dios en estado que para lo de acá no tenga mas que desear. *Et non tradat eum in animam inimicorum eius*. No executen sus enemigos

## Paraphrasis del

migos en el su mala voluntad. No le hagan todo el mal que pueden. El daño que le desean hazer. No les dè poder a sus enemigos para que vsen del a su aluedrio, y se falgan con quanto quifieren. Dize el Español: Vame la vida en este negocio. Importame mucho hazer este mala fulano. Esto es *in animam inimicorum, &c.*

*Dominus opem ferat illi super lectum doloris eius.* Este Dios a su cabecera en todas sus enfermedades. Dele Dios mucho aliuio en el mayor dolor que le sobreuiniere. *Vniuersum stratum eius versasti in infirmitate eius.* Haze Dios la cama al enfermo, rebuelue y mulle bien los colchones. *Versasti.* Dà Dios muchas bueltas a la cama del enfermo. Y digase asì: para todos sus males le aplica remedio. Acude a todos sus achaques y enfermedades. *Vniuersum stratum eius versasti.* Serà tambien dezir: distele salud entera. Y aun quiere dezir: trocástele la cama de la enfermería por otra de hombre sano. Es como quando sacan a vno del hospital, y lo embian a los conualecientes.

*Ego dixi: Domine miserere mei.* Viendome pobre y enfermo, y que os mostrais tan piadoso con los demas, me he resuelto en pedir os misericordia, y escogeros por vnico y solo medico del alma mia. Y la palabra, *Ego dixi*, es como dezir: atreuime a dezir. Y aun quiere dezir: nadie me lo aconsejó, de mi solo salio esta determinacion, de poner mi cuerpo y alma en vuestras manos. Y tambien quiere dezir, *Ego dixi*, acertè a dezir. Dixelo vna vez, y lo digo a hora, y lo dirè siempre. *Quia peccauit tibi.* No conozco yo otra mayor enfermedad que el peccado, y asì *Ego dixi Domine miserere mei.* Todo quanto dixè digo, y dirè se remata en pedir os misericordia.

*Inimici mei dixerunt mala mihi.* Los enemigos mios me injuriaron de palabra. Dezian y publicauan los males

que me deseauan. Hablaron de mi todo el mal que supieron. *Quando morietur.* Hasta dezir, quando se ha de acabar este hombre? Parece que nunca se ha de morir. *Et peribit nomen eius.* No queriamos ni aun oyllo mentar.

*Et si ingrediebatur ut uideret.* Esto quiere dezir: si a caso alguna vez entraua a visitarme, que deslo se guarda ua el, pero entonces hazia vna visita de cumplimiento, con doblez, y solo por ver lo que passaua. *Vana loquebatur.* Si alguna vez entraua en mi casa, era para malfinarme, era para dezir todo quanto vey a, aunque fuesse mintiendo, entraua para acechar, y llevar que dezir en la vezindad. *Vana loquebatur.* Serà el sentido: dezia vna vana, y dos vazias. Y tambien quiere dezir: no dezia verdad en cosa ninguna. Y aun tiene este sentido: dezia mis flaquezas. Dezia las falta que auia visto en mi casa. Dezia siempre lo malo, y aùn lo peor que auia visto en ella. *Cor eius congregauit iniquitatem sibi.* Hazia maquila, juntaua todo lo que le parecia mal a el, para vertello en la plaça. Todo era machinar malicias, pensar de mi lo peor que podia, echaualo todo a mala parte, *Iniquitatem sibi.* Lo que a el solo le parecia mal.

*Egrediebatur foras & loquebatur in idipsum.* En saliendo por la puerta lo vaziaua todo. *Loquebatur in idipsum.* Nũca hablaua de otra cosa sino de lo q̄ auia visto en mi casa. Repitialo muchas vezes. *In idipsum.* Procuraua encaminar todas las platicas, y las conuersaciones de todos a proposito del mal q̄ pensaua dezir de mi. *Loquebatur in idipsum:* Quiere dezir: este era su tema. Y ua y venia en esto, *in idipsum.* Ayudaua a todos los maldizientes del lugar. *In idipsum.* Quando alguno comẽçaua a murmurar de mi, dezia, esso mesmo querria dezir yo. De la boca me lo quitastes.

*Aduersum me susurrabant omnes inimici mei.*

mei Hazian contra mi consultas secretas. Dezian mal de mi por los rincones. Minauanme la honra y la buena opinion. *Aduersum me cogitabant mala mihi.* No pensauan jamas en otra cosa que en hazermemal. Todos quantos males se ofrecian los encaminauã a mi daño Era yo el terrero y el blanco de sus pensamientos malos. En viendo alguna cosa que podia dañarme la ende reçauan azia mi. No dexauan jamas occasion en que me pudiesen dañar.

*Verbum iniquum constituerunt aduersum me.* Hizieron contra mi leyes malas, y constituciones injustas. Y tambien quiere dezir: era para ellos inuolable ley hazerme el mal que pudiesen. *Verbum iniquum constituerunt.* Hizieron leyes y constituciones malas, injustas, y deprauidas. Y digase asì: tomaron de asiento el dezir mal de mi. *Constituerunt.* Era entre ellos cosa muy firme y assentada que auian de ser rodos contra mi. *Verbum iniquum.* Puso San Hieronymo esta palabra, *Belial,* y quiere dezir: el diablo no dixera, ni hiziera mas contra mi de lo que ellos pensarõ y dixerõ. *Nunquid qui dormit non adjiciet ut resurgat.* Algun dia desperrará Dios y me ayudará, si que no ha de durar este sueño para siempre.

*Homo pacis meæ in quo speraui.* La persona con quien me parecia que podia descansar. El mayor amigo que yo tenia. La persona en quien tenia yo librado mi sosiego, y el remedio de todas mis cosas. El hombre del mundo, de quien hazia mayor confiança. *Qui edebat panes meos.* Aquien yo sustentaua y daua de comer. Tenia racion y quitacion en mi casa. Era de los mis paniaguados. *Panes meos.* Despues de auerme comido por el pie. Despues de auerme comido vn lado, el pan comido, y la compañía deshecha. *Magnificauit super me supplantationem.* Hizome vn gran tiro. Armome vna çancadilla. Caluo-

me (dize el Español.) Tambien *magnificauit,* quiere dezir: vñ conmigo vna solenne maldad y vellaqueria. *Magnificauit.* Ella fue vna y buena. Vengose de mi de por junto, *Magnificauit.* Alabale de la traycion que me hizo. Està muy vfano de auerme engañado. Haze hõra de la maraña que me tiene vrdida. Haze plato de las trayciones que vfa conmigo. *Supplantationem,* quiere dezir: a lo disimulado. Muy a la encubierta. Viene esta palabra, *supplantare,* de planta, y ferà dezir: debaxo de los pies se me leuantò este daño.

*Tu autem Domine miserere mei, resuscita me, & retribuam eis.* Suele dezir el enfermo, a fè que si yo me leuanto desta cama que el me la pague. Si me veo libre deste trabajo, yo le darè su mercedo, S. Augustin lo entiède de Christo.

*In hoc cognoui quoniam voluisti me.* En esto quiero que se vea la merced que me hazeis. En esto se verà si somos amigos. Esta ferà la mayor muestra de amistad. *Quoniam non gaudebit inimicus meus super me.* No se reyrà de mi. No triumpharà mi enemigo de mi. No se yrà alabando desta. *Super me.* De mis successos malos. De mi muerte. De los trabajos todos q̄ pueden llouer sobre mi.

*Me autem propter innocentiam suscepisti.* Por verme innocente me amparaste Señor. Viendome sin culpa me defendiste. Tomaste a tu cargo el defender mi innocencia. *Et confirmasti me in conspectu tuo in æternum.* Yo quedo por vuestro perpetuo seruidor y esclauo. Me auéis assegurado que no caerè jamas de vuestra gracia. No me perderis de vista para siempre jamas. No me priuareis de vuestra buena vista. Podrè asistir en vuestra presencia siempre q̄ yo quisiere. Queda esto ya muy assentado, que nunca se me negarà la entrada donde quiera que estuuiere des.

*Benedictus Dominus Deus Israel à seculo usque.*

# Paraphrasis del

lo usque in saeculum. Sea el Señor bendito para siempre jamas. *Fiat, fiat.* Sea

siempre esto así. Hagamos esto todos, nadie diga lo contrario desto.

## PSALMO XLI.



*Vemadmodum desiderat ceruus ad fontes aquarum: ita desiderat anima mea ad te Deus.*

*Sitiuit anima mea ad Deum fontem viuuum: quando veniam, & apparebo ante faciem Dei?*

*Fuerunt mihi lachryma mea panes die ac nocte: dum dicitur mihi quotidie, ubi est Deus tuus.*

*Hac recordatus sum, & effudi in me animam meam: quoniam transibo in locum tabernaculi admirabilis, usque ad domum Dei. In voce exultationis, & confessionis: sonus epulantis.*

*Quare tristis es anima mea? & quare conturbas me?*

*Spera in Deo, quoniam adhuc confitebor illi: salutare vultus mei, & Deus meus.*

*Ad me ipsum anima mea conturbata est: propterea memor ero tui de terra Iordanis, & Hermonij à monte modico.*

*Abyssus abyssum inuocat: in voce cataractarum tuarum.*

*Omnia excelsa tua, & fluctus tui: super me transferunt.*

*In die mandauit Dominus misericordiam suam: & nocte canticum eius.*

*Apud me oratio Deo vita mea: dicam Deo, susceptor meus es.*

*Quare oblitus es mei? & quare contristatus incedo: dum affligit me inimicus.*

*Dum confringuntur ossa mea: exprobaerunt mihi qui tribulant me inimici mei.*

*Dum dicunt mihi per singulos dies, ubi est Deus tuus? quare tristis es anima mea, & quare conturbas me?*

*Spera in Deo, quoniam adhuc confitebor illi: salutare vultus mei, & Deus meus.*



*Vemadmodum desiderat ceruus ad fontes aquarum, ita desiderat anima mea ad te Deus. Esto es dezir:*

de la manera que el cieruo herido aqui en congoxa, y aprieta la demasiada sed con ansia grande llegaria a las fuentes de las aguas, dessa mesma manera defecho yo a ti Dios mio. Y es dezir: de la manera que se congoxa mucho el cieruo mientras no topa el agua que tanto defecha, corre con gran ligereza, apresfura el passo saltando montes, y traspassando valles, hasta que topa las fuentes donde piensa refrescarse, y apagar la sed: Así tambien me affijo yo, me defecho fuelo, me deshago y consumo todo el tiempo que no te veo a ti Dios mio. Aquella palaura *ad fontes aquarum.* Muestra que no solamente quando el cieruo va buscando el agua, y antes que llegue a la fuente defechada, sino tambien despues de llegado a las aguas, y quando las tiene presentes, tiene el cieruo la mesma, o mayor afficcion, fatiga, y congoxa. Y es dezir: quando se vee el cieruo junto a las aguas, y encima de la fuente se congoxa y affige mucho mas, porque viendo se apretado de la sed, y que el cansancio grande que trae no le dexa beber hasta tomar aliento, y recobrar el huelgo perdido, gime, affigese, bufa, y brama, fingiendo que tocan los labios el agua, y que no puede llenar la boca y tragalla, hasta respirar primero y tomar nuevo aliento del cansancio que trae, por auer corrido tanto y con tanta velocidad, y aun algunas vezes se arroja

roja en el suelo junto a la fuente, sin tener animo ni fuerças para leuantarse, faltandole tambien el aliento para gozar del agua que tenia tan deseada, y q̄ tan grande trabajo le auia costado el hallarla: desta manera (dize David) esta mi alma deseando siempre a Dios no solamente antes que lo hallasse, sino tambien despues que me parece a mi que he topado con el, y me hallo aora con mayor ansia, y doblado deseo del Dios mio. Representanos en esto el Propheta el cuydado affectuosissimo con que viue vna alma, que auiendo ya començado a conocer, y gustar quã suauae es el Señor, y prosiguiendo su camino con toda la priessa que puede, y de la manera que le ayudan a caminar los exercicios santos en que anda siempre ocupada (que son los passos con q̄ ha de procurar el viandante acercarse a Dios, hasta llegar a el, y juntarse con el.) Entonces se ve herida de la faeta enerbolada del dulcissimo amor del Señor, y al tiempo que piensa el alma deuota, que podrá gozar del fruto de sus trabajos, apagandola sed grande q̄ tiene su coraçon de ver y gozar al Señor, y tomando algun refrigerio que temple el fuego amoroso, y el encendimiento apretado que causa en el justo el deseo de verse junto y vnido con su Dios; entonces le haze Dios cono-  
**der** el estado en que se halla, y quan diferente es de lo que pensò, y dize con ansia y apretura de coraçon: O Dios mio que te tengo presente, y te veo por la fee que me representa la grandeza del ser tuyo infinito, aunque hallo algun gusto en la oracion, viendo tus grandezas, y considerando la dulçura y suauidad con que nos tratas, y la inmensidad de las perfecciones tuyas, que de todo punto me agotan el entenimiento, con todo esso me veo como el cieruo desalentado y rendido, q̄ está junto a las fuentes de las aguas, sin poder gozar dellas, porq̄ me veo defa-

lentada, y conozco q̄ me falta el buen espiritu, con que suele tomar huelgo el alma, haziendose capaz de nuevos fauores, y auentajadas mercedes, que fueles tu hazer, mostrando siempre q̄ eres fuente de todo bien; y hallandome Dios mio en este trabajoso estado, siento tanto mas el no poder satisfacer mi sed, y hartar mi alma deste suauissimo licor, quanto me veo mas cerca de la fuente de agua viua, donde suelen gustar de vn bien tan grande las almas que han alcançado el merecello, y veo que lo pierdo yo por no auer sabido deseallo, y buscallo con el affecto grãde y defasimiento de las cosas todas del mundo, que merece vn bien tan soberano. Y asì viuo Dios mio herida de vuestro limpissimo amor, y clauada en mi alma con la faeta enerbolada del amor vuestro, sientome abra-  
**sada** en viuas llamas, procuro con ansia grande llegarme a vos, y juntarme con vos, y al tiempo que pongo la boca para chupar si quiera algunas gotas de la mucha agua que se os vierte y derrama con tanta abundancia, faltame la fuerça y el aliento, afloxaseme y descaece mi espiritu, rindome, y dexome caer en el suelo cansada de la oracion, enflaquecidos los buenos propositos, amortiguados los deseos buenos de mi aprouechamiento, y casi perdido el poco espiritu que solia tener, y asì Dios mio como escarmentada del successo, me voy entibiano muy a priessa, para no ponerme de aqui adelante en otros peligros semejantes a estos. Estos son las espinas que vio el Esposo al rededor de la Esposa Cantic. 2. quando estaua en oracion, y dezia con mucha confiança: *Sub vmbra illius quem desideraueram sedi.* Soliame hazer sombra mi que rido, combidandome siempre q̄ me assentasse con mucha seguridad. Pero muy presto se ve necessitada de amparo para sus ansias, y pide que la fortalezcan con flores. *Fulcite me floribus, sti-*

Cant. 2.

Ibidem.

*patē me malis, quia amore languo.* Pareciendole que ha llegado a vn estado que es menester que reuerdezcan en su alma las flores antiguas, y las esperanças que solia tener, pues quando esperaua el fruto de sus cuydados, se le buelue todo en flores y nueuas esperanças. Y aun quiza quiere dezir que se le representan de nueuo las mançanas que representan con mucha propiedad las culpas passadas, o los descuidos presentes en la profecucion del camino començado. No và muy le-xos deste sentido S. Bernardo, que llama espinas los peccados que se le representan a la Esposa en la mayor alte-za de perfeccion. Y por esto dixo S.

Pablo: *Cum timore & tremore uestram 2. Cor. 7 salutem operamini.* Y S. Basilio en la hom. 5. in exam. & homil. de paradiso pag. 60. & oratio 3 de peccato cap. 802.

D. Basil. entiende lo mismo, y dize: *Et uepres ac-ressere, ut haberemus oblectationem summo cum dolore coninnctam, memoria peccati. ob quod spinas & tribulos nobis terra producere iustum est.* Que esto fue verſetã bien cercada de mançanas, como auemos dicho, que son la representacion de las culpas, que heredamos de nueſtros primeros padres, y las que nosotros cometemos cada dia, con todo esto nadie se descõsuele, ni dexe por esto los exercicios santos de la oracion, antes buelua con mas animo esperando en el Señor, que le darã agua uiua, boluiendose otra vez a la fuente donde la recibirà sin duda.

*Sitiuit anima mea ad Deum fontem uiuum.* La edition castigada dize, *fortem uiuum.* Esto serã dezir: siempre tuuo sed mi alma, hasta que quiso el Señor q̄ se juntasse mi coraçon con la fuente, q̄ es el Dios uiuo. Y digase assi: solo el Dios que uiue, que es la fuente del agua uiua, pudo apagar la sed de mi alma. Y el sentido proprio serã este: es tanta la sed de mi alma, que no se podrã fatisfazer con menos que vn Dios

uiuo. Y digase desta manera: desfalleria y moriria mi alma de sed, si Dios que de ſuyo es tan fuerte, no la fortaleciesse y diesse nueuo aliento, y nueua vida. Y las palauras, *Quando ueniam & apparebo ante faciem Dei:* son vna pregunta que haze Dauid al Dios ſuyo, y dize: quando llegarè a la presencia de Dios? quando acertarè yo a topar con Dios? qual serã aquel dia en que vea yo la cara de Dios descubierta y clara? Y digalo assi vn hombre humilde: quando podrè yo presentarme sin verguẽça en la presencia de Dios? Y este es otro sentido: como podria yo coger a Dios de sobrefalto, y de manos a boca, porque no me cerrasse la puerta? Y es vn affecto del peccador a quien toca Dios, para que se conuierta y dize: o si me conuittiesse yo a Dios quando menos se pensasse de mi, que auia de hazertan grande mudança en la vida? Y serã buen sentido tambien: quando podrè yo ver alguna muestra, señal, o resplandor del ser infinito de Dios sin deslumbrarme, cegarme, y quitarseme la vista, como veo que me succede las vezes todas que pienso yo que estoy muy medrado en la conuersacion familiar con Dios. Este suele ser tambié algun tropieço en las almas de mucha oracion, pareciendoles que va muy a la forda, y a escuras la familiar conuersacion con el Señor, y no aduerten q̄ como vamos siempre en esta vida por el camino obscuro de la fee, no alcançamos, quando mucho, mas que algunas vislumbres del ser infinito de Dios, y assi los compara S. Pablo a vno que vee vna luz pequena entre muy grande obscuridad. Contentaos hermano cõ lo que os dà Dios, y esperad que os darã lo que falta, que serã ver a Dios cara a cara en la bienauenturança, y no antes.

*Fuerunt mihi lachryma mea panes die ac nocte.* Y es dezir: todo el dia y toda la noche, cada dia y cada noche lloraua yo

yo tanto, y tan copiosamente que se me entrauan por la boca los arroyos de lagrimas que corrian por las mejillas mias, y eran estas lagrimas la comida y el pan quotidiano mio. Y quiere dezir tambien: no tenia yo hora señalada para llorar, como la suelen tener los hombres para comer, sino que lloraua siempre, y a todas horas, y así comia yo lagrimas, y mazcaua lagrimas todo el dia entero. Y digase así: no era en mi tan cierto el comer, como lo era el llorar y derramar muchas lagrimas. Tambien tiene este sentido: preuenia yo siempre la comida ordinaria con lagrimas que me salian de los ojos en grande abundancia, y primero lloraua que me sentasse a comer, considerando la carga grande que trae sobre si vna alma, viendose necesitada a emplear tan mal aquel pequeño rato que gasta en la mesa, quitandose por entonces la sabrosa comida de la boca del alma, por dar a este cuerpo el sustento que de ordinario suele traer mucho daño al espíritu. En esto fundò Sant Augustin el ordenar en su regla, q̄ mientras comen los siervos de Dios, aya también alguna lición de escritura santa en la mesa. Y la razon desto es: *Ne sole vobis fauces sumant cibum, sed & aures esuriant verbum Dei.* Y declarense desta manera estas palauras: *Fuerunt mihi lachryma mea panes.* Defayunauame yo cada dia con lagrimas, y vso dellas como si fuera pan regalado, y vn vizcocho mojado en vino. Y digase desta manera: entre muchas comidas de que podia yo gozar, tuue siempre por mejores y escogidas las lagrimas mias. Es dezir: (y así lo entiendo yo) que el mejor modo de orar es el derramar lagrimas en presencia del Señor. Y así aquellas palauras: *Lauabo per singulas noctes lectum meum, & lachrymis meis stratum meum rigabo.* Fue dezir, q̄ esta ha de ser la ordinaria oracion despues de maytines del religioso muy es-

piritual, derramar lagrimas en la presencia del Señor, y aquella palaura q̄ dize S. Lucas de la Madalena: *Etiam sedes secus pedes Domini.* Luc. 10. Que es dezir: q̄ aun se estaua sentada a los pies del Señor, alude a las lagrimas que derramò a los pies de Christo, la primera vez que se puso a orar, puesta de rodillas a sus pies, y es dezir: que siempre que se ponía Madalena en oracion vertia lagrimas: Y esto quiso dezir el Euangelista en aquellas palauras: *Lachrymis capit rigare pedes eius.* Luc. 7. Mostrando que aquella fue la forma de oración con que dio principio Maria, y començò la santísima Madalena por aquel modo de orar, que auia de proseguir por todo el discurso de la vida. Y así lo que dize David en estas palauras es: pues me dan a escoger el plato, que mas me contentare en esta mesa, el q̄ yo tomo, y de que pienso hazer mi sustento ordinario, seran continuas lagrimas derramadas en presencia del Señor. *Dñ dicitur mihi quotidie vbi est Deus tuus?* Esto es dezir: danme cada dia en rostro con que me falta el Dios mio en las mayores necesidades. Dizenme en mi cara, qual Dios puede ser el que te dexa desamparado, porque, o no puede, o no quiere fauorecerte, y todo esto desdize mucho del ser de Dios. *Vbi est Deus tuus?* En que echaremos de ver q̄ es Dios tuyo, pues haze lo que quiere, y no lo que tu le pides? Que obras te haze de amigo esse Dios a quien llamas tuyo, en que se veyá que es Dios tuyo, pues no lo hallas quando lo has menester? vn Dios que te dá de mano te aparta y echa de si como puedes llamarlo tuyo.

*Hac recordatus sum, & effudi in me animam meam.* Esto es dezir: trayendo yo a la memoria estos trabajos procure animarme. Y propriamente fue dezir: estendi, y derramé el alma por todo el cuerpo, para que todo el participasse del alma vida, y brio en los trabajos.

Aug. in regula.

Psal. 6.

Es lo que dize el Español: hazer de tri-  
pas coraçon. Y digase desta manera:  
acordandome destas cosas hize buen  
coraçon. Esto quiere dezir tambien,  
alegreme demasiado. Echauase de ver  
el contento en toda mi persona. Y este  
será buen frasis: sintiendome encogi-  
do, estrecho, y acobardado enfanche el  
coraçõ. *Effudi in me, &c.* Todo yo estoy  
entrañado en alma. No ay ni se ve o-  
tra cosa sino alma y espiritu. No hallo  
en mi cuerpo, ni carne. Con esta pala-  
ura tan discreta, *Aue sacram animam*, Sa-  
ludó S. Dionisio a S. Iuan Euangelista.  
*Quoniam transibo, &c.* Voy muy de priet  
fa para el cielo, y assi miro las cosas de  
sta vida como caminante que và por  
la posta. Camino muy apriessa para la  
casa de Dios, como quereis que me  
detenga a ver las casas pagigas desta al-  
dea del mundo.

*In voce exultationis & confessionis sonus  
epulantis.* Es justo que se den a Dios a-  
labanças regozijadas, festejen se sus  
dias solemnisimos con alegria, rego-  
zijo, y sumptuosos banquetes. Tam-  
bien quiere dezir: confiesan sus culpas  
los justos a los Sacerdotes, como si hi-  
zieslen vn banquete. *Quia peccata popu-  
li sacerdotes comedent.* A peccados nos  
combidan los que se confiesan con  
nosotros. Y esto comemos los confes-  
sores, y esto auemos de tragar; ayu-  
dandolo a digetir y gastar con el calor  
de la feruorosa charidad que pide nue-  
stro estado.

*Quare tristis est anima mea.* Es como  
si dixessemos: que melancolias son es-  
tas alma mia? que traygo yo, que tan  
triste me hallo? de donde proceden las  
tristezas de mi alma? Es vn achaque en  
que vemos congoxadas muchas al-  
mas de buen espiritu, que sin saber de  
que, ni porque se hallan muchas vezes  
con estrechura de coraçon: y esta pre-  
gunta es la que haze Daud: *Et quare  
conturbas me.* Entendiendose del alma,  
es dezir, que no ay cosa en el mundo

que nos aya de entristecer y turbar, si-  
no las que tocan a nuestra alma. *Nolite  
 flere super me,* dixo el Señor a las hijas Luc. 23.  
de Hierusalem, que llorauan los tra-  
bajos del Saluador, y los malos trata-  
mientos que le hazian en la calle de la  
amargura, que eran para enternecer  
vn coraçon de diamante, y sacar lagri-  
mas de vna peña, y con todo esso no le  
parecia a Christo aquella tristeza bien  
empleada, ni lagrimas bien derrama-  
das, y dize que empleen todo esto en  
llorar por si mesmas, y por los pecca-  
dos propios, porque para solo esso dio  
el Señor lagrimas al hombre. Y hablá-  
do cõ Dios fue dezir: vos solo, Señor,  
me traeis turbado. De ti solo Señor  
puede venir esta turbacion mia. Por-  
que las turbaciones verdaderas del al-  
ma que son por los peccados, solo Dios  
las puede leuantar para mayor bien  
nuestro.

*Spera in Deo quoniam adhuc.* Espera  
que no tardará mucho. *Confitebor illi, sa-  
lutare vultus mei & Deus meus.* Es dezir:  
espera en Dios alma mia, porque por  
mucho que te dexes, confiesare siem-  
pre que solo el es, y será la salud mia y  
tuya. *Salutare vultus mei.* Esto es dezir:  
el bien o el mal a la cara sale, y en la  
cara se me ve la salud que tengo. *Con-  
fitebor illi salutare vultus mei.* Quiere  
tambien dezir: confieso que toda la  
salud que nuestro en el rostro viene  
de mi Dios: porque la salud que re-  
presentará mi rostro, no será otra cosa  
sino vna confesion muy clara de mis  
culpas, y la protestacion que hago  
que Dios es mi Saluador, y que es el  
medico aquien deuo la vida del al-  
ma.

*Ad me ipsum anima mea conturbata est.*  
Aca dentro trayo el mal. Conmigo me  
lo he. *Ad me ipsum.* A mis solas me lo  
passo. *Ad me ipsum.* Se yo tragar mu-  
cho. *Ad me ipsum.* Conmigo mismo  
me enojo. Yo me doy por mi mano  
el castigo que merezco. *Propterea me-*  
mor

Ioan. 3.

*mor ero tui de terra Iordanis.* Siempre que me acuerdo del Iordan me vienes tu Señor a la memoria. Habla del baptifmo, y es dezir: las aguas santificadas del Iordan me han asegurado tu buena vista, si yo no las enturbio con mis peccados, pero fio mucho en estas aguas, porque escrito está: *Nisi quis renatus fuerit, &c.* Tambien quiere dezir: acuerdome de las grandes mercedes q̄ hiziste a tu pueblo junto al rio Iordan, que fueron figura de los beneficios q̄ recibe tu iglesia de tu poderosa mano. Y digase desta manera: traygo a la memoria la quietud grande que yo tenia en mi espiritu en las riberas del rio Iordan, para poder pensar en ti todo el tiempo que yo queria. Era buena la soledad de aquellas riberas para acordarse mi alma de ti: *Memor ero tui de terra Iordanis.* El deseo y ansia que tēgo por verme ya en el Iordan, nace de que queria acordarme siempre de ti, y que nadie me lo estorvase. Dichoso el retiramiento, y quietud del religioso. *Et Hermonij à monte modico.* Esto es dezir: considero yo Señor que vn palmo de tierra me basta. Con muy poca tierra me han de cubrir muerto, pocos mas quiero para viuir como sea en aquellas riberas.

*Abyssus abyssum inuocat.* Es lo que solemos dezir: nunca vn mal viene solo. Y dize el Profeta: no cessan mis desgracias. Parece que se hazen del ojo los trabajos y persecuciones, para que vengan todas sobre mi a vn mesmo tiempo, y succedeme a mi como quiē quiere vadear vn rio que jamas puedo hazer pie detenido de la furia y golpe grāde de las aguas, q̄ atemoriza, y turba mi alma. *Cataractarum tuarum, id est, fistularum.* Y quiere dezir: muy bien sabes Señor encañar el agua, para que cō mayor impetu me lleue al profundo. Es como las presas que hazen para los molinos, encañando despues el a-

gua, para que vaya con mas fuerça. *Fistularum,* quiere tambien dezir: llucue cō truenos, que parece que toca Dios al arma con las trompetas del cielo. *In voce cataractarum.* Será tambien dezir: parece que las aguas se han llamado vnas a otras para caer sobre mi todas juntas. Y digase vltimadamente, *in voce cataractarum.* Basta vna palaura tuya para que se junte vn mar de agua sobre mi.

*Omnia excelsa tua & fluctus tui: super me transferunt.* Hazesme todo el mal que puedes. Tienes al fin la cuestas y las piedras. *Fluctus tui.* Esta palaura viene de *frangere* y es dezir: viene sobre mi vn mar deshecho. Va el mar alto de fuerete, que vnas olas se encuentran con otras. Y digase asì: en medio de las olas me veo quebrantado y deshecho *Super me transferunt.* Por todo he pasado Har to se de mala ventura, *transferunt,* al fin me castigas Señor en esta vida como de passio. Lo que veo es que se passan presto mis trabajos.

*In die mandauit Dominus misericordiam suam.* No ay dia en q̄ no vse Dios de su misericordia. *Mandauit.* Es como dezir: ay ley infalible de misericordia, y mādato expresso de Dios que la vsen cōmigo. Y digase asì: dia señalado tiene Dios para vsar de su misericordia. *Et nocte canticum eius.* En haziēdome Dios vn dia alguna merced, luego señalo la noche adelante para dalle gracias y alabanças por ello. Luego q̄ Dios me haze alguna merced le respondo con el deuido reconocimiento. *In die mandauit & nocte,* Sea en la prosperidad o en los trabajos siēpre darē gracias a Dios por todo.

*Apud me oratio Deo vita mea.* Esto es como si dixera: lo q̄ tēgo de pedir a Dios, esso yo me lo see. *secretum meū mihi.* Nadie ha de entender lo q̄ yo trato a mis solas con Dios. *Deo vita mea.* Dios de quiē no me apartarē mientras viuiere. *Dicā Deo, susceptor meus.* Yo dirē a Dios.

Esai. 24

vos Señor sois quien se ha encargado de mi, ya tenéis empenada vuestra palabra. Diré a Dios: acá me végo Señor como a casa propia. *Susceptor*. Tiene tablilla a la puerta que dize, aquí se reciben huéspedes.

*Quare oblitus est mei*. Como os aueis olvidado tan presto de mi. Podeis vos Señor olvidar de mi? *Et quare contristatus incedo*. Ando cabizbajo. Todo me entristece. No veo cosa que me dé contento. *Incedo*. No doy passo q̄no tope luego cō alguna pesadumbre. Parece que tropieço en las pajas. *Dum affligit me inimicus*. No cessa de afligirme, y hazeme todo el mal que puede mi enemigo. Y todo junto quiere dezir: porque me ha de entristecer a mi, ver que mi enemigo me procuraua afligir. Porque tengo yo demostrar tanta flaqueza. Reprehendese a sí mesmo vn justo quando conoce alguna couardia en su coraçon, para resistir a las tentaciones y trabajos que le sobreuienen.

*Dum confringuntur ossa mea*. Traenme quebrantado. Muelenme los huesos.

Y tambien quiere dezir: llegan las heridas a los huesos, que es gran dolor: *Exprobrauerunt mihi qui tribulant me inimici mei*. Danme siempre en rostro con mis trabajos. Chiflan de mi. Dizen q̄ padezco neciamente, y me dexo atormentar sin prouecho ninguno.

*Dum dicunt mihi per singulos dies, ubi est Deus tuus*. Iamas cessan en todas las ocasiones que se ofrecen No me dexan descansar dia ninguno, y lo q̄ me dize es: donde está esse Dios tuyo en quien tanto cōfias? *Quare tristis est anima mea*. Yo no se porque me tengo de entristecer desto. No hallo yo razón para estar melancolico.

*Spera in Deo quoniam adhuc confitebor illi, salutare vultus mei, & Deus meus*. El solo es mi salud, mi bien, y todo mi remedio, no ay otro sino el en quien se pueda esperar, y yo se lo confieso afi. *Salutes*, (dize el Hebreo) y es dezir: todas mis saludes vienen de allí; el es remedio general de todos mis males.

## PSALMO XLII.



*V*dicame Deus, & discerne causam meam; de gente non sancta: ab homine iniquo, & doloso erue me.

*Quia tu es Deus fortitudo mea: quare me repulisti? & quare tristis incedo, dum affligit me inimicus?*

*Emitte lucem tuam, & veritatem tuam: ipsa me deduxerunt, & adduxerunt in montem sanctum tuum, & in tabernacula tua.*

*Et introibo ad altare Dei: ad Deum qui laetificat iuuentutem meam.*

*Confitebor tibi in cithara Deus, Deus meus; quare tristis es anima mea: & quare conturbas me.*

*Spera in Deo, quoniam adhuc confitebor illi: salutare vultus mei, & Deus meus.*



*V*dicame Deus, & discerne causam meam, de gente non sancta. Si vos Señor sois el Iuez, sabreis discernir y differenciar la causa mia de

las de mas causas, y así os pido que seais mi Iuez, confiado de que sabreis hazer diferencia de vnas causas a otras *Discerne*. Tambien quiere dezir: defended mi causa de vna gente tan mala y peruerfa.

*Quia*

*Quia tu es Deus fortitudo mea, quare tristis incedo.* Siendo tu Señor la fortaleza mia, porque ando triste y cargado de luto: *Tristis incedo.* Traygo vna pesadilla en el coraçon.

*Emitte lucem tuam.* Embiadme Señor vuestra luz. Por esta luz entiendo la gracia, el fauor, y ayuda vuestra. *Et veritatem tuam.* Esto es dezir: embiad Señor a Christo Hijo vuestro Verbo encarnado. Tábien esta palaura *lucem tuam*, la declara Cyrilo por S. Iuan Baptista, q̄ nos dio la luz de doctrina y enseñanza en las cosas q̄ auiamos de creer, y así dize el Euangelista: *Et omnes crederent per illum.* Y la palaura, *veritatem*, muestra vna firmeza en el obrar obras verdaderas que responden a la luz y a la doctrina que auemos recibido. *Ipsa me deduxerunt & adduxerunt in montem sanctum tuum, & in tabernacula tua.* Desto solo me dexo llevar y traer. En esto son mis ydas y venidas. Aqui voy y vengo. Estas dos cosas me lleuan al cielo, porque la palaura, *deduxerunt*, es como dezir, me llevaron por el camino derecho, y la otra palaura *adduxerunt*, fue dezir: pusieronme en el termino y fin de mis deseos. No me dexádo de la mano hasta ponerme contigo en el môte santo tuyo, y en la casa de tu morada.

Ioan. 1.

*Et introibo ad altare Dei.* Entraré en el lugar donde se representa Dios, que es vn altar donde reuerenciamos a Dios con sacrificios y sacramentos *Ad Deum qui letificat iuuentutem meam.* Remoçame Dios. Alegra Dios mi iuuentud. Y tambien quiere dezir: dame Dios alegria doblada. Es Dios el regozijo, y el que haze fiesta a mi alegria. Y digase así: aprueua Dios mis contentos, y dize que hago bien, y tengo mucho porque alegrarme.

*Confitebor tibi in cythara Deus, Deus meus.* A vos Dios mio os daré gracias, y alegres alabanças con musica. Seran diferentes, y en diferentes tiempos, pero todos ellos muy concertados. Y así buelue a repetir: *Quare tristis est anima mea, & quare conturbas me.* Y es dezir: no ay fino viuir alegremente, y cantarase en balde quié quisiere turbar esta mi alegria.

*Spera in Deo quoniam adhuc confitebor illi salutare vultus mei & Deus meus.* De mi mal consejo esperad en el Señor, y hablo como experimentado, porque toda salud que represento en el rostro, el buen color que tengo, y el vigor y buena consistencia que se descubre en mi, todo ello viene del Dios mio.

## PSALMO XLIII.



*D*eus auribus nostris audiuit nos: Patres nostri annunciarunt nobis.

*Opus quod operatus es in diebus eorum: & in diebus antiquis.*

*Manus tua Gentes disperdidit, & plantasti eos: afflixisti populos, & expulisti eos.*

*Nec enim in gladio suo possederunt terram: brachium eorum non saluauit eos.*

*Sed dextera tua, & brachiū tuū, & illuminatio vultus tui: quoniā complacuiſti in eis. Tu es ipſe Rex meus, & Deus meus: qui mandas ſalutes Iacob.*

*In te inimicos noſtros ventilabimus cornu: & in nomine tuo ſpernemus inſurgentes in nobis.*

*Non enim in arcu meo ſperabo: & gladius meus non ſaluabit me.*

Saluasti enim nos de affligentibus nos: & odientes nos confundisti.  
 In Deo laudabimur tota die: & in nomine tuo confitebimur in seculum.  
 Nunc autem repulisti, & confundisti nos: & non egredieris Deus in virtutibus nostris.  
 Auertisti nos retrorsum post inimicos nostros: & qui oderunt nos diripiebant sibi.  
 Dedisti nos tanquam oues escarum: & in gentibus disperdisti nos.  
 Vendidisti populum tuum sine precio: & non fuit multitudo in commutationibus eorum.  
 Posuisti nos opprobrium vicinis nostris: subfannationem, & derisum his, qui sunt in circuitu nostro.  
 Posuisti nos in similitudinem Gentibus: commotionem capitis in populis.  
 Tota die verecundia mea contra me est: & confusio faciei meae cooperuit me.  
 A voce exprobrantis, & obloquentis: à facie inimici, & persequentis.  
 Hac omnia venerunt super nos, nec oblitus sumus te: & inique non egimus in testamento tuo.  
 Et non recessit retro cor nostrum: & declinasti semitas nostras à via tua.  
 Quoniam humiliasti nos in loco afflictionis: & cooperuit nos umbra mortis.  
 Si oblitus sumus nomen Dei nostri: & si expandimus manus nostras ad Deum alienum.  
 Nonne Deus requiret ista? ipse enim nouit abscondita cordis.  
 Quoniam propter te mortificamur tota die: aestimati sumus sicut oues occisionis.  
 Exurge, quare obdormis Domine? exurge, & ne repellas in finem.  
 Quare faciem tuam auertis? obliuisceris inopia nostra, & tribulationis nostra.  
 Quoniam humiliata est in puluere anima nostra: conglutinatius est in terra venter noster.  
 Exurge Domine adiua nos: & redime nos propter nomen tuum.



Eus amibus nostris audiuimus. patres nostri annunciauerunt nobis. Nos otios mesmos lo oyamos. De buenos originales lo sabemos. Era nuestros padres hombres de gran verdad. No dirian otra cosa por todo el mundo. No podemos dexar de creer lo que ellos nos dixeron. *Opus quod operatus es in diebus eorum.* La obra y hazaña grande con que honraste el siglo en q̄ ellos viuieron, *in diebus antiquis.* Lo que antiguamente passaua.

*Manus tua gentes disperdidit.* La mano tuya desbarató, y desperdicio mucha gente. Y digase desta manera: por tu mano mesma los deshiziste, y tomaste dellos vengança. Y sea este el sentido: quisiste prouar la mano en ellos. *Disperdidit.* Es como echar a mal, gasta sin prouecho, y como cosa de poca estima: y juntò el desperdiciar con el plantar, *Et plantasti eos,* mostran que se vuo Dios como quien siembra que parece q̄ lo desperdicia y hecha a mal, o como quien arranca vna planta para ponella en otra parte de la heredad, y no lo haze sino para que nazca, y se multiplique el trigo, y se mejore la plãta, y asì quiere dezir: mejorose la tierra con nueuas plantas, y ellos tambien se mejoraron por auellos Dios trasplantado. *Afflixisti populos & expulisti eos.* Parece que es lo que dize el refran, no te dirè que te vayas, pero hazerte obras por donde me dexes, y asì en la propiedad de la lengua la palabra, *expulisti,* es lo mesmo que *missisti,* y es dezir: affigistelos tanto que fue como embiallos, y desterrallos de sus propias casas, y con esta traça los echaste del lugar que ocupauan, como gente que embaraçaua tus buenos intentos. Lançastelos fuera para que diesen lugar a otros mejores que no ellos.

*Nec enim in gladio suo possederunt terram.*

ram. Es dezir: no conquistaron ellos la tierra, no la ganaron con la espada en la mano, ni se apoderaron della por punta de lança. *Et brachium eorum non saluauit eos.* Hizose todo sin llegar a las manos sin poner hombre dellos mano a la espada, porque lo hizo Dios con gran suauidad. No se hizo aquello a fuerça de braços.

*Sed dextera tua.* Obra fue toda ella de tu mano derecha. Quisiste Señor mostrar en esto tu gran poder. *Dextera tua.* No fue mas que señalalles con la mano por donde auian de entrar. *Et brachium tuum.* La fuerça de tu poderoso brazo. *Et illuminatio vultus tui.* Fauorecistelos mucho, y bastò verte presente a ti, para que se hiziesse todo como conuenia. Y digase asì: hizistele del ojo, y esso bastò, *Quoniam complacuisti in eis.* Porque te agradaсте dellos, y te parecieron muy a proposito para moradores de aquella tierra, y para otros maiores intentos reseruados a tu prouidencia.

*Tu es ipse Rex meus & Deus meus: qui mandas salutes Iacob.* Como Rey reparates los bienes, y como Dios embias salud a Iacob. Tambien quiere dezir: lo que dezimos en Castellano, embiar encomiendas a los ausentes, y lo vò

*Colof. 4.* San Pablo, *Salutate fratres,* daldes saludes de mi parte, daldes encomiendas.

*Ioan. 3.* Y S. Iuan, *Salutauit amicos nominatim.* Y son los recados secretos y interiores, que embia Dios a vna alma regalada fuya, que son las inspiraciones que sentimos por medio de los Angeles y predicadores: Y asì la palabra, *Iacob,* es aqui genitiuo, y quiere dezir: pones muchos medios para la salud, y para las saludes de Iacob, y mandas a los Angeles que saluden de tu parte a Iacob, como quando embia vn Rey a visitar vn gran ministro enfermo por vn gentilhòbre de su camara, y particularmente por medio del angel del testamento, q̄es Christo, a quien nos embiò por Sal

uador. Y tambien quiere dezir: tienes muy encomendada la salud de tu pueblo a los medicos que lo han de curar. Y digase asì: aquella palabra, *salutes,* les das salud que les sobra, y por vn dia de enfermedad sueles dar muchos años de salud. Quiere dezir: prometeslo, y mandaslo, y hazese: no eres como los hòbres, q̄ mãdã potros, y dan pocos, porq̄ tu no solamete das salud sino saludes, q̄al fin eres Rey y Dios, y si como Rey prometes como Dios, eres poderoso a cùplirlo generosamente.

*In te inimicos nostros ventilabimus cornu.* La palabra, *in te,* significa con tu amparo y ayuda. Y es dezir: amparandonos tu, prouaremos las fuerças con nuestros enemigos, veremos quié puede mas, quien lleua el gato al agua. Pero tambien quiere dezir: *Ventilabimus cornu.* Arremeteremos a nuestros enemigos como toros brauos. *Ventilabimus.* Los bolaremos, los auentaremos, como quando el toro coge a vno en los cuernos, y lo echa azia arriba, recogiendo otra vez en los cuernos. Y esto es: les haremos ver las estrellas a medio dia. Tambien se dize boltear el toro al hombre que alcança. *Et in nomine tuo.* Con tu ayuda, con solo nombrarte los véceremos. Es como quando dize el Español: Santiago, y a ellos, cierra España. Esto solo atemoriza al enemigo, y buelue las espaldas. *Spernemus.* No haremos caso dellos. *Insurgentes in nobis.* Aúque se nos leuaten cada dia enemigos nuevos. Aúque nazcan los enemigos de entre los pies. Aúque se nos rebelen nuestros propios amigos, y se bueluan contra nosotros auiendo cobrado nueuas fuerças.

*Non enim in arcu meo sperabo.* No fiarè jamas de mis fuerças. No pondrè la esperança en las armas. No me quiero valer de machinas de guerra. *Et gladius meus non saluabit me.* No pienso poner mano a la espada para herir, ni defenderme.

## Paraphrasis del

*Saluasti enim nos de affligētibus nos.* Es como si dixera: de otros mayores peligros nos auéis sacado. Y digase así: tengo grande esperança de mi salud y remedio, porque he visto quan bien nos sabes saluar otras vezes. *De affligētibus nos.* Ellos a affligirnos, y vos a remediarnos. *Et odientes nos confundisti.* Quedaron conuençidos, y confessaron que nos aborrecian sin culpa nuestra, que es como dezir, caules confusion grande, ver que nos querian mal de balde.

*In Deo laudabimur tota die.* Si queremos alabaças de por vida, arrimemonos a Dios. Y digase desta manera: toda nuestra grandeza, y las continuas alabaças que nos dan los hombres vienend de Dios, y de su mano se han de reconocer. Y esto es: *Ex ore infantium perfecisti laudem.* Psalm. 8. *Tota die,* tambien quiere dezir: no cesan de alabarnos de la mañana a la noche, y si Dios los mueuè para que nos alaben, no acabaran en vn dia entero. Aue-mos de acabar oy, dezimos a vn hombre que vsa de muchos cumplimientos, y no acabará en todo el dia, cortesia descortes la llamó el otro Poeta. *Laudabimur tota die.* Será tambien dezir: para que duren si quiera vn dia las alabaças que dà el mundo, es menester Dios y ayuda. *Et in nomine tuo confitebimur in seculum.* Merece tu nombre perpetuas alabaças. De solo tu nombre ay que hablar vn siglo entero. Y tambien quiere dezir: mientras que yo viuieren predicarè tu santo nombre.

*Nunc autem repulisti & confundisti nos.* Desde este punto parece que nos despides, y quedamos confusos en que nos deshechas. *Et non ingredieris Deus in virtutibus nostris.* No saldràs vn pie de tu casa, quando uieremos menester tu ayuda. No ayudarás nuestro poco poder, ni acrecentarás nuestras fuerças como lo solias hazer. Yo seguro que no salga de madre, dezimos de vn

hombre detenido en hazer bien. Y tambien tiene este sentido: fiaràs mucho de nosotros. Parecerte ha que nos podremos valer a solas, y librarnos por nuestras manos. Y digase así: estàs te-suelto de no ser capitán de nuestros exercitos, como lo has sido otras vezes. *Non egredieris Deus.* Antiguamente echauase luego de ver que teniamos a Dios de nuestra parte. Ya no es lo que solia. Ya no te ven salir en campaña. Passó solia, dize el Castellano. *In virtutibus nostris.* Tambien será dezir: si vos no salis, todo nuestro poder sirve de poco. Por mucho que nos esforcemos, por mas que hagamos, aunque echemos el resto de nuestro poder, y de nuestros amigos, bolueremos con las manos en la cabeza.

*Auertisti nos retrorsum post inimicos nostros.* En todo nos auéis dexado atrás de nuestros enemigos. Parece que fuiste mucha parte para que huyessemos de nuestros enemigos, o por mejor dezir: tu nos ahuyéaste. *Et qui oderunt nos deripiebant sibi.* Dios es el lugar a sacomano a nuestros enemigos. *Sibi.* Que lo q̄ cada vno tomasse, fue-se suyo, y así cada vno tomaua para si lo que hallaua. *Diripiebant sibi.* También quiere dezir: destrozauanlo todo, de manera, q̄ no quedaua de prouecho para nadie: aun a ellos mesmos les venia daño de vn destroco tã grãde, porq̄ lo despedaçauã, lo deshazia y maltratauã, y todo esto era en su mesmo daño. Dexauan de suerte los enemigos las cosas todas, q̄ aun para si mesmos no podiã seruir, esto se vè claramente en los sacos de los lugares.

*Dedisti nos tanquam oues escarum.* Entregastenos a la muerte. Dexastenos llevar al matadero. Esta palabra, *Escarum,* quiere dezir: hallauanse todo guisado nuestros enemigos. Vienen-se a mesa puesta, y cama hecha. *Et in gentibus dispersisti nos.* Truxistenos a vn estado miserable que andauamos descarría-

descarriados, y esparcidos por el mundo.

*Vendidisti populum tuum sine pretio.* Vendiste el pueblo tuyo muy barato. Dauaslo por lo que querian dar los compradores. *Populū tuū sine pretio.* Quiere tambien dezir: hazias poca estima del pueblo tuyo. Vendiaslos por lo primero que dauan. *Sine pretio.* Quando el precio que ofrecen es baxo, dize el que vende, es como darme vna blanca por ello. *Et non fuit multitudo in commutationibus.* Faltauan merchantes en esta feria. No vuo gente que comprasse. No auia quien dixesse que teneys ay. *Non fuit multitudo.* No se gastauan muchas palauras en esta compra y venta. Y tambien quiere dezir: no fue mucha la ganancia. Auia pocas mercaderias, menos compradores, y ganaron muy poco los que compraron.

*Posuisti nos opprobrium vicinis nostris, subsannationem & derisum his qui in circuitu nostro sunt.* Aueis sido causa q̄ nos escarnezan nuestros vezinos. Y digase así: en toda la vezindad se sabe nuestra afrenta. Tiene que dezir de nosotros todo el lugar y la comarca.

*Posuisti nos in similitudinem gentibus.* Nos has puesto por vn exemplo con que se pueden consolar los muy afligidos y desuenterados. Y digase así: damos que dezir a todo el mundo. No se trata de otra cosa sino de nuestras desgracias. Y digase así: amenazan y atemorizan con nosotros a todas las gentes estrañas, como quando dezimos: guardaos no os succeda lo que a fulano. Y es dezir: en todos los successos malos somos nosotros el *verbi gratia*, como ponía Dios a los Egipcios quando queria escarmentar a su pueblo. *Commotionem capitis in populis.* Es como dezilles que escarmentassen en cabeza agena. Y digase así: causamos admiracion a todos. Hablauan dello en todas sus juntas con algunos

meneos de cabeza, con que se suelen contar las cuitas y desastres que suceden. Tambien quiere dezir: escarnecian de nosotros. Y digase así: era vn quebradero de cabeza con ellos. Trayanos atronados. Poco faltó para trastornaros el juicio.

*Tota die verecundia mea contra me est.* Y es dezir: no veo cosa mia q̄ no me parezca mal. Siempre ando corrido y auergonçado. No oso alçar los ojos del suelo. Y digase desta manera: de mimismo me auerguenço. *Et confusio faciei meae cooperuit me.* Pôgome colorado. Se me cubre la cara de verguença. Hallome empachado. *Cooperuit.* Quiere también dezir: procuro no ser conocido. Huyo de todos, porque nadie me vea la cara. Escôdome. Quería meterme siete estados debaxo de la tierra.

*A voce exprobrantis & obloquentis.* A voces dizen mal de mi. No guardá secreto en nada. Todo lo parlan. Todo lo facan a placa, y lo hechan en la calle, y esto lo repiten muchas vezes. *A facie inimici & persequentis.* Con obras y cō palauras procuran injuriarme. Y digase así: en la cara se le vé que es enemigo. *A facie inimici & persequentis.* Tratanme mal en presencia, y en ausencia también me perfiguen.

*Hec omnia venerunt super nos.* Es dezir: parece q̄ nadie embiaua estos trabajos sino q̄ ellos mesmos se cayan y se venian sobre nosotros. También quiere dezir: *Venerunt super nos.* Vinieron sin pensar. Nos cogieron de sobrefalto. Llegaron quando mas seguros estauamos. Nos aplomaron, nos hundierō sin dexarnos leuatar cabeza, ni boluer en nosotros. *Nec oblitus sumus te.* Ninguna cosa destas ha sido parte para oluidarnos de Dios. *Et inique non egimus.* No hizimos cosa ninguna a mal hazer. *In testamento tuo.* No quebrantamos tu ley. No traspassamos tu santa voluntad. Cúplimos a la letra las cargas del testamento tuyo. Aceptamos sin beneficio

ficio de inuentario. No añadimos ni quitamos en lo que tu ordenaste, y dispusiste en tu vltima voluntad.

*Et non recessit retro cor nostrū.* Esto será dezir: no nos arrepentimos de lo hecho. No boluio pie atrás nuestro corazón. Y este es buen sentido: no dexo de amaros como siempre. Estuimos siempre firmes en el mismo deseo. No mudamos de proposito jamas. No perdimos el animo en tantas ocasiones como se nos ofrecieron. *Et declinasti semitas nostras à viatua.* Algunos dizen (y bien) que se ha de repetir la primera negacion, y dezir: *Et non declinasti.* Y será el sentido: todas las sendas, y todos los atajos van a dar a vn mismo camino real. Y digase así: aunque auemos buscado sendas diferentes, y de mayor estrechura, pero no diste lugar que perdiésemos el camino real por donde auemos de entrar todos en el cielo, que es el camino de quien dize S. Pablo por remate del c. 12. 1. ad Corinth. *Et adhuc excellentiorem viam vobis demonstro.* Despues de auer hablado de tantas diferencias de sendas que han hallado los hombres espirituales.

*Quoniam humiliasti nos in loco afflictionis.* Es como dezir: pusistesnos Señor en la sala del torméto. Fuimos los mas maltratados de todos los afligidos, por que nos metiste en vn calabozo donde fuelé poner los condenados a muerte, y en fin nos pusiste en el lugar que merecíamos, y era tal que el solo el vernos allí nos affigia el corazón. No teníamos adonde boluer la cabeça. También *loco afflictionis*, quiere dezir: tierra de barbaros, hombres inhumanos, que solo vellos entristecia el corazón. *Et cooperuit nos umbra mortis.* Viuimos muriendo. Teníamos siempre el cuchillo a la garganta, ya teníamos tragada la muerte. También quiere dezir, *umbra mortis*, veyamos visiones malas que nos assombrauan. A cada passo se nos representauan ocasiones de perder la vida. Y digase así:

si: cubriásenos el corazón.

*Si oblitum sumus nomen Dei nostri.* Esta es vna pregunta que hazen los justos, y dizen. diga alguno, si nos han visto alguna vez olvidados de Dios, o si auemos dexado su fee. Y digase así: lo cierto es que no fueron bastantes todos los trabajos passados para que nos olvidásemos del Dios nuestro, y para que reuerenciásemos algun otro Dios ageno. Esto es: *Et si expandimus manus nostras ad Deū alienū.* Y será dezir: no auemos llegado a puerta de nadie, ni pedido cosa sino es a nuestro Dios.

*Nonne Deus requireret ista?* Bien se que ay vn Dios que pedirá cuenta de todo. Huelgome que sabrá Dios aueriguar esta verdad. *Ipsē enim nouit abscondita cordis.* Siempre nos está Dios leyendo el corazón. Nada se le encubre de lo que pensamos, y de lo que queremos.

*Quoniam propter te mortificamur tota die.* Esto es dezir: traemos siempre la muerte delante los ojos. Y la palabra, *mortificamur*, parece que quiere dezir: nos andamos ensayando cada dia para morir. *Æstimati sumus sicut oves occisionis.* No hazen mas caso de nosotros que de vna cosa muerta. Y desta manera: ya nos cuenta con los muertos. Y digase así: no esperan de nosotros que seremos de prouecho para adelante. Y tambien, *oves occisionis*, quiere dezir: hazen carniciria en nosotros.

*Exurge, quare obdormis Domine?* Despertad Señor, o por lo menos dad muestras que estais despierto. Leuantaos para que se vea que no dormis. *Ne repellas in finem.* No deis de mano a mis cosas. No me echeis siempre de vuestra presencia. No me dexéis como cosa perdida, como hombre rematado que ya no tiene remedio.

*Quare faciem tuam auertis.* Porque me boléis las espaldas. Mostrais tan gran desdén contra mi. Porque vos desuiais

desuiais, y escondeis de mi. Porque no os dexais ver: *Obluisceris inopia nostra, & tribulationis nostre.* Muy olvidado os veo de mis necesidades. Pareceme que no os acordais de la pobreza en que viuo, y de las tribulaciones que padezco.

*Quoniam humiliata est in puluere anima nostra.* Traennos arrastrados por esos fuehos. No ay cosa mas abatida que nos otros. Andamos pecho por tierra. Y digase assi: tenemos ya el vn piè en la sepultura. Tambien tiene otro senti-do: *Humiliata est in puluere.* Y serà dezir: hazemos penitencia ponien-do ceniza sobre nuestras cabeças, *Conglutinatus est in terra venter voster.* Serà como dezir: es tanta nuestra couardia, que viendo la espada sobre nuestra ca-

beça, nos queremos coser con el fue-lo. Y mejor se dirà: auemonos echado a morir. Y digase tambien: *Conglutina-tus,* desta manera: estamos muy pega-dos a las cosas de la tierra. Tenemos es-trecha amistad con el mundo. Somos vna mesma cosa. *Venter voster.* No que-remos mas que comer y beber. *Crase-nim moriemur.* Quando vn hòbre se fié-te indigesto, suele dezir: haheme echo la comida vn engrudo en el estomago. Son las cosas desta vida muy indigestas, y quien mas come dellas, mas indi-gesto se halla, y finalmente muere con estas crudeças, porque ni dexa la pre-tension, ni restituye lo mal ganado, ni le sale del alma lo que vna vez incor-porò en su coraçon.

PSALMO XLIIII.



*R*uctauit cor meum verbum bonum: dico ego opera mea Regi.

*L*ingua mea calamus scribæ: ve lociter scribentis.

*S*pectosus forma præ filijs hominum; diffusa est gratia in labijs tuis: propterea benedixit te Deus in æternum.

*A*ccingere gladio tuo super femur tuum: potentissime.

*S*pecie tua, & pulchritudine tua: intende, prospere procede, & regna.

*P*ropter veritatem, & mansuetudinem, & iustitiam: & deducet te mirabiliter dexteratua.

*S*agitta tue acutæ: populi sub te cadent in corda inimicorum regis.

*S*edes tua Deus in sæculum sæculi: virga directionis virgæ regni tui.

*D*ilexisti iustitiam, & odisti iniquitatem: propterea vnxit te, Deus, Deus tuus oleo lætitiæ præ consortibus tuis.

*M*yrtha, & gutta, & casia vestimētis tuis,

*à domibus eburneis: ex quibus delectauerunt te filia Regum in honore tuo.*

*A*stitit Regina à dextris tuis in vestitu deaurato: circumdata varietate.

*A*udi filia, & vide, & inclina aurem tuam: & obliuiscere populum tuum, & domum Patris tui.

*E*t concupiscet Rex decorem tuum: quoniam ipse est Dominus Deus tuus, & adorabunt eum.

*E*t filia Tyri in muneribus vultum tuum deprecabuntur: omnes diuites plebis.

*O*mnis gloria eius filia Regis abintus, in sim-brijs aureis: circumamicta varietatibus.

*A*dducentur Regi virgines post eam: proxima eius afferentur tibi.

*A*sterentur in lætitiæ, & exultatione: addu-centur in templum Regis.

*P*ro patribus tuis nati sunt tibi filij: consti-tues eos Principes super omnem terram.

*M*emores erunt nominis tui: in omni gene-ratione, & generationem.

*P*ropterea populi consitebuntur tibi in æternum.

## Paraphrasis del

*in aeternum: & in saeculum saeculi.*



*B* *ruetavit cor meum verbum bonum.* En otra parte dezimos, que no tiene la lengua Española palabra simple que responda con propiedad a esta palabra, *ruetavit*, porque la palabra, *bosar*, que vsan algunos fuera de que es grossera, y poco limpia, tiene para el proposito grande impropiedad. Regoldar, es palabra propria, pero en ninguna manera se ha de vsar della. Vn gran predicador solia romãccar, broto con abundancia, y passaramos con ello si el brotar significara accion, y assi lo diria yo desta manera: he vertido de vna vez todo lo bueno que tenia en el coraçon. Y digase assi: talenseme las palauras a borbollones. No puedo contenerme de hablar. *Verbum bonum.* No me es posible callar en vna cosa tan buena, y assi hablè cõ mucha fuerça. Y digase desta manera: fãleseme el coraçon tras cada palabra. Y este serà buẽ sentido: es palabra esta que digo que me fale de lo intimo del coraçon, y de lo mas secreto del alma. Y digase assi: va embuelto mi coraçon en esta palabra buena. *Dico ego opera mea Regi.* Obras proprias de Rey. Son cosas las mias que a solo el Rey se pueden dezir. Y digase assi: propongo deziros y contaros a todos obras y hechos propios de Rey.

*Lingua mea calamus scriba.* No harè yo mas, ni pondrè de mi parte otra cosa que escriuir con la lengua lo que me dixeren. Escriuirà mi lengua prestamente lo que le dictaren. Es mi lengua en el hablar como vna pluma bien cortada en el escriuir. *Velociter scribentis.* No tardarè mucho en dezir lo que quiero, porque mueue el espiritu mi lègua. Cõ gran velocidad va mi lengua al passo del escriuano, que mas apriessa podria escriuir. Y digase assi: *Velociter*

*scribentis.* No ay pluma que me alcãce. Por mucha priessa que se dè en escriuir el mayor escriuano del mũdo, me la doy yo mucho mayor en hablar. *Velociter scribentis.* Tambien quiere dezir: escriuo en pocas letras, es como escriuir en cifra. Y quiere dezir en otro sentido: quiero descifrar con la lengua lo q̃ escriuio el Señor en cifra, cõ la pluma de su espiritu, y de sus Profetas.

*Speciosus forma pra filiis hominum.* Lo primero que digo es, que se ha querido auentajar el Señor, y el Verbo diuino encarnado a todos los hombres del mundo, en hermosura y gentileza. El Caldaico añade mas y dize: en el alma y en el cuerpo es mi Señor el mas hermoso de todos los nacidos. Y digase con estas palauras: en ninguna cosa puede compararse con el Señor y Rey mio otro hombre del mũdo. *Diffusa est gratia in labijs tuis.* Teneis Señor mil gracias, pero particularmente os auentaiais en hablar. Dezis mil donaires. Todo quanto sale de vuestra boca tiene fal. Y digase assi: eres dulcissimo en el hablar, porque siẽpre nos hazes merced y fauor con tus palauras. Y es buen sentido: derramais, y concedeis muchas gracias, porque no os cuesta mas el hazer que el dezir, porque nunca negais cosa que os piden. No hablais palabra que no sea haziendo alguna particular merced. Y tambien quiere dezir: todas vuestras palauras justifican, dan gracia y vida eterna, *quo ibimus*, dixo S. Pedro, *Quia verba aeterna vita habes.* Todas tus palauras van ordenadas a que configamos la vida eterna. *Propterea benedixit te Deus in aeternum.* Para obrar en ti estos effectos grandes, y para que tu los obres en todos los demas te bendixo Dios con bendicion eterna, y que durarà vna eternidad.

*Accingere gladio tuo super femur tuum potentissime.* Habla con Christo quando salia de la infancia. Y es dezir:

Ceñid

*Ephes. 6* ceñid espada que ya es tiempo. Predicad Señor (segun aquello, *Gladium spiritus, quod est Verbum Dei*), para que todo el mundo os tema. Y quiza quiso dezir esto S. Iuan, y fue vna exortacion encubierta en aquella pregunta: *Tu es qui venturus es? an alium expectamus?* Porque muriendo el, y cessando su voz, quedaua el mundo sin doctrina y predicacion. Y assi le responde, *pauperes euangelizantur*. Y assi començo luego el Señor *dicere de Ioanne*, que fue el primero sermon que predicò para dexar acreditada la persona y doctrina del Baptista, y fundar sobre ella la predicacion Euangelica, que consiste en que aya venido al mundo, Capitan valeroso, con la espada cortadora de la palabra, cumpliendose los conciertos y juramentos hechos en el muslo de los padres antiguos, Genel. 24. 47. que a todo esto alude aqui Dauid en estas palabras: *Accingere gladio tuo super femur tuum*. Y será dezir: no es menester mas, sino que os vean ceñir espada, para que todo se os rinda. La palabra, *potentissime*, es vocatiuo, y quiere dezir: Valeroso capitan. Ilustre guerrero, apercebios para la pelea. Y quando sea aduerbio, es dezir: hazed como de vos se espera, y mostraos valeroso en la pelea.

*Specie tua & pulchritudine tua intende prospere, procede & regna*. Esto es como dezir: con solo ver tu buena disposicion, y grande hermosura se te rendirá el mundo. *Specie tua*. Es lo que dicen: buena cara tienes, buenos hechos harás. No se puede esperar menos de tu buena cara. Y tambien quiere dezir: por quien vos sois, y por lo bien que nos auéis parecido. *specie tua*. Por vos mesmo Señor auéis de hazer esto, porque os va en ello vuestra auctoridad, para que se vea y conozca quien sois. Y tambien quiere dezir: para quedar glorioso, y acreditado en el mundo, y para que todos deseen cono-

cer, y ver vuestra persona. *Intende*. Poned todas vuestras fuerças. Echad el resto de vuestro poder. Flechad el arco. Pelead con armas dobles. *Intende*. Asestad bien el tiro. Encaminaldo derecho. Y quiere dezir: romped con todo, y atropellaldo todo. *Prospere*. Aseguraos que tédreis prosperos successos. Creed que succederà todo muy bien. Sin duda vencereis. *Procede*. No os detengais. No se os ponga cosa delante. *Et regna*. Es dezir: vn tal reyno todo esto merece. A trueque de reynar, qualquier trabajo se puede sufrir.

*Propter veritatem & mansuetudinem & iustitiam*. El reynar vuestro consiste en verdad, mansedumbre, y justicia, porque el Rey ha de ser verdadero, manso, y justiciero. *Et deducet te mirabiliter dextera tua*. No pondreis la mano en cosa que no salgais con ella, *mirabiliter*, quien assi procediere hará milagros. Es frasis para encarecer que hará cosas grandes, haze milagros.

*Sagitta tua acuta populi sub te cadent in corda inimicorum Regis*. No erraràs tiro ninguno. Serás tan buen certero que clauaràs los coraçones de tus enemigos. Son saetas de amor que se clauan en el coraçon, y son saetas agudas, porque en tus manos las templeas y las adelgadaças. Tambien quiere dezir: son saetas tuyas que no lastiman sino regalan, no matan, sino sanan, y dan nueva vida, porque las sabes tu aguçar, y adelgaçar de manera, que entran sin romper la carne ni hazer herida. Assi lo auia experimentado S. Agustín. *Populi sub te cadent*. Veràs los pueblos todos a tus pies. Se te rendiran, y se daran por vencidos. Y juntando estas palabras, *Cadent in corda*, quiere dezir: seran caydas del coraçon. Y digase desta manera: será caer en la cuèta todos ellos. Será esta cayda mudar de su opinion, trocarse de manera que como eran

enemigos

enemigos del Rey, sean agora sus vassallos, sujetos y criados de tan buen Señor. Y juntando todas estas palabras, *Cadent in corda inimicorum Regis*, se romanceará desta manera: el caer a tus pies será para ellos como si les cayesse vnas gotas sobre el corazón. Y es dezir: como son tus enemigos, dalle una gota coral en ver que se te rinden los pueblos y naciones enteras. Caer a tus pies, rendirfete los pueblos, será como si todos estos pueblos cayessen y cargassen sobre el corazón de tus enemigos, porque suele ser vna pesada carga para el enemigo los buenos successos de su contrario.

este punto parejas corren la justicia, y la misericordia, éste es el argumento del cap. 3. de S. Pablo a los de Roma, dõde vló de aquella palabra tan rigurosa. *Nunquid iniquus est Deus* Porventura es Dios malo. *Propterea vnxit te Deus*. No enbalde os vngio el Dios vuestro *Oleo letitia*, a la manera que se hazen vnções sobre el corazón, y se pone máteca de açahar para alegrallo, y quitar la congoxa que causa el mal: así parece que fue necesario poner epitimas, y confortatiuos en el corazón del Señor, porque aquella demasiada tristeza que le causaua el peccado, y le auia obligado a dezir, *Tristis est anima mea*, sudando gotas de sangre no le acabasse de todo punto la vida. Y esta es la causa que da el Profeta despues de auer dicho. *Dilexisti iustitiam & odisti iniquitatem*, añade, *propterea, &c.* Dale mucha pena al Señor ver peccados, y castigar nuestras culpas, y fue menester que el Padre Eterno confortasse el corazón del Saluador (para que nos castigasse con alegría) con el Espiritu Santo. *Pro consortibus tuis*. Sobre todos los demas hombres. Es como dezir: con mayores ventajas que a todos los demas. No tuuistes ni pudistes tener quien os igualasse en la gracia, y gloria que os dio el Padre Eterno.

Rom. 3.

Mat. 26

Simbolum.

*Sedes tua Deus in seculum seculi*. Esto es dezir: tenéis Señor ya silla de asiento. El descanso vuestro será perdurable. Y es dezir: es perpetuo vuestro reyno. Reynareis para siempre. No se acabará jamas vuestro mando y señorio, *cuius regni non erit finis*. Tambien quiere dezir la palabra *Deus*, Dios es la silla vuestra, es vuestro reposo. Y dezir estais asentado en Dios, es como si dixera: estais resuelto de no apartaros de Dios, y nadie os mouerá de Dios en los siglos de los siglos. *Virga directionis, virga regni tui*. Ponemos en la ley, *vim directiuam & coerciuam*. Y el sentido es: gobernais con tanta blandura que a nadie hazeis fuerza para que os siga. Con solo enseñar el camino, y endereçarnos, encaminandonos a lo mejor, nõ dexais que hagamos liurementelo que quisiéremos. Y tambien quiere dezir: es vara derecha y justa la vuestra, no torcerá por nadie. Reynareis con summa justicia, igualdad y entereça.

*Dilexisti iustitiam & odisti iniquitatem*. Amas Señor la justicia, y aborreceis sin razones. Y sea dezir: por esso queréis bien a la justicia, porque ay peccados que castigar con ella. Andan en vos a vn mismo passo aborrecer peccados y amar el castigo de las culpas. Defengane se el peccador, porque en

*Mirrha & gutta & cassia à vestimentis tuis*. Vuestras vestiduras despiden de sí suauísimos olores. Y es dezir: por dõde quiera que vais dexais las calles olorosas. Y digase desta manera: tus vestiduras vierten vnguentos y preciosísimas medicinas. *A domibus eburneis*. Significa en esto vnas casas sumptuosas, blanquíssimas, nueuamente enluzidas, quales son las del cielo; pero tambien estas palabras, *à domibus eburneis*, se pueden entēder hablando de las vestiduras de que ha hecho mencion. Y será dezir: sacaron tus vestiduras de caças preciosísimas de marfil en q̄ estauan guardadas. Y es dezir: que no solamente

lamente las vestiduras son de grande precio fino que tambien los cofres las las casas donde se guardan, y de donde las sacan para que se vista el Rey son de grandissima estima. *Ex quibus delectauerunt te filia regum in honore tuo.* Desto se aficionaron mucho las damas, porque vendote con tanto asseo, y limpieza las hijas de los Reyes, procuraron entretener te, regalarte, y alegrarte mucho, pero con grande recato, y respecto a tu persona, guardando siempre tu honra y buena reputacion. Y hablando con Christo serà dezir: Alegraste Señor mucho en ver las almas tuyas en cuerpos puros limpios, y blancos como lo es el marfil particularmente siendo nuestros cuerpos templo del Espiritu Sancto como lo

1. Cor. 6. dixo S. Pablo 1. Chor. 6. *An nescitis quia membra vestra templa sunt Spiritus Sancti.*

*Astitit regina à dextris tuis.* Asiste la Reyna a vuestra mano derecha, es dezir: Aueis querido igualar con vos a la Esposa vuestra. Y tambien tiene este sentido: Dais a la Reyna lo mejor, y mas precioso que vos poseeis. Cortafele la vestidura de la gloria de la mesma tela que a vos. Quereis que comunique con vos en los maiores bienes vuestros, que todo esto significa la mano derecha. *In vestitu deaurato circumdata varietate.* Esto es dezir: lo menos que tienen sus vestiduras es el olor bueno, aunque lo estimo en mucho. Esto significò S. Pablo quando dixo:

2. Cor. 2. *Christi bonus odor sumus.* Porque tambien estan bordadas de finissimo oro, y demas desto se veen en ellas, variedad de otras lindezas esparzidas, y sembradas como vnas flores, que prometen otras mejores cosas que nos tiene guardadas el Esposo para adornar con ellas la ropa rica y roçagante de la gloria.

*Audi filia, & vide.* Habla con qualquiera alma, y le adierte que ay mucho que oyr, y ver en la Iglesia quees tambien la hija, y esposa, y se llama tam-

bien la cidad, y casa que tiene Dios en el mundo para su habitacion. *Inclina aurem tuam.* Baxate bien, y oye con humildad. Y digase asi: persuadete a oyr, y aúque te parezca trabajosa cosa oyr tanto, y no ver nada; con todo esto considerando bien lo que oyes, veras de camino muchas cosas que descubre Dios a los suyos en la oracion. Y digase asi: vna por vna inclina tu voluntad a solo oyr, porque aqui está la llave de todo tu bien mientras somos caminantes para el cielo, y si Dios te hiziere otra merced recibela con humildad y callala, y esto será oyr, y callar. *Oblinifcere populum tuum, & domum patris tui.* Por vn padre tal como yo bien puedes olvidar la patria propria, y el padre tuyo. Y dixo: *domum patris tui*, dando a entender que será gran mejoría dexar la casa de tu padre temporal por la casa del padre mio, y tuyo, donde ay tantos aposentos, y tambien adornados.

*Et concupiscet Rex decorem tuum.* Sin duda se aficionara el Rey a tu buena gracia, buen parecer, y donaire. Y es buen sentido: deseara el Rey que parecieras bien a todos, y te alaben de muy hermosa. *Quoniam ipse est Dominus Deus tuus.* Es Dios tuyo, y tambien te mira Dios como cosa suya, y al fin te quiere como cosa suya, y a quien bien ama, lo feo, hermoso le parece. *Et adorabunt eum.* Serà generalmente adorado de todos el Dios mio. Que es dezir, que mucho que tengas tu al Señor por Dios tuyo, pues lo adora y reconoce todo el mundo. Y digasse asi: a buen seguro, que aunque tu lo dexes que no falte quien le sirua y adore, porque es poderoso Dios para leuantar hijos de Abraham de las piedras dessa calle. *Et filij regni eijciuntur foras.* Y los Niniuitas se auentajaran a todos porque hizieron penitencia. *In predicatione Iona.*

*Et filie Tyri in muneribus vultum tuum deprecabuntur.* Los mas nobles, y la gente mas auentajada de Tyro vendran

cargados de dones y presentes, y no querran otra cosa sino q̄ mireis cō buena cara lo que os ofrecen. Y es dezir: Darte han grandes presentes solo porq̄ te dexes ver. Y digase así: Tendran a muy gr̄de dicha que bueluas los ojos a mirar los presentes, y los dones q̄ te ofrecen. *Omnes diuites plebis.* Hombres ricos llamauan en Castilla los Gr̄des del Reyno, y es dezir: Todos los Gr̄des del Reyno se contentar̄n con q̄ los mires a la cara. Va muy contento a su casa el señor Portuguez, porq̄ o uouhou el Rey. Tambien quiere dezir el Propheta: *Vultum tuum deprecabuntur.* Solo esto te piden, y suplican que te dexes ver. Ruego mucho que les des entrada donde te puedan ver. Y tambien quiere dezir: Desearan mucho que les muestres buena cara.

*Omnis gloria eius.* Aqui parece q̄ ha de parar, de manera q̄ la palabra, *eius*, refiera al Rey de quien va hablando, y es dezir: la gloria del Esposo consiste principalmente en el culto y reuerencia interior del alma, segū lo que dixo Christo nuestro Señor. *Spiritus est Deus, &c.* muy bien parece el culto exterior, y es muy necesario que en la Iglesia sea glorificado el Señor con ceremonias visibles, ornato y atauio corporal, pero lo principal consiste en el espiritu. Y el mesmo sentido haze si lo juntamos todo diziendo, *eius filia.* Y tambien quiere dezir: son muy secretos los fauores que haze el Rey a la hija suya, no saben todos lo que alla dentro passa. Algunas vislumbres tenemos aca de las mercedes que Dios haze a vna alma, pero mucho mas es lo que no se ve de la Esposa, que lo q̄ se descubre por de fuera. Y así dize otra letra: *Gloriosa filia Regis intrinsecus.* Y habla tambien de la Iglesia toda compuesta de tanta variedad de gente, y naciones diferentes, a las quales todas les ha venido mucha gloria, y authoridad de lo que han participado de aca den-

tro. Eran barbaros, ignorantes, ciegos, y aora son, *docibiles Dei*, sabios, y tienen luz del conoscimiento del verdadero Dios. Tenian gouierno tirannico, y despues que entraron en la Iglesia tienen Reyes justos, piadosos, y bien hechos de los subditos, y todo esto les viene, *abintus*, pues vemos que las demas naciones que estan fuera del gremio de la Iglesia, carecen desta gloria, y nobleza. *Infimbris aureis.* El remate del vestido recamado de oro. Y digase así: Trae arrastrando los brocados por el suelo. Y el sentido espiritual será: Tiene la charidad por remate, fin, y perfeccion de todas sus obras. *Circumdada varietate.* Adornada por todas partes, de pies a cabeça, con mil diferencias de galas. Y sea el sentido: Entre tantas variedades como tiene el mundo, está siempre firme, y constante en sus buenos propósitos.

*Adducentur Regi virgines post eā.* Traeran, y encaminaran al Rey muhambre de Virgines que siguen, y sirven a la Reyna. Es como dezir: Tendra el Rey muchas almas santas, en que escoger. *Despondi enim vos vni viro virginem castam exhibere Christo.* 2. 2. *Corinth.* 10. *Proxime eius afferentur tibi.* 10. Las mas cercanas a la Reyna la Iglesia, que son las que tuieren mas Fé, (siendo cierto que por la Fé se acercan a Dios, *Accedentem ad Deum oportet credere*) Estas son las mas llegadas, y fauorecidas suyas, y las que tienen mas deudo y parentesco con la Reyna. Entra por la Fé el parentesco, y somos todos los creyentes verdaderos hijos de Abraham, pero la charidad nos haze hijos de Dios.

*Afferetur in letitia & exultatione.* No las traeran forçadas, *quia nemo credit nisi uolens.* Y por esto vedran alegres y regozijadas. *In letitia.* Tambien quiere dezir q̄ se regozijarā mucho los Fieles quando las vieren venir y aun los Angeles se regozijan. *Quia gaudium est in Caelo super uno* Luc. 15.

Ioan. 4.

Heb. 11.

*philp. 4.* *uno peccatore poenitentiam agente.* Y digase así. Mostraran grande consuelo los que traxeron a la Iglesia muchedumbre de almas por la predicacion del Euágelio. *Gaudium meum, & corona mea.* las llama san Pablo. *Adducuntur in templum Regis.* Primero al Templo visible de la Iglesia, y despues vendran a parar a la Iglesia triumphante que es el cielo y bienauenturança que esperamos.

*Pro patribus tuis nati sunt tibi filij.* Buenos padres tuuiste, pero nacerá dellos mui buenos hijos, porque en lugar de doze Patriarchas naceran doze Apostoles, y será siempre la Iglesia productora de hijos, como estaua profetizado por Esaias, y lo declara S. Pablo. *Nati sunt tibi.* Para ti, para tu gloria Parece que nacieron para solo seruirte. Nacio para esto, dezimos de quien haze bien vna cosa. Tambien dize. *Nati sunt tibi.* Porque parece que ellos se nacieron, y que salieron los fieles de entre los pies, y de la gente menor, y mas abatida del mundo *Sine patre, & sine matre.* Esto puede Dios, y así lo hizo,

*De lapidibus suscitare filios Habrae.* Y digase tambien: *Nati sunt tibi.* De manera que sea el sentido: nacieron parecidos a ti, porque el Christiano ha de parecer a Dios Padre en la perfeccion, y a Christo nuestro Señor en la humildad, mortificacion, y mansedumbre. *Constitues eos principes.* Los has de hazer Reyes y Principes vniuersales del mundo, porque diuidiras la tierra toda en diferentes Reynos y Principados, repartiédolos entre los tuyos, y no aura parte en toda la tierra donde no tengas principado. *Constitues eos Principes.* En tu mano estará poner y quitar los Principes de la tierra.

Hebreor  
Mat. 3.

*Memores erunt nominis tui.* Haran memoria, y celebraran siempre tu nombre. *In omni generatione.* Yran siempre heredando el nombre de Christianos.

*Propterea populi confitebuntur tibi in eternum, & in saculum saculi.* Durante perpetuas gracias los pueblos y naciones todas, por los beneficios recibidos de tu mano. Confessarante publicamente sin temor de nadie, y sin auer gonçarse dello,

PSALMO XLV.



*D* *Eus noster refugium, & virtus: adiutor in tribulationibus: quae inuenerunt nos nimis.*

*Propterea non timebimus dum turbabitur terra: & transferentur montes in cor maris.*

*Sonuerunt, & turbata sunt aquae eorum: conturbati sunt montes in fortitudine eius.*

*Fluminis impetus latificat ciuitatem Dei: sanctificauit tabernaculum suum Altissimus.*

*Deus in medio eius, non commouebitur: adiuuabit eam Deus mane diluculo.*

*Conturbatae sunt gentes, & inclinatae sunt*

*regna: dedit vocem suam, mota est terra.*

*Dominus virtutum nobiscum: susceptor noster Deus Iacob.*

*Venite, & videte opera Domini; quae posuit prodigia super terram: auferens bella usque ad fines terra.*

*Arcum conteret, & confringet arma: & scuta comburet igni.*

*Vacate, & videte quoniam ego sum Deus: exaltabor in genibus, & exaltabor in terra.*

*Dominus virtutum nobiscum: susceptor noster Deus Iacob.*



*Eus noster refugium, & virtus.* El Dios nuestro es tambien nuestra guarida, amparo, presidio, y fortaleza. Es como dezir: Para nosotros

no ay otro socorro sino el de Dios. Porque es Dios nuestro, nos podemos acoger con seguridad que nos recibirá, pero no basta que nos recoja Dios, si juntamente no nos dá virtud, y fuerças para defendernos de las tentaciones del demonio, y mundo, que nos acometeran siempre, aunq̄ nos vean muy dentro de la casa de Dios, y amparados del.

*Adiutor in tribulationibus.* Esto es dezir: ayudanos Dios a llevar las tribulaciones, y trabajos. Y así dize S. Pablo.

Phili. 4.

*Omnia possum in eo, qui me confortat Deus.* Todo lo puedo en Dios que es el q̄ me dá fortaleza. *Que inuenerunt nos nimis.* El primer sentido es, que caiga la palabra, *nimis*, sobre, *tribulationibus* y diga: Son muchos los trabajos, que nos han sobreuenido. Otro sentido es: Buscaron, y pensando nosotros escondernos y escaparnos, nos han hallado demasiado. Es como dezir: Cogieronnos los trabajos en escampado. Estamos demasiadamente descubiertos a la artilleria del enemigo, y al fin toparon con nosotros. *Nimis.* Quiere dezir: Sō muy excessiuos mis trabajos. Son muy maiores de lo q̄ podiamos pensar. Tambien quiere dezir: *Nimis*, apretadamente. Y digase desta manera: Nos cogierō de pies a cabeza. Y el sentido es: No será menester buscar trabajos, ellos se vendran de tal manera q̄ no tengamos q̄ llorar duelos agenos. Y digase así: Hallarōnos muy cerca. Toparō muy presto cō nosotros. Por mas que corrimos nos alcançaron. Esta palabra, *nimis*, se dize en Castellano, es tanto que sobra y demasiadamente. Tambien quiere dezir, *nimis*. Siempre estan sobre nosotros. Nunca nos dexan. Hanse encarnizado mucho en nosotros. Y así los Se-

tenta leen, *Perpetuo.* De dia, y de noche sin cesar jamas, ni darnos vna hora de descanso.

*Propterea non timebimus dum turbabitur terra.* Gran razon tenemos para no temer en ninguna ocasion, aunque sea en el tiempo que dura la turbacion de la tierra. Es como dezir: aunque veamos trastornar el mundo, si viessemos q̄ se buelue lo de arriba abaxo, lo *Infraetus si labatur orbis impaudum feriunt ruina*, como dixo Oracio. *Et Oratio transferentur montes in cor maris.* Si viessemos anegar la tierra, y que el mar cubre los montes mas altos, si se desmoronaren los montes, y se hundieren todos ellos en el mas profundo del mar, y nosotros en ellos como estuuu Ionas, no entrará temor en nosotros.

*Sonnerunt, & turbata sunt aqua eorum.* Auemos oido los bramidos del mar, y visto por nuestros ojos la inquietud de las olas, que açotan con tanta fuerza y frecuencia los mōtes, los riscos, y las peñas que *conturbati sunt montes in fortitudine eius*, q̄ quien está junto al mar le parcerá que tiemblan los montes quando ven venir las olas, y batar en la falda, porque suele dar tan fuertes embiones en la tierra, que podrian temer las rocas muy altas no las despedacen, deshagan, y allanen con la de mas tierra, y se los trague y sorba el mar en poco tiempo.

*Fluminis impetus letificat ciuitatem Dei.* Por muy rapido y furioso q̄ vaya el rio, aunq̄ veamos que se va despeñando la corriente del rio, y el grande peso del agua q̄ camina con tanto silencio (Parece q̄ alude al Siloe) todo esto alegra, y consuela, y dá mayores, y mas seguras esperanças a la ciudad de Dios q̄ es la Iglesia que serà socorrida muy a tiempo. *Letificat.* También serà dezir: de la manera q̄ alegra mucho a la ciudad ver junto a si vn rio caudal, de quien no teme daño, antes puede esperar muchos bene-

beneficios, y prouechos. Dessa mesma fuerte se alegra, y regozija la Iglesia en tiempo de mayores trabajos y persecuciones sabiendo cierto el prouecho q̄ sacará de todos estos peligros y por esso *letificat ciuitatē Dei*. Trae alegría grãde a la ciudad de Dios el impitu y furia de las aguas, que son los trabajos, y persecuciones de la Iglesia, porque son como el rio que fertiliza los campos, alegra los prados, y sirue mucho el rio para la recreacion de la ciudad. *Sanctificauit tabernaculum suum altissimus*. Encargose Dios de santificar la casa suya, porque primero la santifica que entre en ella. *Sanctificauit*. Es templo consagrado el alma donde Dios mora. Es violar el templo de Dios ensuciar el alma con algun peccado.

*Deus in medio eius non commouebitur*. Por estar Dios dentro de su templo, no se bamboleará. Siempre estará firme. O digase assi: Estando Dios en medio de la ciudad, no le podran inquietar. Y desta manera: Presidiendo Dios en ella no mudará su gouierno. Antes la veremos estar siempre en vn mesmo ser. *Adiuuabit eam Deus mane diluculo*. A penas será de dia, quando sentirá ya el ayuda de Dios. Dará Dios vna buena aluorada. Y sea este el sentido: Siempre vendra su ayuda a muy buen tiempo, quanto mas que lo cierto es que no podrá tardar porque madruga Dios mucho para socorrernos. *Qui mane uigilauerint ad me, inuenient me*.

Pron. 8.

*Conturbata sunt gentes*. Muy al contrario les succederá a las gentes, y a los malos porque no ay hombre con hombre. Hanse leuantado grãdes reuoluciones entre ellos. Hizose vn grande alboroto sin saber de dõde nascia. Inquietose el mundo de manera q̄ no sabia q̄ hazerse los hombres. *Inclinata sunt regna*. Van los Reynos en declinacion, lleuanlos de capa caída. Vanse enflaqueciendo las fuerças de las monarchias y Reynos. Amenazan vna caída

grande todos ellos. *Dedit vocē suam, & mota est terra*. Alçò Dios la voz, y diónos la palaura suya, y vna sola palaura, que habló, se mudó la tierra toda porque trocó el mundo la predicacion del Euangelio.

*Domini virtutum nobiscum*. Esto quiere dezir: Señor y Dios fortíssimo. Dios en quien está recogidas todas las fuerças. Y tambien quiere dezir. Dios de los exercitos, y finalmente es Dios que vfa del poder que tiene de la manera que el quiere, y quiere estar siẽpre con nosotros, y emplear sus fuerças todas en nuestro fauor, socorro, y ajuda. *Susceptor noster*. El q̄ nos recibe, el q̄ nos sustenta, el que nos tiene de su mano. Es Dios el mas seguro refugio nuestro, es el perpetuo amparo de todos nosotros. *Deus Iacob*, le llama, dandonos a entender, que de la manera q̄ lo fue de Iacob, assi asistiẽdole en todos sus trabajos y necesidades, y tomando muy a su cargo todos los trabajos de Iacob, cumpliẽdo Dios las muchas promessas q̄ auia dado a Iacob, assi lo hará cõ los justos, por esso le nombra, y es dezir: q̄ el Dios q̄ tenemos es vn Dios de quiẽ tãto puede fiar Iacob, y los descendiẽtes todos suos q̄ somos nosotros nel espiritu.

*Venite, & videte opera Domini*. Venid y vereis las obras hazañosas del Señor q̄ lo haze todo como Señor de todos. *Fecit prodigia*. Es dezir: Es vn Señor que hizo, y haze cosas milagrosas, prodigiosas, no vistas, ni oydas en el mundo. Obras que haran espanto, y causarã grande admiracion a todo el mundo por salir del curso natural, y ordinario. Tambien la palaura. *Prodigia super terram*. Quiere dezir: lloueran calamidades grandes sobre la tierra. Y assi dixo el Caldaico: *Desolationem terre*. No quedará cosa con cosa en toda la tierra. *Auferens bella*. Esto es dezir: Yo asseguro que el Dios nuestro los ponga en poz, porque los pondra en tanta apretura que cada vno

tendra harto que cuidar de si mesmo, y de sus cosas, y dexará el otro en su casa sin dar guerra a su vezino. Y es dezir: Tendra cada vno harto que hazer en su casa sin inquietar la agena.

*Arcum conteret, & confringet arma, & scuta comburet igni.*. Desarmará Dios al mundo, y así no seran menester entō: ces armas offensiuas y defensiuas, porque no aura lança en hiesta contra la Iglesia O digamoslo así: *Cōterct.* Quebrantarfeleshan los braços, perderan el animo. No se les leuantará el corazón a hazer cosa. No tendran manos para hazer mal a nadie. Cada vno mirará por si.

*Vacate, & videte quoniam ego sum Deus.* Esto es dezir: Vacad siempre a Dios so-

legaos, quietaos, no trateis de vengancas, perdonad a todos, que mejor los ganareis por bien, y así dize el Caldai- co: *Cesate à bello.* Y hechad de ver que yo soy el Dios, que aunque mas hagais: *Exaltabor in gentibus.* Tengo de preualecer siempre, hamne de estimar aunque no quieran. *Exaltabor.* Quedare con la mia sobre el hito. Me reconoceran todos por su superior, Señor, y Dios fuyo.

*Dominus virtutum nobiscum.* Este es buē remate del Psalmo, y es dezir. Sea Dios cō nosotros. Ayudenos Dios que puede. *Susceptor noster Deus Iacob.* Yo se q̄ está siempre Dios muy prōpto para recibirnos y ampararnos, y así confiemos mucho todos en el.

## PSALMO XLVI.



*Mnes gentes plaudite manibus: iniliate Deo in voce exultationis.*

*Quoniam Dominus excelsus, terribus: Rex magnus super omnem terram.*

*Subiecit populos nobis: & gentes sub pedibus nostris.*

*Elegit nobis hereditatem suam: speciem Iacob quem dilexit.*

*Ascendit Deus in iubilo: & Dominus in voce tubae.*

*Psalite Deo nostro, psalite: psalite Regi nostro, psalite.*

*Quoniam Rex omnis terra Deus: psalite sapienter.*

*Regnabit Deus super gentes: Deus sedet super sedem sanctam suam.*

*Principes populorum congregati sunt cum Deo Abraham: quoniam dij fortes terre vehementer eleuati sunt.*



*Mnes gentes plaudite manibus.* Habla de la venida de la gentilidad a la Fè del Euāgelio Y es dezir: Regozijaos las gētes todas mostrādo cō dar palmadas el contēto grāde q̄ teneis. Dar palmadas de plazer dize el frasis nuestro. *Iniliate Deo in voce exultationis.* Festejad a Dios cō voces alegres, y cātalde regozijada mēte cō todo genero de instrumentos musicos, y sueltēse esta vez los registros

*Quoniam Dominus excelsus.* Porque el Dios nuestro es el Señor de las altezas es el Señor mas auētajado que se halla entre todos los demas señores Y quiere tambien dezir: El Señor q̄ tiene la excelencia de fuyo, q̄ se le puede, y deue llamar excelēcia sin yr cōtra la premativa. *Terribilis.* Habla de Christo. Y es dezir: Cō ser māsifisimo causarà temor y espanto, y temblará de su poder el demonio, y los tiranos del mundo. *Rex magnus super omnē terram.* Es Christo el

Empe-

Emperador de los Reyes todos, y puesto solo el a vna parte es maior Rey que todos los demas Reyes juntos. Y es tan grã Rey que abarca su gouierno y mãdò toda la tierra, y no ay criatura temporal ni espiritual que no le sea sugeta.

*Subiecit populus nobis.* Hanos sugetado, y puesto debaxo de nuestro gouierno los pueblos todos para q̄ los de mas pueblos reconoscan nuestra enseñãça, nuestra Fè, y la religion que professamos. *Et gentes sub pedibus nostris.* Esto se vio en el reconocimiento, que mostraron los Reyes, y Emperadores del mundo a los pies de Pedro. Y digase así: Han llegado los gentiles a vn estado, que de su propria voluntad se vienen a la Iglesia, y se nos meten entre los pies, nos conoscien por superiores y señores, y reconocẽ vasallage a la Iglesia. Y tambien quiere dezir. *Sub pedibus nostris.* La venida de Christo, y la predicacion del Euangelio nos haze menospreciar, y tener debaxo de los pies todo lo q̄ el mũdo precia, y estima.

*Elegit nobis hereditatem suam.* Todo quanto tiene, y lo q̄ heredò de su padre lo quiere para nosotros. Y digase así. Escogionos a nosotros como propria herècia suya, esto pidio a su padre y cõ solo esto se apartò de la herencia. *Nobis.* Y señalò para nosotros la heredad suya, lo mejor de su heredad, y lo mas auentajado de todos sus bienes. *Speciem Iacob quem dilexit.* Todo lo q̄ parecio hermoso a Iacob, todo aquello en q̄ se remiraua Iacob, lo q̄ estimó en tanto Iacob, por lo que trabajó tantos años Iacob, todo esto nos dio a nosotros. Habla de la hermosura de Rachel figura de la bienauenturãça y gloria, que es la herencia de los hijos por gracia. Tambien quiere dezir. *Speciem Iacob.* Que escogio Christo nuestro Señor lo mas vistoso, y de mayor estima que huuo jamas en la familia, y linage de Iacob, que fue primeramente la Virgen santíssima, que escogio por ma-

dre suya, y despues della los Apóstoles sagrados, hermanos suyos, poniendo en ellos los ojos y aficionãdose a ellos por ser las mejores personas que auia entonces, ni se hallariam despues en aquel pueblo querido suyo. Y tambien quiere dezir: *Speciem Iacob.* Que fueron estos los que despues dieron hermosura y resplandor a toda la Iglesia, y casa del verdadero Iacob. *Quem dilexit.* Que fue Iacob el mas querido suyo, y el escogido entre los dos hermanos, y de quien dixo. *Iacob dilexi.*

*Ascendit Deus in iubilo.* Alegrase todo viendo a Christo enalçado. Sube Dios con alegria de todos, con general aclamacion del mundo. Danle todos el parabien, a nadie le pesa de le ver engrãdecido, y leuantado. *Et Dominus in voce tubæ.* Tañase la trompeta, y dese vn pregon para que todos lo vean subir. *Videntibus illis eleuatus est.* Y para esto se juntaron los Apóstoles todos.

*Psalite Deo nostro, psalite.* Dize tantas vezes, *psalite:* A la manera de vn maestro de capilla, que entona a los musicos, y aun mesmo tiempo gouierna los demas instrumẽtos, para q̄ hagã todos vna mesma consonancia, y canten con arte. Esto es, *sapienter,* en el verso q̄ se sigue, y S. Hieronimo dize: *Erudite.* Y el Hebreo dize: *Cum intelligencia.* Que sepan lo q̄ dicen. Que esten atentos a lo que hazen. *Sapienter.* Sean voces sabias, voces corporales, pero tambien del alma, del coraçon, y buen espiritu juntamente, y no sea el cuerpo en el choro, y el coraçon muy lexos de alli.

*Regnabit Deus super gentes.* El Reyno, y señorio de que se preciara mas, será en los gentiles como gente conquistada por punta de lança, y con solo su trabajo. *Deus sedet super sedem sanctam suam.* Silla que el hizo suya qual fue la destra del Padre. *Suam.* Alli tomara silla de asiento, y la poseerã para siempre como en cosa suya que nadie se la podra quitar.

## Paraphrasis del

*Principes populorum congregati sunt.* Liga de Reyes, vnion de Piincipes. Hazefe junta de grandes. Aunaronse las cabeças de los gentiles, y el pueblo judaico. *Quoniam Dij fortes terra.* Los que

mandan la tierra, y hazen lo que quieren en el mundo. Los que se hazen fuertes con las cosas de aca. *Elevati sunt.* Se engrien, leuantan, y ensoberbecen.

---

## PSALMO XLVII.



*M*agnus Dominus, & laudabilis nimis: in ciuitate Dei nostri, in monte sancto eius. Fundatur exultatione vniuersæ terræ: mons Sion, latera Aquilonis, ciuitas Regis magni.

*Deus in domibus eius cognoscetur: cum suscipiet eam.*

*Quoniam ecce Reges terra cōgregati sunt: conuenerunt in vnum.*

*Ipsi videntes sic admirati sunt, conturbati sunt, commoti sunt: tremor aperehendit eos.*

*Ibi dolores vt parturientes: in spiritu vehementi conteres naues Tharsis.*

*Sicut audiuimus, sic vidimus in ciuitate Domini virtutum; in ciuitate Dei nostri: Deus fundauit eam in aeternum.*

*Suscipimus Deus misericordiam tuam: in medio templi tui.*

*Secundum nomen tuum Deus sic & laus tua in fines terræ: iustitia plana est dextera tua.*

*Letetur mons Sion, & exultent filie Iudæ: propter iudicia tua Domine.*

*Circundate Sion, & complectimini eam: narrate in turribus eius.*

*Ponite corda vestra in virtute eius: & distribuite domos eius, vt enarretis in progenie altera.*

*Quoniam hic est Deus, Deus noster in aeternum & in seculum seculi: ipse reget nos in secula.*



*M*agnus Dominus, & laudabilis nimis. Es Dios nuestro Señor muy grande y infinitamēte loable, y así es bien q̄ correspondan las alabanzas q̄ le damos a la grandeza suya, de manera que la medida de las alabanzas que se han de dar al Señor, es la grandeza suya, y la inmensidad de sus merecimientos. Y es dezir: No puede auer demasia ninguna en dar a Dios alabanzas aunque nos parezca a nosotros que lo alabamos mucho. *In ciuitate Dei nostri.* En todas partes es grande Dios, y merece que le alaben todos, pero Hierusalem es la ciudad dōde Dios es alabado y reuerenciado con grandeza y magestad, por la qual se entiende la Iglesia santa. Y digase así: Solamēte en aquel templo aciertan los creientes a dalle al Señor las alabanzas que merece. *In ciuitate.* Esto es dezir: En otras partes alaban a Dios como en aldeas, pero en esta ciudad reuerēciase, siruese y alabase a Dios como en vna grā ciudad con mucha cortesania, grādes ceremonias, aparato Real, puntualidad, y policia. *Dei nostri.* Es la ciudad suya, y somos suyos todos los moradores della. *Monte sancto eius.* Monte que el mesmo Dios y Señor mio santificò, y como cosa ordenada para si mesmo lo hizo santo. *In monte.* Llamalo monte para darnos a entender que en vn monte,

y en

y en vn desierto que se halle el hōbre, particularmente Christiano, alli ha de alabara Dios, porque en todas partes puede hazer vn particular oratorio dentro en si mesmo. *In monte.* Tambiē quiere dezir oracion encumbrada, leuantada, pensamientos del cielo. Tambien quiere dezir que sea en el monte y es dezir; Retirase el hombre de espiritu, y acogese al monte por la seguridad, y grande quietud que halla en los lugares solitarios, y apartados del bulliço del mundo, porq̄ alli habla Dios a vn coraçon despedido de lo de aca.

*Fundatur exultatione vniuersa terra.* Esto es dezir: Tiene ya porque alegrarse mucho toda la tierra viendo fundar esta ciudad. Y digase desta manera: Desde la primera piedra que se puso en este edificio he visto vn regozijo grande de la tierra toda, y en sabiendo que se fundaua se alegraron todos. Y digase desta manera: Esta Iglesia se fundò para que fuesse el alegria, y regozijo general de todo el mundo. *Mons Sion.* Fundada y empinada sobre el monte de Sion, porque las partes, y barrios principales de la ciudad antigua estan en el mōte de Sion y alli tiene su principio y fundamento nuestra Iglesia, porque. *De Sion exhibit lex. & verbum Domini de Hierusalem.* (Dize el Propheta Esayas) que quiere dezir: de Sion saldra la ley, y la palaura del Señor de Hierusalem, que es lo mismo que dezir, q̄ de alli han de salir los fundamentos de la Iglesia. *Latera Aquilonis.* Coge de lado el Aquilon està guardada de aquel viento. Los arrabales solamente miran hazia la parte de Aquilon. *Ciuitas Regis magni.* Fundose, traçose, y se le escogio sitio conueniente para ciudad de vn gran Rey. Todo esto se entiende de nuestra Iglesia, y es facil de moralizar.

*Deus in domibus eius cognoscetur.* Habla de las Iglesias particulares que hazen vna Iglesia general, y es dezir: En las casas, y palacios Reales se hecha bien de

ver que es ciudad de Dios. En la sump tuosidad del Templo se conofce que està alli Dios. Y tambien quiere dezir: No ay casa en la ciudad donde no sea conofcido, y reuerenciado el verdadero Dios. Y digamoslo desta manera: Preguntando de casa em casa os encaminaran a la casa de Dios, que es lo q̄ dezimos; quien lengua ha a Roma va, y puso en prural. *In domibus.* Porq̄ no ay casa en esta Hierusalem por pobre que sea donde no sepan dar razō del Dios que adoran; y asì se dize de la Iglesia. *Erunt omnes docibiles Dei.* Porque en la

*Ioan. 6.*

primera casa que preguntéis os daran noticia de Dios, y de su Hijo vnigenito humanado. *Cum suscipiet eam.* Aiudárala, fauorecerala Dios: y asì se ve que la ha tomado Dios a su cargo, y la tiene siempre de su mano, y la guarda debaxo de su amparo y proteccion, y de alli le viene toda la seguridad y firmeza que tiene.

*Quoniam ecce Reges terra cōgregati sunt.* Esto será dezir: Los Reyes de la tierra se han agauillado. Han jutado sus fuerças todas, han hecho liga cōtra la Iglesia los potentados del mundo. *Ipsi videntes sic.* Asì se ha de leer esto, y es dezir: Viendo que se les descubria de repente la Iglesia que salia tan pujante, que auia nascido, y crecido en vn momento, y se auia hecho tan fuerte, bien defendida, y pertrechada por todas partes. *Conturbati sunt.* Alteraronse todos ellos. Y dize mas, que a vn mesmo tiēpo se turbaron. *Commoti sunt.* Mouieronse vnos a otros. Alborotaronse, leuantaron ruido. Acaudillaronse para perseguir la Iglesia. *Tremor aprahendit eos.* Temblaron de pies a cabeça, sobrefaltos vn temor grande. Turbose Herodes. *Et omnis Hierosolima cum illa.* Temen al recién nascido siendo verdad que, *non accipit mortalia, qui regna dat caelestia.*

*Mat. 2.*

*Ibi dolores.* Allí fue el suspirar, y affigirse. *Vt parturientis.* Como la muger de parto

## Paraphrasis del

parto, que no puede echar la criatura. Dolianse mucho, y congojauanse los gentiles, y los enemigos de la Iglesia, por no poder executar lo que auian p̄fado y traçado, quedauaseles el hijo atrauesado en el cuerpo, mal saçonados sus discursos desechas sus machinas, y dauan en vago sus acometimientos todos. *In spiritu uehementi conteres naues Tarsis.* Leuantaste vna borrasca. Auiuose, y esforçose el viento. Armo se vna grande tempestad; y con solo esto desmenuçaste, y consumiste las naues que trayan para hazer guerra a la Iglesia. Y digase asì: Cō vn soplo se les anegó toda su armada. Y llama. *Naues Tarsis.* Porque habla de la isla de dōde venia el oro que suele ser nieruo de la guerra. Y tambiē es dezir: Todas las riquezas que vienen de las Indias seruiran poco si Dios no toma la mano.

*Sicut audiuimus sic vidimus.* De la manera que nos lo auian dicho, lo vemos cumplido. Y es dezir: Ha cumplido Dios muy bien su palaura. No han sido palauras las de Dios hechadas al viento. No nos dixeron cosa por menuda q̄ fueſſe los Prophetas todos antiguos, que no la ayamos visto cumplida. *In ciuitate Domini.* Es palaura de los que gozan de Dios, y dizen: Vemos ya en el cielo todo lo que nos auian dicho en la tierra. *Domini virtutum.* Es Dios Señor poderoso para cumplir lo que dize. *Deus fundauit eam in aeternum.* Fundo la Dios poniendo grandes, y firmisimos cimientos. Es vna ciudad perdurable, edificio que no se arruinarà jamas.

*Suscepimus Deus misericordiam tuam in medio templi tui.* Auemos conſeguido la misericordia tuia en medio del templo tuio, en el lugar donde la pedimos allí mesmo la alcançamos. Son oraciones muy seguras las que se hazen de comunidad en el templo, y por causas publicas. Y la llama misericordia tuia, por que es misericordia llena cumplida, y

al fin Señor es como cosa tuya pues vsas con nosotros de misericordia librandonos de las miserias de alma y cuerpo; y asì no puede ser fino misericordia tuya la que se pide y se alcança en tu Iglesia. *In medio templi.* Esto serà dezir, que aquellos que estan mas dentro de la Iglesia, mas firmes en la Fé, y mas entrañados en el amor de su Dios, estos tienen mas seguras las misericordias tuyas Dios y Señor mio.

*Secundum nomen tuum, sic & laus tua in fines terra.* Esto serà dezir: Tu nombre, y las alabanças que se le deuen se estienden por toda la tierra. Y digase asì: Como el nombre que te damos llamandote Dios, es la mayor cosa que oymos, asì te damos las maiores alabanças que podemos, y vemos que te alaban por toda la tierra, segun lo mucho que tu mereces. Y sea este el sentido: Alcança tu nombre y fama los vltimos de la tierra, porque las partes mas remotas de la tierra conoſcen quien tu eres, y te alaban como mereces. *Iustitia plena est dextera tua.* Hazes justicia a manos llenas. Todas tus obras son justas. Iustificas mucho tus causas primero q̄ las sentencias. Y tiene este sentido: Castigas con fuerça y gran rigor. Y digase asì: Aun en las mercedes, en las gracias, y faouores que hazes te muestras grandemente justo. No pones la mano en cosa que no sea muy justa. Vſas del poder de tu mano derecha con grande igualdad, y aquella palaura, *plena est,* es como dezir: está llena, no cabe en ella otra cosa, no ay por donde pueda entrar la sin razon, y la injusticia.

*Latetur mons Sion, & exultent filie Iudæ.* Buelue a hablar del monte de Sion en donde está Hierusalem, y las ciudades comarcanas, y es dezir: Alegrese la Iglesia vniuersal, y las Iglesias particulares tambien se regozijen, *propter iudicia tua Domine.* Por los justos castigos tuyos, que muy bien los has vengado de sus enemigos.

*Circundate Sion, & compellimini eam.* Dad vna buelta y otra, y cerealda por todas partes que mientras mas miraredes a Sion siempre os hade parecer mejor: por muchas bueltas que le deis al rededor no vereis cosa que os ofenda. *Narrate in turribus eius.* Deteneos algo mas en hablar y en grandecer las torres, en contar la muchedumbre de torres que tiene, porque, bien mirado, tenéis mucho que hablar en esto encareciendo su fortaleza la buena traça y el adorno suyo.

*Ponite corda vestra in virtute eius.* Hazed buen coraçon seguros que os pondra, y os darà buen animo ver, y considerar la fortaleza suya. *Ponite corda vestra.* Quiere dezir: Tened confiança en sus fuerças poderosas para todo lo que quiere hazer. *Et distribuite domos eius.* Considerad cada casa por si, no las mireis a bulto, que ay mucho que mirar en cada vna dellas. *Distribuite* Repartid bien las casas suyas dando a cada vno la casa y aposento que le toca, el officio y ministerio que ha de exercer. No peruirtais el orden de la justicia distributiua. *Vt enarretis in progenie altera.* Para que tengais que contar en el tiem-

po venidero, para que enseñeis a vuestros descendientes lo que ellos han de hazer en el repartimiento de las casas de los officios, y dignidades de la Iglesia. Grande aduertencia para vn Rey.

*Quoniam hic est Deus Deus noster in aeternum, & in saeculum saeculi.* Tenemos Dios para muchos dias, repitiò la palaura, *Deus, Deus,* y fue dezir: aunque queramos mudar de Dios se nos representara siempre el Dios nuestro que aora tenemos. *Deus, Deus noster.* Ay en este Dios nuestro vn Dios, y otro Dios, y todos los dioses que quisieremos imaginar los hallaremos cifrados en este solo Dios, y nos basta vn Dios nuestro por todos los dioses de las gentes. *Ipse reget nos in saecula.* El gouierno suyo nos lleuarà a los siglos venideros. Nos sabra encaminar de vn figlo en otro figlo. Nos gouernarà hasta que veamos otro figlo, hasta nuestra muerte donde se nos descubre otro figlo. Gouernaranos de manera que quando llegare la muerte, y el fin deste figlo nos asseguramos que nos tiene ya encaminados a otro mejor figlo que es la biéaue-turança que nos dè Dios a todos.

PSALMO XLVIII.



*Vdite hac omnes gentes: auribus percipite omnes qui habitatis orbem.*

*Quique terrigenae, & filij hominum: simul in vnum diues, & pauper.*

*Os meum loquetur sapientiam: & meditatio cordis mei prudentiam.*

*Inclinabo in parabolam aurem meam: aperiam in psalterio propositionem meam.*

*Cur timebo in die mala: iniquitas calcanei mei circumdabit me.*

*Qui confidunt in virtute sua: & in mul-*

*titudine diuitiarum suarum gloriantur.*

*Frater non redimit, redimet homo: & non dabit Deo placationem suam.*

*Et pretium redemptionis anima sua: & laborauit in aeternum, & viuet adhuc in finem.*

*Non videbit interitum, cum viderit sapientes morientes: simul insipiens, & stultus peribunt.*

*Et relinquent alienis diuitias suas: & sepulchra eorum domus illorum in aeternum.*

*Tabernacula eorum in progenie, & progenie:*

## Paraphrasis del

*nie. vocauerunt nomina sua in terris suis.*

*Et homo cum in honore esset, non intellexit: comparatus est iumentis insipientibus, & similis factus est illis.*

*Hac via illorum, scandalum ipsis: & postea in ore suo complacent.*

*Sicut oves in inferno positi sunt: mors depascet eos.*

*Et dominabuntur eorum iusti in matutino: & auxilium eorum veterascet in inferno à gloria eorum.*

*Verumtamen Deus redimet animam meam de manu inferi: cum acceperit me.*

*Ne timueris cum diues factus fuerit homo: & cum multiplicata fuerit gloria domus eius.*

*Quoniam cum interierit, non sumet omnia: neque descendet cum eo gloria eius.*

*Quia anima eius in vita ipsius benedicetur: confitebitur tibi cum benefeceris ei.*

*Introibit usque in progenies patrum suorum: & usque in aeternum non videbit lumen.*

*Homo cum in honore esset, non intellexit: comparatus est iumentis insipientibus, & similis factus est illis.*



*V*dite hac omnes gentes. Estadme todos atentos, porque aquello que quiero dezir es tal, que merece que me oyais. Esta palaura

*Hec*, tiene enfasi. Y quiere dezir: Son cosas todas estas que se pueden contar por los dedos. No son tantas, que no se puedan percibir presto. Son cosas presentes, palpables, venfe cõ los ojos y topãse con las manos. *Auribus percipite*. Oydas siquiera vna vez, y percibid bien siquiera el sonido de las palauras, que esto basta para que las creais, y os aficionéis a ellas. *Qui habitatis orbem*. los que estais esparzidos por toda la redondez de la tierra. *Orbem*, es lo mesmo que *Saculum*, y quiere dezir: Los que viuis al presente, los que auéis alcanzado este tiempo, esta edad, este

figlo. Tambien la llama, *Orbem*, para mostrar que es vna vida estrecha, limitada, que no sale de los limites deste figlo. Y digãse asì: Vida ceñida, y rodeada de todas miserias y desventuras, y sugeta a tantas mudanças y vanidades, y volubilidades, y por esto dizen que el mundo es rueda.

*Quique terrigena, & filij hominum*. Es como dezir los hijos de la tierra nascidos en las maluas, criados y leuandados del poluo de la tierra, gente plebeya vil y baxa que no tienen padres, ni descien den de linage que se pueda preciar. Y digãse asì: *Filij hominum*. De linage obscuro que no conosciere mas de sus padres, sino que fueron hombres hijos de Adam, y Eua como lo somos todos. *Simul in vnum diues, & pauper*. Para esto no ay accepcion de personas, generalmente hablò con todos, y a todos cabra parte de lo que aqui se dixere. *Simul in vnum*. Para esto todos son vnos los pobres, y los ricos. Habla de la predicacion del Euangelio. *Pauperes Euangelizantur*.

Mat. II.

*Os meum loquetur sapientiam*. Esto es dezir: No saldra palaura de mi boca q̄ no tenga soberanos y altissimos principios: todas ellas tendran muchos fundamentos, y razones leuandadas y diuinas. *Loquetur sapientiam*. Dirã mi lengua todo lo que ay que saber, lo mas apurado de la sabiduria del cielo. Y digãse asì: Dirẽ vna doctrina que ayuda mucho, y aun es muy necessaria para alcançar la verdadera sabiduria. *Et meditatio cordis mei prudentiam*. No hablaré cosa que no estè prudentemente dicha. Tengolo muy bien pensado, muy rumiado con migo mesmo, y entèdido segun las reglas de la buena prudencia. Son todas estas reglas q̄ yo doy al mundo discretas, y muy prudentiales. *Meditatio cordis mei prudentiam*. En queriendo pensar vn poco en ello se verã que es gran prudencia estimar las cosas todas de aca en mucho menos de lo

de lo que nos parecen aora. Rumiando en esto la voluntad nuestra hallará que le enseña la buena prudencia lo que ha de hazer en todo lo que se le ofreciere. Y es dezir : La prudencia del Christiano , mas consiste en la meditacion afectuosa de la voluntad que no en las delgadezas, y grandes discursos del entendimiento.

*Inclinabo in parabolam aurem meam.* Mas fuelo inclinarme a hablar con parabolasy semejanças, porque aqui me declaro siempre mejor, y mas en proucho de los oientes. *Aurem meam.* Porq̄ me suenan mucho mejor al oido las palauras. Hazenme a mi de ordinario buena consonancia las semejanças y exemplos. *Aperiam.* Direlo abierta, y claramente, sin dexar duda, ni dificultad. Seran verdades muy sabidas, y publicadas las que yo dixere. *In Psalterio.* No propondre cosa dissonante , ni mal sonante. Direlo todo muy concertadamente. *Psalterio.* Solemos dezir de vna cosa muy clara: esto podrian lo cantar por essas plaças. Y tambien quiere dezir : estarè muy atento a lo que digo, de la manera que lo està vn musico quando canta al son de algun instrumento por no hazer dissonancia. Desta manera ha de ser el sermon del predicador que parezca vna musica muy concertada, no musica de guitarrilla, sino de Psalterio, que es vna musica graue , las razones muy concertadas, sin hazer dissonancia ninguna el predicador, en la voz , ni en las palauras, ni en los meneos , y mucho menos en las reprehensiones, porque bien se le representò al Profeta, y lo experimentamos todos , que como suele auer musica de siguidillas, ay tambien sermones poco graues, y de ninguna edificacion.

Ell. 7.

*Cur timebo in die mala?* Que he hecho yo , por do pueda temer a nadie? Porque tengo yo de hazer cosa de que pueda temer el dia del Iuyzio?

*Anima mea quid times?* Dezia aquel gran Santo en la hora de morir : *Memorare nouissima,* es el medio mayor para no cometer peccados, que es lo que puede temer vn alma en este dia. *Iniquitas calcanei mei.* Los peccados de que no hazia caso quando los cometia. Tambien quiere dezir : Los peccados olvidados. Y como solemos dezir: los peccados que heche al tràçado luego que los cometi. Y es buen sentido. *Iniquitas calcanei.* Que se hà de temer mucho los peccados cometidos al remate , y en los tercios postreros de la vida del hombre, y en la vltima vejez, porque amenazan inpenitencia final. La palaura, *in die mala.* Dizen algunos Hebreos: que habla de la vejez, donde no ay dia bueno , antes son todos ellos trabajosos. *Circundabit me.* De los peccados de la vejez se dize propriamente , que son los que cercan al hombre, porque hazen vn circulo con los peccados de la mocedad , y no dexan lugar por donde se pueda salir , y escapar vn alma, y assi dize : *Calcanei,* y querra dezir: Boluereme a los peccados de mi mocedad , que es lo que dize el Latino en su frase: *Inharere vestigijs alicuius.* Boluereme a estar tan pegado al camino malo , y a las costumbres malas de la mocedad , que aunque auia dexado alguna dellas , no puedo ya desafirme de todas. Tambien quiere dezir : Dexareme llevar de la mala costumbre, andar , y pisar siempre de vna mesma fuerte , y manera , seguir siempre las mismas pisadas, no boluer pie atras en el peccado. *Circundabit me.* Tambien quiere dezir: me encerraràn por todas partes, apretaranme mucho, me pondrà en pretina. No tendrè donde boluer los ojos, que no tope con peccados mios.

*Qui confidunt in virtute sua.* Los que confian , los que estriban en el mucho poder que tienen. *Et gloriantur in multitudine diuitiarum suarum.* Aquellos que hazen

## Paraphrasis del

hazen ostentacion, y plato de sus muchas riquezas, que han ellos adquirido con sus manos, industria y diligencia, que no suelen ser las mas seguras, y mejor ganadas.

*Frater non redimit, redimet homo.* Esto es dezir, sino trata de redimiros, vuestro mismo hermano, que hombre aurà que tome a su cargo vuestra libertad? Y digase desta manera: Si para liuraros de la muerte no hallais fauor en vuestro proprio hermano; de q̄ prouecho pensais q̄ puede ser para vos el estraño q̄ nũca os vio, ni oyó? Y tãbien se dize: No le duelen vuestros trabajos a vuestro proprio hermano; y quereis q̄ cuide mucho dellos el primer hombre que passa por la calle? Y desta manera: No tiene animo vuestro hermano para dar por vos vn marauedi; y aurà puro hõbre q̄ pague a Dios todo lo q̄ se le deue por vuestro rescate? *Placationem suam.* La satisfaccion q̄ se le deue. La que el quiere que le demos para aplacallo, y es dezir: quien aurà que aplaque a Dios, q̄ le defanoje, que le acalle: Ninguno puede auer en el mundo, si el no lo embia del Cielo.

*Mat. 16* *Et pretiũ redẽptionis anima sua.* No ay dinero en el mundo, con q̄ rescatar la vida. No ay precio q̄ se iguale con el viuir *quam cõmutationem dabit homo pro anima sua.* Y de Iob dixo el demonio: *cũcta que habet homo dabit pro anima sua.* *Iob 2. Et laborauit in aternũ. & viuet adhuc in finem.* Por mucho que trabaje no alargará la vida mas tiempo que el que le tienen señalado. Y digase asì: Viuiria siempre muriendo con perpetuo trabajo, y cuidado immenso, porque si fuesse larga la vida, serian eternos los trabajos.

*Non videbit interitum cum viderit sapientes morientes.* Es lo que dezimos ordinariamente, quando vemos que siẽten algunos mucho la muerte de personas de importancia para el gouerno de la republica, lloran la falta que hazẽ, y se congoxan demasiado, solemos de-

zir: si que no se ha acabado el mundo por faltar estos hombres. Tãbien pueden leerse estas palauras como interrogacion, y quieren dezir: por vëtura podra algun hõbre escaparse de la muerte, viendo q̄ otros mejores que el han muerto, y mueren cada dia? Aunq̄ mas hagan por viuir, por lo menos traeran siempre la muerte alojo viẽdo q̄ mueren tantos. *Simul insipiens, & stultus peribunt.* En el morir todos seran iguales. A todos los lleuaran por vn rasero, aunque es verdad, que algunos mueren a necias, que aun no saben conseruar esta vida presente, antes con sus desordenes la suelen acortar, y tambien porque los sabios mueren vna muerte sola, y esta es temporal, pero los necios pereceran para siempre.

*Et relinquunt alienis diuitias suas.* Aun no saben disponer de lo que tienen, y serà muy cierto, que dexaran sus haziendas, para que las tome el primero que las viere, o quando tengan tiempo para hazer testamento las daran a quien no conoscian. Y es dezir: Heredallean hijos agenos. O digase asì: Moriran sin testamento. Dexan sus haziendas para el Fisco, y de ordinario se las toma quien menos se pensò. Serà Señor de su hazienda el primero que topare con ella. Seran como bienes mostrencos. *Et sepulchra eorum domus illorum in aeternum.* Serà para ellos la sepultura casa para siempre. Vna vez enterrados no podran ya boluer a la casa antigua que tenian, Y digase asì: Acabaran con todo de vna vez.

*Tabernacula eorum in progenie, & progenie.* Passaran las casas, y estados destos hõbres a diferentes personas. Tendrà por discurso de tiempo diferentes herederos. Mudará sus casas muchos dueños y moradores. Passará su hazienda a nueuos linages y apellidos, sin embargo que, *vocabunt nomina sua in terris suis.* Hizieron vinculos, y fundaron mayoraçgos para perpetuar sus nombres, aunque

aunque pusieron en sus testamentos claufulas muy firmes en que mandan, que no herede aquella casa, sino quien tuuiere su nombre, y apellido. Esto se vee cada dia en los Reynos, y estados grandes, y pequeños.

*Homo cum in honore esset non intellexit.* Pusieron al hombre en çancos, honraronlo, authorizaronlo, y no conofcio la honra que le hazian. Y digase desta manera: En viendose el hombre en honra, se pierde, porque le desuanece el estado en que se halla, y no mira bien lo que ha de hazer, porque ciegan a los hombres las honras deste mundo, desuanecen la cabeça, y deslumbran el entendimiento las grandes dignidades. Otra letra dize: *Non pernoctat.* Y es vn sentido muy claro, y verdadero dezir: no le daran lugar para dormir, las grandes ocupaciones de su oficio. Haze tanta honra de no faltar a sus obligaciones, que anda desuelado. Quitale el sueño la dignidad en que le han puesto. No es señor de dormir con sosiego siquiera vna noche. Hazenle dar los negocios muchos buelcos en la cama. Y digamos: *Comparatus est iumentis insipientibus, & similis factus est illis.* Algunos dizen de fulano que es vna bestia, pero el se dà harta priessa a parecerlo, porque no haze cosa con discurso de hombre.

*Hec via illorum scandalum ipsis.* Es dezir: No lleuan estos buen camino. Entranse de donde no saldran. No daran passo que no tropiecen. Ellos mesmos se deguellan. Por sus passos contados se van a despeñar. Por el mesmo camino se pierden, y se han querido hechar a perder. En todo quanto hazen yerran. Ellos se han querido entrar en los peligros. Ellos mesmos hazen por donde les suceda todo muy mal. Y tambien quiere dezir: Ellos tienen su merecido. *Et postea in ore suo complacebunt.* Y despues

querran alabarse. Y digase así: Todo es engrandecer sus cosas. Y otro sentido es: Muestran en lo exterior que estan contentos. Disimulan quanto pueden sus trabajos, y malos sucesos. Tambien quiere dezir: *In ore suo complacebunt.* Son hombres muy pagados de sí. Estan muy contentos de lo que dizen, lo que solemos dezir de los hombres arrogantes, piensan que es Euangelio todo quanto dizen. Y con ironia dezimos: como ellos lo digan, no ay mas que pedir. Y el sentido tambien puede ser: Son estos muy grandes lisongeros, hazen buena boca a todos. *Postea*, leen algunos: *Posteri*, y es dezir: Sus descendientes, los suyos, los de su casa, los que le han de succeder, estos son los que lo saben, y encarecen sus cosas; solo estos dizen bien dellos.

*Sicut oves in inferno positi sunt.* Habla de los malos, y es dezir: Condemnanse muchos. Desta gente tal, a mandadas entran en el infierno. *Positi sunt.* Ponenlos todos juntos como las ouejas del matadero, que las encierran con facilidad, porque se van las vnas tras las otras; así son los que se condenan, vnos figuen a otros, por donde va vno, van todos. Son los malos como vna manada de ouejas, *sicut oves*, y es como si dixera: Ay muchos hombres que no son en el mundo para otra cosa, sino para que se sustenten otros de sus carnes. Son estos como el obligado de la carne en las ciudades. Y es dezir: Para esto solamente son buenos, para que se harten, y engorden muchos a costa suya de su hazienda, y reputacion, y a costa de su conciencia. *Mors depascet eos*, quiere dezir: Tiene bien la muerte en que entregarse. Podra hazer alli buena ríca. Y ferà dezir: que se ceuan mucho la muerte, y el peccado en vn hombre destes muy ricos y poderosos en el mundo. Tiene que

que hazer mucho en ellos, y con ellos. Y digase así: No se aparta la muerte de los hombres, hasta dexalos de todo punto apurados, porque mueren al cuerpo, y tambien al alma, mueren sus hijos, y descendientes, la hazienda, y reputacion, porque dentro de poco tiempo se afuela el linage, y descendencia destos hombres, que no supieron vsar del poder que Dios les auia dado en el mundo, y es la muerte tan tragona, que todo esto le parece que no es mas que pascer. *Depascet*, parece que no los arranca de vna vez, esperando sacar esquilmo de ellos cada año porque vn dia les quita vna cosa, y otro dia otra.

*Et dominabuntur eorum iusti in matutino.* Amanecerà algun dia en que setrocaran las fuertes, y tendran los justos alguna mano en los negocios. Querrà Dios que amanecerà algun buen dia para los justos. *In matutino.* En la otra vida quiere dezir que serà quando se acaban las noches, y la obscuridad, y ceguera desta vida, porque entonces quedaran los justos vencedores, y podran dezir: no os lo dezia yo hermanos; quan errados iuades? Y aun ellos mismos lo confessaran diciendo: *Ergo errauimus, & iustitia lumen non iluxit nobis*, esto es, *in matutino*, que nunca fue de dia para ellos. No les amanezio dia claro. *Et auxilium eorum veterascet.* No haurà quien les ayude, quien les dè la mano, o seran muy flacos, y de muy poca importancia los socorros que tuuieren. Y digase así: Yrase enuegeciendo, y faltando poco a poco el cuidado de ayudalos, llegará muy cansado, y tarde como el focorro de España. Serà ya muy tarde quando venga el remedio como Santelmo en la gavia passada la tempestad. Es palaura ordinaria de hombres que desean vna cosa, y les animan diziendoles que llegará a tiempo, dicen ellos: ya yo serè viejo entonces. Pues

*veterascet*, y añade. *Agloria eorum.* Que serà dezir: Para lo que ellos pensauan de si mesmos para la presumpcion grande que tenian quien les dixera a ellos que auia de tardar tanto? Digase: No serà conforme a su reputacion, y a la vanidad con que ellos uiuan.

*Veruntamen Deus redimet animam meam.* Con todo esso (dize Dauid:) Haillo yo vn remedio para mi, y es que Dios me redimirà. Escaparè con la vida. Y digase así: Esto por lo menos no me puede faltar quando todo el mundo me falte. Ay està Dios que me remediarà. *De manu inferi.* No se apoderará de mi la muerte. Sacarmeha Dios de sus vñas. Librarmeha de sus garras. Habla de la entrada de Christo en el infierno, y de la libertad de las almas. *Cum acceperit me*, quando me lleuare para si, Quando me recogiere en su Gloria. Quando despues de muerto me librare de las penas del purgatorio.

*Ne timueris cum diues factus fuerit homo.* No se te estreche el coraçon. No te espantes. No te amedrentes de ver que se enriquece presto el hombre Que se te haze rico entre las manos. No temas que por hazer se rico tu vezino te ha de faltar Dios a ti. Es el phrasis ordinario que dize: así le pesa a fulano de verme rico como si se lo quitaran a el de la boca. *Et multiplicata fuerit gloria domus eius.* Quando le vieres con muchedumbre de officios, hazinar cargos, juntar en vno solo todo lo que pudiera, y de buena razon, auia de estar repartido entre muchos. *Domus eius.* Ver que le acrecientan los estados, le añaden cada dia nuevos titulos, y que le honran muy a priessa con mayores dignidades, no te turbe, ni desconfuele ver tantos desordenes juntos, porque el mucho desorden traerà presto grande orden, y por lo menos es muy cierto que.

*Cum interierit non sumet omnia.* Siendo cosa cierta q̄ con la muerte se acabó todo

todo, suele dar ella con todo al traſte. Son officios, y es hazienda de por vida toda la que aca ſe alcança. En cayendo en la cama con algun peligro de la vida, le van dexando poco a poco ſus amigos y deudos. En defauciándole los medicos, ſe defaucian todos ſus amigos del fauor que ſe tenían prometido del principe, del miniſtro, y del priuado. *Cum interierit*. En viendo que va vn poco de cayda lo dexan y defam paran, y no le queda de que echar mano, y aun algunas vezes ſe lo hurtan, ántes que pueda el disponer dello. *Neque deſcendet cum eo*. No lo acompaña mas de hafta baxar de la eſcalera. *Gloria eius*. Como era viento la gloria del mundo, bolò azia arriba, y no baxará con el a la ſepultura, y mucho menos al infierno. *Sicut fumus de fumario*, dixo el Spiritu ſanto, que es todo lo de acá, y el humo vemos que ſe ſube arriba, y conuirtiendose en viento, no lo vemos mas.

*Quia anima eius in vita ipſius benedicetur*. Eſto es dezir: mientras viues y puedes hazer algo, muy ciertas y ſeguras ſon las bendiciones. Viua vueſtra excellencia mil años. No ſe auia de acabar tal hombre. Quite Dios de mis días, y ponga en los de vueſtra ſeñoria. Pero todas eſtas acclamaciones ſon liſonjas de por vida. Los Reyes ſolos pueden creer, y fiarſe de aquella palabra, *umat Rex*, porque las demas plegarias que ſe dizen a los principes priuados y miniſtros, liſoñas conocidas ſon. *In vita ipſius*, quiere tambien dezir:

quando eſtaua en eſta vida, dezian que era vna alma de Dios, y en muriendo le dizen los nombres de las fieltas, y le defentierran los hueſſos. *Confitebitur tibi*. Alabarte ha publicamente. Dirá bien de ti en los corrillos del patio de palacio, pero eſto ſe entiendo, *Cum bene feceris ei*. No mira mas que ſu prouecho. Mientras durare el hazelle bié. Quando actualméte recibe de ti algú beneficio. El Hebreo dize: *Confitebuntur te cum bene feceris tibi*. Eſta es la ſumma liſonja. Alabarte han mucho, porque te ſabes aprouechar del tiempo q̄ corre, porque engrandeces tú caſa, y hazes bien para ti miſmo, y diran: bien aya fulano, que ha ſabido hazer por ſi y por los ſuyos. Buena paſqua le dè Dios, que bien ſe ha ſabido valer.

*Introibit uſque in progenies patrum ſuorum*. El ſe irá por ſu pie buscando poco a poco ſus paſſados. Lo primero imitandolos, para que ſe diga, bien aya quien a los ſuyos parece. Y tambien yran a dar donde fueron ſus paſſados los que le pegaron las malas coſtumbres que tiene, porque ſe condenaran como ſe condenaron ellos todos, y tambien eſtos cargos, officios, y ambicion, o por lo menos morirá como murieron ſus padres. *Et in aeternum non videbit lumen*. No verá el cielo, ni la gloria. Nunca yrà a gozar de Dios.

*Homo cum in honore eſſet, &c.* La reſolucion de todo eſto es, que quien viuio como bruto morirá como vna beſtia.

N

PSAL



PSALMO XLIX.

**D**eus Deorum Dominus locutus est: & vocavit terram. A solis ortu vsque ad occasum: ex Sion species decoris eius.

Deus manifeste veniet: Deus noster & non silebit.

Ignis in conspectu eius exardescet: & in circuitu eius tempestas valida.

Aduocavit calum defursum: & terram discernere populum suum.

Congregate illi Sanctos eius: qui ordinant testamentum eius super sacrificia.

Et annuntiabunt cali iustitiam eius: quonia Deus iudex est.

Audi populus meus, & loquar, Israel, & testificabor tibi: Deus Deus tuus ego sum.

Non in sacrificijs tuis argua te: holocausta autem tua in conspectu meo sunt semper.

Non accipiam de domo tua vitulos: neque de gregibus tuis hircos.

Quoniam mea sunt omnes ferae siluarum: iumenta in montibus, & boues.

Cognoui omnia volatilia caeli: & pulchritudo agri mecum est.

Si esuriero, non dicam tibi: meus est enim orbis terra, & plenitudo eius.

Nunquid manducabo carnes taurorum: aut sanguinem hircorum potabo?

Immola Deo sacrificium laudis: & redde Altissimo vota tua.

Et inuoca me in die tribulatinis: eruam te, & honorificabis me.

Peccatori autem dixit Deus, quare tu enarras iustitias meas: & assumis testamentum meum per os tuum?

Tu vero odisti disciplinam: & proiecisti sermones meos retrorsum.

Si videbas furem, currebas cum eo: & cum adulteris portionem tuam ponebas.

Os tuum abundauit malitia: & lingua tua concinnabat dolos.

Sedes, aduersus fratrem tuum loquebaris; & aduersus filium matris tuae ponebas scandalum: haec fetisti, & tacui.

Existimasti inique, quod ero tui similis: arguam te, & statuam contra faciem tuam. Intelligite haec qui obliuiscimini Deum: ne quando rapiat, & non sit qui eripiat. Sacrificium laudis honorificabit me: & illic iter, quo ostendam illi salutare Dei.



Eus deorum Dominus. Dios que es Señor de los Angeles, de los Reyes, principes, y hōbres grandes de la tierra, y de los idolos, a-

quien tuuierō algunos por dioses: Este Dios fue quien vocauit terram: Mandò que pareciesen todos en su presencia. Dios quiso que toda la tierra fuesse testigo de lo que hazia y dezia.

A solis ortu vsque ad occasum. En todas las partes del mundo se ve salir su resplandor, como se ve salir el sol. Ex Sion species decoris eius. De Sion sale consummadamente hermoso. Alli se ve por excellencia su magestad y grandeza de su Dios, la justicia suya, y su misericordia.

Deus manifeste veniet. Saldrà Dios en publico, vendrà de manera q̄ lo puedan ver todos. Manifeste. Podrà parecer entonces Dios la cara descubierta delante de todo el mundo, parece que quiere dezir, que traerà Dios su causa tan justificada para con todos, y con cada vno en particular que no se encubrirà de nadie. Et non silebit. No viene Dios para callar. Solemos dezir, algun dia tengo de hablar yo, y este serà el dia en que hablarà Dios.

Ignis in conspectu eius exardescet. Echarà entonces Dios fuego por los ojos. Y digase assi: tendrá muy a mano el fuego, muy encendido, y de manera q̄ leuante llamaradas, y se lo comerà y consumirá todo. In conspectu eius. Es dezir,

dezir: pondralo muy cerca de si el Señor, para vsar del quando quisiere, y la palabra, *Exardescet*, quiere dezir, se embrauecerá el fuego en gran manera. *In conspectu eius*, quiere tambien dezir, no es menester mas que mirar Dios al fuego, para que se encienda y arda mucho. Y digase desta manera: con solo mirallo Dios augmenta el fuego, crece y se estiende a hazer el daño que le ordena el Señor, y no mas ni menos, porque està Dios muy a la mira. *Qui non patitur vos tentari supra id quod potestis*. Para que no sean los trabajos mayores que son las fuerças, que nos ha dado para resistilles. Y aun en el infierno, y en las penas de los peccados pone Dios tassa y medida al fuego, para que no haga todo lo que puede, sino lo que el Señor le ordena para el castigo de las culpas. Y por esto dize el Theologo que *Punit Deus citra condignum*. Y esto quiere dezir: *In conspectu eius exardescet*. Quiça quisieron dezir esto algunos Philosphos en vn horror que generalmente se les reprehende con razon, que el fuego solamente *Ad presentiam Dei operatur*. Y en substancia quiere dezir todo esto, que Dios tiene muy a mano muchos y diferentes castigos, segun las culpas de cada vno, y mira mucho en esto, sin perder de vista las culpas de cada vno, y el castigo q merecen. *Turbinabitur* (dize el Hebreo) Mouerase el fuego en contorno como quando vna grande tempestad se remolina. *In circuitu eius tempestas valida*. Habla de Dios, y es dezir: no se le puede entrar por parte ninguna, està pertrechado y defendido el Señor por todas partes. Y digase asì: viene Dios en medio de vn esquadron fortissimo y poderoso, y para mas seguridad trae al rededor de si vn fosso de aguas muy profundo.

*Aduocauit cælum de sursum*. Mado q el cielo afsistiese desde lo alto como testigo de lo que se auia de hazer. Traxo

configo los espiritus celestiales para ministros y executores del castigo. Llamò los Apostoles como Assesores y Iuezes vniuersales en esta causa general del mundo. *Aduocauit*. Quiere dezir: llamolos para que los mesmos que auian sido defensores y auogados de los hombres, viesse quan justamente se procedia contra el mundo, y aprouafsen la sentencia rigurosa que se daua contra ellos, y hablassen tambien en fauor del Iuez, que tan justamente la auia dado. *Aduocauit*. Llamò el cielo para que viesse con quanta razon condeñaua al hombre. Hizo testigos al cielo y a la tierra, para mas justificar su causa. Y tambien quiere dezir, *Aduocauit*, dixo, y dio licencia para que abogassen por el hombre el cielo y la tierra, para que dixessen si tenian algo que dezir en su fauor solamente. *Discerneret populum suum*. Quando quiso Dios juzgar y determinar la causa de su pueblo, diferenciando lo bueno de lo malo, y apartado los corderos de los cabrones, y poner en su lugar las obras y meritos de cada vno. *Populum suum*. Juzgarà Dios a todos los hombres del mundo, pero particularmente al pueblo que el escogio por suyo, y la gente ecclesiastica q se llamaua suya, la gente que tenia mas derecho a llamarse, y ser pueblo suyo, y de su casa, y desta gente començará el iuzio.

*Congregate illi sanctos eius*. Habla con los Angeles, y dize: juntad, y poned a parte los santos suyos, no los mezcleys con los demas que no merecieron nombre de Santos, ni llamarse suyos, y generalmente hazed vnajunta vniuersal de la tierra dando los cuerpos todos, y el cielo para que reciba las almas que merecieron subir alla.

*Qui ordinant testamentum eius super sacrificia*. Los Sãtos dize q son como los cabeceros y testamentarios de Dios, a quien toca siempre cùplir y executar ordenadamente lo que Dios tiene mado

1. Cor. 10

dato cerca de los sacrificios. Y habla claramente del testamento nuevo, cō el qual cesaron los testamentos todos antiguos, trocandose todos los sacrificios antiguos por vno solo, mejor, mas auentajado, y perfecto sacrificio. Y esto es *super sacrificia*, que es lo mismo q̄ *supra*, que es *ultra* o *plusquam sacrificia*, porque excede este sacrificio a todos los demas sacrificios de la ley de naturaleza, y de la ley escrita. Y digase tambien: *Ordinant testamentum*. Ordenanlo todo de manera, que aprouechandose de ambos a dos testamentos, viejo y nuevo, no queda ya mas que vna nueva ley Euangelica, que nos obligue, y vn solo testamento donde estan cifradas las mandas todas del vno y otro testamento, y cumpliendo los fieles con el nuevo testamento, ambos a dos testamentos quedan perfectamente cumplidos: y esto es, *Non veni soluere legem sed adimplere*. Y la palaura, *super sacrificia*, es como dezir, mucho mas que los sacrificios passados.

*Et annuntiabunt cœli iustitiam eius: quoniam Deus iudex est*. Predicaran, y nos declararã los cielos quã justo es Dios. Esto es dezir, que solamente los hombres celestiales, los que nos encaminan al cielo, los que no tratan de cosas de la tierra, que son los Apostoles, Santos, y varones Apostolicos, pueden predicar y enseñar bien quan justamente procede en todo Dios, y la justicia que nos pide aora Dios, que no son ya los sacrificios antiguos, sino grande obediencia, pureza de la vida, y rendimiento del espiritu al Señor.

*Audi populus meus, & loquar Israel*. Con este exordio dio principio al nuevo testamento, que ordenò Dios en la vida de su Hijo al mundo, y de aqui comienza, oyendo lo que dize Dios, y creyendo lo que oys (pues la fè por el oydo entra) y dize que no ha de juzgar ya por la obseruancia de los sacrificios antiguos, sino por la pureza de cora-

con que nos enseña el Euangelio.

*Non in sacrificijs tuis arguam te*. Es dezir: desde aora se comienza libro nuevo, y no tomare argumento de aqui adelante para conocer quien eres tu, y la virtud que tienes, y las obras buenas que hazes, por los sacrificios q̄ me ofrecieres, y por las obras exteriores que hazes. No se contenta el Señor cō las obras exteriores hechas sin spiritu, que solamente son *sanctum seculare*, porque los seculares, los hombres poco entendidos en las cosas del cielo, se suelen regir y tomar argumento de la sanctidad de vna persona por el buen exterior que representa, y aunq̄ esto es muy bueno, pero el Señor mucho mas suele mirar, para contentarse de vn alma.

*Holocausta autem tua*. Los sacrificios tuyos verdaderos y limpios, los sacrificios en que se ofrece y entrega todo a Dios, que es quando se consume vn alma en su persona. *In conspectu meo sunt semper*. Tengo presente tu alma y coraçon, y alli veo la calidad que merece tu sacrificio, y el precio que tengo de hazer del.

*Non accipiam de domo tua vitulos*. Habla en particular de cada vno de los sacrificios, y dize, no me serã acceptos, ni biẽ recibidos de mi tus bezeros, y los animales muertos por muchos que seã no me agradarẽ dellos. Habla de los estados del Euangelio, que es dezir: porque ya passò el tiempo en que me solian agradar, y dá otra razon.

*Quoniam mea sunt omnes feræ & silvarum*. Los animales domesticos y seluajes todos son mios, y quando mucho en darme esto, no me dás mas de lo que es mio: y lo que yo suelo estimar, es lo que pones tu de tuyo, y lo que sale de tu voluntad.

*Cognoui omnia volatilia*. Es como dezir: soy gran caçador, sè muy bien matar al buelo las aues todas. Muy bien sè los nidos de todos los paxaros, y los

escondrijos de todas las aues, y las podrè tomar si quiero en el nido. *Pulchritudo agri mecum est.* La fertilidad del campo, los frutos todos, y la hermosura que haze a la vista ver vn campo florido y verde, fertil, y abundante de todo genero de frutas, aunque lo comunique todo al hombre, pero conmigo se quedò el señorio, y el uso de todas essas cosas, y todo ello està en mi mano. Dexé conmigo la tierra, y essa la leuantaré hazia mi, y se la quitaré al hombre quando yo quisiere.

*Si esuriero non dicam tibi.* Si me viesse morir de hambre, no te pedirè vn bocado de pan. Es dezir: aunque estuiesse el remedio de todas mis necesidades en dezirte vna sola palaura, no te la pienso dezir. Y digase asì: si me veo que me muero de hambre, no te diré vna palaura, ni te pedirè nada, antes pegaré mi boca a vna pared que pedirte lo que te parece a ti que he yo menester, quanto y mas que *Meus est enim orbis terra.* Soy Señor de termino redondo. *Et plenitudo eius.* Porque el mundo tiene figura redonda, por esso es capacissima, y con todo esso toda la lleno yo, y la puedo vaziar, y aprouecharme de todo como de cosas mias.

*Nunquid manducabo carnes taurorum.* Es dezir: por tan grande comedor me teneis, que os parece que no me auéis de hartar con vna vaca entera, o por tan goloso me sentis que tengo de saborearme en la sangre de los animales que me offreceis.

*Immola Deo sacrificium laudis.* Es como dezir: grande y acceptosissimo sacrificio, será para mi alabar siempre y dar gracias a Dios, entregandoos todos, y de coraçon a las alabanças suyas. *Sacrificium laudis.* Este es el sacrificio que merece perpetuas alabanças. Habla del sacrificio que haze de si mesmo, de su voluntad, y espiritu a Dios el hombre espiritual, que es lo que nos pide

Rom. 12. S. Pablo ad Romanos 12. *Vt exhibeatis*

*corpora vestra hostiam viuentem, &c.* También se entiende del sacrificio del Altar. *Redde altissima vota tua.* Es dezir: paga luego a Dios lo que le prometiste, cumple con la fe que le deues, y la charidad que te pide, porque todo esto se le deue a Dios de derecho.

*Et inuoca me in die tribulationis.* Aque lla diction, &, incluye vna supposición de todo lo passado, como fundamento para lo que se sigue. Y es el sentido: hazet tu lo que acabo de dezirte, y luego llamame en tus tribulaciones, y verás como *eruum te*, te facaré yo de todas ellas. *Et honorificabis me*, es dezir: y tu me honrarás y me darás gracias por ello. Tambien tiene este sentido todo el verso: *Inuoca me, in die tribulationis eruum te, & honorificabis me.* Llamame en tus tribulaciones, liurartee dellas, y todo resultará en mi honra. Y tu mismo me honrarás, porque no ay cosa que a mi mas me honre que llamarme en tales ocasiones, y ponerme en ocasion de que yo use de misericordia. Y por esso adonde dixo Acab, ofreciendole el Profeta que pidiesse seña, *Non petam & non tentabo Dominum.* Dize otra letra: *Non petam, & non glorificabo Dominum.*

*Peccatori autem dixit Deus.* Es como si dixera: vna vez se puso Dios a razones con el peccador, llegò Dios con el peccador a preguntas y respuestas. Y lo que le dixo fue, *Quare tu enarras iustitias meas?* Lo que veo es que traes mi ley en el pico de la lengua sin fruto ninguno, porque todo es follaje blasonar, y preciarte de gran cumplidor de mis mandamientos. Y la palaura, *Enarras*, quiere dezir: algunos ay que no son mas que relatores de la palaura de Dios, que ni sienten lo que dizen, ni se aprouechan para si de aquello que predicán a otros, y de ordinario hazen muy al reues de lo que dizen. Tambié ay otros relatores del quaderno ageno, porque no hazen mas que referir lo q

leyeron y decoraron, como el Comediante de quien dicen que recita bien vn papel. *Et assumis testamentum meum.* Has tomado sobre ti vn gran peso. Es grande la obligacion que pone sobre si el Predicador. *Testamentum meum.* Es dezir: siendo tu gran peccador, tomas por principal intento el enseñar a todos, y por officio proprio el predicar milley. Refiere S. Epiphanio, que predicando vna vez Origenes en Alexandria en presencia de mucha gente, llegando a declarar este lugar, le vinierõ a la memoria las culpas passadas, y hizo en el tanto efecto, que començò a derramar lagrimas en tanta abundancia, que no pudo passar adelante con el sermon, y cerrando el libro se baxò del pulpito. *Assumis.* Es como dezir: tomas a tu cargo el magisterio, y te alças con ello, siendo verdad, *Quomodo predicabunt nisi mittantur.* Tambien dize, *Assumis per os tuum,* que es lo que dize el prouerbio Latino, *summis labijs.* Saboreanse con la dulçura que tienen tomando en la boca la doctrina del Euangelio, pero no tragan, no dixerẽ este libro, y este testamento, y assi no hallan la amargura que sintio S. Iuan Apocalyp. 10.

*Tu vero odisti disciplinam.* Esto es dezir: quieres justicia y no por tu casa. No quieres que te corrija nadie. Parece que eres enemigo declarado de los que te reprehenden lós vicios, y procuran la reformation de los oyentes, porque tu no predicas para efecto de conuertir almas, sino por respectos humanos. *Proiecisti sermones meos retrorsu.* No hazes caso de lo que te he dicho. Siempre es para ti lo que me has oydo la cosa mas olvidada del mundo, es de lo que menos caso hazes, porque de vna vez echaste al trançado todos estos cuydados.

*Si videbas furem currebas cum eo.* En viendo al ladron te bullian los pies para seguillo, y entrar a la parte de sus

latrocinios, ponias alas en los pies para alcançallo presto, mouiaste facilmente de su mal exemplo. Y digase assi: a solas no te atreuias, pero en compañia de otro, luego te abalançauas a todo mal *Cum eo.* Emparejauas con el q̄ mas corria, nadie te echaua el pie adelante en el mal. Y digase desta manera: en poco tiempo saliste maestro en el arte de hurtar. *Et cum adulteris portionem tuam ponebas.* Dauas lugar que el adultero entrasse y mandasse tu casa, como en la suya propria, erades demasiadamente amigos, no auia cosa partida entre los dos. *Ponebas.* Era trato de compañia, hazias desto mercancia, entrauas siempre a la parte de todas las ganancias, juntauas con el tu hacienda, para que se negociasse a perdida y ganancia.

*Os tuum abundauit malitia.* Es lo que dezimos, soltaste la maldita. Todo era malicia quanto dezias. Brotauas malicia por la boca. Salianfete a borboliones las palauras perniciosas. Y digase assi: cayeronfete las guardas, no dezias palaura que no fuesse llena de falsedad y doblez. Y desta manera: hablauas de bocadamente. *Et lingua tua concinnabat dolos.* A buelta de vna verdad vrdias mil enredos, concertauas vna mentira ya tu sauas la con tanto artificio que parecia verdad. Fingias engaños. Eras grande embustero.

*Sedens aduersum fratrem tuum loquebaris.* Tomauas lugar en la conuersaciõ para murmurar de tu proximo. Como hombre ocioso tomauas de asiento el dezir mal de todos. Entre millares ninguno se hallaua bueno en tu boca. *Sedens.* Assentemos en esto que no la sabes perdonar a nadie. De Dios abaxo de todos murmuras. No ay hombre que viua seguro de tu mala lengua. Tomauas por officio censurar todo lo q̄ se hazia, y no contentarte de cosa. *Sedens.* No tenias sosiego sino quando dezias mal de tu proximo. No parauas hasta

hasta bofar lo que del sabias, y echauas en la calle sus faltas. *Filium matris tue* Es lo que dezimos, no perdonaja mas a hijo de madre. Ni aun tu mesmo hermano se escaparà de tu lengua. *Ponebas escandalum*. Esto es dezir: dauasle muchas vezes ocasiones grandes para reñir, irritauaslo y prouocauas a enojo a tu mesmo hermano. *Hec fecisti, & tacui*. Bien lo via yo, pero callaua. No es siempre bueno para nosotros el callar y disimular Dios nuestras culpas, porque Dios permite, pero no pata siempre. La palaura, *Tacui*, es dezir: dexauate hazer lo que querias, no te iua en cosa a la mano, en nada, esto es, *Curauimus Babylonem, & non est sanata, derelinquamus eam*.

Jerem.  
cap. 51.

*Existimasti inique quod ero tui similis*. Pareciate viendome callar que me tenias ya por complice en tu delito: Pareciate que se verificaua en mi lo que se suele dezir, que quien calla consiente: pues no serà ello así, porque *Arguã te*, A su tiempo yo te conuencerè, guardarè yo mis argumentos y razones para vna buena ocasion. *Et statuam contra faciem tuam*. Yo te lo dirè en la cara. Te darè con ello en rostro. No me lo podràs negar por mucho que disimules. *Faciem tuam*. No quiero otro testigo sino a ti mesmo. El ponerte, de verguença y confusion, colorado conuencerà tu culpa.

*Intelligite hæc qui obliuiscimini Deum*. Solemos dezir: estad atentos, mirad en esto, acordaos que ay Dios los que pec-

cays con tanto descuido como sino uiera Dios. *Ne quando rapiat*. De repente, y sin pensar echarà sobre vosotros la garra como vn Leõ fortissimo, y os despedaçará sin remedio, sin que aya quien os pueda valer.

*Sacrificium laudis honorificabit me*. He yo puesto mi honra en que me deis publicas alabanças. Tambien quiere dezir: el sacrificio que merece mayor alabança, es confesar el hõbre a Dios y al ministro suyo sus culpas y peccados, que uiere cometido. *Et illic iter quo ostendam illi salutare Dei*. Allí se halla el mas derecho y quieto camino. Y es dezir: el sacrificarle el hombre al Señor, para dalle a su Magestad perpetuas alabanças, es el camino mas cierto y seguro para alcançar de Dios la mayor y mas perfecta salud. Porque aquella palanra *Dei*. Siempre se pone para engrandecer la cosa con quien la juntan, como quando se dize *Montes Dei*. Son los montes altos, encumbrados, fertiles, y de todas maneras auentajados, esto se dize propriamente del estado de los Religiosos que se les passia toda la vida en yr y venir del coro, y en dar alabanças al Señor, mortificandose sus passiones con rigor y penitècia, a los quales se les promete vn premio muy auentajado. Y así dize el Caldai-co. *Domanti fomitem prauum veluti sacrificium laudis imputabitur*. Porque la mayor alabança que se le puede dar a vn hombre es que supo vencerse a si mesmo.

N 4

PSAL



PSALMO L.



*Miserere mei Deus: secundum magnam misericordiam tuam. Et secundum multitudinem miserationum tuarum: dele iniquitatem meam.*

*Amplius lava me ab iniquitate mea: & à peccato meo munda me.*

*Quoniam iniquitatem meam ego cognosco: & peccatum meum contra me est semper.*

*Tibi soli peccaui, & malum coram te feci: ut iustificeris in sermonibus tuis, & vincas cum iudicaris.*

*Ecce enim in iniquitatibus conceptus sum: & in peccatis concepit me mater mea.*

*Ecce enim veritatem dilexisti: incerta, & occulta sapientiæ tuæ manifestasti mihi.*

*Asperges me hyssopo, & mundabor: lavabis me, & super niuem dealabor.*

*Auditui meo dabis gaudium & letitiam: & exultabunt ossa humiliata.*

*Averte faciem tuam à peccatis meis: & omnes iniquitates meas dele.*

*Cor mundum crea in me Deus: & spiritum rectum innoua in visceribus meis.*

*Ne proicias me à facie tua: & spiritum sanctum tuum ne auferas à me.*

*Redde mihi letitiam salutaris tui: & spiritu principali confirma me.*

*Docebo iniquos vias tuas: & impij ad te convertentur.*

*Libera me de sanguinibus Deus Deus salutis meæ: & exultabit lingua mea iustitiam tuam.*

*Domine labia mea aperies: & os meum annuntiabit laudem tuam.*

*Quoniam si voluisses sacrificium, dedissem utique: holocaustis non delectaberis.*

*Sacrificium Deo, spiritus contribulatus: cor contritum, & humiliatum Deus non despicies.*

*Benigne fac Domine in bona voluntate tua Sion: ut edificentur muri Ierusalem.*

*Tunc acceptabis sacrificium iustitiæ, oblationes, & holocausta: tunc imponent super altare tuum vitulos.*

*Los primeros 50 psalmos.*



*Miserere mei Deus, secundum magnam misericordiam tuam. Esto es dezir: segun soys de misericordioso, tendreis sin duda misericordia*

de mi. Dios mio apiadaos de mi, y será esto muy cierto si poneis vos los ojos en la miseria mia, porque segun yo estoy, en mirandome, tendré yo segun vuestra grande misericordia. *Secundum magnam misericordiam tuam.* Quiere dezir: de la manera que lo soleys hazer quando vos quereis Señor echar el resto de vuestra misericordia. Habla de la misericordia grande que nos vino por Christo, como la llama San Pedro i. Petri i. *Secundum misericordiam suam magnam regeneravit nos in spem per Christum in hereditatem incorruptibilem.* Sola esta misericordia merece nombre de grande, pues nos dà esperança de las cosas mayores, que Dios nos puede dar, que es la bienauenturança. *Secundum.* Digase tambien asì: segun fois de misericordioso no pido mucho en suplicaros os compadezcays de mi. Y la palaura, *Magnam*, quiere dezir, para culpas tan grandes como son las mias, necessaria es muy grande misericordia. *Tuam.* Dize, como si dixesse: misericordia tuya ha de ser la misericordia que me puede liurar de tus manos, y de tu gran poder, y desta solamente puedo yo esperar remedio de mis males tantos y tan graues.

*Et secundum multitudinem miserationum tuarum.* Estays hecho a perdonar muchas vezes, y aunqne es muy grande y crecida, la muchedumbre de mis peccados, pero a todos responde Señor (y aun tambien excede infinitamente) la muchedumbre de misericordias vuestras. Esta palaura, *Dele*, es dezir,

es dezir, no basta borrar ni lauar mucho mi peccado, sino que es menester raer de mi alma vna culpa tan arraygada, y entrañada en mi coraçon, quitandola de manera, que no quede rastro, ni señal de auer auido alli peccado alguno contra vuestra ley.

*Amplius laua me.* Quiere dezir: lauadme vna vez y otra, y muchas vezes. Apretad bien la mano Señor, que todo serà menester. *Amplius.* Es dezir: mas ha de ser que lauarme, importa mucho hazerme muchas vezes de agua, echarme en remojo, meterme en colada, dar a mi alma vna y otra mano, que està la mancha muy empapada, y pues se hecha de ver que no bastó el primero lauatorio, porque fue vna ligera y mal preuenida confesion, y así me enfucie otra vez, y me tizne otras muchas vezes, serà necesario Señor acudir luego con otro mas fuerte y eficaz lauatorio de lexia, y no se podrá hazer, si vos no ponéis la mano.

*Quoniam iniquitatem meam ego cognosco.* Yo conozco mi daño, y se muy bié el remedio, y medicina que es menester aplicar a mi alma. *Et peccatum meum contra me est semper.* Cara a cara me acomete el peccado. Hafeme hecho muy casero, y me ha perdido el miedo. Habla de los peccados de costumbre, y es dezir: se me atreuen ya descaradamente los peccados, hanme perdido la verguença, y me dizē en mis barbas que han de estar alli. *Contra me.* Quiere tambien dezir: se me haze en contradicho el peccado, siempre me vence, y puede mas que yo, y perpetuamente preualece contra mi, ponese conmigo a braço partido, y con çancadilla me derriba en el suelo. *Semper.* En abriendo los ojos, lo veo presente delante de mi, nunca se canfa de perseguirme, no tengo hora segura con el, y con la poca resisten-

cia mia esfuerçase contra mi el peccado, sin afloxar jamas. Tambien lo llama con mucha humildad. *Peccatum meum.* Y es dezir: cuyo auia de ser este peccado sino mio? Quien auia de cometer vn peccado tan graue sino yo? Son cosas de fulauo, solemos dezir de algunos hechos inconsiderados y auiesos.

*Tibi soli peccauit.* Será dezir: por vos solo Señor me pesa de auer peccado. Ay hombres algo recatados en el peccar, y dicen, harto me procuraua esconder de los hombres quando peccaua, pero basta que vos lo ayais visto, para que yo quede con harta verguença. Y tambien quiere dezir: vos solo soys el testigo de muchos peccados mios, porque auergonçandome de los hombres, y escondiendome dellos a vos solo perdi el respecto, y me atreui a peccar en presençia vuestra, y así vos solo sabeis la grauedad de mis culpas. Y así declara San Agustín aquella palaura del Euangelio: *Si peccauerit in te frater tuus,* que quiere dezir: Mat. 18. la biendolo tu. Y tambien dize, *Tibi soli,* porque no tiene el Rey otro que Dios, que pueda conocer de sus causas, y castigar sus delitos. *Et iustificeris in sermonibus tuis.* Para que se vea Señor que ajustays, y conformais las obras con las palauras. Para que nadie tenga que dezir, que fueron solas palauras las que me distes, ofreciendome perdon de mis peccados. Para que no ponga nadie en disputa si faltaste Señor a tu palaura, siendo infalible y necesaria. *Et vincas cum iudicaris.* En examinando bien tus juyzios, los daran por buenos, aun los muy apasionados, y así sujetandose a juyzio, vences el pleyto, porque quedan conuencidos todos, y diran que se engañaron en juzgar mal de ti. Y es dezir, que por mucho que escudriñen y aprieten, no hallaran cosa que condenar en Dios. Tambiē se entienden

entienden estas palauras del juyzio y sentençia con que condenò Pilatos a Christo nuestro Señor, pues condenãdolo dezia: *Innocens ego sum à sanguine iusti huius.* Y su muger le embio a dezir: *Quid tibi & iusto illi.* Y asì dize el Hebreo. *Vt purus sis.* Y no hallen que reprehender en ti quando *tu iudicaris.* S. Hieronymo lo entiende *actiue*, quando tu juzgares a otros no tendrá nadie que culparte de seüero y demasiadamente riguroso. Y asì el Hebreo habló en singular, *in peccato.*

*Ecce enim in iniquitatibus cõceptus sum.* Habla del peccado original, y es dezir: veis aqui mi desuentura, mi poca suerte, hasta aqui pudo llegar mi desgracia, y es que mi madre me concibió en peccado. Y fue dezir: con el ser natural me dieron juntamente el peccado, porque al mismo tiẽpo llego a mi el ser hõbre y el ser peccador. Y digase desta manera: no me ha conocido nadie jamas, ni yo me he visto en ningun tiempo sin inclinacion al peccado. *Et in peccatis concepit me mater mea.* Al fin soy hijo de padres traydores.

*Ecce enim veritatem dilexisti.* Esta palaura, *veritatem*, comprehende las virtudes todas, las quales ama Dios, y le parecen bien en los suyos, como es la fé, la religion, y la verdadera doçtrina, la firmeza y estabìlidad en todo lo bueno. Y digase asì: eres muy amigo de que te traten verdad, que guarden la palaura que te dieron, que te sean fieles a lo prometido. *Incerta & occulta.* Todos tus secretos me fiaste. Hasme descubierto los pensamientos intimos tuyos, todo quanto sabes me has dicho, no te has guardado, ni recatado de mi en cosa alguna. *Sapientie tua.* Lo que tu solo podias saber. *Manifestasti.* Hasme descubierto tu coraçon. En las cosas que yo podia tener mas duda, me has dado mayor claridad. Has querido que lo vea todo por el don de Profecia, y q̄ despues lo goze clara y manifesta-

mente. Veese en esta generalidad las ventajas que hizo Dauid a los demas Prophetas en el conocimiento de los misterios mayores de nuestra fè, y la eminencia y superioridad de este libro, de los Psalms a las demas profecias.

*Asperges me Domine hyssopo, & mundabor.* Con solo vn rocio de vuestra gracia me dexareis limpio. Dadme Señor vn lauatorio que de vna vez me dexè purificado, siendo cierto que la verdadera limpieza, de solo el hyssopo mojado en la sangre de Christo Hijo vuestro me puede venir. Este es el manojillo de hyssopo de quien dixo Dios: *Tingite in sanguine, & aspergite ex eo super liminare.* Exodi 12. que declaró San Pedro quando dixo: *In aspersonem sanguinis Iesu Christi.* 1. Petri cap. 1.

*Auditui meo dabis gaudium & letitiam.* Es dezir: dareysme buenas y gozosas nueuas. No me direys cosa que no sea para mi de mucho contentamiento. Y digase asì: será para vos vna muy alegre nueua, todo lo que yo os dixere en orden a mi conuersion, oyreys vos esto con summo gusto, y mostrareis en ello vn regozijo grande. *Et exultabunt ossa humiliata.* Oyendo que me tienes perdonado, daràs sin duda Señor algun refrigerio a mis cansados huesos. Recibiran aliuio mis huesos molidos, quebrantados, deshechos, y mortificados con el peso y carga de mis culpas. Y digase asì: tomaran algun aliento y esfuerço los huesos mios sin substancia, y de todo punto descaecidos. Leuantarè cabeça, y llegarà este contento mio hasta dentro del alma, penetrarame los tuetanos, que todo esto significã los huesos en este lugar.

*Auerte faciem tuam à peccatis meis.* No mireis mis peccados, y los hierros pasados mios. No pongais los ojos en los desordenes que he hecho, y en las culpas

culpas que he cometido. No trateis por aora Señor de examinar mis maldades, porque yo me doy por condenado desde luego. *Omnes iniquitates meas dele.* Acabemos ya Señor de vna vez con la vida passada, dadme gracia para que haga yo libro nuevo, borrado las culpas que estan escritas en el quadero de mi condenacion.

*Cor mundum creauit me Deus.* Pues del coraçon passado no auia que fiar, criad Señor en mi vno flamante. Quitadme este coraçon malo, y dadme otro de vuestra mano. No quede en mi cosa mia, que será como criarme de nuevo, bolueme al molde, y hazerme del poluo de la tierra. *Et spiritum rectum.* El espiritu Santo, quiere dezir: Pero añadiendo *In noua.* Será dezir: tiempo vuo Señor en que solia yo encaminar bien mi saluacion, todo lo veo mudado, y mi buen espiritu enuejecido y flaco, no hallo en mi el buen espiritu que solia tener, endereçadmele vos, y encaminadme al bien que ha perdido de vista, dadme espiritu para que por ninguna cosa tuerça yo, ni me aparte del camino derecho. *In visceribus meis.* No sea solamente apariencia exterior de espiritu, que esto bien facil cosa es de hazer, lo q̄ os pido Señor mio, es q̄ se arraygue vuestro bñen espiritu en lo intimo de mi coraçon, y vea yo vn buen espiritu fixo, estable, permanente, y entraña do en mi alma, que cause en ella entereça en la vida, firmeza en la virtud, resistiendo con buen animo a las tentaciones todas, vna pura y limpia conciencia en mis acciones.

*Ne proicias me à facie tua.* No echés por alto mis ruegos. No me des cõ la puerta en los ojos. No me despidas de tu presencia con desabrimiento. No te sacudas tanto de mi, dame lugar si quiera para que te vea la cara. *Et spiritum sanctum tuum ne auferas à me.* No apartes de mi tu buen espiritu, no me quites lo que vna vez fuiste seruido de darme.

Y tambien quiere dezir: no me priues de las inspiraciones buenas que me fueles embiar por medio del Espíritu santo tuyo, por cuya mano nos vienē los bienes todos espirituales que nos fueles comunicar.

*Redde mihi letitiam salutaris tui.* Buelueme el alegria q̄ yo solia tener, pensando siēpre en la salud que de tu mano esperaua. Es dezir: buelueme Señor el contento que me daua pensar en tu Hijo Salvador mio, y de todos los hōbres, y los buenos ratos que passaua yo en mi rincón, aprouechando el tiempo todo que podia en estas buenas cõsideraciones. *Et spiritu principali confirma me.* Es dezir: confirma Señor en mi los buenos propositos que me has dado, para q̄ los execute con el mayor y mejor, y con el mas auentajado espiritu que se alcança en esta vida. Pide el Profeta vna eximia y excelentissima sanctidad, y vn perfectissimo estado de espiritu superior, y encaminador de los demas espíritus, segun lo que dize S. Ioan. *Proutate spiritus vtrum ex Deo* 1. Ioã. 4. *sint.* Y esto no se puede hazer sin el principal espiritu, que es el Espíritu santo que gouierna y examina a todos los demas espíritus, y es superior a las almas, a los Angeles, y espíritus celestiales. Y por esso lo llama principal espíritu. *Confirma me.* Dame consistēcia, firmeza, y estabilidad en el buē espíritu, y en las obras espirituales. Y es como dezir: *Confirma hoc Deus quod operatus es in nobis.* Porque todo lo bueno viene de su poderosa mano.

*Docebo iniquos vias tuas.* Propongo de enseñar y encaminar a todos los que van por camino torcido y auiesso, poniéndolos en el mejor, y mas sēdereado: Para esto quiero el espíritu, pues sin el ni para mi ni para enseñar a los demas puedo yo ser de prouecho. *Et impij ad te conuertentur.* Con la furia de vuestro espíritu por malos que sean los hombres, se bolueran y conuertiran a

Psal. 67.

vos. Y dize *conuertentur*, no atribuyendose a si mesmo el predicador los efectos buenos que haze la palabra de Dios en vn alma. Y parece q es dezir: alla se lo haya Dios con el peccador, porque levã a Dios la honra en que su palabra haga buenos effectos, pues tiene dicho de Christo. *Non reuertetur ad me vacuum, sed faciet quacunq; volui.* Esay. 55.

Esai. 55. *Libera me de sanguinibus.* Pide perdõ del homicidio de Vrias, y de los peccados en que por su causa ha interuenido sangre. *Deus salutis mea.* Dios en quien solamente tengo librado mi remedio y salud. *Et exultabit lingua mea iustitiam tuam.* Cantarẽ regozijadamente la justicia tuya. Tendrà mi lengua que engrandecer tu poder, y dezir siempre, que tu justicia perdona los peccados, y justifica los muy grandes peccadores, como lo experimento en mi mesmo.

*Domine labia mea aperies.* Abridme la boca, desplegadme los labios, y concertad mis palabras, que si vna vez me days licencia para hablar, y disponeys mi lengua, todo quanto dixere seran alabanças vuestras. Esto ha de ser, y esto es de hecho lo primero que pedimos a Dios en la oracion de los maytines para todo el dia.

*Quoniam si voluisses sacrificium dedissem.* En vuestra mano está que acierte yo Señor a ofreceros sacrificio, pues ya no os agradan los antiguos, que podia yo daros en grande abundancia, y con mucha facilidad. *Vtique holocaustis non delectaberis.* No son bastantes los sacrificios todos de la ley Vieja para de fenojaros, pues no tienẽ de si mesmos otra fuerça, fino el rendimiento y obediencia que muestran a vuestra ley todos aquellos q ofrecẽ estos sacrificios.

*Benigne fac Domine in bona voluntate*

*tua Sion.* Hazed de hecho lo que vuestra voluntad muestra siempre, q es ser benigno y piadoso. Y digase assi: inclinad vuestra buena voluntad a la benignidad, q la justicia su tiẽpo se tendrà. Y es dezir: bien veo que teneis buena voluntad de ayudar a Sion, pero deseamos todos que la mostreys en las obras y que no se quede todo en buenos deseos. *Vt edificentur muri Ierusalem.* Para q se reparen los muros de Ierusalem, de manera que parezcan hechos de nuevo, y veamos q quedan reforçados, firmes, durables, y permanentes, para quando buelua el pueblo tuyo del captiuero y esclauitud en que lo has dexado estar tanto tiempo, halle bien reparada, vistosa, y bien pertrechada la ciudad de Ierusalem.

*Tunc acceptabis.* Si hasta aora auemos faltado en nuestras obligaciones, aquel serà el tiempo quando todo lo que hizieremos serà en vuestro seruiço, y lo recibireys agradablemente. Serà esse el tiempo de gracia, y obras hechas en gracia vuestra, cosa cierta es que las recibireys bien, y assi todas nuestras obras os seran entõces acceptas y agradables. *Sacrificium iustitie.* Llama el sacrificio, que haze justas todas nuestras obras buenas, y es dezir: todo lo que hizieremos en aquel estado dicho, os parecerà justo, y en todo quanto hizieremos y obraremos, juzgareis q tenemos justicia, porque la justicia de Christo lo justificarà todo. *Super altare.* Habla del sacrificio del altar, que responde a todos los demas sacrificios, y vale mas el solo, que todos ellos juntos. *Sacrificium iustitie.* Tambien quiere dezir, los sacrificios de la nueva ley, y las obras nuestras, que tienen ya de fuyo, y en si mesmas, la justicia que les ganò Christo.

PSALMO LI.



*Vid gloriaris in malitia: qui potens es in iniquitate?*

*Tota die iniustitiam cogitauit lingua tua: sicut nouacula acuta fecisti dolum.*

*Dilexisti malitiam super benignitatē: iniquitatem magis quam loqui equitatem. Dilexisti omnia verba precipitationis: lingua dolosa.*

*Propterea Deus destruet te in finem; euellet te, & emigrabit te de tabernaculo tuo: & radicem tuam de terra uiuentium.*

*Videbunt iusti, & timebunt, & super eum ridebunt, & dicent: ecce homo qui non posuit Deum adiutorem suum.*

*Sed sperauit in multitudine diuitiarum suarum: & preualuit in vanitate sua.*

*Ego autē sicut oliua fructifera in domo Dei: speraui in misericordia Dei in aeternum, & in seculum seculi.*

*Confitebor tibi in seculum, quia fecisti: & expectabo nomen tuum, quoniam bonū est in conspectu Sanctorum tuorum.*



*Vid gloriaris in malitia?*

Es como si dixera: muy poco tienes de q̄ gloriarte, y veo que te honras del pecado, de lo que si tuvieras buen conocimiento, te auias de afrentar. *Qui potens es in iniquitate.* Dize el refran para hazer mal qualquiera basta, pues para que te precias tanto del mal que puedes hazer. Muy poco ay de que poder te vfanar, si no tienes otra cosa mejor que el mal que hazes, y puedes hazer.

*Tota die iniustitiam cogitauit lingua tua.* Todo el dia andas imaginando lo que has de dezir, y viene a ser injusto y fuera de razon todo quanto dizes. Siēpre hablas muy de pensado, son palauras muy estudiadas todas las que di-

zes. *Tota die.* Desdela mañana hasta la noche siempre, y en todo tiempo te occupas en lo mesmo. *Iniustitiam cogitauit.* Se diga desta manera: andas traçando como colorear la injusticia que hazes. Inuentas palauras para paliar tus sin razones. *Sicut nouacula acuta fecisti dolum.* Y es dezir: de la manera que se le desmanda la nauaja al barbero, y pensando que corta y rapa solamente el pelo, lleva media oreja, desta fuerte son estos oficiales que hazen de vestir a los ausentes, que las mas vezes hazen mas mal del que piensan, desbarrando con palauras en materias que lastiman mucho, y quitan la buena opinion: *Ita lingua* (dize S. Tiago) *pusillum membrum ingentium malorū incendium excitat.* Iac. c. 3.

*Dilexisti malitiam super benignitatem.* Eres mas inclinado a lo malo que a lo bueno. Y digase assi: eres amigo de echallo todo a la peor parte. *Iniquitatem magis quam loqui equitatē.* Veote desbochado y muy desconcertado en el hablar. Note sale jamas buena palaura por la boca.

*Dilexisti omnia verba precipitationis.* Dexaste dezir muchas palauradas. Eres muy arrojado en el hablar. El Hebreo dize: *Deglutionis, Absortionis.* Y serà el romance, hazes tragar saliu a los que te oyen. Son palauras las tuyas que se han de tragar y engullir, ò se ha de despeñar contigo vn hombre, y llegar al vltimo rompimiento, y assi tiene por mejor no darse por entendido, y hazer conuersacion de tus arrojamientos. *Deglutionis,* significa vnas palauras preñadas, que parece que te comes algo dellas, y las dizes medio entre dientes, y muestras que dizes mucho menos de lo que podias dezir, y que te tragas algo como

como suele dezir el otro: pues si yo hablasse de hulano, si dixesle yo todo lo que puedo dezir. Y quedan mas escandalizados los oyentes, que si dixessen las faltas de la persona de quien se habla, y así dezimos en verdad que dixo vn hombre, alude al caso 1. Reg. c. 22. de Diog. Idumeo. *Lingua dolosa*, lengua engañosa. En el Hebreo esta en vocatiuo, ò lengua maliciosa, maldita, dañosa, perniciosa, que para escarmiento de hombres merecias estar cortada.

1. Reg.  
22.

*Propterea Deus destruet te in finem.* Te dexará Dios destruydo para siempre. No quedará memoria ni rastro de ti. Perderate del todo y no te dexará esta en pared. *Et radicem tuam.* No te dexará Dios bienes, muebles, ni rayzes. *De terra uiuentium.* Esto es dezir: no verás cosa tuya, ni la aurá para siempre ja mas en esta vida. No te dexará Dios de los tuyos piante ni mamante. También *de terra uiuentium*, quiere dezir: no aurá hombre viuo que mire por ti. Y sea otro sentido, *Radicem de terra uiuentium.* No echarás rayzes en el cielo. Te desheredará Dios de los bienes q̄ pudieras esperar en la bienauenturança, si te conseruarás en ser Hijo de Dios.

*Videbunt iusti & timebunt.* Quien viere este successo, por justo y santo q̄ sea echará su barba en remojo. Es dezir: no solamente los peccadores, sino también los muy justos temeran, viendo tan desastrados casos. Reuerenciaran los justos a Dios, conociendo que estas obras son fuyas. *Et super eum ridebunt.* Burlaran de sus cosas. Holgaráhan que tenga su merecido. *Ecce homo.* Señalandolo con el dedo, diran, mirad el brabonel, el valenton, el que blasonaua de sí, el que retaua a todo el mundo, el que se tenia por tan hombre, el que fiaua tanto de la fuerça de sus braços. *Qui non posuit Deum adiutorem suum.* Esto es dezir: mirad en que

ha parado el miserable por no auerse querido valer de su Dios.

*Sed sperauit in multitudine diuitiarum suarum.* Fiose demasiado de sus grandes riquezas, pareciole que bastaua el ser tan rico, fauorecido, emparentado, y enganose mucho. *Et prauulnit.* Asegurote con el poder que tenia, pareciole que lo venceria todo. *In vanitate sua.* Enuaneciose mucho, tuuo vana presumpcion. *Præuulnit in vanitate sua.* Fio mucho de sí, de sus traças, y negociaciones. Era tã vano q̄ se prometio a sí mesmo q̄ saldria con todo lo que emprendiesse. *Præuulnit in vanitate sua.* Hizo torres de viento en la cabeça. Dixo muchas vezes entre sí mesmo, quié me pueda a mi descomponer. Esto es lo que hazia Aman. Al otro amenaçó Dios, diziendole: *Insanisti in me, & superbia tua ascendit in aures meas.* Porque hazia cuenta con su vanidad y presumpcion. Y así se entienden aquellas palauras Ecclesiast. 47. *Deiecit exaltationem Golia.*

4. Reg.  
19.

Ecl. 47

*Ego autem sicut oliua fructifera.* Lo q̄ yo haré ferá esto, que como espera la oliua las influencias del cielo, para dar fructo, porq̄ no basta lleuar hojas, así esperar yo en la misericordia de Dios para todo lo q̄ vuiere de hazer. *In domo Dei.* Es como si dixera vn gran sieruo de Dios, yo me contento con hazer algun fruto en la yglesia ser de algu prouecho en la casa del Señor.

*Confitebor tibi in saculū, quia fecisti.* Esto es dezir: confessaré siempre q̄ hiziste como quié eres. Dartee perpetuas alabanças, porq̄ vsaste de misericordia, q̄ es propria obra tuya. Y siépre q̄ en la escriptura se dize a Dios que haga de las fuyas sin señalar pieça, se entiende que haga de su misericordia, porque si dexamos hazer a Dios, y no le vamos a la mano cō nuestras culpas, vsará sin duda de misericordia, y aun a vezes espera quando nos adelantamos mucho con peccados a manifestar entōces su gran

*Ps. 118.* gran misericordia; así se entienda de aquel verso: *Tempus faciendi Domine dissipauerunt legem tuam.* Y lo del Profeta: *Si peccata nostra responderint nobis Domine fac.* Y este lugar de Dauid. *Et expectabo nomen tuum.* Y fue dezir: esperarè que has de hazer conforme al nombre que tienes, que es de misericordioso. Y sea otra explicacion: esperarè a ver que nombre, y que apellido has de tomar. Y como el nombre que tomò fue Iesus, y Saluador, esperamos todos salud de sus manos piadosas, *Quoniam bonum*

*est.* Esto solo es el verdadero bien. *In conspectu sanctorum tuorum.* Esto es lo mejor que los santos han hallado para si. Esto tienen por bueno los santos tuyos. Y es dezir: tienen por muy acertado saber de ti como quieres que te nombren, de qual de los nombres tuyos se han de valer y aprouechar, segun la necesidad en que se hallan, quando te inuocan y llaman, porq̄ damos a Dios diferentes nombres, segun los efectos diferentes que vemos salir de sus manos poderosas.

PSALMO LII.

**D**ixit insipiens in corde suo: non est Deus. Corrupti sunt, & abominabiles facti sunt in iniquitatibus: non est qui faciat bonum. Deus de caelo prospexit super filios hominum: ut videat si est intelligens, aut requirens Deum. Omnes declinauerunt; simul inutiles facti sunt: non est qui faciat bonum, non est usque ad unum. Nonne scient omnes qui operantur iniquitatem: qui deuorant plebem meam ut cibum panis? Deum non innocauerunt: illic trepidauerunt timore, ubi non erat timor. Quoniam Deus dissipauit ossa eorum qui hominibus placent: confusi sunt, quoniam Deus spreuit eos. Quis dabit ex Sion salutare Israel: cum conuerterit Dominus captiuitatem plebis suae, exultauit Iacob, & latabitur Israel.

*In corde.* Esto parece que quiere dezir: más fue deseo y mal affecto de la voluntad, que iuyzio del entendimiento. *In corde suo.* Es dezir, que no se atreuió a echar por la boca que no auia Dios. Y todo esto quiere dezir: tomo el malo por algun consuelo de sus culpas penlar alguna vez que no auia Dios que las juzgasse, y castigasse: *Odio iudicij negant resurrectionem,* dixo Gregorio. *Corrupti sunt.* Està muy dañados y corripidos cō tantos peccados y abominaciones. Y digase así: proceden con gran rotura y defenfrenamiento. La enfermedad suya es q̄ se vā de peccados, por la corrupcion de las costumbres malas que ha entrado en ellos, como vn hōbre que se va de camaras, por tener muy corrompidos los humores. *Abominabiles facti sunt in iniquitatibus non est qui faciat bonum.* Todos abominan de quien por sus enormes peccados està ya tan dexado. A todo el mundo hazen asco sus torpezas. Y digase así: en sus personas son hōbres asquerosos, y en las costumbres dan tan mal olor de sí, q̄ no ay quiē los pueda sufrir delante

**D**ixit insipiens in corde suo: non est Deus. Llamalo necio, y muy necio auia de ser quien tal pensamiento admitio,

delante de los ojos, porque nunca los veran hazer cosa buena.

*Deus de celo prospexit.* En este verso aduerten los Hebreos que esta palabra, *Deus*, està puesta de diferente manera, la primera vez que la segunda, porque se pone el nombre ineffable fuyo, y tambien el nombre de Iuez, y es dezir, que de qualquiera manera q̄ Dios miré nuestras cosas, o vsando de misericordia, o castigando nuestras culpas, todo lo haze con muy grande atencion. Y digase así: mirolo Dios todo con particular prouidencia. Tuuo de ellos mucha compafsion. Estuuo mirando siempre como los podria remediar. *De celo.* Es como dezir: viendo Dios el cielo despoblado, y que los hijos de los hombres se hazian indignos de subir alla, y ocupar aquellas fillas, *Prospexit*, miró el *pro*, y el *contra*, examinolo todo muy bien. *Vt videat*, para poder juzgar, *si est intelligens aut requirens Deum.* Si ay alguno a calo que mirando en ello, echate de ver, y entendiese que le està bien buscara Dios, que conociese quãto le importa preguntar donde està Dios, y de la manera que podrá caminar para hallar a Dios.

*Omnes declinauerunt.* Todos van fuera de camino. Estan olvidados de las obligaciones de su estado y profesiõ. No ay entre ellos hombre que haga su officio. Han degenerado de quié son todos, y buelue las espaldas a los llamamientos de Dios. Todos declinan jurisdiccion, sujetandose al demonio. *simul inutiles facti sunt.* No son de prouecho para cosa de esta vida. No firuen sino de bien parecer. Y digase así: hãse concertado para no hazer cosa biẽ hecha. Viuen ociosos. Son hombres holgaçanes, no firuen de nada en la Republica *Non est vsque ad vnũ.* Esto es de dezir: vno por vno los he mirado, y todos los hallo sin caudal ni valor para obrar la redempcion, que (es a boca llena) el hecho mas cabal, mas perfecto, y de

mayor bondad entre los que Dios obró y puso su mano: sino es que el vno por essencia quiera fiarles a todos, y obligarse al rescate general del mudo de su propria voluntad. *Expedit vt vnus moriatur homo pro populo:* dixo el otro, conociendo la importancia, y utilidad grãde q̄ resultaria en todos de la muerte, de aquel que antes de ser hombre fue eternamente vno. Y esto es lo que dize Dauid: *Non est qui faciat bonum, non est vsque ad vnũ.* Porque todos los demas hombres son sin prouecho, y como soleis dezir, para nada son buenos.

*Nonne scient omnes qui operantur iniquitatem?* Es posible que no han caydo en vna cosa tan clara como esta, cosa que todos la saban, quan malo sea *dereliquisse te Dominum*, y ofender a su diuina Magestad con tantos peccados hechos de proposito, y de caso pensado, que parece que no peccan de passion, sino de sola malicia; esto es, *operantur iniquitatem*, que se estan remirando en la obra que hazen como vn primo official. *Qui denorant plebem meam vt cibum panis.* Es dezir que se los quieren tragar y comer a bocados. Llama *plebem meam*, que es dezir: el pueblo que yo tengo escogido para mi, y este pueblo se compone de los pobrecitos y humildes que se me han entregado, y fiado a mi, entregandome sus personas, su voluntad, y todo lo que podian tener, y esperar en el mundo, estos son los fieles y en particular los religiosos.

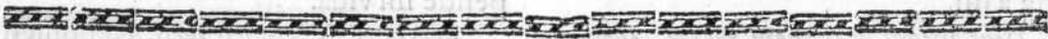
*Deum non inuocauerunt.* No se les prouarà que se ayan querido ayudar de Dios, y vemos que nunca llamaron a Dios, ni se han querido aprouechar y fauorecer de lo que Dios les ofrece tantas vezes, y por tantos caminos. *Illic trepidauerunt timore, ubi non erat timor.* Esto es dezir, temieron sin que ni paraque. Tẽblauan como azogados. De solo ver menear las hojas del arbol, se amedrentauan. La sombra les parecia hombres armados, y bien mirado de todo

todo ello no auia que temer; pero el malo trae siempre el miedo en el cuerpo, *fugit impius nemine persequente*. Su mala conciencia basta para traello turbado, temeroso, y sobrefaltado, y al fin dezimos (y es verdad) que no las trae todas consigo el hombre que ha hecho por donde andar a sombra de tejados.

*Quonia Deus dissipauit ossa coru.* Es como quando hazen quartos vn malhechor; y digase assi: Desmenuçoles Dios los huesos, defençafoselos todos de sus junturas, no les dexó hueso sano, en flaqueciolos, quitoles totalmête las fuerças. Habla de Christo nuestro Señor, y de los enemigos suyos, que tâta cõtradiçõ le hizieron, y dize: defenquadero los, y deshizo la liga, aliança, y conjuracion que tenian hecha con hõbrespoderosos, y faltádole al mejor tiempo, los fauores que le auian prometido se le desbarataron, o les desbaratò Dios, yendose vno por aqui, y otro por alli, y quedaron destruydos sin esperança de poder repararse otra vez. Los huesos descõcertados, algibriftas ay que los componen, pero los quebratados y desmenuçados jamas se vuel-

dan bien. *Qui hominibus placent*. Los que solamente andan atentos, y no miran mas que dar contento y agradar a los hombres, estos tales dize S. Pablo que no pueden firuir bien a Dios. *Confusi sunt*. Quedaron tan confusos, y deslumbrados que no haran cosa a derechas. *Quoniam Deus spreuit eos*. Viendo que Dios no hazia caso dellos, mostrando que no los conocia, de aqui les vino su mayor perdicion.

*Quis dabi ex Syon salutare Israel*. Con estas palabras se buelue el Profeta generalmente a todos los del mundo, y les dize: Quien aura que halle en Sion la salud que ha menester? Es como dezir Quien otro q̄ Dios puede hazer esto? *Cum conuerterit*. Yo estoy cierto que se vera esta marauilla, pero ha de ser boluiendolo todo al reues de como aora esta, y trocando el captiuerio en perfectissima libertad. *Cum conuerterit Dominus captiuitatem plebis sue*. Y entonces. *Exultabit Iacob & letabitur Israel*. Sera vn generalissimo regozijo de todo el mundo, y andaran a porfia quien mas contento y regozije muestra.



PSALMO LIII.



*Eus in nomine tuo saluum me fac: & in virtute tua iudica me.*

*Deus exaudi orationem meam: auribus percipe verba oris mei.*

*Quoniam alieni insurrexerunt aduersum me, & fortes quesierunt animam meam: & non proposuerunt Deum ante conspectum suum.*

*Ecce enim Deus adiumat me: & Dominus*

*susceptor est anima mea.*  
*Auerte mala inimicis meis: & in veritate tua disperde illos.*  
*Voluntarie sacrificabo tibi: & confitebor nomini tuo Domine, quoniam bonum est.*  
*Quoniam ex omni tribulatione eripuisti me: & super inimicos meos despexit oculus meus.*

## Paraphrasis del



*Eus in nomine tuo saluum me fac.* Saluadme Dios mio en virtud de vuestro gran nombre. Y será dezir: Pues te llamas Señor mio, Saluador general de todos, estoy muy

cierto q̄ con solo nõbrarte a ti, tendre yo entera salud. Y digase desta manera: Con el nombre que tu mesmo escogiste, honrandote tanto, que aquel, y no otro fue el nombre tuyo, estoy muy cierto que me vendra todo el remedio que espero, y puedo desfeear. *Et in virtute tua indica me.* Y es dezir: Pues podeis tanto, libradme. Y digase desta manera: Vos soys el Iuez absoluto, y sin dependencia de nadie, dad sententia en mi fauor, pues lo podeis hazer sin que os tomen residencia, ni puedan appelar de vos, los que me persiguen. Tambien quiere dezia: *In virtutue tua.* Fuerças teneis vos de vuestro, y vn poder independiente de otro alguno para conõscer, determinar, y juzgar las causas todas, y mirar lo que yo merezco, para premiarme, o castigarme como vos quisieredes. No cometais mis causas a otro ninguno. Otra letra dize, *Libera me,* y es dezir: Vease lo mucho que podeis en librar-me a mi.

*Deus exaudi orationem meam, auribus percipe verba oris mei.* Dios mio concedeme lo que te ruego, y dame grata audiencia, oyeme de espacio para que veas lo que te pido. Tambien quiere dezir: Oyeme siquiera de passo, que yo estoy cierto que te detendras para atender a lo que te suplicare en mis porfiadas, y humildes oraciones.

*Quoniam alieni insurrexerunt aduerum me.* Es dezir: los forasteros, los de la guarda Tudescã (como si dixeramos aludiendo a que Saul tenia guarda de estrangeros, fiandose poco de sus naturales), y será dezir: Hasta los estrãños se levantaron contra mi. *Alieni*

Quiere tambien dezir: Los demonios (que es lo que dize el Español de casa del diablo se me leuantaran persecuciones), y el sentido será: Vieneme el daño, y no se de donde. Sientome apretado, y queme quitan la vida, y no veo de quien defenderme. *Et fortes quasi fuerunt animam meam.* Los mas fuertes, los mas poderosos me ponen afechãças para perderme, y quitarme la vida. *Et non proposuerunt Deum ante conspectum suum.* No ponen a Dios delante, hazen de hecho, sin tener confidencia a la razon, ni a lo que manda Dios en su ley, ni reparar en cosa del mundo. Viuen como si no vuisse Dios, a quien dar cuenta de lo que hazen.

*Ecce enim Deus adiunat me.* Es como dezir: Veys aqui donde llega Dios, y me remedia. Es vn modo de dezir nuestro, quando estauamos desconfiados, y vino el remedio de repente, y sin pensar; sin esperar y tan grande ayuda, y socorro. *Ecce, veys aqui, que vino, y me ayudò.* *Et Dominus susceptor est anima mea.* Dios se encargò de mi vida, la tomò luego a su cuenta. Asegurome la vida. *Susceptor.* Quiere dezir: tutor, curador, amparo, y defenõsa, sustentento, y apoyo de quien solamente depende mi vida.

*Auerte mala inimicis meis.* Rebolued sobre ellos con estos mismos trabajos que me dan mis enemigos. Y digase asì: El mal que me desfean, esse les venga. Llueuan todos estos males sobre su casa. Cayganles a cueõstas los daños que me procuran hazer. *Et in veritate tua disperde illos.* Tomaldo Señor de veras, hazed esto con la entereza, y con la verdad que soleis hazer vuestras cosas. Es dezir: No sea Señor por cõplimiento, la mano muy ligera, y en la aparencia solamente, como soleis algunas vezes mostraros enojado, y vengatiuo con quien quereis que se enmiende, que no hazeis mas que ame

nazallo, y dize el refran, que quien amenaça, no mata. *Disperde illos.* Diuidelos, desbaratalos, dexalos que se vaya cada vno por su parte. Y también quiere dezir: destruyelos Señor.

*Voluntarie sacrificabo tibi.* Es dezir: de muy buena gana te offreceré sacrificio de mi propria voluntad, y sin que nadie me fuerce a ello, haré yo esto cō mucho gusto. *Voluntarie.* Quiere tambien dezir: Harè lo que deuo, y muchas. Y en toda propiedad será el sentido. Cumpliré con los preceptos, y añadirè las obras de consejo, y de supererogacion. *Et confitebor nomini tuo Domine quoniam bonum est.* Pienso celebrar mucho tu nombre, y engrandecello donde quiera que me hallare, porque su mucha bondad lo merece: no podre yo dezir tanto, quanto ay en el: no hago yo nada en dezir bien de lo que es tan bueno.

*Quoniam ex omni tribulatione erepui-*

*sti me.* Lo que diré siempre Señor mio será, que me liuraste de todos mis trabajos, opresiones, angustias, y aflicciones, de donde ninguno otro me pudiera sacar. *Ex omni tribulatione.* De vna vez me dexaste sin cuidado. *Et super inimicos meos despexit oculus meus.* Hize poco caso de mis enemigos, pareciome poca vengança la que yo podia tomar dellos, no quise enfuziar mis manos en sangre tan vil, mirelos con menos precio, tuuelos en poco, no me dignaua de mirallos a la cara. La palabra, *Oculus meus.* Tambien significa, mirelos de medio ojo, al desgaire, y aunque los veyá, no les tenia temor, ya no se me daua nada que viniessen contra mi. *Despexit.* Menosprecielos, porque me parecian todos ellos pocos y demasadamente couardes: y dezia el otro, que si era valiente, vno bastaua: pero que de gente ruin la calle llena.



## PSALMO LIIII.



*Audi Deus orationem meam,  
& ne despexeris deprecationem meam: intende mihi,  
& exaudi me.*

*Contristatus sum in exercitatione mea:  
& conturbatus sum a voce inimici, & a tribulatione peccatoris.*

*Quoniam declinauerunt in me iniquitates: & in ira, molesti erant mihi.*

*Cor meum conturbatum est in me: & formido mortis cecidit super me.*

*Timor, & tremor venerunt super me: & contexerunt me tenebrae.*

*Et dixi, quis dabit mihi pennas sicut columba, & volabo: & requiescam?*

*Ecce elongaui fugiēs: & māsi in solitudine.*

*Expectabam eum qui saluum me fecit à pusillanimitate spiritus: & tempestate.*

*Precipita Domine, diuide linguas eorum: quoniam vidi iniquitatem, & contradictionem in ciuitate.*

*Die, ac nocte circumdabit eam super muros eius iniquitas: & labor in medio eius, & iniustitia.*

*Et non defecit de plateis eius: usura, & dolus.*

*Quoniam si inimicus meus maledixisset mihi: sustinuissem utique.*

*Et si is qui oderat me, super me magna locutus fuisset: abscondissem me forsitan ab eo.*

*Tu vero homo unanimes: Dux meus, & notus meus.*

*Qui simul mecum dulces capiebas cibos:  
in domo Dei ambulauimus cum consensu.*

*Veniat mors super illos: & descendant in  
infernum viuentes.*

*Quoniam nequitia in habitaculis eorum:  
in medio eorum.*

*Ego autem ad Deum clamaui: & Domi-  
nus saluabit me.*

*Vespere, & mane, & meridie narrabo, &  
annuntiabo: & exaudiet vocem meam.*

*Redimet in pace animam meam ab his  
qui appropinquant mihi. quoniam inter mul-  
tos erant mecum.*

*Exaudiet Deus, & humiliabit illos: qui  
est ante secula.*

*Non enim est illis commutatio: & non ti-  
muerunt Deum: extendit manum suam in  
retribuendo.*

*Contaminauerunt testamentum eius: diui-  
si sunt ab ira vultus eius: & appropinquaui  
cor illius.*

*Molliti sunt sermones eius super oleum: &  
ipsi sunt iacula.*

*Iacta super Dominum curam tuam: & ip-  
se te enutriet: & non dabit in aeternum flu-  
ctuationem iusto.*

*Tu vero Deus: deduces eos in puteum in-  
teritus.*

*Viri sanguinum, & dolosi non dimidia-  
bunt dies suos: ego autem sperabo in te Do-  
mine.*



**E**xaudi Deus orationem meam. Estas palauras se han declarado muchas vezes, pero el sentido es: Tengan mis ruegos entrada en vuestra presencia. *Et ne despexeris deprecationem meam.* Salgan con buen despacho mis memoriales. No veyo que hazeis poco caso de lo que os pido. Y digase así: No os escondais por no oyrme. *Intende mihi, & exaudi me.* Estad con migo, tened atencion a lo que hablo con vos.

*Contristatus sum in exercitatione mea*  
Siento en mi algunas tristezas todas

las vezes que me llego al exercicio ordinario mio de la oracion. Y tambien tiene otro sentido, y es dezir: Pesame de verme tan ocupado en exercicios de poco prouecho. Pero digase de esta manera: Daua voces, y gemidos viendo que no me oya Dios. Entristecime luego que me puse en oracion, porque no ay donde mejor se conozca vn alma, ni donde mas al viuo se le representen las culpas de la vida passada, que viendose en presencia de Dios. Y sea este otro sentido: Con ser mi exercicio, y entretenimiento ordinario la oracion, me llego a ella como forçado de galera: digan de esto los hombres de espiritu. Representanfeme en la oracion muchas cosas que me dan pesadumbre, y me entristecen demasiado. *Conturbatus sum a voce inimici.* Estremeciame oyendo hablar alto a mi enemigo, quando me hablaua con enojo, porque entonces se habla rezió quando se habla con colera, con imperio, y esto dize el phrasis Español: Hablaron alto, alçaron la voz, mostrando que se hablaron con alguna colera. Tambien quiere dezir: Qualquiera amenaza de mi enemigo me turbaua, y me hazia encoger los hombres. Atribulauame mi enemigo con su orgullo, y con las voces que me daua.

*Quoniam declinauerunt in meiniquitates.* El sentido será echauanme a mi la culpa de todas sus maldades. Achaçauanme a mi las culpas todas. Y digase de esta manera: Leuantauanme mil falsos testimonios, Y sea otro sentido: no se hazia cosa mala, que no me la imputassen a mi. *Et in ira molesti erant mihi.* Esto es lo que dezimos, esto va a todo moler. Dauanme todas las pesadumbres que podian. Y digase así: Me perseguian, rabiauán por darme pesadumbres, y desábrimientos im-  
menfos.

*Cor meum conturbatum est in me.* Tuue mil

mil sobrefaltos de coraçõ , angustiofeme el alma. Se me estremecia el coraçõ , no me cabia en el pecho , temblaua como vn azogado. *Et formido mortis cecidit super me.* Tuue la muerte al ojo. Temi que me moria. Representosẽme la muerte muy cercana. Pareciame q̄ se me acabaua la vida. De puro turbado no las tenia todas cõ migo. Vi las orejas al lobo , como dize el refran.

*Timor , & tremor uenerunt super me.* Totalmente me vi rendido , y vencido de temor. Y digase afsi : Cargaron de mi muchos temores que me hazian temblar , y amedrentaronme de manera , que las congoxas passadas no podia echarlas de mi. *Et contexerunt me tenebra.* Vim lleno de trabajos , y cubierto de miserias , pareciame que tenia telarañas en los ojos , quitosẽme la vista de los ojos , halleme cerrado de obscuridad y confusion. Defatíame con tantas calamidades , trabajos , y angustias , no sabia que hazerme , no ueya que camino tomar para librar-me dellos.

*Et dixi: quis dabit mihi pennas sicut columba.* O quien tuuiera aora alas para alexarme , y escaparme de tantos enemigos , para esso pide alas de paloma que son muy velozes , y ligeras. Y digase afsi : Si mereciesse yo con el ayuda de la paloma ( que es el Espiritu Sancto , que leuanta el alma de las cosas terrenas , y le dà reposo verdadero en la consideracion , y firme esperança de los bienes del cielo , como lo aseguran las palauras figuientes. *Et uolabo , & requiescam.* ) Gozar de los descansos deseados , alexandome de las cosas todas temporales , menospreciandolas , y poniendolas todas de baxo de los pies.

*Ecce elongaui fugiens , & mansi in solitudine.* Yo de mi propria voluntad quise huyr por alexarme mucho de los cuydados del mundo , y afsi llegue

a la soledad que deseaua , y allí me quedè muy de asiento , hize noche allí , y dize : *Hæc reliquies mea.* este es mi descanso. en el psal. 117. *Elongaui fugiens,* dize: yo mesmo me quise desterrar de la patria , de los pacientes , amigos , y conosciados , y estoy muy cierto , que mientras mas lexos , mejor , y quando mas solo , me veo mas acompañado de pẽsamiẽtos honrados , y buenos deseos q̄ esto es lo q̄ trae cõ sigo la soledad.

*Expectabam eum.* Tiempo harto lo esperè , porque nos prueua Dios con esperanças largas , pero siempre me hallè muy confiado , y casi seguro de los buenos successos. *Qui saluum me fecit.* Succedio pues que al fim me socorrio , y me libró el Señor. *A pusillanimitate spiritus , & tempestate.* De vna couardia grande que sentia en mi , viendo tantas auenidas de trabajos , y tempestades congoxandome demasiado , porque no ueya como podello resistir , no acordandome de lo que dize san Pablo. *Omnia possum in eo qui me confortat.* Otros declaran afsi : era tanta la tormenta , y tan rigurosa la tempestad que perdiera el animo vn gigante , no uiera coraçõ por fuerte que lo imaginemos , que no se descaeciera , defanímara , y de todo punto se rindiera , en aquella ocasion.

*Præcipita Domine.* Despeñaldos Señor donde nõca mas los veamos. Acabad de vna vez con tan mala canalla. Tomad con ellos vna resolucion apresurada , aunque digan que os precipitais. *Et diuide linguas eorum.* Apartad los vnos de los otros , no esten juntos donde puedan comunicarse. Y digase afsi : No los uea yo conformes en los pareceres vaya cada vno por su parte , diga vno cesta , y otro ballesta : hazed aora con ellos , lo que hizistes otra vez en la torre de Babilonia. *Quoniam uidisti iniquitatem , & contradictionem.* Vi muchos , y diferentes peccados , considerè gran-

Ps. 117.

ad Phil. 4.

## Paraphrasis del

des maldades, que vnas contradizen a otras, vi gran confusion en el peccar, pareciome que estauan todos ellos conformes en el peccar, y discordes en el modo de cometer las maldades. *Contradictionem*. Estorua uanse los vnos a los otros, porque cada qual queria ser el primero que cometiese aquella maldad, y el inuētor de aquel peccado nuevo, pero lo cierto es, que de fuyo trae confusion el peccar, por la contradicion que hazen vnos peccados a los otros, al deshonesto le estorua la auaricia, al maldicente empeña la ambiciō, y asì en los demas peccados.

*Die ac nocte circūdabit eam super muros eius iniquitas*. No se pueden reboluer con los peccados. Nos tiene sitiados la maldad. En todos tiempos, y en todos lugares se topa siempre cō la maldad. *Die ac nocte*. No se auerguençan con la claridad del dia, ni les haze estoruo la obscuridad de la noche. *Circundabit eam super muros eius*. Andan en perpetua centinela, porque no se les passe occasion en que puedan peccar. Procuran que no se les vaya de entre las manos el peccado. *Labor in medio eius, & iniustitia*. En el coraçon de la Ciudad está todo el daño del gouierno de la Republica, del gouierno malo falen estos trabajos. *In medio eius*. Es dezir: En medio de la plaça se ven peccados publicos, y sin castigo.

*Et non defecit de plateis eius usura, & dolus*. Está la usura auezindada en las plaças. Esto es dezir, con authoridad publica se cometen vsuras. *Plateis*. No es menester andar por los rincones en llegando a qualquier plaça, topareis cō publicos vsureros. Antes faltará pã en la plaça, y las demas cosas necesarias para la vida humana, que falten renoueros, y vsureros.

*Quoniam si inimicus meus maledixisset mihi*. Lo cierto es, que si se atreuiera

mi enemigo a dezirmelo en la cara, y dixera mal de demi en todas partes donde yo lo pudiera oir. *Sustinuissē utique*. Sin duda los sufriera, porque fio en la misericordia de Dios que tuuiera paciencia con su ayuda para sufrillo.

*Et si is qui oderat me super me magna locutus fuisset*. Y si me llamara con los nombres de las Pascuas, como lo dezimos de las grandes injurias, y palauras afrontosas. *Abcondissem me forsitam ab eo*. Aun estoy en duda si hurtara el cuerpo a estos grandes denuestos. Es como dezir: Lo mas cierto es, que me estuuiera quedo, y lo oyera todo sin responder mala palaura, ni procurar vengança de mi enemigo.

*Tu vero homo unanimis*. Habla de Achito fel intimo amigo fuyo, y dize del: Andauamos siempre muy conformes, no uo entré nosotros ya mas vn si no. *Dux meus*. Eras tu la persona por quien me gouernaua, de quien yo me dexaua guiar en todos mis negocios, a quien daua yo mas credito en todas mis cosas. Y tambien quiere dezir: *dux meus*. A quien yo hize Duque, a quien puse en dignidades grandes, fiando de ti todo el gouierno de mis estados, a quiē yo hize hombre del poluo de la tierra, engrandeciendote, y leuantadote por mi mano, fuiste hechura mia (como llama al Cardenal, el Pontifice que le dio el Capelo) hombre a quien leuantē yo de vn estado muy ordinario a ser Principe de la Iglesia. Tambien la palabra *Dux meus*, es lo mismo que ternura, y regalo, y es como dezir: Duque mio. Tambien *Dux meus*, quiere dezir Maestro mio, y asì dize el Caldayo *Præceptor meus*. De quiē recibia yo documētos, y buenas reglas de gouierno. Esta palaura *Notus meus*, es lo mismo q̄ familiar, y amigo mio. Tabien quiere dezir pensē que lo conocia mucho, y heme hallado engañado, hame falido

salido muy alreues de lo que yo pense, tenialo por hombre llano, de sanas entrañas, y buena intencion, y heme engañado mucho, que es lo que ordinariamente dezimos, quien pensara q̄ fulano era tan doblado y falso, por esso dize bien el refran: *Non est sapientis dicere non putaram.* Y lo cierto es que para conofcer vn hombre es necessario auer comido con el vn celemin de sal, y para que no sea amigo de taça de vino.

*Qui simul mecum dulces capiebat cibos.* Esto es dezir: dile muchas vezes mi mesa, regalauale yo mucho, y partia con el los mas sabrosos bocados. *Dulces.* Comiamos en buena conuersacion, no me entraua cosa en gusto fino le conuidaua a el. *In domo Dei ambulauimus cum consensu.* Entramos juntos en el Templo, comunicauamos cosas espirituales, y del seruicio de Dios. *Ambulauimus.* Quiere dezir: dauale yo mi lado quando yuamos a la Iglesia. *Ambulauimus.* Es como dezir: no auia diferencia entre el, y mi, lleuaua siempre tanto acompañaamiento como yo, y respetauale todos como a mi persona, (y esto quiere dezir *cum consensu.*) Consentia yo, que se hiziesse muy poca diferencia de mi, a el, en todos los actos publicos. Y el mejor sentido serà dezir: Nunca me pesò a mi de velle acrescentado a los demas, y respectado de todos poco menos que mi persona.

*Veniat mors super illos.* Es vna maldicion como solemos dezir: Caya sobre ellos vn rayo del Cielo. Oprimalos, y derribelos, y deshagalos la muerte sin pensar. Mueran estos arrebatadamente. *Et descendant in infernum. Viuentes.* Llegue la muerte a su casa quando estuuieren en la edad florida, y en la mejor salud, quando se prometen vida larga, y aseguran de muchos años y dias de vida.

*Quoniam nequitia in habitaculis eo-*

*rum.* Si quereis saber donde vienen los peccados, y las maldades, preguntad por la casa destos hombres. Y digase assi: Haffe auezindado cõ ellos la maldad nunca han apartado casa. Y sea el sentido: De la puerta adentro tienen todas las ocasiones de peccar. *In medio eorum.* Cogeles el mal de medio a medio. Y digase assi: Tienen la maldad muy arraigada en el coraçon.

*Ego autem ad te clamauit, & Dominus saluauit me.* Pidolo con ansia, y cõ muchas veras, y espero que si Dios me viere alguna vez apretado, que me ayudará sin duda, y me saluará. No está en mas el fauorecerme Dios, que en pedirselo yo con veras, y con ansia, hablando en voz alta que me oyga, y pueda entenderme.

*Vespere, & mane, & meridie.* Esto es dezir: A todas las horas de oracion, (que solian ser en estas tres diferencias de tiempo tarde, mañana, y al medio dia) te propondré mis negociostodos, y contaré mis miserias, y necesidades muy per menudo al Dios mio, y puedo estar muy confiado que me oyrá, y despachará bien, y presto.

*Redimet in pace animam meam ab his, qui apropinquant mihi.* Sacarame a paz, y a saluo con grande quietud, y sin hazer mucho ruydo me liurará de todos los que me persiguen. *Ab his qui apropinquant mihi.* De aquellos que me acometen, y quieren llegar con migo a las manos, a braço partido (dize nuestro phrasis Castellano.) *Quoniam inter multos erant mecum.* Entre los muchos que me persiguian, y acometian, eran siempre ellos los primeros. Quando apenas se auian los otros mouido de su puesto, estauan ya ellos con migo, y auiamos llegado a medir las espadas. *Inter multos.* Entre otros muchos se quisieron ellos señalar, y se adelantaron, mas que los otros. Quando menos me cato, hallo que

estauan mas cerca de mi estos, que todos los de mas. *Inter multos.* Tambien quiere dezir: Siempre venian en quadrilla juntos, y agauillados con otros peores que ellos. Y sea este el sentido: *Inter multos*, entre muchos Angeles que me ayudauan, y que estauan de mi parte, porque no dexa Dios a los suyos en estas ocasiones peligrosas.

*Exaudiet Deus, & humiliabit illos, qui est ante secula.* Oyrolha Dios, y oyra con efecto que esso quiere dezir, *Exaudiet.* Dios lo ve, y lo oye, (dize en español vno que está sentido y agraviado, y no puede tomar vengança por justicia.) *Et humiliabit eos, qui est ante secula*, y los humillará, les baxará el copete, y quitará la soberuia, el que es sin principio, ni ha de tener fin tampoco.

*Non enim est illis commutatio.* No se verá en ellos mudança. Lo cierto es, que no seran mejores vn dia, que otro. No ay que esperar dellos que mudaran de proposito. A buen seguro que nunca se han de emedar, ni ay que esperar mejoría en ellos. *Non timuerunt Deum.* Son hombres, que se puede dezir dellos, que ni temen, ni deuen, han perdido ya la verguença a Dios, y al mundo. *Extendit manum suam in retribuendo.* Esto es dezir, es hombre, que el que se la haze se la paga con las setenas. Venganse quanto pueden, tiran la barra en la vengança hasta donde pueden llegar, y de los tales dezimos, anduieron demafiados. Y digase así: *Extendit manum suam in retribuendo.* Vanse del pie a la mano. Siempre peccan por carta de más. No les quedará por corta, ni mal echada. Y hablando de Dios quiere dezir: el les dará vna buena mano, alcáçarlesha vn buen ramalazo, pagarlesha como ellos merecen. Sabe Dios alargar el brazo quando quiere, y alcanza muy de lexos, y nadie se leua por pies. *In retribuendo,* Siempre dà Dios a mano abierta, a manos llenas. Es Dios manirroto en el dar. Cõ ser lo q̄ Dios

nos dà mera gracia y liberalidad fuya, nos lo dà como si nos lo deuiesse, y lo pagasse con las setenas. Estiendesse Dios mucho en hazer mercedes: del limosnero se dize: *Manum suam extendit ad pauperem.*

*Contaminauerunt testamentum eius.* Son hombres que todo lo ensuzian, lo dañan, y lo profanan. Y tambien quiere dezir: Falsaron el testamento fuyo. No cumplieron a la letra la vltima, y resuelta voluntad que declaró Dios en su ley. *Diuisi sunt ab ira vultus eius.* Hizieron diferencia entre la ira q̄ mostraua en el rostro, al enojo que tenia en el coraçon. Es dezir: No les parecia que se enojaua de veras, es como si dixeran: No es tan brauo el Leõ como le pintan. Pero declaremoslo con estas palauras: dexaron passar a Dios aquel primer impetu, hurtaronle el cuerpo, escondieronse del, pusieron tierra en medio. O digase así: *Diuisi sunt ab ira vultus eius.* Sintieronse partir por medio. fue como se los aferraran. Otros le dan este sentido: No se les dio vn quarto por verle enojado. *Et appropinquauit cor illius.* Tuuieron coraçon, y animo para llegarfe a el, para ponerfe cerca del, para acometello, y hazelle guerra.

*Moliti sunt sermones eius super oleum.* derritense quando hablan, muestran gran blandura en las palauras, hablan abemolado estando sanos. Yo conosco quien dezia: renegad de quien habla afeminado, y como enfermo. *Et ipsi sunt iacula.* Cada palaura fuya es vna faeta enerbolada porq̄ lastima y claua el alma. Es hombre que traspassa con cada palaura el coraçon.

*Iacta super Dominum curam tuam.* Esto es dezir: descuidate con Dios en todas tus cosas. Fia de Dios tus cuidados todos. Pon sobre sus hombros las pesadumbres tuyas. Dexa a Dios todos tus negocios. Si te tuuieren por descuidado en las cosas del mundo descargate con

con Dios, pues te manda el Señor que no cuides de otra cosa, sino de cumplir su voluntad. *Non dabit Fluctuationem Iusto.* No bambolearà el justo esta rà firme y constante en lo bueno. Y digase así: No se anegará el justo de to do punto, aunque padezca tormenta.

*Tu vero deduces eos in puteum interitus.* Es dezir: Si ellos quieren perderse vayan, no lo pienso estoruar, ellos se iran a perder por sus passos contados. Tambien quiere dezir: *In puteum inte-*

*ritus.* Hasta la vltima ruina suya los guiaras, y acompañaras van muy contentos, y han de ver todo su gozo en el poço.

*Viri sanguinum non dimidiabunt dies suos,* es dezir: esté seguro, que quien cõ hierro mata, con hierro muere, y lo cierto es, que no se lograran, moriran en la flor de su edad. A la mitad del camino les afaltaran la vida a los q̃ la vuien quitado a otros.



# PSALMO LV.



*Iserere mei Deus, quoniam conculcauit me homo: tota die impugnans tribulauit me.*

*Conculcauerunt me inimici mei tota die: quoniam multi bellantes aduersum me.*

*Ab altitudine dici timebo: ego vero in te sperabo.*

*In Deo laudabo sermones meos, in Deo speraui: non timebo quid faciat mihi caro.*

*Tota die verba mea execrabantur: aduersum me omnes cogitationes eorum in manum.*

*Inhabitabunt, & abscondent: ipsi calcaneum meum obseruabunt.*

*Sicut sustinuerunt animam meam, pro nihilo saluos facies illos: in ira populos confringes.*

*Deus vitam meam annunciaui tibi: posuisti lacrymas meas in conspectu tuo.*

*Sicut & in promissione tua: tunc conuertentur inimici mei retrorsum.*

*In quacunque die inuocauero te: ecce cognoui quoniam Deus meus es.*

*In Deo laudabo verbum; in Domino laudabo sermonem: in Deo speraui, non timebo quid faciat mihi homo.*

*In me sunt Deus vota tua: quæ reddam*

*laudationes tibi.*

*Quoniam eripuisti animam meam de morte; & pedes meos de lapsu: ut placeam coram Deo in lumine viuentium.*



*Iserere mei Deus quoniam conculcauit me homo. Apiadaos Señor de mi que me tienen muy opri mido, y desecho. los hombres. Y este serà*

el sentido: No ay hombre que no se atreua a darme vn puntapie. Y desta manera se dirá bien: Ningun caso hazen de mi. Y digase así: No parò el hombre, hasta ponerme debaxo de los pies. *Tota die impugnans tribulauit me.* Traeme en perpetuo cuidado, dame mil sobrefaltos, no tengo con el cosa segura, esme necesario, y forçoso estar siempre la barba sobre el hombro, tengo de andar siempre con la espada en la mano.

*Conculcauerunt me inimici mei.* Si me han traído arrastrado mis enemigos es porque son muchos a vno, y estan siempre contra mi apunto de guerra. *Quoniam multi bellantes aduersum me.*

Son muchos los que dan continuos afaltos a este flaco castillo de mi alma, q̄ mucho que lo derriben, y se apoderen del.

*Ab altitudine diei timebo.* No todos los trabajos me dan temor, solamente me muestro algo temeroso, quando me veo en los mayores peligros, quando suben de punto los trabajos, y miserias que me sobreuienen cada dia. Otros leen con interrogacion. Por ventura temerè viendo sobre mi cabeça todos los infortunios, y desgracias, que pueden venir juntos en vn dia por muchos que sean? Por esso dixo el Salvador del mundo: *Sufficit diei malitia sua.* Harta mala ventura trae con sígo cada qual de los dias. Harto se hará si se sale bien de cada vno de los dias de por sí. Tambien quiere dezir: *Ab altitudine diei timebo:* El dia mejor es malo para mi. Y sea este el sentido: Temo, porque mientras va mas entrando el dia, se van augmētando, y creciendo mas mis trabajos. *Ab altitudine.* Quiere tambien dezir: El dia que mas enfalçado me veo. *Timebo.* Temerè sin duda, Dios me liure de las prosperidades grandes. *Ego vero in te sperabo.* Mientras mas crecen las causas de temor, con mas seguridad confio en ti Dios mio.

*In Deo laudabo sermones meos.* Doy mil gracias a Dios por las buenas palauras que me ha dicho, hablome bien, no me puedo quejar, porque todo quanto Dios me ha dicho es bueno, y aunque no me dè mas que buenas palauras, al fin son palauras de Dios que valen mas que obras de otro. Y digase así: Yo me atengo a lo que Dios me ha dicho, y yo le acordaré lo que me ha ofrecido. Y el sentido es: quanto es de mi parte, yo siempre alabaré las buenas palauras que Dios me ha dado, y me alegraré con los buenos ofrecimientos que me ha hecho. Tambiē quiere dezir: *Laudabo sermones meos.*

Daré gracias a Dios por todos mis successos, y por todas mis cosas, sean las que se fueren, prosperas, o aduersas de todo diré bien por venir de la mano de Dios. Tambien, *Sermones meos,* quiere dezir: Todo lo que yo dixere, lo que yo enseñare, y predicare, si pareciere bueno, dense las gracias a Dios por todo ello. Y la palaura, *in Deo.* Es dezir: cō el fauor y ayuda que Dios me dá podrè yo ser de algun prouecho, y mereceran mis palauras alguna alabanga. *Non timebo quid faciat mihi caro.* No temerè a hombre nascido. Aunque me hagan cocos, y me pongan espantajos, he de reirme de todos, no tengo mas miedo dellos, que de vna criatura, son flacos y de poca fuerça, no veo porque temellos. Son tambien palauras de vn hombre penitente, y mortificado, que tiene ya rendida la carne al espíritu, y no tiene en ella corcouos, ni finiestro de consideracion, a respecto de los destragados.

*Tota die verba mea execrabantur.* Auia yo llegado con ellos a tan grande aborrecimiento, que ni aun oirme querian, abominauan de mi, y de todas mis cosas. Y digase así: Echauan siempre mis palauras a la peor parte. *Cogitationes eorum in malum.* Quiere dezir: no pensauan en otra cosa, sino en hazerme mal. Estudiauan como offenderme.

*Inhabitabunt, & abscondent.* Son hombres que se me vienen a mi vezindad muy a lo disimulado por estar mas cerca para dañarme. *Et abscondent.* Daran el golpe, y esconderan la mano. *Ipsi calcaneum meum obseruabunt.* Nunca tendre con ellos las espaldas seguras, andaran mirando si piso el Sol. De qualquier cosita leuantaran vn caramillo, me contarán los passos, procuraran saber mis entradas, y salidas, armaranme laços, y trampantojos, y no sabre donde pongo el pie.

*Sicut sustinuerunt animam meam.* Parciales que trayan gran carga con migo

migo, pesoles mucho andar cargados de mi, dezian que era como traer sobre si vn monte, quexauanse de mi como de graue pefadilla. *Sustinuerunt.* Crucificaronme pensando dar cabo de mi, y alcançarme de dias. Pareciales que podia ya viuir poco. *Sicut sustinuerunt.* Tambien quiere dezir: Lo que me desean, esso les venga. Pagueles Dios en la misma moneda. Tal salud les dè Dios como ellos lo han hecho con migo. *Pro nihilo.* Dizen que todo lo que han hecho es vna niñeria, que soy muy delicado, y que me quexo de poco. *Pro nihilo saluos facies illos.* A ti Señor poco te cuesta saluallos, pero dexalos de tu mano esta vez. Es dezir: aunque lo puedas hazer con summa facilidad, vean que no quieres saluallos. *In ira populos confringes.* Esto es dezir: no ay en todo el mundo para vna sola centella de tu ira. No tienes en que començar, si vna vez te enojas.

*Deus vitam mean annunciaui tibi.* Bien visto, y contado lo tienes todo, pero quise yo referirte todos mis trabajos y miserias. Y es dezir: Ya os he dado cuenta de mi vida, no he hecho cosa por nueua que sea en toda mi vida, que no la confiesse, y diga. *Posuisti lachrymas meas in conspectu tuo.* Hante agradado, y complazido mis lagrimas. Has reparado mucho en verme llorar. Has estimado el verme derramar lagrimas por mis culpas. No he vertido lagrima, ni dado suspiro, que tu no le sepas. El Hebreo dize: *Lachrymas meas in conspectu tuo.* Has recogido mis lagrimas, y las tienes guardadas, como vn precioso vino *generans virgines*, que cria buena sangre, porque las lagrimas del verdadero penitente se mezclan, y conuierten en la sãgre de Christo que las valorea, y haze buenas, y la mesma sangre del Redemptor descubre en ellas quan buena es para lauar pecados, y engendrar pureza de alma

en el mas suzio, y alquerozo peccador. Dize pues Dauid: Estas lagrimas mias las recojes gota a gota, las traes con tigo como si fuera vn pomo de agua de Angeles.

*Sicut & in promissione tua.* Es dezir: Ello succederà como me lo auéis prometido. Cumplidme Señor la palaura que me distes de ahuyentar mis inemigos. Acordaos de lo que me auéis dicho, y prometido tantas vezes. *Tuã conuertentur.* En solo acordaros vòs de esta palaura, consiste el acabamiento de mis enemigos.

*In quacumque dic inuocauero te.* No te canfes aunque te llame cada dia. *Ecce cognoui quoniam Deus meus es.* Apenas te he dicho ay Dios, quando me respondes, y en esto veo claramente que tu solo eres el Dios a quien yo tengo de llamar, y a quien me encomendarè siempre.

*In Deo laudabo. Verbum.* Qualquer palaura que hable Dios, sabiendo que es fuya la estimo yo en mucho. Para mi, y para mi consuelo, vna palaura de su boca me basta. Y digase asì: no dize palaura Dios que no merezca mil alabanças. *In Domino laudabo sermonem.* No habla Dios palaura que no sea vna muy celebre sentencia. Y sea el sentido: En vna sola palaura cõprehende Dios vn sermon, y muchos sermones enteros de los mayores predicadores del mundo. *In Deo speravi non timebo quid faciat mihi homo.* Y de qualquier manera que sea hablando poco, y repitiendo las palabras, y aun viendote callar, esperarè siempre en ti, sin tener temor de nadie, y no temerè a hombre del mundo.

*In me sunt Deus vota tua.* Sobre mi carga esta obligacion. En mi mano estarà cumplir siempre con las obligaciones que te tengo, y fino lo hago como deuo, recebid Dios mio mi buena voluntad. Yo no dudo Señor de que tengo buenos deseos de seruiros y alaba-

## Paraphrasis del

y alabaros, y creo que tambien lo he-  
chais vos de ver. *Quareddam laudatio-  
nes tibi.* Enseñame tu Señor quales  
son las alabanças que mas te agradan.  
Y digase así: Quien podra dezir que  
vos no mereceis mucho mas? Que  
alabanças ygualan vuestros mereci-  
mientos? Con solo acertar yo a daros  
conuenientes alabanças, quedaran cū-  
plidos mis buenos deseos.

*Quoniam eripuisi animam meam de  
morte.* Hasme dado la vida. Me has  
buelto el alma al cuerpo. Muchas ve-  
zes me he visto al hilo de la muerte,  
y me has librado siempre. *Vt placeam.*

Quiza seruirà de algo mi vidas. Podria  
ser que viuiendo fuesse yo de algun  
prouecho, y hare algun dia cosas que  
agraden a Dios. *In lumine viuentium* El  
Hebreo dize: *Vt ambulem coram Deo in  
luce viuentium.* Y serà el sentido: por si  
a caso pudiesse yo dar luz, y doctrina a  
los que aora viuen. Y digase desta ma-  
nera: quiero offerecer toda mi vida a la  
enseñança de los que han de passar  
a la vida eterna. Quiero ocupar mi  
vida toda en dar luz para alcançar  
la vida bienauentu-  
rada.

## PSALMO LVI.



*Miserere mei Deus, miserere mei:  
quoniam in te confidit ani-  
ma mea.*

*Et in umbra alarum tuarum  
sperabo: donec transeat iniquitas.*

*Clamabo ad Deum altissimum: Deum qui  
benefecit mihi.*

*Misit de cælo, & liberauit me: dedit in  
opprobrium conculcantes me.*

*Misit Deus misericordiam suam, & veri-  
tatem suam: & eripuit animam meam de  
medio catulorum leonũ, dormini cõtubatus.*

*Filij hominum, dentes eorum arma, & sa-  
gitta: & lingua eorum, gladius acutus.*

*Exaltare super cælos Deus: & in omnem  
terram gloria tua.*

*Laqueum parauerunt pedibus meis: & in-  
curuauerunt animam meam.*

*Foderunt ante faciem meam foveam: &  
inciderun in eam.*

*Paratum cor meum Deus, paratum cor  
meum: cantabo, & psalmum dicam.*

*Exurge gloria mea, exurge psalterium, &  
cithara: exurgam diluculo.*

*Confitebor tibi in populis Domine: &*

*psalmum dicam tibi in gentibus.*

*Quoniam magnificata est usque ad cæ-  
los misericordia tua: & usque ad nubes ve-  
ritas tua.*

*Exaltare super cælos Deus: & super om-  
nem terram gloria tua.*



*Miserere mei Deus, miserere  
mei. Socorredme Se-  
ñor, daos prissa a re-  
mediarme Dios mio,  
vna vez, y otra, y mu-  
chas vezes os pido mi-*

*ericordia. Quoniam in te confidit anima  
mea.* Porque no tiene mi alma, ni pue-  
de tener otra confiança fuera de ti.

*Et in umbra alarum tuarum sperabo.* Me  
cubrirè con la sombra de tus alas, y me  
ampararé siempre de tu proteccion, y  
me defenderè de todo el mundo con  
sola tu ayuda. *Donec transiat iniquitas.*  
mientras passa esta furia de mis enemi-  
gos. Hasta que passe esta mala ocasion.  
Entretãto que se acaba este trouellino,  
y tan grande auenida de males como

veo venir contra mi de parte del pueblo Iudaico.

*Clamabo ad Deum altissimum.* Alçaré la voz de manera que me oya Dios, por muy encumbrado que esté. *Deum qui benefecit mihi.* Dios que tantos beneficios me ha hecho, tambien me hará esta merced. Es como dezir: Ya estoy en posesion de recibir mercedes de la mano poderosa de Dios. Y porque el dia que esto se escriue, es la fiesta de san Felix martyr de Nola, viene a proposito, que el Caldaico lee: *Ad Deum qui praecepit aranea vt conficeret in ore spelunca telam ad defensionem meam.* Porque en este Santo vsó Dios de esta misericordia, y así no es mucho que espere yo tambien recibir la misma de la mano poderosa del Señor que todo lo puede.

*Misit de caelo, & liberauit me.* Embió Dios de su propria casa, y palacio, el vnico Hijo suyo, para que me librasse, y de hecho me librò. *Dedit in opprobrium conculcantes me.* Quisieronme acocear, y no les siruio mas, que de quedar corridos y auergonçados. Quisieronme poner el pie sobre el pescueço, y quiso Dios que quedassen sellos hollados, y abatidos como lo estan oy dia los Iudios de todas las naciones por todo el mundo.

*Misit Deus misericordiam suam, & veritatem suam.* Estas dos cosas se juntan en las mercedes que Dios haze al mundo, que sea misericordia suya, y cùplimiento de la palaura que dio. Y esto llama Dauid verdad, y es dezir: Misericordia suya fue, pero prometido melo auia: Vsó con migo de misericordia haziendo verdaderas sus promessas. No se podia pensar que haria Dios otra cosa. *Et eripuit animam meam de medio catulorum Leonum.* Liurome, viédome solo, en medio de Saul, de sus criados, y de todo su exercito, y entendiendolo de Christo nuestro Redemptor habla del tiempo de la Cruz, quando

*Operatus est salutem in medio terra.* Y en medio de aquel pueblo que le quitò la vida. *Dormiui conturbatus.* Esto es dezir: venianme mil pesadillas en el sueño, no me dexauan sosegar. Dormia siempre con muchos sobresaltos: pero hablando de Christo nuestro Redemptor se ha de entender de la turbacion, y trabajo de su muerte, con el qual trabajo se fue a dormir, y lo mostrò en la voz dolorosa que dio quando entregó el alma a su Padre Eterno.

*Filij hominum dentes eorum, arma, & sagitta.* Esto es dezir en presencia, y en ausencia me hazen, todo el daño que pueden: de cerca, y de lexos me dan buenas dentelladas. *Et lingua eorum gladius acutus.* Traen siempre bien afilada la lengua, cortan como vna nauaja.

*Exaltare super caelos Deus.* Engrandeced, y enfalçad vuestro nombre, vsando con migo de misericordia, con solo esto os engrandecereis vos Señor sobre todo lo criado. Y digase así, hablando de Christo, por sí, o por no, poneos en cobro, porque esta gente es tal, que aun a vuestra persona perderan el respectò.

*Laqueum parauerunt pedibus meis.* Por todos caminos procuran enlaçarme. Ia mas daua passo, en que no hallasse algun gran peligro. *Et incuruauerunt animam meam.* Yo callaua, baxaua mi cabeça, y encogia los hombros viendo que me hazian fuerça conosciada. Y la palaura, *incuruauerunt*, es dezir: Aunque me pesasse me hazian hoci-car, y dar de ojos. Echauan sobre mi vn peso intolerable, y cargauanme così fuera vna bestia.

*Foderunt ante faciem meam foueam.* pusieronme la muerre al ojo, ya me tenian hecha la sepultura. Y digase así: Ya me tenian armada la trampa. Tambien quiere dezir: Querian que yo pecasse a ojos vistas, viendo yo lo que

## Paraphrasis del

que hazia, y que no me pudieffe yo excusar. *Et inciderunt in eam.* Dieron de ojos en la trampa, todo se les boluio al reues de lo que pensauan. El fueño del perro (dize el Castellano). Afsi mefmos se hizieron el daño.

*Paratum cor meum, Deus paratum cor meum.* Es vn rendimiento grande a la voluntad de Dios. Aqui estoy para lo que mandares, no saldre vn punto de vuestra voluntad, estoy firme como vna peña para todo lo que me viniere: cortad por do quisiere, que aunque sea ponerme en vna Cruz, a ninguna cosa dire de no. *Cantabo, & psalmum dicam.* Occupareme siempre en alabanças vuestras, en verso, y en prosa os pienso engradecer.

*Exurge gloria mea.* Habla el Señor de la Resurreccion de su sanctissima carne, a quien llamó gloria fuya, por fer carne gloriosa, y glorificada. Y tambien quiere dezir: Con voz alta, y levantada, y subiendo de punto todos los de mas instrumentos musicos con que suelo yo dar gloria a Dios, tomarè bien la mañana para alaballe, y engrandecelle (que estas dos cosas quiere dezir la palabra, *Exurge.*) Y tambien quiere dezir: Alça bien la voz, y salgan fuera, y ponganse en orden todos los instrumentos musicos, que yo suelo vsar para gloria de Dios. *Exurge gloria mea.* Alma mia, que eres la gloria mia, y toda la honra mia, por quien me honran, y estiman todos. *Gloria mea.* Quiere tambien dezir lengua mia con quien suelo yo alabar, y dar gloria al Señor. *Exurgam deliculo.* Leuantareme al reyr del alualo mas de mañana que pudiere.

*Confitebor tibi in populis Domine.* Predicarè yo por mi persona, y por los Apostoles mios, las alabanças tuyas. Y digase afsi: Confessarè yo tu Fé la cara descubierta. En medio de todo el mundo publicarè tus grandezas. Delante de todas las naciones reco-

nocerè siempre las muchas obligaciones que tengo a tu Magestad. *Et psalmum dicam tibi in gentibus.* Dispondrè el pueblo de los gentiles con mi enseñanza, y predicacion tambien, que huelguen ellos de oyr los Psalmos y alabanças, que te cantamos tus Fieles, y afsi pudo dezir san Pablo a los de Epheso. *Loquentes vobis metipsis in psalmis, & hymnis.* Porque vino con el tiempo a ser ordinaria conuersacion fuya hablar siempre alabando a Dios, y cantando sus loores.

*Quoniam magnificata est usque ad caelos misericordia tua.* Estiendese, engrandecese, leuantase la misericordia tuya tanto, que no para hasta darnos el Cielo. Y es dezir: Todos los beneficios que nos hazes despues que vino tu Hijo al mundo, y se hizo hombre son de tejas arriba. Has hido siempre engrandeciendo tu misericordia, y las liberalidades antiguas tuyas se han trocado en magnificencia, y afsi no es justo que paren, ni han de parar tus misericordias, hasta darnos el Cielo. *Vsque ad nubes veritas tua.* Lloueran doctrina verdadera las nubes, y no se escurecerà ja mas la verdad tuya porque seràs siempre fiel en tus promessas. Y digase tambien afsi: En publico, y en secreto tratas siempre verdad. *Vsque ad nubes.* Aunque hables de las nubes de antaño, y cosas que al juyzio del mundo no son muy necessarias, serà infalible todo quanto dixeres, y lo cierto es Señor que no sabes hablar en burlas, ni dizes ja mas cosa que no sea prouechosissima para nuestra saluacion, y todas tus palabras tienen mucha substancia.

*Exaltare super caelos Deus.* Entiendese de la subida del Salvador sobre todos los Cielos. Y tambien quiere dezir: No ay cosa que te llegue en todo lo criado. Y digase afsi: En tu mano està engrandecer, y ensalçar tu sancto nombre. *Et super omnem terram gloria tua.*

No ay

Ephes. 5

No ay en la tierra con que poderte honrar si tu no recibes nuestras po- quedades engrandeciendolas por ser para ti, y hechas en tu seruicio : pero lo cierto es que no se hallará en la tier- ra gloria , como la gloria tuya , la glo-

ria que nos tienes guardada para da- lla de tu propria mano, porque tu so- lo la puedes dar como Señor de to- do, y así se dize de ti. *Gratiam, & gloriam dabit Do- minus.*

PSALMO LVII.



*I vere utique iustitiam loqui- mini: recte iudicate filij ho- minum.*

*Etenim in corde iniquitates operamini in terra: iniustitias manus vestrae concinnant.*

*Alienati sunt peccatores à vulua; erraverunt ab utero: locuti sunt falsa.*

*Furor illis secundum similitudinem serpentis: sicut aspidis surda, & obturantis aures suas.*

*Quae non exaudiet vocem incantantium: & venefici incantantis sapienter.*

*Deus conteret dentes eorum in ore ipsorum: molas leonum confringet Dominus.*

*Ad nihilum devenient tanquam aqua dicurrens: intendit arcum suum donec infirmentur.*

*Sicut cera, quae fluit auferetur: supercecidit ignis, & non viderunt solem.*

*Priusquam intelligerent spina vestra rhā- mum: sicut viuentes sic in ira absorbet eos.*

*Latabitur iustus cum viderit vindictam: manus suas lauabit in sanguine peccatoris.*

*Et dicit homo; Si utique est fructus iusto: utique est Deus iudicans eos in terra.*



*I vere utique iustitiam loquimini recte iudicate filij hominum. Esto es dezir: Si no soys hom- bres fingidos que sin- tis vno, y dizis otro, si*

tratais verdad quando hablais, y pro- meteis, yo harè justicia ( que fuele ser la palabra ordinaria de los Iuezes) si lo dezis como lo entēdeis , sino dezis vna cosa , y os queda otra en el cora- çon : *Recte iudicate.* Y será dezir : pues blasonais tanto que hareis justicia exe- cutalda así , cumplid lo que prome- teis , y no deis lugar que os cojan con el hurto en las manos : y propriamen- te serà cojer de manos a boca quando las obras que son las manos, no respon- den a las palauras de la boca.

*Etenim in corde iniquitates operamini in terra.* Teneis malas intenciones, y peores obras, no se os queda la maldad alla dentro , poneis luego por obra las maldades que andais pensando, siem- pre forjais embustes , machiniais enre- dos para assolar la tierra, y destruir el mundo, y esso quiere dezir, *In terra.* Y tambien serà el sentido: En todas par- tes dais señal de vosotros, por la pinta os conoscen las gentes, y en cada par- te mostrais quien vosotros soys. *Iniustitias manus vestrae concinnant.* Sabeis muy bien tramar las sinrazones que hazeis, soys grandes enmarañadores , hazeis mil embustes , y trampas contra toda justicia. *Manus vestrae concinnant* Hazeis a dos manos como embarradores. Y tã- bien quiere dezir: no os days a manos, en trampear, mentir, y engañar. Y otro sentido

sentido será, engañan en el peso, dan con el dedillo para que baxe vna de las balanças. *Concinant.* Iuntan vn pecado a otro, van ensartando, y eslabonando peccados hasta la muerte.

*Alienati sunt peccatores a vulua.* Mucho se han mudado de lo que solian ser. Pero mejor sentido será: son hombres mal nascidos de ruyn suelo. Son malos desde que nascieron. Mamaronlo en la leche. Apenas eran nascidos quando ya mostrauan ser de mala ralea, y gente de malas mañas. Desde la cuna hizieron siépre de las suyas. Y digase así: tuuieron mala criança desde niños En mantillas andauan, y se deseboluian, y desmandauan. *Loqui sunt falsa.* Siempre fueron mentirosos. Nunca supieron dezir verdad. Es vn falso, es çaino (dezimos de vn hombre que guarda en el pecho con disimulacion lo que no quiere que sepa otro, aunque no se le pueda imputar mentira.)

*Furor illis secundum similitudinē serpentis.* Son furiosos como serpientes enroscadas, que vnas a otras se muerden, se despedaçan, y consumen. *Quod si inuicem mordetis, & comeditis, videte ne ab inuicem consummami.* Ad Galat. 5. Pero digase así: vierten ponçoña por la boca. No ay basilisco que les llegue. Son vnas biboras. Son hōbres enconados, rabiosos, empocoñados como escuerços. Tiene vna furia de vn demonio (se dize de vn hombre impetuoso que no guarda respecto a nadie). *Obturantis aures suas.* Tapanse los oydos. Hazense sordos, y lo cierto es, que no ay peor sordo, que el que no quiere oyr.

*Quae non exaudiet vocem incantantium.* No les entrará el demonio. Y digase así: no se dexan llevar de halagos. No ay hombre que los pueda reducir. *Sapienter.* No ay razon buena que baste con ellos. No ay industria que pueda reformallos. Y digase así: cierran la puerta a los sabios, y buenos consejos,

*Deus conteret dentes eorum in ore insorum.* Les quebrantarà, y desmenuçalles ha los dientes en la boca. Les darà golpe a puño cerrado, para que escupan los dientes. Dallesha Dios vn tapaboca. Les desharà las muelas (dize el Español), y todo esto va ordenado a que no puedan hablar palaura que se les entienda, o para castigar las blasfemias que dixeron. *Molas leonum confringet Dominus.* Es el Señor vn desquixara Leones.

*Ad nihilum deuenient tanquam aqua decurrens.* Desharfean, como el agua corriente que passa presto para nunca boluer al mesmo lugar. Y digase así: no se harà mas caso dellos que del agua vertida. Se desuaneceran, se desaparecerà presto, se los foruerà la tierra. *Intendit arcum suum donec infirmetur.* Harales todo el mal, y daño que pudiere. Los amenaçará Dios. Tendra tirado el arco, y afeçada la flecha hasta que se le rindan. Disparará saetas hasta que no le quede saeta en el aljaua, pero todo esto será tirando por alto, y para solo atemorizallos.

*Sicut cera qua fluit auferentur.* Seran los malos como la cera que se derrite en vn cirio, que la quitan, porque haze fealdad, y ayuda que se gaste mas presto la vela. Y quiere dezir: consumirsehan sin sentir, y desaprouechadamente. Perdersehan poco a poco. *Supercecidit ignis, & non viderunt solem.* El primer trabajo que les vino los deslumbró, y entonteció de manera que no podran ver el sol de medio dia. Sobreuino fuego del Cielo que los cegó de todo pūto. Y sea este el sentido: deslumbros los el fuego de su cudicia desordenada, y su passion rabiosa los trae ciegos.

*Priusquam intelligerent spinae vestrae rhamum.* En el libro de los Iuezes cap. nouo. *Dixerunt ligna ad rhamum impetra nobis.* Dixeron los arboles a la çarça, se nuestro Rey. Y será dezir: q̄ algunas ve-

nas vezes eligen los hombres Reyes, y Perlados, que primero que les conozcan la condicion tienen assolado el mundo: comiençan con blandura como la zarça verdeçica, y con el tiempo se suelen secar, y endurecer tanto que no ay quien los sufra. Pero el sentido que damos a este verso es: antes que las espinas creciesen, y se perficionassen en la forma que suele tener las el cambron, y es dezir: antes que el cambron y el espino tuuiesen endurecidas las puas, y las espinas, para poder lastimar y punçar a quien llegasse a ellas, y al tiempo que estaua ternecica y blanda la çarça: y todo esto quiere dezir, antes que los malos conociesen, y echassen de ver la fuerça que tenian para hazer mal, les fuele Dios atajar los passos, cortallos, y echallos del mundo, porque no vicien y dañen a los justos. No quiere Dios que conozcan los malos el poder que tienen para turbar, inquietar, y desafossegar a los justos y Santos. *Sicut viuentes, sic in ira absorbet eos.* No tiene Dios en todos ellos para dar vn solo sorbo. Pensando ellos que auian de viuir mucho tiempo, se los lleuò luego, y desaparecieron, como si se los viera sorbido la tierra. Algunos leen en lugar de *Spina vestra. Olla vestra.* Y será el sentido: a penas se auia calentado la olla quando se la sorbio y comio, aun estando a medio cozer o cruda se la engullió toda de vn bocado. Estará

Dios tan enojado que no esperara que se fázonen los malos. Tragase la muerte algunas vezes los malos crudos, y en lo mejor de su edad.

*Letabitur iustus cum viderit vindictam.* Es el justo muy zeloso de la honra de Dios, y así no ay mejor dia para el bueno, que quando ve satisfecha la justicia de Dios con el castigo que merecen los malos. *Manus suas lauauit in sanguine peccatorum.* Y dirá: yo lauo mis manos. Castigo ha sido de Dios. No he puesto yo la mano en esta vengança. Y tambien quiere dezir: que le sirven al justo los castigos que Dios embia sobre los peccadores de lauarse mas, y purificar sus obras, remirandose siempre en traer las manos muy limpias en presencia de vn Señor que tanto le ofende de la culpa.

*Et dicet homo si vti que est fructus iusto.* Dirá el hombre, lo que yo veo es que para cada qual viene su Samartin. Para todos ay en la justicia de Dios. Si tienen los justos algun fruto, bien se lo hazen desear, y bien examinados van, y mas que remiradas sus culpas, por sus cabales salen las obras que haze todo el tiempo que viue en esta tierra. Y en conclusion será dezir: que así los justos como los peccadores tendrá cada qual dellos su merecido, porque ay vn Dios muy justo que mira con mucha atencion lo que merece cada vno.

P

PSALM



PSALMO LVIII.



Ripe me de inimicis meis Deus meus: & ab insurgentibus in me libera me.

Eripe me de operantibus iniquitatem: & de viris sanguinum salua me.

Quia ecce ceperunt animam meam: irruerunt in me fortes.

Neque iniquitas mea; neque peccatum meum Domine: sine iniquitate cucurri & direxi.

Exurge in occursum meum, & vide: & tu Domine Deus virtutum, Deus Israel.

Intende ad visitandas omnes gentes: non miserearis omnibus qui operantur iniquitatem.

Conuertentur ad vespem: & famem patientur ut canes: & circuibunt ciuitatem.

Ecce loquentur in ore suo; & gladius in labijs eorum: quoniam quis audiuit?

Et tu Domine deridebis eos: ad nihilum deduces omnes Gentes.

Fortitudinem meam ad te custodiam; quia Deus susceptor meus es: Deus meus misericordia eius proueniet me.

Deus ostendit mihi super inimicos meos: ne occidas eos: ne quando obliuiscantur populi mei.

Disperge illos in virtute tua: & depone eos protector meus Domine.

Delictum oris eorum sermonem labiorum ipsorum: & comprehendantur in superbia sua.

Et de execratione, & mendacio; annuntiabuntur in consummatione: in ira consummationis, & non erunt.

Et scient quia Deus dominabitur Iacob: & finium terra.

Conuertentur ad vespem; & famem patientur ut canes: & circuibunt ciuitatem.

Ipsi dispergentur ad manducandum: si vero non fuerint saturati, & murmurabunt.

Ego autem cantabo fortitudinem tuam: &

exultabo mane misericordiam tuam.

Quia factus es susceptor meus; & refugium meum: in die tribulationis mea.

Adiutor meus tibi psallam; quia Deus susceptor meus es: Deus meus misericordia mea.



Ripe me de inimicis meis Deus meus: & ab insurgentibus in me libera me.

Liuradme Señor de mis enemigos, que me hazen ya la guerra muy

declarada, han cobrado muchos brios, hanseme leuantado a mayores, quierenme facar los ojos.

Eripe me de operantibus iniquitatem: & à viris sanguinum salua me. Son mis enemigos hombres pendenciosos, amigos de rencillas, acuchilladiços, matantes, machinadores de trayciones y muertes violentas, y asì os ruego que me faqueis de sus manos. Tambien son palabras del Saluador, que pide al Padre que lo liure de los peruersos Iudios, q̄ tanta sed traen por bebellè la sangre.

Quia ecce ceperunt animam meam: irruerunt in me fortes. Porque veis aqui Señor, asì tratan ya de quitarme la vida (que esso quiere dezir alli la palaura alma) como si la vueran cogido a las manos. irruerunt in me fortes. Y con tanta fuerça y furia han sobreuenido sobre mi, que no tengo resistencia, sino es con vuestra ajuda.

Neque iniquitas mea, neque peccatum meum. No ha sido por mi culpa. No se lo tenia yo merecido. No hize ja mas porque me tratassen tan mal. Sine iniquitate cucurri. Puedo passar por todo el mundo la cara descubierta. No di jamas vn tropeçon en la ley fuya, y en el cumplimiento de sus ceremonias q̄ me tocava guardar. Direxi. Yo figo mi camino

camino derecho. Siépre enderece mis cosas con el nivel de la razon y justicia. Y tambien quiere dezir, *Direxi*, encaminè a todos los demas sin doblez, aconsejandoles lo que les conuenia hazer para saluarfe con mi predicacion y vida exemplarissima.

*Exurge in occursum meum & vide.* Esto quiere dezir: partamos Señor el camino, salidme al encuentro, y vereis quales son mis passos. *Et tu Domine Deus virtutum.* Eres tu Señor muy poderoso en quien estan cifrados y recogidos todos los poderes, señorios, y mandos del cielo y tierra, y particularmente, *Deus Israel*, y por ser pueblo tuyo escogido te muestras con el mas poderoso, y vsas de mayor prouidencia.

*Intende ad visitandas omnes gentes.* Estad alerta, muy aduertido, y atento, y hazed Señor vna visita general. La palabra, *gentes*, puede tener este sentido: los que viuen como Gentiles, y es dezir: castigad a cada vno como mereciere. *Non miserearis omnibus qui operantur iniquitatem.* Por esta vez Señor proceded sin perdonar a nadie, porque todos ellos son vnos obradores de maldad, y grandes peccadores.

*Conuertentur ad vesperam, & famem patientur ut canes.* Habla de la conuersion de los Gentiles, y dize dellos que estauan en la noche, y tristes como la noche: y puede (dize) auer peligro, que fino os apiadays dellos, se bolueran a la miseria antigua. Y hablando generalmente de todos, digase asì: no traerà fòsiego ni quietud, antes en lugar de descansar a la noche, tornaran al trabajo del dia passado. *Et famem patientur ut canes.* Rabiaran de hambre, no tendran vn hueffo que roer. *Circuibunt ciuitatem.* Daran buelta a la Ciudad, sin hallar quien les dè vn bocado de pan, aunque lo pidan de puerta en puerta, habla de la hambre de la palaura de Dios.

*Ecce loquentur in ore suo.* Diran lo que

fuelen. Hablaran como quien ellos son. *Gladius in labijs eorum.* No dizen palaura que no lastime y saque sangre. Siempre dizen muera, muera. Luego desembaynan. Vsan de su lengua, que es cortadora como vna nauaja. Y digase asì: traen siempre bien afilada la lengua. *Quoniam quis audiuit.* Parece q̄ habla de si el Profeta. Y el sentido es: preguntan quien sabe o ha oydo dezir donde està Dauid. Y digase asì: aseguranse diziendo, serà secreto lo que hizieremos, quien lo ha de saber? quien lo ha de dezir? que nos han de hazer por esto? Y sea este el sentido: dizen quanto les viene a la boca, a troche moche, asegurandose que nadie los oye, y no miran que las paredes tienen oydos.

*Fortitudinem meam ad te custodiam.* Para vos me guardo yo Señor, porque pienso emplear mis fuerças todas en seruiros: quando se offrezca alguna cosa vuestra, entonces mostrarè todo lo que puedo hazer, reconociendo siempre que me viene de vos toda mi fortaleza. *Custodiam.* No me alçarè cõ nada, todo lo guardarè para cuyo es, que soys vos. *Quia Deus susceptor meus es.* Tu eres el Dios que me recoges. Como el ama que recibe al niño quando anda y haze pinitos, asì eres tu para conmigo, me das la mano como buen braceiro, me leuantas, y me sustentas. *Deus meus misericordia eius preueniet me.* Es Dios tan misericordioso q̄ me ganará por la mano, y tomará muy a su cargo la defensamia. Y digase asì: antes que yo le llame responderà: siempre tomará la delantera.

*Deus ostendit mihi super inimicos meos.* Mostrome Dios en lo que auian de parar mis enemigos. Quiso el Señor que viesse yo el fin delgraciado que auian de rener. Declarome Dios los trabajos que les tenia guardados. *Ne occidaseos.* Esto fue dezir: no les quites la vida de vna vez, mejor serà que vi-

uan muriendo. *Ne quando obliuiscantur populi mei.* Para que tengan mis pueblos presente el recuerdo de tus obras, el modo riguroso con que fueles castigar. Y será dezir: bien será que escarmienten mis pueblos en cabeza agena. Y tambien pide Dauid que no acabe el Señor de todo punto el pueblo de los Iudios, para que los Christianos tengan siempre vn recuerdo de la pasión y muerte del Salvador a quien los Iudios quitaron la vida.

*Disperge illos.* Derramaldos, apartaldos vnos de otros, no tengan lugar cierto, ni casa señalada. *Depone eos.* Vealos yo depuestos de sus lugares y degradados. Y es dezir: quitaldes los officios bonrados que tienen.

*Delictum oris eorum sermonem labiorum ipsorum.* El delito fuyo es auer hablado mal, han sido peccados todos los que han cometido de lengua. No hablan palabra que no sea peccado. Ia mas dizen verdad, ni se verá que sale de su boca cosa buena, todo lo condenan, y de todo dizen mal. *Comprehendantur in superbia sua.* Vease claramente su vanidad y soberuia. Cojanlos con el hurto en las manos, y se verá quan vfanos estan con los peccados que cometen, porque *Exultant in rebus pessimis*, se glorian en los males que hazen, *pessimis*, y en las mayores maldades se glorian y huelgan mas.

*Et de execratione & mendacio annuntiantur in consummatione.* Lo cierto es, que las blasfemias, los perjuros, y mentiras han de ser su perdición y remate. Estos peccados los lleuan al matadero, y estos seran las causas que se publicaran para dar por muy justa su condenacion. *Et non erunt.* Con esto se acabará el pleito, y ellos quedarán assolados.

*Et scient quia Dominus dominabitur Iacob & finium terre.* Con esto acabaran ya de entender que se señoreara

Dios de todo el mundo.

*Conuertentur ad vesperam.* Despues de auer dado buelta a todo el lugar mendigando, passaran la noche que viene con el trabajo mismo que tuvieron la passada, todas las noches son vnas para ellos, no ay mas vn dia que otro, ni vna noche que otra, acostarse han sin cenar esta noche, como lo hizieron la passada.

*Ipsi dispergentur ad manducandum.* Esparcente buscando cada qual lo que ha de comer. Repartense por barrios, y por diferentes parrochias, por casas de perlados y señores; este es el trato de los pobres mendigos, para que no se embaracen los vnos a los otros acuden a diferentes estacionnes. *Si vero non fuerint saturati, & murmurabunt.* Murmuran, porque no les doy toda mi hazienda. Hazense reçonogones fino les dan hasta hartar, y lo que ellos quieren. No se contentan con vna limosna moderada. Y digase así: quando les falta la comida comen vidas ajenas.

*Ego autem cantabo fortitudinem tuam exaltabo mane misericordiam tuam.* Madrugaré para alabarte, engradeciendo siempre tus obras, y auentajadas fuerças, y la misericordia con que nos fueles preuenir.

*Quia factus est susceptor meus, & refugium meum in die tribulationis meae.* Esto se ha declarado muchas vezes, pero digase así: parece que ya os corre obligacion por el officio que auéis tomado de acudir siempre a mis necesidades. Vos soys el que lo hazeys de vuestro fino obligaros nadie.

*Adiutor meus.* Vos entrays a la parte de todas mis obras buenas, y serian de ningun prouecho si vos no me hiziesedes compañía. *Operando in nobis velle & perficere.* Y así en lugar de *Adiutor meus*, pone el Hebreo *Robur meum*. Porque el Señor es quien dà valor y fuerça para que obremos bien. *Fortitudinem*

*titudinem meam tibi psallam.* Si tengo alguna virtud y fuerça para obrar bien, de vos la reconocere siempre. *Deus meus misericordia mea.* Es dezir:

Dios es mi bien, Dios es todo mi remedio, y por esto todo, *tibi psallam*, os cantarè milalabanças.

PSALMO LIX.

**D***Eus repulisti nos, & destruxisti nos: iratus es, & misertus es nobis.*

*Commouisti terram, & conturbasti eam: sana contritiones eius, qui commota est.*

*Ostendisti populo tuo dura: potasti nos uino compunctionis.*

*Dedisti metuentibus te significationem: ut fugiant à facie arcus.*

*Vt liberentur dilecti tui: saluum fac dextera tua, & exaudi me.*

*Deus locutus est in sancto suo: letabor, & partabor Sichimam: & conuallem tabernaculorum metabor.*

*Meus est Galaad, & meus est Manasses: & Ephraim fortitudo capitis mei.*

*Iuda Rex meus: Moab olla spei mee.*

*In Idumaam extendam calceamentum meum: mihi alienigenæ subditi sunt.*

*Quis deducet me in ciuitatem munitam: aut quis deducet me usque in Idumaam?*

*Nonne tu Deus qui repulisti nos: & non egredieris Deus in virtutibus nostris?*

*Da nobis auxiliun de tribulatione: quia uana salus hominis.*

*In Deo faciemus virtutem: & ipse ad nihilum deducet tribulantes nos.*

**D***Eus repulisti nos, & destruxisti nos: iratus es, & misertus es nobis.* Habla de aquellos a quien Dios haze merced de conuertillos a si, dexando la vida passada, y comenzando

vida nueua: Y asfi dize el titulo, *Pro his qui immutabuntur.* Y quiere dezir el Profeta: vos Dios mio nos despedis, y vos nos llamays otra vez; lançayfnos y arrojayfnos de vuestra presencia, y luego nos recogeis. Y digase desta manera: si nos echastes de vos, amenaçando nuestra cayda y destruycion, no fue mas que vn enojo de poco tiempo, porque muy presto os apiadastes de nosotros.

*Commouisti terram & conturbasti eam: sana contritiones eius, quia commota est.* Ya que mouistes, diuidistes, delmoronastes, y quebrantastes la tierra, reparad Señor los daños que han resultado, y rehinchid las hendiduras y quiebras, llenad las rehendijas y aberturas, que se han descubierto en ella. *Sana contritiones eius, quia commota est.* Pues veis que se ha dexado mouer a penitencia, y la hallais tan mudada de lo que solia ser, remedialda luego Señor. Y digase asfi: en queriendo vos estremecer la tierra, ninguna resistencia tiene.

*Ostendisti populo tuo dura.* Si le auia des dado a vuestro pueblo de las maduras, tambien auays querido que tenga parte en las duras. *Ostendisti.* No fue mas que mostralles algun rigor, hazer reseña del poder que teneis para castigar a quien os offendiere. *Potasti nos uino compunctionis.* Dexastenos beber el uino de los regalos desta vida, y en passandolo al estomago causa bacas, trae consigo compuncion, arrepenti-

miento, y amargura grande. Distenos vn vino que nunca lo vüicramos bebido, caro nos costò el auerle gustado, era como vino atoxigado, vn vino que luego nos dexò atonitos, embelesados, fuera de tino, y adormecidos, que todos estos effectos hazen las cosas desta vida, en quien se dexa embriagar de la dulçura que representan al principio.

*Dedisti metuentibus te significationem.* No quedò por ti, que hartas vezes los auifaste, los hiziste del ojo, los preueniste con señales, los hiziste de señas. *Vt fugiant.* Que se pongan presto en cobro, que se guarden de los peligros grandes que les sobreuienen. *A facie arcus.* Tiene flechado el arco, y tirada la cuerda. Y tambien quiere dezir: foy el blanco y el terrero donde Dios encara con el arco, en quien pone la mira para hazer la punteria, y afeita los tiros arrojadiços de su indignacion, y de su ira.

*Vt liberentur dilecti tui, saluum fac dexteratua.* Para que se liuren los que han de ser escogidos, es menester que Dios los llame con su mano derecha, es necesario que el braço fuerte de Dios ponga la mano en la obra de nuestra redempcion.

*Deus loquutus est in sancto suo.* Esto es lo que dezimos: jurò sobre vna ara cõsagrada, y es dezir: jurò Dios por la sanctidad suya, por el Hijo suyo santo en si mesmo, causa y principio de toda la sanctidad. Y tambien quiere dezir: prometiolo Dios en su templo, y firmolo de su nombre. *Letabor, & partabor Sichimam.* Por mi gusto solamente diuidirè a Samaria, holgareme yo que se offrezca ocasion de darles parte, y tendrán buena parte en Samaria, cada qual de los doze Tribus: en figura de la Yglesia, en quien repartio, y diuidio el mundo, encomendando a los Apostoles la predicacion y enseañança del Euangelio. *Et conuallem tabernaculorum.* Es dezir: hasta la tierra de los Alara-

bes, gente inculta, que no tiene morada cierta, porque viuen siempre en tièdas de campo, y traen el hatillo a cueftas. *Metibor.* Tendrè medida la tierra a palmos, conocidas sus condiciones, y mirarè como se ha de proceder con cada vno dellos, para que nadie se pueda escusar que le salto lo necesario para saluarfe, y conseguir la bienauenturança.

*Meusest Galaad, & meus est Manasses Ephraim fortitudo capitis mei.* Soy Señor solariego, es mia la tierra, y los moradores della. *Et Ephraim fortitudo capitis mei.* Tengo referuado a Ephraim para seruirme del en lugar de zelada, y morrion que defiende la cabeça. Serà Ephraim el arma mia de que tendrè mas necesidad para seguridad mayor de la cabeça de mi yglesia, y defenfa de las personas, por ser esta gente de Ephraim, los mayores y mas diestros soldados que tenía el pueblo, que son los Ecclesiasticos, los Doctores sanctos, que son el batallon fuerte de la fè, y sobre quien reclinan y se assegura la cabeça del Epõso.

*Iuda Rex meus.* Tengo echado el ojo al Tribu de Iuda, y el ha de ser quien me darà Rey para mi nueuo pueblo, y de aquel Tribu ha de ser el Rey (cosa muy propria mia) que ha de regir y gouernar el pueblo mio. Por quien se entiende Christo nuestro Señor. *Moab olla spei mea.* Occuparànse los Moabitas en mi casa en todos los ministerios baxos: seruiran de limpia poços, de moços de cozina: harè dellos lo que yo quisiere, porque no es gente de tanto respectõ: tendrè los por esclauos, no los tengo en lo que piso, estimolos en la suela de mi çapato.

*In Idumeam extendam calciamentum meum.* Sujetarè a Idumea al jugo de mi Euangelio. Harèles honra muy grãde a los Idumeos, en querer yo poner los pies en su tierra. *Mibi alienigena subditi sunt.* Hasta los estraños se me han de rendir

rendir y sujetar; procuraran mi amistad, haran diligencias para entrar en migracia.

*Quis deducet me in ciuitatem munitam, quis deducet me vsque in Idumeam.* O si viuiesse alguno que me lleuasse a vna ciudad bien murada, pertrechada, y q̄ tuuiesse las defensas todas necessarias, y que fuesse esta ciudad Idumea, la viesse yo rendida a mi, fiel y obseruante de mi voluntad, que son los pertrechos que la conseruan.

*Nonne tu Deus qui repulisti nos.* Por mucho que os mostreys alpero y facudido con nosotros, fiaremos siempre de vos. *Et non egredieris Deus in virtutibus nostris.* No saldrás en campaña, fiado en nuestros exercitos, en nuestras fuerças y poder. Nunca emprendes obras grandes, seguro y confiado en el ayuda que te podemos dar.

*Da nobis auxilium de tribulatione.* Dadnos Señor vn tal socorro que nos sa-

que a paz y a saluo de la tribulacion en que estamos. Bien podeis vos si quereis facar aliuiuo y descanso de nuestros trabajos. Hazed Señor de manera que hallemos salud en la mesma enfermedad. Dadnos ayuda tan poderosa que nos saque de vna vez el pie del lodo. *Quia vana salus hominis.* No ay hombre en el mundo de quien podernos fiar.

*In Deo faciemus virtutem.* Para poder acometer qualquier peligro, en solo esto haremos fuerça en que està Dios de nuestra parte. Pondremos por fundamēto en todas las cosas a solo Dios. Estribaremos en Dios, porque de solo Dios esperamos el socorro.

*Et ipse ad nihilum deducet tribulantes nos.* Deshará Dios a los que nos atribulá. Los anichilará. Ordenaralo el Señor de manera que todo quanto hizieren contra nosotros los enemigos nuestros, parará en nada, todo será cosa de ayre.

PSALMO LX.



*Xaudi Deus deprecationem meã: intende orationi mee.*

*A finibus terræ ad te clamaui, dum anxietetur cor meum: in*

*petra exaltasti me.*

*Deduxisti me, quia factus es spes mea: turris fortitudinis a facie inimici.*

*Inhabitabo in tabernaculo tuo in sæcula: protegetur in velamento alarum tuarum.*

*Quoniam tu Deus meus exaudisti orationẽ meam: dedisti hereditatem timentibus nomen tuum.*

*Dies super dies Regis adicies: annos eius vsque in diẽ generationis, & generationis.*

*Permanet in aeternum in conspectu Dei: misericor diã. & veritatẽ eius quis requirer?*

*Sic psalmum dicam nomini tuo in sæculũ sæculi: vt reddam vota mea de die in diem.*



*Xaudi Deus deprecationẽ meam, intende orationi mee.*

Que será dezir: escuchad mi ruego, y oydo lo que os pido. Y basta aora esto por auer declarado estas mesmas palauras otras muchas vezes.

*A finibus terra ad te clamaui.* Del cabo del mundo vendrẽ yo a pedir vuestra ayuda. *Dum anxietetur cor meum.* En la mayor apretura de coraçon. Hallandome yo mas congoxado, en las maiores ansias y fatigas de mi alma. *In petra exaltasti me.* Pusifteme en parte firme y segura, tu mesmo me subiste a vn lugar donde no pudiera yo llegar por mis fuerças, y la mas cierta y segura

piedra es Christo.

*Deduxisti me quia factus es spes mea.* Lleuafme donde quieres, porque vès q̄ me dexarè lleuar con vn cabello, con vn hilo del amor me irè tras ti, pues sabes q̄ no tengo a quien boluer los ojos, ni en quien esperar fino en ti solo. Y digafè afsi: hafme ganado por hambre. Y es como dezir: firiòme Dios; y tomòme todos los passos, cogiome los puertos, atajome los caminos, para que le busque a el solo. Al fin quereys Señor q̄ en vos solo ponga toda mi esperança, fea muy en hora buena, pues aueys tomado a vuestro cargo el amparo y defenfa de todas mis cosas. *A facie inimici.* Podrè estar seguro de mi enemigo, y aunque le pefé me pòdrè delante de sus ojos. Parecerè en su presencia, aunque rabie. Pondreme dõde me vea, y no pueda hazerme daño. Paf seareme a mal de su grado.

*Inhabitabo in tabernaculo tuo in secula.* He tomado posada de asiento en tu casa, en el templo tuyo, y en tu yglesia. Por la vnidad de la fé que tengo con los tuyos, no me echaran a palos de casa. Espero me has de hazer tanta merced, que sea de los de tu camara, vno de los çriados mas llegados a tu persona. *Protegar in velamento alarum tuarum.* Me ampararè debaxo de tus alas. Escudareme con tu fauor. Basta-me mi estar a tu sombra.

*Quoniam tu Deus meus exaudisti orationem meam.* Viendo q̄ te pedia vna cosa justa, luego me la concedifte. Respondifte presto a los buenos deseos de mi coraçon. *Dedisti hereditatem timentibus nomen tuum.* Hizifte hijos herederos tuyos, a los que temen tu nombre.

*Dies super dies Regis adijcies.* Darás al Rey muy larga vida. Y es dezir: sobre los dias desta vida presente añadiras al

Rey los dias de la eternidad. Son los dias de los Reyes my ocupados, y afsi son dias cortos, y los dias todos nuef-tros apenas hazen vn dia de los dias q̄ ha menester vn Rey para las muchas cosas que tiene que hazer, y por effo es menester añadir a los Reyes vn dia sobre otro dia, y muchos dias sobre los demas dias, para que desta fuerte ygua len los dias del Rey con los dias nuef-tros, y con todo effo serà muy corta la vida de vn Rey. *Annos eius vsque in diè generationis & generationis.* Viua el Rey hasta llegar a bisnietos,

*Permanet in aeternum.* Viuirà mil años. *In conspectu Dei.* Verà siempre la cara de Dios. Y tambien quiere dezir: no perderà de vista Dios al Rey para siempre jamas. *Quis requiret.* Dicho so el que alcança este conocimiento. *Misericordiam & veritatem eius quis requiret.* Quiè podrà escudriñar hasta donde llega la misericordia de Dios. Quien ay tan atreuido que quiera compassarla.

*Sic psalmum dicam nomini tuo in seculum seculi.* Este serà mi perpetuo càtar. No dirè jamas otra cosa: y pues las palabras no bastan para declarar lo mucho que siente el coraçon, vfarè del psalmo, que es vn instrumento musico que con su mortandad dirá mas que yo con la vida larga que puedo tener. *Reddam vota mea de die in diem.* Para cada dia tendrè alguna cosa particular q̄ offrecerte. Los hombres de buen espiritu tienen repartidas por los dias de la semana las consideraciones de los mysterios de la fé, y otros exercicios de oracion mental. Y demosle tambien este sentido: cumplirè todos los dias con mis obligaciones. Dexafme obligado de vn dia para otro. Deseo siempre el dia de mañana para seruirte de nuevo,

PSALMO LXI.

**N**onne Deo subiecta erit anima mea? ab ipso enim salutare meum.

Nam & ipse Deus meus, & salutaris meus: susceptor meus, non mouebor amplius.

Quousque irruitis in hominem? interficitis vniuersi vos: tanquam parieti inclinato, & maceria depulsa.

Veruntamen precium meum cogitauerunt repellece, cucurri in siti: ore suo benedicebant, & corde suo maledicebant.

Veruntamen Deo subiecta esto anima mea: quoniam ab ipso patientia mea.

Quia ipse Deus meus, & Saluator meus: adiutor meus, non emigrabo.

In Deo salutare meum & gloria mea: Deus auxilij mei, & spes mea in Deo est.

Sperate in eo omnis congregatio populi; effundite coram illo corda vestra: Deus adiutor noster in aeternum.

Veruntamen vani filij hominum; mendaces filij hominum in stateris: vt decipiant ipsi de vanitate in idipsum.

Nolite sperare in iniquitate; & rapinas nolite concupiscere: diuitiae si affluant, nolite cor apponere.

Semel locutus est Deus; duo hac audiui: quia potestas Dei est, & tibi Domine misericordia, quia tu reddes unicuique iuxta opera sua.

**N**onne Deo subiecta erit anima mea? ab ipso enim salutare meum. Esta cueta se ha de pedir a si mesmo el justo, y quiere dezir: que razon ay pa

raq no este siempre mi alma rendida a Dios, pues euelga del toda mi salud? porq me tēgo yo de apartar vn pūto de la volūtat de Dios, siēdo el vnica salud mia, asien el alma como en el cuerpo? q̄ enfermo ay q̄ no ferinda al medico?

Nã & ipse Deus meus & salutaris meus. Y basta por razon de todo esto, que Dios por mil caminos es la mayor defensa y amparo que yo puedo buscar para mi, porque como Dios me criò, y como Saluador me redimio, y el me recibe a la gloria. Et ideo non mouebor amplius. Estoy refuelto en no mudar parecer. Iamas saldè de mis treze, dize el refran ordinario.

Quousque irruitis in hominem? Mostrays todas vuestras fuerças con vn hōbre solo? Irruitis. Venis de tropel, y de mano armada, y con menos que esso me derribareys, porque soy hombre flaco, debilissimo, y de ninguna resistencia, y quando la tuuiera, Nec Hercules contra duo. Venis echos gauilla mancomunados contra mi. Irruitis. Quereys cōtrafarme, atropellarme, dayme de empellones, rompeis cōmigo en todas ocasiones. Interficitis vniuersi vos. Todos me matays, me atormentays, haueyfos conjurado y hecho liga y conspiraciō, para quitarme la vida. Tãquã parieti inclinato. Como pared desplomada, que amenaza cayda, pared apuntalada. Parece que dezis entre vosotros, derribemosla, pues asì como asì se ha de caer y venir al suelo, demos con ella en tierra. Maceria depulsa. Pared que se le han dado mil embiones.

Veruntamen precium meum cogitauerunt repellere. Han dado en vna imaginacion (y saldran con ella) y es apartar de mi todo aquello que tengo yo por mas precioso, aquello de que hago yo mayor estima, en lo que me remiro y traygo puestos los ojos. Cogitauerunt repellere. Dieron traças como descomponerme. Pensaron el modo con que quitarme la honra, la hazienda, y las de mas cosas de

## Paraphrasis del

de precio. *Cucurri in sui.* Huy dellos a todo correr, ahogandome de sed, y sin pararme en el camino a tomar vna vez de agua, y llegar a la fuente de agua viva, que desea y busca mi ansioso coraçon. Es dezir: con mucha fatiga me podrè escapar de fus manos. *Ore suo benedicebant, & corde suo maledicebant.* Por todos caminos procurauan detenerme, y estoruar mis buenos intentos, alabandome lo que hazia, para que yo me enuaneciesse, y perdiesse el merito de mis trabajos, y juzgando mal de todas mis obras, condenando en su coraçon cancerado, todo lo que me veyan hazer.

*Veruntamē Deo subjecta esto anima mea, quoniam ab ipso patientia mea.* No ay alma mya sino rendiros a Dios, contentara vn solo Señor, y cumplir con solo el, y pedille paciencia para todas las ocasiones que se los offrecen.

*Quia ipse Deus meus, & Saluator meus, adiutor meus.* Siendo el Señor mi Dios y mi Saluador, no ay que reparar en nada. *Non emigrabo.* No mudarè puesto, ni dexarè el lugar q̄ tengo. No buscarè otra mejor morada. Dios me ayuda, lo mas seguro serà estarme quedo, pues dize el refran: quiè biè està no se muda.

*In Deo salutare meum & gloria mea, Deus auxiliij mei, spes mea in Deo est.* Es Dios mi Saluador y glorificador, y assi he depositado en el toda mi confiança, y en solo feruille pongomi gloria, y desto solo me quiero gloriar.

*Sperate in eo omnis congregatio populi.* Del mayor hasta el menor todos podeis esperar en el. *Effundite coram illo corda vestra.* No le calleys nada. Descubrilde vuestro coraçon. Dezilde todo lo que teneys en el pecho. Fiaos del. Poneos en sus manos si, quereys librar bien.

*Veruntamen vani filij hominum.* Esto es dezir: digan ellos que son hijos de quiè quisieren, y q̄ vienen de los Godos, lo cierto es q̄ todo es vanidad. *Mendaces fi-*

*lij hominum.* Apurando el negocio, y llegados a poner en la balança, y a pesallos les falta mucho mas de lo q̄ ellos piensan. *Vt decipiant ipsi de vanitate in idipsum.* En ser vanos todos son yguales, lo mesmo es de vno que de todos. Criò Dios el mundo *in pondere, numero, & mensura.* Y puestos los hombres todos en vna balança, no hazen subir la otra que està vazia, porque tan vana se queda la vna que està llena de hòbres, como la otra que està llena de ayre.

*Nolite sperare in iniquitate.* No os fieys tanto de vuestras malas mañas. No digays q̄ sabeis valeros de vuestras manos, robando la hazienda agena. *Et rapinas nolite concupiscere.* No se os vayan los ojos y el alma tras lo mal ganado. *Diuitie si affluant nolite cor apponere.* Aunque se os entren las riquezas por la puerta, se traspale la moneda, y a falta de escriptorios ande rodando la plata y el oro por el suelo, aun en tal caso, *nolite cor apponere.* No se os pegue el coraçon a estas cosas, no arrimeis a ellas el deseo, ni apliqueys vuestra voluntad.

*Semellocutus est Deus, duo hæc audiui, quia potestas Dei est, & tibi Domine misericordia, quia tu reddes unicuique iuxta opera sua.* De vna vez dixo Dios muchas cosas. Todo lo dize Dios en vna palabra. Y digase assi: vna vez y otra y muchas vezes he oydo dezir, q̄ Dios dá a cada vno lo q̄ merece. *Duo hæc audiui.* Para mi mucho mas entiendo q̄ aquello que fuenan las palauras. No ay palaura de Dios que no comprehenda muchas cosas, que me importa el saberlas. *Quia potestas Dei est.* Con poder tanto Dios tiene por cosa muy suya la misericordia, parece q̄ dexa el poder para Dios Padre suyo, y el se quiso contentar cõ vsar siempre de misericordia. Habla de Dios humanado, de quien dize: *Non misit Filium suum vt iudicet mundum, sed vt saluetur mundus per ipsum.*

Sap. II.

Ioan. 3.

PSALMO LXII.

**D**eus, Deus meus: ad te de luce  
vigilo.  
Sitiuit in te anima mea: quam  
multipliciter tibi caro mea.

In terra deserta, & inuia, & inaquosa; sic in  
sancto apparui tibi: ut viderem virtutē  
tuam, & gloriam tuam.

Quoniam melior est misericordia tua super  
vitas: labia mea laudabunt te.

Sic benedicam te in vita mea: & in nomine  
tuo leuabo manus meas.

Sicut adipe, & pinguedine repleatur ani-  
ma mea: & labijs exultationis laudabit  
os meum.

Si memor fui tui super stratum meum; in  
matutinis meditabor in te: quia fuisti  
adiutor meus.

Et in velamento alarum tuarum exultabo;  
adhasit anima mea post te: me suscepit  
dextera tua.

Ipsi vero in vanum quaesierunt animā meā,  
introbunt in inferiora terrae: tradentur  
in manus gladij, partes vulpium erunt.

Rex vero letabitur in Deo; laudabuntur om-  
nes qui iurant in eo: quia obstructum est  
os loquentium iniqua.



Deus Deus meus ad te de  
luce vigilo. Siempre me  
despierta la primera  
luz. En viendo luz no  
puedo dormir. Mas  
madrugo mucho para

buscarte, para pedirte, para alabarte, y  
hazer oracion. Aun no es Dios amane-  
cido quando a fuer de criado liberal  
y diligente me leuanto de la cama, y  
me voy a ti, para ver si soy de algú pro-  
uecho para tu seruicio.

Sitiuit in te anima mea. Con saber yo  
que tu eres fuente de agua viua, cau-  
dal abundante y peremne, me hallo  
siempre que llego a ti tan sediento co-  
mo al principio, antes parece que de

nuevo fatiga la sed, mientras mas be-  
bo de ti. Esto es como dezir: tengo sed  
por ti. Tengo ansia por llegar a ti. Mue-  
rome por gozarte, y mientras mas te  
conozco, mas llexos me hallo de co-  
nocerte, y quanto mas me parece que  
te veo tanto con mayor ansia te dese-  
ver. *Quam multipliciter tibi caro mea.* Esto  
es dezir: hago mil guisados de mi pa-  
ra alegrarte. Y digase desta manera:  
para todo quanto quisieredes hazer de  
mi, me hallareys rendido, cortad de  
mi por donde quisieredes, que ni el es-  
piritu ni la carne mia, haran ya cōtradi-  
ciō, a lo q̄ vos quisieredes disponer y  
mandar. Y sea tambien dezir: ha llega-  
do mi carne a seguir de tal manera los  
passos del espiritu en la vida actiua, q̄  
se poneya en dezir que hará mucho  
mas que lo que le manda el espiritu.  
Esto es *multipliciter*. Y tambien quiere  
dezir: tiene ya mi carne multiplicados  
los deseos para no quedar se atras del  
espiritu, porq̄ desea ver apagado en si  
el fuego desordenado, q̄ enciendē y a-  
tiçan sus malas inclinaciones: desea cū-  
plir en todo cō vuestra ley, rendirse to-  
talmēte al espiritu y a la razō: Desea q̄  
las enfermedades ordinarias no le es-  
toruen para acudir a los exercicios or-  
dinarios: y en resolucion desea no ser  
ya carne sino espiritu.

*In terra deserta, inuia, & inaquosa, sic in  
sancto apparui tibi.* Esto serà dezir: en  
vn desierto viuiré contigo, como  
si estuiera en la ciudad mas rica  
y populosa del mundo. En todas par-  
tes soy tuyo. Y digase desta manera:  
no ay lugar por apartado que estè, no  
ay tierra despoblada, esteril, y seca  
que no sea para mi vn oratorio y  
lugar sancto donde te doy gracias. Y  
sea este el sentido, aunq̄ me tengas de-  
sterrado, reconocerè siēpre lo mucho  
que

que merece tu Magestad. *Vt viderē virtutem tuam & gloriam tuam.* He visto Señor, que tu poder es y igual en todas partes, y que ha llegado el tiempo que tu dixiste a la Samaritana junto a otra fuente: *Venit hora quando veri adoratores adorabunt Patrem in spiritu & veritate.* Es llegada la hora en que los verdaderos adoradores adoraran al Padre en spiritu y verdad. Esto le enseñaste en vn campo a solas, donde vio también tu fuerza y virtud diuina, y la gloria que le prometiste: y así lo veré yo todo esto donde quiera que quisiere yo hazer templo de mi corazón. Y así dixo este Psalmo David quando estaua en el destierro huydo de Saul, dōde experimentò tantas mercedes y fauores del cielo.

*Quia melior est misericordia tua super vitas.* Es como dezir: mil vidas que tuuiera, diera yo por vna hora sola de tu misericordia. Solemos dezir, mas te quiero que el viuir. Cōpara la vida de la bienauenturança, que nos cōmunicarà Dios por su misericordia, con las vidas todas temporales, y dize: que vna sola vida de aquellas vale mas que todas las vidas del mundo. Esto es viuir dize, vn hombre que ha salido de algun aprieto, y se halla contento en la parte donde viue. Así diran los bienauenturados en el cielo: esto si, que es viuir, que no las vidas apertreadas que trayamos en la tierra. *Labia mea laudabunt te.* Por esta misericordia que vsays conmigo os daré yo siempre nueuas alabanças.

*Sic benedicam te in vita mea.* Para solo bendezirte y alabarte, queria yo Señor vida. *Et in nomine tuo leuabo manus meas.* En el nombre tuyo me pondré yo en oracion. Y digase así: alçaria yo las manos a Dios, si viesse que me forcorres, y me das ayuda. Y sea este el sentido: con solo tenerte de mi parte, o por lo menos oyendote nombrar me asseguraré. *Leuabo manus meas.* Significa la pureza de las obras leuantadas

al cielo, y ordenadas todas al seruicio del Señor, y será dezir: con el maço dando y a Dios rogando, esta es la oracion que a fuerza de braços haze cō Dios todo quanto quiere.

*Sicut adipe & pinguedine repleatur anima mea.* Tiene tambien el alma sustentado con que engorda y medra, que es la gracia del Señor: y así dize David: con la gloria vuestra se engrasará mi alma. Y digase así: llenadme Señor de vuestro buen espiritu. *Et labijs exultationis laudabit os meum.* Con este buen fundamento os daré siempre alabanças con vna boca de risa. Si me veo en gracia vuestra no podré disimular el gran contento de mi alma, y así daré algunas muestras de este regozijo que tengo, en bendeziros y alabaros. Y todo el verso quiere dezir lo que dezimos grosseramente en nuestro Castellano: bien canta Marta despues de harta. Y vn Ecclesiastico que por hambrear las cosas del mundo, no se harta ni le hartan las espirituales, con mucha tristeza y descaecimiento de voz y espiritu vemos siempre cantar en el coro.

*Sic memor fui tui super stratum meum.* Aun estando en la cama, y a las horas de dormir me desuelaua, pensando en ti. Y digase así: se me passauan las noches de claro en claro estando en oracion (como se leyo esta noche del padre de los hermitaños S. Antonio. *In matutinis.* A la hora del alua. No era Dios amanecido. Al abrir del dia, luego me ponía en atentissima meditacion de tus cosas.

*Et in velamento alarum tuarum exultabo.* Vieneme vn gran regozijo quando me veo amparado de ti. *Adhasit anima mea post te.* Pegauame a ti quanto podia. No me apartaua vn punto de ti. Tienesme presa, el alma. Quierote como a las telas de mi corazón. Amote entrañablemente. *Me suscepit dextera tua.* Hasté encargado de mi, honrasme

honrasme mucho, y dásme la mano derecha. Y tambien quiere dezir: recibeme de tan buena gana quando parezco en tu presencia, que siempre me recibes los braços abiertos, y me ciñes el cuello con tu mano derecha.

*Ipsi vero in vanum quaesierunt animam meam.* Sin culpa mia, no se lo teniyo merecido. Y este es el sentido: procuraron hazerme daño, pero fue perder tiempo, cansaronse en balde, fallieronles mal sus traças. *Introibunt in inferiora terræ.* Por mucho que andan escaruando no hallaran nada contra mi. Hombres son que sacaran debaxo de la tierra que dezir y hazer contra mi. *Tradentur in manus gladij.* Esto es como dezir: moriran a manos de sus

enemigos. Por manos de sus peccados les vendrà el castigo que merecen. *Partes vulpium erunt.* Hasta las zorras se les atreueran, y tendran en ellos su buena parte. Y es como dezir: despedaçallos han las bestias del campo, y selos comerá a bocados, y qualquier animalejo lleuará su parte.

*Rex vero letabitur in Deo.* Fuera de Dios aunque sea Rey no hallará jamas entera alegria. *Latabuntur omnes qui iurant in eo.* Reconoceran a Dios por superior, jurando por el. *Quia obstruetum est os loquentium iniqua.* Les taparan la boca, auianle de cofer la boca a quien tan mal habla, (se suele dezir) y esto les succederá por vn camino o por otro.

PSALMO LXIII.



*Xaudi Deus orationem meam cum deprecor: à timore inimici eripe animam meam,*

*Protexisti me à conuentu malignantium: à multitudine operantium iniquitatem.*

*Quia exacerunt ut gladium linguas suas; intenderunt arcum rem amaram: ut sagittent in occultis immaculatum.*

*Subito sagittabunt eum, & non timebunt: firmauerunt sibi sermonem nequam.*

*Narrauerunt ut absconderent laqueos: dixerunt, quis videbit eos?*

*Scrutati sunt iniquitates: defecerunt scrutantes scrutinio.*

*Accedet homo ad cor altum: & exaltabitur Deus.*

*Sagitta paruulorum facta sunt plage eorum: & infirmata sunt contra eos lingua eorum.*

*Conturbati sunt omnes qui videbant eos: & timuit omnis homo.*

*Et annuntiauerunt opera Dei: & facta eius*

*intellegerunt.*

*Letabitur iustus in Domino, & sperabit in eo: & laudabuntur omnes recti corde.*



*Xaudi Deus orationem meam cum deprecor.* Oyd mi oracion humilde, aunque os parezca porfiada, y mi mesma peticion importunamente repetida. *A timore inimici eripe animam meam.* Libradme antes que llegue la ocasion de temer. Soy tan couarde que quera yo no ver porque temer a mi enemigo. Y tambien quiere dezir: liurad mi alma del temor que mi enemigo me tiene. No deys lugar Señor que cometa yo contra mi enemigo lo que el teme, que tengo de hazer, siendo cierto que *Semper presumit seua perturbata conscientia.* Y veme que me quiero vengar del, y si vos me ayudasse desseo que no me

passee

passé tal cosa por el pensamiento.

*Protexisti me à conuentu malignantiū.* Tu solo has sido siempre mi defensor, hallandote presente a las juntas, y conuenticulos que hazen aquellos que deseán y procuran mi daño. Hanse agauillado contra mi, y si vos no los detuuiessedes, peligraria mi vida. *A multitudine.* Del tropel de la gente dize, porque son infinitos los malos, vienen de tropel, y hazen sus cosas inconsideradamente.

*Quia exacererunt vt gladium linguas suas.* Han dado vn par de filos a la lengua. Son hombres que traen las lenguas bien amoladas y afiladas. Cortan entre cuero y carne. Murmuran con delgadeça. No dexan huefso sano. *Intenderunt arcum rem amaram.* Traen siempre afeftado el arco. Tirannos factas eneruoladas. Viuimos entre ellos con grande amargura, y tenemos siempre la barba sobre el hombro. Estamos alerta, viendonos de continuo amenaçados de muerte, y que nadie de nosotros tiene segura la vida. *Rem amaram.* Tambien quiere dezir: nosaffectean con paluras desabridas, dizen nos mil lastimas. *Vt sagittent in occultis immaculatum.* No la perdonan a nadie. Diran mal de los Sanctos. No se les escapa hombre, y quando no digan en publico, porque se leuantará el mundo contra ellos, por lo menos a lo encubierto, a lo dissimulado, y cada vno dellos en su rincon, de todos dize lo que quiere, y afrenta con paluras paliadas a quien pensaua que estaua mas seguro de su perniciosa lengua.

*Subito sagittabunt eum.* Hazen esto inconsideradamente. Tiran a bulto. Y es como dezir: de donde diere. Y el sentido será: sin pensar de donde nos podia venir el daño, y quando estauamos mas seguros, nos cogieron de repente, y de improuiso, descuydados, desapercebidos. Y la ordinaria palaura es,

quien auia de pensar que venia de allí el daño. *Firmauerunt sibi sermonem nequam.* Afirmaronse en vna cosa que ellos mesmos vian que era gran mentira. Y digase afsi: tomaron resolució configo de hablar siempre mal. Pareciales menos malo hablar siempre con alguna consecuencia, para que no les cogiesfen en la mentira, y en resolució ello fue cantar mal y porfiar. Determinaron de dezirme vna injuria mayor, vna palaura de las cinco (esto quiere dezir *sermonem nequam.*) Dezirme vna que valiesse por muchas.

*Narrauerunt vt absconderent laqueos.* Publicaron que me querian matar. Rugiase que me tomauan los passos. Pareciales que por todos caminos me tenian cogido. Y digase afsi: no daua yo passo sin manifesto peligro, porque no sabia yo donde ponia el pie. Y todo esto se refuelue en dezir: consultaron donde echarian sus redes, todas sus platicas eran como me armarian çancadillas. Tambien *narrauerunt*, es dezir: hablauanse vnos a otros al oydo. Andaua entre ellos vn run run. *Dixerunt, quis videbit eos?* Assegurauanse diziendo: como lo han de echar de ver? lo mas cierto es, que no caeran tá presto en la cuenta, porque lo haremos con tanta disimulació y presteza, que quando lo vengán a sentir, no tendrá ya remedio el negocio. Habla de Christo nuestro Señor quando los Judios consultauan, *vt Iesum dolo tenerent & occiderent.*

*Scrutati sunt iniquitates.* No vuo maldad que no pensassen. Buscauan siempre lo peor. Tales maldades no se podian forjar sino en sus deprauados pensamientos. Estudiauan en hazerme todo el mal que podian. Tambien quiere dezir: escudriñauan nuestras vidas para ver si auia algo que reprehender contra lo que mandò Dios: *Non queras in domo iusti iniquitatē.* Y todo esto es de dezir: dauā mis enemigos muchas y diferētes

Mat. 26

Pr. 024-

res traças, como dañarme, y descomponerme, pero vltimadamente, *Defecerunt*, al mejor tiempo les faltò el consejo, quebrantarónse la cabeça. Y es lo que dize el refran: vinieron por lana y boluieron tresquilados. *Scrutantis scrutinio*. Quiere dezir: mientras mas lo pensauan y mas lo procurauan adelgazar, mucho mas se confundian. Enredauanse, enmarañauanse, sin saber dar vado al negocio, ni tomar vn buen corte en lo que auian pensado. Pareciales al principio cosa clara, mucho mas escuro lo hallauã a la postre, que quando lo començauan a tratar, porq̃ no ponen en el por estribo y fundamento la verdad, y asì se verifica, *abyssus abyssum inuocat*, que vn abifino llama a otro. *Error peior priore*. Hierro peor q̃ el primero, dixeron los otros.

*Accedet homo ad cor altum, & exaltabitur Deus*. Por mucho que penseys de Dios, no llegareys a lo minimo que el merece. Y es dezir: por muy leuandados pensamientos que tenga el hombre en las cosas diuinas, halla siempre a Dios mucho mas encumbrado y sobrepuesto. Tambien quiere dezir: piẽsa el hombre que se le buela por alto, q̃ no alcanza Dios sus traças, que se le pierden a Dios de vista, sus discursos, y engaña se, porque lo penetra todo, y va siempre Dios muchas leguas mas adelante. Es lo que dezimos: lleva muchas tretas adelantadas. Y digase desta manera: siempre tiene Dios para con el hombre la cuesta, y las piedras. No ay coger a Dios por pies, y es canfarse en balde, querer alcanzar sus secretos iuyzios.

*Sagitta paruulorum facta sunt plaga eorum*. No tienen cõ que hazernos guer-

ra, sino con virotillos de pajuelas, juguets de criaturas, cosas de muy poca consideracion, son todos amenazas de niños, tiranles con balestillas de muchachos. Y tambiẽ tiene este sentido: de muy poco se quexã, esto no es mas que vn ensayo y representacion de las veras que seran despues, todas son niñerías y passatiempo, los castigos y tra bajos que nos embia Dios en esta vida. *Et infirmata sunt contra eos lingua eorum*. Hablaron en su daño. Es como escupir al cielo. Sus mesmas palauras los condenan, de sus proprias razones se faca la confusion dellos.

*Conturbati sunt omnes qui videbant eos*. Esto dezimos por estas palauras: escarmentauan en cabeça agena, cada vno viendo pelar a su vezino, echaua su barba en remojo. Y esto quiere dezir: *Et timuit omnis homo*. No vuo hombre a quien no le temblasse la contera. A todos les temblò la barba.

*Et annuntiauerunt opera Dei, & facta eius intellexerunt*. En oyendo lo q̃ Dios auia hecho, luego cayeron en la cuenta. En publicandose los castigos que Dios auia hecho, vieron aque sabian las manos de Dios. Entendieron que no auia que burlarse con el, que no era Dios hombre para muchas burlas.

*Latabitur iustus in Domino*. Esto ferà como dezir el justo: a buen Señor siruo, buen amo tengo. *Sperabit in eo, & laudabuntur omnes recti corde*. De solo esto se podran alabar los justos, y desto mesmo los alabara todo el mundo, de que supieron esperar en Dios, y en solo esto tendran mucho de que vfanarse de q̃ preciar se de que honrar se, de que gloriarse.

PSALMO LXIV.



*E decet hymnus Deus in Sion:  
& tibi reddetur votum in  
Ierusalem.*

*Exaudi orationem meam: ad  
te omnis caro veniet.*

*Verba iniquorum praeualuerunt super nos: &  
impietatibus nostris tu propitiaberis.*

*Beatus quem elegisti, & assumpsisti: inhabi-  
tabit in atrijs tuis.*

*Replebimur in bonis domus tuae: sanctum est  
templum tuum, mirabile in aequitate.*

*Exaudi nos Deus salutaris noster: spes om-  
nium finium terrae, & in mari longe.*

*Preparans montes in virtute tua, accinctus  
potentia: qui conturbas profundum ma-  
ris, sonum fluctuum eius.*

*Turbabuntur Gentes; & timebunt qui ha-  
bitant terminos à signis tuis: exitus ma-  
tutini, & vespere delectabis.*

*Visitasti terram, & inebriasti eam: multipli-  
casti locupletare eam.*

*Flumen Dei repletum est aquis, parasti cibum  
illorum: quoniam ita est preparatio eius.*

*Riuos eius inebrians, multiplica genimina  
eius: in stillicidijs eius latabitur germinas.*

*Benedices corona anni benignitatis tuae: &  
campi tui replebuntur ubertate.*

*Pinguescunt speciosa deserti: & exultatione  
colles accingentur.*

*Induti sunt arietes ouium; & valles abunda-  
bunt frumento: clamabunt, etenim hym-  
num dicent.*



*E decet hymnus Deus in  
Sion.* En este hymno dá  
el pueblo gracias a  
Dios, por la muy ale-  
gre y dichosa buelta q̄  
hizieron los hijos de

Israel del captiuero de Egipto, y dize:  
Dios mio, y Dios nuestro, porque cada  
qual en particular, y todos en comun  
os deuemos gracias, y hallamos por  
verdad, que solo vos mereceis las ala-

banças y cantares de Sion, que es el  
pueblo del mundo, que mejor sabe ala-  
bar al Dios fuyo. Y digase así: es vna  
deuda que se os paga en Sion con mu-  
cho gusto de todos, el deziros hymnos  
y cantares de alabança. Y digase desta  
manera: ninguno otro que vos Señor  
Dios mio ha tenido nunca, ni tendrá  
jamas semejantes alabanças, porque a  
otros dioses han los alabado en profa-  
sus naciones barbaras, pero a vos os ala-  
bamos en verso heroyco. Y sea este el  
sentido: nadie se atreue a dezir en voz  
alta las alabanças de otros dioses, pero  
a vos Señor y Dios mio os alabamos  
cantando. Y digase en el frasis de la len-  
gua: esio los niños se lo cantan por la  
calle, y es dezir: esle a Dios tan deu-  
do que le alabemos, y esle al hombre  
tan natural dalle a Dios loores y ala-  
banças, que sin enseñanza ninguna se  
lo cantaran los niños. Y desta razon se  
ayudò Christo, quando diziendole los  
Iudios. *Audis quid isti dicunt?* Respon-  
dio, *Vtique. Nunquam legistis, quia ex ore  
infantium & lactentium perfecisti laudem?*  
Que fue dezir: en esto echarays de  
ver quan naturales y deuidas son estas  
alabanças, pues los niños de teta las  
cantan por las calles. Otra letra dize:  
*Te decet silentium.* Y ferá el sentido: mas  
vale callar Señor y Dios mio, que no  
hablar cortamente de vuestras perfec-  
ciones grandes. *Et tibi reddetur votum in  
Ierusalem.* En solo el templo de Ierusa-  
len, y en la yglesia sancta se podrá cum-  
plir con este deseo nuestro. Y digase:  
solamente en el cielo, que es la perfe-  
cta Ierusalem, se os daran perfectas y  
cumplidas alabanças, porque alli sola-  
mente se llena el deseo, viendo vn al-  
ma, que os alaba quanto puede.

*Exaudi orationem meam ad te omnis ca-  
ro veniet.* Y solo a vos quiero pedir  
Señor

Señor y Dios mio , porque se cierto que todas las causas de los hombres han de venir a parar a vuestras manos, como a Iuez vniuersal de todas. Y digase así: por vn camino, ó por otro, tarde, ó temprano, todos se te han de rendir, y así quiero preuenirme con tiempo , y ganar por la mano. *Omnis caro.* Vendran a que les des espíritu , y vida, porque todos son, y se quedaran, carne muerta si tu Señor no los viuificas, y les buelues el ser perdido. Tambien quiere dezir: *Omnis caro:* Todas las naciones del mundo reconoceran a ti, y a tu Hijo Redemptor, y Señor nuestro.

*Verba iniquorum prauauerunt super nos.* Al fin en algo acertaron los malos pues salieron con la suya. Y digase así: son los malos siempre bociengleros, y lo hazian de manera que nos atornauan las cabeças , todo lo lleuauan a bozes, porque quien mal pleito tiene, metelo a barato. Y sea este el sentido: no tienen todos ellos mas q̄ palauras, (que así se suele dezir de vn brauonel, menospreciando su valentia ) lo mesmo se puede dezir del demonio, y de los demas que persiguen a los justos.

*Beatus quem elegisti, & assumpsisti.* Dichoso y bienauenturado aquel , de quien vna vez te encargastes. Venturoso el hombre, a quien tomaste a tu cuenta, encargandote de sus cosas todas. Tambien quiere dezir: le engrandeciste, y honraste mucho. *Inhabitabit in atrijs tuis.* Tendra este tal aposento en tu casa, viuirà con tigo de vnas pueras a dentro, lo admitiras en tu Iglesia. Será vno de tus conmenfales en la mesa del Altar.

*Replebimur in bonis domus tuae.* Lo ciertos, que viuiremos en vna casa muy sobrada de bienes. Serà tan grande la abundancia de todas las cosas necesarias, que no aurà mas que desear. En la casa de Dios , no nos faltará cosa de

esta vida. *Sanctum est Templum tuum.* Son los bienes, como bienes de Iglesia, de quien dezimos que los multiplica Dios. *Mirabile in aquitate.* Es cosa maravillosa ver que se reparten con grande ygualdad. Quiere que se guarde mucho la justicia distributiva en las prouisiones Ecclesiasticas. Y este es el milagroso modo de proueer, que tiene Dios ordenado en su Iglesia: pero tambien ay quien quiera hazer milagros , subiendo a dignidades a quien estaua muy lexos de merecerlas.

*Exaudi nos Deus salutaris noster spes omnium finem terra.* Pues soys Señor de toda la tierra, y es proprio de los señores boluer por sus vasallos, faoreced vos Señor a vuestros sieruos. Y digase tambien: toda la tierra, y todo lo que ay en la tierra se remata en Dios , no parte Dios terminos con los que viuen en la tierra, sino que toda la tierra es suya. Y digase tambien : soys vos vnica esperança de toda la tierra. Del cabo del mundo vendran a buscarte a ti. *Et in mari longe.* Todas las gentes, y los de allen de el mar tambien te buscaran, ni aura distancia de camino por largo que sea, que se lo estorue.

*Preparans montes in virtute tua.* Eres poderoso para apercebir los montes como cosa necesaria para remedio de muchas necesidades. Y tambien quiere dezir : tienes bien proueydos los montes. Donde no podria subirse cosa de aca baxo , tienes tu hecha abundante prouision. Y digase así: *Preparans montes in virtute tua.* Tienes poder para cubrir , adornar , y hermosear los montes de tanta diuersidad de arboles, con que los hazes muy vistosos. Y digase así : *Preparans montes :* Son los montes como vn aparador leuando en alto, donde pone, y guarda Dios las cosas necesarias para el vso de los animales, y de los hombres, como son las fuentes, las yeruas, arboles, y meta-

## Paraphrasis del

les. *Accinctus potentia*. Esto quiere dezir: vna por vna ciñese Dios en que todo lo puede, y con esto se sale con todo quanto quiere hazer. Y digase así: *Accinctus potentia*. No ay por donde entralle a Dios, puede estar, y de hecho lo está siempre Dios muy apercebido. Tiene siempre Dios las haldas en cinta, y las armas en la mano para que nadie lo coja desapercebido. *Conturbas profundum maris*. Tu eres Señor quien inquietas, y alteras los mares quando quieres. Tu hazes heruir las aguas del mar, y con tu licencia brama el mar, y leuanta sus olas hasta el Cielo. *Sonnum fluctuum eius*. Desentonas el mar, y le hazes dar espantosos bramidos. Gimen las olas, y luchan los vientos, dixo el Poeta Castellano: ) *Conturbas*, de la manera que vn hombre turbado no acierta a hablar, así el mar, y será el sentido: enmudeces el mar porque folsiegas las olas, y con sola vna palabra las dexas turbadas, de manera que no se menean mas.

*Turbabuntur, & timebunt qui habitant terminos a signis tuis*. Todos los que alcançan a ver tus señales, se turbaran y temeran. Y digase así: con solo hazelles señal, y jurandofelas, se turban todos, porque te entienden por señas, aun aquellos que viuen muy lexos de ti. Es como si dixessemos: los que están al cabo del mundo, te entienden, sin que les digas nada. Y digase así: desde oriente, hasta poniente llegaràn tus beneficios. *Exitus matutini, & vespere delectabis*. Al reyr del alua, a penas aura amanecido, desde que sale el sol, hasta que se pone te daremos alabanças. Y digase así: alegras el mundo todo con tus obras. Regozijarse han con los dones, beneficios, y mercedes que les hazes a todos generalmente. Y tambien quiere dezir: alegramonos con el dia, y con la noche, y dizelo así, porque como sale el dia del Oriente, tambien parece que la noche sale del Oc-

cidente, y es dezir: esta variedad tan ordinaria de tiempos nos dá mucho contentamiento. Y será buen sentido: tienes repartidos los deleites todos de la vida humana, entre el dia, y la noche, y nos deleitamos los hombres trabajando el dia, y descansando la noche.

*Visitasti terram, & inebriasti eam*. A vn boluer de ojos sobre la tierra la dexaste abundantissima, y llena. Y digase así: donde quiera que entras, lo dexas enriquecido para toda la vida, y por todas partes vas derramando beneficios, y dones. *Multiplicasti locupletare eam*. Diste muchas, y diferentes traças para enriquecer la tierra, por todos caminos la hiziste rica con muchedumbre de bienes temporales, y espirituales.

*Flumen Dei repletum est aquis*. Habla del pueblo de los Fieles, y es dezir: crecio mucho. Y digase así: salio de madre el rio caudaloso de los beneficios de Dios. Es como dezir: va de mar a mar, para regar, y fertilizar la tierra toda. *Parasti cibum illorum*. El mejor manjar fue el que Dios nos ha dado en el Altar: Pero digase así: sazoneste los frutos que han de comer los hombres. *Quoniam ita est preparatio eius*. Tu sal es dar a la tierra el tempero que ha menester, y siendo toda ella tierra de regadio, has dado industria, y preuencion a los hombres para que sacando acequias de agua de los rios puedan cultiualla, y beneficiar los frutos de la tierra. Y por esto dize luego.

*Riuos eius inebrians multiplica gennimina eius*. Tambien saldran de madre los arroyuelos mas pequeños para que la tierra toda quede empapada en agua. Es dezir: veamos Señor la tierra si quiera vna vez hecha vn charcho de agua. Llenad Señor de agua los sulcos, y las regueras de la tierra sembrada. Es condicion de lauradores pedir siempre agua, y nunca satisfazerse por mucho que

cho que llueva. *Multiplicas gennimina eius.* Para que no solamente nascan las cañas principales del grano, sino que se multipliquen tambien los hijuelos del trigo sembrado. *In silicidis eius latabitur germinans.* Esto es dezir hartandose vna vez bien la tierra de agua de alli a delante con los rocios de la mañana, lluvia menuda, y mansa, que suele caer en el verano se alegra, se riè, se regozija, y se sustenta el sembrado, y cobran loçania las plantas todas.

*Benedices corona anni benignitatis tuae.* Hecharas la bendicion a todo el año sin faltar vn dia, que por esso lo llama corona. Y tambien quiere dezir: verase la fertilidad, y abundancia de los fructos en el remate del año. Esto es: *corona anni.* Al tiempo de la cosecha. Y es dezir, cerrarse, y rematarase el año con general abundancia de todas las cosas. *Campi tui repletuntur ubertate.* No aurà palmo de tierra que no de abundantissimo fruto. *Replebuntur.* Quedaràse en el campo mucha parte de los fructos por no auer donde recogerlos. Y en resolucion quiere dezir: serà fertilissimo, y abundantissimo el año generalmente de todas las cosas necesarias a la vida humana. Y asì dize el Caldayco. *Coronabis annum benignitatis benedictionis tuae.*

*Pinguscent spesiosa deserti.* Verase la grossura, y fertilidad del año, en que los desiertos, y lugares incultos, estaran florecidos, representandose a la vista como si fuesen jardines, y her-

mosos prados. Tambien quiere dezir: daran los ganados tanta abundancia de leche que de las cabañas de los pastores saldran rigueros de la muha leche que sobra y se derrama. *Exultatione colles accingentur.* Vestiranse los collados muy al justo de verde, y menuda yerua, y se representaran a nuestra vista tan ceñidos, y bien tallados, hermosos, y agraciados, que sea vn contento grande el verlos.

*Induti sunt arietes ouium.* Fuera de que el sentido es: criaran los corderos mucha lana, tambien será dezir: aurà tantà abundancia de lana, que no serà menester tresquilar el ganado, antes los dexaran vestidos de sus vellones mesmos, porque no se daran a manos al tresquilallos. O querrà dezir: no serà menester que los trasquilen baxo y los atusen mucho, porque aurà lana para cortar, y dexar. Y digase asì: los dexaran con tanta lana, que parezca, que ni han trasquilado los ganados, ni llegado a ellos. *Et valles abundabunt frumento.* Se desgranaran las espigas, y otras muchas se caeran en el suelo, con el peso del fructo abundoso. En este psalmo se vee que no se ha de admitir, la escusa que dan los Predicadores para buscar en liuros prophanos los colores retóricos, y phrasís poeticos, que han introduzido, pues se halla todo esto, dicho con mejor primor en la Escriptura sagrada.

Q 2

PSAL 2



PSALMO LXV.



*V*bilate Deo omnis terra; psalmum dicite nomini eius: date gloriam laudi eius.

*D*icite Deo, quam terribilia sunt opera tua Domine: in multitudine virtutis tuae mentientur tibi inimici tui.

Omnis terra odoret te, & psalat tibi: psalmum dicat nomini tuo.

Venite, & videte opera Dei: terribilis in consilijs super filios hominum.

Qui conuertit mare in aridam, in flumine pertransibunt pede: ibi latabimur in ipso.

Qui dominatur in virtute sua in aeternum; oculi eius super gentes respiciunt: qui exasperant non exaltentur in semetipsis.

Benedicite gentes Deum nostrum: & auditam facite vocem laudis eius.

Qui posuit animam meam ad vitam: & non dedit in commotionem pedes meos.

Quoniam probasti nos Deus: igne nos examinasti, sicut examinatur argentum.

Induxisti nos in laqueum; posuisti tribulationes in dorso nostro: imposuisti homines super capita nostra.

Transiimus per ignem, & aquam: & eduxisti nos in refrigerium.

Introibo in domum tuam in holocaustis: reddam tibi vota mea, quae distinxerunt labia mea.

Et locutum est os meum: in tribulatione mea.

Holocausta medullata offeram tibi cum incenso arietum: offeram tibi boues cum hircis.

Venite, audite, & narrabo omnes qui timeatis Deum: quanta fecit anima mea.

Ad ipsum ore meo clamaui: & exaltaui sub lingua mea.

Iniquitatem si aspexi in corde meo: non exaudiet Dominus.

propterea exaudiuit Deus: & attendit vo-

ci deprecationis meae.

Benedictus Deus, qui non amouit orationem meam: & misericordiam suam a me.



*V*bilate Deo omnis terra.

La tierra toda se alegre, y festejen a Dios todos los hombres del mundo *Psalmum dicite nomini eius.* De zid siem

pre los psalmos, en que se nõbra Dios muchas vezes. Cantad los psalmos que tratan las grandezas del nombre sanctissimo del Señor. Y digase así: no sean vuestras platicas, y conuersaciones otra cosa, que engrandecer, y alabar el nombre de Dios. *Date gloriam laudi eius.* Preciaos mucho, y hazed honra, y pundonor de alabar siempre a Dios. Y digase así: estimad en mucho a los que alaban a Dios. Y desta manera: poned las alabanças fuyas en el punto que merecen. Y se dirá bien así: festejad a Dios. No hagais fiestas al Señor por sola ostentacion, sino para que digan todos: gloria a Dios, que ay tantos, que le alaben, sirua desto la deuocion que teneis a los Sanctos, y las fiestas que les hazeis, combidando gente para los Officios Diuinos, y para el sermon de vuestro Sancto.

*Dicite Deo quam terribilia sunt opera tua Domine.* Hablad a Dios como palmados de su mucho poder, y dezilde: o quan terrible soys en vestras obras prodigiosas. Y es dezir: causaran tus obras admiracion grande a quien las oyere, y de hecho seran todas ellas maravillosas, y espantosas en si mesmas. *In multitudine virtutis tuae.*

viendote así tan poderoso, y que por tantos caminos les puedes castigar, fingiran que creen en ti, esto quiere dezir, *Mentientur tibi inimicitui.* Negaran a pies juntillas. Ditan que nunca tal han sido tus enemigos. Afirmaran con mentira que estuieron siempre de tu parte: procuraran engañarte con el beso de Judas.

*Omnis terra adoret te Deus, & psalat tibi.* Sea reuerenciado, alabado, y engrandecido tu nombre en todo el mundo. Adorete Señor la tierra toda como Criador suyo, y el mundo como a vnico Redemptor de los hombres te cante la gala, dete mil alabanças, y hechete mil bendiciones.

*Venite, & videte opera Dei terribilis in consilijs super filios hominum.* Parecen tus consejos a los hijos de los hombres muy rigurosos preceptos, y fue menester que dixesse san Pablo. *Præceptum Domini non habeo, consilium autem do.* Hablando de la Virginidad. Y el sentido se darà desta manera con el phrasis ordinario, que dize: terrible cosa es, que haga Dios tanta diferencia de hombres, que vnos se condenen, y se saluen otros.

*Qui conuertit mare in aridam.* Agotó Dios el mar, desaguolò, enxugolo muy presto, dessecolo en muy poco tiempo. *In flumine pertransibunt pede.* Passarán a pie enxuto. Caminaran sin mojarse los pies, y quando mucho, no cubriran la suela del çapato las aguas del rio, y en lo mas hondo, no passaran la garganta del pie. Por lo menos vadearan el rio, sin que les llegue el agua al tuillo. *Ibi letabimur in ipso.* Ay mucho que alegrarnos en este hecho, y le daremos muchas gracias quando nos vieremos de la otra parte del rio.

*Qui dominatur in virtute sua in æternum.* Ha sido poderoso Dios para hazerse absoluto, y perpetuo Señor de todos, y de todo. Es como dezir: por pun-

ta de la lança se lo ha ganado todo. *Oculi eius semper gentes respiciunt.* Miralos con ojos piadosos, *qui exasperant, non exaltentur in semetipsis.* Los que enojan a Dios, los que procuran defabrillo. *Non exaltentur.* No tienen porque engrirse. Y digase tambien: no se han de yr alabando. No hallaran mucho de que tener vanagloria. No podran dezir que les quedó el brazo sano, y que les salio muy barato.

*Auditam facite vocem laudis eius.* Esto es dezir: dad entrada a la predicacion. Dexad que oya el pueblo el Euangelio. Tambien quiere dezir: los que alabais a Dios dexaos oyr. Hablad, y cantad de manera que os oyan todos. Dad publicas alabanças al Señor. No digais entre dientes las alabanças suyas. Es cõtra los herejes que quitan los officios Diuinos publicos, y alabanças de Dios cantadas en el choro.

*Qui posuit animam meam ad vitam.* Es lo que solemos dezir: esto me ha dado la vida. Y es dezir: conseruome la vida. puso mi persona en estado que estuiesse en mi mano tener vida. Y digase tambien así: pusome a peligro de muerte para que se viesse que de su mano me venia la vida. Y sea el sentido: puso mi alma a perdida, y ganancia, y que escoja yo lo que mas quisiere, o la muerte, o la vida. El Caldayco dize: puso mi alma en ocasion de poder ganar facilmente la vida eterna, y así se dize mejor: pusome a vista de la bienauenturança, para que la procurase alcanzar. *Et non dedit in commotionem pedes meos.* Camine sin tropieço ninguno. Apresure el passo sin hallar estoruo. Passe adelante sin diuertirme vn punto del camino derecho. No tuue de que titubear. No bamboleè. No se me ofrecio cosa que me hiziesse torcer el camino. No bolui pie atras. Sièpre estuue firme en vn buen proposito, y durè en mi determinacion resueltamente.

*Induxisti nos in laqueum.* Truxistenos hasta ponernos en lugar ocasionado, y peligroso. Dexastenos entrar en la tentacion. Y digase así: diste lugar, y dexastenos de tu mano, para que nos entrampassemos, y nos fuésemos enredando. *Posuisti tribulationes in dorso nostro.* Veo que nos cargaste de trabajos. Y digase así: quisiste ver Señor si podíamos con la carga de las tribulaciones, si la hechauamos de nosotros, como bestia mal domada. *Imposuisti homines super capita nostra.* Pusiste sobre nosotros carga, y sobre carga. Distenos por superiores algunos hombres que estoruauan con tirannia nuestros buenos intentos, que no nos dexauan jamas levantar cabeza, nos trayan oprimidos, y vsauan de nosotros como de bestias de carga. Eramos como animales de seruidumbre. Y tambien quiere dezir: tenian poder sobre nuestras vidas, dandonos pena capital.

*Transiimus per ignem, & aquam.* Sabemos de toda mala ventura. Auemos passado por todo. Estamos hechos a prueua de arcabuz. Auemos tenido mil vayuienes de fortuna, grandes contrariedades, muchos altibaxos, enuidias, y emulaciones. Saltamos de la ferten, y caimos en las brasas. *Et eduxisti nos in refrigerium.* Sacastenos a la orilla liurandonos de vna gran tormenta con que nos has alentado, y buelto el alma al cuerpo. Aora si que respiramos, que nos has consolado, y refrigerado: Pero todo esto fue para prouarnos. Quisiste ver lo que tenias en nosotros, y examinar para quanto eramos, poniendonos en el fuego de los trabajos, que nos dauas, y en el agua de las tribulaciones, para descubrir los quilates que tenemos en la virtud.

*Introibo in domum tuam in holocaustis.* No entraré en tu Templo manuzio.

*Reddam tibi vota mea.* Cumpliré la palabra. Y tambien quiere dezir: mostraré mis buenos deseos. *Quae distinxerunt labia mea.* Para ser puntual en mis palabras, porque de la manera que lo dixe, así lo tengo de cumplir. Y digase así: cumpliré enteramente lo que prometí. No faltará ni yna letra de lo que dixe. No recatearé lo que os ofrecí. *Distinxerunt.* Querrá tambien dezir, quiere Dios que le hablemos con mucha distincion, y claridad, pan por pan, y vino por vino. Tambien habla de los votos que señaladaméte se hazen a Dios como son los de los religiosos distintos y claros.

*Et loquutum est os meum in tribulatione mea.* Los trabajos, y tribulaciones mias, me hizierō hablar para desfogar la congoxa de mi alma: rebentara fino dixera alguna cosa de las que dixe a Dios. Y juntandolo con lo del verso arriba, querrá dezir los dos versos: entraré en vuestra casa, y ofreceré los sacrificios, y cumpliré los votos que prometí por mi boca estando en mis tribulaciones (que es tan ordinario en las tribulaciones hazer los hombres votos a Dios quanto el olvidar se en la prosperidad de cumplillos.)

*Holocausta medulata offeram tibi.* Te ofreceré siempre Señor la nata, la flor, y lo mejor que tuuiere. *Boues cum hircis.* Sacrificaré en tu presencia las mejores y mas gordas reses de mis rebaños.

*Venite audite, & narrabo omnes qui timeis Deum.* Pide atencion a todos, y dize: escuchadme todos los que temeis a Dios, y oyreis las mercedes grandes que me ha hecho el Señor. *Quanta fecit anime meae.* Quanto hizo Dios para cōseruarme la vida. Quã cara le costa a Dios mi vida, mi remedio, y saluacion.

*Ad ipsum ore meo clamaui, & exultauit sub lingua mea.* Quexauame muchas vezes, pero muy a lo dissimulado. Aunque clamaua al Cielo, pero en lo interior muy alegre estaua. Era como el hijo

el hijo regalón que muestra que llora, y estasse reiendo. La letra original dize, *Exaltaui*. Y es el sentido: aunque me quexaua de los trabajos, y alçaua el grito que llegaua al Cielo por las perfecuciones, y fatigas que Dios me embiaua, bien veyá que tenia el Señor razón en darmelos, y en lo secreto de mi coraçon alabaua yo lo que Dios hazia. *Sub lingua mea*. Parece que dezia yo vno, pero sin duda me quedaua otro en el coraçon.

*Iniquitatem si aspexi in corde meo non exaudiet Dominus*. Muchas representaciones, y pensamientos malos me vienen, pero nunca la voluntad arrostra a ellos. Y digase así: mucho me pesaría si viesse yo que hago alguna cosa con mala intención. No me ayude Dios si he consentido en cosa que sea ofensa del Señor. Limpio siento por

aora mi coraçon. Y tambien tiene este sentido: bien se yo que no puedo engañar al Señor, y así trato verdad con el.

*Propterea exaudivit Deus*. La razón de auerme oydo Dios fue ver la llaneza, y sinceridad, con que se lo pido, y procedo en todas mis cosas. *Attendit vocem deprecationis meae*. No me perdio palabra, que a todas quantas le dixe estuuó atento, y me respondió.

*Benedictus Deus, qui non amouit orationem meam*. Bendito sea Dios, pues jamas me boluio el rostro, me negò audiencia, me torcio la cara quando le quise hablar. Nunca dio de mano a mi demanda. Hizo quanto le pedi. No dixo de no a cosa. *Et misericordiam suam ame*. Vso con migo de su misericordia a la medida de mi deseo.

PSALMO LXVI.



*Deus miseratur nostri, & benedicat nobis: illuminet vultum suum super nos, & misericordietur nostri.*

*Vt cognoscamus in terra viam tuam: in omnibus gentibus salutare tuum.*

*Confiteantur tibi populi Deus: confiteantur tibi populi omnes.*

*Latentur, & exultent gentes, quoniam iudicas populos in aequitate: & gentes in terra dirigis.*

*Confiteantur tibi populi Deus: confiteantur tibi populi omnes: terra dedit fructum suum.*

*Benedicat nos Deus, Deus noster: benedicat nos Deus, & metuant eius omnes fines terra.*



*Deus miseratur nostri, & benedicat nobis. Vse Dios con nosotros de su misericordia a manos llenas. Illuminet vultum suum super nos. Veamosle el rostro claro. Muestrenos buena cara. Veamosle siempre con rostro alegre, y el semblante risueño. No nos escondas, y encapote la cara.*

*Vt cognoscamus in terra viam tuam*. Para que los peregrinos sepamos por donde auemos de yr, y figuamos el camino derecho para poderos alcançar. Y desta manera: hazed vos Señor la guia en el viage peligroso q̄ lleuamos, y no daremos de ojos siruiendonos los vuestros de luzeros, y claros soles en los malos passos. *In omnibus gentibus salutare tuum*. Muestra vn affecto de

grande

grande charidad para con el proximo, y dize: veamos en todas las gentes, y en todos los hombres el efecto general, que hizo el Saluador del mundo, que es dezir: saluense todas las gentes. No se pierda fructo de vuestra sangre Señor. Cõfigan todos la salud que nos causò la sangre del Hijo vuestro que es Christo nuestro Saluador.

*Confiteantur tibi populi Deus, confiteantur tibi populi omnes.* Confieffen todos justamente sus culpas, y engrandezcãse vuestras alabanças.

*Latentur, & exultent gentes; quoniam iudicas populos in aequitate.* Todo el mundo esté regozijado, viendo que juzgas a todos con igualdad, y sabiendo que nos gouernas sin excepcion de personas. *Et gentes in terra dirigis.* A todos nos encaminas, y nos vas guiando, pa-

ra que no demos passo en la tierra que tu nolo sepas.

*Confiteantur tibi populi Deus confiteantur tibi populi omnes terra dedit fructum suum.* Habla de la confesion del Verbo Diuino encarnado, y es dezir: confieffen los pueblos todos, que la tierra ha dado ya el fructo suyo, que fue el vnigenito Hijo vuestro, engendrado en la tierra purissima de las entrañas de la Virgen.

*Benedicat nos Deus, Deus noster: benedicat nos Deus: & metuant eum omnes fines terra.* Denos Dios vna, y otra bendiciõ. Alargue Dios la mano suya con beneficios en la tierra, y fauores grandes del Cielo. Nombra tres vezes a Dios que es dezir: veanse en nosotros efectos propios de cada vna de las tres personas Diuinas de la Sãctissima Trinidad.

## PSALMO LXVII.



*Exurgat Deus, & dissipentur inimici eius: & fugiant qui oderunt eum a facie eius.*

*Sicut deficit fumus, deficiant; sicut fluit cera a facie ignis: sic pereant peccatores a facie Dei.*

*Et iusti epulentur, & exultent in conspectu Dei: & delectentur in latitia.*

*Cantate Deo, psalmum dicite nomini eius, iter facite ei qui ascendit super occasum; Dominus nomen illi.*

*Exaltate in conspectu eius; turbabuntur a facie eius: patris orphanorum, & iudicis viduarum.*

*Deus in loco sancto suo: Deus qui inhabitare facit vnus moris in domo.*

*Qui educit victos in fortitudine: similiter eos qui exasperant, qui habitant in sepulchris.*

*Deus cum egrederis in conspectu populi tui: cum pertransieris in deserto.*

*Terra mota est, etenim cœli distillauerunt a facie Dei Sinai: a facie Dei Israel.*

*Pluuiam voluntariam segregabis Deus hereditati tue, & infirmata est: tu vero perfecisti eam.*

*Animalia tua habitabunt in ea: parasti in dulcedine tua pauperi Deus.*

*Dominus dabit verbum euangelizantibus: virtute multa.*

*Rex virtutum dilecti dilecti: & speciei domus diuidere spolia.*

*Si dormiatis inter medios clericos, penæ columbæ de argentata: & posteriora dorsi eius in pallore auri.*

*Dum discernit cœlestis Reges super eam, niue dealbabudtur in Selmon: mons Dei, mōns pinguis.*

*Mons coagulatus, mons pinguis: ut quid suspicamini montes coagulatos?*

*Mons in quo beneplacitū est Deo habitare in eo: etenim Dominus habitabit in finem-Currus*

*Currus Dei decem millibus multiplex, milia latantium: Dominus in eis in Synain sancto.*

*Ascendisti in altum, cepisti captiuitatem: accepisti dona in hominibus.*

*Etenim non credentes: inhabitare Dominum Deum.*

*Benedictus Dominus die quotidie: prosperum iter faciet nobis Deus salutarium nostrorum.*

*Deus noster, Deus saluos facienti: & Domini Domini exitus mortis.*

*Veruntamen Deus confringet capita inimicorum suorum: verticem capilli parambulantium in delictis suis.*

*Dixit Dominus, ex Basan conuertam; conuertam in profundum maris.*

*Vt intingatur pes tuus in sanguine: linguam canum tuorum ex inimicis, ab ipso.*

*Viderunt ingressus tuos Deus: ingressus Dei mei, Regis mei qui est in sancto.*

*Præuenerunt Principes coniuncti psallentibus: in medio iuencularum tympanistrarum.*

*In ecclesijs benedicite Deo Domino: de fontibus Israel.*

*Ibi Benjamin adolescentulus: in mentis excessu.*

*Principes Iuda duces eorum: Principes Zabulon, & Priocipes Nephtholim.*

*Manda Deus virtuti tue: confirma hoc Deus, quod operatus est in nobis.*

*A Templo tuo in Ierusalem: tibi offerent Reges munera.*

*Increpa feras arundinis, congregatio taurorum in vaccis populorum: ut excludant eos qui probati sunt argento.*

*Dissipa gentes, que bella volunt: venient legati ex Ægypto Æthyopia præueniet manus eius Deo.*

*Regna terræ cantate Deo: psalite Domino.*

*Psallite Deo qui ascendit super cælum cæli: ad Orientem.*

*Ecce dabit voci sue vocem uirtutis, date gloriam Deo super Israel: magnificentia eius, & virtus eius in nubibus.*

*Mirabilis Deus in Sanctis suis, Deus Is-*

*rael ipse dabit uirtutem, & fortitudinem plebi sue: benedictus Deus.*



**H***xurgat Deus.* Habla del Verbo Diuino encarnado, y dize: Despierte ya Dios, lleuantese Dios, desembuelua las manos Dios, comience a hazer algo Dios. *Et disipentur inimici eius, & fugiant qui oderunt eum a facie eius.* No le pare hombre delante. bueluan las espaldas sus enemigos, que son los pertinazes en el mal, que parece que han cobrado enemiga con Dios por el amor que tienen a las cosas criadas, y a los peccados.

*Sicut deficit fumus deficiant.* Deshagase en el ayre toda su pujança, altiuez, y endeofamiento. Desparezcanse todos ellos en vn momento, y no quede señal, ni rasto dellos, como no la queda del humo. *Sicut fluit cera a facie ignis.* Como se derrite la cera en la candela, y cirio, al amor de la lumbre. Quando la cera se consume parece que se va regalando en la presencia del fuego; con esta blandura consume, y gasta el mundo a los ambiciosos de la Corte. Arif. dixo que el Rey es como el fuego. Pero tambien tiene otro sentido, y es dezir: que ablanda Dios la dureza del peccador, mirandolo cara a cara este diuino fuego, y así no aurà quien no se deshaga en amor del Señor, si pone los ojos en su Magestad. Con solo mirar a Pedro le deshizo en lagrimas (y esto es, *a facie ignis.*)

*Et iusti epulentur, & exultent in conspectu Dei.* Habla del conuite del Cielo alegre, y regozijado por estar sentados a la mesa con Dios, a quien veen, y gozan cara a cara, y es dezir: dexense conuidar los justos, y gozen del banquete con mucha alegria, y pues se ven ya en la presencia de Dios tengan jubilos de plazer. Tambien habla el Propheta da la comunicacion del Altar, y es dezir:

dezir: cōuidense los justos vnos a otros, haganse banqueres, y regalense espléndidamente. *Exultent.* Gozense los justos, y alegrense con regozijo eterno. *In conspectu Dei.* Solamente les puede dar contento el verse los justos en la presencia de Dios, aũq̃ ellos no le vean por estar disimulado y cubierto cō las especies de pan. O digase de esta manera: bien pueden holgar se los justos, pero con entretenimientos dignos de la presencia de Dios. No queremos que los siervos del Señor anden melancolicos, y tristes, lo que les dezimos es, que sean tales sus recreaciones, sus gustos, y contentamientos, que los pueda mirar Dios, y los hombres. Parece que habla de los justos passatiempos, y licitos entretenimientos de la gente religiosa, y es dezir: tomelos de manera con tanta modestia, y compostura, que guarde el justo decoro, a su estado, y profesion, y no se auerguence, ni se ponga colorado sabiendo que lo mira Dios, y que lo pueden saber los hombres. *Delectentur in letitia.* Esta multiplicacion de palauras es dezir no caben en si de gozo, son plazerer alegrissimos los que tienen los justos, porque dura en ellos la alegria; no son como los deleites de esta presente vida que, siempre el gusto se remata con tristeza. *Extrema gaudij luctus occupat.*

*Cantate Deo psalmum, dicite nomini eius iter facite ei.* Todo esto quiere dezir: lleuad a Dios en procession, cantandole psalmos, y haziendole fiestas regozijadas, y echese de ver esto mejor en los que vays delante del. Tambien quiere dezir: *Iter facite ei.* Hazed plaçada lugar abierto, y anchuroso, para q̃ pueda passar Dios: esto predicaua Baptista. *Parate viam Domini, rectas facite semitas eius.* Y las sendas, esto es: abrid los coraçones, y ensanchad la voluntad, dando lugar a que entre Dios. *Qui ascendit super occasum.* Es dezir, que por todas partes sale el sol de justicia de la

parte del Oriente, y del Poniente tiene el mismo resplendor. Y es dezir: no tiene Dios altibaxos, para Dios todo es subir. Y esto tambien tuuo la Fé, y la predicacion Euangelica, que quando pensauan los tirannos que la lleuauan de vencida, y que yua mas de cayda, entonces se ensalçaua, y leuantaua mas, como el arca de Noè sobre las aguas del diluuió. Tambien quiere dezir: *Ascendit.* Que tiene Dios por ensalçamiento lo que juzga el mundo que es cayda, y desfallecimiento. *Super occasum.* Ponerse el sol a los hombres del mundo, es amanecer para los justos, como se vee en el morir donde tiene puesta el justo su esperança toda, y en la muerte consiste el total acabamiento del malo. *Super occasum.* Parece que fue profecia de lo que passa, y es dezir: en el Occidente està Dios mas ensalçado, y reuerenciado, y su Euangelio mas bien recebido, porque aqui, *Ascendit,* y en lo que llamamos Occidente, va creciendo la reputacion suya. *Dominus nomen illi.* Hablase siempre de Dios con mucho respecto, no le saben llamar sino Señor, llamanlo Señor a boca llena, en diziendo, el Señor, se entiende que es Dios, porque el solo sujeta, y rige el cauallo ligero de la muerte, y anda cauallero sobre el occaso. *Qui ascendit super occasum Dominus nomen illi.*

*Exultate in conspectu eius.* Sea vn regozijo el vuestro conueniente a la presencia de Dios. Alegraos con modestia. Regozijaos siempre que lo viereis, y mostraos alegres en su presencia con grande reuerencia, acatando sus diuinos ojos en todo acacimiento. *Turbabuntur a facie eius.* Temblaran de pies a cabeça los que parecieren delante del Señor, reuerenciando la Magestad suya, en viendola perderan el color del rostro, y demudar se hã. *Patris orphanorum.* Tienen Padre en Dios los huérfanos, no se atreuerã nadie a

Prom. 14

Mat. 3.

offendellos viendo que haze Dios con ellos officio de Padre. *Iudicis viduarum.* Van las biudas seguras a juyzio, por que tienen el Padre Alcalde.

*Deus in loco sancto suo.* Ha tomado Dios para si buen lugar, porque es proprio suyo, y lugar sagrado, que tiene de suelo inmunidad, y franqueza. Y quiere dezir: está de asiento Dios en su Iglesia sancta. *Deus qui habitare facit vnus moris in domo.* Es traça de Dios, que viuã todos en vna mesma Iglesia. Como padres, y hijos todos estã de vnas puertas a dentro. *Vnius moris.* Son hombres todos bien morigerados, viuen virtuosamente: muy conformes entre si, porque no se hallará, ni lo ay vn fino entre ellos. Y tambien quiere dezir: tienen vnas mismas leyes, y costumbres. Y digase assi, *Vnius moris.* Son todos hombres vnicos, auentajados, singulares en todo genero de virtud, no ay en el mudo otros hombres como ellos, estan bien doctrinados, y acostumbrados. *In domo.* Son hombres que viuen asolas, metese cada vno en su casa, no tienen que ver con nadie, de las puertas a dentro de su casa se lo passan sin dar cuenta a nadie de sus trabajos, viuen apartados de la conuersacion, y trafego del mundo. *In domo.* No ay quien los visite, ni quien llame a su puerta, a penas se sabe quien son, ni donde viuen. *Magister ubi habitas.* Dixeron a Christo nuestro Señor, y este retiramiento siguen los justos, y tiene dellos el mundo muy poco cuidado, ni saben si viuen, si mueren, teniendolos siempre por gente de poca consideracion.

*Qui educit vincetos.* saca Dios los presos del peccado, al estado de gracia, *in fortitudine.* Tiene fuerças Dios para sacar los presos de vn calabozo, y de qualquier carcel, por rigurosa, y apretada que sea. Y tambien quiere dezir: pone Dios algunas vezes en libertad a los que merecian vna carcel perpetua. Y digase assi: quebranta los grillos, las

cadenas, y prisiones, quita, y pone, y todo lo haze a fuerça de braços, y sin ayuda de nadie. *Similiter eos qui exasperant.* Aunque le ayán dado muchas pesadumbres. Es dezir: no mira Dios en que le ayán enojado, dandole muchos desabrimientos. *Qui habitant in sepulchris.* Esto es dezir: los que tenían ya vn pie en la sepultura. Pero tambien habla el Propheta de la resurreccion de los muertos.

*Deus cum egredieris in conspectu populi tui, cum pertransieris in deserto.* Habla de la salida de Egipto, y dize: quando passando para el desierto capitaneauas el pueblo tuyo, quando te hallauas el primero en todas las ocasiones, siempre eras tu el que lleuaua la delantera, y como quiẽ eras acaudillauas los tuyos. *In conspectu populi tui.* A vista de todos nunca te escondias, ni te perdias de vista al tiempo de la refriega.

*Terra mota est.* Quando baxò Dios al monte de Sinay, temblò la tierra toda. Pero entendiendolo con mas generalidad, quiere dezir: estremeciose el mundo todo, hizo grã ruido en la tierra su salida. Y hablando de Christo, es el sentido: alteraronse todas las gentes viendote salir en campaña. *Terra mota est.* Quiere tambien dezir: trocossse el mundo, trassego se quanto en el auia. Y digase desta manera: diosoles vna razonable buelta a todos los enemigos de tu pueblo, de suerte que los obligaron a colar tierra mas que de passo, y lo cierto es, que huyeron muy a priesa todos ellos. *Etenim cali destilauerunt.* cayó rocío del cielo. Y digase assi (hablando de la venida del Hijo de Dios al mundo): dexaron caer los cielos lo mejor que tenían. Derramaron los Cielos vn preciosissimo licor. *Distilauerunt.* Tambien será dezir: eran pocas, y muy distiladas las mercedes que nos hazia Dios en los tiempos passados, parece que todas ellas salian por alambique: pero en el tiempo de la gracia, *melisui facti*

*facti sunt cali.* Començò Dios a llouera cantaros las dulçuras, los regalos, y los faoues. Y así añade.

*Pluuiam voluntariam segregabis Deus hereditati tue.* Tienes guardada para los tuyos la lluuia, para quando ellos la quisieren (estò es *Voluntariam.*) Y tambien quierè dezir: la lluuia que ellos pueden desear, llouerà todo lo que ellos quisieren, porque todo le succederà a pedir de boca. Y digase así: llouerà hasta que no quieran mas, hasta que digan basta. *Hereditati tue.* Heredad suya (los llama) y es dezir, que seran herederos de todo quanto les pueda dar su Padre que es Dios. *Et infirmata est.* Todo esto hazes viendo que tienes flaco pueblo. Haslo visto enflaquecido, defcaecido, con poco animo, y sin fuerças corporales. *Tu uero perfecisti eam.* Habla de la Iglesia, y es dezir: la fortificaste, la consolidaste, distele la vultima mano, y perfeccion.

*Animalia tua habitabunt in ea.* Quiere dezir: los tuyos, todos aquellos que estan sujetos a tu gouierno, los que se dexan llevar de ti sin contradiccion ninguna, habitaran en ella, viuiran de asfiento en la Iglesia, tendran moradas proprias, se auezindaran en la ciudad tuya. *Parasti in dulcedine tua pauperi Deus.* Eres tan dulce, tan apazible, dadiuoso, y amigo de regalar a todos, que diste al pobre el mejor bocado que tenias. Escogiste entre todo lo bueno lo mas precioso para el mendigo, y menesteroso. Fue mejorado de tu mano el pobre, y necesitado. Aú hasta los pobres tuuieron parte en la comida mas regalada, y mas bien sazónada de tu mesa. *Pauperi Deus.* Fue obra esta de solo Dios, porque solo el puede sustentar, enriquecer abastecer, y engrandecer en vn instante al pobre. *Pauperi.* En el estado de mayor pobreza que tuuo el pueblo de Dios, en el tiempo mas falto de todas las cosas temporales, y particularmente de comida, porque

estuuò en el desierto, entonces les dio el dulcissimo, y suauissimo Pan del Cielo, en figura del combite que nos haze aora en su Iglesia, en el Sanctissimo Sacramento del Altar.

*Dominus dabit uerbum euangelizantibus uirtute multa.* Para hazer predicadores de su Euangelio darales Dios palauras fuertes, y eficazes con poder de hazer milagros para entablar, y persuadir al mundo su Euangelio, y así predicaran con espiritu, y virtud marauillosa. Y digase así: dà Dios sus palauras no a todos, sino a solos aquellos que predicán con vigor, y fortaleza, no des maçalada sino uiua mostrando grande feruor, y espiritu sin acobardarse, ni temer a nadie en las ocasiones que se ofrece dezir la verdad, los dema hablan de suyo, y buscan palauras prestadas, y por esto son tibias, y secas sus razones todas, y se entran por el vn oydo, y se salen por el otro, dexando al oyente poco aprouechado, y la razon de esto es, porq son palauras proprias, y no comunicadas de Dios. *Virtute multa.* Pesa mucho el Euangelio, es menester mucha fortaleza, y hōbros muy fuertes para llevarlo por el mundo, vn san Pablo uaso escogido entre millares. *Vas electionis est mihi iste ut portet nomen meum.* Y a falta del embiò Christo nuestro Señor a sus discipulos de dos em dos, para que tirassen juntos este carro verificandose lo q dize el Propheta. *Et quadriga tua saluatio.* Abacuc 3. Y dixo en singular. *Dabit uerbu.* Porque yna palaura sola dicha con espíritu tiene fuerça, y eficacia bastante a contrastar vn mundo, y trastornar vn alma. Esto es: *Non in persuasibilibus, humana sapientie uerbis, sed in ostensione spiritus.* Que el mesmo espíritu de las palauras, muestra que se predica con desseo grande de aprouechar las almas, y no con otros fines humanos. Esta palaura, *euangelizantibus*, es en el Hebreo *samenini generis*, porque tambien se vio que

Acto. 9.

Abac. 3.

1. Cor. 2

que las mugeres dauan la buena nueva del Euangelio, y de la sancta Resurreccion del Saluador, pues fueron ellas las que lo publicaron, y han dicho, y saben dezir las mugeres palauras, de exortacion, pero esto se les permite algunas vezes, y en particular conuersacion, porque de otra manera no se lo permite S. Pablo. Tambien se pone del genero femenino para mostrar la flaqueza que tienē de suyo los Apostoles, y Predicadores, para predicar el Euangelio, y si el Señor no los ayudasse serian palauras flacas de mugeres ignorantes todas las que ellos podrian dezir.

*Rex virtutum dilecti dilecti.* Esto quiere dezir el Rey potētissimo, el Monarca supremo; y para mostrar esto dize el Hebreo: *Reges*, que es como dezir vn Rey q̄ vale por muchos Reyes, y al fin es Dios, *Rex regū, & Dominus dominantū*. El segundo (*dilecti*) es genitiuo del singular, y el primer (*dilecti*) es nominatiuo del plural, y quiere dezir: los Reyes poderosissimos seran amados, del amado de Dios, q̄ es Christo. *Et speciei domus diuidere spolia.* Esto es dezir, q̄ se adorna la casa de este gran Rey cō los despojos de los enemigos que dexa vencidos en campaña. Y el sentido es: la grandeza de la casa de Dios, es la hermosura que causan los trofeos diferentes, y variedad de despojos. Y digase assi: vna de las buenas calidades q̄ tiene esta casa, es saber repartir los despojos con los soldados q̄ ayudaron a pelear, y a ganar la victoria, cōquistando el Cielo a fuerza de braços, por esso les dize san Pablo: *Vos estis corona mea.* Ad Philippenfes. 3.

*Si dormiatis.* Si durmieredes Esta palaura suena en el Hebreo lo mismo q̄ *Iacere*. Que es como quien se hecha a dormir. *Inter medios clericos, seu sortes.* Será dezir: el q̄ se hecha a dormir en medio de los peligros mayores teniendo puesta la vida al tablero, y a riesgo de per-

derla al primer tumbo de vn dado. Y quiere dezir: si os hechais a dormir al tiempo q̄ compiten los enemigos, los soldados, los cossarios, y piratas sobre a quiē le cabera la suerte de llevaros maniatado por esclauo, y por cautiuo, quando os llega el agua a la boca, y teneis puesta la soga a la garganta. Y la palaura: *Cleros*, es lo mismo que dezir: *Lebetes*, y anfi leen otros: *Inter medios lebetes*, entre dos calderos (que es lo que dize el Español salio de la ferten, y cayò en las brasas) y es dezir: quando el justo está metido por Dios entre los calderos, o entre los morillos del fuego de los trabajos: en este tiempo tan apretado, peligroso, y que parece sin remedio, acude Dios, y todo se trueca en bien, porque; *Pennæ columbæ deargenteatæ*, quiere dezir: no se les quemaran, ni tiznaran las alas, no perderan el color plateado que tenian, siempre conseruaran los luzidos tornasoles, y maravillosos visos, no se les disluziran sus viuos matifes, no se les caerà el oropel vistoso, de que hazian gala para adorno de sus alas, y de sus plumas, que es dezir; entre tantos peligros no se les quemará vna pluma de las alas, ni se les caerà vn pelo de la ropa, porque estaran tan constantes sin reboletear con las alas, y passaran tan adelante con el buelo de sus buenos propositos, que ni se turbaràn, ni perderan el color del rostro los justos, en todos los mayores peligros, que se les pueden ofrecer. Esto se escriue despues de auer dicho los maytines del glorioso martyr san Vicente, de quien dize su legenda. *Et ignis ferri, tortorum immanitate superata ad caelestem martyrij coronam euolauit.* Que como hermosissima paloma, vencida la crueldad del fuego del hierro, y del verdugo, sin que se le tiznasen las alas de su constancia, y fortaleza bolò a gozar la corona celestial de su glorioso martirio, y con el ayuda de esta paloma profiguiremos a declarar

Apoc. 19

ad Phi. 3

## Paraphrasis del

clarar las palautas. *Posteriora dorsi eius.* Que quiere dezir: hablando de los justos, y en particular de los Sanctos martyres, que aun quando parece que bueluē las espaldas, y que huyen de los peligros, mostrando alguna flaqueza de temor y miedo, natural a los que rehusan auenturar la vida en dificultosos trances, entonces se descubre mejor la fineza, y los quilates del oro, con que estan doradas las alas del justo. Tambien quiere dezir: *In palore auri.* La mortificacion del justo declarada por la amarillez, y descolorimiento que trae algunas vezes el penitente, y sieruo de Dios trabajado, y affigido con trabajos, y persecuciones que de fuerça le han de mudar, y turbar el color, entonces le parece a Dios esta amarillez vn color de oro fino perfectissimo.

*Dum discernit caelestis Reges super eam.* Esto es dezir: haze diferencia Dios de Rey a Rey, no son yguales los Reyes todos en la presencia de Dios. Y es dezir: bien sabe Dios los Reyes que pone en su Iglesia, porque ha tomado Dios muy a su cargo el escoger Reyes Christianos, y entrefacar los mejores para el gouierno de su Iglesia. Tambien, *Discernit,* quiere dezir: sabe Dios desperdigar los Reyes, poner vno, y quitar otro. Sabe desbaratallos, deshazellos, descomponellos, y aniquilallos. *Niue dealbabuntur.* Dallesha Dios vna calda, y ponellos ha como nuevos. *In Selmon.* Este es vn asperissimo, y temerosissimo mōte, lleno de obscuridad y peligro, figura del estado de los Reyes, que aunque es muy alto, y encumbrado, pero poco seguro para los que caminan por el, sin mucha luz, y grande socorro del Cielo, y vn monte donde ningun descanso se halla para el mismo Rey: verdad es que està el Rey en vn alto monte, pero està a vista de todos, combatido de vientos, sujeto a grandes tempesta-

des, y contrastado de mil inclemencias. Differente mucho es del otro monte de quien dize. *Mons Dei, mons pinguis.* Habla de aquel monte de Dios y de la bienauenturança, y aquel solamente rico, fertilissimo, y abundante de todos bienes.

*Mons coagulatus.* Monte quajado, hecho vna leche, todo el poblado de cabañas, donde se haze mucho queso. *Mons pinguis.* Monte abundoso, lleno de grosura, y fertilidad: con cuyos pastos engorda mucho el ganado. *Vt quid suspicamini montes coagulatos.* Como os passa por el pensamiento, que aya otros montes, que merezcan nombre de fertiles, abundosos, y quajados de todos los bienes, como lo es el monte de Sion: porque os hago saber, que fuera de este monte, donde ha sido feruido Dios de hazer morada para si mesmo, y para todos nosotros, para viuir en el perpetuamente, no ay otro monte que se pueda alabar. *Vt quid suspicamini montes.* Tambien quiere dezir: soys vanos, teneys la cabeça llena de viento, fingis chimeras, hazeys en la imaginacion vuestra montes de oro, y cosas fuera de uestros merecimientos, y casi impossibles. Y digamoslo de esta manera ( quiza serà el mejor sentido ) ni aun por el pensamiento os ha de passar, que la llanura abundancia, fertilidad, y grosura de estos montes, merece que pongais en ellos los ojos, y mucho menos el coraçon, pues todas estas cosas son caducas, y percederas: leuantad la consideracion a los bienes mayores, que nos tiene Dios guardados en otro monte.

*Mons in quo beneplacitum est Deo habitare in eo, etenim Dominus habitauit in finem.* Aquel si, que es monte donde viue Dios con mucho gusto suyo, esta es vn monte muy conforme a la voluntad suya, y assi lo escogio para morada de asiento.

*Currus Dei decem milibus multiplex millia latantium.* El sentido desto es: camina Dios en su carroça acompañado de infinitad de Angeles, gozolos, y alegres todos ellos de seruir a tã gran Señor. *Dominus in eis in Sinay in sancto.* Estã Dios con ellos en todas partes. Donde quiera que se hallan, tienen presente al Señor. *In Sinay in sancto.* Habla Dios en el Templo, y fuera del Templo: en la Iglesia antigua, y en la nueva: en la militante, y en la triunfante, porque sin Dios, todo ello es nada, y estando presente Dios, cada cosa dellas es mucho.

*Ascendisti in altum.* Siempre te pierdes de vista por la inmensidad de tu ser, y porque te subiste a los Cielos por la humanidad tuya, de lo qual auia sido figura la subida de Egypto al monte Sinay desbaratados, vencidos, y deshechos los Egypcios, el demonio, y los peccados todos del mundo. Y tambien quiere dezir en todo, y a todos te auentajaste mucho en quanto Dios, y como hombre. *Capisti captiuitatem.* Captiuaste la esclauitud mesma. Y digase assi: tomaste a tu cargo la libertad, y redempcion de todos. La palabra. *Capisti*, quiere dezir: te apoderaste, y te hiziste Señor de los vencidos, y vencedores. Y de esta manera se dize bien: cogistela con el hurto en las manos. Cogiste al demonio en la trampa misma que el tenia armada contra el hombre. *Ars ut artem falleret.* Y digamos: *Capisti*, alcançastela de cuenta. Atastela de pies, y manos. Cogistela de manos a boca. Hallo se vencida, y esclaua. Quando pensò que era ella la vencedora, entonces le tomaste la presa de las manos. *Accepisti dona in hominibus.* Te mostraste menesterofo, y recibisti dones en el mundo. Recibiste de mano de los hombres las mismas cosas, que tu les auias dado. Retornaronte tus mesmos dones. Tomaste lo que te dauan

para boluerselo luego doblado. Y es phrasis de la Escripura, que la palabra, *Accipere*, sea dar. *Accipe mihi puellam.* Quiere dezir: dame la niña por muger. Y el recibir Dios es darnoslo todo. *Quod de nouo assumpsit totum nobis contulit ad salutem.* Dixo el gran Padre san Leon Papa lo que recibio de nueuo nos lo boluio a dar para nuestro bien.

*Etenim non credentes inhabitare Dominum Deum.* Para que los que no creyeren hechen de ver que mora el Señor entre nosotros, para esto recibe dones, y los buelue en señal euidente de la comunicacion que tiene con nosotros, y para que veamos que viue cõ nosotros. *Etenim non credentes.* Dã tambien la razon porque no les dexará Dios escusa bastante a los incredulos de su venida, y estada en el mundo.

*Benedictus Deus die quotidie.* Bendigamos a Dios vn dia tras otro, no cesemos ja mas en sus alabaças, bendigamosle siempre, ocupemos en esto los dias todos, no hagamos pausa en las alabaças del Señor. No interrumpamos el tiempo empleandole en otra cosa que en loar, bendezir, y engrandecer a Dios. *Prosperum iter faciet nobis.* Daranos Dios buen viaje a todos. Qui taranos Dios los estoruos, y tropieços del camino. Tendremos prosperos successos. No daremos passo en balde. *Deus salutarium nostrorum.* Llamalo David Dios de nuestros remedios, porque mira mucho Dios todo lo q̃ nos està bien procura nuestra salud por mil caminos.

*Deus noster, Deus saluos faciendi.* Esto es dezir: con ser Dios en si mesmo, y para si, por ser el fin vltimo de las cosas todas, y es verdad dezir: *Omnia propter semetipsum operatus est Deus*, que todo lo hizo por si mesmo, con todo esto obra de manera q̃ parece q̃ no es Dios para otra cosa, sino para saluarnos: fue dezir en esto, solamente quiere Dios q̃ se vea quiẽ es el, y en solo esto quiso emplear todo

Gen. 34

D. Leon 5. de nauitate.

Pre. 16.

## Paraphrasis del

1. Thes. 4. todo su ser, y poder. Esta fue la exagerracion de san Pablo quando dixo: *Hæc est voluntas Dei sanctificatio vestra*. Esta es la voluntad de Dios vuestra santificacion, queriendo estrechar, y definir la inmensidad del querer de Dios, a solo saluarnos, y sanctificarnos. *Et Domini, Domini exitus mortis*. No tiene otra falida buena la muerte nuestra, sino hallar al Señor. Y es dezir: para salir bien de esta vida, es menester topar luego con el Señor. Y digase así: solo el Señor puede dar buena falida a la muerte que padecian los Martyres. Y sea este otro sentido: solo Dios puede liurarnos de la muerte, sacarnos bien de la hora del morir, y por esso se dize: *Sperat autem iustus in morte sua*. Espera el justo en su muerte. Y tambien la palabra, *Exitus mortis*, quiere dezir: al salir de esta vida, hemos de caer por fuerça en las manos del Señor. Y con mayor generalidad se puede tãbiẽ dezir: ni en vida, ni en muerte se sçcãpa nadie de las manos del Señor. Y de esta manera suena bien: solo el Señor es el que abre y cierra la puerta a la muerte. Solo Dios sabe las entradas, y salidas de la muerte.

Por. 4. *Veruntamen Deus confringet capita inimicorum suorum*. Descalabrallos ha bien Dios, abrilles tiene la cabeça, darales Dios vna buena maçada, romperales los cascos, hecharales fuera los sesos. Y tambien quiere dezir: destruyrà Dios a los que hazen contra el cabeça de bando. Assolarà a los mayores, a los principales que contra el mismo Dios sustentan motines. *Verticem capilli*. Parece que habla con los hombres de copete, que se enriçan el cabello, y de estos tales dize: *Perambulantium in delictis suis*. No dan passo que no sea peccado, y como vno que se pãsea, van, y vienen en vn mesmo peccado, nunca salen de vn mesmo arolladero, perseveran siempre en vnos mesmos passos, reiterando los

peccados, y perseverando en los mesmos vicios, errores, torpezas, y peccados abominables. *Perambulantium*. Peccan por su entretenimiento. Tãman el offender a Dios por recreacion, y passatiempo.

*Dixit Dominus ex Bassam conuertam, conuertam in profundum maris*. Es dezir: determinolo primero, y dixo Dios: anegaré en lo mas hondo del mar a los de la Prouincia de Bassan. Destruyré, y acabaré los enemigos todos que tiene mi pueblo en Bassan. Tambien habla de la conuersion de los muy grandes peccadores q̄ salen de la profundidad de sus vicios, y es dezir: no está limitada la mano del Señor. No ay peccados por grandes que sean, q̄ no los perdone, llamando para sí los mayores, y mas engolfados peccadores del mundo.

*Vt intingatur pes tuus in sanguine*. Regará Dios, salpicará, y dexará señalados tus pies, con la sangre de tus enemigos, Y digase así: seguirás a tus enemigos por el rastro de su mesma sangre. Tambien habla de los pies del Señor regados con lagrymas de la Madaglena, y con sangre de S. Domingo, que vertia por sus muchos peccados, y por los de todo el pueblo, y es dezir: no has de parar hasta traer a tus pies al peccador conuertido, que los rociará, y mojará con la sangre de sus frequentes diciplinas, tomadas al pie de vna Cruz, besando los pies de vn Christo crucificado. *Lingua canum tuorum ex inimicis ab ipso*. Beberan los perros tuyos la sangre de tus enemigos. Y digase así: lameran los pies tuyos en sangrentados en la sangre de tus enemigos, y habla de los Predicadores, que son perros de la Iglesia, que tratan de reprehencer peccados, y anda siempre su lengua ensangrentada. Pero no alabemos en los Predicadores lleuarlo todo a fuego, y a sangre. Sino reparemos aora en que muchos perros tengan vna lengua sola, *lingua canum tuorum*. Lo qual

lo qual hallo yo verificado en la orde de Predicadores, perros generosos, q̄ con sus ladridos ahuyentan, y espantan los lobos, que son los herefiarcas, y los inuentores de doctrinas nuevas para q̄ no entren y dañen el rebaño de la Iglesia, y ganado de Dios: y con ser tantos los Doctores, y Maestros desta religion sagrada, todos ellos hablan con vna lengua, que es con la doctrina de sancto Thomas, para beneficiar con ella las llagas, y las heridas del entendimiento y voluntad, como haze el perro lamiendo con su lengua las llagas.

*Viderunt ingressus tuos Deus.* Han mirado siempre donde pones el pie. Vieron entrar en el mundo, y han visto quan bien has comenzado todas tus cosas. Cõsideran con atencion los buenos principios que has dado a tus negocios. *Ingressus Dei mei, Regis mei qui est in sancto.* Habla con Dios, y dize: vieron la entrada tuya Dios, pues nos criaste, y la tuya Rey, en el suauẽ gouerno con que nos riges, lo qual todo se manifiesta, y declara en Christo, que es el Santo de los Santos. Y digase desta manera: ordenas todos tus passos, Dios mio, a solo mi bien, como si fuesses solamente mio, y comprado por mi dinero. Afsi encaminas a solo mi prouecho todas tus acciones, como si fueras esclauo, pues dizes deti: *Seruire me fecisti, in iniquitatibus tuis.*

*Esai. 43* *Praenerunt principes conjuncti psallentibus, in medio iuencularũ timpanistriarũ.* Habla de su Yglesia, y de los Apostoles, que son los principes desta republica, los quales preuinieron con su predicacion Euangelica, y dize: todos a vna voz, principes, plebeyos, grandes, y chicos, hombres, y mugeres, celebran, y cantan tus hazañas grãdes, y los principes fueron los que guiaron la dança, para que todos los siguiesien. Y vfa Dauid desta metaphora, y dize q̄ los Apostoles fueron los primeros q̄ salieron a baylar en el corro de las mo-

ças, y almas deuotas, al son del pandero tirado, golpeado, y mortificado, como lo suelen hazer los muy penitentes: y dize Dauid, que en esto los principes se quisieron allanar, y conformar con los demas plebeyos, sin mirar su autoridad, y dignidad grande de principes, para que entiendan los prelados la obligacion que tienen de ser los primeros que guien a los demas en todo genero de virtud.

*In ecclesijs benedicite Deo Domino de fontibus Israel.* Habla de las cabeças, y principes de los Tribus, y de los parientes mayores de las casas, y es dezir: los que sois legitimos descendientes de los primeros hombres del pueblo de Israel, los que tanto os preciays de vuestra descendencia, dad publicas alabanças al Dios y Señor de todos, que es Criador como Dios, y Redemptor como Señor, rico, y abundante de bienes.

*Ibi Benjamin adolescentulus.* Habla del Apostol S. Pablo, que fue del Tribu de Benjamin el menor de todos, el mas pepueñuelo, y tenido en menos. *In mentis excessu.* Es vn moço de auentajado entendimiento, excede a los demas en discurso, y delgadeça de ingenio. Tambien quiere dezir: tiene grandes y altisimas reuelaciones: y en S. Pablo se verifica que fue lleuado al tercer cielo.

*Principes Iuda duces eorum, principes Zabulon & principes Neptalim.* Tomaron por caudillos a los principes de Iuda. Declara como los Gentiles han de reconocer por superiores a los Apostoles, que fueron aquellos a quien toca de derecho el gouerno primero de la yglesia, y estos son los caudillos, y las guias a quien todos siguen, y deuen seguir.

*Manda Deus virtuti tue.* Dexaos llevar Señor, soltad la mano, hazed quanto pudieredes, hechad el resto, meted vuestro baston de por medio. Y digase afsi: seruios Señor de hazer por nos-

Esai. 5. tros todo aquello aque se estiende vuestro poder, para que sea verdad, *Quid debui facere vinea mea & non feci*. Tambien quiere dezir, *virtuti tuae*, al Espiritu santo, que es la fuerza principal de que vso Christo nuestro Señor en la enseñanza del mundo. Y digamoslo assi: *Manda Deus, &c.* q̄ es lo que dize el refran: mandad, y hazed, y seréis bien seruido. Es pedir que lo haga Dios todo, y por lo menos le dezimos a Dios ayudadnos a hazer, lo que mandays q̄ hagamos, porque de otra manera no seréis seruido, ni os podremos seruir. Digase mas, *Virtuti tuae*. Ordenad y mandad lo que han de hazer aquellos a quien auéis dado vuestro poder; y ve se que habla de los Apóstoles, cuyo ministerio y authoridad llama S. Pablo virtud. *Confirma hoc Deus quod operatus es in nobis*. Es dezir: lleuad adelante la merced que nos auéis hecho. Y digase assi: todo aquello que auéis comenzado en nosotros, perficionaldo.

*A templo tuo in Hierusalem tibi offerent Reges munera*. Es como dezir: a la semejança del templo de Ierusalem os ofrecieran en vuestra yglesia todos los Reyes, dones, offrendas, y sacrificios. Y es dezir: seguiran los Gentiles lo que han hecho los Iudios; porque sean figura los sacrificios, y ceremonias del templo antiguo, de lo que despues se hará en la yglesia.

*Increpa feras arundinis*. Habla de los enemigos de la yglesia, y los llama toros agarrochados, para mostrar su furia y braueza, y es dezir: son brauos, no ay quien se les ponga delante, sino tu que les puedes reprehender, emendar, y corregir. *Feras arundinis*, los llama también, porque los enemigos de la yglesia han sido siempre, y lo son, como vn esquadron de piqueros que no se les puede entrar ni romper por parte ninguna, sino es con la fuerza, y poder del Señor. *Congregatio taurorum in vaccis popularum*. Son todos ellos vna mezcla

de hombres deshonestos. En este caso hombres y mugeres tienen vna mesma fuerza; todos ellos hazen resistencia a la fe. *Vt excludant eos qui probati sunt argento*. Habla de los fieles prouados, y examinados en el fuego como la plata, que en todo cumplen con su ley particularmente han sido siempre, y lo son, obedientes a sus principes, aquíe pagan muy bien los fieles el tributo q̄ deuen, y es dezir: prueuan bien el vassalaje, el rendimiento, y obediencia que deuen a sus principes en pagar en buena plata el tributo, en ofrecer dones y sacrificios al Señor.

*Dissipantes quae bella volunt*. Desbarata Señor los hombres rencilloso, pendenciosos, enemigos de paz. *Veniunt Legati ex Egypto*. Los Embaxadores q̄ vendran de Egypto, ofrecieran parias en nombre de su Rey, y embiaran la obediencia todos ellos por sus personas y Embaxadores. *Etiopia proueniet manus eius Deo*. Es dezir: la Etiopia y la gente mas enegrecida con peccados, sean anticipará y vendrá de su voluntad, con las manos atadas a dar la obediencia, sujetandose a vn tan gran Señor.

*Regna terra cantate Deo. psallite Domino*. Quiere dezir: los reynos mas distantes de toda la tierra, naciones, y reynos incognitos, que no se sabe hasta aora el nombre de las prouincias donde residen, ni la calidad de las personas, cantad al Señor en vuestro proprio lenguaje, y alabaldo al mejor modo que pudieredes, que el os entenderá muy bien, y recibirá vuestra voluntad y obras.

*Psallite Domino qui ascendit super calum cali ad Orientem*. Es dezir: alabad al Señor que sube sobre el cielo del cielo, a lo mas alto del cielo, que es el cielo empireo, mostrando en esto el supremo lugar en que está Christo nuestro Señor puesto en la mayor authoridad, y a la diestra del Padre.

*Eccae dabit voci suae vocem virtutis*. En el dia

el dia vltimo alçarà Christo muy bien la voz, hazer se ha oyr en todos los cōfines del mūdo, resuscitādo los muer-tos. Y tábien quiere dezir: darà virtud, y energia grande a la voz y palaura del Euangelio. *Super Israel magnificētia eius.* Por las marauillas fuyas, particularmēte, por las q̄ ha hecho en este pueblo fuyo, q̄ todas son excelētes y grādiosas. *Et virtus eius in nubibus.* Es la magnificēcia del Señor, y summa largueza, muy general y estendida a la manera de nuues. Y es dezir: llueue dones Dios como llueuen agua las nuues. No dá Dios con escaceça cosa ninguna, no retiene

Dios cosa, siēpre està vertiendo Dios mercedes y fauores, todo nos lo dà como la nuue, q̄ no cessa de llouer hasta que se agota. Y digase tábien: es Dios ygual en repartir sus dones. Cōmunica con todos sus misericordias, como lo hazen las nuues, regando la tierra cō generales lluias para fertilizarla toda.

*Mirabilis Deus in sanctis suis Deus Israel, ipse dabit virtutem & fortitudinem plebi sua benedictus Deus.* Tambiē quiso Dios mostrar se marauilloso en sus Sanctos, dandoles virtud para hazer milagros, sea el bendito para siēpre, pues vemos que va continuando estas mercedes.

PSALMO LXVIII.



*Aluum me fac Deus: quoniam intrauerunt aqua vsque ad animam meam.*

*Infixus sum in limo profundi: & non est substantia.*

*Veni in altitudinem maris: & tempestas demersit me.*

*Laborauī clamans; rauca facta sunt fauces mea: defecerunt oculi mei dum spero in Deum meum.*

*Multiplicati sunt super capillos capitis mei: qui oderunt me gratis.*

*Confortati sunt qui persecuti sunt me inimici mei iniuste: quia non rapui, tunc exolebam.*

*Deus tu scis insipientiam meam: & delicta mea à te non sunt abscondita.*

*Non erubescant in me qui expectant te Domine: Domine virtutum.*

*Non confundantur super me: qui querunt te, Deus Israel.*

*Quoniam propter te sustinui opprobrium: operuit confusio faciem meam.*

*Extraneus factus sum fratribus meis: & peregrinus filius matris mea.*

*Quoniam zelus domus tua comedit me: & opprobria exprobrantium tibi cecide-*

*runt super me.*

*Et operui in ieiunio animam meam: & factum est in opprobrium mihi.*

*Et posui vestimentum meum cilicium: & factus sum illis in parabolam.*

*Aduersum me loquebantur qui sedebant in porta: & in me psallebant qui bibebant vinum.*

*Ego vero orationem meam ad te Domine: tempus beneplaciti Deus.*

*In multitudine misericordiae tuae exaudi me: in veritate salutis tuae.*

*Eripe me de luto, ut non infigar; libera me ab ijs qui oderunt me: & de profundis aquarum.*

*Non me demergat tempestas aquae; neque absorbeat me profundum: neque urgeat super me puteus os suum.*

*Exaudi me Domine, quoniam benigna est misericordia tua: secundum multitudinē miserationum tuarum respice in me.*

*Et ne auertas faciem tuam à puero tuo: quoniam tribulor, velociter exaudi me.*

*Intende anima mea & libera eam: propter inimicos meos eripe me.*

*Tu scis improprium meum, & confusionem meam: & reuerentiam meam.*

## Paraphrasis del

*In conspectu tuo sunt omnes qui tribulant me: improprium expectauit cor meum, & miseriam.*

*Et sustinui qui simul contristaretur, & non fuit: & qui consolaretur, & non inueni.*

*Et dederunt in escā meam fel: & in siti mea potauerunt me aceto.*

*Fiat mensa eorum coram ipsis in laqueum: & in retributiones, & in scandalum.*

*Obscurentur oculi eorum ne videant: & dorsum eorum semper incurua.*

*Effunde super eos iram tuam: & furor irae tuae comprehendat eos.*

*Fiat habitatio eorum deserta: & in tabernaculis eorum non sit qui inhabitet.*

*Quoniam quem tu percussisti, persecuti sunt: & super dolorem vulnerum meorum addiderunt.*

*Appone iniquitatem super iniquitatem eorū: & non intrent in iustitiam tuam.*

*Deleantur de libro uiuentium: & cū iustis non scribantur.*

*Ego sum pauper, & dolens: salus tua Deus suscepit me.*

*Laudabo nomen Dei cum cantico: & magnificabo eum in laude.*

*Et placebit Deo super vitulum nouellum: cornua producentem, & ungulas,*

*Videant pauperes, & latentur: querite Deū, & uiuet anima uestra.*

*Quoniam exaudiuit pauperes Dominus: & uinctos suos non despexit.*

*Laudent illum cali, & terra: mare, & omnia reptilia in eis.*

*Quoniam Deus saluam faciet Sion: & edificabuntur ciuitates Iudae.*

*Et inhabitabuunt ibi: & hereditate acquirēt eam.*

*Et semen seruatorum eius possidebit eam: & qui diligunt nomen eius habitabūt in ea.*



*Aluum me fac Deus, quoniam intrauerunt aquae usque ad animam meam. Son palauras de vn hōbre muy congoxado como lo estaua Christo nuestro Señor, y dize: ayudame*

Señor que me veo casi sin remedio, anegome, llegame ya el agua a la boca, y me cuesta la vida. Particularmente se verifica esto del tiempo de la passion del Salvador, y Señor nuestro.

*Infixus sum in limo profundi.* Veome atollado en vn grande lodaçal. *Et non est substantia.* Es de manera que no hallo en que estribar, no puedo hazer pie, ni me han quedado fuerças para sustentarme.

*Veni in altitudinem maris, & tempestas demersit me.* Las fuerças de las olas del mar me han traydo a lo mas hondo, hanme sumido, veome anegado, y sin remedio de salir de aqui con la vida.

*Laboraui clamans.* Estoy cansado de dar voces en balde. *Rauca facta sunt fauces mea.* Hafeme secado la boca. Heme enronquecido. No puedo echar el habla del cuerpo. No me oyran de aqui alli. *Defecerunt oculi mei.* Hafeme enflaquecido la vista. He perdido la vista de los ojos, mirando tan alto al cielo. Tambien quiere dezir: traenme deflumbrado la muchedumbre, y diuersidad de trabajos que no sé a qual dellos acudir primero.

*Multiplicati sunt super capillos capitis mei.* Tengo mas enemigos que pelos en la cabeça. *Qui oderunt me gratis.* De balde me quieren mal sin hazelles yo porque, y sin facar ellos ningun prouecho me persequen.

*Confortati sunt qui persequuti sunt me, inimici mei iniusti.* Cada dia los veo mas encendidos contra mi. Estan muy encarnizados. No afloxan jamas en perseguirme. *Quae non rapui tunc exoluebant.* Pagan los justos por peccadores. Otro lo hizo y yo lo pago. Hazenme gormar a mi lo que no comi. El bocado de Adan llouio sobre mi. Parece que dieron carta de lasto contra mi persona y bienes, sin deuer yo a nadie nada pago por todos, y a todos.

*Deus tu scis insipientiam meam.* Para escusarse y no de vn caso dize: nunca tal supe

supe, esso no llegò jamas a mi noticia. Y segù esto es dezir: biẽ conoçeis vos Señor mi sinceridad, bien sabeys vos quan innocente estoy, bien aueys visto la poca culpa que yo tengo. *Et delicta mea à te non sunt abscondita.* Bien lo supierades vos Señor, si yo lo vuiera hecho, no soy hõbre yo que hago las cosas a hurtadillas.

*Non erubescant in me qui expectant te Domine.* Habla de la muerte de Christo y dize: no se auerguencen de esperar en ti, pareciendoles q̄ me tienes a mi mal pagado, pues me dexas quitar la vida. Y es como dezir: mira Señor no se afrenten de seruirte los q̄ ven tã mal tratado vn criado fiel tuyo como lo soy yo. *Domine virtutum.* Lo cierto es q̄ no lo dexas por no poder mas, pues tienes en tu mano todos los poderes del mundo, y no ay quien te haga resistencia.

*Non confundantur super me qui querunt te Deus Israel.* Lo mesmo es q̄ lo pasado. Pero digase tãbien: no se hallen burlados los q̄ te buscan, viendo q̄ no te dexas hallar de mi que con tantas veras te he buscado siempre.

*Quoniam propter te sustinui opprobrium.* Sobre mi caen todas estas afrentas, pero no se me hazen por mis culpas, sino porq̄ tu Señor, y Padre mio lo has querido ordenar desta manera, quantos baldones y denuestos, y quan graues injurias y afrentas he sufrido por ti. *Operuit confusio faciem meam.* Esto es como dezir: pongome colorado. Mudafeme el color. Las hazes se me caen de verguença. No oso parecer. Tapome el rostro, porq̄ no me vean. No querria q̄ me viesse nadie. Y con todo esto Chri

*Heb. 12.* sto nuestro Señor, *Sustinuit crucem confusione contempta.*

*Extraneus factus sum fratribus meis.* Mis mesmos hermanos, q̄ son los Iudios, *Rom. 9.* *Ex quibus est Christus secundum carnem,* me tratan como a vn estraño, hazen q̄ no me conocen, hazẽse de nuevas quã

do me vẽ. *Et peregrinus filijs matris meae.* Y soy para ellos como si fuera peregrino. Y asì le dixerõ. *Tu solus peregrinus in Ierusalem.* *Psal. 68.* *Luc. 21.*

*Quoniam zelus domus tuae comedit me.* Abrafome en vn deseõ grande que tẽgo de fundar, y edificar tu casa, y la iglesia. Congoxome, consumome, deshagome, por el amor grande que te he tenido, viendo profanado tu sancto tẽplo. *Et opprobria exprobandium tibi ceciderunt super me.* He tomado siempre por mias las injurias todas que se hazen a tu persona, y todo llueue sobre mi.

*Et operui in ieiunio animam meam.* Abroquelome, amparome, escudome, defendome con el ayuno. Y puso la palaura *animam meam,* para mostrar vn ayuno riguroso, y es dezir: ayuno hasta caer me de hambre. Desfallezco por no comerlo necesario para el sustẽto de la vida. Ando tan flaco y debilitado, q̄ nadie me juzgarà por hõbre viuo. Vn grande ayunador os parecerà hombre embalsamado, y que no tiene mas que la armadura, y esso quiere dezir, *operui in ieiunio animam meam:* Encubria, disimulaua con el ayuno si tenia vida o no, porque a penas me veyan comer, parecia vn cuerpo sin alma, vn hõbre de la otra vida, vn cuerpo hecho de rayzes. *Et factum est in opprobrium mihi.* Dãme en rostro con mis ayunos y penitencias, dizen que es imprudencia grã de ayunar con tanto rigor, quitandome la salud, y atenuandome las fuerças con estrechas penitencias. Tambien quiete dezir, *opprobrium,* riense de mi llamanme el ayunador, parezcoles loco, defatinado, hypocrita, y los que hablan con mas modestia dizen, que esto es tentar a Dios.

*Et posui vestimentum meum cilicium.* No entendiendo estas palauras con el rigor que suenan, quieren dezir, he reformado mis vestidos. He puesto tassa en traerme. Pero digase asì (que de muchos Santos y siervos de Dios se

## Paraphrasís del

puede verificar) no traygo mas q̄ vn cilicio a rayz de las carnes. Y por lo menos en S. Iuan Baptista se verificò. *Et factus sum illis in parabolam.* Y desto escarnecen, chiflan de mi, y me dizē sus remoquetes, trayēdome por exemplo de risa, y escarnio en todas platicas, y conuerfaciones.

*Aduersum me loquebantur qui sedebant in porta.* Mostrauanse apasionados contra mi. Los juezes de mis causas no dieron jamas sentencia en mi fauor. Y digase desta manera: no tenian necesidad de auogado, ni procurador mis contrarios, porque los mesmos juezes tomauan la voz y defensa de la parte contraria. *Et in me psallebant qui bibebant vinum.* Despues de bien bebidos me arrojauan mandron. Despues de pã y vino cogido me dezian ende chas injuriosas, lastimas muchas, y cantares afrentosos. En teniendo bien cargada la cabeça me dauan la vaya, y mostrauã de quanto yo hazia, entonces estauan de gorja, y hablauan de la ofeta.

*Ego vero orationem meam ad te Domine.* En todos estos aprietos lo que yo hago Señor, es boluerme a vos, diziendo que el consuelo mayor que hallo es dezir: *Tempus beneplaciti Deus:* Hagase Dios mio en este sieruo lo que vos mandaredes, que no saldre jamas de vuestra voluntad. Y tambien quiere dezir: ya est tiempo Dios mio de mostrar conmigo la buena volúdad que me teneis. Tiempo es ya Señor que os agraden, y caygan en gracia mis cosas. Es posible q̄ no ha de auer algun tiempo Señor en que os mostreis plazentero: todo ha de ser rigor, enojo, y mostrarme mal rostro? *Tempus beneplaciti.* No tendria yo algun dia bueno entre tantos malos como pasan por mi. Y el mas cierto sentido es, que diga Christo nuestro Señor: llegado ha padre mio el tiempo en que teneys determinado, que por estos tormentos mios se reconcilie con vos el hombre, y así lo doy

todo por bien empleado.

*In multitudine misericordie tua exaudi me, in veritate salutis tue.* Todo esto nasce de la muchedumbre de vuestra misericordia, y no ay salud verdadera, sino la que viene de vuestra mano. Tambien quiere dezir: aueisnos saluado cūpliendo con mucha verdad la salud q̄ nos aueys prometido.

*Eripe me de luto ut nō infringar.* Esta es demanda y peticion del Señor a su Eterno Padre, y es dezir: estorua Señor que no me quede atascado en el lodo de la mortalidad donde he caydo. Y digase así hablando en nombre nuestro: no me dexeys desliçar los pies en el lodaçal de la culpa, q̄ no podre despues rebullirme. No seré Señor de mi, si vos no me days consistencia en los pies. Quedareme clauado en el cieno, y hediondez del peccado, si vos no me days la mano para sacarme del. *Libera me ab his qui oderunt me.* No deys lugar que executen sus malos deseos, porq̄ es muy grande el aborrecimiento que tienen mis enemigos, y los que mal me quieren. *Et de profundis aquarum.* Paraq̄ no me anegue en vn mar de trabajos. Para que no se ahogue mi coraçon cō tantas auenidas de males. Para que no me lleue tras sí el raudal furioso de mis desgracias, y me rinda con el peso de tã grande carga.

*Non me demergat tempestas aque.* Quando nos ha llouido mucho, dezimos, ha caydo sobre nosotros vn mar de agua, pensamos anegarnos en el camino: en este sentido habla Dauid de los trabajos, y dize: no me anegue Señor la auenida de tantos trabajos, que como tempestad de agoa ha de caer sobre mi con tanta fuerça. *Neque absorbeat me profundum.* Esto quiere dezir: quedar çabullido en el agua, y es quando nos lleva el agua a lo hondo, como quando se remolina el agua en alguna hondura, a manera de poço, parece que cō la boca traga y fume todo lo que coge.

Y esto

Y esto es: *Urgeat super me puteus os suum.* Muestra ansia por tragarme, hazed Señor que no cierre la boca, y apriete los dientes para engullirme, y que no pueda yo salir. Habla de la Resurreccion de Christo, pide que despues que lo aya tragado la muerte, no estorue el padre la salida suya.

*Exaudi me Domine quoniam benigna est misericordia tua.* Oydme Señor, pues sabemos cierto, que fuera de ser buena en sí, la misericordia vuestra, es también gran bien hechora para todos, porque muestra blandura, y trata a todos con grande apacibilidad, y nunca la hallamos rostrituerta de abtida, ni mal acción para todos quantos la han menester. *Secundum multitudinem miserationum tuarum respice in me.* Y esto es dezir: que pame a mi alguna parte de la infinidad de vuestras misericordias, de lo mucho que se os cae de las manos. Y digate así: pues mirays a todos, y os apiadays de todos, bolued a mi vuestros ojos alguna vez benignos y piadosos, que en mirádome, estoy muy cierto que vsareis conmigo de vuestra piedad.

*Et ne auertas faciem tuam à puero tuo.* No quiteys los ojos desta criatura vuestra, hijo, y sieruo vuestro. No menospreciéis mi paruulidad y pequenez, pues por mandallo vos, y por remediar al hombre, tome esta pequeña estatura que todos menosprecian, y tienen por cosa de ninguna consideracion. *Quoniam tribulor velociter exaudi me.* Pues no traen espacio, ni le dan para respirar las tribulaciones muchas que cargan sobre mi, apressurad vos Señor el passo para facarme dellas.

*Intende animæ meæ & libera eam.* Cuydad de mi. Attéded a mi salud. Liuradme de tantos peligros como me cercan, y me tienen rodeado. Sacadme de estos enredos. *Propter inimicos meos eripe me.* Porque no se vfanen y glorien mis enemigos de la vengança que han to-

mado de mi.

*Tu scis improprium meum & confusionem meam.* Bien sabes, que ni dexan palauras injuriosas, ni hechos vergonçosos, que no digan y hagan contra mi. Vos sabeys Señor quan deshonorado viuo. *Confusionem meam.* No me atreuo a alçar los ojos, ni a parecer delante de nadie. *Reuerentiam meam.* Han llegado a perderme el respeto. No me guardan el deuido decoro a mi persona y estado. Subenfeme a las barbas, y juegã conmigo a las bonitas, y el juego de passa passa.

*In conspectu tuo sunt omnes qui tribulāt me.* A vos han perdido el respeto, biẽ los conoçeis a todos, bien sabeis quien son, y las malas costumbres que tienen los que me perfiguen. *Improprium expectauit cor meum & miseriam.* Nunca espere menos que todos estos males q̃ veo sobre mi. Siempre temi los mayores daños, y así nada se me haze nuevo. *Cor meum.* Esto parece que quiere dezir, luego me dio el coraçon, diome el alma que me auia de succeder vna gran desgracia. *Et miseriam.* Que auia de llegar a la vltima miseria, que es el morir.

*Et sustinui qui simul contristaretur & nõ fuit.* Es lo que dezimos: viniera yo de buena gana, tomara por partido q̃ entre tanto viera, si quiera alguno que se doliera de mi. Y es dezir: buen animo tengo para passar a solas muchos trabajos, pero son tan grandes los que me sobreuienen, que si se me offreciese alguno a tomar parte dellos, lo consentirẽ, como lo consintio que le ayudasse a llevar la Cruz Simon Cirineo. *Et qui consolaretur & non inueni.* No vuo hombre que me dixesse ni vna palaura de consuelo.

*Dederunt in escam meam fel.* Dieronme hiel desleyda en vinagre, pero tan espessa, que se podia comer. Y es dezir: quisieronme atofigar con brebajos. *Et in siti mea potauerunt me aceto.* Vnavez q̃

## Paraphrasis del

tuue sed, y les pedi de beber, me dieron vn poco de vinagre.

*Fiat mensa eorum coram ipsis in laqueum.* Tal comida tengã qual ellos me la dan a mi. Y digase desta manera: veanse atados y necesitados a comer en aquella mesa que ellos me pusieron, y no tengan otra cosa que llegar a la boca. *Et in retributiones* Pagenles en la misma moneda. *Et in scandalum.* La mesa q̄ ellos tuuieron aquellos dias comiẽdo el cordero Pascual, que era figura de la passion y muerte del Señor, les fue toda la vida tropieço, viendo que sin reparar en lo que hazian, ellos mismos executauan lo profetizado, y figurado.

*Obscurentur oculi eorum ne videant.* Falteles la luz de los ojos para que no veã. Es lo que dezimos: ciegalos Santanton. Y digase asì: parece que traen vendados los ojos; asì estauan los Iudios para no conocera Christo nuestro Señor. *Et adhuc velamen est positum.* Y aũ dura (q̄ es lo peor) este velo y ceguera. *Dorsum eorum semper in curua.* No alçaran jamas cabeça, y desta manera viuiran siempre arrastrados. Y es buẽ frasis: andaran pecho por tierra, que tanto como esto apesga el peso de los peccados.

*Effunde super eos iram tuam.* Dales vn buen baño de fuego. Caldealos con el ardor de las tribulaciones. Llueue sobre ellos aguaceros de ira, y embiales auenidas de grandes trabajos. *Comprehendat eos.* Cojalos de lleno y de pies a cabeça. Y digase asì: no los dexere bullir.

*Fiat habitatio eorum deserta.* No quiera nadie viuir en su compañía. No tengan persona a quien boluer los ojos. No quede hõbre a vida de todos ellos. *Et in tabernaculis eorum non sit qui inhabitet.* Huyan todos de sus casas, como si estuuieran apestadas. Y digase asì: no tengan successor, ni solar conocido. No se precie nadie que deciede de aquella casa.

*Quoniam quem tu percussisti persecuti sunt.* Viendome herido de vuestra mano, y desfavorecido de vos, me perfiguen todos. Y digase asì: aprendẽ de vos a hazerme daño, como quando el maestro dà la martillada, y hazẽ lo mesmo los oficiales. *Et super dolorem vulnorum meorum addiderunt.* Affligen al affligido. Añaden penas a penas, trabajos a trabajos. No guardan la regla que dize: *Afflicto non est danda afflictio.*

*Appone iniquitatem super iniquitatem eorum.* Esto es dezir: acumulalles los procesos que ay contra ellos. Y es como si dixera: haz Señor accumulaciõ de sus delictos. Y digase asì: renueualles la memoria de los peccados passados. *Et non intrent in iustitiam tuam.* No hallen abrigo en tu justicia. No tengan entrada contigo, pues eres tan justo. *Non intrent.* No hallen las entradas, y salidas que suelen hallar los delinquentes para su defenfa. No se atreuan a entrar contigo en juyzio. *Non intrent.* Cierrelles la puerta de tu misericordia la rigurosa justicia tuya. Deles tu justicia con la puerta en los ojos. O pongase, y antepongase el rigor de tu justicia a la blandura que suele vsar tu misericordia.

*Deleantur de libro uiuentium.* No se acuerde dellos hombre viuo. A estos tales podemos contar con los muertos: Dize nuestro frasis Castellano. No se pongan en historia sus hechos. Vende se los libros que tratan de hombres tan malos. Borrese su nombre del Calendario de los viuos, y de aquellos cuya memoria ha de viuir. *Et cum iustis non scribantur.* No los escriuan en el catalogo de los justos.

*Ego sum pauper & dolens.* Soy pobre y lleno de cuitas. Es llamarse pobre llagado como el que està a la puerta de la yglesia, y es dezir: de hecho soy pobre, y quexome de la pobreza, publicando mis muchas miserias. *Salus tua Deus suscepit me.* Vuestra salud me tomò

a su cargo, me amparò, leuantome de la cama, facandome de vna grauissima enfermedad. Y entendiendo este verso en consecuencia de los passados, es hazerle vn argumento al Padre Eterno, para que haga contra sus enemigos todo lo que acaba de pedirle. *Ego sum pauper & dolens, salus tua Deus suscepit me.* Es dezir: mirad Señor que yo, contra quien los enemigos han hecho tãtos males, y que agora os ruego que me vengeis, soy pobre, y pues vos teneis a vuestra cuenta la salud de los pobres, y su vengança. *Salus tua Deus suscepit me.* No falte agora aqui conmigo, que soy pobre, lo que soleis hazer por los otros pobres.

*Laudabo nomen Dei cum cantico.* Entonare mi voz para engrandecer, y alabar el nombre de Dios. *Magnificabo eum in laude.* Confessare que merece ser alabado. No acertare yo a dalle conuenientes alabanças, pero dire publicamente que merece infinitos loores. *Magnificabo eum in laude.* Entre los demas que le alaban, procurarè yo engrandecelle. Y digase asì: subirè de punto las mayores alabanças que otros le dizen, y alabarè mucho a todos aquellos que alabarèn al Señor, y a buelta de los de mas que le dan alabanças llevarè yo vna voz. *Magnificabo in laude.* No seran qualesquier alabanças las que yo le darè, sino alabanças magnificas, grandiosas, y perpetuas.

*Et placebit Deo super vitulum nouellum.* Qualquier sacrificio de coraçõ le agradarà màs a Dios que el sacrificio antiguo que se hazia del bezerrillo de vn año. Y es dezir: qualquiera cosa que le diemos la recibirà Dios, como no sean ya los animales que le dauan en la vieja ley. Y es dezir: en el estado dichoso de la gracia, nuestras obras imperfectas, flacas, sin fuerça, ni virtud de

vn grande espiritu, aun estas le agradarà a Dios, y las recibe, deseando siempre, y esperando que le demos mayores. *Cornua producentem & ungulas.* Como si dixera: solamente vnos alomos que hazemos a la virtud le contentan, tan ganoso està de nueuo sacrificio.

*Videant pauperes & latentur.* Harto vò los pobres porque alegrarse, pues les dizen: *Beati pauperes spiritu.* Bienaventurados los pobres de espiritu. Juntando con la humildad la bienaventurança del cielo. *Querite Deum & viueta anima vestra.* Quereis viuir, buscad a Dios. Y digase con este frasis: esto si que es viuir. Y tambien, *viuet,* quiere dezir: podrá respirar el alma. Y digase asì: enfancharseha el coraçõ, buscando a Dios.

*Quoniam exaudiuit pauperes Dominus.* En mostrandose pobre y menesteroso en la oracion, luego hizo Dios todo lo que le pidio el humilde. *Et vincos suos non despexit.* No desfauorecio, no dexò de su mano, ni menospreciò la causa de los encarcelados por el, por su nõbre, y confesion de su fè.

*Laudent illi celi & terra, mare, & omnia reptilia in eis.* Alabele todo el mundo Angeles y hombres, y hasta las sauandiuejas del mar le den gracias.

*Quoniam Deus saluam faciet Sion.* Las gracias que se le han de dar es por ser Christo Saluador del mundo. *Et edificabuntur ciuitates Iuda.* Se poblò de nueuo, se hizieron ciudades, yglesias y templos.

*Et habitabunt ibi.* La yglesia vniuersal cabeça de todas las demas yglesias. *Et hereditate acquirent eam.* Serà la fuya vna Christiandad heredada de padres y a buelos. Vendrà la fè y el buen espiritu de mano en mano con tanta continuidad que parezca heredada.

PSALMO LXIX.



*Eus in adiutorium meum intende:  
Domine ad adiuuandum me  
festina.*

*Confundantur, & reuereantur:  
qui querunt animam meam.  
Auertantur retrorsum, & erubescant: qui  
volunt mihi mala.*

*Auertantur statim erubescentes: qui dicunt  
mihi, euge, euge.*

*Exultent, & latentur in te omnes qui que-  
runt te & dicant semper, magnificetur  
Dominus, qui diligit salutare tuum.*

*Ego uero egenus, & pauper sum: Deus ad-  
iuua me.*

*Adiutor meus, & liberator meus es tu: Do-  
mine ne moreris.*



*Eus in adiutorium meum  
intende, Domine ad adiu-  
uandum me festina. Poned  
cuidado en ayudarme,  
pues soys absoluto Se-  
ñor de la misericordia.*

Apreffurad mi remedio, pues van cre-  
ciendo muy apriesa mis daños con la  
tardança de vuestro socorro.

*Confundantur & reuereantur qui que-  
runt animam meam.* Queden confusos y  
auergonçados los que andan escaruã-  
do mi vida, los que quieren saber con  
mucha curiosidad lo que yo hago en  
mi rincón, y los que quieren destruyr-  
me, y acabarme la vida.

*Auertantur retrorsum & erubescant.*  
Retirése luego los que me perseguen.  
Arrepientanse presto, muden el pro-  
posito malo que tenían. *Qui volunt mi-  
hi mala.* Los que me quieren perseguir,  
y dañar, y me desean malos successos.

*Auertantur statim erubescentes.* Diuer-  
tildos del camino malo que lleuan,

quedense alli sin dar passo adelante.  
*Qui dicunt mihi, euge, euge.* Los que me  
dizen, ahà, no felo dezia yo? està muy  
contento aora? buen prouecho le ha-  
ga, con su pan se lo coma, palauras to-  
das de hironia y menosprecio, mostrã-  
do goço de mis daños.

*Exultent & latentur in te omnes qui que-  
runt te.* Con esto que hagas, tendran  
cumplido gozo los que te buscan. *Et  
dicant semper, magnificetur Dominus.* No  
se les caera jamas de la boca esta pala-  
ura: engrandecido sea el Señor. *Qui di-  
ligunt salutare tuum.* Los que aman a  
vuestro Hijo, estos lo diran mejor, por  
que añadieron el nombre dulcissimo  
del Saluador diziendo: loado sea para  
siempre nuestro Señor Iesu Christo.

*Ego uero egenus, & pauper sum, Deus  
adiuua me.* Lo que yo puedo dezir de  
mi, ferá que soy el mas menesterofo  
hombre del mundo. Veome olvidado  
y dexado de todos, ayudadme vos Se-  
ñor, pues no tengo otro a quien boluer  
los ojos.

*Adiutor meus & liberator meus es tu.*  
Confieso y reconozco que no tengo  
otro amparo, ni otra ayuda fino vos.  
*Domine ne moreris.* Por ser vos mi Señor  
y mi dueño, teneis obligacion de fauo-  
recerme. *Domine ne moreris.* Siempre  
apressura David a Dios, diziendole: mi  
rad Señor que ay peligro en la tardan-  
ça, porque conozco mis malas incli-  
naciones, y caerè sin duda si vos dila-  
tais mi remedio, y portanto no tardeis  
Señor, que quien passa punto passa mu-  
cho, porque en las cosas que tocan a  
mi alma, no ay poco, que no trayga  
muchos y grauissimos males.

PSALMO LXX.



**D**nte Domine speravi, non confundar in aeternum: in iustitia tua libera me, & eripe me.

*Inclina ad me aurem tuam: & salua me.*

*Esto mihi in Deum protectorem, & in locum munitum: ut saluum me facias.*

*Quoniam firmamentum meum: & refugium meum es tu.*

*Deus meus eripe me de manu peccatoris: & de manu contra legem agentis, & iniqui.*

*Quoniam tu es patientia mea Domine: Domine spes mea à iuuentute mea.*

*In te confirmatus sum ex utero: de ventre matris mea tu es protector meus.*

*In te cantatio mea semper: tanquam prodigium factus sum multis, & tu adiutor fortis.*

*Repleatur os meum laude, ut cantem gloriam tuam: tota die magnitudinem tuam.*

*Ne proicias me in tempore senectutis: cum defecerit virtus mea, ne derelinquas me.*

*Quia dixerunt inimici mei mihi: & qui custodiebant animam meam, consilium fecerunt in unum.*

*Dicentes, Deus dereliquit eum; persequimini, & comprehendite eum: quia non est qui eripiat.*

*Deus ne elongeris à me: Deus meus in auxilium meum respice.*

*Confundantur, & deficiant detrahentes animae meae: operiantur confusione, & pudore, qui querunt mala mihi.*

*Ego autem semper sperabo: & adiciam super omnem laudem tuam.*

*Os meum annuntiabit iustitiam tuam: tota die salutare tuum.*

*Quoniam non cognoui litteraturam; introibo in potentias Domini: Domine memorabor iustitiae tuae solius.*

*Deus docuisti me à iuuentute mea, & usque nunc: pronuntiabo mirabilia tua.*

*Et usque in senectam, & senium: Deus ne derelinquas me.*

*Donec annunciem brachium tuum: generationi omni quae ventura est.*

*Potentiam tuam, & iustitiam tuam Deus, usque in altissima quae fecisti magnalia: Deus quis similis tibi?*

*Quantas ostendisti mihi tribulationes multas, & malas; & conuersus uinificasti me: & de abyssis terra iterum reduxisti me?*

*Multiplicasti magnificentiam tuam: & conuersus consolatus es me.*

*Nam & ego confitebor tibi in uasis psalmi, ueritatem tuam Deus: psallam tibi in cithara sanctus Israel.*

*Exultabunt labia mea cum cantauero tibi: & anima mea quam redemisti.*

*Sed & lingua mea tota die meditabitur iustitiam tuam: cum confusi, & reueriti fuerint, qui querunt mala mihi.*



**D**nte Domine speravi, non confundar in aeternum. Esto es dezir: pues yo he siempre esperado en vos, no deis lugar que me vea yo despreciado de

vos en mis demandas. No me halle burlado en mis intentos, ni me embieis auergoçado de vuestra presencia, negádome lo que os pido. *In iustitia tua libera me & eripe me.* Por ser vos tan justo, y no caber tanto despego en vuestra justicia, y así no pido ahora gracia, sino justicia, pero no qualquier justicia, sino la justicia vuestra, porque estoy cierto que va siempre mezclada con summa misericordia. *Eripe me.* Y es poderosa para sacarme del poder del demonio, como de poseedor injusto.

*Inclina ad me aurem tuam.* Estoy enfermo, y tendido en una cama: llegaos mas cerca de mí. Baxaos un poco para oírme bien. Por ahora Señor solamente pido que me oyaís. También

## Paraphrasis del

bien quiere dezi, *Inclina aurem*. Dadme grata audiencia. Tomad algo de espacio el oyrme. *Et salua me*. Es mi enfermedad de peccados, y pido remedio de Salvador y Redemptor.

*Esto mihi in Deum protectorem*. Siruame de algo auer tomado vos mi proteccion. Echese de ver q̄ vos solo sois mi amparo, y remedio todo. *Et in locū munitum vt saluum me facias*. Esto quiere dezir: tengo necesidad de vna casa fuerte, lugar seguro, casa de presidio, bien pertrechada, y fortalecida, y esta solo vos la podeis dar para saluarme.

*Quoniam firmamentum meum & refugium meum es tu*. En ti estriban mis esperanças todas. Siempre que me veo en la pelea, y acometido de la tentacion, fundo todas mis pretensiones en que me hazes siempre buena acogida, y he hallado en ti guarida cierta y segura.

*Deus meus eripe me de manu peccatoris*. Libradme Señor de las manos del peccador, sacadme de su poder. *Et de manu contra legem agentis & iniqui*. Liuradme Señor del hombre que no teme ni deue, hōbre arrojado. Y dezimos de vno destos: es Moro sin ley, no tiene ley, razon, ni fin discreto, ni obedece a superior. Y digase así: precia se de quebrantador de todas leyes, diuina y natural.

*Quonia tu es patientia mea Domine*. Es dezir: vos me dais sufrimiēto. Y digase desta manera: vos sufris por mi lo que yo auia de sufrir. Que es dezir: tomastes sobre vos con paciencia las penas que yo auia de llevar por mis culpas. *Spes mea*. Vos Señor sois toda mi esperança. *A iuuentute mea*. Desde el dia que nasci, desde que tuue vso de razon puse en vos solo toda mi esperança.

*In te confirmatus sum ex utero*. Hiziste me Señor vn gran fauor, y es, q̄ antes q̄ nasciessse me señalaste por tuyo. *De ventre matris meae tu es protector meus*. Nasci

en tus manos. Sacasteme de la estrechura del vientre de mi madre.

*In te cantatio mea semper*. Todos mis cantares son y seran siempre alabanças tuyas. Y digase así: tu eres el sujeto de todas mis canciones y versos, el mecenas del otro Poeta. *Tanquam prodigium factus sum multis*. Toman muchos el carmiento en mi, porque me tienen por vn prodigio cō que amenaza Dios al mundo. Parezcoles vna chimera. Pareceles que ven mil cōtrariedades, imposibilidades, cosas incompatibles todas juntas en mi persona. Ven que me affliges, y que me consuelas, me trabajas, y regalas. Tambien *prodigium*, quiere dezir: huyen de mi como de vn monstruo. Pareceles que les tengo de comer, viendo la doctrina nueua, que les enseñò, y la libertad cō que reprehendo sus costumbres. *Et tu adiutor fortis*. Fortaleces mi espíritu. Dadme ayuda del cielo.

*Repleatur os meum laude, vt cantem gloriā tuam*. Tenga yo siempre en la boca y muy apunto las alabanças de Dios. No me salga palaura por la boca que no sea alabança y gloria tuya. Y digase así: alabete yo siēpre a boca llena. Y este es buen sentido: digate yo cūplidas alabanças. *Tota die magnitudinem tuā*. Desde que amanece hasta que anochece te alabarè, no gastarè el dia en otra cosa. Dichoso el Religioso, que desde la hora de prima hasta las completas està siempre alabando al Señor en el coro, porq̄ conociendo q̄ es Dios tã grãde, todas las alabanças le parecen cortas, y poco el tiēpo q̄ gasta en ellas.

*Ne proijcias me in tempore senectutis*. Quando se enuegece en mi la fee, y se enfria la charidad, no me des de mano. No me eches de tu casa. No me despidas de tu presēcia al tiēpo de mi vejez. Echolo por alto (dize el Español quãdo niega alguno lo q̄ le pidē) esto es *ne proijcias*. Y tãbien lo podemos dezir desta manera: echaròlo a la puerta de la iglesia (y

fia (y no tã malo) pero es como echallo en essa calle, q̄ es lo q̄ se dize de vna cosa menospreciada. Tãbiẽ dezimos: echallo de ay, quitadme lo de delante, y todo esto tiene la palaura, *Ne proicias*. Añade: *In tempore senectutis*, que es como de zir: al cabo de mi vejez. *Cum defecerit virtus mea ne derelinquas me*. Despues q̄ se hã seruido de mi en mi mocedad (dize el criado antiguo) me despiden, y embian al hospital, y es dezir a Dios: bien veo Señor que no estoy de prouecho para vuestro seruicio, y q̄ merezco que me echen en vn muladar, pero virtud es amparar los miserables.

*Quia dixerunt inimici mei mihi*. Deziã mal de mis cosas todas. Nunca les faltaua que dezir. De todo me ponian a mi la culpa. Aunaronse todos mis enemigos juntos contra mi solo. *Et qui custodiebant animam meam*. Aquellos que me mirauan, y acechauã como viuia. Y digase asì: trayan sobre mi muchos ojos. Me cõtãuã los bocados y los passos q̄ daua. Y se dize biẽ desta manera. Estãuan a la mira de lo que yo hazia para maleallo todo. *Consilium fecerunt in vnũ*. Todos venian en vn mesmo parecer. Y digase asì: como fuessẽ contra mi muy bien se concertãuan todos.

*Dicentes Deus dereliquit eum*. Deziã cõ gran seguridad: ya le ha desamparado Dios. Vemos claramente que le ha dexado de su mano. No le fauorece como antes. *Persequimini*. Perseguidle seguramente. *Comprahendite*. Afildo biẽ. Agarraos del, mirad no se os vaya, no se os escape. *Comprahendite*, tambien quiere dezir: procurad cogello en fragante delito, para que se justifique la causa. Cogeldo con el hurto en las manos. Y quiere dezir: mirad si ay complices, y cogeldos todos. *Quia nõ est qui eripiat*. Es dezir: por lo menos esta vez lexos tiene el socorro. No aurã quien nos le saque de las manos. Y por esto pide Dauid.

*Deus ne elongeris à me*. No os alexeis

Señor. Alexase Dios *Subtrahendo auxilium*. Deteniendo el socorro, y la defenza que nos solia dar, enfrenando los enemigos, templando los trabajos, y defhaziendo las tentaciones. *Auxilium meum respice*. Poned los ojos en mi socorro, poned los ojos en mi, que esso solo me serã socorro contra todos mis enemigos.

*Cõfundantur & deficiant detrahẽtes animæ meæ*. Quedẽ corridos y auergonçados aquellos q̄ suelen echar todas mis cosas a la peor parte, aquellos q̄ andan siẽpre calũniando mis obras, y escarũando si hallan algo q̄ tachar en mi vida. *Operiãtur cõfusione & pudore qui querunt mala mihi*. Succede muy de ordinario q̄ vn hõbre cõfuso se trasude, y cubra de sudor, y mude el color, serã pues dezir: auerguẽcẽse estos malfines de no auer hallado lo q̄ buscauã, congoxense y põganse colorados, viẽdo quã al reues sale lo q̄ auia dicho de mi. Y quiere dezir: *confundantur*, conozcan su yerro y su peccado para emendarse, q̄ esta era la oracion ordinaria que el santo Rey hazia contra sus enemigos.

*Ego autem semper sperabo & adiciam super omnem laudem tuam*. Pero yo perseverarẽ en mis buenas esperanças, y buscarẽ nuevos modos de alabarte. Y sea el sentido: dirẽ que mereces mucho mayores alabanças que todas las passadas, y las que han hallado hasta aora los hombres deuotos, porque todas ellas juntas nõ llegan a lo que se te deue. Y es dezir: por mucho que digamos, ay mucho mas que añadir, y nunca llegaremos a la minima parte de lo que mereces Dios mio.

*Os meum annuntiabit iustitiam tuam*. Hareme pregonero de tus alabanças. Predicarẽ tus grãdezas, y lo cierto es, q̄ por mucho que yo hable, solamente fabrẽ dar al mũdo vnos anuncios de tu justicia, y es lo q̄ llama el pintor bosquejos. Y en Castellano se derã desta manera: no harẽ mas q̄ señalar muy de lexos el rigor

## Paraphrasis del

rigor de tu justicia. Harè vn rasguño de tu justicia con el carbon que dexa el fuego con que atormentas los condenados. *Tota die salutare tuum.* Afsegurando juntamente que en todo tiempo se puede esperar salud de la mano tuya, porque tienes como en la mano la salud que yo he menester. *Tota die.* Quiere dezir: esto se entiende mientras tuere de dia: porque despues de la noche de la muerte ya no auerá que esperar de ti mas salud, que la que cõ las obras del dia de la vida vuieremos merecido. O digase asì: todas las horas del dia estàs presente como medico para dar salud al enfermo que te llama y quiere curarse.

*Quoniã ego non cognoui literaturam introibo in potentias Domini.* Porque yo no me precio de letrado, nunca he sabido que cosa es disputar con Dios, sino qui tome de voces, y digo q̄ todo lo puede hazer Dios. Y es dezir: la puerta mas segura para entrar en los mysterios del Señor, y entèder las escrituras todas, es conocer de por jũto, q̄ todo lo puede hazer Dios. Y digase desta manera: en no sabiendo yo soltar vn argumento acojome luego al poder de Dios, y con esto se respõde muy biè a todo, porq̄ es el poder de Dios vna puerta anchurosa y clara para todas las dificultades q̄ se puedè ofrecer en la fè de q̄ pueden, y deuen generalmète vsar los ignorates, y los muy sabios. Y esta palabra *literaturam*, quiere tãbien dezir lo mesmo q̄ numero, y ferà dezir: yo no se contar de guarismo, para aueriguar las obras de Dios, y los beneficios q̄ me ha hecho el Señor, y asì a carga cerrada reconozco sièpre, q̄ quiè puede tãto harà esto y mas. Y en resolucion quiere dezir, que sabiedo y creyendo el Euãgelio se sale muy bien de todas las dificultades, q̄ las sciencias humanas pueden representar en los mysterios de la fè. *Et memorabor iustitie tue solius.* Para mi basta saber q̄ tu eres justo, y que no

nos has de engañar, y pedirnos sin razones, y asì a ojos cerrados me dexo llevar de lo que tu nos mandas.

*Deus meus docuisti me à inuētute mea, & vsque nunc.* Nũca he tenido, ni querido otro maestro q̄ a ti. En todas edades aueis sido vos mi maestro, y nũca me aueis dexado de la mano. *Vsque nũc pronũciabo mirabilia tua.* Hasta aora tẽgo q̄ dezir de vos (es frasis Espaõol.) Y diga se asì: he dicho sièpre, y aora lo digo q̄ no acabarè de hablar de vuestras maravillas, aunq̄ gastè en esto la vida toda.

*Et vsque in senectam & senium Deus ne derelinquas me.* Durad conmigo Señor, hasta la vltima edad quando llegan los hombres a sentir flaqueza en el entendimiento, y comiençan a caducar, porque entonces han menester particular fauor del cielo que refuerce las potencias del alma.

*Donec annunciem brachium tuum.* No querria viuir mas tiempo que el que es menester para declarar la obra mayor que hizo el braço de Dios. No quiero la vida para otra cosa que para dezir al mũdo, la fuerça de vuestro poder, y enseñar a los venideros quiè es vuestro Hijo, y las mercedes q̄ de su mano auemos recebido todos. *Generacioni omni que ventura est.* Paraq̄ llegue la fama y buena opinion vuestra a los venideros.

*Potentiam tuam & iustitiam tuam vsque in altissima.* Es dezir: con ser tã grande el poder tuyo, y pudiendolo perdonar de vna vez todo, quisiste q̄ se descubrièsse, y se viesse tu justicia, y se executasse en lo mayor, en lo mas alto y supremo, que fue tu Hijo. *Deus qui fecisti magnalia.* Es dezir: ò Dios q̄ maravillosas cosas q̄ has obrado: ò Señor q̄ has obrado tan grandes prodigios. *Deus quis similis tibi.* En fin no ay ni puede auer quien se te iguale.

*Quãtas ostēdisti mihi tribulationes multas & malas.* Muchos trabajos y vanas tetaçiones me has embiado, pero no hazias mas q̄ mostrarme el açote como al muchacho

chacho trauiesso, y viendome affligido, y turbado, y medio muerto: *Et conuersus uiuificasti me.* Boluias la oja, y dauasme animo, me boluias el alma al cuerpo *Et de abyssis iterum reduxisti me.* Vna vez y otra me sacaste del abismo de mis peccados, boluisteme otra vez al buen camino que auia yo dexado por mi culpa.

*Multiplicasti magnificentiam tuam.* Como crecian mis trabajos, y afflicciones, y uan creciendo tambien cada dia tus grandezas, y nueuas liberalidades. *Multiplicasti.* No te das a manos en hazernos mercedes. *Et conuersus consolatus es me.* Solo en boluer los ojos a mirarme, recebi muy gran consuelo.

*Nam & ego confitebor tibi in uasis psalmy ueritatem tuam.* Es como dezir: cantarè al organo tus alabanças, y la verdad que guardas cumpliendo tu palabra. Tambien la palabra, *uas*, es nombre general a todos los instrumentos musicos, y dezir, *uasis psalmy*, significarà los instrumentos musicos bien concertados: y este modo de alabar al Señor, es como quando los menestriles

dizen a uersos los Psalmos con el coro. *Psallam tibi in cythara sanctus Israel.* Tambien a solas cantarè que eres santo con Israel, y hazes santo a Israel, para que te uea y goze en la bienauenturança.

*Exultabunt labia mea cum cantauero tibi.* Alegrateme mucho, cantando tus alabanças. Harè yo esto con vna boca de rifa. Veraseme en el rostro el gozo que tengo quando te alabo. *Et anima mea quam redemisti.* Con cuerpo y alma te alabarè, porque en esta musica espiritual lleua el alma los tenores, reconociendote por Redemtor, y la boca el contrapunto con la confesion de tantos beneficios como recibo de ti.

*Sed & lingua mea tota die meditabitur iustitiam tuam, cum cõfusi & reueriti fuerint qui querunt mala mihi.* Estareme vn dia sin hablar palabra. No osarè chistar, pensando en el rigor de tu justicia, que tambien ha sabido auergonçar, y confundir los que procuran dañarme, dándonos en recompensa diuersidad de trabajos en el cuerpo y en el alma.

## PSALMO LXXI.



*D* *Eus iudicium tuum Regi da: & iustitiam tuam filio Regis.*

*Iudicare populum tuum in iustitia: & pauperes tuos in iudicio.*

*Suscipiant montes pacem populo: & colles iustitiam.*

*Iudicabit pauperes populi: & saluos faciet filios pauperum: & humiliabit calumniatorem.*

*Et permanebit cum Sole, ante Lunam: in generatione, & generationem.*

*Descendet sicut pluuia in uellus: & sicut stillicidia stillantia super terram.*

*Orietur in diebus eius iustitia, & abundantia pacis: donec auferatur Luna.*

*Et dominabitur à mari usque ad mare: & à flumine usque ad terminos orbis terrarum.*

*Coram illo proeident Aethiopes: & inimici eius terram lingent.*

*Reges Tharsis, & insula munera offerent:*

*Reges Arabum, & Saba dona adducent.*

*Et adorabunt eum omnes Reges terra: omnes Gentes seruient ei.*

*Quia liberabit pauperem à potente: & pauperem cui non erat adiutor.*

*Parcet pauperi, & inopi: & animas paupe-*

## Paraphrasis del

*rum saluas faciet.*

*Ex usuris, & iniquitate redimet animas eorum: & honorabile nomen eorum coram illo.*

*Et uiuet, & dabitur ei de auro Arabie, & adorabunt de ipso semper: tota die benedicent ei.*

*Et erit firmamentum in terra in summis montium; superextolletur super Libanũ fructus eius: & florebut de ciuitate sicut fenum terra.*

*Sit nomen eius benedictum in secula: ante Solem permanet nomen eius.*

*Et benedicentur in ipso omnes tribus terre: omnes Gentes magnificabunt eum.*

*Benedictus Dominus Deus Israel: qui facit mirabilia solus.*

*Et benedictum nomen Maestatis eius in æternum, & replebitur maestate eius omnis terra: fiat, fiat.*



*Ens iudicium tuũ Regi dā.* Esto es dezir: remitid Señor al Rey todas las causas vuestras, y hazed a Christo hijo vuestro, y Rey nuestro, vniuersal Iuez del mundo. *Et iustitiam tuam filio Regis.* Hijo de Dios Padre por ser Dios, y del Rey Dauid por la parte q̄ Christo nuestro Señor es hombre. Y hablando generalmente, será dezir: juzgue el Rey lo que juzgarades vos. Y digase así: haga cuenta el Rey, que es otro Dios en los juyzios, y gouierne se por las leyes que guarda Dios, y sentencie las causas de la manera que las sentenciara Dios, pues le ha puesto Dios en su lugar.

*Iudicare populum tuum in iustitia.* Es pedille que haga justicia generalmente a todos, pero en particular, *Et pauperes tuos in iudicio.* Los pobres tuyos, a quien miras como hijos tuyos, aseguralos, para que entiendan que teniendo el padre alcalde, van seguros a juicio, y que les darà la bienauenturança, que el mesmo les prometio por auellos vi-

sto pobres de espíritu.

*Suscipiant montes pacem populo.* Puedà passar seguros por montes y valles. Y es dezir: no escondan ni amparen los montes salteadores de caminos, porq̄ alli suelen esconderse, y encubrirle. Y es como si dixera: participen tambien de la paz general los montes, estienda se la paz hasta los montes, donde fue le auer poca seguridad para los caminantes, por la gente mala y peruerfa q̄ se recoge a ellos, y por las bestias fieras que alli viuen. Y es dezir: pasen todos sin temer que saldrà de los montes cosa que les pueda hazer daño.

*Iudicabit pauperes populi.* Toma semejança de las audiencias, y dize q̄ aurà sala de pobres en aquel tribunal. Y digase desta manera: todos alcançaran justicia hasta el pobrecito, y el cuitado podrá hablar, y alegar de su justicia. *Et saluos faciet filios pauperum.* Serà padre de pobres, los ampararà, y defenderà como si fuera padre de cada vno dellos. *Humiliabit calumniatorem.* Descubrirà las calumnias, para que el enredador quede auergonçado. Y digase así: acobardarà y quitarà los brios a los que fian en sus marañas.

*Et permanebit cum sole & ante lunam.* Correrà las parejas con el sol, y se auentajarà en luz a la luna quando està mas clara, habla de Christo nuestro Señor. Y hablando de nosotros digase desta manera: serà tan cierto el reuerenciar a Dios continuamente los sieruos suyos, como salir el sol cada dia. Y tambien tiene este sentido: no es mas cierto el salir el Sol, ni permanecer el Sol, quanto serà cierto durar Dios. Y digase desta manera: *Et permanebit cum sole.* Serà siempre dia claro. Y el hazer mencion de la luna, fue dezir: no se verá jamas mudança en esto. Y digase así: *Cum sole & ante lunam.* Dia y noche duraré en tus alabanças.

*Descendet sicut pluuia in vellus.* Caerà como agua deseada. Serà agradable su venida.

venida. Caerà como vn rocío de agua menudo. *In vellus.* Caerà sin ningun ruydo, como el agua sobre la yeruecita tierna. Vemos que està sobre la tierra la yerua fresca a manera de vn vellocino blanda, espesa, y igual, ver vn prado parece vna pieça de felpa verde tendida en el suelo. *Pluuia*, llama el rocío, porque fuele ser vna lluuia apacible, y blanda. *Stellicidia, stallantia*, que cae gota a gota, parece que sale por alambique, que es como agua de Angeles sacada por alquitara.

*Orietur in diebus eius iustitia.* Nacerà en su tiempo la justicia. Serà como si aquel dia naciesse la justicia. Y digase así. *Orietur.* O sarà parecer, y se descubrirà la justicia en los dias que reynare este gran Señor. *Iustitia, & abundantia pacis.* Iuntò estas dos cosas, porque es la justicia la que pacifica el mundo. Y digase desta manera: harase justicia en paz sin ruido. sin alboroto, sin estoruo, ni contradicion. *Orietur.* Quiere tambien dezir, que el dia que el nasciere haurà general paz. *Donec auferatur Luna.* Todo el tiempo que durare el mundo, y las mudanças de la Luna, que haze tambien mudanças en el mundo.

*Et dominabitur a mari vsque ad mare.* Serà Señor de la tierra toda. Y digase así: todos le obedeceran en aquel tiempo. Y tambien muestra vna grande abundancia de todas las cosas, y es dezir: andarà todo de mar a mar. Y sea este el sentido: no tendra en la tierra quien le contradiga. *A flumine vsque ad terminos orbis terrarum.* Serà Señor de termino redondo, alto, y baxo, rios, y montes, y las demas condiciones que ha de tener vn perfecto Señor.

*Coram illo procident atio pes.* Hasta los de Etiopia vendran a rendirsele, y la gente barbara, remota inculta, y no conosciada. *Et inimici eius terram lingent.* Besaran la tierra que pisare nuestro gran Señor, sus proprios enemigos.

*Reges Tarsis, & insule manera offerent.* Los Reyes de las tieras mas remotas le traerán dones: habla (sin duda) de las Indias, y de los Reyes mas apartados. Acordose Dauid de los tres Reyes que adoraron al Salvador, y de los del Preste Iuan, adõde començò presto, y dura toda via (en parte) la Religion Christiana.

*Et adorabunt eum omnes Reges, omnes gentes seruient ei.* Adoraran todos los Reyes a este nueuo Rey, y todas las gentes se daran por sus vasallos, y le seruiran.

*Quia liberauit pauperem a potente.* La razon de todo esto es, porque facarà este Rey al pobre, de las vñas del poderoso, y rico, quando menos remedio podia esperar, quando no auia quien mirase por el. *Pauperem cui non erat adiutor.* El pobre mas solo, y mas desamparado del mundo.

*Parcet pauperi, & inopi.* Entre otras condiciones buenas tendra vna muy auentajada, que se apiadarà, y perdonarà al pobre, y al mendigo, a los necesitados, que no piden, y a los que importunan, habla de los Gentiles, y Iudios: los vnos no pedian a Dios, y los otros lo cansauan importunandole cada dia. *Et animas pauperum saluas faciet.* Tendran todos los pobres muy segura la vida con su amparo.

*Ex vsuris, & iniquitate redimet animas eorum.* Es dezir: esto hará el Señor, que no le chupen la sangre con vsuras, y logros: y nadie los engañe, ni haga violencia. *Et honorabile nomen eorum coram illo.* Trataralos Dios con respecto, porq̄ en ausencia de los suyos procurará q̄ tengan buen nombre. Tambien quiere dezir: honraralos, dirà bien dellos, porque mira mucho Dios por la buena opinion de los suyos. No darà lugar que nadie hable mal dellos, ni les quite la buena opinion que merecen.

*Et viuet.* Viuirà como Rey inmortal. *Et dabitur ei de auro Arabia.* Y como

## Paraphrasis del

es cierto, que viuiendo se alcança todo; con viuir tanto tiempo se le vendra todo a las manos, y daran a Christo el oro de Arabia, y todo lo bueno de la tierra. *Adorabunt de ipso semper*, esto quiere dezir: hallaran siempre en el nueuas razones porque adorallo, y reuerenciallo, *De ipso*, es dezir por si solo merecera el respeto que se le tiene, y la adoracion que se le haze. Tambien la palabra: *De ipso*, es dezir: de Christo, dando a entender que de lo mucho que obra Christo nuestro Señor, y de tanto como le deuemos, nace la gloria, alabanças, y adoracion que hazemos a Dios cada dia, *Tota die benedicent ei*, y es lo que dize la Missa:

Grego. in *Per quem maiestatem tuam laudant Angeli.*  
prefatio.

*Et erit firmamentum in terra in summis montium*, hasta en las cumbres de los montes que no se cultiuan nacerà trigo en mucha abundancia (porque esto quiere dezir: *Firmamentum*, por ser el trigo el firme, solido, y sustancial mantenimiento,) y es dezir, hallaran los hombres en los lugares asperos, y desiertos, todo el mantenimiento, y sustento con que puedan viuir. Y tambien quiere dezir: que sera Christo nuestro solido, y verdadero manjar. *Super extolletur super libanum fructus eius.* Estara mas crecida la caña del trigo nacido en los montes, que los mas altos cedros del monte Libano. Y digase desta manera: veranse los montes desde lejos tan acopados con la fertilidad, y espesura del trigo q̄ naciere en ellos, que parecera vna arboleda del monte Libano. *Et florebut de ciuitate sicut fenū terræ*, llenarase la Ciudad de vezinos, como el campo de yerua. Multiplicarase los moradores de la Ciudad. Ha-

ura grãde vezindad en la Ciudad, porque aura mucha prouision de todas las cosas necessarias para la vida humana.

*Sit nomen eius benedictum in sacula, ante Solem permanet nomen eius.* Vaya creciendo con el tiempo, y estendiendose por todas las edades, la gloria del nombre suyo, y como el Sol da buelta a todo el emisferio a si, la irà dando tambien delante del mismo Sol el conocimiento de su nombre, para que en toda la redondez de la tierra venga a ser conocido, bendiganlo todos los presentes, y venideros hasta la fin del mundo.

*Et benedicentur in ipso omnes tribus terræ:* En Christo, y por Christo dira todo el mundo, dichosos, y bienauenturados son todos los que te firuen, benditos sean los que tal Señor tienen. *Omnes gentes magnificabunt eum*, publicaran las gentes tu grande magnificencia, tus obras magnificas.

*Benedictus dominus Deus Israel qui facit mirabilia solus*, sea bendito el Dios de Israel, pues a el solo se deuen tantas marauillas, y solo el las pudo obrar. Todas estas grandezas son obras de solas sus manos.

*Et benedictum nomen maiestatis eius.* El nombre humilde que escogio su Magestad sea el bendito, pues hizo que en tanta Magestad cupiesse nombre de Christo, y Verbo encarnado: *Et replebitur maiestate eius omnis terra*, Llenarase la tierra hasta rebentar, porque no cabe en el mundo vn tan grande nombre, y es muy angosta la tierra para tanta Magestad *Fiat, fiat*, sea assi, y sea sin duda assi de aqui adelante.

PSALMO LXXII.



*Quam bonus Israel Deus: his qui recto sunt corde.*

*Mei autē pone moti sunt pedes: pene effusi sunt gressus mei.*

*Quia zelavi super iniquos: pacem peccatorum videns.*

*Quia non est respectus morti eorum: & firmamentum in plaga eorum.*

*In labore hominum non sunt: & cum hominibus non flagellabuntur.*

*Ideo tenuit eos superbia: operiti sunt iniquitate, & impietate sua.*

*Prodiit quasi ex adipe iniquitas eorum: transferunt in affectum cordis.*

*Cogitauerunt, & locuti sunt nequitiam: iniquitatem in excelsis locuti sunt.*

*Posuerunt in cælum os suum: & lingua eorum transiit in terra.*

*Ideo conuertetur populus meus hic: & dies pleni inuenientur in eis.*

*Et dixerunt, quomodo scit Deus: & si est scientia in excelsis?*

*Ecce ipsi peccatores, & abundantes in seculo: obtinuerunt diuitias.*

*Et dixi, ergo sine causa iustificauit cor meū: & laui inter innocentes manus meas.*

*Et fui flagellatus tota die: & castigatio mea in matutinis.*

*Si dicebam, narrabo sic: ecce nationem filiorum tuorum reprobaui.*

*Existimabam, ut cognoscerem hoc: labor est ante me.*

*Donec intrem in sanctuarium Dei: & intelligam in nouissimis eorum.*

*Veruntamen propter dolos posuisti eis: deiecisti eos dum alleuarentur.*

*Quomodo facti sunt in desolationē: subito defecerunt, perierunt propter iniquitatem suam.*

*Velut somnium surgentium: Domine in ciuitate tua imaginē ipsorū ad nihilū rediges.*

*Quia inflammatum est cor meum; & renes mei commutati sunt: & ego ad nihilum redactus sum, & nesciui.*

*Vt iumentum factus sum apud te: & ego semper tecum.*

*Tenuisti manum dexteram meam; & in voluntate tua deduxisti me: & cum gloria suscepisti me.*

*Quid enim mihi est in cælo? & a te quid volui super terram?*

*Defecit caro mea, & cor meum: Deus cordis mei, & pars mea Deus in æternum.*

*Quia ecce qui elongant se a te, peribunt: perdidisti omnes, qui fornicantur abs te.*

*Mihi autem adherere Deo bonum est: ponere in Domino Deo spem meam.*

*Vt annunciem omnes prædicationes tuas: in portis filia Sion.*



*Quam bonus Israel Deus his qui recto sunt corde. Quere dezir: o quan bueno es Dios para Israel, pero muy particularmente para los bien-*

*intencionados. Y es dezir: mucho muestra Dios su bondad en todas las ocasiones que se le ofrecen a Israel, y en particular a los q̄ encaminā bien su coraçō, y sus defeos, y a los q̄ no se baxā, y se tuercē a las cosas terrenas.*

*Mei autem pene moti sunt pedes. Turbeme de manera q̄ apenas me podia tener en pie. Estuue ya para salir del camino derecho q̄ lleuaua. Vime casi vencido desta imaginacion. Y digase afsi: heme visto muchas vezes a punto de caer en vn grande ierro. Pene effusi sunt gressus mei. Desbarē, y faltō poco para dar con migo en tierra. Poco faltō para dar con todo al traste. Muy cerca estuue de consentir en la tentacion. Estuue a peligro de darme por vencido. Effusi. Qui seme aborrit, dar por essas paredes, y dexarme llevar donde me lleuauan mis desordenados defeos.*

*Quia zelavi super iniquos. Lo primero*

que se me abrasaua el coraçõ viendo peccadores. Congoxauame, deshazia-me, consumia-me, estaua hecho de hiel, viendo tãtos q̄ offendiã a Dios, pero particularmẽte, *Pacẽ peccatorũ vidẽs*: Viẽdo el folsiego, y paz, cõ q̄ los peccadores uiuiã, el discuido fuyo, la seguridad q̄ tienẽ, y mucho mas me turbaua considerando como les succede a los malos prosperamente todo lo que toman entre manos, que nadie les haze estoruo, no los inquietan, ni contradizen por mucho que les vean hazer.

*Quia non est respectus mortis eorum*. Dizen que respecto dellos, no tiene que ver la muerte, que es como dezir: no se hizo la muerte para nosotros. Si amenazan al mundo con la muerte, respõderà luego: no habla effo conmigo, no se entiende por mi. Y es como dezir: viuen como si nunca uiieran de morir. No se acuerdan jamas de la muerte, hazen lo q̄ quieren sin tener respecto a lo que les succederà el dia de la muerte. No temen la muerte. No miran, ni consideran que todo lo ataja la muerte. Y digase de esta manera: los malos mueren sin auer tenido jamas temor de la muerte. Tambien se puede entẽder de los justos, y es dezir: desprecian la muerte. Miran la muerte con seguridad. Vanse como vnos paxaros. No parece que mueren, sino que se hechã a dormir. Y digase tambien asì: hallanse algunos justos (y aun los que no lo son) tan viejos, y tan adelante en los años que no se les dà mas morir, que viuir. Y es dezir: mueren de viejos. Caense de maduros. Tambien se entẽde, *Non est respectus, passiuẽ*. Y hablando de los grandes señores diremos, que no se atreuen los medicos a defahuziallos, visitanlos, lisongeanlos dandoles siempre vanas esperanças de salud. Y digase asì: curanlos con mucho cuidado, y procuran su salud, como si no huuiessen de morir jamas. *Et firmamentum in plaga eorum*. Esto quiere dezir:

tienen muchos dellos sugeto para sufrir qualquiera enfermedad. Curanse de manera que les dura poco el mal. Guardan la regla que dize: como te curas, asì duras. Y tambien quiere dezir: que con el mucho regalo conualecen presto. *Firmamentum*. Son gente bien texida, y bien trauada, hombres de mucha fuerça, y robusta complexion. Y digase asì: porque hazen cama con poco achaque, curanse, y tratanse de manera que salen de la enfermedad mas gordos, sanos, y fuertes que estauan antes. Y digase asì: *Firmamentum in plaga eorum*. Asientan bien la mano. Tienẽ la mano pesada. Siempre dan golpe q̄ duela. *Firmamentum in plaga*. Durales el enojo. No saben perdonar. Perfiguen hasta quitar la vida.

*In labore hominum non sunt*. Saben poco de mala ventura. No han visto dia malo por su casa. Viuen siempre con mucho descanso. *Et cum hominibus non flagelabuntur*. No les han dado vn papirote. No les ha llegado su ramalaço.

*Ideo tenuit eos superbia*. Estan llenos de arrogancia. Cogeles la soberuia toda la persona. Y tambien quiere dezir: tienelos enredados la vanidad. *Operiti sunt iniquitate*. No se descubre en ellos cosa buena. Y es buen sentido: no sabẽ disimular nada. Y digase asì: en el pelo de la ropa se les hecha de ver quan malos son. *Operiti*. Tambien quiere dezir: abroquelanse con la maldad. *Operiti*. De pies a cabeça estan llenos de peccados. Y tambien quiere dezir: andan vestidos de rigor, fuerça, y violencia, desfo se precian, por este trage quieren que los conoscan.

*Prodiit quasi ex adipe iniquitas eorum*. Es dezir: parece que engordan haziendo mal. Estan para rebẽtar con maldades. Y digase asì: la mucha abundancia les dañã. La prosperidad, y riquezas los hazen atreuidos. *Transferunt in affectum cordis*. Dexanse llevar de sus malos deseos. Hazen quanto quieren. No mirã

otra cosa, sino cumplir con su gusto. Vanse del pie a la mano en todas sus obras. Y digase desta manera: rompen con la razon por hazer en todo su voluntad.

*Cogitauerunt, & locuti sunt nequitiam.* No piensan en otra cosa, sino como diran mal, y haran peor. Dizen todo quanto les viene al pensamiento. Y digase desta manera: no les sale palabra buena por la boca. *Iniquitatem in excelsis loqui sunt.* Esto es lo que dize el Español: Hablan de talanquera. Y digase así: tienen la cuesta, y las piedras. Y este es buen sentido: hablan siempre con arrogancia. Subense a las nuues. Y desta manera se dirá bien: leuantan el gristo hasta el Cielo. Tambien quiere dezir: dizen blasfemias contra Dios.

*Posuerunt in cælum os suum.* Esto es dezir: ponen la lengua en el cielo. Hablan desmesuradamente contra Dios. Tambien quiere dezir esto: blasfeman de Dios, y es lo que dize nuestro frasis, escupen al Cielo. *Et lingua eorum transiuit in terra.* Han dado vn filo a la lengua. De todos dizen mal. A nadie perdonan. No dexan roso, ni velloso. Abrafan el mundo con su lengua. Todo lo lleuan a barrisco. Hablan con gran libertad. No tienen pelo en la lengua: de ninguna cosa del mundo dizen bien. Todo es malo en su boca.

*Ideo conuertetur populus meus hic.* Los que son míos aqui se conuerten, y se bueluen a mi, Los que han de ser míos y se han de saluar; no guardan para la otra vida su conuersion. Y tambien tiene este sentido: desto se quejará siempre el mundo. Y digase así: aqui se buelue siempre el pueblo mio. Y digase desta manera: este es el batidero. La quexa ordinaria de todos será siempre dezir, que los malos medran. *Dies pleni inuenientur in eis.* Son dias los dias del justo muy llenos de gracia, y misericordia del Señor. Y tambien los justos llenan sus dias obrando siempre

bien. Y digase así: *Dies pleni.* En esto se les pasan los dias enteros. No tratan los justos de otra cosa en todo el dia.

*Et dixerunt quomodo scit Deus.* Dixeron los malos como es posible que sepa Dios estos peccados nuestros. Es dezir: pues Dios no remedia cosas tan malas, no deue de saber que las hazemos. *Et si est scientia in excelsis.* Es como dezir: está Dios muy lexos para sabello, por lo menos será cierto que no llegan al Cielo tan presto las nueuas de la tierra.

*Ecce ipsi peccatores, & abundantes in factis lo obtinuerunt diuitias.* Es dezir; para los malos es el mundo. Ellos son los que gozan de todo lo bueno. A estos cupo la buena suerte de ser ricos, prosperos, y bien afortunados en todo lo que ponen la mano.

*Et dixi: ergo sine causa iustificauit cor meum.* Y dixey yo; pues de que me ha seruido viuir limpiamente? Que prouecho he sacado de ajustar mis deseos con la razón? Parece que me he cansado en balde en andar tan ceñido; pie con bola (dize el frasis) viuir con tanto recato, no salir vn punto de la ley de Dios, y de la justicia. Parece que todo ha sido tiempo perdido. *Et laui inter innocentes manus meas.* De poco me ha seruido dezir siempre, yo lauo mis manos, no quiero ensuziarme en tan pocas cosas. Y sea el sentido; he tenido manos limpias. Ningun interes me ha mouido para no hazer justicia. Ninguna cosa se me ha pegado a las manos injustamente.

*Et fui flagellatus tota die.* No he tenido en todo el dia hora de descanso. Han sido para mi estos successos vn grande açote. Y digase así; buena tunda me ha dado. Y tambien quiere dezir; es viuir en vna galera donde no se me aparta el reuénque de las espaldas. *Et castigatio mea in matutinis.* Esto es como dezir, antes que amanesca me perfiguen. A penas es de dia, quando ya estan con migo mis contrarios. Y digase así: bien presto

## Paraphrasis del

lo he pagado. No me dexaran con esse peccado. No lo ire a penar al otro mundo. Y tambien quiere dezir: yo mesmo me castigaua en el silencio de la noche, haziendome verdugo de mi cuerpo. Y tambien la palabra, *In matutinis*, en plural, es como dezir: todas las mañanas (y puede bien dezir el alma) cada dia que amanece veo, y considero el peccado que mató a mi padre, y me quitará tambien a mi la vida, sino tomo yo vengança, y castigo mis culpas.

*Si dicebam narrabo, sic ecce nationem filiorum tuorum reprobauit.* Es como si dixera: si alguna vez me pongo a referir estas cosas, les pareceran patrañas, y cuentos de viejas. Y digase desta manera: aunque yo lo diga, no me crerá nadie, particularmente que esto seria poner falta en la prouidencia de Dios, y es vna cosa esta, que aun a solo fallo, no me atreuo, siendo cierto que aun hablallo entre dientes, y para mi solo, es hazer agrauio a los hijos tuyos, a quien fueles tu Señor affigir mucho, y muy de ordinario. Y digase todo de esta manera: no puedo hablar en este lenguaje, so pena de dar por condenados todos los hombres justos a quien ha lleuado siempre el Señor por este camino.

*Existimabam, & cognoscerem.* Puseme a mis solas muy de espacio a examinar estas cosas que tocan a la prouidencia del Señor. *Hoc labor est ante me.* Representaseme en esto vn trabajo grande. Pareceme trabajo escusado para mi, y para con migo, es sin duda trabajar en vano querer alcançar por mi ingenio los juyzios de Dios. Aunque me desuele en pensar, no lo alcançaré.

*Donec intrem in sanctuarium.* Es como si dixera Dauid: esto no se sabrá bien, hasta que vamos al Cielo. Y tambien quiere dezir: la Iglesia es la que nos ha de enseñar todas estas verdades. También habla de la intelligencia de las Es-

cripturas, dōde tiene Dios encerrados los misterios todos, y es dezir: hasta q̄ yo entienda bien la Escripura sancta, no podre penetrar estas verdades. *Et intelligam in nouissimis eorum.* Y es dezir: yo me despido de saber nada, hasta q̄ entienda bien las postrimerias tuyas, y el fin en que paran las cosas todas. Y digase asì: hasta que dé alcance a todos los successos tuyos, y vea por mis ojos en que ha parado todo lo de aca, (y es lo que dize el Español) a la pe te espero, porque verdad ferà siempre infalible, que al fin se canta la gloria de los escogidos, y se llora la pena eterna de los condenados.

*Veruntamen propter dolos posuisti eis.* Es dezir: pero tu Señor les pagas en la mesma moneda, y les pones laços, y entredos por donde passan. Y digase asì: tienesle armada la mesma çancadilla. Parece que los quieres coger por engaño, como ellos cogierō a los demas, y al fin los has cogido en ratonera. *Deiecisti eos.* Distes con ellos en tierra. Los descompusiste, los derribaste, los deshiziste. *Dum aleuarentur.* Quando se yuan alçando. Quando parece que alçauan cabeça. A tiempo que pensaua el mundo que se yuan sobreponiendo. Quando començauan a medrar, y esto hiziste muy justamente viendo que se engreyan demasido, se ensoberuecía mucho, que va no cabian con ellos los demas, que se auentajauan a todos.

*Quomodo facti sunt in desolationem.* No veys quan destruydos quedan, que perdidos, y arruinados los dexa Dios quando menos pensauan? *Indesolatione.* En vn punto no les ha quedado estaca en pared. *Subito defecerunt.* Acabaronse sin pensar. En vn instante se desaparecieron. No fueron oydos, ni vistos. *Perierunt propter iniquitatem suam.* Ellos tuuieron su merecido. Sus peccados los traxeron a desventura tan grande. Codenaronse por no auerse arrepentido de sus maldades.

*Velut somnium surgentium Domine.* En ello se hecha bien de ver que su grandeza toda ha sido sueño, que es como lo que dizen: soñaua el ciego que veyá y soñaua lo que queria. *In ciuitate tua.* En tu mesma tierra donde viuián, entre los suyos, a vista de sus ciudadanos, de aquellos mesmo que le vieron en grandeza, y mandar el mundo. *Imaginem eorum ad nihilum rediges.* No dexaras rastro dellos. No quedará señal de lo que fueron. *Imaginem eorum.* Vendrá a ser tan mal quistos, y aborrecidos, que no los querrian veer pintados. Y digase desta manera: los quemarán en estatua, les desenterrarán los hueffos.

*Quia inflamatum est cor meum.* Se me abraza el coraçon en amor de Dios, y de las cosas del Cielo. *Et renes mei commutati sunt.* Todo el cuerpo se me estre mece. Parece que me afierran por medio. Metenme vn puñal por los hijares. Y el sentido es: solia padecer mil tentaciones de carne, y por la misericordia de Dios sientome muy trocado. *Ad nihilum redactus sum.* Tengome en poco. Ya no soy nadie en mi reputacion. Y digase así: no soy el que solia. Heme defecho, *& nesciui.* Tengome por vn ignorante. Y digase desta manera: ya no sè de mi, porque todo, y por todo soy muy otro del que solia, y si viuo: *Iam non ego, sed vixit in me Christus.* Todo esto fue le obrar en el alma vna grande, y verdadera conuersion.

*Vt iumentum factus sum apud te, & ego semper tecum.* Hallasme Señor para todo quanto quieres. Soy como el asna de Hierusalem. A prouechanse todos de mi. He seruido en tu casa (suele dezir vn buen criado) de filla, y albarda. Y digase así: tieneme atado siempre a vn pesebre, y soy tan miserable, y de pensamientos tan baxos, que no miro mas fino si me das de comer. Y este es buen sentido: detieneme en tu casa la paja, y la ceuada, y hallar siempre el pesebre lleno. Siruote por solo interes. Miren

los Ecclesiásticos, si les toca algo desto para que el Canonigo vaya al choro, y el religioso acuda a sus obligaciones, el vno, y el otro sin espíritu.

*Tenuisti manum dexteram meam.* Es lo que dezimos: tengo atadas las manos. Vafme siempre Señor a la mano. No me dexas desmandar en nada. Y digase así: detieneme siempre para que no me desmande, para que no me vaya del pie a la mano. No me das lugar que haga yo todo quanto puedo, y quiero. Tambien quiere dezir: toma smela mano derecha, dandome tu palaura, y tomandomela palaura. *Et in voluntate tua deduxisti me.* Traesme a toda tu voluntad. Lleuasme por donde quieres. En todo me dexo guiar de ti: en todo obedezco a todos tus mandamientos. Tu voluntad es la regla de todo lo que yo tengo de hazer. Lleuasme de bien en mejor, de virtud en virtud. *Et in gloria suscepisti me.* Recibesme siempre bien. Es gloria ver lo mucho que hazes conmigo. Y tambien quiere dezir: por tu bella gracia me recibes a tu gloria.

*Quidenim mihi est in celo.* Esto es como dezir: o Dios mio quantas cosas ay en el Cielo, que las tienes guardadas para mi? Mucho es sin duda Señor lo que me tienes prometido para quando vaya al Cielo. Y digase así: sease quanto quisierelo que ay en el Cielo, yo miro tanto mi prouecho, que como ello no seas tu, para mi todo me parece poco. *Et ate quid volui super terram.* Fuera de ti no ay cosa en el Cielo, ni en la tierra que me agrade. *A te.* Tambien quiere dezir: ni aun de ti, y de tu mano quiero cosa alguna como aya de ser en la tierra. Y es dezir, como sean cosas de la tierra, no las quiero Señor. El Hebreo dize. *Et tecum non volui.* Es dezir: soy en esto de tu condicion, que no me satisfaze cosa en Cielo y tierra, fino eres tu. Tambien la palaura, *tecum,* es como dezir: en compañía tuya. Quierote Señor tan a solas, que no quiero que te acompañes con

## Paraphrasis del

cosa de la tierra, que es dezir: no quiero que meañadas nada sobre ti, tu solo me bastas. A solas te quiero Dios mio. No quiero otro bien fino tu mismo. Y assi el Caldaico dize: *Tecum socium non volui*. No quiero otro Dios fino a ti. Para a solas eres bueno. Y en esto tiene verdad, mas vale solo que mal acompañado, porque las cosas del mundo, aunque sean en compañía de Dios y en hombres que buscan, y firuen a Dios son siempre muy peligrosas, y se juntan muy mal, Dios, y las cosas deste mundo. Dicho so el frayle que lo dexó todo, y buscó a Christo desnudo.

*Defecit caro mea, & cor meum*. Este es vn buen desmayo del alma, en el camino de la virtud, y es dezir: he perdido las fuerças, y el animo. No me quedan brios para emprender cosa de la tierra. No estoy de prouecho para cosa del mundo. *Deus cordis mei*. Sois vn Dios, que os aueis apoderado de mi coraçon. Y digase: sois vos Dios mio absoluto Señor de mi voluntad. *Deus cordis mei*. Es Dios tolo en quien estriba mi coraçon. He rematado en vos todos mis deseos. *Pars mea Deus*. No quiero mas de vna partezica de Dios: Con poco de vos me contento. Dizen las viejas: Dios nos dè parte en Parayso, y quando ay apretura en los asientos, dizen; tanto lugar tengamos en el Cielo. *Pars mea Deus in æternum*. Yo remato cuentas con vos para siempre. No quiero entrar en partijas con mis hermanos, si os tengo a vos por mio.

*Quia ecce qui elongant se a te peribunt*. Pereceran todos los que se apartan de ti, los que se veen sin ti: Faltalles tu, es como faltalles el alma del cuerpo. *Perdidisti omnes, qui fornicantur abs te*. Que-

daràn perdidos, y rematados todos aquellos que buscan otro amor, que el tuyo, quien se entrega a otro que a ti, perdido va para siempre.

*Mihi autem adherere Deo bonum est*. Es como dezir: lo que es de mi parte, por lo que a mi toca, tengo por mejor llegarme a Dios, sin apartarme jamas de su lado. Y digase assi: el me buen partido ser su adherente, su parcial, su pania. guado, seguir su bando, y declararme por el en todas ocasiones. *Et ponere in Domino Deo spem meam*. Quitarme de embaraços, y poner mis esperanças todas en tan gran Señor.

*Vt annunciem omnes predicationes tuas*. Todo esto va ordenado para poder dezir dignamente, tus alabaças todas, tus obras marauillosas, tus hechos insignes, que merecen ser publicados, y que se dé vn pregon general de todos ellos. *Omnes predicationes*. Todo lo que enseñaste, y predicaste en el mundo despues que te hizisti hombre, y todo lo que han predicado los Apostoles en nombre tuyo, pues todo ello es tuyo, como dize san Paulo. *Accipistis illud non ut verbum hominum, sed sicut est vere verbum Dei*. i. The. 2. Recibistes el Euãgelio, no como palabra de hombres, sino como es verdaderamente palabra de Dios. *In portis*. En las Iglesias dõde comiençan los Fieles a descubrir la ciudad sancta de Hierusalem. Publicamente, para que todos los que entran, y salieren de la Ciudad, lo hallen escripto en las puertas principales de ella. *In portis*. Para que salga, y se declare por sentencia, que son inmensas tus grandezas, y sea todo lo que dixere de ti vna executoria de hidalguia.

i. The. 2

PSAL-

PSALMO LXXIII.

**V** T quid Deus repulisti in finem: iratus est furor tuus super oues pascuae tuae? Memor esto congregationis tuae: quam possedisti ab initio.

Redimisti virgam hereditatis tuae: mons Sion, in quo habitasti in eo.

Leua manus tuas in superbias eorum in finem: quanta malignatus est inimicus in sancto?.

Et gloriati sunt qui oderunt te: in medio solemnitatis tuae.

Posuerunt signa sua: & non cognouerunt sicut in exitu super summum.

Quasi in silua lignorum securibus exciderunt ianuas eius in id ipsum: in securi, & ascia deiecerunt eam.

Incenderunt igni Sanctuarium tuum; in terra polluerunt tabernaculum nominis tui.

Dixerunt in corde suo cognatio eorum simul: quiscere faciamus omnes dies festos Dei a terra.

Signa nostra non vidimus; iam non est propheta: & nos non cognoscet amplius.

Vsquequo Deus, improperebit inimicus: irritat aduersarius nomen tuum in finem?

Vt quid auertis manum tuam, & dexteram tuam: de medio sinu tuo in finem?

Deus autem Rex noster ante secula: operatus est salutem in medio terra.

Tu confirmasti in virtute tua mare: conturbasti capita draconum in aquis.

Tu confrigisti capita draconis: dedisti eum escam populis Aethiopyum.

Tu dirupisti fontes, & torrentes: tu siccasti fluuios Ethan.

Tuus est dies, & tua est nox: tu fabricatus es auroram, & solem.

Tu fecisti omnes terminos terra: a statem, & ver tu plasmasti ea.

Memor esto huius, inimicus impropere-

rauit Domino: & populus inspiens incitauit nomen tuum.

Ne tradas bestijs animas confitentes tibi: & animas pauperum tuorum ne obliuiscaris in finem.

Respice in testamentum tuum: quia repleti sunt, qui obscurati sunt terra dormibus iniquitatum.

Ne auertatur humilis factus confusus: pauper, & inops laudabunt nomen tuum.

Exurge Deus, iudica causam tuam: memor esto impropriorum tuorum, eorum quae ab inspicente sunt tota die.

Ne obliuiscaris voces inimicorum tuorum: superbia eorum, qui te oderunt, ascendit semper.



T quid Deus repulisti in finem. Porque Señor has dexado llegar a tu pueblo a la vltima del uentura, y perdicion? Porque Señor nos has

dexado, nos aparras de ti, nos das de mano, no quieres que parezcamos en tu presencia, nos das mangonada? Como has partido mano de nosotros para siempre? Tambien la palaura, *In finem*, es lo que dezimos: al cabo de rato nos dexas en blanco, nos hechas a vn lado. *Iratus est furor tuus*. Embraveciste mucho. *Fumat nasus tuus*. Dize el Hebreo, que es como dezir: hechas fuego por las narizes. *Super oues pascuae tuae*. Muestras en esto la poca, o ninguna resistencia, que hazemos a Dios, y es dezir: estoy hecho vn cordero. Y digase desta manera: en tu daño hazes. Tu cres Señor el que pierdes, pues todos fomos hazienda tuya, ouejas tuyas, y nos has apascentado.

Memento congregationis tuae quam possedisti

## Paraphrasis del

*disti ab initio.* Acuerdate deste pueblo tuyo que nunca tuuo otro dueño. Y es dezir: bien te puedes llamar Señor a possession, y parece que no es acertado que despues de tanto tiempo de possession nos dexes. Y la palabra, *ab initio*, quiere dezir; possession inmemorial, que no ay memoria de hombres que se acuerden de otra cosa. *Ab initio.* Desde que se criò el mundo. Desde Adam aca. Habla de la Iglesia que se començò en Adam, y Abel, y siempre se ha continuado hasta aora, y durará hasta la fin del mundo.

*Redemisti virgam hereditatis tuae.* Rescataste el Reyno, y dexaste successor en tu mayorazgo, y casa. Y digase desta manera: aseguraste por tu vida la succession de tus herederos. Sacaste executoria, con que aseguraste el estado. *Redemisti virgam.* Compraste la vara, buen dinero te costò. Rescataste el cetro, y el mando que alcançaste en el monte de Sion. Y es dezir: fue como si lo compraras de nuevo. *Mons Sion in quo habitasti in eo.* Tomaste la possession de tu Reyno, en el monte de Sion, allí hiziste casa, y morada, fundaste el solar de tu Iglesia, y Religion. Y digase así: escogiste el monte de Sion para cabeza de tu estado. *Mons Sion.* Es como dezir: es vna cosa grande (porque en la Escripura cosas grandes, y auentajadas suele significar el monte.) Y el sentido será: es nunca acabar dezir, desta heredad, de esta casa, y de la grandeza de este pueblo, que escogio el Señor por herencia fuya, para dalla de su mano a su Hijo vnigenito.

*Leua manus tuas in superbias eorum in finem.* Anden bien las manos. Meneaos Señor. Hazed algo. Leuantad las manos para derribar estos hombres soberuios. Menead bien las manos, que todo esto ha menester gente tan soberuia. Mal me andaran las manos (solemos dezir) ò yo darè cabo deste nego-

cio. Y tambien quiere dezir; llegue el castigo de tus manos, hasta donde llega la soberuia de sus penfamientos. Està fulano (solemos dezir) tan leuantado, que nadie lo podra derribar: pues llegue vuestra mano a derriballos de su altieuz, y de la gradeza; en que se halla encumbrados. Y este será buen sentido; sientan, y conoscan, que ay quien tenga manos para derriballos. Vean que como huuo manos para encumbrallos, aurà tambien mano, para abatillos. Solemos dezir: fulano le dio la mano, pues sea el sentido; si huuo vna mano que los leuantasse, aya dos manos, que los derriben. Tambien, *leuare manus*, quiere dezir, orar, y el sentido será; que los que estan encumbrados tienen gran necesidad, que rueguen a Dios por ellos. Item solemos dezir; No se me alcan las manos para hazer mal a fulano, y así será el sentido; no seais Señor tan piadoso, muy caydas parece que teneis las manos, alcaldas vn poco Señor. *Leua manus tuas.* Es como dezir a Dios; parece que no teneis manos para los soberuios, y los poderosos, y para los que pueden hazeros resistencia. Auia dicho. *Iratatus est furor tuus super oues.* Y es dezir; para las ouegitas, si, teneis vos manos, que no para Leones. Y digase así; haz con ellos a dos manos, lleualos por bien, y por mal, sepan del pan, y del palo. Y digase tambien así: *Leua manus tuas.* Amenaçaldos, juradse las, y añadiendo la palabra, *in finem*, es dezir; derribalos para que no se leuanten mas, queden desta vez destruydos. Y sea tambien otro sentido: no los dexeis de la mano mientras duraren sus soberbias, que tienen de vos muy grande necesidad, para no perderse de todo punto. *Quanta malignatus est inimicus in sancto.* Hechò el resto de su malleia, no pudo llegar a mas, porque todo lo ha profanado el enemigo. Y digase así: acogiosse a sagrado para poder hazer

hazer maldades mas a su saluo,

*Et gloriati sunt qui oderunt te in medio-solemnitatis tuae.* Quedan tus enemigos muy vfanos quando turban, inquietan, y hazen estoruo a la solemnidad de tus fiestas. Quando profanan los Templos, en el mayor feruor de espíritu, y en las mayores solemnidades, y deuocion de los Fieles, entonces muestran la enemistad que tienen a la virtud. Esto es contra la gente perdida que van a las estaciones, y feftiuidades, donde ay concurso de gente a solo inquietar, y turbar la deuocion.

*Posuerunt signa sua signa.* Habla de los Romanos, y es como dezir: pusieron sus banderas en señal de tropheos. Enarbolaron el estandarte, para que fuese señal de sus grandes victorias. *Sicut in exitu super summum.* Como si ya estuiera acabada la guerra, y se huuiera declarado por ellos la victoria, sin hechar de ver que solamente al fin se canta la gloria. *Super summum.* Pusieron las banderas sobre la torre del omenage como si se huuieran ya apoderado de todos los vencidos. *Sicut in exitu.* Adelantarónse demasiado. Hizieron al principio, lo que auian de hazer a la postre. *Sicut in exitu super summum.* Pusieron sus vanderas en lo alto del Templo, sin mas respecto que si fuera essa calle, como si las pusieran en el camino real. *Et non cognouerunt.* Y no supieron lo que se hazian. No hizieron diferencia del Santuario al lugar profano.

*Quasi in silua lignorum securibus exciderunt ianuas eis.* Como si cortaran leña en vn monte, assi hazian raxas las puertas del Templo. *In id ipsum.* Todo era vno, y para el mesmo efecto, para ceuar el fuego, *In securi, & ascia deffererunt eam:* Con hachas, y con segures lo derribaron todo.

*Incenderunt igni Sanctuarium tuum.* Han sido vn tiçon, con que pegaron

fuego a tu Iglesia. Y no se soffegaron hasta que vieron que estaua encendido, y ardia bien. *In terra.* Hasta que arrassaron el Templo con el suelo. *Posuerunt tabernaculum nominis tui.* Hizieron muchas indecencias en el Templo dedicado al nombre tuyo. Trataron deshonestamente en la casa donde se reuerenciaua tu nombre. Y digase assi: desacreditaron tu nombre con las demas naciones, y pueblos, viendo el poco respecto que tenían a la casa tuya.

*Dixerunt in corde suo.* Resoluieronse para con sigo mismos, pareciendoles muy facil de hazer, y poner por obra. *Cognatio eorum simul.* Trataron en secreto de acaballos todos de vna vez. Matallos todos en vn dia. Hazer en ellos vna noche Ciciliana. *Quiescere, faciamus omnes dies festos Dei à terra.* Son aora palauras de los hereges: tratemos que no sea cada dia sancta Maria. Que no sea todo el año Pascua. Procuremos que no ayá tantas fiestas de guardar, y quando las ayá, sean fiestas sordas, desauthorisadas, y sin solemnidad ninguna. Fiestas que no hagan ruido, para que ni suenen, ni truenen los Christianos. Y el sentido tambien será: affolemos los Templos, donde se juntan los Fieles.

*Signa nostra non videmus.* Es dezir: no ha quedado rastro, ni señal de nosotros. O digamoslo assi: no ay quien nos guie. No se nos descubre bandera que seguir. No ay quien sea nuestro Capitan. No sabemos por donde aemos de caminar. *Iam non est Propheta.* No ay hombre que nos de buenas nueuas, nos asegure los buenos successos. *Et nos non cognosceat amplius.* No solamente no ay Propheta, que se acuerde, si estamos en el mundo, y que haga caso de nosotros, que nos predique, enseñe, y consuele, pero el mesmo Señor nos desconoce, y desampara.

## Paraphrasis del

*Vsquequo Domine improperabit inimicus?* Hasta quando ha de durar, burlar de nosotros, y darnos en rostro nuestro enemigo con las desgracias que nos succeden? *Irritat aduersarius nomen tuum in finem.* A vos Señor van encaminados estos atreuimientos, vos sois el injuriado, y os prouoca que boluais por vuestra reputacion, y buen nombre. La palabra, *in finem*, quiere dezir: nunca se ha de acabar esto? No ha de tener fin?

*Vt quid auertis manum tuam, & dexteram tuam.* Porque retirais la mano? Es dezir: hasta aora Señor, ni vn papirote les auéis dado a nuestros enemigos. Pero tambien quiere dezir: ya no nos ayudais como soliadés. *Et de medio sinu tuo.* Estais las manos en el seno? Porque estais Señor tan ocioso, y con las manos atras, como si no tuviessedes que hazer? Y digase asi: estais mano sobre mano? Como te muestras Señor tan descuidado de nuestro remedio, pues viendonos tan necesitados de tu ayuda, apartas las manos? *In finem.* Esto: es viendonos acabados, y rematados. Y también esta palabra, *in sinu tuo*, quiere dezi: encubres lo que has de hazer, guardado en tu pecho. Y digase asi: *De medio sinu tuo.* Sacad esta vez la mano, no esteis tanto tiempo sin executar vuestro poder.

*Deus autē Rex noster ante secula.* El Dios que fue, y ha sido siempre nuestro Rey *Operatus est salutem in medio terra.* Hecho ya hombre, obrò nuestra salud en medio de la tierra, que es Hierusalem. Tambien quiere dezir: *In medio terra.* Muy en descubierta. Pusose en parte donde lo veyá Dios, y todo el mundo. Y sea este el sentido: para que participen todos los moradores de la tierra de la salud que les dà Christo nuestro Señor.

*Tu confirmasti in virtute tua mare.* Tu Señor detuuieste, encarcelaste, assegu-

raсте, y pusiste el mar vermejo tan firme, y estable, como si fuera de bronce. Y digase desta manera: hiziste en el mar vna calle tan segura, como si estuuiera entre dos paredes leuantadas de silleria. *Contribulasti capita draconum in aquis.* Habla de los Egypcios a quié llama dragones, por el daño que hazian en el pueblo de Dios, y la porción de su mala voluntad. *Contribulasti capita.* Quebrantaste las cabeças a los Egypcios, es lo que dezimos: dieronles en caperuça, y fue de manera que andauan en el agua como atontados, aturdidos, y sin ningun sentido. *Contribulasti.* Anegastelos, cubristelos de agua, los cabulliste en los raudales grandes de las corrientes aguas.

*Tu confrigisti capita draconis.* Destruíste los Grandes del Reyno de Egypto, les quitaste el poder. Y digase asi: Perdieron el orgullo que trayan todos los mayorazgos, y señores. *Dedisti eum escam populis Ætiopum.* Comierõselos de vna asentada. No tuuieron en todos ellos para començar. Siruieronles para solo vn almuerzo. Los deshizieron a todos entre los dientes. Fue para ellos como si se comieran vna dozena de guindas. *populis Ætiopum.* Dieronse vn buen hartazgo los peces, y las fieras de aquel mar, y tierra de Etiepia donde los arrojaron las aguas despues de ahogados.

*Tu deripuisti fontes, & torrentes.* Rompiste las peñas para que salicessen fuentes, y arroyos de agua. Buscaste modo como dar agua en grande abundancia a tu pueblo. Tambien se entiende de las Escripturas sanctas, quando nos descubre Dios los sentidos varios que tiene para nuestra enseñanza, y edificacion. *Sicasti fluuios Eriham.* Secaste los rios caudales, y particularmente el rio Iordan, que valia por muchos rios por su grandeza, y por esso se puede también dezir que lo llama rios en plural no

ral, no siendo mas que vn solo rio, porque facan del muchas acequias de agua que cada vna dellas parece vn grande rio.

*Tuus est dies, & tua est nox.* Hazes del dia noche, y de la noche dia, y en fin eres Señor de todos los tiempos. De noche, y de dia, de mañana, y de tarde, y a todas horas eres tu el dueño de todo. *Tu fabricatus est auroram, & Solem.* Puedes tu Señor dar luz sin sol, y con sol. Y digase assi: traça tuya fuè, que saliesse el sol despues de auer amanecido, que es dezir; quisiste darnos primero la luz templada para que no nos deslumbrasse el sol quando sale tan claro, y resplandeciente.

*Tu fecisti omnes terminos terra.* Amojonaste la tierra. Pusiste limites, y terminos que diuidiesen la tierra, que señalassen hasta donde auia de llegar cada Prouincia, y Reyno. *Æstatem, & ver, tu plasmasti ea.* Compusiste, concertaste, disposiste la primavera, y el verano. Distes a cada tiempo su sazón. No quisiste que entrasse de golpe el calor del estio, ni los grandes frios del inuierno.

*Memor esto huius.* Acordaos de lo que aueis hecho otras vezes. Traed a la memoria el estilo que aueis guardado siempre. Y tambien quiere dezir: no oluideis Señor este pueblo vuestro. *Improperauit Domino.* En Español quiere dezir: se le tuuo esto a mal. Condenò en esto al Señor, tuuolo por mal hecho, pero fue vn mal pensamiento, y vn juyzio muy errado del enemigo. *Populus insipēs incitauit nomen tuum.* Muy a necias, con sus ordinarias imprudècias, y muchas ignorancias lo prouocò a yra, y enojo. En esto se vee que es malo de sufrir vn necio. Harà saltar al mas discreto hombre del mundo. Haze descomponer a vn Sancto con sus boberias. Hazeme desbautizar (dize vn hòbre muy cansado, y enfadado de las importunaciones de otro) y por esso dixo. *Incitauit*

*nomen tuum.* Aun a Dios parece que enfada, y cansa vn necio.

*Ne tradas bestijs animas confitentes tibi.* No entregues a los Leones, y Tigres los que te confiesan, porq̃ son de condicion de bestias fieras nuestros enemigos, y es como hechallos a los perros q̃ son los demonios. *Et animas pauperum tuorum ne obliuiscaris in finem.* Habla de los humildes suyos, de los que se han hecho pobres por Dios, y destos dize; no te oluides para siempre; aunque los dexes algun tiempo, para prouallos en la tentacion, no los desampares de todo punto.

*Respice in testamentum tuum, quia repleti sunt, qui obscurati sunt terra domibus iniquitatu.* Ved, y led Señor otra vez las mandas de vuestro testamèto, y hechareis de ver lo mucho que nos aueis prometido, porque la gente vil, baxa, y no conosciada se ha engrandecido, y enriquecido con nuestras casass, y haciendas mal ganadas, y adquiridas con malos tratos. Y digase assi: quitandonos las capas se han hecho ricos, y poderosos, hombres a quien ayer no conosciamos.

*Ne auertatur humilis factus confusus.* No dèis lugar Señor a que le tengan en menos por auerse humillado. No quede auergoçado por auerse hecho humilde. No le dañe al humilde su mucha modestia. *Pauper, & inops laudabunt nomen tuum.* Los pobres necesitados te alabaran siempre como mas necesitados de tu ayuda, y socorro.

*Exurge Domine, & iudica causam tuam.* Tomad Señor vuestras causas. No las dexeis en poder de necios. *Eorum que ab insipiente sunt tota die.* Porque es el necio vn maço de apretar. Es perpetuo moledor. Es vn relox descòcertado, q̃ no sabe acabar, quando vna vez comienza.

*Ne obliuiscaris voces inimicorum tuoru.* No os oluideis de lo mal que han hablado còtra vos vuestros enemigos,

a voces han dicho por essas calles mil blasfemias contra vos. *Superbia eorum, qui te oderunt ascendit semper.* Va creciendo su arrogancia, si les dan el pie se toman ellos la mano. Va ganando

siempre tierra la soberbia suya. Cada dia se empeoran mas. Mientras mas los sufres, mas licencia toman para atreuerse.

PSALMO LXXIII



*Confitebimur tibi Deus: confitebimur, & inuocabimus nomen tuum.*

*Narrabimus mirabilia tua: cum accepero tempus ego iusticias indicabo.*

*Liquefacta est terra, & omnes qui habitant in ea: ego confirmaui columnas eius.*

*Dixi iniquis, nolite inique agere: & delinquentibus, nolite exaltare cornu.*

*Nolite extollere in altum cornu vestrum: nolite loqui aduersus Deum iniquitatem.*

*Quia neque ab oriente, neque ab occidente, neque a desertis montibus: quoniam Deus Indez est.*

*Hunc humiliat, & hunc exultat: quia calix in manu Domini vini meri plenus misto.*

*Et inclinavit ex hoc in hoc: veruntamen fax eius non est exinanita, bibent omnes peccatores terra.*

*Ego autem annuntiabo in saculum: cantabo Deo Iacob.*

*Et omnia cornua peccatorum confringam: & exaltabuntur cornua iusti.*



*Confitebimur tibi Deus: confitebimur, & inuocabimus nomen tuum.* Con fessaremos nuestras culpas, y nos daremos por conuencidos de

que es necesaria tu ayuda, y te llamaremos siempre por tu nombre proprio diciendo que eres tu perdonador piadoso, y premiador liberalissimo, y que

por todo esso mereces mil alabanzas,

*Narrabimus mirabilia tua.* Por todo el mundo publicaremos marauillas vuestras, las obras marauillosas que obrastes para redimir al hombre, y la mayor marauilla, y el remate de todas estas marauillas fera. *Cum accepero tempus ego iusticias indicabo.* En teniendo espacio, en desocupandome, yo les dare a cada vno su merecido. Solemos dezir: esto se hara a su tiempo. Para todo ay tiempo, y son palauras del Señor que dize: yo buscaré buena occasion para castigallos. No perderé tiempo. No dexaré passar el tiempo en balde. Yo señalaré tiempo idoneo para dar la sentencia que cada vno mereciere.

*Liquefacta est terra, & omnis, qui habitant in ea.* Derretirasse la tierra con el fuego del juyzio, y se desmoronara la tierra con los grandes temblores, porque en aquel dia todo se hara poluo, asi la tierra, como tambien los que la habitan. Y es buen sentido: que todas las cosas de la tierra se nos deshazzen entre las manos, se nos salen por entre los dedos como menudo poluo. *Ego confirmabo columnas eius.* Puse y obue nos cimientos. Di fuerça a las columnas de la tierra, para que tuuiesse el mñ en que estribar, y no pereciesse todo. Habla tambien de los justos que son las columnas del mundo, que viuen, y perseveran firmes, inmobiles, y sin dexarse